叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000001

2. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000002

3. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000003

4. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000004

5. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000005

6. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000006

7. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第1/7页

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Didn't	I	tell	you	there	were	things	to	do	?	”	said	Pee	-	wee	.
“	没有	我	告诉	你	那里	是	事物	到	做	?	”	说	撒尿	-	哇	.

皮威说：“我不是告诉过你有很多事情要做吗？”

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

PEE	-	WEE	HARRIS	IN	LUCK
撒尿	-	WE	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯走运了

[baɪ]

BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

PERCY	KEESE	FITZHUGH
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]

THE	PEE	-	WEE	HARRIS	BOOKS
这	撒尿	-	WE	哈里斯	图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]

H	.	S	.	BARBOUR
H	.	S	.	巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]

Published	with	the	approval	of
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ]
I THE ART OF CHOOSING
我 这 艺术 的 选择

选择的艺术

[ˌaɪ 'aɪ] “ ['ðer] [ɒf]
II “ THEY'RE OFF
二 〃 它们是 离开

二、“他们出发了”

〃 [θriː][sʌm; səm] [' duː ɪŋz]
〃 III SOME DOINGS
〃 三、 一些 行为

“III 一些行动

[ˌaɪ 'viː] ['ækʃ(ə)n]
IV ACTION
第四 行动

静脉注射

[viː] [pælz]
V PALS
V 患者联络员

PALS

['sɪksθ][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl]
VI THE WOODS TRAIL
六年级 这 树林 踪迹

VI 林间小径

[sevn][ðə; ði]['hɪərəʊ]

VII	THE	HERO
七	这	英雄

第七章 英雄

[eɪtθ] [piː] - [wiː] [gəʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

VIII	PEE	-	WEE	GOES	TO	IT
八	撒尿	-	WE	去	到	它

第八章 皮威去那里

[ɪks] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['splendə(r)]

IX	A	VISION	OF	SPLENDOR
第九章	一个	想象	的	辉煌

第九章 辉煌的愿景

[eks] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['splendə(r)]

X	ANOTHER	VISION	OF	SPLENDOR
X	其他	想象	的	辉煌

另一种辉煌景象

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [həʊp] [traɪ'ʌmfənt]

XI	HOPE	TRIUMPHANT
十一	希望	凯

十一希望胜利

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

XII	DESERTED
十二	荒凉的

十二个荒芜的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [həʊp] [əd'vɑːnsɪz] [ə'genst] -

XIII	HOPE	ADVANCES	AGAINST	SNAILSDALE
十三	希望	进展	反对	-

第十三届希望之战，斯奈尔斯代尔节节胜利!

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

XIV	FORWARD	,	MARCH	!
十四	向前	,	行进	!

XIV 前进，三月!

['ɛks'viː] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

XV	HANDLING	THE	CROWD
十五	处理	这	人群

十五、控制人群

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [fɔːls] [daʊn]

THE	MILKY	WAY	FALLS	DOWN
这	乳白色	方式	瀑布	向下

银河系崩塌

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [lɑːst] ['sæli]

THE	LAST	SALLY
这	最后的	莎莉

最后的冒险

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn]

XVIII	CHAOS	AND	CONFUSION
十八	混乱	和	困惑

第十八章 混乱与困惑

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

XIX	GOING	DOWN
十九	去	向下

十九岁下山

['eks 'eks] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg]

XX	IN	THE	FOG
xx	在	这	多雾路段

雾中的XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['evri] [wɪtʃ] [wei]

XXI	EVERY	WHICH	WAY
二十一	每一个	哪个	方式

XXI 各路

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd]

AT	THE	CROSS	-	ROAD
在	这	叉	-	路

在十字路口

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ruːt]

XXIII	EN	ROUTE
二十三	EN	路线

二十三 途中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [saɪd] - [trækt]

XXIV	SIDE	-	TRACKED
二十四	边	-	已追踪

二十四、偏离主题

[ˌɛksˈɛksˈviː] [piː] - [wiːz] [lʌk]

XXV	PEE	-	WEE'S	LUCK
25	撒尿	-	尿尿	运气

第二十五章 皮威的运气

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz]

THE	TWO	PERFECTLY	LOVELY	FELLOWS
这	二	完美	迷人的	伙伴们

两位完美可爱的小伙子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [lɑːst] [lɑːf]

THE	LAST	LAUGH
这	最后的	笑

最后的笑声

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdə(r)]
THE OUTSIDER
这 局外人

局外人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪnd]
XXIX THREE OF A KIND
二十九 三 的 一个 种类

第二十九 三个同类

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
XXX AS LUCK WOULD HAVE IT
XXX 作为 运气 会 有 它

XXX 真是幸运啊

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs]
THE THIRD HOUSE
这 第三 房子

第三宫

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [məˈruːnd]
XXXII MAROONED
xxxii 被困

XXXII 马龙

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
IN THE DEAD OF THE NIGHT
在 这 死的 的 这 夜晚

在深夜

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [kluː]
THE CLUE
这 线索

线索

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [piː] - [wiː] , [skaʊt]
XXXV PEE - WEE , SCOUT
xxxv 撒尿 - WE , 侦察

XXXV 小小侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈsɪks][ðə; ði] [lɑːst] [ˌdestɪˈneɪʃn]
XXXVI THE LAST DESTINATION
xxxvi 这 最后的 目的地

第三十六章 最后的目的地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
PEE - WEE HARRIS IN LUCK
撒尿 - WE 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯走运了

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ]
THE ART OF CHOOSING
这 艺术 的 选择

选择的艺术

[wen'evə(r)] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'zɜːts] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli]
Whenever Pee - wee Harris was given the choice of two desserts he invariably
每当 撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 给定 这 选择 的 二 甜点 他 总是
[tʃəʊz] [bəuθ] .
chose both .
选择 两个都 .

每当皮威·哈里斯面临两种甜点的选择时，他总是两种都选。

[ðɪs] ['pɒləsi] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [veɪn] [rɪ'grets] ,
This policy , which eliminated all possibility of vain regrets ,
这 政策 , 哪个 已淘汰 全部 可能性 的 徒劳 遗憾 ,

这项政策彻底消除了事后后悔的可能性。

[hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs]
had worked so well that he applied it on all occasions where a difficult choice
有 工作 所以 出色地 那 他 应用 它 在 全部 场合 在哪里 一个 难的 选择
[wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,
was involved ,
曾是 涉及 ,

这种方法效果非常好，以至于他在所有需要做出艰难抉择的情况下都会运用它。

[ɒn][ðə; ði] [waɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [mʌtʃ] .
on the wise principle that if he took everything he would not lose much .
在 这 明智的 原则 那 如果 他 采取 一切 他 会 不是 失去 很多 .

他秉持着一个明智的原则：即使他拿走一切，也不会损失太多。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] [wɪð] [ɪts] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [kən'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Thus , when the Sunday School picnic with its ice cream and cake conflicted with the
因此 , 什么时候 这 星期日 学校 野餐 和 它是 冰 奶油 和 蛋糕 矛盾 和 这
[truːps] - [haɪk] ,
troops - hike ,
军队 - 远足 ,

因此，当主日学校的野餐活动（包括冰淇淋和蛋糕）与部队的行军活动发生冲突时，

[piː] - [wiː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [haɪk]
Pee - wee saved the day and much of the ice cream by proposing that they hike
撒尿 - 哇 已保存 这 天 和 很多 的 这 冰 奶油 经过 提议 那 他们 远足
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] .
to the scene of the picnic .
到 这 场景 的 这 野餐 .

皮威提议徒步前往野餐地点，这不仅拯救了大家，也保住了大部分冰淇淋。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
His greatest triumph of maneuvering , however ,
他的 最 胜利 的 机动 , 然而 ,

然而，他最大的策略胜利是：

[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] “ [ˈfɔɪld] ” [ˈfɑːðə(r)] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈseɪvɪŋ] [lɔː] .

was	when	he	“	foiled	”	Father	Time	by	means	of	the	daylight	saving	law	.
曾是	什么时候	他	“	挫败	”	父亲	时间	经过	方法	的	这	日光	保存	法律	.

当时他通过夏令时法“挫败”了时间老人。

[ɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [klɒk] [bæk] [æn; ən][ˈaʊə(r)]

On	that	memorable	occasion	he	set	the	hands	of	the	kitchen	clock	back	an	hour
在	那	难忘	场合	他	放	这	双手	的	这	厨房	钟	后退	一个	小时

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] [həʊm] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ]

which	enabled	him	to	have	supper	home	at	six	o'clock	and	also	to	reach
哪个	已启用	他	到	有	晚餐	家	在	六	点钟	和	还	到	抵达

[ðə; ði] [skaʊt] [ˈræli] [æt; ət] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] ,

the	scout	rally	at	North	Bridgeboro	at	six	o'clock	,
这	侦察	集会	在	北	布里奇伯勒	在	六	点钟	,

在那次难忘的经历中，他把厨房的钟拨慢了一个小时，这样他既可以在六点钟回家吃晚饭，也可以在六点钟到达北布里奇伯勒参加童子军集会。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsʌpə(r)] ,

where	he	partook	of	a	second	supper	,
在哪里	他	参与	的	一个	第二	晚餐	,

他在那里享用了第二顿晚餐。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l][paɪ] .

including	a	helping	of	plum	pudding	—	and	a	helping	of	apple	pie	.
包括	一个	帮助	的	李子	布丁	—	和	一个	帮助	的	苹果	馅饼	.

包括一份李子布丁和一份苹果派。

[ðʌs] , [hiː; hi] [spɒlvd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] [miːl]

Thus	,	he	solved	the	problem	of	being	in	two	places	at	the	same	time	at	meal
因此	,	他	已解决	这	问题	的	存在	在	二	地方	在	这	相同的	时间	在	一顿饭

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

因此，他解决了吃饭时同时出现在两个地方的问题。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪˈsɔːsf(ə)l] .

A	scout	is	resourceful	.
一个	侦察	是	足智多谋	.

侦察兵足智多谋。

[piː] - [wiː] [ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [wɪtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] , [sɪns]

Pee	-	wee	never	had	to	pause	and	consider	which	thing	he	preferred	,	since
撒尿	-	哇	绝不	有	到	暂停	和	考虑	哪个	事物	他	首选	,	自从

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ɔːl] [θɪŋz] .

he	preferred	all	things	.
他	首选	全部	事物	.

皮威从来不需要停下来思考他更喜欢什么，因为他喜欢所有东西。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .

The	place	that	he	liked	best	to	go	was	everywhere	.
这	地方	那	他	喜欢	最好的	到	去	曾是	到处	.

他最喜欢去的地方是任何地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .

The	thing	that	he	liked	best	to	do	was	everything	.
这	事物	那	他	喜欢	最好的	到	做	曾是	一切	.

他最喜欢的事情就是做所有的事情。

[ˈbrɔːdli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [fuːd] .

Broadly	speaking	,	the	thing	which	he	liked	best	to	eat	was	food	.
总体而言	请讲	,	这	事物	哪个	他	喜欢	最好的	到	吃	曾是	食物	.

总的来说，他最喜欢吃的东西就是食物。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːt] .

And	speaking	more	particularly	the	food	that	he	liked	best	was	dessert	.
和	请讲	更多的	特别	这	食物	那	他	喜欢	最好的	曾是	甜点	.

更确切地说，他最喜欢的食物是甜点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [et; eɪt] ['evriθɪŋ] ; [əd'ventʃəz] , ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] ,

But	it	might	be	said	that	he	ate	everything	;	adventures	,	hairbreadth	escapes	,
但	它	可能	是	说	那	他	吃	一切	;	冒险	,	毫厘之间	逃脱	,

[kə'lɒs(ə)l] ['entəpraɪzɪz] ,

colossal	enterprises	,
庞大	企业	,

但可以说他什么都尝试过：冒险、死里逃生、宏大的事业，

[dɑːk] ['mɪstəriz] — [hiː; hi] [et; eɪt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

dark	mysteries	—	he	ate	them	alive	.
黑暗的	谜团	—	他	吃	他们	活	.

黑暗的谜团——他将它们生吞活剥。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [wen] [piː] - [wiːz] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

So	it	befell	that	when	Pee	-	wee's	mother	offered	him	the	choice	of	going	to
所以	它	发生	那	什么时候	撒尿	-	尿尿	母亲	提供	他	这	选择	的	去	到

['temp(ə)l] [kæmp] [ɔː(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [rest] ,

Temple	Camp	or	accompanying	her	into	the	mountains	where	she	hoped	to	rest	,
寺庙	营	或者	随同	她	进入	这	山脉	在哪里	她	希望	到	休息	,

于是，当皮威的母亲让他选择是去圣殿夏令营还是陪她进山休息时，事情就是这样发生了。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɜːst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp]

he	announced	that	he	would	go	to	the	mountains	first	and	to	Temple	Camp
他	宣布	那	他	会	去	到	这	山脉	第一的	和	到	寺庙	营

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

他宣布他将先去山区，然后再去圣殿营地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['spesɪfaɪ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

He	did	not	specify	how	long	he	would	remain	in	the	mountains	,
他	做过	不是	指定	如何	长的	他	会	保持	在	这	山脉	,

他没有具体说明会在山里待多久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wʊd] [biː; bi]

but	he	assured	his	mother	that	Temple	Camp	and	the	mountains	would	be
但	他	保证	他的	母亲	那	寺庙	营	和	这	山脉	会	是

[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sʌmə(r)] .

a	moderate	mouthful	for	one	summer	.
一个	缓和	一口气	为了	一	夏天	.

但他向母亲保证，去圣殿营地和山区度过一个夏天，行程不会太长。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['wɔːrnɪŋli] .

“	I'm	afraid	it	is	very	quiet	up	there	,	”	said	Mrs	.	Harris	warningly	.
”	我是	害怕的	它	是	非常	安静的	向上	那里	,	”	说	太太	.	哈里斯	警告	.

“恐怕上面非常安静，”哈里斯太太警告道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [piː] - [wiː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	Gee	whiz	,	I'll	show	them	how	to	make	a	noise	,	”	Pee	-	wee	assured
”	吉	呼啸	,	患病的	展示	他们	如何	到	制作	一个	噪音	,	”	撒尿	-	哇	保证

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“哎呀，我这就教他们怎么发出声音，”皮威向她保证道。

“ [ai][kæn; kən]['mʌltɪplaɪ][maɪ] [vɔɪs] [θriː] [taɪmz] .

“	I	can	multiply	my	voice	three	times	.
”	我	能	乘	我的	嗓音	三	时代	.

“我可以把我的声音放大三倍。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ? ”

Do	you	want	to	know	how	?	”
做	你	想	到	知道	如何	?	”

你想知道怎么做吗?

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][səb'trækt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [piː] - [wiːz] ['mʌðə(r)] .

“	I'd	rather	hear	you	subtract	it	,	”	said	Pee	-	wee's	mother	.
”	ID	相当	听到	你	减去	它	,	”	说	撒尿	-	尿尿	母亲	.

“我更想听你把它减去,”皮威的妈妈说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ? ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	Do	you	want	to	know	how	?	”	he	persisted	.
”	做	你	想	到	知道	如何	?	”	他	持续	.

“你想知道怎么做吗?”他追问道。

“ [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	but	don't	show	me	,	”	she	said	.
”	告诉	我	但	不	展示	我	,	”	她	说	.

“告诉我，但不要给我看,”她说。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ekəʊz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] [stʌnt] .

“	You	do	it	with	echoes	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	it's	a	scout	stunt	.
”	你	做	它	和	回声	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	它是	一个	侦察	特技	.

“你要用回声来做这件事,”皮威说；“这是侦察兵的特技。”

[ai] [bet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	bet	you	couldn't	do	it	.
我	赌注	你	不能	做	它	.

我敢打赌你做不到。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] ['kwaɪət] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ai] [bet] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] ['maʊntənz] [tɔːk] .

Gee	whiz	,	you	say	it's	quiet	up	there	;	I	bet	I	can	make	those	mountains	talk	.
吉	呼啸	,	你	说	它是	安静的	向上	那里	;	我	赌注	我	能	制作	那些	山脉	讲话	.

哎呀，你说上面很安静；我敢打赌我可以让那些山开口说话。

[ɪf] [ai] [ʃaʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæts] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [ðel] [bəuθ]['ɑːnsə(r)] ; [ðæt]

If	I	shout	at	a	mountain	that's	facing	another	mountain	they'll	both	answer	;	that
如果	我	喊	在	一个	山	那就是	面向	其他	山	他们会	两个都	回答	;	那

[meɪks] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

makes	three	voices	.
制作	三	声音	.

如果我对着一座正对着另一座山的山喊叫，它们都会回应；这样就有了三个声音。

['əʊnli][ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] [jel] .

Only	I	have	to	shout	good	and	loud	;	I	have	to	yell	.
仅有的	我	有	到	喊	好的	和	大声	;	我	有	到	叫喊	.

我只需要大声喊叫；我必须呐喊。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ləʊnli] ['maʊntənz] .

All	I	need	is	a	lot	of	lonely	mountains	.
全部	我	需要	是	一个	很多	的	孤独	山脉	.

我需要的只是很多寂寥的山。

[ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][ðeə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [nɔɪz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] .

The	quieter	it	is	up	there	the	more	noise	I	can	make	.
这	更安静	它	是	向上	那里	这	更多的	噪音	我	能	制作	.

上面越安静，我就能制造越多的噪音。

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃaʊt] .

I	might	even	make	four	of	them	shout	.
我	可能	甚至	制作	四	的	他们	喊	.

我甚至可能让他们四个人都喊叫起来。

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pi:] - [wi:] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:'kestrəl] ['li:də(r)] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪndʒ]

"	The	vision	of	Pee	-	wee	acting	as	a	sort	of	orchestral	leader	to	a	range
"	这	想象	的	撒尿	-	哇	表演	作为	一个	种类	的	管弦乐	领导者	到	一个	范围

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ['rɑ:ðə(r)] [ə'pɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	mountains	rather	appalled	his	mother	,
的	山脉	相当	震惊	他的	母亲	,

“皮威扮演着群山交响乐指挥的角色，这让他的母亲感到非常震惊。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] ,

but	she	said	with	a	gentle	smile	as	was	her	wont	,
但	她	说	和	一个	温和的	微笑	作为	曾是	她	惯于	,

但她像往常一样，带着温柔的微笑说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

“	I'm	afraid	the	place	is	very	quiet	and	lonely	,
"	我是	害怕的	这	地方	是	非常	安静的	和	孤独	,

“恐怕这里非常安静，很冷清。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

and	such	pleasure	as	you	have	you	will	have	to	make	for	yourself	.
和	这样的	乐趣	作为	你	有	你	将要	有	到	制作	为了	你自己	.

而你所获得的快乐，都必须由你自己去创造。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ju:; jʊ][get] [ðeə(r)] .

I	don't	want	you	to	be	restless	and	disappointed	when	you	get	there	.
我	不	想	你	到	是	不安	和	失望的	什么时候	你	得到	那里	.

我不想让你到了那里之后感到焦躁不安和失望。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['temp(ə)l][kæmp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

It	isn't	at	all	like	Temple	Camp	,	you	know	.	"
它	不是	在	全部	喜欢	寺庙	营	,	你	知道	.	"

这跟圣殿夏令营完全不一样，你知道的。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ?

“	Have	they	got	a	windmill	?
"	有	他们	得到	一个	风车	?

他们有风车吗?

" [pi:] - [wi:] [di'mɑ:nd, -'mænd] [və'sɪfərəsli] .

"	Pee	-	wee	demanded	vociferously	.
"	撒尿	-	哇	要求	大声地	.

“皮威大声要求道。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

“	I	don't	know	,	I'm	sure	.	"
"	我	不	知道	,	我是	当然	.	"

“我不知道，我确定。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['raɪət] - ['ræt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **Because I know how to put a riot - rattle in a windmill so it will make a**
“ 因为 我 知道 如何 到 放 一个 暴动 - 嘎嘎作响 在 一个 风车 所以 它 将要 制作 一个
[lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] ;
lot of noise ;
很多 的 噪音 ;

“因为我知道怎么把防暴喇叭装进风车里，让它发出很大的噪音；

[ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] [trɪk] .
it's a scout trick .
它是 一个 侦察 诡计 .

这是侦察兵的惯用伎俩。

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːn] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnə(r)] , [tuː] . ”
I can show them how to churn milk with a vacuum cleaner , too . ”
我 能 展示 他们 如何 到 搅动 牛奶 和 一个 真空 清洁工 , 也 . ”

我还可以教他们怎么用吸尘器搅牛奶。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['vækjuːm] ['kliːnəz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['dɪəri] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [sed] ,
“ **I don't believe they have any vacuum cleaners up there , dearie , ” Mrs . Harris said ,**
“ 我 不 相信 他们 有 任何 真空 清洁工 向上 那里 , 亲爱的 , ” 太太 . 哈里斯 说 ,

“亲爱的，我觉得上面应该没有吸尘器，”哈里斯太太说。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dresə(r)] .
reaching for a letter that lay on her dresser .
到达 为了 一个 信 那 躺 在 她 梳妆台 .

她伸手去拿放在梳妆台上的一封信。

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [sez] .
“ **Let me read you what the letter says .**
“ 让 我 读 你 什么 这 信 说道 .

“让我读给你听听信上写了什么。”

” [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [tʃiːp] [laɪnd] ['steɪʃənri] , ['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stæmp]
” **The letter was written on cheap lined stationery , dignified by a rubber stamp**
” 这 信 曾是 书面 在 便宜的 衬里 静止的 , 凝重 经过 一个 橡皮 邮票
['hedɪŋ] [wɪtʃ] [riːd] ,
heading which read ,
标题 哪个 读 ,

信是用廉价的横格信纸写的，上面盖着一个橡皮图章，抬头写着：

['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm]
GOODALE MANOR FARM
古德尔 庄园 农场

古德尔庄园农场

[ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊdeɪl] , [prɒp] .
ASA GOODALE , PROP .
美国 古德尔 , 支柱 .

ASA GOODALE，业主。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [lə'bɔːriəs]
The writing was shaky and crude and evidently the result of much laborious
这 写作 曾是 摇晃 和 原油 和 显然 这 结果 的 很多 费力的
[keə(r)] .
care .
关心 .

字迹潦草粗糙，显然是经过大量精心打磨的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下：

[dɪə(r)] - [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] ['ɪnstənt] [riːd] [ænd; ənd][kæn; kən] - [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

dear	madem	your	letter	of	third	instant	reed	and	can	acomidate	you	for
亲爱的	-	你的	信	的	第三	立即的	芦苇	和	能	-	你	为了

[mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːg] . [wɪð] ['sʌni] [ruːm] ['ɔːlsəʊ][smɔːl] [ruːm] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

month	of	Aug	.	with	sunny	room	also	small	room	if	desired	,
月	的	八月	.	和	阳光明媚	房间	还	小的	房间	如果	想要的	,

亲爱的madem，您第三封信已收到，我可以接待您八月份的住宿，提供阳光充足的房间，如果您需要，也可以提供小房间。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɛni] ['pɛpəl] [hɪə(r)][bʌt; bət] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ]

there	is	not	menny	peple	here	but	one	young	lady	aged	sixteen	but	plenty	of	fresh
那里	是	不是	门尼	人们	这里	但	一	年轻的	女士	老年人	十六	但	很多	的	新鲜的

[mɪlk] [ænd; ənd] [hoʊlsəm] [feə(r)][ænd; ənd] - [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - ['mænə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

milk	and	holesome	fair	and	methedist	church	at	Snailsdale	Manor	about	seven
牛奶	和	健康的	公平的	和	-	教会	在	-	庄园	关于	七

[maɪlz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,

miles	the	nearest	station	,
英里	这	最近的	车站	,

这里人不多，只有一位十六岁的年轻女子，但有很多新鲜牛奶，还有热闹的集市和卫理公会教堂，在距离最近的车站大约七英里的斯内尔斯代尔庄园。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [let] [ˌem 'iː]

if	you	come	let	me
如果	你	来	让	我

如果你来，请让我

[nəʊ][səʊ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] .

no	so	can	meat	you	.
不	所以	能	肉	你	.

不，所以你也能吃到肉。

[teɪk] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] - ['mænə(r)] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'dres]

take	Snailsdale	branch	of	Drerie	railroad	to	Snailsdale	Manor	nearest	station	,	address
拿	-	分支	的	德雷里	铁路	到	-	庄园	最近的	车站	,	地址

[tuː; tə] - ['mænə(r)][piː] . [əʊ] .

to	Snailsdale	Manor	P	.	O	.
到	-	庄园	P	.	哦	.

乘坐德雷里铁路的斯内尔斯代尔支线到最近的车站斯内尔斯代尔庄园，地址是斯内尔斯代尔庄园邮局。

-

respectibly

-

体面地

[ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊdeɪl] .

Asa	Goodale	.
阿萨	古德尔	.

阿萨·古德尔。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rʊərəl][meɪl] [dɪ'lɪvəri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	I'm	afraid	they	haven't	even	a	rural	mail	delivery	,	”	said	Mrs	.	Harris	.
“	我是	害怕的	他们	还没有	甚至	一个	乡村的	邮件	送货	,	”	说	太太	.	哈里斯	.

“恐怕他们连农村邮件投递服务都没有，”哈里斯太太说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [huː] [went] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Your	Uncle	Charlie	,	who	went	up	for	the	hunting	several	years	ago	,
“	你的	叔叔	查理	,	WHO	去	向上	为了	这	打猎	一些	年	前	,

“你叔叔查理，几年前去打猎的那位，

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

said	that	the	only	living	things	he	saw	up	there	were	Mr	.	and	Mrs	.
说	那	这	仅有的	活的	事物	他	锯	向上	那里	是	先生	.	和	太太	.

['gʊdeɪl] ,

Goodale	,
古德尔	,

他说，他在上面看到的唯一活物就是古德尔夫妇。

[ðeə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , ['sevrəl] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

their	son	,	a	team	of	oxen	,	several	cows	,	and	a	woodchuck	.
他们的	儿子	,	一个	团队	的	牛	,	一些	牛	,	和	一个	土拨鼠	.

他们的儿子、一队牛、几头母牛和一只土拨鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz] [sɪns] [muːvd] [ə'weɪ] .

And	he	thinks	the	woodchuck	has	since	moved	away	.
和	他	思考	这	土拨鼠	有	自从	已搬	离开	.

他认为那只土拨鼠后来已经搬走了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] .

I	suppose	they	have	chickens	.
我	认为	他们	有	鸡	.

我猜他们养了鸡。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [əʊld]['mɪstə(r)] . [gʊdeɪlz] [sʌn] [ɪz] . ”

I	don't	know	how	old	Mr	.	Goodale's	son	is	.	”
我	不	知道	如何	老的	先生	.	古德尔的	儿子	是	.	”

我不知道古德尔先生的儿子多大了。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] [gəʊ] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [kən'kluːsɪvli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] [wʌn] [θɪŋ]

“	Sure	,	I'll	go	,	”	Pee	-	wee	announced	conclusively	,	“	because	anyway	one	thing
”	当然	,	患病的	去	,	”	撒尿	-	哇	宣布	最终	,	”	因为	反正	一	事物

[skaʊts] [heɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

scouts	hate	and	that	is	civilization	.
侦察兵	恨	和	那	是	文明	.

“当然，我会去，”皮威斩钉截铁地宣布，“因为无论如何，童子军最讨厌的就是文明。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][bet] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

And	anyway	I	bet	that	woodchuck	didn't	move	away	at	all	,
和	反正	我	赌注	那	土拨鼠	没有	移动	离开	在	全部	,

而且我敢肯定那只土拨鼠根本没走开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wʊdtʃʌk] [hæv; həv] [bæk] ['entrənsiz] ['ʌndə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [skaʊts] [nəʊ]

because	woodchucks	have	back	entrances	under	stone	walls	and	scouts	know
因为	土拨鼠	有	后退	入口	在下面	石头	墙壁	和	侦察兵	知道

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

where	to	look	for	them	;
在哪里	到	看	为了	他们	;

因为土拨鼠在石墙下有后门，侦察兵知道在哪里可以找到它们；

[dʒiː] [wɪz] , [nəʊ] ['wʊdtʃʌk] [kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .

gee	whiz	,	no	woodchuck	can	fool	me	.
哎呀	呼啸	,	不	土拨鼠	能	傻子	我	.

哎呀，没有哪只土拨鼠能骗过我。

[aɪ][bet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skʌŋks] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːtʃi] [θɪŋz] ;

I	bet	there	are	skunks	up	there	,	too	,	and	lots	of	other	peachy	things	;
我	赌注	那里	是	臭鼬	向上	那里	,	也	,	和	很多	的	其他	桃子味	事物	;

我敢肯定上面也有臭鼬，还有很多其他美好的事物；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [dɪ'dʌkʃn] , ”

I	can	tell	by	deduction	,	”
我	能	告诉	经过	扣除	,	”

我可以通过推断得出：

“ [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] ['eni] [skʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ;
“ Well , he doesn't give any skunk as a reference , ” smiled Mrs . Harris ;
” 出色地 , 他 不 给 任何 臭鼬 作为 一个 参考 , ” 微笑 太太 . 哈里斯 ;

“嗯，他可没把臭鼬当作推荐人，”哈里斯太太笑着说；

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] . ”
“ I'm afraid you'll find it very quiet and dull . ”
” 我是 害怕的 你会 寻找 它 非常 安静的 和 乏味的 . ”

“恐怕你会发现这里非常安静沉闷。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nɔɪz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;
“ If you're a scout you can make your own noise , ” Pee - wee said ;
” 如果 你是 一个 侦察 你 能 制作 你的 自己的 噪音 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“如果你是一名球探，你就可以发出自己的声音，”皮威说道；

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['nɔɪzɪz] ,
“ you don't have to depend on noises ,
” 你 不 有 到 依赖 在 噪音 ,

你不必依赖噪音，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [jiːld] [fuːd] .
just the same as you can always make the forest yield food .
只是 这 相同的 作为 你 能 总是 制作 这 森林 屈服 食物 .

就像你总能让森林产出食物一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['fʌŋgəs] ['iːv(ə)n] . ”
You can eat fungus even . ”
你 能 吃 菌 甚至 . ”

甚至可以吃真菌。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [freʃ] [mɪlk] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fʌŋgəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .
“ Well , I think fresh milk will be better than fungus , ” said Mrs . Harris .
” 出色地 , 我 思考 新鲜的 牛奶 将要 是 更好的 比 菌 , ” 说 太太 . 哈里斯 .

“嗯，我觉得鲜牛奶总比霉菌好，”哈里斯太太说。

“ ['fʌŋgəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [mɒs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Fungus is all right to eat and so is moss , ” Pee - wee said .
” 菌 是 全部 正确的 到 吃 和 所以 是 苔藓 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“真菌可以吃，苔藓也可以吃，”皮威说。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .
“ That shows how much you know about scouting .
” 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 .

“这说明你对球探工作了解多少。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [iːt] [graʊnd] - [wərmz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] . ”
You can even eat ground - worms , if you're a scout . ”
你 能 甚至 吃 地面 - 蠕虫 , 如果 你是 一个 侦察 . ”

如果你是童子军，甚至可以吃蚯蚓。

“ ['greɪʃəs] ['hevənz] ! ” [sed] [piː] - [wiːz] ['mʌðə(r)] .
“ Gracious heavens ! ” said Pee - wee's mother .
” 亲切 天 ! ” 说 撒尿 - 尿尿 母亲 .

“我的天哪！”皮威的妈妈说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

“ ['ðer] [ɒf]
“ THEY'RE OFF
” 它们是 离开

他们出发了

" [ðə; ði] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [went] [θruː] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] ['kʌntri] [ðæt]

"	The	Snailsdale	branch	of	the	Drerie	Railroad	went	through	the	loneliest	country	that
"	这	-	分支	的	这	德雷里	铁路	去	通过	这	最孤独的	国家	那

[piː] - [wiː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Pee	-	wee	had	ever	seen	.
撒尿	-	哇	有	曾经	已见	.

“德雷里铁路的斯内尔斯代尔支线穿过皮威见过的最荒凉的地区。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [tuː] ['mʌsti] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

Leaving	the	main	line	at	Woodsend	Junction	,	the	train	of	two	musty	,	dilapidated	,
离开	这	主要的	线	在	-	交汇处	,	这	火车	的	二	发霉的	,	破旧的	,

离开伍德森德枢纽站的主线，两节破旧不堪、散发着霉味的火车车厢，

[əʊld] [kɑːz] [ləːtʃ] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'lɒŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [heɪ] ['wægən] .

old	cars	lurched	and	rattled	along	like	an	old	hay	wagon	.
老的	汽车	踉跄了一下	和	摇晃	沿着	喜欢	一个	老的	干草	车皮	.

老旧的汽车像一辆破旧的运草车一样，颠簸摇晃地行驶着。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [kruː]

The	engineer	and	the	conductor	were	all	there	was	to	the	train	crew
这	工程师	和	这	导体	是	全部	那里	曾是	到	这	火车	全体人员

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fæməli] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	there	was	a	pleasant	air	of	family	familiarity	between	them	and
和	那里	曾是	一个	令人愉快的	空气	的	家庭	熟悉	之间	他们	和

[ðə; ði] [fjuː] ['laʊndʒɪŋ] ['pæsndʒər] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - ['mænə(r)] ,

the	few	lounging	passengers	bound	for	Snailsdale	Manor	,
这	很少	休闲	乘客	边界	为了	-	庄园	,

列车上的乘务员只有工程师和列车长两人，他们与少数几位前往斯内尔斯代尔庄园的乘客之间，弥漫着一种亲切的家庭般的氛围。

[ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] [nems] .

all	calling	each	other	by	their	first	names	.
全部	呼叫	每个	其他	经过	他们的	第一的	姓名	.

大家都直呼对方的名字。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] ['bækwəd] ,

The	engineer	,	glancing	backward	,
这	工程师	,	瞥了一眼	落后	,

工程师回头看了一眼，

[ʃɒt] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] [huː]

shot	remarks	about	the	crops	to	the	occupants	of	the	baggage	compartment	who
射击	评论	关于	这	农作物	到	这	居住者	的	这	行李	隔间	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [ɒn] [ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] .

were	playing	checkers	on	a	milk	can	.
是	玩耍	跳棋	在	一个	牛奶	能	.

他向行李舱里正在牛奶罐上玩跳棋的乘客们发表了一些关于农作物的评论。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spektək(ə)lz] , [dɪd] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

He	wore	old	-	fashioned	spectacles	,	did	this	engineer	,
他	穿着	老的	-	造型	眼镜	,	做过	这	工程师	,

这位工程师戴着一副老式眼镜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɜːn]

and	he	looked	over	the	top	of	them	along	the	track	like	a	stern
和	他	看起来	超过	这	顶部	的	他们	沿着	这	追踪	喜欢	一个	船尾

['skuːlmɑːstə(r)] .

schoolmaster	.
校长	.

他像一位严厉的老师一样，从铁轨上方俯视着他们。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['eni] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'tendɪd]
His **very** **look** **was** **enough** **to** **frighten** **away** **any** **cow** **that** **had** **ever** **attended**
他的 非常 看 曾是 足够的 到 吓唬 离开 任何 奶牛 那 有 曾经 参加
[skuːl] .
school **.**
学校 .

他那副模样足以吓跑任何上过学的母牛。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪŋk] ,
The **conductor's** **name** **was** **evidently** **Hink** **,**
这 指挥家的 姓名 曾是 显然 思考 ,

指挥的名字显然是欣克。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
and **from** **the** **trend** **of** **the** **talk** **it** **appeared** **that** **his** **cow** **was** **capable**
和 从 这 趋势 的 这 讲话 它 出现 那 他的 奶牛 曾是 有能力的
[ɒv; əv][sʌm; səm] [spiːd] ,
of **some** **speed** **,**
的 一些 速度 ,

从谈话的语气来看，他的牛似乎跑得很快。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]
if **his** **train** **was** **not** **for** **she** **had** **escaped** **the** **day** **before** **and** **had**
如果 他的 火车 曾是 不是 为了 她 有 逃脱 这 天 前 和 有
[nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
not **yet** **returned** **.**
不是 然而 返回 .

如果不是因为她前一天逃走，至今尚未返回，他的火车就开走了。

[hiː; hi][təʊld] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] .
He **told** **every** **one** **about** **this** **.**
他 讲述 每一个 一 关于 这 .

他把这件事告诉了所有人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['steɪʃnz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʃedz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn]
There **were** **two** **stations** **,** **or** **rather** **sheds** **along** **this** **line** **,** **at** **which** **the** **train**
那里 是 二 车站 , 或者 相当 棚屋 沿着 这 线 , 在 哪个 这 火车
[stɒpt] ,
stopped **,**
停止 ,

这条线路沿线有两个车站，或者更确切地说是两个车库，火车会在那里停靠。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [gɒt] [ɒn][ɔː(r)] [ɒf] .
but **no** **one** **got** **on** **or** **off** **.**
但 不 一 得到 在 或者 离开 .

但没有人上下车。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['pæsndʒər] [ɔː(r)] ['lɔɪtərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] ,
The **ghosts** **of** **former** **passengers** **or** **loiterers** **were** **to** **be** **seen** **,** **however** **,**
这 鬼魂 的 以前的 乘客 或者 游荡者 是 到 是 已见 , 然而 ,

然而，人们可以看到以前乘客或闲逛者的鬼魂。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [ɪ'nɪʃlz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [ðiːz] ['meɪkʃɪft] ['ʃeltəz] .
in **the** **form** **of** **carved** **initials** **which** **literally** **covered** **these** **makeshift** **shelters** **.**
在 这 形式 的 雕刻 首字母 哪个 字面上地 涵盖 这些 临时搭建 避难所 .

这些临时搭建的住所上到处都刻满了首字母。

[ə'krɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃedz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] ,
Across **the** **end** **of** **each** **of** **these** **sheds** **was** **a** **large** **sign** **,**
穿过 这 结尾 的 每个 的 这些 棚屋 曾是 一个 大的 符号 ,

每个棚子的尽头都挂着一块大牌子，

[kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['edɪfɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

quite	disproportionate	to	the	modest	edifice	,	giving	the	name	of	the	station	.
相当	不成比例的	到	这	谦虚的	大厦	,	给予	这	姓名	的	这	车站	.

与这座简朴的建筑相比，它显得格外不协调，这也是车站名称的由来。

[ðə; ði] [saɪnz] [lʊkt] ['geərɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðiːz] [bɔːd] ['ʃeltəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	signs	looked	garish	enough	on	these	board	shelters	for	they	were	of	the
这	标志	看起来	扎眼	足够的	在	这些	木板	避难所	为了	他们	是	的	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [saɪz] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

regulation	size	and	pattern	used	for	such	purpose	from	one	end	of	the
规定	尺寸	和	图案	用过的	为了	这样的	目的	从	一	结尾	的	这

['reɪlrəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌðə(r)] .

Drerie	Railroad	to	the	other	.
德雷里	铁路	到	这	其他	.

这些木板候车亭上的标志看起来十分艳丽，因为它们是德雷里铁路沿线所有候车亭都使用的标准尺寸和样式。

[ðʌs] ['hɪksən] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ([ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l])

Thus	HICKSON	CROSSING	was	as	great	as	Jersey	City	(	if	that	were	possible	)
因此	希克森	过境	曾是	作为	伟大的	作为	球衣	城市	(	如果	那	是	可能的	)

,

,

,

因此，希克森十字路口和泽西城一样伟大（如果这可能的话）。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [flɔːnt] [saɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

at	least	so	far	as	its	flaunting	sign	was	concerned	.
在	至少	所以	远的	作为	它是	炫耀	符号	曾是	担心的	.

至少就其显眼的标志而言是这样的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɔːliːz] .

The	other	station	was	HAWLEY'S	.
这	其他	车站	曾是	霍利	.

另一家加油站是霍利加油站。

[ðə; ði] [saɪn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['hɔːliːz] [wɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sed] ['hɔːliːz] .

The	sign	did	not	say	Hawley's	what	;	it	just	said	HAWLEY'S	.
这	符号	做过	不是	说	霍利	什么	;	它	只是	说	霍利	.

招牌上没写 Hawley's 是什么，只写了 HAWLEY'S。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːli] [tuː; tə] [əʊn] .

There	did	not	seem	to	be	anything	about	for	Hawley	to	own	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	关于	为了	霍利	到	自己的	.

霍利似乎没有什么可以拥有的东西。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)]

One	would	say	that	it	would	be	quite	impossible	for	any	village	,	or
一	会	说	那	它	会	是	相当	不可能的	为了	任何	村庄	,	或者

['neɪbəhʊd] , [ɔː(r)] [krɒs] - [rəʊd] ,

neighborhood	,	or	cross	-	road	,
邻里	,	或者	叉	-	路	,

有人会说，对于任何村庄、社区或十字路口来说，这都是完全不可能的。

[tuː; tə][hæv; həv] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] .

to	have	less	of	a	station	than	these	two	.
到	有	较少的	的	一个	车站	比	这些	二	.

比这两个站点规模小一些。

[jet] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ,

Yet	the	neighborhood	of	Goodale	Manor	Farm	beat	them	in	this	,
然而	这	邻里	的	古德尔	庄园	农场	打	他们	在	这	,

然而，古德尔庄园农场社区在这方面胜过了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst][nəʊ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

for	it	had	just	no	station	at	all	.
为了	它	有	只是	不	车站	在	全部	.

因为它根本没有车站。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l]['əʊvə(r)]

It	is	true	that	a	road	crossed	the	track	and	that	half	a	mile	of	travel	over
它	是	真的	那	一个	路	交叉	这	追踪	和	那	一半	一个	英里	的	旅行	超过

[ðɪs] [rəʊd] [brɔːt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

this	road	brought	one	to	the	farm	,
这	路	带来	一	到	这	农场	,

确实有一条公路与小路相交，沿着这条公路走半英里就能到达农场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] ['nevə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [rəʊd] .

but	the	train	never	stopped	at	this	road	.
但	这	火车	绝不	停止	在	这	路	.

但火车从未在这条路上停靠过。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['gəʊɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] -

It	kept	going	,	after	a	fashion	,	and	did	not	stop	till	it	reached	Snailsdale
它	保留	去	,	后	一个	时尚	,	和	做过	不是	停止	直到	它	达到	-

['mænə(r)] .

Manor	.
庄园	.

它就这样继续前进，直到到达斯内尔斯代尔庄园才停下来。

[bɪ'jɒnd] - ['mænə(r)] [leɪ] - [glen] , [ðen] [nɔːθ] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Beyond	Snailsdale	Manor	lay	Snailsdale	Glen	,	then	North	Snailsdale	,	where	there	was
超过	-	庄园	躺	-	格伦	,	然后	北	-	,	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] ['tænəri] ,

a	tannery	,
一个	制革厂	,

斯内尔斯代尔庄园之外是斯内尔斯代尔峡谷，再往外就是北斯内尔斯代尔，那里曾有一家制革厂。

[θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnteɪbl] .

three	houses	and	a	turntable	.
三	房屋	和	一个	转盘	.

三栋房子和一个转盘。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [waɪl] [hɪŋk] [tɜːnd] [ðə; ði] [siːt] - [bæks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	the	engineer	turned	around	while	Hink	turned	the	seat	-	backs	over	and	the
这里	这	工程师	转向	大约	尽管	思考	转向	这	座位	-	背部	超过	和	这

[treɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

train	was	ready	to	return	to	Woodsend	Junction	.
火车	曾是	准备好	到	返回	到	-	交汇处	.

这时，工程师转过身，欣克把座椅靠背翻了过来，火车准备返回伍德森德枢纽站。

['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] ['tɜːmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [tuː] [nems] [kɔːld] [tuː; tə]

Posted	on	the	side	of	this	busy	terminal	was	a	list	of	two	names	called	to
发布	在	这	边	的	这	忙碌的	终端	曾是	一个	列表	的	二	姓名	称为	到

['sɜːvɪs] [baɪ][ðə; ði][drɑːft] .

service	by	the	draft	.
服务	经过	这	草稿	.

在这个繁忙的航站楼侧面张贴着一份征兵名单，上面列出了两个被征召入伍的名字。

[ðəʊz] ['rʊərəl]['hɪərəʊz][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [sɜːvd] ,

Those	rural	heroes	had	gone	and	served	,
那些	乡村的	英雄	有	已消失	和	服务	,

那些乡村英雄已经奔赴战场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌləʊkə'məʊtɪv][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'pɒn][ɪts] ['draʊzi] [kə'raʊzəl] ,

and	in	the	interim	the	single	locomotive	had	ridden	upon	its	drowsy	carousal	,
和	在	这	临时	这	单身的	机车	有	骑	之上	它是	昏昏欲睡	旋转木马	,

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ?

how	many	times	?
如何	许多	时代	?

在此期间，这辆唯一的机车在它昏昏欲睡的旋转木马上行驶了多少次?

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pəʊstɪd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

But	the	two	names	were	still	posted	there	at	the	station	.
但	这	二	姓名	是	仍然	发布	那里	在	这	车站	.

但车站的告示牌上仍然张贴着这两个名字。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[sʌm; səm] [' duː ɪŋz]

SOME	DOINGS
一些	行为

一些活动

- ['mænə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Snailsdale	Manor	had	a	real	station	,	as	befitted	a	town	of	five	thousand
-	庄园	有	一个	真实的	车站	,	作为	合适的	一个	镇	的	五	千

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

斯内尔斯代尔庄园拥有一个真正的火车站，这与一个拥有五千人口的小镇的身份相符。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] ,

It	had	all	modern	improvements	,
它	有	全部	现代的	改进	,

它拥有所有现代化的改进设施。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊstɪŋ] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld][taɪm]

including	a	tin	water	cooler	and	a	posting	board	with	a	three	-	year	-	old	time
包括	一个	锡	水	冷却器	和	一个	发帖	木板	和	一个	三	-	年	-	老的	时间

- ['teɪb(ə)l] [tækt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

-	table	tacked	on	it	.
-	桌子	已钉住	在	它	.

其中包括一个铁皮饮水机和一块贴着三年前课程表的公告板。

['pəʊstɪd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [piː] - [wiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Posted	here	also	was	an	announcement	which	attracted	Pee	-	wee's	attention	.
发布	这里	还	曾是	一个	公告	哪个	吸引	撒尿	-	尿尿	注意力	.

这里还发布了一则公告，引起了皮威的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [deɪt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

He	was	sagacious	enough	to	read	the	date	first	of	all	to	make	sure	that
他	曾是	明智	足够的	到	读	这	日期	第一的	的	全部	到	制作	当然	那

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'feə(r)] ['ædvətaɪzd] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,

the	magnificent	affair	advertised	had	not	already	taken	place	,
这	壮丽	事务	广告	有	不是	已经	已采取	地方	,

他足够机敏，首先查看了日期，以确保广告上宣传的盛大活动还没有举行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [mait] [hæv; həv][pəːˈtein, pə-][tuː; tə][sʌm; səm][ˈgɑːlə] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv]

for	the	announcement	might	have	pertained	to	some	gala	celebration	of
为了	这	公告	可能	有	相关	到	一些	节日	庆典	的

[ə; eɪ] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [eɪdʒ] .

a	prehistoric	age	.
一个	史前	年龄	.

因为这项公告可能与史前时代的某个盛大庆典有关。

[əʊld] [həʊm] [wiːk]

OLD	HOME	WEEK
老的	家	星期

老家周

[æt; ət]

AT
在

在

- [ˈmænə(r)] !

SNAILSDALE	MANOR	!
-	庄园	!

蜗牛谷庄园!

[kʌm] [wʌn] [kʌm] [ɔːl]

COME	ONE	COME	ALL
来	一	来	全部

欢迎大家前来!

[ˈsætədeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 10th , - .

SATURDAY	,	JULY	10th	,	1921	.
周六	,	七月	10th	,	-	.

1921年7月10日，星期六。

[ˈgɔːdʒəs] [pəˈreɪd]

GORGEOUS	PARADE
华丽的	游行

华丽的游行

[ˈfaɪəwɜːks] [æt; ət] [naɪt] .

FIREWORKS	AT	NIGHT	.
烟花	在	夜晚	.

夜间燃放烟花。

[kʌm] [ˈevribɒdi] !

COME	EVERYBODY	!
来	大家	!

大家都来吧!

[piː] - [wiː] [riːd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)]

Pee	-	wee	read	this	announcement	while	he	and	his	mother	waited	for	Mr
撒尿	-	哇	读	这	公告	尽管	他	和	他的	母亲	等待	为了	先生

. [ˈgʊdeɪl] .

.	Goodale	.
.	古德尔	.

皮威和他的母亲在等待古德尔先生的时候读了这则公告。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [skaʊt]

Now	if	there	was	one	thing	more	than	another	dear	to	the	heart	of	Scout
现在	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	亲爱的	到	这	心	的	侦察

[ˈhærɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈreɪd] .

Harris	it	was	a	parade	.
哈里斯	它	曾是	一个	游行	.

如果说斯考特·哈里斯最钟爱的是什么，那就是游行了。

[nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] ['kɔnstitju:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn][hɪz; ɪz]

Not	that	such	an	affair	constituted	anything	in	the	way	of	a	novelty	in	his
不是	那	这样的	一个	事务	构成	任何事物	在	这	方式	的	一个	新奇	在	他的

[jʌŋ] [laɪf] ,

young	life	,
年轻的	生活	,

当然，这样的风流韵事在他年轻的生活中并不算什么新鲜事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][grænd] , [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

for	indeed	his	whole	career	was	one	grand	,	triumphal	procession	.
为了	的确	他的	所有的	职业	曾是	一	盛大	,	凯旋的	游行	.

事实上，他的整个职业生涯就是一场盛大的凯旋游行。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

When	he	walked	down	the	street	it	was	a	parade	.
什么时候	他	步行	向下	这	街道	它	曾是	一个	游行	.

他走在街上，就像在参加游行一样。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [skaʊt] ['mi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'geɪlɪə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	he	went	to	scout	meeting	in	his	full	regalia	,	including	his
什么时候	他	去	到	侦察	会议	在	他的	满的	礼服	,	包括	他的

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['kʊkɪŋ] [set] ,

aluminum	cooking	set	,
铝	烹饪	放	,

他穿着全套童子军装备，包括他的铝制炊具，去参加童子军集会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pædʒənt] .

it	was	a	veritable	pageant	.
它	曾是	一个	真正的	盛会	.

那简直就是一场盛大的游行。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [pi:] - [wi:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Some	said	that	Pee	-	wee	was	more	than	a	parade	,	that	he	was	a
一些	说	那	撒尿	-	哇	曾是	更多的	比	一个	游行	,	那	他	曾是	一个

['sɜ:kəs] .

circus	.
马戏团	.

有人说，皮威不仅仅是一场游行，他简直就是一场马戏表演。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Be	that	as	it	might	,	there	was	nothing	,	excepting	a	fire	,
是	那	作为	它	可能	,	那里	曾是	没有什么	,	除外	一个	火	,

尽管如此，除了火以外，什么也没有。

[wɪtʃ] [pi:] - [wi:] [səʊ] [ə'dɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

which	Pee	-	wee	so	adored	as	a	parade	.
哪个	撒尿	-	哇	所以	受人喜爱	作为	一个	游行	.

皮威非常喜欢游行。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

And	he	contemplated	this	announcement	with	thrilling	anticipations	.
和	他	思考	这	公告	和	惊险	预期	.

他怀着激动的期待思考着这个消息。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

“	I'm	going	to	be	there	,	”	he	said	to	his	mother	;	“	I'm	going	to	be	in
“	我是	去	到	是	那里	,	”	他	说	到	他的	母亲	;	“	我是	去	到	是	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我会去那里，”他对母亲说；“我会参与其中。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , [tuː] .

I'm	going	to	be	in	the	fireworks	,	too	.
我是	去	到	是	在	这	烟花	,	也	.

我也要去看烟花表演。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] " [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ,

"	Exactly	how	he	meant	to	be	"	in	"	the	fireworks	he	did	not	explain	,
"	确切地	如何	他	意思是	到	是	"	在	"	这	烟花	他	做过	不是	解释	,

他并没有解释他究竟打算如何"参与"烟火表演。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm]

but	perhaps	he	expected	his	propensity	for	going	up	in	the	air	to	help	him
但	也许	他	预期的	他的	倾向	为了	去	向上	在	这	空气	到	帮助	他

[ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] .

in	that	particular	.
在	那	特别的	.

但或许他认为自己喜欢飞翔的习性会在这件事上帮助到他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['eəriəl] [flaɪt] ,

He	was	presently	to	give	a	demonstration	of	his	proficiency	in	aerial	flight	,
他	曾是	目前	到	给	一个	示范	的	他的	熟练程度	在	天线	航班	,

他即将进行飞行技术演示。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [seɪ] :

for	he	heard	a	voice	close	behind	him	say	:
为了	他	听到	一个	嗓音	关闭	在后面	他	说	:

因为他听到身后有个声音说:

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

"	You	can't	be	in	it	because	you	don't	belong	here	.
"	你	不能	是	在	它	因为	你	不	属于	这里	.

"你不能参与其中，因为你不属于这里。"

[jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] ['gʊdeɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

You're	waiting	for	Farmer	Goodale	,	and	his	place	is	seven	miles	from	here	,
你是	等待	为了	农民	古德尔	,	和	他的	地方	是	七	英里	从	这里	,

你在等古德尔农夫，他家离这里七英里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [hæz; həz] [wʌn] [hɔːs] .

and	there	aren't	any	people	there	anyway	,	and	he	only	has	one	horse	.
和	那里	不是	任何	人们	那里	反正	,	和	他	仅有的	有	一	马	.

而且那里本来就没有其他人，他只有一匹马。

['ðer] [ə'sliːp] [daʊn] [ðeə(r)] , ['əʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

They're	asleep	down	there	,	only	they	haven't	got	sense	enough	to	lie	down	.
它们是	睡着了	向下	那里	,	仅有的	他们	还没有	得到	感觉	足够的	到	说谎	向下	.

它们在下面睡着了，只是它们还不够聪明，不知道该躺下。

" [piː] - [wiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	Pee	-	wee	turned	and	beheld	a	boy	of	about	fifteen	,
"	撒尿	-	哇	转向	和	观看	一个	男生	的	关于	十五	,

"皮威转过身，看到一个大约十五岁的男孩，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [suːt] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [skɑːf]

wearing	a	regulation	suit	and	regulation	straw	hat	and	a	regulation	scarf
穿着	一个	规定	套装	和	规定	稻草	帽子	和	一个	规定	围巾

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

and	white	collar	,
和	白色的	衣领	,

身穿规定制服、规定草帽、规定围巾和白色领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] ['nætəli] ['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ]

and	a	regulation	handkerchief	nattily	folded	in	the	regulation	way	and	projecting
和	一个	规定	手帕	漂亮地	折叠	在	这	规定	方式	和	投影

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

out	of	his	breast	pocket	.
出去	的	他的	胸部	口袋	.

他的胸前口袋里还整齐地放着一块按规定方式折叠好的标准手帕。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [piː] - [wiː] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [skaʊt] ['neglɪʒeɪ] ,

He	presented	a	singular	contrast	to	Pee	-	wee	,	who	was	in	scout	negligee	,
他	呈现	一个	单数	对比	到	撒尿	-	哇	,	WHO	曾是	在	侦察	便服	,

他与身穿童子军睡衣的皮威形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ,

his	broad	-	brimmed	hat	far	enough	back	on	his	head	to	expose	his	curly	hair	,
他的	广阔	-	满溢	帽子	远的	足够的	后退	在	他的	头	到	暴露	他的	卷曲	头发	,

他把宽边帽往后戴，露出一头卷发。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] [skɑːf] [taɪd] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	Raven	patrol	scarf	tied	loosely	about	his	neck	,
这	乌鸦	巡逻	围巾	系	松散地	关于	他的	脖子	,

他脖子上松松地系着一条渡鸦巡逻队的围巾。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒtɪd] [endz]

with	a	compass	as	big	as	a	watch	dangling	from	the	knotted	ends
和	一个	罗盘	作为	大的	作为	一个	手表	悬挂	从	这	打结的	结束

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

绳子的两端打结，垂下一个像手表一样大的指南针。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [faɪnd][maɪ] [wei] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [gʊdeɪlz] ? ” [hiː; hi]

“	Do	you	think	I	can't	find	my	way	from	Mr	.	Goodale's	?	”	he
“	做	你	思考	我	不能	寻找	我的	方式	从	先生	.	古德尔的	?	”	他

[diˈmɑːnd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

“你以为我找不到从古德尔先生家回来的路吗？”他质问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'fɪʃəli] [ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] .

as	if	that	were	the	only	condition	of	participating	officially	in	the	festivities	.
作为	如果	那	是	这	仅有的	状况	的	参与	官方	在	这	庆祝活动	.

仿佛这是正式参加庆祝活动的唯一条件。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ai]

“	Lots	of	times	I've	been	as	far	as	fifty	miles	from	civilization	and	I
“	很多	的	时代	我已经	到过	作为	远的	作为	五十	英里	从	文明	和	我

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ] [wei] .

can	always	find	my	way	.
能	总是	寻找	我的	方式	.

“很多时候，我都走到离文明世界五十英里远的地方，但我总能找到路。”

[ai] [bet] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] . ”

I	bet	you're	not	a	scout	.	”
我	赌注	你是	不是	一个	侦察	.	”

我敢肯定你不是球探。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	wouldn't	be	one	,	”	said	the	youth	.
“	我	不会	是	一	,	”	说	这	青年	.

“我不会成为其中一员，”年轻人说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] .

“	Maybe	you	couldn't	,	”	Pee	-	wee	retorted	,	“	because	you're	kind	of	civilized	.
”	或许	你	不能	,	”	撒尿	-	哇	反驳	,	“	因为	你是	种类	的	文明	.

“也许你不能，”皮威反驳道，“因为你有点文明。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [fʌn] .

Gee	whiz	,	I	used	to	be	that	way	,	but	you	don't	have	any	fun	.
吉	呼啸	,	我	用过的	到	是	那	方式	,	但	你	不	有	任何	乐趣	.

哎呀，我以前也是那样，但那样就一点乐趣都没有了。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] .

I	bet	you	hang	around	the	post	office	waiting	for	mail	.
我	赌注	你	悬挂	大约	这	邮政	办公室	等待	为了	邮件	.

我猜你经常在邮局附近等邮件。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [meɪl] ,

I	can	tell	by	looking	at	you	,	but	we	don't	bother	with	mail	,
我	能	告诉	经过	寻找	在	你	,	但	我们	不	打扰	和	邮件	,

我一看就知道，不过我们不收邮件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [raɪt] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] . ”

because	we	write	on	birch	bark	.	”
因为	我们	写	在	桦木	吠	.	”

因为我们是在桦树皮上写字。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [juːθ] .

“	I	wouldn't	spoil	my	fountain	pen	writing	on	birch	bark	,	”	said	the	civilized	youth	.
”	我	不会	剧透	我的	喷泉	笔	写作	在	桦木	吠	,	”	说	这	文明	青年	.

“我不会用钢笔在桦树皮上写字，那样会毁了我的笔，”这位文明的年轻人说道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] !

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	!
”	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	!

“这说明你对童子军了解甚少！”

” [piː] - [wiː] [sed] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .

”	Pee	-	wee	said	with	withering	scorn	.
”	撒尿	-	哇	说	和	枯萎	轻蔑	.

“皮威带着嘲讽的轻蔑说道。”

“ ['faʊntən; 'faʊntɪn] [penz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] ; [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [tʃɑːd] [wʊd] .

“	Fountain	pens	are	no	good	;	you're	supposed	to	write	with	charred	wood	.
”	喷泉	钢笔	是	不	好的	;	你是	据称	到	写	和	烧焦的	木头	.

“钢笔不好用；你应该用烧焦的木头写字。”

[ɪf] [jʊr; jər] [mæd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [biːt] [dʒuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [red] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['æŋgə(r)] ;

If	you're	mad	you	can	use	beet	juice	for	ink	,	because	that's	red	and	it	means	anger	;
如果	你是	疯狂的	你	能	使用	甜菜	汁	为了	墨水	,	因为	那就是	红色的	和	它	方法	愤怒	;

如果你生气了，可以用甜菜根汁做墨水，因为甜菜根汁是红色的，代表愤怒；

['əʊnli] [skaʊts] [doʊnt] [get] [mæd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɔːʃəsli] .

only	scouts	don't	get	mad	,	”	he	added	cautiously	.
仅有的	侦察兵	不	得到	疯狂的	,	”	他	额外	谨慎地	.

“只有球探不会生气，”他谨慎地补充道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ What's your name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , ['kɔntempleitɪŋ] [piː] - [wiː] ['kjʊəriəsli] .
” the stranger asked , contemplating Pee - wee curiously .
” 这 陌生人 问 , 沉思 撒尿 - 哇 奇怪的是 .

“陌生人问道，同时好奇地打量着皮威。”

“ ['wɔːltə] ['kɒlɪsən] - ['hærɪs] , [ɑː(r)] . [piː] . , [ef] . [biː] . [tiː] . , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . [ai][bet][juː; jʊ][doʊnt]
“ Walter Collison Bately Harris , R . P . , F . B . T . , B . S . A . I bet you don't
“ 沃尔特 碰撞 - 哈里斯 , 拉 . P . , F . B . T . , B . S . 一个 . 我 赌注 你 不
[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
know what that means .
知道 什么 那 方法 .

“Walter Collison Bately Harris，RP，FBT，BSA，我敢打赌你不知道这意味着什么。”

[wʌts] [jɔːz] ? ”
What's yours ? ”
是什么 你的 ? ”

你的呢?

“ ['evərit] - . ”
“ Everett Braggen . ”
“ 埃弗雷特 - . ”

“埃弗雷特·布拉格。”

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”
“ Do you live here ? ”
“ 做 你 居住 这里 ? ”

你住在这里吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Do you think I'd live in a place like this ?
“ 做 你 思考 ID 居住 在 一个 地方 喜欢 这 ?

你觉得我会住在这样的地方吗?

[nəʊ] , [ai] [bɔːd] [hɪə(r)] .
No , I board here .
不 , 我 木板 这里 .

不，我在这里登机。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
But it's better than where you're going .
但 它是 更好的 比 在哪里 你是 去 .

但这比你要去的地方好。

[ðæts] [ə'weɪ] , [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)]
That's away , way off in the woods and there's nobody there and it's too far
那就是 离开 , 方式 离开 在 这 树林 和 有 无人 那里 和 它是 也 远的
[tuː; tə] [wɔːk] — ”
to walk — ”
到 走 — ”

“那地方很远，在树林深处，那里没有人，走过去太远了——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [haɪk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ You mean hike , ” Pee - wee said .
“ 你 意思是 远足 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你是说徒步旅行吧？”皮威说。

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] [fʌn] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɑːstə(r)] - ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] ;

“	**Anyway**	**,**	**you**	**won't**	**have**	**any**	**fun**	**down**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Master**	**Braggen**	**consolingly**	**;**
〃	反正	,	你	惯于	有	任何	乐趣	向下	那里	,	〃	说	掌握	-	令人欣慰的是	;

“反正你在下面也不会有什么乐趣的，”布拉格恩大师安慰道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntuː]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

“	**but**	**you**	**couldn't**	**get**	**into**	**our**	**hotel**	**,**
〃	但	你	不能	得到	进入	我们的	酒店	,

但是你进不去我们酒店，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

because	**it's**	**full**	**and**	**all**	**the**	**places**	**here**	**are**	**full**	**and**	**we're**	**going**	**to**
因为	它是	满的	和	全部	这	地方	这里	是	满的	和	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊ'tel][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]

have	**a**	**big**	**tennis**	**tournament**	**next**	**week**	**and**	**our**	**hotel**	**is**	**going**	**to**	**win**	**it**
有	一个	大的	网球	比赛	下一个	星期	和	我们的	酒店	是	去	到	赢	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['feloʊz] [frɒm; frəm] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd]

because	**two**	**fellows**	**from**	**Hydome**	**University**	**are**	**coming**	**to**	**our**	**hotel**	**and**
因为	二	伙伴们	从	-	大学	是	未来	到	我们的	酒店	和

['ðer] ['tʃæmpiənz] .

they're	**champions**	**.**
它们是	冠军	.

因为这里客满了，所有地方都客满了，而且下周我们要举办一场大型网球锦标赛，我们酒店肯定会赢，因为海德姆大学的两个选手要来我们酒店，他们是冠军。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

You	**can**	**come**	**and**	**see**	**the**	**tournament**	**but**	**you**	**can't**	**be**	**in**	**the**	**parade**	**,**
你	能	来	和	看	这	比赛	但	你	不能	是	在	这	游行	,

你可以来看比赛，但不能参加游行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ?

because	**how**	**could**	**you**	**go**	**in**	**it**	**all**	**alone**	**?**
因为	如何	可以	你	去	在	它	全部	独自的	?

因为你怎么能独自一人去呢?

“ [ɔːl][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [fləʊts] ;

“	**All**	**the**	**farms**	**and**	**boarding**	**houses**	**around**	**here**	**are**	**getting**	**up**	**floats**	**;**
〃	全部	这	农场	和	登机	房屋	大约	这里	是	获得	向上	浮标	;

“这附近所有的农场和寄宿公寓都在准备花车；

['aʊəz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] .

ours	**is**	**going**	**to**	**be**	**the**	**best**	**.**
我们的	是	去	到	是	这	最好的	.

我们的一定会是最好的。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ]

It's	**going**	**to**	**be**	**all**	**decorated**	**with**	**bunting**	**and**	**paper**	**lanterns**	**and**	**it's**	**going**
它是	去	到	是	全部	装饰	和	彩旗	和	纸	灯笼	和	它是	去

[tuː; tə][biː; bi][laɪk] [grɑːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)] [lɔːn] .

to	**be**	**like**	**grass**	**on**	**it**	**and**	**it's**	**going**	**to**	**represent**	**our**	**lawn**	**.**
到	是	喜欢	草	在	它	和	它是	去	到	代表	我们的	草地	.

它会被彩旗和纸灯笼装饰一新，上面还会铺上草坪，代表我们的草坪。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪz]

It's	going	to	have	wicker	chairs	with	people	sitting	in	them	and	a	girl	is
它是	去	到	有	柳条	椅子	和	人们	坐着	在	他们	和	一个	女孩	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

going	to	be	lying	in	a	hammock	reading	and	I'm	going	to	be	sitting	at
去	到	是	说谎	在	一个	吊床	阅读	和	我是	去	到	是	坐着	在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪə(r)] ['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .

a	little	wire	table	playing	cards	with	another	fellow	.
一个	小的	金属丝	桌子	玩耍	牌	和	其他	同伴	.

里面会有藤椅，有人坐在上面，一个女孩会躺在吊床上看书，而我会和另一个人坐在一张小铁丝桌旁玩牌。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] - [haʊs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	going	to	have	SNAILSDALE	HOUSE	above	it	.
它是	去	到	有	-	房子	多于	它	.

它的上方将会写着“SNAILSDALE HOUSE”。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] [tuː]

We're	going	to	win	the	prize	and	we're	going	to	win	the	tennis	tournament	too
是	去	到	赢	这	奖	和	是	去	到	赢	这	网球	比赛	也

.

:

.

我们不仅会赢得奖品，还会赢得网球锦标赛。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,

It's	a	good	joke	,
它是	一个	好的	开玩笑	,

这是个好笑的笑话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [tʃæps] [frɒm; frəm] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

because	nobody	knows	that	those	two	chaps	from	Hydome	University	are	coming
因为	无人	知道	那	那些	二	小伙子们	从	-	大学	是	未来

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] .

to	our	house	.
到	我们的	房子	.

因为谁也不知道海德姆大学那两个家伙要来我们家。

[ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [aɪl] [weɪv] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	I	see	you	watching	the	parade	I'll	wave	my	hand	to	you	.
如果	我	看	你	观看	这	游行	患病的	海浪	我的	手	到	你	.

如果我看到你在看游行，我会向你挥手。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['jʌŋstə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli]

"	The	thought	of	this	conventional	youngster	waving	his	hand	condescendingly
"	这	想法	的	这	传统的	青少年	挥手	他的	手	居高临下地

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] .

from	his	throne	of	glory	was	too	much	for	Pee	-	wee	.
从	他的	王座	的	荣耀	曾是	也	很多	为了	撒尿	-	哇	.

“想到这个循规蹈矩的年轻人从他荣耀的宝座上居高临下地挥着手，皮威就受不了了。”

[ðæt] ['rəʊlɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	rolling	scene	of	complacent	ease	and	comfort	was	terrible	enough	.
那	滚动	场景	的	自满	舒适	和	舒适	曾是	糟糕的	足够的	.

那幅令人窒息的安逸舒适的景象已经足够可怕了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evərit] - [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ]

But	that	Everett	Braggen	should	look	down	from	his	card	playing	to	wave	a
但	那	埃弗雷特	-	应该	看	向下	从	他的	卡片	玩耍	到	海浪	一个

[pə'laɪt] [tɑː] - [tɑː] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

polite	ta	-	ta	to	Pee	-	wee	was	more	than	our	hero	could	bear	.
有礼貌的	ta	-	ta	到	撒尿	-	哇	曾是	更多的	比	我们的	英雄	可以	熊	.

但埃弗雷特·布拉格恩竟然从牌桌上抬起头，礼貌地向皮威挥手告别，这让我们的英雄难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [fləʊt] ['bɔdiiŋ] [fɔːθ]

And	he	resolved	then	and	there	that	he	would	organize	a	float	bodying	forth
和	他	已解决	然后	和	那里	那	他	会	组织	一个	漂浮	身体	前进

[ə; eɪ] [siːn] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [bruːd]

a	scene	so	wild	and	blood	-	curdling	as	to	strike	terror	to	the	whole	brood
一个	场景	所以	荒野	和	血	-	凝固	作为	到	罢工	恐怖	到	这	所有的	幼虫

[ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,

of	letter	-	writing	,
的	信	-	写作	,

他当即决定要组织一场花车游行，展现一个极其疯狂、令人毛骨悚然的场景，让所有写信的人都感到恐惧。

['hæmək] - ['laʊndʒɪŋ] , [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ['denɪzənz] [huː] [ɪn'festɪd] - ['mænə(r)] .

hammock	-	lounging	,	card	-	playing	denizens	who	infested	Snailsdale	Manor	.
吊床	-	休闲	,	卡片	-	玩耍	居民	WHO	受感染的	-	庄园	.

那些喜欢躺在吊床上、打牌的居民占据了斯内尔斯代尔庄园。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]

From	his	obscure	retreat	he	would	deal	a	mortal	blow	to	civilization	,	the
从	他的	朦胧	撤退	他	会	交易	一个	凡人	吹	到	文明	,	这

[wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

worst	kind	of	civilization	;
最差	种类	的	文明	;

他将从隐秘的藏身之处，给文明——最糟糕的那种文明——带来致命一击；

[hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ðɪs] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['dɪnə(r)] [bel]

he	would	deal	this	post	office	loitering	and	waiting	-	for	-	the	-	dinner	bell
他	会	交易	这	邮政	办公室	游荡	和	等待	-	为了	-	这	-	晚餐	钟

['bɪznəs] [wʌn] [trə'mendəs] [strəʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .

business	one	tremendous	stroke	from	which	it	would	never	recover	.
商业	一	巨大的	中风	从	哪个	它	会	绝不	恢复	.

他将对邮局闲逛和等待晚餐铃声的行为给予沉重打击，使其永世不得翻身。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

He	did	not	know	how	he	was	going	to	do	this	,
他	做过	不是	知道	如何	他	曾是	去	到	做	这	,

他不知道自己该怎么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	he	was	going	to	do	it	.	.	.	.
但	他	曾是	去	到	做	它	.	.	.	.

但他本来就打算这么做.....

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ækʃ(ə)n]

ACTION

行动

行动

['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['vetərən] [ɒv; əv]

Mr	.	Goodale	soon	arrived	in	a	buckboard	wagon	drawn	by	an	old	veteran	of
先生	.	古德尔	很快	到达的	在	一个	马车	车皮	绘制	经过	一个	老的	老将	的

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [ɪn'spektɪd] ['krɪtɪkli] .

a	horse	which	Pee	-	wee	inspected	critically	.
一个	马	哪个	撒尿	-	哇	检查	关键	.

古德尔先生很快乘坐一辆由一匹老马牵引的敞篷马车到达，皮威仔细地检查了这匹马。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]
“ I'm going to have a float in the parade , ” he announced ; “ have you got
“ 我是 去 到 有 一个 漂浮 在 这 游行 , ” 他 宣布 ; “ 有 你 得到
[tuː] ['hɔːsɪz] ? ”
two horses ? ”
二 马匹 ? ”

“我要参加游行，我要弄一辆花车，”他宣布道，“你有两匹马吗？”

“ - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]
“ G'long , ” said Mr . Goodale to the horse , after passengers and luggage
“ - , ” 说 先生 . 古德尔 到 这 马 , 后 乘客 和 行李
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [ə'bɔːd] .
were all safely aboard .
是 全部 安全 船上 .

“走吧，”古德尔先生在乘客和行李全部安全上马后对马说道。

“ [wel] , [naʊ] , [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] [pɛrədɪn] - [ai] ['rekən] .
“ Well , naow , I ain't much on paradin ' I reckon .
“ 出色地 , 现在 , 我 不是 很多 在 游行 - 我 估计 .

“嗯，现在，我估计不太喜欢炫耀。”

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]['ɒksə)n] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['sʌni] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][fəʊks] .
We got a team of oxen , but trouble is , sonny , there ain't no folks .
我们 得到 一个 团队 的 牛 , 但 麻烦 是 , 桑尼 , 那里 不是 不 各位 .

我们有一群牛，但是问题是，孩子，这里没有人。

[tɜː] [fʌs] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'reɪd] [jə(r)][gɒt] [tɜː] [hɛv] [fəʊks] .
Ter fuss up and go into a parade yer got ter hev folks .
特尔 大惊小怪 向上 和 去 进入 一个 游行 你的 得到 特尔 赫夫 各位 .

Ter fuss up and go into a parade yer got ter hev people.

[ai] [ges] [wiː; wi] [eɪnt] [fɪkst] [ʌp] [fɜː]['mɪksɪŋ] - [wɪð] [ðem; ðəm] - [fəʊks] .
I guess we ain't fixed up fer mixin ' with them Snailsdale folks .
我 猜测 我们 不是 固定的 向上 fer 混合 - 和 他们 - 各位 .

看来我们还没做好和斯内尔斯代尔那帮人混在一起的准备。

[məʊst][ɒn] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ai] ['rekən] .
Most on ' em are rich , I reckon .
最多 在 - 呃 是 富有的 , 我 估计 .

我估计他们大多数都很有钱。

- .
G'long .
- .

长跑。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi] [tɜː] ['aʊə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət][dʒest]['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] [en] - [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
They ain't nobody ter our place but jest Mrs . Stillmore n ' her daughter .
他们 不是 无人 特尔 我们的 地方 但 笑话 太太 . 斯蒂尔莫尔 n - 她 女儿 .

我们家除了斯蒂尔莫尔太太和她女儿之外，没有其他人。

“ [həʊp] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gæl] , [en] - [ʃiːz] - - [hɜː'self] - [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [jʌŋ]
“ Hope , she's a mighty nice gal , n ' she's frettin ' herself ' cause there ain't no young
“ 希望 , 她是 一个 强大的 好的 女孩 , n - 她是 - - 她自己 - 原因 那里 不是 不 年轻的
['felə] .
fellers .
伙计们 .

“希望，她是个非常好的姑娘，但她很焦虑，因为没有年轻的小伙子。”

[sez] [ʃɪd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ɪf] - [fɜː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Says she'd go back home if t'wan't fer her mother .
说道 棚 去 后退 家 如果 - fer 她 母亲 .

她说如果不是为了她妈妈，她早就回家了。

[jə(r)] [siː] [wiː; wi] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

Yer	see	we	ain't	on	the	railroad	,	that's	where	the	trouble	is	.
你的	看	我们	不是	在	这	铁路	,	那就是	在哪里	这	麻烦	是	.

你看，我们不在铁路上，问题就出在这里。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] - ['mænə(r)][f'ɜː] [meɪlz] [en] - ['steɪʃ(ə)n][en] - [setʃ] .

We	have	to	depend	on	Snailsdale	Manor	fer	mails	n	'	station	n	'	sech	.
我们	有	到	依赖	在	-	庄园	fer	邮件	n	-	车站	n	-	sech	.

我们必须依靠斯内尔斯代尔庄园来收发邮件、乘坐火车等等。

[aɪ] [spəʊz] [ðiːz] [jʌŋ] [gælz] [ðeɪ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] ['səʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [setʃ] [laɪk] ; [aɪ][diːɛnoʊ] - [es]

I	s'pose	these	young	gals	they	want	ter	go	ter	sociables	and	sech	like	;	I	d'no	'	s
我	假设	这些	年轻的	女孩们	他们	想	特尔	去	特尔	社交达人	和	sech	喜欢	;	我	不	-	s

我猜这些年轻女孩想参加社交活动之类的；我不知道。

[aɪ] [bleɪm] - [ɪm] .

I	blame	'	em	.
我	责备	-	呃	.

我怪他们。

[wen] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['wiːzər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [tɜː] [bɑːn] ['dɑːnsɪz] ['evri] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

When	I	wuz	a	wheezer	I	used	to	go	ter	barn	dances	every	month	or	two	,
什么时候	我	伍兹	一个	喘息者	我	用过的	到	去	特尔	谷仓	舞蹈	每一个	月	或者	二	,

我以前身体虚弱的时候，每隔一两个月就会去参加一次乡村舞会。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] [nʌn] [sɪns] [dʒɒʃ] ['bɛriz] [bɑːnd] [bɜːnd] .

but	there	ain't	been	none	since	Josh	Berry's	barn	burned	daown	.
但	那里	不是	到过	没有任何	自从	乔什	浆果	谷仓	烧伤	道翁	.

但自从乔什·贝瑞的谷仓被烧毁后，就再也没有发生过类似的事情了。

['meɪbi] [ðɪs] [hɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] [wɪl] ['kɪndə(r)] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

Maybe	this	here	youngster	will	kinder	cheer	her	up	a	mite	,	”	he	added
或许	这	这里	青少年	将要	幼儿园	欢呼	她	向上	一个	螨虫	,	”	他	额外

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“也许这个小家伙能让她开心一点，”他愉快地补充道。

[piː] - [wiː] [sweld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

Pee	-	wee	swelled	up	at	this	important	responsibility	.
撒尿	-	哇	肿胀	向上	在	这	重要的	责任	.

皮威意识到自己肩负着如此重要的责任，感到压力巨大。

“ ['kɪndə(r)] [jʌŋ] [ðəʊ] , [aɪ] ['rekən] , ” [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] .

“	Kinder	young	though	,	I	reckon	,	”	mused	Mr	.	Goodale	.
”	幼儿园	年轻的	尽管	,	我	估计	,	”	沉思	先生	.	古德尔	.

“不过，我想，他年纪小一些，心地善良。”古德尔先生沉思道。

“ [ɪts] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [kaʊnts] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [saɪz][doʊnt] [kaʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʊk] [æt; ət]

“	It's	adventure	that	counts	,	”	said	Pee	-	wee	;	“	size	don't	count	,	because	look	at
”	它是	冒险	那	计数	,	”	说	撒尿	-	哇	;	“	尺寸	不	数数	,	因为	看	在

['mʌstæŋ] ['pəʊniz] ,

mustang	ponies	,
野马	小马	,

“重要的是冒险，”皮威说；“体型并不重要，看看那些野马小马就知道了。”

['ðer] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] . ”

they're	stronger	than	horses	.	”
它们是	更强	比	马匹	.	”

它们比马还强壮。

“ [wel] , [jʊl] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] [en] - ['ðætl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ **Well** , **you'll** **get** **plenty** **of** **fresh** **milk** **n** **'** **that'll** **make** **you** **grow** , ” **said** **Mr** .
” 出色地 , 你会 得到 很多 的 新鲜的 牛奶 n - 那将 制作 你 生长 , ” 说 先生 .
['gʊdeɪl] .
Goodale .
古德尔 .

“嗯，你会喝到很多新鲜牛奶，那会让你长高，”古德尔先生说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [piː] - [wiːz] ['mʌðə(r)] .
“ **And** **that's** **what** **we** **want** **most** **of** **all** , ” **said** **Pee** **-** **wee's** **mother** .
” 和 那就是 什么 我们 想 最多 的 全部 , ” 说 撒尿 - 尿尿 母亲 .

“而这正是我们最想要的，”皮威的妈妈说。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ,
A **ride** **of** **about** **seven** **miles** **brought** **them** **to** **the** **farm** ,
一个 骑 的 关于 七 英里 带来 他们 到 这 农场 ,

他们驱车行驶了大约七英里，到达了农场。

[wɪtʃ] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .
which **seemed** **completely** **isolated** **from** **the** **world** .
哪个 似乎 完全地 孤立 从 这 世界 .

它似乎与世隔绝。

[ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɔːtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The **old** **-** **fashioned** **porch** **commanded** **a** **view** **of** **mountains** **extending** **afar** **until** **the**
这 老的 - 造型 门廊 命令 一个 看法 的 山脉 扩展 远方 直到 这
['rʌgɪd] [prə'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
rugged **profusion** **was** **tinged** **with** **the** **sky's** **gray** **and** **seemed** **to** **merge** **in** **the**
崎岖 丰富 曾是 带点色调 和 这 天空的 灰色的 和 似乎 到 合并 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

从老式的门廊望出去，可以看到远处绵延的群山，直到崎岖壮丽的山峦被天空的灰色染成一片，仿佛融入了地平线。

[nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ɪk'spæns] .
Not **a** **house** **was** **there** **to** **be** **seen** **in** **all** **that** **wild** **expanse** .
不是 一个 房子 曾是 那里 到 是 已见 在 全部 那 荒野 广阔 .

在这片广袤的荒野中，看不到一栋房屋。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [krept] [ə'krɒs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ləʊlənd] [nɪə(r)] [æt; ət]
Once **a** **day** **a** **train** **of** **smoke** **crept** **across** **above** **the** **wooded** **lowland** **near** **at**
一次 一个 天 一个 火车 的 抽烟 悄悄地爬 穿过 多于 这 树木繁茂的 低地 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

每天都有一缕烟雾缓缓飘过附近树木繁茂的低地上空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['ekəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **the** **cheerful** **whistle** **of** **the** **locomotive** **could** **be** **heard** **echoing** **among** **the**
和 这 快乐 哨 的 这 机车 可以 是 听到 回声 之中 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

火车欢快的汽笛声在群山间回荡。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʌni] , ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ,
Often , **as** **she** **sat** **upon** **the** **funny** , **rickety** **little** **porch** ,
经常 , 作为 她 卫星 之上 这 有趣的 , 摇摇晃晃的 小的 门廊 ,

她常常坐在那滑稽又摇摇晃晃的小门廊上，

[həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ]

Hope	**Stillmore**	**wondered**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**she**	**were**	**to**	**start**	**out**	**and**	**go**
希望	斯蒂尔莫尔	想知道	什么	会	发生	如果	她	是	到	开始	出去	和	去

[streɪt] [əˈkrɒs] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʊdɪd] ['maʊntənz] .

straight	**across**	**all**	**those**	**wooded**	**mountains**	**.**
直的	穿过	全部	那些	树木繁茂的	山脉	.

霍普·斯蒂尔莫尔想知道，如果她一开始就径直穿过那些树木繁茂的山脉，会发生什么事。

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] ?

Where	**would**	**she**	**come**	**out**	**?**
在哪里	会	她	来	出去	?

她会从哪里出来?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] ?

And	**what**	**would**	**she**	**see**	**?**
和	什么	会	她	看	?

她会看到什么?

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] , ['biːɪŋ] [bəuθ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rest] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['dʒɔɪntli]

Mrs	**.**	**Harris**	**and**	**Mrs**	**.**	**Stillmore**	**,**	**being**	**both**	**in**	**search**	**of**	**rest**	**,**	**enjoyed**	**this**	**jointly**
太太	.	哈里斯	和	太太	.	斯蒂尔莫尔	,	存在	两个都	在	搜索	的	休息	,	享受	这	共同

,

,

,

哈里斯太太和斯蒂尔莫尔太太都想休息，于是共同享受了这段时光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	**we**	**need**	**not**	**trouble**	**ourselves**	**with**	**their**	**reading**	**and**	**crocheting**	**and**
和	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	和	他们的	阅读	和	钩针编织	和

['ʌðə(r)] [waɪld] [ˌə'mjuːzmənts] .

other	**wild**	**amusements**	**.**
其他	荒野	娱乐	.

我们不必费心去了解他们的阅读、编织和其他荒诞的娱乐活动。

[piː] - [wiːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [həʊp] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd]

Pee	**-**	**wee's**	**acquaintance**	**with**	**Hope**	**began**	**on**	**the**	**porch**	**after**	**he**	**had**	**attended**
撒尿	-	尿尿	熟人	和	希望	开始	在	这	门廊	后	他	有	参加

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] .

to	**the**	**more**	**important**	**matter**	**of**	**eating**	**supper**	**.**
到	这	更多的	重要的	事情	的	吃	晚餐	.

皮威和霍普的相识始于他吃完晚饭后，在门廊上发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

It	**was**	**then**	**,**
它	曾是	然后	,

就在那时，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌsti] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['dɪzməl] [mɪ'ləʊdɪən] [ɪn][ðə; ði]

as	**he**	**wandered**	**out**	**through**	**the**	**musty**	**sitting**	**room**	**with**	**its**	**dismal**	**melodeon**	**in**	**the**
作为	他	漫步	出去	通过	这	发霉的	坐着	房间	和	它是	惨淡	手风琴	在	这

['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɪts]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊdeɪl] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [deɪz] ,

corner	**and**	**its**	**picture**	**of**	**Asa**	**Goodale**	**during**	**his**	**dancing**	**days**	**,**
角落	和	它是	图片	的	阿萨	古德尔	期间	他的	跳舞	天	,

他漫步走出那间阴暗潮湿的起居室，角落里摆着一台破旧的手风琴，墙上挂着阿萨·古德尔跳舞时的照片。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens]

that	**the**	**buoyant**	**spirit**	**of**	**our**	**young**	**hero**	**was**	**momentarily**	**clouded**	**by**	**a**	**sense**
那	这	浮力	精神	的	我们的	年轻的	英雄	曾是	片刻	阴天	经过	一个	感觉

[ɒv; əv] ['njuːnəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .

of	**newness**	**and**	**strangeness**	**.**
的	新奇	和	奇怪	.

我们这位年轻主人公原本乐观的精神，却被一种新鲜感和陌生感暂时蒙上了一层阴影。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðəʊz] ['ɔːkwəd] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz]

Everybody	knows	those	awkward	minutes	after	the	first	meal	before	acquaintance	has
大家	知道	那些	尴尬的	分钟	后	这	第一的	一顿饭	前	熟人	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

每个人都知道，第一次用餐后，在彼此熟悉之前，会有那么尴尬的几分钟。

[wʌn] ['wɔndə] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

One	wanders	aimlessly	,	and	usually	ends	on	the	front	porch	.
一	漫游	漫无目的地	,	和	通常	结束	在	这	正面	门廊	.

人们漫无目的地闲逛，通常最后都会走到前廊。

[piː] - [wiː] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Pee	-	wee	wandered	through	the	sitting	-	room	,	out	of	a	side	door	,	around	the
撒尿	-	哇	漫步	通过	这	坐着	-	房间	,	出去	的	一个	边	门	,	大约	这

['bɑːnjɑːd] ,

barnyard	,
农场	,

皮威穿过客厅，从侧门出去，绕着谷仓走了一圈，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	thence	to	the	porch	.
和	因此	到	这	门廊	.

然后走到门廊。

[həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Hope	Stillmore	was	rocking	frantically	in	a	rickety	chair	as	if	in	a	kind	of
希望	斯蒂尔莫尔	曾是	摇滚	疯狂地	在	一个	摇摇晃晃的	椅子	作为	如果	在	一个	种类	的

[fə'lɔːn] [həʊp][ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

forlorn	hope	of	extracting	some	excitement	out	of	that	piece	of	furniture	.
绝望	希望	的	提取	一些	激动	出去	的	那	片	的	家具	.

霍普·斯蒂尔莫尔疯狂地摇晃着摇摇晃晃的椅子，仿佛抱着一丝渺茫的希望，想从这件家具中榨取些许乐趣。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ænd; ənd]

Each	time	she	came	forward	her	dainty	little	feet	gave	a	vigorous	push	and
每个	时间	她	来了	向前	她	纤巧	小的	脚	给予	一个	蓬勃	推	和

[bæk] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] .

back	she	went	again	.
后退	她	去	再次	.

她每次向前走，她那纤细的小脚都会有力地蹬地一下，然后她又退了回去。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Probably	she	relieved	her	nerves	in	this	way	.
大概	她	松了口气	她	神经	在	这	方式	.

她大概是通过这种方式来缓解紧张情绪。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]

This	expression	of	impatience	and	despair	is	not	uncommon	on	the	porches	of
这	表达	的	不耐烦	和	绝望	是	不是	罕见	在	这	门廊	的

[fɑːm] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

farm	houses	during	the	summer	.
农场	房屋	期间	这	夏天	.

这种不耐烦和绝望的情绪在夏季的农舍门廊上并不少见。

[həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ([pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [wʊd] [biː; bi]
Hope **Stillmore** **was** **of** **an** **age** **not** **exceeding** **sixteen** **(** **perhaps** **fifteen** **would** **be**
希望 斯蒂尔莫尔 曾是 的 一个 年龄 不是 超过 十六 (也许 十五 会 是
[ə'baʊt] [raɪt]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
about **right** **)** **and** **it** **is** **only** **fair** **to** **her** **to** **say** **that** **she** **was** **very**
关于 正确的) 和 它 是 仅有的 公平的 到 她 到 说 那 她 曾是 非常
['prɪti] .
pretty **.**
漂亮的 .

霍普·斯蒂尔莫尔的年龄不超过十六岁（也许十五岁左右比较合适），公平地说，她非常漂亮。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I** **bet** **you** **can't** **do** **that** **two** **hundred** **times** **without** **touching** **your** **feet** **to** **the**
“ 我 赌注 你 不能 做 那 二 百 时代 没有 接触 你的 脚 到 这
[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

我敢打赌，你做不到两百次而不让脚着地。

” [piː] - [wiː] [sed] .
” **Pee** **-** **wee** **said** **.**
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [aɪm] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] , ” [sed] [mɪs] [həʊp] .
“ **I'm** **not** **counting** **the** **times** **,** **”** **said** **Miss** **Hope** **.**
“ 我是 不是 计数 这 时代 , ” 说 错过 希望 .

“我没有去数次数，”霍普小姐说。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [piːs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ **Put** **your** **feet** **up** **on** **the** **cross** **-** **piece** **and** **keep** **them** **there** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,**
“ 放 你的 脚 向上 在 这 叉 - 片 和 保持 他们 那里 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“把脚放在横梁上，别动，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **and** **then** **start** **and** **I'll** **count** **for** **you** **.**
“ 和 然后 开始 和 患病的 数数 为了 你 .

“然后开始，我来帮你数数。”

[jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
You're **not** **supposed** **to** **touch** **the** **floor** **.**
你是 不是 据称 到 触碰 这 地面 .

你不应该触碰地板。

[məʊst] ['ɔːlweɪz] [gˈɜːlz][gəʊ]['əʊvə(r)] ['bækwədz] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Most **always** **girls** **go** **over** **backwards** **,** **but** **don't** **you** **care** **,** **because** **the** **window**
最多 总是 女孩们 去 超过 向后 , 但 不 你 关心 , 因为 这 窗户
[sɪl] [ɪz] [ðeə(r)] .
sill **is** **there** **.**
窗台 是 那里 .

女生通常会倒着走，但你不在乎，因为窗台就在那里。

[aɪ] [woʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
I **won't** **make** **fun** **of** **you** **.** **”**
我 惯于 制作 乐趣 的 你 . ”

我不会嘲笑你。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] ? ” [sed] [mɪs] [həʊp] [aɪ'rɒnɪkli] .
“ **Oh** **,** **you** **won't** **?** **”** **said** **Miss** **Hope** **ironically** **.**
“ 哦 , 你 惯于 ? ” 说 错过 希望 讽刺的是 .

“哦，你不会吗？”霍普小姐讽刺地说。

“ [ʃʊə(r)][ai][woʊnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜ:lz][kæn; kən][du:; də][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['felə] [kænt][du:; də] ; [dʒi:]
“ Sure I won't because girls can do lots of things that fellers can't do ; gee
“ 当然 我 惯于 因为 女孩们 能 做 很多 的 事物 那 伙计们 不能 做 ; 哎呀
[wɪz] ,
whiz ,
呼啸 ,

“当然不会，因为女孩能做很多男孩做不到的事情；哎呀，

[ai][hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] . ”
I have to admit that . ”
我 有 到 承认 那 . ”

我不得不承认这一点。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ That's very kind of you . ”
“ 那就是 非常 种类 的 你 . ”

“谢谢您的好意。”

“ [ɪf] [ai] [tɪlt] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ai][bet][ju:; jʊ][kænt] [get] [ʌp] [baɪ] [jɔ:'self] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz]
“ If I tilt you over backward I bet you can't get up by yourself with your hands
“ 如果 我 倾斜 你 超过 落后 我 赌注 你 不能 得到 向上 经过 你自己 和 你的 双手
[klɑ:sp, klæsp] ,
clasped ,
紧握 ,

“如果我把你向后推倒，我敢打赌你双手抱头也爬不起来。”

” [pi:] - [wi:] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [wi:; wi][ɔ:l] [traɪd] [ðæt] [æt; ət] [skaʊt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
“ We all tried that at scout meeting and I was the only one that did it .
“ 我们 全部 尝试 那 在 侦察 会议 和 我 曾是 这 仅有的 一 那 做过 它 .

“我们在童子军集会上都尝试过，结果只有我一个人成功了。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ? ”
Are you good at doing things ? ”
是 你 好的 在 正在做 事物 ? ”

你擅长做事吗?

“ [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [θɪŋz] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də] . ”
“ There aren't any things here to do . ”
“ 那里 不是 任何 事物 这里 到 做 . ”

“这里没什么事可做。”

“ [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ; “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['əʊnli][ju:; jʊ][doʊnt]
“ Sure there are , ” Pee - wee said ; “ there are lots of things only you don't
“ 当然 那里 是 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 那里 是 很多 的 事物 仅有的 你 不
[du:; də][ðem; ðəm] .
do them .
做 他们 .

“当然有，”皮威说；“有很多事情你只是不做而已。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'vent] [ðem; ðəm] . ”
You have to invent them . ”
你 有 到 发明 他们 . ”

你得自己去创造它们。

“ [wel] , [aɪm][nɒt][æn; ən][ɪn'ventə(r)] ; [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɔɪ] [skaʊt] . ”
“ Well , I'm not an inventor ; I'm not a boy scout . ”
“ 出色地 , 我是 不是 一个 发明者 ; 我是 不是 一个 男生 侦察 . ”

“嗯，我既不是发明家，也不是童子军。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	**No**	,	**but**	**you're**	**a**	**girl**	,	**aren't**	**you**	**?**
“	不	,	但	你是	一个	女孩	,	不是	你	?

“不，但你是女孩，对吧？”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] .

Gee	**whiz**	,	**you**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**.**
吉	呼啸	,	你	有	到	承认	那	.

哎呀，你不得不承认这一点。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] , [ðeɪ] [teɪk] [dɛəz] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] .

That's	**one**	**thing**	**I**	**don't**	**like**	**about**	**girls**	,	**they**	**take**	**dares**	**from**	**people**	**.**
那就是	一	事物	我	不	喜欢	关于	女孩们	,	他们	拿	敢于	从	人们	.

我不喜欢女生的一点就是，她们会接受别人的挑战。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['sɪti] ['felə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] — ”

I	**met**	**a**	**city**	**feller**	**at**	**the**	**station**	**—**	**”**
我	遇见	一个	城市	伙计	在	这	车站	—	”

我在车站遇到一个城里人——”

“ [weə(r)] ? ” [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Where**	**?**	**”**	**the**	**girl**	**asked**	**excitedly**	**.**
“	在哪里	?	”	这	女孩	问	兴奋地	.

“哪里？”女孩兴奋地问道。

“ [əʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɪm] .

“	**Oh**	,	**gee**	**whiz**	,	**you**	**wouldn't**	**like**	**him**	**.**
“	哦	,	哎呀	呼啸	,	你	不会	喜欢	他	.

“哦，我的天哪，你肯定不会喜欢他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [deəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .

And	**he**	**as**	**much**	**as**	**dared**	**me**	**to**	**join**	**the**	**parade**	**.**
和	他	作为	很多	作为	敢于	我	到	加入	这	游行	.

他甚至还挑衅我去参加游行。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [səʊ] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

He	**said**	**I**	**couldn't**	**,**	**so**	**that**	**means**	**I**	**have**	**to**	**,**
他	说	我	不能	,	所以	那	方法	我	有	到	,

他说我不能，所以那就意味着我必须这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [kænt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

because	**there's**	**no**	**such**	**word**	**as**	**can't**	**in**	**the**	**dictionary**	**.**
因为	有	不	这样的	单词	作为	不能	在	这	字典	.

因为字典里没有“can't”这个词。

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

Gee	**,**	**I**	**hate**	**language**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
吉	,	我	恨	语言	,	不	你	?	”

哎呀，我讨厌语言，你不觉得吗？

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**You**	**seem**	**to**	**use**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	你	似乎	到	使用	一个	好的	交易	的	它	.	”

“你似乎用了很多。”

“ [aɪ] [miːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**I**	**mean**	**studying**	**it**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	我	意思是	学习	它	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我的意思是学习它，”皮威说。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ? ”

“	**What's**	**your**	**favorite**	**study**	**?**	**”**
“	是什么	你的	最喜欢的	学习	?	”

你最喜欢的学科是什么？

“ [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [mə'nɒtəni] ['leɪtli] . ”
“ I'm studying monotony lately . ”
“ 我是 学习 单调 最近 . ”

我最近在研究单调乏味。

“ [dʒi:] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ Gee , I tell you something to do and you won't do it .
“ 吉 , 我 告诉 你 某物 到 做 和 你 惯于 做 它 .

“哎呀，我让你做什么，你却不做。”

[du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['lɒdʒɪk] ? ”
Do you call that logic ? ”
做 你 称呼 那 逻辑 ? ”

你管这叫逻辑?

“ [ɪf] [ai] [brəʊk] [maɪ] [nek] [ai] [ˌwʊdnt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['lɒdʒɪk] ,
“ If I broke my neck I wouldn't call it logic ,
“ 如果 我 打破 我的 脖子 我 不会 称呼 它 逻辑 ,

“如果我摔断了脖子，我不会称之为逻辑。”

” [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
” the girl laughed in spite of herself .
” 这 女孩 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

女孩不由自主地笑了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [brəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fɜ:st] [eɪd] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ,
“ If you broke your neck I know all about first aid , ” Pee - wee said ,
“ 如果 你 打破 你的 脖子 我 知道 全部 关于 第一的 援助 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“如果你摔断了脖子，我知道所有急救知识，”皮威说。

“ [ænd; ənd][ai][deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
“ and I dare you to do it ,
“ 和 我 敢 你 到 做 它 ,

我倒要看看你敢不敢这么做!

[ai][doʊnt] [mi:n] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][deə(r)][ɪz] [skeəd]
I don't mean break your neck but anyway a person that takes a dare is scared
我 不 意思是 休息 你的 脖子 但 反正 一个 人 那 需要 一个 敢 是 害怕的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ,
of a ghost ,
的 一个 鬼 ,

我不是说要扭断你的脖子，但不管怎样，敢于接受挑战的人其实是怕鬼的。

[ai][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [rɔi] ['bleɪkli] . ”
I can prove it by Roy Blakeley . ”
我 能 证明 它 经过 罗伊 布莱克利 . ”

我可以用罗伊·布莱克利的例子来证明这一点。

“ [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ Is he coming here ?
“ 是 他 未来 这里 ?

他会来这里吗?

” [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔ:r] [ɑ:skt] .
” Miss Hope Stillmore asked .
” 错过 希望 斯蒂尔莫尔 问 .

“霍普·斯蒂尔莫尔小姐问道。”

“ [nɑː] , [hiːz] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ; [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][g'ɜːlz] , [hiː; hi][kæn; kən]
“ Naaah , he's up at Temple Camp ; he can cook better than girls , he can
“ 啊啊 , 他是 向上 在 寺庙 营 ; 他 能 厨师 更好的 比 女孩们 , 他 能
.
:
.

“不，他在圣殿夏令营；他做饭比女孩子都好，真的。”

['əʊnli] [hiːz] ['kreɪzi] .
Only he's crazy .
仅有的 他是 疯狂的 .

只有他疯了。

[ɔːl][ðə; ði] ['felə] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
All the fellers in his patrol are crazy .
全部 这 伙计们 在 他的 巡逻 是 疯狂的 .

他巡逻队里的所有人都疯了。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] .
He says you can have fun being crazy .
他 说道 你 能 有 乐趣 存在 疯狂的 .

他说，疯狂也可以很有趣。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeəz; ðəz] [fʌn] [weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
Gee whiz , there's fun wherever he is , that's sure .
吉 呼啸 , 有 乐趣 无论 他 是 , 那就是 当然 .

哇，他走到哪儿都充满乐趣，这是肯定的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ][deə(r)] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['meɪbi] ['ðætl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
If you throw a dare back at a person maybe that'll change your luck .
如果 你 扔 一个 敢 后退 在 一个 人 或许 那将 改变 你的 运气 .

如果你反过来向别人发起挑战，也许就能改变你的运气。

” [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] .
” Miss Hope Stillmore smiled as she rocked .
” 错过 希望 斯蒂尔莫尔 微笑 作为 她 摇滚 .

“霍普·斯蒂尔莫尔小姐一边摇晃着身体，一边微笑着。”

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you dare me to do it ?
“ 做 你 敢 我 到 做 它 ?

你敢让我这么做吗?

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .
” she finally asked .
” 她 最后 问 .

她终于问道。

“ [ʃʊə(r)][ai][duː; də] , ” [sed] [piː] - [wiː] [dɪ'laɪtɪd] .
“ Sure I do , ” said Pee - wee delighted .
“ 当然 我 做 , ” 说 撒尿 - 哇 高兴极了 .

“当然愿意，”皮威高兴地说。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [piːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪts][nəʊ]
“ Put your feet up on the cross - piece , and if you put them down it's no
“ 放 你的 脚 向上 在 这 叉 - 片 , 和 如果 你 放 他们 向下 它是 不
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

“把脚放在横梁上，如果把脚放下来就不公平了。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [stɑːt] [ɪn] ['rɒkɪŋ] .
Now start in rocking .
现在 开始 在 摇滚 .

现在开始摇滚吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" There was nothing better to do so the girl ,
" 那里 曾是 没有什么 更好的 到 做 所以 这 女孩 ,

"没什么更好的事可做，所以这个女孩....."

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pʌmps] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['prɪti]
with her pretty little pumps caught on the rung of the chair by their pretty
和 她 漂亮的 小的 水泵 捕捉 在 这 梯子 的 这 椅子 经过 他们的 漂亮的
[frentʃ] [hiːlz] ,
French heels ,
法语 高跟鞋 ,

她那双漂亮的小高跟鞋，鞋跟勾住了椅子的横档。

['stɑːtɪd] ['rɒkɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tɪpt] ['perələsli] ['bækwəd] [wɪð]
started rocking vigorously and as the chair tipped perilously backward with
开始 摇滚 大力 和 作为 这 椅子 倾斜 危险地 落后 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ig'zəːʃən] [ˌaɪ 'tiː] [skid] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
her increasing exertions it skidded slowly across the porch ,
她 增加 努力 它 打滑 缓慢地 穿过 这 门廊 ,

她开始剧烈摇晃，随着她用力越来越大，椅子危险地向后倾斜，缓缓地滑过门廊。

[waɪl] [piː] - [wiː] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] .
while Pee - wee counted in frantic excitement .
尽管 撒尿 - 哇 计数 在 疯狂的 激动 .

而皮威则兴奋地疯狂计数。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .
She was in for it now and she would not stop .
她 曾是 在 为了 它 现在 和 她 会 不是 停止 .

她这下麻烦大了，但她不会就此罢休。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
Her face was flushed and she was laughing uncontrollably .
她 脸 曾是 酡 和 她 曾是 笑 无法控制 .

她脸涨得通红，笑个不停。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] [æt; ət] [lɑːst] .
Something was happening at Goodale Manor Farm at last .
某物 曾是 发生 在 古德尔 庄园 农场 在 最后的 .

古德尔庄园农场终于发生了一些事情。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['gæðəd] [hɜː'self] [ʌp] ,
Pretty soon the chair went tumbling down the steps and the girl gathered herself up ,
漂亮的 很快 这 椅子 去 翻滚 向下 这 步骤 和 这 女孩 聚集 她自己 向上 ,

很快，椅子就从台阶上滚了下去，女孩赶紧站了起来。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [niː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lɑːfɪŋ] .
holding a bruised knee , but all the while laughing .
保持 一个 瘀伤 膝盖 , 但 全部 这 尽管 笑 .

他捂着淤青的膝盖，却一直笑着。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] , ” [piː] - [wiː]

“	A	hundred	and	fifty	-	seven	not	counting	when	it	tumbled	over	,	”	Pee	-	wee
”	一个	百	和	五十	-	七	不是	计数	什么时候	它	翻滚	超过	,	”	撒尿	-	哇

[ə'naʊnst] ['grɪmli] .

announced	grimly	.
宣布	阴沉地	.

“不算翻倒那次，一共一百五十七次，”皮威神情严肃地宣布。

“ ['eniweɪ] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mə'nɒtəni] , [heɪ] ?

“	Anyway	it's	better	than	monotony	,	hey	?
”	反正	它是	更好的	比	单调	,	嘿	?

“总比单调乏味好，对吧？”

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ?

Didn't	I	tell	you	there	were	things	to	do	?
没有	我	告诉	你	那里	是	事物	到	做	?

我不是告诉过你有很多事情要做吗?

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	leave	it	to	me	.
你	离开	它	到	我	.

交给我吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [fləʊt] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ?

Will	you	help	me	fix	up	a	float	so	we	can	join	the	parade	?
将要	你	帮助	我	使固定	向上	一个	漂浮	所以	我们	能	加入	这	游行	?

你能帮我修好一辆花车，这样我们就可以参加游行了吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [neɪlz] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [blʌd] ['blɪstər] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ]

I'll	show	you	how	to	hammer	nails	so	you	won't	get	blood	blisters	and	I'll	show
患病的	展示	你	如何	到	锤	指甲	所以	你	惯于	得到	血	水泡	和	患病的	展示

[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

you	how	to	saw	and	we'll	get	some	bunting	and	we'll	win	the	prize	.
你	如何	到	锯	和	出色地	得到	一些	彩旗	和	出色地	赢	这	奖	.

我会教你如何用锤子钉钉子，这样你就不会磨出血泡；我还会教你如何锯木头；我们会买些彩旗，然后我们就能赢得奖品了。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ,

“	Gee	whiz	,	there	are	a	lot	of	things	to	do	,
”	吉	呼啸	,	那里	是	一个	很多	的	事物	到	做	,

“哇，好多事情要做啊！”

[aɪ] [θɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]

I	thought	up	about	seventeen	already	and	maybe	even	I'll	be	able	to	get
我	想法	向上	关于	十七	已经	和	或许	甚至	患病的	是	有能力的	到	得到

[sʌm; səm] ['felə] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

some	fellers	here	for	you	,
一些	伙计们	这里	为了	你	,

我已经想好了大约十七个人，说不定还能帮你找几个小伙子过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skaʊts] [kæn; kən] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['mɪrəklz] [kaɪnd] [ɒv; əv] , ['əʊnli] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

because	scouts	can	do	lots	of	things	,	miracles	kind	of	,	only	you	and
因为	侦察兵	能	做	很多	的	事物	,	奇迹	种类	的	,	仅有的	你	和

[aɪl] [biː; bi] [pælz] , [heɪ] ?

I'll	be	pals	,	hey	?
患病的	是	朋友们	,	嘿	?

因为童子军能做很多事，甚至可以创造奇迹，只有你我才能成为朋友，对吧?

[wɪl] [juː; jʊ] ? ″
Will **you** **?** **″**
将要 你 ? ″

你会？ ″

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , ” [sed] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] , “ ['əʊnli][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɜːt] [maɪ] [niː] . ”
“ **Indeed** **I** **will** **,** **”** **said** **Hope** **Stillmore** **,** **“** **only** **you** **made** **me** **hurt** **my** **knee** **.** **”**
“ 的确 我 将要 , ” 说 希望 斯蒂尔莫尔 , “ 仅有的 你 制成 我 伤害 我的 膝盖 . ”

“我当然会去，”霍普·斯蒂尔莫尔说，“只是你弄伤了我的膝盖。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ **Don't** **you** **care** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
“ 不 你 关心 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你不在乎吗？”皮威说。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[pælz]
PALS
患者联络员

患者联络员

[səʊ] [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ]
So **Miss** **Hope** **Stillmore** **was** **launched** **upon** **the** **sea** **of** **adventure** **in** **a** **rocking**
所以 错过 希望 斯蒂尔莫尔 曾是 发射 之上 这 海 的 冒险 在 一个 摇滚
[tʃeə(r)] [wɪð] [skaʊt] ['hærɪs] [fɔː(r); fə(r)]['paɪlət] .
chair **with** **Scout** **Harris** **for** **pilot** **.**
椅子 和 侦察 哈里斯 为了 飞行员 .

于是，霍普·斯蒂尔莫尔小姐坐在摇椅上，由斯考特·哈里斯担任领航员，踏上了冒险的大海。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kɑːpəntri] , [ɪn'tɪəriə(r)]
She **abandoned** **the** **study** **of** **monotony** **for** **the** **study** **of** **carpentry** **,** **interior**
她 弃 这 学习 的 单调 为了 这 学习 的 木工 , 内部的
[ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
and **exterior** **decoration** **,**
和 外部的 装饰 ,

她放弃了单调乏味的学习，转而学习木工、室内外装饰。

['bɒtəni] , [fə'tɒgrəfi] , ['stɔːkɪŋ] , ['sɪgnəlɪŋ] , ['trækɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [skaʊt]
botany **,** **photography** **,** **stalking** **,** **signalling** **,** **tracking** **,** **and** **a** **variety** **of** **other** **scout**
植物学 , 摄影 , 跟踪 , 信号传导 , 追踪 , 和 一个 种类 的 其他 侦察
[aːts] .
arts **.**
艺术 .

植物学、摄影、潜行、信号传递、追踪以及其他各种侦察技能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] [feɪt] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
It **was** **Pee** **-** **wee's** **fate** **in** **life** **to** **be** **accepted** **as** **a** **substitute** **for**
它 曾是 撒尿 - 尿尿 命运 在 生活 到 是 公认 作为 一个 代替 为了
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
something **better** **because** **he** **was** **amusing** **.**
某物 更好的 因为 他 曾是 有趣 .

皮威的命运注定是成为某种更好事物的替代品，因为他很滑稽。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He **did** **not** **object** **to** **this** **because** **,** **as** **he** **said** **,**
他 做过 不是 目的 到 这 因为 , 作为 他 说 ,

他对此没有反对，因为正如他所说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

he	had	plenty	of	fun	just	the	same	.
他	有	很多	的	乐趣	只是	这	相同的	.

他仍然玩得很开心。

['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,

Being	small	and	full	of	enterprises	entirely	disproportionate	to	his	size	,
存在	小的	和	满的	的	企业	完全	不成比例的	到	他的	尺寸	,

他体型虽小，却拥有众多与自身规模完全不成比例的企业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [laɪkt] .

he	was	acceptable	everywhere	and	universally	liked	.
他	曾是	可接受	到处	和	普遍地	喜欢	.

他无论在哪里都广受欢迎，人人都喜欢他。

[gˈɜːlz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [ə'dɔːrəb(ə)l] .

Girls	thought	he	was	“	excruciating	”	and	“	adorable	.
女孩们	想法	他	曾是	“	痛苦不堪	”	和	“	可爱的	.

女孩们觉得他“令人讨厌”又“可爱”。

” [men][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] .

”	Men	were	greatly	taken	with	him	and	liked	to	hear	him	talk	.
”	男人	是	非常	已采取	和	他	和	喜欢	到	听到	他	讲话	.

“男人们都很喜欢他，喜欢听他说话。”

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊt] [truːp] [spent] [ðə; ði] ['sʌməz] , [hiː; hi]

At	Temple	Camp	,	where	he	and	his	scout	troop	spent	the	summers	,	he
在	寺庙	营	,	在哪里	他	和	他的	侦察	部队	花费	这	夏天	,	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['mæskət] ,

was	called	the	mascot	,
曾是	称为	这	吉祥物	,

他和他的童子军小队每年夏天都会去坦普尔营地，在那里他被称为吉祥物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] .

sometimes	the	animal	cracker	.
有时	这	动物	饼干	.

有时是动物饼干。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['enəmi] .

Pee	-	wee	had	not	an	enemy	.
撒尿	-	哇	有	不是	一个	敌人	.

皮威没有敌人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [frendz] .

More	than	that	,	he	had	none	but	friends	.
更多的	比	那	,	他	有	没有任何	但	朋友们	.

不仅如此，他除了朋友之外一无所有。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pæl] .

But	he	had	never	had	a	pal	.
但	他	有	绝不	有	一个	朋友	.

但他从来没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['meni] [bɔɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][gˈɜːlz] , [hɪz; ɪz] “ [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] ,

He	had	called	many	boys	,	and	some	girls	,	his	“	particular	chums	,
他	有	称为	许多	男孩们	,	和	一些	女孩们	,	他的	“	特别的	朋友们	,

他称许多男孩和一些女孩为他的“特别要好的朋友”，

” [bʌt; bət] [ðiːz] [tʃʌm] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [piː] - [wiːz] [həʊm] [taʊn] ;

”	but	these	chums	had	lived	elsewhere	than	in	Pee	-	wee's	home	town	;
”	但	这些	朋友们	有	居住地	别处	比	在	撒尿	-	尿尿	家	镇	;

但这些朋友并非居住在皮威的家乡；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] .

they	were	the	friends	of	his	holiday	adventures	and	enterprises	.
他们	是	这	朋友们	的	他的	假期	冒险	和	企业	.

他们是他假日冒险和活动中的朋友。

[ðeɪ] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [hæd; həd][fɑːst][ænd; ənd] ['stedi] [tʃʌm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] .

They	,	on	their	part	,	had	fast	and	steady	chums	whom	they	returned	to	.
他们	,	在	他们的	部分	,	有	快速地	和	稳定的	朋友们	谁	他们	返回	到	.

他们自己也有关系密切的老朋友，会回到他们身边。

[iːtʃ] ['sʌmə(r)] [piː] - [wiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

Each	summer	Pee	-	wee	had	a	particular	chum	at	Temple	Camp	.
每个	夏天	撒尿	-	哇	有	一个	特别的	密友	在	寺庙	营	.

每年夏天，皮威在圣殿夏令营都会有一个特别要好的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pæl][ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [truːp] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	no	pal	in	his	scout	troop	or	out	of	it	.
但	他	有	不	朋友	在	他的	侦察	部队	或者	出去	的	它	.

但他无论在童子军小队内外，都没有朋友。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæskət][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

You	see	that	was	because	Pee	-	wee	was	a	mascot	and	not	to	be
你	看	那	曾是	因为	撒尿	-	哇	曾是	一个	吉祥物	和	不是	到	是

['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

你看，那是因为皮威只是个吉祥物，不应该被当成正经人物。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'lɒŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti]

They	liked	to	have	him	along	when	there	were	two	or	three	others	in	the	party
他们	喜欢	到	有	他	沿着	什么时候	那里	是	二	或者	三	其他的	在	这	派对

.

:
.

当聚会中有两三个人时，他们喜欢带上他。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['feləʊ] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] .

But	no	one	fellow	sought	him	out	.
但	不	一	同伴	寻求	他	出去	.

但是没有人主动去找他。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɔli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːd] [wɪl] [stænd] [ə'bjuːs] .

He	would	stand	as	much	jollying	as	a	Ford	will	stand	abuse	.
他	会	站立	作为	很多	欢乐	作为	一个	福特	将要	站立	虐待	.

他能忍受的嘲讽程度，就像福特汽车能忍受的辱骂程度一样。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [juː'niːk]

Perhaps	,	after	all	,	it	was	just	because	he	was	small	and	rather	unique
也许	,	后	全部	,	它	曾是	只是	因为	他	曾是	小的	和	相当	独特的

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] .

that	he	stood	alone	.
那	他	站立	独自的	.

或许，归根结底，正是因为他身材矮小又与众不同，所以才显得孤单无助。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] ['bɪzi] ,

He	was	too	generous	,	or	perhaps	too	busy	,
他	曾是	也	慷慨的	,	或者	也许	也	忙碌的	,

他太慷慨了，或许也太忙了。

[tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [sʌm; səm] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

to	resent	it	when	some	companion	of	a	month	or	so	deserted	him	for
到	怨恨	它	什么时候	一些	伴侣	的	一个	月	或者	所以	荒凉的	他	为了

[mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

more	important	things	.
更多的	重要的	事物	.

当交往一个月左右的同伴因为更重要的事情而抛弃他时，他会心生怨恨。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [skiːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ?

Was	he	not	himself	always	jumping	from	one	scheme	to	another	?
曾是	他	不是	他自己	总是	跳	从	一	方案	到	其他	?

他自己不也总是不断地从一个计划跳到另一个计划吗?

[səʊ] , [pəˈhæps] ,

So	,	perhaps	,
所以	,	也许	,

所以，或许

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt]

he	did	not	exactly	speak	out	of	the	depths	of	his	heart	when	he	proposed	that
他	做过	不是	确切地	说话	出去	的	这	深度	的	他的	心	什么时候	他	建议的	那

[hiː; hi][ænd; ənd] [həʊp] [ˈstɪlˌmɔːr] [biː; bi][pælz] .

he	and	Hope	Stillmore	be	pals	.
他	和	希望	斯蒂尔莫尔	是	朋友们	.

当他提议与霍普·斯蒂尔莫尔成为朋友时，他并不是发自内心的。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld]

Perhaps	she	did	not	answer	him	out	of	the	depths	of	her	heart	when	she	told
也许	她	做过	不是	回答	他	出去	的	这	深度	的	她	心	什么时候	她	讲述

[hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] .

him	that	they	certainly	would	.
他	那	他们	当然	会	.

也许当她告诉他他们一定会这样做的时候，她并不是发自内心的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][pælz] .

At	all	events	,	they	certainly	were	pals	.
在	全部	活动	,	他们	当然	是	朋友们	.

总之，他们肯定是好朋友。

[həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Hope	was	not	averse	to	exploring	the	woods	,
希望	曾是	不是	反	到	探索	这	树林	,

霍普并不排斥探索树林，

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊdz] [lɔː(r)] .

and	Pee	-	wee	was	certainly	not	averse	to	imparting	his	knowledge	of	woods	lore	.
和	撒尿	-	哇	曾是	当然	不是	反	到	传授	他的	知识	的	树林	知识	.

而皮威当然也不介意传授他所掌握的森林知识。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][gˈɜːlz] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ˈsiːkrəts] ,

“	I	thought	you	told	me	girls	couldn't	keep	secrets	,
“	我	想法	你	讲述	我	女孩们	不能	保持	秘密	,

“我以为你说过女孩子守不住秘密呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wɪtʃ]
" she said as she picked her way through the thicket to see a thrush which
" 她 说 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 灌木丛 到 看 一个 画眉 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
he had promised to find for her observation .
他 有 承诺 到 寻找 为了 她 观察 .

"她说着，小心翼翼地穿过灌木丛，去看他答应让她观察的那只画眉鸟。"

" [naʊ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" Now you're telling me all the secrets of the woods .
" 现在 你是 讲述 我 全部 这 秘密 的 这 树林 .

"现在你把森林里的所有秘密都告诉我了。"

[ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['telteɪl] .
That shows you're a telltale .
那 演出 你是 一个 蛛丝马迹 .

这说明你是个爱打小报告的人。

[səʊ][ðeə(r)] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'baʊt]
" That's different , " Pee - wee said ; " you can tell everything you want to about
" 那就是 不同的 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 你 能 告诉 一切 你 想 到 关于
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

"那不一样，"皮威说；"你可以畅所欲言地讲述关于树林的一切。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪr] ['wɔːkɪŋ] [nɔːθ] ?
Do you know how I can tell we're walking north ?
做 你 知道 如何 我 能 告诉 是 步行 北 ?

你知道我怎么才能知道我们正往北走吗?

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
On account of the moss growing on the north sides of the trees .
在 帐户 的 这 苔藓 生长 在 这 北 侧面 的 这 树木 .

由于树木北侧长有苔藓。

['skwirəlz] [bɪld] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪdz][ɒv; əv] [triːz] , [tuː] .
Squirrels build on the north sides of trees , too .
松鼠 建造 在 这 北 侧面 的 树木 , 也 .

松鼠也会在树的北侧筑巢。

[səʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] , [wiː; wi][kænt][get] [lɒst] . "
So , gee whiz , you needn't worry , we can't get lost . "
所以 , 哎呀 呼啸 , 你 不必 担心 , 我们 不能 得到 丢失的 . "

所以，哎呀，你不用担心，我们不会迷路的。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [mɒs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [həʊp]
" Here's a squirrel's nest on one side with some moss on the other , " said Hope
" 这里是 一个 松鼠的 巢 在 一 边 和 一些 苔藓 在 这 其他 , " 说 希望
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

"这边有个松鼠窝，另一边长着一些苔藓，"霍普天真无邪地说。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['kreɪzi][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" That shows how crazy some squirrels are , " Pee - wee said .
" 那 演出 如何 疯狂的 一些 松鼠 是 , " 撒尿 - 哇 说 .

"这说明有些松鼠有多么疯狂，"皮威说道。

“ [ðeɪ] [doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ They don't even know the north when they see it . ”
” 他们 不 甚至 知道 这 北 什么时候 他们 看 它 . ”

“他们甚至都不知道北方是什么地方。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['kʌmpəsɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [həʊp] [lɑ:ft] .
“ They should carry compasses like you , ” Hope laughed .
” 他们 应该 携带 指南针 喜欢 你 , ” 希望 笑了 .

“他们应该像你一样随身携带指南针，”霍普笑着说。

“ ['seɪfti] [fɜ:st] , ” [pi:] - [wi:] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['kʌmpəs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒst] — ”
“ Safety first , ” Pee - wee answered , “ but if that compass should get lost — ”
” 安全 第一的 , ” 撒尿 - 哇 回答 , “ 但 如果 那 罗盘 应该 得到 丢失的 — ”

“安全第一，”皮威回答说，“但如果指南针丢了——”

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kʊd; kəd] [get] [lɒst] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] , ”
“ I shouldn't think a compass could get lost ; it always points to the north , ”
” 我 不应该 思考 一个 罗盘 可以 得到 丢失的 ; 它 总是 积分 到 这 北 , ”
[həʊp] [sed] .
Hope said .
希望 说 .

“我不应该认为指南针会迷路；它总是指向北方，”霍普说。

“ [ai] [mi:n] [ɪf] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] , ” [pi:] - [wi:] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv]
“ I mean if I lost it , ” Pee - wee said , as he trudged along ahead of
” 我 意思是 如果 我 丢失的 它 , ” 撒尿 - 哇 说 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 前方 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我的意思是，如果我把它弄丢了，”皮威一边说着，一边在她前面艰难地走着。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [get] [lɒst] ; [si:] ?
“ But you needn't worry because it can't get lost ; see ?
” 但 你 不必 担心 因为 它 不能 得到 丢失的 ; 看 ?

“但你不用担心，因为它不会丢失；你看？”

” [ɪn'di:d] ,
” Indeed ,
” 的确 ,

“的确，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [si:md] [ʌn'laɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rəʊp]
such a calamity seemed unlikely for the compass dangled from a rope
这样的 一个 灾害 似乎 不太可能 为了 这 罗盘 悬挂着 从 一个 绳索
['nekləs] [nɒt] [mʌtʃ] [sl'ɛndəɹe] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
necklace not much slenderer than a clothesline .
项链 不是 很多 更苗条 比 一个 晾衣绳 .

对于挂在比晾衣绳细不了多少的绳子项链上的指南针来说，这种灾难似乎不太可能发生。

“ [ai] [ʃænt] ['wʌri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I shan't worry as long as I'm with you , ” she said .
” 我 不会 担心 作为 长的 作为 我是 和 你 , ” 她 说 .

“只要和你在一起，我就不会担心，”她说。

“ [dʒi:] [wɪz] , [aɪv] ['reskju:d] ['meidnz] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Gee whiz , I've rescued maidens before , ” he said .
” 吉 呼啸 , 我已经 获救 少女们 前 , ” 他 说 .

“哎呀，我以前也救过少女呢，”他说。

“ ['meidnz] ? ”
“ Maidens ? ”
” 少女们 ? ”

“少女们？”

“ [ʃʊə(r)] , ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][g'ɜ:lz] . ”

“	Sure	,	they're	the	same	as	girls	.	”
”	当然	,	它们是	这	相同的	作为	女孩们	.	”

“当然，她们和女孩一样。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ? ”

“	And	when	are	we	going	to	see	a	thrush	?	”
”	和	什么时候	是	我们	去	到	看	一个	画眉	?	”

“我们什么时候才能看到画眉鸟呢？”

“ ['prɪti] [su:n] [aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][wʌn] .

“	Pretty	soon	I'll	find	you	one	.
”	漂亮的	很快	患病的	寻找	你	一	.

“我很快就会帮你找到一个。”

[ðə; ði] [meɪl] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʌnz] , [ðæts] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]

The	male	ones	are	always	handsomer	than	the	female	ones	,	that's	always	the
这	男性	一个	是	总是	更英俊	比	这	女性	一个	,	那就是	总是	这

[weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

way	it	is	.
方式	它	是	.

男性总是比女性更帅，这是千真万确的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [aɪm]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

But	that	doesn't	mean	I'm	better	looking	than	you	.
但	那	不	意思是	我是	更好的	寻找	比	你	.

但这并不意味着我比你好看。

[dʒi:] [wɪz] , [jʊr; jər] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] , ['evrɪbɒdi] [sez] [səʊ] . ”

Gee	whiz	,	you're	awful	pretty	,	everybody	says	so	.	”
吉	呼啸	,	你是	可怕	漂亮的	,	大家	说道	所以	.	”

哇，你真漂亮，大家都这么说。

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [kən'si:tɪd] .

“	Now	you're	going	to	make	me	conceited	.
”	现在	你是	去	到	制作	我	自负	.

“你这是要让我骄傲自满啊。”

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] - ['mænə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ?

Is	that	boy	in	Snailsdale	Manor	good	looking	?
是	那	男生	在	-	庄园	好的	寻找	?

斯内尔斯代尔庄园里的那个男孩长得帅吗?

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] ? ”

The	one	with	the	suit	of	clothes	?	”
这	一	和	这	套装	的	衣服	?	”

是那个穿西装的吗?

“ [dʒi:] , [ai] [ges] ['meɪbi] [jʊd] [seɪ] [səʊ] ; [hi:z] [ɔ:l] [drest] [ʌp] ;

“	Gee	,	I	guess	maybe	you'd	say	so	;	he's	all	dressed	up	;
”	吉	,	我	猜测	或许	你会	说	所以	;	他是	全部	穿着	向上	;

“哎呀，我想你也许会这么说；他盛装打扮；

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɔ:l] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .

he	has	his	handkerchief	all	sticking	out	of	his	pocket	and	everything	.
他	有	他的	手帕	全部	粘性	出去	的	他的	口袋	和	一切	.

他的手帕从口袋里露出来一大截。

[skaʊts] [hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] . ”

Scouts	have	no	use	for	those	things	because	they're	kind	of	wild	.	”
童子军	有	不	使用	为了	那些	事物	因为	它们是	种类	的	荒野	.	”

童子军用不着那些东西，因为它们有点野蛮。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	you	ask	him	to	come	down	here	and	see	you	?	”
”	做过	你	问	他	到	来	向下	这里	和	看	你	?	”

“你让他下来见你了吗？”

“ [nɑː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenɪs] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]

“	Naah	,	because	he's	busy	with	the	parade	and	the	tennis	match	and	a	lot
”	不	,	因为	他是	忙碌的	和	这	游行	和	这	网球	匹配	和	一个	很多

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

“不，因为他忙着参加游行、网球比赛以及很多其他事情。”

['eniweɪ] , [wiːl; wil][get] [ʌp][ə; eɪ] [fləʊt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] - [haʊs] , [heɪ] ?

Anyway	,	we'll	get	up	a	float	to	beat	the	Snailsdale	House	,	hey	?
反正	,	出色地	得到	向上	一个	漂浮	到	打	这	-	房子	,	嘿	?

总之，我们一定会造出一辆花车，打败斯内尔斯代尔庄园，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第2/7页

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I've got an inspiration .
我已经 得到 一个 灵感 .

我有了灵感。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? ″
Do you know what that is ? ″
做 你 知道 什么 那 是 ? ″

你知道那是什么吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [fləʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [tuː; tə] ['dekəreɪt] —
“ I'm afraid we can't decorate a float because we haven't got any to decorate —
″ 我是 害怕的 我们 不能 装饰 一个 漂浮 因为 我们 还没有 得到 任何 到 装饰 —
″
″
″

“恐怕我们没法装饰花车，因为我们根本没有花车可以装饰——”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ That's nothing .
″ 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tɪl] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] — ″
You didn't have anything to do till I showed you how to — ″
你 没有 有 任何事物 到 做 直到 我 显示 你 如何 到 — ″

在我教你之前，你一直无所事事——”

“ [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [niː] ? ″
“ Fall off the chair and hurt my knee ? ″
″ 落下 离开 这 椅子 和 伤害 我的 膝盖 ? ″

“从椅子上摔下来伤到膝盖了？″

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] . ″
“ That's nothing , I know a girl that broke her arm . ″
″ 那就是 没有什么 , 我 知道 一个 女孩 那 打破 她 手臂 . ″

“那算什么，我认识一个胳膊骨折的女孩。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ″
“ Oh , how dreadful ! ″
″ 哦 , 如何 可怕 ! ″

“哦，太可怕了！″

“ [səʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊt] ?
“ So , will you help me with the float ?
″ 所以 , 将要 你 帮助 我 和 这 漂浮 ?

“那么，你能帮我一起做花车吗？″

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['felə(r)] , [hiːz] [səʊ] [freʃ] . ″
Because I want to show that feller , he's so fresh . ″
因为 我 想 到 展示 那 伙计 , 他是 所以 新鲜的 . ″

因为我想让大家看看，那家伙真是太棒了。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [tɔːl] ? ″
“ Is he tall ? ″
″ 是 他 高的 ? ″

他个子高吗?

“ ['tɔ:lnəs] ['dʌznt] [kaʊnt] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .
“ **Tallness** **doesn't** **count** **,** ” **said** **Pee** **-** **wee** **.**
” 身高 不 数数 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“身高不重要，”皮威说。

“ [ɪz][hi:; hi] [lait] [ɔ:(r)][dɑ:k] ? ”
“ **Is** **he** **light** **or** **dark** **?** **”**
” 是 他 光 或者 黑暗的 ? ”

“他是光明面还是黑暗面？”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['kʌlәd] ['felə(r)] ? ”
“ **Do** **you** **mean** **is** **he** **a** **colored** **feller** **?** **”**
” 做 你 意思是 是 他 一个 有色 伙计 ? ”

“你是问他是不是黑人吗？”

“ [əʊ] , ['greɪʃəs] [nəʊ] !
“ **Oh** **,** **gracious** **no** **!**
” 哦 , 亲切 不 !

“哦，天哪，不！”

[ai] [mi:n] [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][heə(r)] ?
I **mean** **what** **color** **is** **his** **hair** **?**
我 意思是 什么 颜色 是 他的 头发 ?

我是说，他的头发是什么颜色的?

[ju:; jʊ] [seɪ] [skaʊts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [əb'zɜ:vənt] . ”
You **say** **scouts** **are** **so** **observant** **.** **”**
你 说 侦察兵 是 所以 观察者 . ”

你说童子军观察力很强。

“ ['ðer] [əb'zɜ:vənt] [ə'baʊt] — [kaɪnd][ɒv; əv] — [ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] . ”
“ **They're** **observant** **about** **—** **kind** **of** **—** **about** **—** **you** **know** **—** **about** **natural** **things** **.** **”**
” 它们是 观察者 关于 — 种类 的 — 关于 — 你 知道 — 关于 自然的 事物 . ”

“他们对自然界的事物很敏感——你知道的——你知道的。”

“ [əʊ] , [hæz; həz][hi:; hi][gɒt] [fɔ:ls] [heə(r)] ?
“ **Oh** **,** **has** **he** **got** **false** **hair** **?**
” 哦 , 有 他 得到 错误的 头发 ?

“哦，他戴的是假发吗？”

” ['sʌd(ə)nli] [pi:] - [wi:] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” **Suddenly** **Pee** **-** **wee** **had** **an** **inspiration** **.**
” 突然 撒尿 - 哇 有 一个 灵感 .

“突然，皮威有了灵感。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
“ **I** **couldn't** **see** **his** **hair** **on** **account** **of** **his** **having** **a** **straw** **hat** **over** **it** **,**
” 我 不能 看 他的 头发 在 帐户 的 他的 拥有 一个 稻草 帽子 超过 它 ,

“因为他戴着草帽，所以我看不到他的头发。”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ ['evribɒdi] [ðæt] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ɪz] [rɪtʃ] , ” [sed] [həʊp] ['wɪstfəli] .
“ **Everybody** **that** **stays** **at** **the** **Snailsdale** **House** **is** **rich** **,** **”** **said** **Hope** **wistfully** **.**
” 大家 那 停留 在 这 - 房子 是 富有的 , ” 说 希望 怅然地 .

“凡是住在斯内尔斯代尔旅馆的，都是有钱人，”霍普怅然地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['dɑ:nsɪz][ðeə(r)] ['evri] [naɪt] .
“ **They** **have** **dances** **there** **every** **night** **.**
” 他们 有 舞蹈 那里 每一个 夜晚 .

“他们那里每晚都有舞会。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] ? ″

Do	you	know	how	to	dance	?	″
做	你	知道	如何	到	舞蹈	?	″

你会跳舞吗?

“ [ʃʊə(r)] , ″ [sed] [piː] - [wiː] , “ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

“	Sure	,	″	said	Pee	-	wee	,	“	I'll	teach	you	.
″	当然	,	″	说	撒尿	-	哇	,	“	患病的	教	你	.

“当然,”皮威说,“我会教你的。”

[aɪ] [nəʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [dɑːns] .

I	know	an	Indian	war	dance	.
我	知道	一个	印度	战争	舞蹈	.

我懂得一种印第安战舞。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['kænɪblz] [dɑːns] , [tuː] .

I	know	the	dance	that	the	cannibals	dance	,	too	.
我	知道	这	舞蹈	那	这	食人族	舞蹈	,	也	.

我也知道食人族跳的那种舞。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Do	you	want	to	learn	it	?	″
做	你	想	到	学习	它	?	″

你想学吗?

“ [əʊ] , ['hɔrə] , [nəʊ] ! ″

“	Oh	,	horrors	,	no	!	″
″	哦	,	恐怖	,	不	!	″

“哦,天哪,不!”

“ [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊt] ?

“	So	will	you	help	me	with	the	float	?
″	所以	将要	你	帮助	我	和	这	漂浮	?

“那么,你能帮我一起做花车吗?”

″ [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] .

″	he	asked	after	his	erratic	fashion	of	rebounding	to	the	main	subject	.
″	他	问	后	他的	不稳定的	时尚	的	反弹	到	这	主要的	主题	.

他问道,因为他总是时不时地把话题转回到主题上。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [stændz] ?

“	Do	you	know	where	the	hay	wagon	stands	?
″	做	你	知道	在哪里	这	干草	车皮	站立	?

你知道运草车停在哪里吗?

['ʌndə(r)] [ðæt] ['kreɪzi] [əʊld][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ?

Under	that	crazy	old	kind	of	a	building	?
在下面	那	疯狂的	老的	种类	的	一个	建筑	?

在那栋老旧奇特的建筑下面?

[ðə; ði][wʌn] [ɒn] [stɪlts] ? ″

The	one	on	stilts	?	″
这	一	在	高跷	?	″

是踩高跷的那个吗?

“ [wɪð] [kɔːn] - [hʌsks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	With	corn	-	husks	in	it	?
″	和	玉米	-	谷壳	在	它	?

“里面有玉米皮吗?”

″ [həʊp] [ɑːskt] .

″	Hope	asked	.
″	希望	问	.

“霍普问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

“	I	don't	know	what's	in	it	,	”	Pee	-	wee	continued	excitedly	,	“	but	,	anyway	,							
〃	我	不	知道	是什么	在	它	,	〃	撒尿	-	哇	持续	兴奋地	,	〃	但	,	反正	,							

“我不知道里面是什么，”皮威兴奋地继续说道，“但是，不管怎样，

[ɪts] [ɔːl][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən][ˈʌndə(r)] .

it's	all	old	and	rotten	and	it's	no	good	except	to	keep	the	hay	wagon	under	.										
它是	全部	老的	和	烂	和	它是	不	好的	除了	到	保持	这	干草	车皮	在下面	.										

它又旧又烂，除了用来垫放干草车之外，一无是处。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][heɪ]['wægən] ,

So	I'm	going	to	ask	Mr	.	Goodale	to	let	it	down	onto	the	hay	wagon	,											
所以	我是	去	到	问	先生	.	古德尔	到	让	它	向下	到	这	干草	车皮	,											

所以我打算请古德尔先生把它放到干草车上。

[ɔːl] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði][legz] .

all	he'll	have	to	do	is	kind	of	to	saw	off	the	legs	.
全部	地狱	有	到	做	是	种类	的	到	锯	离开	这	腿	.

他只需要把腿锯掉就行了。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['iːv(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Even	he	can	put	it	back	if	he	wants	to	.
甚至	他	能	放	它	后退	如果	他	想要	到	.

即使他自己想的话，也能把它放回去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][saɪn][ɒn] [ðæt] [sez]

And	then	we'll	decorate	it	all	up	and	put	a	great	big	sign	on	that	says
和	然后	出色地	装饰	它	全部	向上	和	放	一个	伟大的	大的	符号	在	那	说道

['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm]

Goodale	Manor	Farm	and	we'll	get	the	oxen	and	you	can	drive	them	
古德尔	庄园	农场	和	出色地	得到	这	牛	和	你	能	驾驶	他们	

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd][wiːl; wil] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] - ['mænə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

if	you	want	to	and	we'll	drive	up	to	Snailsdale	Manor	and	join	the
如果	你	想	到	和	出色地	驾驶	向上	到	-	庄园	和	加入	这

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

然后我们会把一切都装饰一番，挂上一个写着“古德尔庄园农场”的大牌子，我们会牵来牛，如果你愿意的话，你可以赶着它们，然后我们会开车去斯内尔斯代尔庄园，加入游行队伍。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?

So	will	you	?
所以	将要	你	?

你也会吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [fləʊts] [ɪn] [ðæt] [pə'reɪd] .

Because	all	the	houses	are	going	to	have	floats	in	that	parade	.
因为	全部	这	房屋	是	去	到	有	浮标	在	那	游行	.

因为所有房子都会在游行队伍里放花车。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , ['ðætl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	gee	whiz	,	that'll	be	something	to	do	,	won't	it	?	
和	,	哎呀	呼啸	,	那将	是	某物	到	做	,	惯于	它	?	

哎呀，那可真是件有意思的事儿啊!

[juː; jʊ][bet][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðæt]['felə(r)]['weɪvɪŋ][hɪz; ɪz]

You	bet	I'm	not	going	to	stand	in	the	street	and	have	that	feller	waving	his
你	赌注	我是	不是	去	到	站立	在	这	街道	和	有	那	伙计	挥手	他的

[hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][fləʊt] — [aɪm][nɒt] ,

hand	to	me	from	a	float	—	I'm	not	,
手	到	我	从	一个	漂浮	—	我是	不是	,

我绝对不会站在街上，让那家伙坐在花车上朝我挥手——我绝对不会。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[nɒt] [ðæt] ['felə(r)] . ”

Not	that	feller	.	”
不是	那	伙计	.	”

不是那个人。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][dɪs'laɪk] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [sed] [həʊp] .

“	You	just	dislike	him	because	he	dressed	like	a	young	gentleman	,	”	said	Hope	.
“	你	只是	不喜欢	他	因为	他	穿着	喜欢	一个	年轻的	绅士	,	”	说	希望	.

“你讨厌他只是因为他穿得像个年轻绅士，”霍普说。

[piː] - [wiː] ['sentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pee	-	wee	scented	her	unfavorable	decision	in	this	matter	and	groping	in	his
撒尿	-	哇	香味	她	不利	决定	在	这	事情	和	摸索	在	他的

['fɜːtaɪl] [maɪnd] ,

fertile	mind	,
沃	头脑	,

皮威嗅到了她在这件事上的不利决定，并在他那颗充满创造力的头脑中摸索着。

[drægd] [ʌp][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] ['ɑːgjumənt] .

dragged	up	a	blighting	argument	.
拖拽	向上	一个	枯萎病	争论	.

勾起了一场令人厌烦的争论。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	want	him	to	be	dressed	like	a	gentleman	,	don't	you	?
“	你	想	他	到	是	穿着	喜欢	一个	绅士	,	不	你	?

“你想让他穿得像个绅士，对吗？”

[ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [səʊ] .

Sure	,	you	as	much	as	said	so	.
当然	,	你	作为	很多	作为	说	所以	.

当然，你这么说也没错。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɔːl] [tʌkt] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]

You	like	the	way	he	has	his	handkerchief	all	tucked	nice	and	pretty	in	his
你	喜欢	这	方式	他	有	他的	手帕	全部	塞进去	好的	和	漂亮的	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

你喜欢他把手帕整齐漂亮地塞在口袋里的样子。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðæt] [aʊt][ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] !

Suppose	he	should	pull	that	out	and	wave	it	at	me	!
认为	他	应该	拉	那	出去	和	海浪	它	在	我	!

假设他把那玩意儿掏出来在我面前晃一晃！

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	spoil	it	all	,	wouldn't	it	?
那	会	剧透	它	全部	,	不会	它	?

那样就全毁了，不是吗?

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? ”

So	will	you	say	you'll	do	it	—	and	cross	your	heart	?	”
所以	将要	你	说	你会	做	它	—	和	叉	你的	心	?	”

所以你会答应我，并且发誓吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɒks(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hedʒɪŋ] .

“	I	don't	know	how	to	drive	oxen	,	”	she	said	,	hedging	.
“	我	不	知道	如何	到	驾驶	牛	,	”	她	说	,	对冲	.

“我不会驾驭牛，”她含糊其辞地说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] ['seɪɪŋ] - [dʒiː] - , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	All	you	have	to	do	is	keep	saying	'	gee	'	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	全部	你	有	到	做	是	保持	说	-	哎呀	-	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“你只需要不停地说‘gee’就行了，”皮威说。

“ [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	So	will	you	do	it	?	”
“	所以	将要	你	做	它	?	”

“那你到底会不会做？”

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] , ” [sed] [həʊp] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sɪli] .

“	No	,	I	won't	,	”	said	Hope	,	“	because	it's	silly	.
“	不	,	我	惯于	,	”	说	希望	,	“	因为	它是	愚蠢的	.

“不，我不会，”霍普说，“因为这很愚蠢。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['evribɒdi]

We	haven't	got	any	money	and	we	haven't	got	lots	of	people	and	everybody
我们	还没有	得到	任何	钱	和	我们	还没有	得到	很多	的	人们	和	大家

[wʊd] [dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [fləʊt] .

would	just	laugh	at	our	float	.
会	只是	笑	在	我们的	漂浮	.

我们没钱，人手也不多，大家看到我们的花车肯定会嘲笑我们。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] . ”

That	boy	would	just	laugh	at	us	.	”
那	男生	会	只是	笑	在	我们	.	”

那孩子只会嘲笑我们。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ ['ðer]

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	they're
“	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	它们是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spred] ['lɑːftə(r)] . ”

supposed	to	spread	laughter	.	”
据称	到	传播	笑声	.	”

“这说明你对童子军了解甚少，”皮威说；“他们的目的是传播欢笑。”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [həʊp] .

“	Well	,	I'm	not	going	to	have	people	laughing	at	me	,	”	said	Hope	.
“	出色地	,	我是	不是	去	到	有	人们	笑	在	我	,	”	说	希望	.

“我可不想让别人嘲笑我，”霍普说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌm] ['haɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ðɪs] — [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt]

“	I'd	rather	come	hiking	in	the	woods	like	this	—	if	I	can't	do	the	things	I	want
“	ID	相当	来	远足	在	这	树林	喜欢	这	—	如果	我	不能	做	这	事物	我	想

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“如果我不能做我想做的事情，我宁愿像这样来树林里徒步旅行。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	You	don't	need	any	money	to	have	fun	,	”	Pee	-	wee	said	,
”	你	不	需要	任何	钱	到	有	乐趣	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“你不需要花钱也能玩得开心，”皮威说。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðə; ði] ['veri] [wʊdz] ['ekəud] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːθ] .

loud	enough	so	the	very	woods	echoed	this	magnificent	truth	.
大声	足够的	所以	这	非常	树林	回声	这	壮丽	真相	.

声音之大，连树林都在回响着这伟大的真理。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? ”

“	As	long	as	we	have	fun	,	what	do	we	care	what	people	say	?	”
”	作为	长的	作为	我们	有	乐趣	,	什么	做	我们	关心	什么	人们	说	?	”

“只要我们玩得开心，别人怎么说我们又有什么关系呢？”

“ [wel] , [aɪ][keə(r)] , ” [həʊp] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] .

“	Well	,	I	care	,	”	Hope	said	,	“	and	I'm	not	going	to	be	a	silly	.
”	出色地	,	我	关心	,	”	希望	说	,	“	和	我是	不是	去	到	是	一个	愚蠢的	.

“嗯，我很在乎，”霍普说，“我不会做傻事。”

['evribɒdi] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ['pəʊki][əʊld] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

Everybody	up	in	town	would	laugh	at	this	poky	old	place	if	we	went	in	the	parade	.
大家	向上	在	镇	会	笑	在	这	慢吞吞	老的	地方	如果	我们	去	在	这	游行	.

如果我们带着这个破旧不堪的地方去参加游行，镇上所有人都会嘲笑我们。

[səʊ] [lets] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] .

So	let's	forget	about	it	and	look	for	the	thrush	.
所以	我们来吧	忘记	关于	它	和	看	为了	这	画眉	.

所以我们还是别管它了，去找画眉吧。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

Nobody'll	laugh	at	us	here	,	anyway	,	even	if	we	don't	have	any	excitement	.
没有人会	笑	在	我们	这里	,	反正	,	甚至	如果	我们	不	有	任何	激动	.

反正这里没人会嘲笑我们，即使我们没什么激情。

” [bʌt; bət] [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst]

”	But	Miss	Hope	Stillmore	was	presently	to	have	excitement	enough	to	last
”	但	错过	希望	斯蒂尔莫尔	曾是	目前	到	有	激动	足够的	到	最后的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

her	for	several	days	.
她	为了	一些	天	.

“但霍普·斯蒂尔莫尔小姐即将迎来足以让她兴奋好几天的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [bɔɪz] .

And	that	without	the	presence	of	dancing	and	grown	-	up	boys	.
和	那	没有	这	在场	的	跳舞	和	生长	-	向上	男孩们	.

而且没有跳舞的男孩和成年男子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] “ ['pəʊki] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	to	learn	that	the	woods	were	not	quite	as	“	poky	”	as	she
她	曾是	到	学习	那	这	树林	是	不是	相当	作为	“	慢吞吞	”	作为	她

[hæd; həd] [θɔːt] .

had	thought	.
有	想法	.

她后来才发现，这片树林并不像她想象的那样“幽静”。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] , [tuː] . . . .

And	incidentally	she	was	to	learn	something	about	scouts	,	too	.	.	.
和	顺便	她	曾是	到	学习	某物	关于	侦察兵	,	也	.	.	.

顺便一提，她还了解到了一些关于童子军的事情.....

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [wʊdz] [treɪl]

THE	WOODS	TRAIL
这	树林	踪迹

林间小径

[piː] - [wiː] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [trʌdʒ] ['stɜːdɪli] [əˈlɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

Pee	-	wee	swallowed	his	disappointment	,	trudging	sturdily	along	in	silence	.
撒尿	-	哇	吞咽	他的	失望	,	艰难跋涉	坚固地	沿着	在	沉默	.

皮威强忍着失望，默默地、坚定地向前走去。

[ðə; ði][ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	realization	that	something	was	going	to	happen	and	that	he
这	实现	那	某物	曾是	去	到	发生	和	那	他

[wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] .

was	not	going	to	be	in	it	was	hard	for	him	to	bear	.
曾是	不是	去	到	是	在	它	曾是	难的	为了	他	到	熊	.

意识到即将发生某些事情，而自己却无法参与其中，这对他来说难以承受。

[wɪð] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [kəˈlæbəreɪtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

With	one	willing	collaborator	he	could	do	anything	.
和	一	愿意的	合作者	他	可以	做	任何事物	.

只要有一个愿意合作的人，他就能做任何事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət]['saɪmən] [-] , [ðə; ði] [fɑːm] [bɔɪ] ,

There	was	no	one	else	about	the	place	but	Simon	Hasbrook	,	the	farm	boy	,
那里	曾是	不	一	别的	关于	这	地方	但	西蒙	哈斯布鲁克	,	这	农场	男生	,

除了农家男孩西蒙·哈斯布鲁克之外，周围没有其他人。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] .

who	was	always	busy	with	his	chores	.
WHO	曾是	总是	忙碌的	和	他的	家务	.

他总是忙于家务。

[bɪˈsaɪdz] , [piː] - [wiː] [laɪkt] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pæl] . . . .

Besides	,	Pee	-	wee	liked	Hope	Stillmore	;	she	was	his	pal	.	.	.	.
除了	,	撒尿	-	哇	喜欢	希望	斯蒂尔莫尔	;	她	曾是	他的	朋友	.	.	.	.

此外，皮威很喜欢霍普·斯蒂尔莫尔；她是他的朋友……

[həʊp] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɑːt] .

Hope	,	on	her	part	,	seemed	not	to	take	his	disappointment	to	heart	.
希望	,	在	她	部分	,	似乎	不是	到	拿	他的	失望	到	心	.

至于霍普，她似乎并没有把他的失望放在心上。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [aɪˈdiəz] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Perhaps	she	thought	that	with	so	many	ideas	bubbling	up	in	his	mind	,
也许	她	想法	那	和	所以	许多	想法	冒泡	向上	在	他的	头脑	,

或许她认为，他脑子里涌现出那么多想法，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	would	soon	think	of	something	else	.
他	会	很快	思考	的	某物	别的	.

他很快就会想到别的办法。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [əˈhed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪlɪ] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

“	Let	me	go	ahead	,	”	she	said	gayly	,	“	and	see	if	I	can	follow	the	trail	.
“	让	我	去	前方	,	”	她	说	同性恋地	,	“	和	看	如果	我	能	跟随	这	踪迹	.

“让我先走吧，”她兴高采烈地说，“看看能不能找到这条线索。”

" [səʊ][hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

"	So	he	let	her	pass	him	and	she	led	the	way	along	the	narrow	,
"	所以	他	让	她	经过	他	和	她	引领	这	方式	沿着	这	狭窄的	,

于是他让她先行，她便沿着狭窄的小路领路。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

all	but	indistinguishable	path	which	wound	through	the	woods	.
全部	但	无法区分的	小路	哪个	伤口	通过	这	树林	.

几乎难以辨认的小路蜿蜒穿过树林。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pʌmps] , [ðə; ði]

She	seemed	very	graceful	and	pretty	tripping	along	in	her	little	pumps	,	the
她	似乎	非常	优美	和	漂亮的	绊倒	沿着	在	她	小的	水泵	,	这

[əb'sɜːrdɪst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪkɪŋ] ,

absurdest	things	for	hiking	,
最荒谬的	事物	为了	远足	,

她穿着小高跟鞋轻快地走着，看起来非常优雅漂亮，这种鞋子用来徒步旅行简直太荒谬了。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [treɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['trɪpɪŋ]

pausing	now	and	then	to	make	sure	of	the	elusive	trail	and	then	tripping
暂停	现在	和	然后	到	制作	当然	的	这	难以捉摸的	踪迹	和	然后	绊倒

['geɪlɪ] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] ['traɪʌmf] .

gayly	on	again	in	triumph	.
同性恋地	在	再次	在	胜利	.

时不时停下来确认那难以捉摸的踪迹，然后又兴高采烈地继续前进，凯旋而归。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ɒn] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [frʌnt] [pɔːrtʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	see	I'm	just	as	good	on	frontiers	as	I	am	on	front	porches	,	"	she	said	.
"	你	看	我是	只是	作为	好的	在	前沿	作为	我	是	在	正面	门廊	,	"	她	说	.

"你看，我在前线和在自家门廊上一样出色，"她说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

"	You	thought	I	was	going	to	turn	to	the	left	,	didn't	you	?
"	你	想法	我	曾是	去	到	转动	到	这	左边	,	没有	你	?

"你以为我会向左转，对吧？"

['lɪt(ə)l] ['smɑːti] !

Little	Smarty	!
小的	聪明人	!

小聪明人！

" [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [pɑːθ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [wʌns] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt]

"	The	almost	obliterated	path	had	probably	once	been	used	as	a	short	cut
"	这	几乎	彻底摧毁	小路	有	大概	一次	到过	用过的	作为	一个	短的	切

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

"这条几乎消失殆尽的小路可能曾经是穿过树林的一条捷径。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [dɪs'juːs] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [liːst]

But	a	long	period	of	disuse	had	reduced	it	to	a	mere	line	of	least
但	一个	长的	时期	的	废弃	有	减少	它	到	一个	仅仅	线	的	至少

[rɪ'zɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] .

resistance	through	the	dense	foliage	.
反抗	通过	这	稠密	叶子	.

但由于长期未使用，它已变成穿过茂密树叶阻力最小的通道。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [draɪd] [brʌʃ] ,

In	places	its	course	was	distinguishable	only	by	the	piles	of	dried	brush	,
在	地方	它是	课程	曾是	可区分的	仅有的	经过	这	堆	的	干燥	刷子	,

在某些地方，只能通过成堆的干枯灌木来辨认它的路线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [kʌt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈtræv(ə)l] [ˈiːzɪə] .

which	had	once	been	cut	along	the	way	,	to	make	travel	easier	.
哪个	有	一次	到过	切	沿着	这	方式	,	到	制作	旅行	更轻松	.

这条路曾经被开凿出来，以便于通行。

[ðiːz] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn]

These	odds	and	ends	of	bushes	and	low	-	hanging	branches	had	been
这些	赔率	和	结束	的	灌木丛	和	低的	-	绞刑	分支	有	到过

[ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

gathered	into	little	mounds	at	intervals	.
聚集	进入	小的	土堆	在	间隔	.

这些零碎的灌木和低垂的树枝被收集起来，间隔地堆成小土堆。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [paɪlz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] .

They	looked	like	piles	ready	for	burning	.
他们	看起来	喜欢	堆	准备好	为了	燃烧	.

它们看起来像一堆堆待烧的柴火。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [gaɪd] - [pəʊsts] .

In	places	they	were	the	only	guide	-	posts	.
在	地方	他们	是	这	仅有的	指导	-	帖子	.

在某些地方，它们是唯一的指路标。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [lɒŋ] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [grəʊθ] [ʃəʊd] [nəʊ]

They	must	have	been	cut	long	since	,	for	the	surrounding	growth	showed	no
他们	必须	有	到过	切	长的	自从	,	为了	这	周围	生长	显示	不

[saɪn] [ɒv; əv] [ˈpruːnɪŋ] .

sign	of	pruning	.
符号	的	修剪	.

它们肯定很久以前就被修剪过了，因为周围的植物没有丝毫修剪的痕迹。

[piː] - [wiː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkjʊəriəs] , [ɪgˈzæmɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbrɪt(ə)l] , [ˌɪntəˈwəʊvən] [maʊndz] [ænd; ənd]

Pee	-	wee	,	always	curious	,	examined	one	of	these	brittle	,	interwoven	mounds	and
撒尿	-	哇	,	总是	好奇的	,	检查	一	的	这些	脆	,	交织	土堆	和

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dæŋk] [ænd; ənd] [ˈsɒpi] [ˌʌndəˈniːθ] ,

found	it	dank	and	soppy	underneath	,
成立	它	dank	和	湿漉漉的	下	,

好奇心旺盛的皮威仔细查看了其中一个易碎的、交错的土堆，发现它下面潮湿阴冷。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [slʌgz] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] .

with	a	multitude	of	repulsive	little	slugs	darting	about	.
和	一个	民众	的	丑恶	小的	蛞蝓	飞镖	关于	.

周围有很多令人作呕的小蛞蝓四处乱窜。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [beə(r)] ,

He	could	lift	the	whole	mass	a	little	,	like	a	mattress	and	see	the	bare	,
他	可以	举起	这	所有的	大量的	一个	小的	,	喜欢	一个	床垫	和	看	这	裸	,

他可以稍微抬起整个物体，就像抬起床垫一样，然后看到裸露的部分。

[dæmp] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] [grɑːs] [ˈpəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

damp	ground	with	its	one	or	two	blades	of	light	green	grass	poking	out	of	the
潮湿	地面	和	它是	一	或者	二	刀片	的	光	绿色的	草	戳	出去	的	这

[ˈəʊvə(r)] - [rɪtʃ] [ɜːθ] .

over	-	rich	earth	.
超过	-	富有的	地球	.

潮湿的地面上，一两根浅绿色的草叶从肥沃的土壤中探出头来。

[ðə; ði] [slʌgz] [siːmd] [əˈraʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˈɜːʃə] .

The	slugs	seemed	aroused	out	of	a	lifetime	of	darkness	and	inertia	.
这	蛞蝓	似乎	被唤醒	出去	的	一个	寿命	的	黑暗	和	惯性	.

这些蛞蝓似乎从长久的黑暗和惰性中苏醒过来。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [drɒpt] [ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [twɪgz] [krækt] ,

As	Pee	-	wee	dropped	the	mass	,	the	brittle	twigs	cracked	,
作为	撒尿	-	哇	掉落	这	大量的	,	这	脆	树枝	裂纹	,

皮威放下那堆东西时，脆弱的树枝断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [maʊnd]

and	he	heard	a	sort	of	continuation	of	this	sound	after	the	tangled	mound
和	他	听到	一个	种类	的	续篇	的	这	声音	后	这	纠缠不清	冢

[hæd; həd] ['set(ə)ld] .

had	settled	.
有	定居	.

在杂乱的土堆平静下来之后，他听到了这种声音的延续。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]

The	noise	was	not	unlike	the	crackling	of	twigs	but	it	seemed	more
这	噪音	曾是	不是	与此不同	这	噼啪作响	的	树枝	但	它	似乎	更多的

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪv] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['debriː] .

continuous	and	aggressive	than	the	passive	sound	of	the	subsiding	debris	.
连续的	和	挑衅的	比	这	被动的	声音	的	这	消退	碎片	.

这种噪音听起来有点像树枝断裂的声音，但似乎比碎石沉降的被动声音更加持续、更加刺耳。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [nəʊ] [wɒt] , [kɔːzd] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðen]

Something	,	he	did	not	at	the	time	know	what	,	caused	Pee	-	wee	to	start	,	then
某物	,	他	做过	不是	在	这	时间	知道	什么	,	导致	撒尿	-	哇	到	开始	,	然后

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

当时他并不知道是什么，但某种东西让皮威猛地一颤，然后浑身一震。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] ;

It	was	not	that	he	knew	the	sound	,	for	he	did	not	;
它	曾是	不是	那	他	知道	这	声音	,	为了	他	做过	不是	;

并不是他认得这个声音，因为他并不认识；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [hiː; hi][hæd; həd]

he	thought	it	must	be	the	natural	sequel	of	the	disturbance	he	had
他	想法	它	必须	是	这	自然的	续集	的	这	干扰	他	有

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

他认为这一定是自己造成的骚乱的必然结果。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [siː] [ɔːt] .

Nor	for	a	moment	did	he	see	aught	.
也不	为了	一个	片刻	做过	他	看	零	.

他片刻间什么也没看见。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [tə'legrəfi] [wɪtʃ] ['herəld] [θɪŋz] ['gɑːstli] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] ,

But	that	strange	telegraphy	which	heralds	things	ghastly	and	mortal	,
但	那	奇怪的	电报	哪个	使者	事物	阴森	和	凡人	,

但那种预示着可怕和致命之事的奇异电报，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kweik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

touched	the	chords	of	his	nature	and	he	quaked	and	his	blood	ran	cold	.
感动	这	和弦	的	他的	自然	和	他	震动	和	他的	血	跑	寒冷的	.

这触动了他内心深处的痛处，他浑身颤抖，血液都凝固了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] [skriːm] . . . .

Then	,	suddenly	he	heard	a	piercing	,	agonizing	scream	.	.	.	.
然后	,	突然	他	听到	一个	冲孔	,	痛苦的	尖叫	.	.	.	.

突然，他听到一声凄厉凄厉的尖叫……

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði]['hɪərəʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .
Then he saw .
然后 他 锯 .

然后他看到了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] ,
A dozen feet or so ahead of him stood Hope Stillmore ,
一个 打 脚 或者 所以 前方 的 他 站立 希望 斯蒂尔莫尔 ,

在他前方大约十几英尺的地方站着霍普·斯蒂尔莫尔，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'kɔɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'pɪktɪŋ] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
her form in an attitude of recoiling , her face depicting an unspeakable
她 形式 在 一个 态度 的 反冲 , 她 脸 描绘 一个 无法形容
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

她身形蜷缩，一副畏缩不前的样子，脸上满是难以言喻的恐惧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪlz] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ]
as she tried to drag her foot out of one of those piles of tangled brush
作为 她 尝试 到 拖 她 脚 出去 的 一 的 那些 堆 的 纠缠不清 刷子
.
:
.

她试图把脚从一堆缠绕的灌木丛中拖出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
Her dainty silk stocking was torn and her ankle was bleeding .
她 纤巧 丝绸 袜 曾是 撕裂 和 她 踝 曾是 出血 .

她精致的丝袜破了，脚踝流血了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌg] [ænd; ənd] [rentʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]
Her recoiling posture , as she tugged and wrenched was appalling to
她 反冲 姿势 , 作为 她 拉扯 和 扭动 曾是 令人震惊 到
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

她挣扎扭动、退缩的姿势令人毛骨悚然。

[sʌtʃ] ['pænɪk] [fraɪt] [piː] - [wiː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɒn]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)] .
Such panic fright Pee - wee had never seen on human countenance before .
这样的 恐慌 惊吓 撒尿 - 哇 有 绝不 已见 在 人类 面容 前 .

皮威从未在人脸上见过如此惊恐的表情。

['stɪkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['menəsɪŋli] [wɒz; wəz]
Sticking right up out of the middle of the pile and swaying menacingly was
粘性 正确的 向上 出去 的 这 中间 的 这 桩 和 摇晃 威胁地 曾是
[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [sneɪk] [wɪð] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] .
a hissing snake with tongue darting like forked lightning .
一个 嘶嘶声 蛇 和 舌头 飞镖 喜欢 分叉 闪电 .

一条嘶嘶作响的蛇从那堆东西中间探出头来，摇摇晃晃，发出威胁的嘶嘶声，吐着信子像闪电一样快速游动。

[ɪts] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɒz; wəz] [laɪk]

Its motion was backward and forward and the noise it made was like

它是 运动 曾是 落后 和 向前 和 这 噪音 它 制成 曾是 喜欢

[ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

escaping steam .

逃脱 蒸汽 .

它的运动是前后摆动的，发出的声音就像蒸汽逸出一样。

[iːtʃ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌp(ə)l] , ['ləʊðsəm] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði]

Each forward movement of that supple , loathsome body seemed to shorten the

每个 向前 移动 的 那 柔软 , 令人厌恶的 身体 似乎 到 缩短 这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæt] ,

distance between the flat ,

距离 之间 这 平坦的 ,

那具柔软而令人厌恶的躯体每一次向前移动，似乎都缩短了与平坦地面之间的距离。

['skeɪli] [hed] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] , ['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] , ['terə(r)] - ['strɪkən] , ['strʌg(ə)lɪŋ]

scaly head with its little , beady eyes , and the frantic , terror - stricken , struggling

鳞片状的 头 和 它是 小的 , 珠子 眼睛 , 和 这 疯狂的 , 恐怖 - 受打击的 , 挣扎

[gɜːl] .

girl .

女孩 .

长着鳞片的脑袋，还有那双小小的、珠状的眼睛，以及惊恐万分、拼命挣扎的女孩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] ,

And all the while the rattling sound continued ,

和 全部 这 尽管 这 嘎嘎作响 声音 持续 ,

与此同时，嘎嘎作响的声音持续不断。

['mʌfld] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][paɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

muffled somewhat by the pile in which it was embedded .

闷音 有些 经过 这 桩 在 哪个 它 曾是 嵌入式 .

由于被埋在一堆东西里，声音有些闷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

There was no doubt that the reptile was about to spring ;

那里 曾是 不 怀疑 那 这 爬虫 曾是 关于 到 春天 ;

毫无疑问，那条爬行动物即将跃起；

[iːtʃ] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] .

each movement seemed to leave the attack for the next movement .

每个 移动 似乎 到 离开 这 攻击 为了 这 下一个 移动 .

每一次移动似乎都是为了给下一次移动留出进攻机会。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .

The girl's struggles and suspense were heart - rending .

这 女孩们 斗争 和 悬念 是 心 - 渲染 .

女孩的挣扎和悬念令人心碎。

“ [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][doʊnt] [muːv] , ” [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“ Look away and don't move , ” Pee - wee said excitedly ,

〃 看 离开 和 不 移动 , 〃 撒尿 - 哇 说 兴奋地 ,

〃别看，别动！〃皮威兴奋地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ʃɜːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

at the same time pulling his khaki shirt up over his head .

在 这 相同的 时间 拉 他的 卡其色 衬衫 向上 超过 他的 头 .

与此同时，他把卡其色衬衫从头上脱了下来。

“ [ai] [kænt] !

“ I can't !

〃 我 不能 !

“我不能！”

[ai] [kænt] ！
I can't !
我 不能 ！

我不能！

" [həʊp] [kraɪd] ['fræntɪkli] ; " [aɪm] [kɔːt] !
" Hope cried frantically ; " I'm caught !
" 希望 哭 疯狂地 ; " 我是 捕捉 ！

霍普惊慌地喊道："我被抓住了！"

[əʊ] , [help] , [help] ！ "
Oh , help , help ! "
哦 , 帮助 , 帮助 ！ "

哦，救命，救命！

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] ; [lʊk] [ə'weɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Don't look at him and stop calling ; look away , " Pee - wee said .
" 不 看 在 他 和 停止 呼叫 ; 看 离开 , " 撒尿 - 哇 说 .

"别看他，别再打电话了；把目光移开，"皮威说。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bʌt; bət] [kept] ['tʌgɪŋ] .
She averted her head but kept tugging .
她 避免了 她 头 但 保留 拉扯 .

她别过头去，但仍然继续拉扯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['muːvɪŋ] .
She was conscious of Pee - wee moving .
她 曾是 有意识的 的 撒尿 - 哇 移动 .

她感觉到了皮威在动。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
Her heart beat like a hammer .
她 心 打 喜欢 一个 锤 .

她的心跳像锤子一样快。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [laʊdə] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['smʌðə]
Suddenly she heard the hissing louder , then it ended in a kind of smothered
突然 她 听到 这 嘶嘶声 更大声 , 然后 它 结束 在 一个 种类 的 窒息
['spæzəm] .
spasm .
痉挛 .

突然，她听到嘶嘶声更大了，然后就戛然而止，变成了一阵窒息般的痉挛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
She thought that her little comrade had been bitten till she heard him say ,
她 想法 那 她 小的 同志 有 到过 被咬 直到 她 听到 他 说 ,
['tʃɪərəli] :
cheerily :
兴高采烈地 :

她以为她的小伙伴被咬了，直到她听到他兴高采烈地说：

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [hɪm] ; [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] [gʊd] !
" Now I've got him ; oh , boy , I've got him good !
" 现在 我已经 得到 他 ; 哦 , 男生 , 我已经 得到 他 好的 ！

"现在我把他抓住了；哦，天哪，我把他抓住了！"

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [fræŋk] ['vænəti] .
That shows you that I'm a scout all right , " he added with frank vanity .
那 演出 你 那 我是 一个 侦察 全部 正确的 , " 他 额外 和 坦率 虚荣 .

"这说明我确实是个球探，"他坦率地自负地补充道。

[ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

The	girl	,	half	dead	with	fright	,	looked	around	and	beheld	a	strange	sight	.
这	女孩	,	一半	死的	和	惊吓	,	看起来	大约	和	观看	一个	奇怪的	视线	.

女孩吓得半死，环顾四周，看到了奇怪的景象。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

With	his	left	hand	Pee	-	wee	was	holding	a	long	stick	on	the	end	of	which	was	wound	his	shirt	.
和	他的	左边	手	撒尿	-	哇	曾是	保持	一个	长的	戳	在	这	结尾	的	哪个	曾是	伤口	他的	衬衫	.

皮威左手拿着一根长棍，棍子末端缠着他的衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒp] .

It	looked	like	a	mop	.
它	看起来	喜欢	一个	拖把	.

它看起来像个拖把。

[ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['reptaɪl] .

In	this	were	buried	the	fangs	of	the	deadly	reptile	.
在	这	是	埋葬	这	獠牙	的	这	致命	爬虫	.

这里埋藏着致命爬行动物的獠牙。

[bʌt; bət] [ɪts] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

But	its	death	-	dealing	power	was	over	.
但	它是	死亡	-	处理	力量	曾是	超过	.

但它的杀戮力量已经结束了。

[ɪts] ['venəm] [wɒz; wəz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːki] ['neglɪʒeɪ] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

Its	venom	was	spent	for	the	time	being	,	on	the	khaki	negligee	of	Pee	-	wee	Harris	,
它是	毒液	曾是	花费	为了	这	时间	存在	,	在	这	卡其色	便服	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,

它的毒液暂时消耗在了皮威·哈里斯的卡其色睡衣上。

[skaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] .

scout	of	the	first	class	.
侦察	的	这	第一的	班级	.

一流的侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['smɑːtɪŋ] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	might	have	bitten	the	girl	and	left	no	more	than	a	smarting	cut	after	that	.
它	可能	有	被咬	这	女孩	和	左边	不	更多的	比	一个	刺痛	切	后	那	.

它或许咬了女孩一口，但之后可能只会留下一道刺痛的伤口。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [bɑːm] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	that	balm	was	denied	it	,
但	甚至	那	香脂	曾是	否认	它	,

但就连这种慰藉也未能得到。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spend] [ɪts] ['pɔɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['prɔfə] [beɪt] ,

for	while	the	sturdy	little	scout	let	it	spend	its	poison	on	the	proffered	bait	,
为了	尽管	这	结实的	小的	侦察	让	它	花费	它是	毒	在	这	提供的	饵	,

因为那只强壮的小侦察兵让它把毒液用在了提供的诱饵上，

[hiː; hi] [strʌk] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [wɪð] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːld] [wɪð]

he	struck	blow	after	blow	with	an	end	of	a	branch	which	he	wielded	with
他	击	吹	后	吹	和	一个	结尾	的	一个	分支	哪个	他	挥舞	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

his	right	arm	.
他的	正确的	手臂	.

他用右臂挥舞着树枝的一端，一下又一下地击打着敌人。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [left] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] ['gɑːspɪŋ] .

The	whole	thing	happened	all	in	an	instant	and	left	Hope	Stillmore	gasping	.
这	所有的	事物	发生	全部	在	一个	立即的	和	左边	希望	斯蒂尔莫尔	喘息	.

这一切发生得太快，霍普·斯蒂尔莫尔惊得喘不过气来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	—	you	—	did	you	—	you	—	kill	it	?
”	你	—	你	—	做过	你	—	你	—	杀	它	?

“你——你——你——你——把它杀了？”

” [ʃiː; ʃi] [pænt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['mɜːsɪləs] [ə'tæk]

”	she	panted	,	looking	in	fearful	horror	at	the	results	of	Pee	-	wee's	merciless	attack
”	她	喘息	,	寻找	在	可怕	恐怖	在	这	结果	的	撒尿	-	尿尿	无情	攻击

.

:
.

她气喘吁吁，惊恐地看着皮威无情攻击造成的后果。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

Her	chest	was	heaving	,	and	she	could	hardly	speak	.
她	胸部	曾是	起伏	,	和	她	可以	几乎	说话	.

她胸口剧烈起伏，几乎说不出话来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ʃʊə(r)] — [juː; jʊ] — [hiːz] [ded] ? ”

“	Are	you	—	you	—	sure	—	you	—	he's	dead	?	”
”	是	你	—	你	—	当然	—	你	—	他是	死的	?	”

“你——你——确定——你——他死了吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [hiːz] [ded] .

“	Sure	,	he's	dead	.
”	当然	,	他是	死的	.

“没错，他死了。”

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['dedə] .

Gee	whiz	,	he	couldn't	be	deader	.
吉	呼啸	,	他	不能	是	死人	.

我的天哪，他死得不能更彻底了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ?

Don't	you	know	you	must	never	look	straight	at	a	rattlesnake	?
不	你	知道	你	必须	绝不	看	直的	在	一个	响尾蛇	?

难道你不知道绝对不能直视响尾蛇吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ['əʊnli] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nest] [ðeə(r)] .

He	would	have	gone	away	only	he	probably	has	a	nest	there	.
他	会	有	已消失	离开	仅有的	他	大概	有	一个	巢	那里	.

他本来会离开的，只是那里可能有个巢穴。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [baɪt] [juː; jʊ] , [dɪd] [hiː; hi] ?

He	didn't	bite	you	,	did	he	?
他	没有	咬	你	,	做过	他	?

他没咬你吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kʌt] ['æŋk(ə)l] .

"	he	added	anxiously	,	looking	at	her	cut	ankle	.
"	他	额外	焦虑地	,	寻找	在	她	切	踝	.

"他焦急地补充道，同时看着她受伤的脚踝。"

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

"	No	,	oh	no	,	"	she	said	,	exhausted	and	almost	reeling	from	fear	.
"	不	,	哦	不	,	"	她	说	,	筋疲力尽的	和	几乎	卷轴	从	害怕	.

"不，哦不，"她说道，精疲力竭，几乎被恐惧吓得摇摇晃晃。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .

"	Help	me	out	,	I'm	going	to	fall	.
"	帮助	我	出去	,	我是	去	到	落下	.

"帮帮我，我要摔倒了。"

" [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [biːn]

"	He	parted	the	tangled	brush	into	which	her	foot	had	sunken	and	been
"	他	分手了	这	纠缠不清	刷子	进入	哪个	她	脚	有	凹陷	和	到过

[held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

held	as	in	a	trap	.
握住	作为	在	一个	陷阱	.

他拨开缠绕的灌木丛，她的脚陷了进去，像被困在陷阱里一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn] [hɪm] ,

And	she	leaned	on	him	,
和	她	倾斜	在	他	,

她靠在他身上，

[smɔːl] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɔːl][bʌt; bət]

small	though	he	was	and	thus	walked	a	few	paces	and	sat	down	all	but
小的	尽管	他	曾是	和	因此	步行	一个	很少	步幅	和	卫星	向下	全部	但

[hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ][lɒg] .

hysterical	upon	a	log	.
歇斯底里的	之上	一个	日志	.

他个子虽小，却还是走了几步，几乎歇斯底里地坐在一根圆木上。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɪ'sterɪks] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l]

Perhaps	she	would	have	given	way	to	hysterics	,	but	seeing	her	sturdy	little
也许	她	会	有	给定	方式	到	癔症	,	但	看到	她	结实的	小的

['reskjuːə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

rescuer	standing	before	her	,
救援人员	常设	前	她	,

或许她会歇斯底里地哭喊，但看到她那结实的小救星站在她面前，

[stɪl] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['tʃerɪʃt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

still	armed	with	his	implements	of	war	,	which	he	evidently	cherished	,	she	was
仍然	武装	和	他的	实施	的	战争	,	哪个	他	显然	珍爱	,	她	曾是

[muːvd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .

moved	to	laughter	.
已搬	到	笑声	.

他仍然手持着他显然非常珍爱的武器，这让她忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	so	she	laughed	and	cried	at	the	same	time	,
和	所以	她	笑了	和	哭	在	这	相同的	时间	,

于是她又哭又笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [piː] - [wiː] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

which	was	a	stunt	that	neither	Pee	-	wee	nor	any	other	boy	could	do	.
哪个	曾是	一个	特技	那	两者都不	撒尿	-	哇	也不	任何	其他	男生	可以	做	.

这是皮威和其他任何男孩都做不到的特技。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] !
“ Oh , you look so funny !
“ 哦 , 你 看 所以 有趣的 !

“哦，你看上去真滑稽！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɹ'iːmd] .
” she said , smiling while her eyes streamed .
” 她 说 , 微笑 尽管 她 眼睛 流媒体 .

“她说着，脸上带着微笑，但眼眶却湿润了。”

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['fʌni] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['daʊti] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] , ['maɪnəs]
Perhaps he did look funny , standing there like some doughty knight of old , minus
也许 他 做过 看 有趣的 , 常设 那里 喜欢 一些 强悍 骑士 的 老的 , 减
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
his shirt ,
他的 衬衫 ,

他赤裸着上身，像个古代英勇的骑士一样站在那里，看起来或许有点滑稽。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
but with the look of a hero on his countenance ,
但 和 这 看 的 一个 英雄 在 他的 面容 ,

但他脸上却带着英雄般的神情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɒp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['kʌdʒl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and his mop and his deadly cudgel over his shoulder .
和 他的 拖把 和 他的 致命 棍棒 超过 他的 肩膀 .

他的拖把和致命的棍棒都扛在肩上。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [lɑːft] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [gʌlp] [ænd; ənd] [kraɪd] .
But anyway , Hope Stillmore laughed while she still gulped and cried .
但 反正 , 希望 斯蒂尔莫尔 笑了 尽管 她 仍然 吞咽 和 哭 .

但不管怎样，霍普·斯蒂尔莫尔一边喘着粗气一边哭泣，一边笑着。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft]
For just as I told you , it was the fate of Pee - wee to be laughed
为了 只是 作为 我 讲述 你 , 它 曾是 这 命运 的 撒尿 - 哇 到 是 笑了
[æt; ət] .
at .
在 .

正如我之前告诉你们的，皮威的命运就是被人嘲笑。

['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .
People never thought of what he did , but how he looked .
人们 绝不 想法 的 什么 他 做过 , 但 如何 他 看起来 .

人们从不去想他做了什么，而只关注他的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] .
He was amusing , above all .
他 曾是 有趣 , 多于 全部 .

他最突出的特点就是风趣幽默。

[pə'hæps] [ɪf] [strɔː] - [hæt] - [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ]
Perhaps if Straw - hat Braggen had killed the snake (if you can imagine such
也许 如果 稻草 - 帽子 - 有 被杀 这 蛇 (如果 你 能 想象 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ]) ['prɪti] [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['səʊbəli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld]
a thing) pretty Miss Hope Stillmore would have been soberly grateful and called
一个 事物) 漂亮的 错过 希望 斯蒂尔莫尔 会 有 到过 清醒地 感激的 和 称为
[hɪm] “ [dʒʌst] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
him “ just simply wonderful ” and a hero .
他 “ 只是 简单地 精彩的 ” 和 一个 英雄 .

如果草帽布拉格真的杀死了那条蛇（如果你能想象到这种事的话），那么美丽的霍普·斯蒂尔莫尔小姐或许会非常感激他，称他“简直太棒了”，把他当成英雄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

But	she	laughed	at	Pee	-	wee	.
但	她	笑了	在	撒尿	-	哇	.

但她却嘲笑皮威。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[piː] - [wiː] [gəʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

PEE	-	WEE	GOES	TO	IT
撒尿	-	WE	去	到	它

皮威去那里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [həʊp] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz]

It	was	not	until	afterward	that	Hope	realized	the	full	significance	of	Pee	-	wee's
它	曾是	不是	直到	之后	那	希望	已实现	这	满的	意义	的	撒尿	-	尿尿

[ækt] .

act	.
行为	.

直到后来，霍普才意识到皮威的行为的全部意义。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ([mʌtʃ] [tuː; tə] [piː] - [wiːz]

When	she	saw	her	mother	embrace	and	kiss	him	(	much	to	Pee	-	wee's
什么时候	她	锯	她	母亲	拥抱	和	吻	他	(	很多	到	撒尿	-	尿尿

[dɪs'kʌmfət]) [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['dʒen(ə)rəli] ,

discomfort	)	and	heard	the	comments	of	the	household	generally	,
不适	)	和	听到	这	评论	的	这	家庭	一般来说	,

当她看到母亲拥抱亲吻他（这让皮威很不自在），并听到家里其他人的议论时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] ,

it	struck	her	that	she	had	been	rescued	from	a	horrible	death	,
它	击	她	那	她	有	到过	获救	从	一个	可怕	死亡	,

她突然意识到自己是从一场可怕的死亡中被救了出来。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

like	a	girl	in	a	story	.
喜欢	一个	女孩	在	一个	故事	.

就像故事里的女孩一样。

[ðə; ði][wʌn] [fɔːls] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl]

The	one	false	note	in	the	whole	business	was	that	her	hero	was	not	tall
这	一	错误的	笔记	在	这	所有的	商业	曾是	那	她	英雄	曾是	不是	高的

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ,

and	commanding	,
和	指挥	,

整件事唯一的不足之处在于，她笔下的英雄人物并不高大威猛。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [həʊm] .

like	some	of	the	college	boys	she	knew	at	home	.
喜欢	一些	的	这	大学	男孩们	她	知道	在	家	.

就像她在家乡认识的一些大学生一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk] ['tendənəs] .

Then	she	could	have	regarded	him	with	romantic	tenderness	.
然后	她	可以	有	认为	他	和	浪漫的	压痛	.

那样她就可以用浪漫温柔的目光看待他了。

['fɑːmə(r)] ['gʊdeɪl] , ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Farmer	**Goodale**	**,**	**somewhat**	**doubtful**	**about**	**the**	**affair**	**,**
农民	古德尔	,	有些	疑	关于	这	事务	,

古德尔农夫对这件事有些怀疑，

[meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['əʊnli]

made	**a**	**trip**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**triumph**	**and**	**his**	**inspection**	**only**
制成	一个	旅行	到	这	场景	的	撒尿	-	尿尿	胜利	和	他的	检查	仅有的

[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊts] ['glɔːri] .

increased	**the**	**little**	**scout's**	**glory**	**.**
增加	这	小的	侦察兵的	荣耀	.

他前往皮威凯旋的地点参观，他的视察只会让这位小童子军更加荣耀。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

He	**said**	**that**	**the**	**reptile**	**was**	**a**	**rattlesnake**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**and**	**a**	**very**
他	说	那	这	爬虫	曾是	一个	响尾蛇	,	当然	足够的	,	和	一个	非常

[fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] .

formidable	**one**	**.**
强大	一	.

他说，那条爬行动物果然是一条响尾蛇，而且是非常可怕的一条。

['saɪmən] [-] , [ðə; ði] [fɑːm] - [bɔɪ] , ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [fiːld]

Simon	**Hasbrook**	**,**	**the**	**farm**	**-**	**boy**	**,**	**also**	**made**	**a**	**pilgrimage**	**to**	**the**	**historic**	**field**
西蒙	哈斯布鲁克	,	这	农场	-	男生	,	还	制成	一个	朝圣	到	这	历史性	场地

[ɒv; əv] ['glɔːri] ,

of	**glory**	**,**
的	荣耀	,

来自农场的西蒙·哈斯布鲁克也前往这片历史悠久的荣耀之地朝圣。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [sneɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	**reported**	**that**	**the**	**dead**	**snake**	**was**	**the**	**largest**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	据报道	那	这	死的	蛇	曾是	这	最大	他	有	曾经	已见	.

据称，这条死蛇是他见过的最大的蛇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] ,

As	**for**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
作为	为了	撒尿	-	哇	,

至于皮威，

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wɒz; wəz] [suːn] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]

his	**exploit**	**was**	**soon**	**relegated**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**seething**	**mind**	**in**	**the**
他的	开发	曾是	很快	降级	到	这	后退	的	他的	沸腾	头脑	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔŋkwests] .

interest	**of**	**more**	**important**	**conquests**	**.**
兴趣	的	更多的	重要的	征服	.

为了更重要的征服，他的那次壮举很快就被抛诸脑后。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [strɔː] - [hæt] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

For	**he**	**intended**	**to**	**triumph**	**over**	**Straw**	**-**	**hat**	**Braggen**	**as**	**he**	**had**
为了	他	故意的	到	胜利	超过	稻草	-	帽子	-	作为	他	有

['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sneɪk] .

triumphed	**over**	**the**	**snake**	**.**
胜利	超过	这	蛇	.

因为他打算像战胜蛇一样战胜草帽布拉格。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪm] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][mɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,

He	**intended**	**to**	**vanquish**	**him**	**,**	**not**	**with**	**a**	**mop**	**and**	**a**	**cudgel**	**,**
他	故意的	到	征服	他	,	不是	和	一个	拖把	和	一个	棍棒	,

他打算打败他，但不是用拖把和棍棒。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['splendə(r)] .

but	with	a	float	which	would	be	a	vision	of	splendor	.
但	和	一个	漂浮	哪个	会	是	一个	想象	的	辉煌	.

但如果有一辆花车，那将是一幅壮丽的景象。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] .

His	first	move	was	against	Mr	.	Goodale	.
他的	第一的	移动	曾是	反对	先生	.	古德尔	.

他首先针对的是古德尔先生。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	If	we	have	a	float	in	the	parade	,	”	he	said	excitedly	,
“	如果	我们	有	一个	漂浮	在	这	游行	,	”	他	说	兴奋地	,

“如果我们有一辆花车参加游行，”他兴奋地说，

“ ['ɪtl] [meɪk] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [bɔːd] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

“	it'll	make	lots	and	lots	of	people	come	and	board	here	,	because	it	pays
“	它将	制作	很多	和	很多	的	人们	来	和	木板	这里	,	因为	它	支付

[tuː; tə] ['ædvətaɪz] ,

to	advertise	,
到	广告	,

“这将吸引很多人来这里住宿，因为做广告是值得的。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][tuː; tə][drɒp] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði]

and	all	we	have	to	do	is	kind	of	to	drop	that	building	down	onto	the
和	全部	我们	有	到	做	是	种类	的	到	降低	那	建筑	向下	到	这

[heɪ] ['wægən][ænd; ənd] [ðen] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

hay	wagon	and	then	decorate	it	;
干草	车皮	和	然后	装饰	它	;

我们只需要把那栋建筑模型放到干草车上，然后进行装饰即可；

[siː] ?

see	?
看	?

看?

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði][fɔː(r)] [stɪlts] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] —

All	we	have	to	do	is	to	saw	off	the	four	stilts	and	let	it	down	—
全部	我们	有	到	做	是	到	锯	离开	这	四	高跷	和	让	它	向下	—

[kə'flɒp] .

kerflop	.
克洛普	.

我们只需要锯掉四根支柱，然后把它放下来——啪嗒一声就倒了。

['ɪtl] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

It'll	come	down	all	right	.
它将	来	向下	全部	正确的	.

它会顺利降落的。

” ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)] [stɪlts] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wʊd]

”	Mr	.	Goodale	agreed	that	if	the	four	stilts	were	sawed	off	the	structure	would
”	先生	.	古德尔	同意	那	如果	这	四	高跷	是	锯	离开	这	结构	会

[ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] .

undoubtedly	descend	upon	the	hay	wagon	.
无疑	下降	之上	这	干草	车皮	.

古德尔先生同意，如果锯掉这四根支柱，这座建筑无疑会倒塌在干草车上。

“ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	On	account	of	the	attraction	of	gravity	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	在	帐户	的	这	景点	的	重力	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“因为重力的作用，”皮威说。

“ [ðen] [wen] [wɪr] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] ,

“	**Then**	**when**	**we're**	**all**	**through**	**with**	**it**	**we**	**can**	**sort**	**of**	**raise**	**it**	**up**	**again**	**,**
”	然后	什么时候	是	全部	通过	和	它	我们	能	种类	的	增加	它	向上	再次	,

“然后等我们都做完了，我们就可以把它重新提起来了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə]

because	**then**	**we'll**	**have**	**plenty**	**of**	**money**	**on**	**account**	**of**	**the**	**farm**	**getting**	**to**
因为	然后	出色地	有	很多	的	钱	在	帐户	的	这	农场	获得	到

[biː; bi][səʊ][ˈpɒpjələ(r)] ,

be	**so**	**popular**	**,**
是	所以	受欢迎的	,

因为那样的话，农场会越来越受欢迎，我们就会有很多钱了。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] .

so	**it's**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**investment**	**.**
所以	它是	一个	种类	的	一个	投资	.

所以这是一种投资。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

So	**will**	**you**	**do**	**it**	**?**
所以	将要	你	做	它	?

那你愿意做吗?

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem ˈiː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [aɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

If	**you'll**	**help**	**me**	**saw**	**it**	**off**	**I'll**	**do**	**all**	**the**	**rest**	**,**
如果	你会	帮助	我	锯	它	离开	患病的	做	全部	这	休息	,

如果你帮我把它锯掉，剩下的我来做。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [prɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['prɪntɪŋ] ,

and	**I**	**can**	**even**	**print**	**a**	**great**	**big**	**sign**	**,**	**because**	**I**	**know**	**all**	**about**	**printing**	**,**
和	我	能	甚至	打印	一个	伟大的	大的	符号	,	因为	我	知道	全部	关于	印刷	,

我甚至可以打印一个很大的标牌，因为我精通印刷技术。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

because	**my**	**uncle**	**is**	**in**	**the**	**printing**	**business**	**.**
因为	我的	叔叔	是	在	这	印刷	商业	.

因为我叔叔是做印刷生意的。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

So	**will**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
所以	将要	你	做	它	?	”

所以你会去做吗?

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [æz; əz] [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [brɪŋ] [fəʊks][hɪə(r)] , ” [drɔːl] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**as**	**it's**	**goin**	**'**	**ter**	**bring**	**folks**	**here**	**,**	**”**	**drawled**	**Mr**	**.**	**Goodale**	**,**
”	我	不	看	如何	作为	它是	去	-	特尔	带来	各位	这里	,	”	拖长音	先生	.	古德尔	,

“我不明白这样下去怎么能吸引人们来这里，”古德尔先生慢吞吞地说。

[gʊd] - , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['kæptɪveɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [piː] - [wiːz]

good	**-**	**humoredly**	**,**	**and**	**somewhat**	**captivated**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**by**	**Pee**	**-**	**wee's**
好的	-	幽默地	,	和	有些	着迷	在	尽管如此	的	他自己	,	经过	撒尿	-	尿尿

[ɪnˈθjuːziæzəm] ;

enthusiasm	**;**
热情	;

尽管他自己不自觉地有些被皮威的热情所感染，但他仍然兴致勃勃地接受了皮威的热情；

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ʌp] [tɜː] - [hɛv] [gɒt] [bɔrdæn] - ['pleɪsɪz] — ”

“	**because**	**all**	**the**	**folks**	**up**	**ter**	**Snailsdale**	**hev**	**got**	**boardin**	**'**	**places**	**—**	**”**
”	因为	全部	这	各位	向上	特尔	-	赫夫	得到	登船	-	地方	—	”

“因为斯内尔斯代尔那边的人都有寄宿的地方——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈaʊə(r)] [fləʊt] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;

“	Yes	,	but	when	they	see	our	float	they'll	want	to	come	here	;
”	是的	,	但	什么时候	他们	看	我们的	漂浮	他们会	想	到	来	这里	;

“是的，但是当他们看到我们的花车时，他们就会想来这里；

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃɒt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfelə] [ˈiːtɪŋ] [ʌp]

you	leave	it	to	me	because	I	took	a	snapshot	of	all	the	fellers	eating	up
你	离开	它	到	我	因为	我	采取	一个	快照	的	全部	这	伙计们	吃	向上

[æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː]

at	Temple	Camp	and	I	made	them	all	smile	as	if	they	were	getting	two
在	寺庙	营	和	我	制成	他们	全部	微笑	作为	如果	他们	是	获得	二

[ɔː(r)] [θriː] [ˈhelpɪŋ] ,

or	three	helpings	,
或者	三	份量	,

交给我吧，因为我拍了一张所有伙计们在圣殿营地吃饭的照片，我让他们都笑了，好像他们都吃了两三份似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsˈtiz] [pʊt] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] , [səʊ] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	trustees	put	that	picture	in	a	circular	,	so	that	proves	it	,
和	这	受托人	放	那	图片	在	一个	圆	,	所以	那	证明	它	,

受托人把那张照片印在了公告里，这就证明了这一点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][nekst] [ˈsʌmə(r)] [skaʊts] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌærɪˈzəʊnə] .

because	the	next	summer	scouts	came	all	the	way	from	Arizona	.
因为	这	下一个	夏天	侦察兵	来了	全部	这	方式	从	亚利桑那	.

因为第二年夏天，球探们从遥远的亚利桑那州赶来。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæts] [waɪ] [ˈnəʊbədi] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][doʊnt] [ˈædvətaɪz] .

Gee	whiz	,	that's	why	nobody	comes	here	,	because	we	don't	advertise	.
吉	呼啸	,	那就是	为什么	无人	来	这里	,	因为	我们	不	广告	.

哎呀，难怪没人来这里，因为我们不做广告。

[lɒts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] . ”

Lots	of	rich	people	go	to	the	Snailsdale	House	.	”
很多	的	富有的	人们	去	到	这	-	房子	.	”

很多有钱人都去斯内尔斯代尔庄园。

“ [wɑːl] , ” [smaɪld] [ˈfɑːmə(r)] [ˈgʊdeɪl] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kənˈvɪnst] ,

“	Waal	,	”	smiled	Farmer	Goodale	,	by	no	means	convinced	,
”	瓦尔	,	”	微笑	农民	古德尔	,	经过	不	方法	确信	,

“瓦尔，”古德尔农夫笑着说，但他并不十分相信。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [ɪnˈθjuːziæzəm] , “ [wiːl; wil] [siː]

but	quite	unable	to	withstand	the	fire	of	Pee	-	wee's	enthusiasm	,	“	we'll	see
但	相当	无法	到	经受	这	火	的	撒尿	-	尿尿	热情	,	“	出色地	看

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — ”

what	can	be	done	—	”
什么	能	是	完毕	—	”

但他完全无法抵挡皮威的热情，“我们看看能做些什么——”

“ [ænd; ənd][kæn; kən]['saɪmən][gəʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ?

“	And	can	Simon	go	,	and	drive	the	oxen	?
”	和	能	西蒙	去	,	和	驾驶	这	牛	?

“西蒙能去赶牛吗？”

” [piː] - [wiː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

”	Pee	-	wee	interrupted	,	excitedly	,	anxious	to	bring	Mr	.	Goodale	to	the	point
”	撒尿	-	哇	中断	,	兴奋地	,	焦虑的	到	带来	先生	.	古德尔	到	这	观点

[ɒv; əv] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendə(r)] .

of	unconditional	surrender	.
的	无条件的	投降	.

“皮威兴奋地打断了他的话，急切地想让古德尔先生彻底投降。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ai][juːz][ðə; ði] [red] [peɪnt] [ðæts] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ? ”

“	And	can	I	use	the	red	paint	that's	out	in	the	barn	?	”
”	和	能	我	使用	这	红色的	画	那就是	出去	在	这	谷仓	?	”

“我可以用谷仓里的红色油漆吗？”

“ - [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] - [beaʊt] [ðæt] ? ”

“	Haow'd	you	find	out	'	baout	that	?	”
”	-	你	寻找	出去	-	关于	那	?	”

你是怎么知道这件事的?

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][ai][juːz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	I	saw	it	there	,	and	can	I	use	a	couple	of	those	boards	out	in	the
”	我	锯	它	那里	,	和	能	我	使用	一个	夫妻	的	那些	板	出去	在	这

[ˈpɪgpen] ?

pigpen	?
猪圈	?

“我看到了那里，我能用猪圈里的几块木板吗？”

” [ˈevɪdəntli] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fɑːm] .

”	Evidently	Pee	-	wee	had	made	a	preliminary	inventory	of	the	entire	farm	.
”	显然	撒尿	-	哇	有	制成	一个	初步的	存货	的	这	全部的	农场	.

“显然，皮威已经对整个农场进行了初步清点。”

[ɪn] [pleɪn] [truːθ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdeɪl] [nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪkl]

In	plain	truth	neither	Mr	.	Goodale	nor	any	one	else	had	any	faith	in	the	practical
在	清楚的	真相	两者都不	先生	.	古德尔	也不	任何	一	别的	有	任何	信仰	在	这	实际的

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [ˈentəpraɪz] .

character	of	Pee	-	wee's	enterprise	.
特点	的	撒尿	-	尿尿	企业	.

事实上，古德尔先生和任何人都不相信皮威的创业计划能够切实可行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [pɔːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi]

But	if	our	hero	paused	to	consider	this	lack	of	spirit	and	cooperation	he
但	如果	我们的	英雄	暂停	到	考虑	这	缺少	的	精神	和	合作	他

[ˈprɒbəbli] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][prəˈmoʊtərz]

probably	consoled	himself	with	the	reflection	that	all	great	inventors	and	promoters
大概	安慰	他自己	和	这	反射	那	全部	伟大的	发明家	和	发起人

[ɑː(r); ə(r)] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈtraɪʌmfs] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .

are	scorned	by	the	world	until	their	triumphs	have	been	won	.
是	被鄙视	经过	这	世界	直到	他们的	胜利	有	到过	韩元	.

但如果我们这位英雄停下来思考这种缺乏精神和合作的态度，他可能会安慰自己说，所有伟大的发明家和推广者在取得胜利之前都会受到世人的鄙视。

[ɪn] [piː] - [wiːz] [ˈmæməθ] [ˈentəpraɪzɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈləʊn] .

In	Pee	-	wee's	mammoth	enterprises	he	was	not	unaccustomed	to	working	alone	.
在	撒尿	-	尿尿	长毛象	企业	他	曾是	不是	不习惯	到	在职的	独自的	.

在皮威的庞大事业中，他早已习惯独自工作。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	well	-	known	case	of	Christopher	Columbus	was	always	in	his	mind	.
这	出色地	-	已知	案件	的	克里斯托弗	哥伦布	曾是	总是	在	他的	头脑	.

克里斯托弗·哥伦布的著名案例一直萦绕在他的脑海中。

['fɑːmə(r)] ['gʊdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː] [lɒŋ] [preɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)]

Farmer	Goodale	and	his	wife	had	too	long	prayed	and	hoped	for	summer
农民	古德尔	和	他的	妻子	有	也	长的	祈祷	和	希望	为了	夏天

['bɔːdəz] [æt; ət][ðeə(r)] [sɪ'kwestəd] ['həʊmsted] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd]

boarders	at	their	sequestered	homestead	to	believe	that	a	boy	scout	could
寄宿生	在	他们的	隔离	家园	到	相信	那	一个	男生	侦察	可以

[pə'fɔːm] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['suːtkeɪs] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] .

perform	the	miracle	of	bringing	any	trunk	and	suitcase	pilgrims	to	their	door	.
履行	这	奇迹	的	带来	任何	树干	和	手提箱	朝圣者	到	他们的	门	.

古德尔农夫和他的妻子祈祷和希望在他们偏僻的家园迎来夏季寄宿生已经太久了，他们不相信一个童子军能创造奇迹，把任何带着行李箱的朝圣者带到他们家门口。

[θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ɪn]

Three	years	previously	they	had	advertised	in	the	New	York	Sunday	papers	and	in
三	年	之前	他们	有	广告	在	这	新的	约克	星期日	文件	和	在

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

the	vacation	book	published	by	the	railroad	.
这	假期	书	已发布	经过	这	铁路	.

三年前，他们曾在纽约的周日报纸和铁路公司出版的度假手册上刊登过广告。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə]

They	had	even	taken	down	the	partition	between	the	two	sitting	rooms	to
他们	有	甚至	已采取	向下	这	分割	之间	这	二	坐着	房间	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

make	a	spacious	floor	for	dancing	.
制作	一个	宽敞	地面	为了	跳舞	.

他们甚至拆掉了两个客厅之间的隔断，腾出一个宽敞的舞池。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] , [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [əʊld]['leɪdi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [skuːl]

But	no	one	had	ever	come	,	save	an	occasional	old	lady	,	or	a	weary	school
但	不	一	有	曾经	来	,	节省	一个	偶然	老的	女士	,	或者	一个	厌倦	学校

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

但除了偶尔来过的老太太或疲惫的老师外，从来没有人来过。

['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] -

Mrs	.	Goodale	said	it	was	because	her	husband	had	an	old	-
太太	.	古德尔	说	它	曾是	因为	她	丈夫	有	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [pleɪs] .

fashioned	habit	of	telling	the	truth	about	his	lonely	place	.
造型	习惯	的	讲述	这	真相	关于	他的	孤独	地方	.

古德尔太太说，这是因为她丈夫有个老派的习惯，就是会如实讲述他孤独的地方的情况。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld][mæn] [wɪʃt] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

At	all	events	the	kind	-	hearted	old	man	wished	those	who	did	come	to	be
在	全部	活动	这	种类	-	心地	老的	男人	希望	那些	WHO	做过	来	到	是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

contented	and	happy	.
满足	和	快乐的	.

总之，这位心地善良的老人希望所有前来的人都能感到满足和幸福。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][kɔːn] - [hʌsk] [haʊs] ['ʃruːdli] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['æŋglz] ,

So	after	contemplating	the	old	corn	-	husk	house	shrewdly	from	various	angles	,
所以	后	沉思	这	老的	玉米	-	外壳	房子	精明地	从	各种各样的	角度	,

所以，在从各个角度仔细观察了那座古老的玉米皮房子之后，

[hiː; hi] [paɪld] [tˈɪmbəz] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ˈwægən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt]

he	**piled**	**timbers**	**between**	**it**	**and**	**the**	**hay**	**wagon**	**until**	**the**	**space**	**of**	**a**	**foot**
他	堆积	木材	之间	它	和	这	干草	车皮	直到	这	空间	的	一个	脚

[ɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] .

or	**more**	**was**	**filled**	**.**
或者	更多的	曾是	已填	.

他在它和干草车之间堆放木材，直到填满一英尺或更大的空间。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] [səˈpɔːtɪŋ] [stɪlts] [ænd; ənd][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [tˈɪmbəz] [aʊt]

Then	**he**	**sawed**	**through**	**the**	**four**	**supporting**	**stilts**	**and**	**by**	**pulling**	**the**	**timbers**	**out**
然后	他	锯	通过	这	四	支持	高跷	和	经过	拉	这	木材	出去

[wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

one	**after**	**another**	**,**
一	后	其他	,

然后他锯断了四根支撑柱，并将木材一根接一根地拔出，

[let][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] [əʊld] [ˈstrʌktʃə(r)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪd] , [ˈklʌmzi] [heɪ] [ˈwægən] .

let	**the**	**ramshackle**	**old**	**structure**	**down**	**upon**	**the**	**wide**	**,**	**clumsy**	**hay**	**wagon**	**.**
让	这	摇摇欲坠的	老的	结构	向下	之上	这	宽的	,	笨拙	干草	车皮	.

让摇摇欲坠的旧建筑倒塌在宽大笨重的干草车上。

“ [ðeə(r)] [jə(r)][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**There**	**yer**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	那里	你的	是	,	”	他	说	,

“你在这儿呢，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][neɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [rəʊp]

as	**he**	**proceeded**	**to**	**nail**	**it**	**here**	**and**	**there**	**and**	**to**	**bind**	**it**	**with**	**rope**
作为	他	继续	到	指甲	它	这里	和	那里	和	到	绑定	它	和	绳索

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ;

to	**the**	**frame**	**of**	**the**	**wagon**	**;**
到	这	框架	的	这	车皮	;

他一边用钉子把木头钉在车架上，一边用绳子把木头绑在车架上；

“ [naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ʃɪl] [duː; də] .

“	**naow**	**I**	**reckon**	**she'll**	**do**	**.**
“	现在	我	估计	壳	做	.

“现在我觉得她可以。”

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fləʊt] [fˈɜː] [ə; eɪ] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] , [aɪˈd] [seɪ] .

More	**like**	**a**	**float**	**fer**	**a**	**insane**	**asylum**	**,**	**I'd**	**say**	**.**
更多的	喜欢	一个	漂浮	fer	一个	疯狂的	庇护所	,	ID	说	.

我觉得它更像是精神病院的救护车。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [set] [tɜː] [wɜːk] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [ˈpʌtɪn] - [ɒn][jə(r)] [ˈgjuːgɔː] [en] - - [gəʊ]

Naow	**you**	**can**	**set**	**ter**	**work**	**and**	**kill**	**time**	**puttin**	**'**	**on**	**yer**	**gewgaws**	**n**	**'**	**Simon'll**	**go**
现在	你	能	放	特尔	工作	和	杀	时间	普丁	-	在	你的	小玩意	n	-	-	去

- [lɒŋ] [wɪð] [jə(r)] [wen] [ˈti ˈeɪtʃ] - [deɪ] [ˈkɒmz] .

'	**long**	**with**	**yer**	**when**	**th**	**'**	**day**	**comes**	**.**
-	长的	和	你的	什么时候	th	-	天	来	.

现在你可以开始工作，打发时间，戴上你的小玩意儿，到时候西蒙会陪你一起去。

[ˈeniθɪŋ] [els] ?

Anything	**else**	**?**
任何事物	别的	?

还要别的吗?

" [hiː; hi] [stʊd] , [sɔː] [ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [stiːl] - [rɪmd] [speks] ,
" He stood , saw in hand , looking over the top of his old steel - rimmed specks ,
" 他 站立 , 锯 在 手 , 寻找 超过 这 顶部 的 他的 老的 钢 - 带边 斑点 ,
[ə; eɪ] [ʃruːd] ,
a shrewd ,
一个 精明 ,

他站着，手里拿着锯子，从他那副老旧的钢圈眼镜上方望着，一副精明的样子。

[ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] , [brɒnzd] [feɪs] .
amused smile on his furrowed , bronzed face .
觉得好笑 微笑 在 他的 沟壑 , 古铜色 脸 .

他那布满皱纹、古铜色的脸上露出一丝玩味的笑容。

" [naʊ] [jə(r)][kɪn][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] .
" Naow yer kin go to it , as the feller says .
" 现在 你的 亲属 去 到 它 , 作为 这 伙计 说道 .

"现在你可以像那家伙说的那样去做了。"

" [səʊ] [piː] - [wiː] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" So Pee - wee went to it .
" 所以 撒尿 - 哇 去 到 它 .

于是皮威就去了。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kən'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] , [wɒz; wəz]
The architectural conception , which was now an accomplished fact , was
这 建筑 概念 , 哪个 曾是 现在 一个 完成 事实 , 曾是
['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .
ludicrous in the last degree .
荒谬 在 这 最后的 程度 .

该建筑设计理念如今已成为现实，但其荒谬程度却达到了极致。

[ðə; ði][əʊld] , ['slætɪd] [kɔːn] - [hʌsk] [rɪ'septək(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ]
The old , slatted corn - husk receptacle standing upon the hay wagon looked like nothing
这 老的 , 板条 玉米 - 外壳 容器 常设 之上 这 干草 车皮 看起来 喜欢 没有什么
['aɪðə(r)] ['gɒθɪk] [ɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] .
either Gothic or Moorish .
任何一个 哥特 或者 摩尔式 .

立在干草车上的旧式条板玉米皮容器，看起来既不像哥特式，也不像摩尔式。

['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['rʊərəl] .
Mrs . Stillmore said it was roorish , a name derived from rural .
太太 . 斯蒂尔莫尔 说 它 曾是 - , 一个 姓名 衍生的 从 乡村的 .

斯蒂尔莫尔夫人说，这个名字很"roorish"，源自"rural"（乡村）一词。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sɔːt] [siːn] [ɒn][fɑːrmz] ,
The structure , which was of a familiar sort seen on farms ,
这 结构 , 哪个 曾是 的 一个 熟悉的 种类 已见 在 农场 ,

这种建筑在农场里很常见，

['slɑːntɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf]
slanted out from its base till it reached the point of juncture with a roof
倾斜的 出去 从 它是 根据 直到 它 达到 这 观点 的 契机 和 一个 屋顶
[ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hevi] .
disproportionately massive and heavy .
不成比例地 大量的 和 重的 .

从底部向外倾斜，直到与屋顶连接处，屋顶显得异常庞大沉重。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [slæts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪdɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

The	sides	of	the	structure	had	slats	instead	of	siding	so	that	the	whole
这	侧面	的	这	结构	有	板条	反而	的	壁板	所以	那	这	所有的

['bɪznəs] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['sɜːkəs] [keɪdʒ] .

business	had	not	a	little	the	appearance	of	a	rolling	circus	cage	.
商业	有	不是	一个	小的	这	外貌	的	一个	滚动	马戏团	笼	.

该建筑物的侧面没有使用木板，而是用木条遮挡，因此整个建筑看起来颇像一个移动的马戏团笼子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [piː] - [wiːz] ['fɜːtaɪl] [breɪn] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [pɪg] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

It	was	this	fact	that	put	it	into	Pee	-	wee's	fertile	brain	to	use	a	pig	or	a
它	曾是	这	事实	那	放	它	进入	撒尿	-	尿尿	沃	脑	到	使用	一个	猪	或者	一个

[kɑːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [sel] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [feə(r)]

calf	as	a	tenant	of	this	traveling	cell	by	way	of	suggesting	the	bounteous	fare
小牛	作为	一个	租户	的	这	旅行	细胞	经过	方式	的	建议	这	丰饶的	票价

[æt; ət] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] .

at	Goodale	Manor	Farm	.
在	古德尔	庄园	农场	.

正是这个事实让皮威灵机一动，用猪或小牛作为这间移动牢房的房客，以此暗示古德尔庄园农场的丰盛食物。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [ðɪs] ['mætə(r)] [tɪl] ['leɪtə(r)] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪəriə(r)]

He	deferred	this	matter	till	later	,	pending	the	completion	of	his	exterior
他	延期	这	事情	直到	之后	,	待办的	这	完成	的	他的	外部的

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	.
装饰	.

他将此事推迟到以后再处理，等待外墙装饰工程完工。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [nəʊ] [wʌn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm]

After	the	first	curiosity	of	the	household	had	been	satisfied	no	one	visited	him
后	这	第一的	好奇心	的	这	家庭	有	到过	使满意	不	一	到访	他

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gɑːlə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [went] ['fɔːwəd]

in	his	corner	of	the	barnyard	and	the	work	of	gala	preparation	went	forward
在	他的	角落	的	这	农场	和	这	工作	的	节日	准备	去	向前

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdiəns] ,

without	audience	,
没有	观众	,

满足了家人最初的好奇心之后，就再也没有人去他位于谷仓角落的住处探望他了，盛会的筹备工作就这样在没有观众的情况下继续进行着。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

save	for	a	rooster	that	made	a	practice	of	sitting	on	the	fence	and
节省	为了	一个	公鸡	那	制成	一个	实践	的	坐着	在	这	栅栏	和

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['leɪbə(r)] .

watching	the	artistic	labor	.
观看	这	艺术	劳动	.

除了那只喜欢坐在篱笆上观看艺术家们创作的公鸡之外，别无其他。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [bent] .

Perhaps	he	had	an	artistic	bent	.
也许	他	有	一个	艺术	弯曲	.

或许他有艺术天赋。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] ['aʊə(r)][ɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)][aʊt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð]

he	sat	on	the	fence	hour	in	and	hour	out	contemplating	the	work	with
他	卫星	在	这	栅栏	小时	在	和	小时	出去	沉思	这	工作	和

[pɹəfaʊndəst] ['ɪntrəst] .

profoundest	interest	.
最深邃	兴趣	.

他一连几个小时坐在栅栏上，饶有兴致地思考着这项工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] .

He	was	Pee	-	wee's	only	companion	.
他	曾是	撒尿	-	尿尿	仅有的	伴侣	.

他是皮威唯一的伙伴。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['splendə(r)]

A	VISION	OF	SPLENDOR
一个	想象	的	辉煌

辉煌的景象

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [piː] - [wiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

The	next	morning	Pee	-	wee	made	a	great	discovery	in	the	loft	of	the	carriage
这	下一个	早晨	撒尿	-	哇	制成	一个	伟大的	发现	在	这	阁楼	的	这	运输

[haʊs] .

house	.
房子	.

第二天早上，皮威在马车房的阁楼里有了重大发现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

This	was	a	large	sign	at	least	six	feet	long	and	more	than	a	foot	wide	,
这	曾是	一个	大的	符号	在	至少	六	脚	长的	和	更多的	比	一个	脚	宽的	,

这是一个很大的招牌，至少有六英尺长，一英尺多宽。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn] ['gleərɪŋ] [peɪnt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

containing	in	glaring	paint	the	words	:
包含	在	刺眼	画	这	字	:

上面用醒目的油漆写着：

['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] .

GOODALE	MANOR	FARM	.
古德尔	庄园	农场	.

古德尔庄园农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

It	was	evidently	a	souvenir	of	the	hopeful	days	when	the	partition	between
它	曾是	显然	一个	纪念品	的	这	充满希望	天	什么时候	这	分割	之间

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] .

the	sitting	rooms	had	been	taken	down	.
这	坐着	房间	有	到过	已采取	向下	.

显然，这是客厅之间的隔断被拆除后，人们怀揣着希望的回忆而留下的纪念品。

[piː] - [wiː] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] , [huː]

Pee	-	wee	dragged	it	to	the	kitchen	door	and	consulted	Mr	.	Goodale	,	who
撒尿	-	哇	拖拽	它	到	这	厨房	门	和	咨询	先生	.	古德尔	,	WHO

[wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ðeə(r)] .

was	drying	his	hands	there	.
曾是	烘干	他的	双手	那里	.

皮威把它拖到厨房门口，向正在那里擦手的古德尔先生请教。

“ [wɑːl] , [naʊ] , ['ðætl] [dʒes] - [suːt] [juː; jʊ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] .

“	Waal	,	now	,	that'll	jes	'	suit	you	,	won't	it	?	”	said	Mr	.	Goodale	.
”	瓦尔	,	现在	,	那将	杰斯	-	套装	你	,	惯于	它	?	”	说	先生	.	古德尔	.

“瓦尔，那正适合你，不是吗？”古德尔先生说道。

“ [ai] ['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [pəʊkt] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	I	never	know'd	abaout	it	bein	'	poked	away	till	you	pulled	it	out	.
”	我	绝不	知道	关于	它	是	-	戳	离开	直到	你	拉	它	出去	.

“直到你把它拔出来，我才知道它被戳开了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [neɪld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts] [aʊt] ['jɒndə(r)] , ['ɒnɪ] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	goin	'	ter	be	nailed	up	between	the	gate	-	posts	out	yonder	,	ony	it
那	曾是	去	-	特尔	是	钉子	向上	之间	这	门	-	帖子	出去	远处	,	仅	它

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ,

never	was	,
绝不	曾是	,

那东西原本要钉在外面那边的门柱之间，但最终并没有。

” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] . “

”	he	said	wistfully	.	“
”	他	说	怅然地	.	“

“他怅然地说道。”

- ['membə(r)] [ðæt] [saɪn] , ['mʌðə(r)] ?

'	Member	that	sign	,	mother	?
-	成员	那	符号	,	母亲	?

妈妈，还记得那个标志吗?

” ['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [pɔːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌremə'nɪsntli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] -

”	Mrs	.	Goodale	paused	in	her	cake	making	to	look	reminiscently	at	the	dust	-
”	太太	.	古德尔	暂停	在	她	蛋糕	制作	到	看	令人回味	在	这	灰尘	-

['kʌvəd] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [həʊps] .

covered	memorial	of	shattered	hopes	.
涵盖	纪念馆	的	破碎	希望	.

古德尔太太停下手中的蛋糕制作，若有所思地望着那座布满灰尘、象征着破碎希望的纪念碑。

“ [kɑːl] - ['peɪntɪd] [ðæt] [saɪn] ; [ai] [gɪv] - [em] [ten] [d'ɒləz] .

“	Carl	Jellif	painted	that	sign	;	I	give	'	m	ten	dollars	.
”	卡尔	-	绘	那	符号	;	我	给	-	米	十	美元	.

“卡尔·杰利夫画了那块牌子；我给他十美元。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] ['peɪntə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [slɪk] [ɛz] [ə; eɪ] [skuːl] [mɑːm] [ɒn] ['spɛlɪn] - [ænd; ənd]

He	was	a	city	painter	he	was	,	slick	ez	a	school	marm	on	spellin	'	and
他	曾是	一个	城市	画家	他	曾是	,	光滑	易	一个	学校	玛姆	在	拼写	-	和

['fænsi] [stʌf] .

fancy	stuff	.
想要	东西	.

他是个城市画家，是个油嘴滑舌的老师，精通拼写和各种花哨的东西。

[hiː; hi] [wəz] [aʊt] [hɪə(r)] [tɜː] [peɪnt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [tɜː] - [en] - [hiː; hi] [bɔːdɪd] [hɪə(r)]

He	wuz	out	here	ter	paint	the	station	up	ter	Snailsdale	n	'	he	boarded	daown	here
他	伍兹	出去	这里	特尔	画	这	车站	向上	特尔	-	n	-	他	登机	道翁	这里

[waɪl] [hiː; hi] [dʌn] ['ti 'eɪtʃ] - ['kaʊnti] [feə(r)] [wɜːk] .

while	he	done	th	'	County	Fair	work	.
尽管	他	完毕	th	-	县	公平的	工作	.

他来这里是为了粉刷斯内尔斯代尔的车站，在做县集市的工作时，他就住在这里。

[hiː; hi] [daɪd] [juː 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - [fluː] , [hiː; hi] [dɪd] .

He	died	uv	th	'	flu	,	he	did	.
他	死亡	紫外线	th	-	流感	,	他	做过	.

他死于流感，真的。

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf][draɪ] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['meməriz] .

"	Mr	.	Goodale	paused	,	his	face	half	dry	,	to	indulge	in	these	memories	.
"	先生	.	古德尔	暂停	,	他的	脸	一半	干燥	,	到	放纵	在	这些	回忆	.

古德尔先生停顿了一下，脸上的泪水几乎干涸，沉浸在这些回忆中。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	You	take	it	and	use	it	,	sonny	,	"	he	concluded	.
"	你	拿	它	和	使用	它	,	桑尼	,	"	他	结束	.

"你拿着它好好利用它，小子，"他总结道。

[ˌaɪ 'tiː] [nə'vɛə] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [keɪm]

It	nevers	rains	but	it	pours	and	that	same	morning	Hope	Stillmore	came
它	从未	雨	但	它	倾倒	和	那	相同的	早晨	希望	斯蒂尔莫尔	来了

['dʒɪndʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][əʊld] ,

gingerly	across	the	mud	of	the	barnyard	with	an	armful	of	old	,
小心翼翼地	穿过	这	泥	的	这	农场	和	一个	满满的	的	老的	,

祸不单行，那天早上，霍普·斯蒂尔莫尔小心翼翼地穿过泥泞的谷仓，怀里抱着一大堆旧东西。

['feɪdɪd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [ə'merɪkən] [flægz] ,

faded	bunting	and	a	couple	of	good	-	sized	American	flags	,
褪色	彩旗	和	一个	夫妻	的	好的	-	尺寸	美国人	旗帜	,

褪色的彩旗和几面尺寸较大的美国国旗，

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] .

the	spoils	of	an	extended	exploration	of	the	attic	.
这	战利品	的	一个	扩展	勘探	的	这	阁楼	.

经过长时间的阁楼探险，我们找到了战利品。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] .

"	We	found	a	gold	mine	in	the	attic	,	"	she	chirped	.
"	我们	成立	一个	金子	矿	在	这	阁楼	,	"	她	啁啾	.

"我们在阁楼里发现了一座金矿！"她欢快地说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] [stʌf] ;

"	Just	look	at	all	this	lovely	stuff	;
"	只是	看	在	全部	这	迷人的	东西	;

"看看这些可爱的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

it	was	used	in	the	County	Fair	when	Mr	.	Goodale	was	on	the	committee	,
它	曾是	用过的	在	这	县	公平的	什么时候	先生	.	古德尔	曾是	在	这	委员会	,

古德尔先生担任县博览会委员会成员时，它就曾被用于该博览会。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mrs	.	Goodale	says	we	can	use	it	,
和	太太	.	古德尔	说道	我们	能	使用	它	,

古德尔太太说我们可以用它。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['dekəreɪt] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] .

and	I'm	going	to	help	you	decorate	if	you'll	let	me	.
和	我是	去	到	帮助	你	装饰	如果	你会	让	我	.

如果你愿意的话，我很乐意帮你装饰房子。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

I'm	going	to	do	it	because	of	what	you	did	for	me	—	because	you
我是	去	到	做	它	因为	的	什么	你	做过	为了	我	—	因为	你

[seɪvd] [maɪ] [laɪf] . "

saved	my	life	.	"
已保存	我的	生活	.	"

我之所以这么做，是因为你为我做了那样的事——因为你救了我的命。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Are you going to be partners with me ?
” 是 你 去 到 是 合作伙伴 和 我 ?

“你们愿意和我合作吗？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] [dɪ'laɪtɪdli] .
” Pee - wee asked delightedly .
” 撒尿 - 哇 问 欣喜地 .

“皮威高兴地问道。”

“ [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Yes , I'm going to be partners with you and we're going to decorate it
” 是的 , 我是 去 到 是 合作伙伴 和 你 和 是 去 到 装饰 它
[tə'geðə(r)] , [səʊ][ðeə(r)] .
together , so there .
一起 , 所以 那里 .

“是的，我会和你合作，我们会一起装饰它，就是这样。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ʃeɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] .
” She did not tell him that her mother had shamed her into this .
” 她 做过 不是 告诉 他 那 她 母亲 有 羞愧 她 进入 这 .

她没有告诉他，是她母亲羞辱她才让她这么做的。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , [wʌns] [ə'raʊzd] , [siːmd] ['dʒenjuɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
Her interest , once aroused , seemed genuine , at all events .
她 兴趣 , 一次 被唤醒 , 似乎 真的 , 在 全部 活动 .

她的兴趣一旦被激发出来，至少看起来是真诚的。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [fləʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ And are you going to ride on the float with me ? ”
” 和 是 你 去 到 骑 在 这 漂浮 和 我 ? ”

“你打算和我一起坐花车吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] .
“ Yes , I am , I don't care what .
” 是的 , 我 是 , 我 不 关心 什么 .

“是的，我是，我不在乎是什么。”

[səʊ] [naʊ] . ”
So now . ”
所以 现在 . ”

现在就是这样。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pə'reɪdz] ['əʊvə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪs] [kriːm] [ɪn] - , ” [piː]
“ After the parade's over I'm going to treat you to ice cream in Snailsdale , ” Pee
” 后 这 游行队伍 超过 我是 去 到 对待 你 到 冰 奶油 在 - , ” 撒尿
- [wiː] [sed] .
- wee said .
- 哇 说 .

“游行结束后，我要带你去斯内尔斯代尔吃冰淇淋，”皮威说。

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] ! ”
“ Won't that be lovely ! ”
” 惯于 那 是 迷人的 ! ”

“那该多好啊！”

“ [ˌfɪf'tiːn] - [sent] [pleɪts] . ”
“ Fifteen - cent plates . ”
” 十五 - 中心 盘子 . ”

“十五美分的盘子。”

“ [əʊ] , ['skrʌmpʃəs] ! ”
“ Oh , scrumptious ! ”
“ 哦 , 美味的 ! ”

“哦，太美味了！”

“ [ænd; ənd] [wen] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [tɜ:n] [æz; əz] [wel]
“ And when lots of people come here it will be your good turn as well
“ 和 什么时候 很多 的 人们 来 这里 它 将要 是 你的 好的 转动 作为 出色地
[æz; əz] [maɪn] ,
as mine ,
作为 矿 ,

“当很多人来到这里时，这既是你的好事，也是我的好事。”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒi:] [wɪz] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] , [hi:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Because , gee whiz , Mr . Goodale , he's a peach of a man .
因为 , 哎呀 呼啸 , 先生 . 古德尔 , 他是 一个 桃 的 一个 男人 .

因为，哎呀，古德尔先生，他真是个好人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɪg] ['felə] [kʌm] , [tu:] ,
And , besides , maybe there'll be a lot of big fellers come , too ,
和 , 除了 , 或许 将会 是 一个 很多 的 大的 伙计们 来 , 也 ,

而且，说不定还会有很多大块头来呢。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bet] [jʊl] [bi:; bi] [glæd] , [heɪ] ?
and then I bet you'll be glad , hey ?
和 然后 我 赌注 你会 是 高兴的 , 嘿 ?

然后我敢打赌你会很高兴的，对吧?

[dʒi:] [wɪz] , ['ðætl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Gee whiz , that'll be doing more for you than saving you from a
吉 呼啸 , 那将 是 正在做 更多的 为了 你 比 保存 你 从 一个
['rætlsneɪk] , [heɪ] ?
rattlesnake , hey ?
响尾蛇 , 嘿 ?

哎呀，这比救你脱离响尾蛇之口更有用，对吧?

” [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
” Indeed , it would have been somewhat in the nature of saving her life .
” 的确 , 它 会 有 到过 有些 在 这 自然 的 保存 她 生活 .

“的确，这在某种程度上算是救了她的命。”

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðə; ði] [fləʊt] , ” [həʊp] [sed] .
“ We're not going to think about anything except just the float , ” Hope said .
“ 是 不是 去 到 思考 关于 任何事物 除了 只是 这 漂浮 , ” 希望 说 .

“我们除了花车之外什么都不会考虑，”霍普说。

“ [səʊ] [lets] [stɑ:t] [raɪt] [ɪn] . ”
“ So let's start right in . ”
“ 所以 我们来吧 开始 正确的 在 . ”

“那我们就直接开始吧。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:tnə] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:ps] ? ”
“ And we're sure going to be partners for keeps ? ”
“ 和 是 当然 去 到 是 合作伙伴 为了 保持 ? ”

“我们肯定能一直做合作伙伴吧? ”

“ ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

“	**Honest**	**and**	**true**	**,**	**just**	**like**	**in**	**a**	**story**	**.**	**”**
”	诚实的	和	真的	,	只是	喜欢	在	一个	故事	.	”

“诚实真实，就像故事里写的那样。”

“ [dʒiː] , [aɪv] [met] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	**Gee**	**,**	**I've**	**met**	**a**	**lot**	**of**	**girls**	**,**	**but**	**I**	**like**	**you**	**better**	**than**	**any**	**of**	**them**	**,**
”	吉	,	我已经	遇见	一个	很多	的	女孩们	,	但	我	喜欢	你	更好的	比	任何	的	他们	,

“哎呀，我见过很多女孩，但我最喜欢你。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . ”

that's	**one**	**sure**	**thing**	**.**	**”**
那就是	一	当然	事物	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] — ”

“	**Well**	**,**	**I**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**boys**	**—**	**”**
”	出色地	,	我	知道	一个	很多	的	男孩们	—	”

“嗯，我认识很多男孩——”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . ”

“	**I**	**bet**	**you**	**know**	**as**	**many**	**as**	**a**	**hundred**	**.**	**”**
”	我	赌注	你	知道	作为	许多	作为	一个	百	.	”

“我敢打赌你认识的至少有一百个。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	**And**	**you're**	**braver**	**than**	**any**	**of**	**them**	**.**
”	和	你是	更勇敢	比	任何	的	他们	.

“而且你比他们任何人都勇敢。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

That's	**one**	**sure**	**thing**	**.**
那就是	一	当然	事物	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

And	**you**	**know**	**all**	**about**	**the**	**woods**	**.**	**”**
和	你	知道	全部	关于	这	树林	.	”

你对这片树林了如指掌。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**getting**	**lost**	**in**	**them**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	我	知道	全部	关于	获得	丢失的	在	他们	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我太了解那种迷失在里面的感觉了，”皮威说。

“ ['eniweɪ] [jʊr; jər] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən] [rɔi] [bleɪkliːz] ['sɪstə(r)] .

“	**Anyway**	**you're**	**prettier**	**than**	**Roy**	**Blakeley's**	**sister**	**.**
”	反正	你是	更漂亮	比	罗伊	布莱克利	姐姐	.

“不管怎样，你比罗伊·布莱克利的妹妹漂亮。”

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)]

Just	**because**	**I**	**didn't**	**keep**	**asking**	**you**	**that**	**doesn't**	**mean**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**better**
只是	因为	我	没有	保持	问	你	那	不	意思是	我	不	喜欢	你	更好的

[ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

than	**anybody**	**else**	**.**
比	任何人	别的	.

虽然我没有一直问你，但这并不代表我不喜欢你胜过喜欢其他人。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtnə] [wɪð] [ˌem 'iː] ['əʊnli] ['ðer] [tuː] ['bɪzi] .

Lots	**of**	**people**	**would**	**be**	**partners**	**with**	**me**	**only**	**they're**	**too**	**busy**	**.**
很多	的	人们	会	是	合作伙伴	和	我	仅有的	它们是	也	忙碌的	.

很多人都愿意和我合作，只是他们太忙了。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] .

But	I'd	rather	have	you	for	a	partner	than	anybody	.
但	ID	相当	有	你	为了	一个	伙伴	比	任何人	.

但我宁愿和你做搭档，也不愿和任何人做搭档。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['kændi][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pə'reɪd] .

I'm	going	to	get	you	some	candy	on	the	day	of	the	parade	.
我是	去	到	得到	你	一些	糖果	在	这	天	的	这	游行	.

游行那天我会给你买些糖果。

[ai][bet] ['felə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

I	bet	fellers	take	you	to	the	movies	,	don't	they	?	”
我	赌注	伙计们	拿	你	到	这	电影	,	不	他们	?	”

我敢肯定，男孩子们会带你去看电影，对吧?

“ [ai] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fləʊt] , ” [həʊp] [ri'pruːv]

“	I	said	we	weren't	going	to	think	of	anything	but	the	float	,	”	Hope	reproved
“	我	说	我们	不是	去	到	思考	的	任何事物	但	这	漂浮	,	”	希望	责备

[hɪm] .

him	.
他	.

“我说过我们除了花车之外什么都不想，”霍普责备道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən][seɪ][ai][laɪk][juː; jʊ] , [kænt][ai] ? ”

“	But	I	can	say	I	like	you	,	can't	I	?	”
“	但	我	能	说	我	喜欢	你	,	不能	我	?	”

“但我可以说我喜欢你，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] .

“	Yes	,	but	let's	get	to	work	.
“	是的	,	但	我们来吧	得到	到	工作	.

“是的，但我们开始工作吧。”

” [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ɔː'spɪʃəsli] [ɪ'nʌf] , [həʊp] ['diːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

”	The	work	began	auspiciously	enough	,	Hope	dealing	her	finger	a	blow	with	the
”	这	工作	开始	吉利地	足够的	,	希望	处理	她	手指	一个	吹	和	这

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

“工作开始得还算顺利，霍普用锤子敲了一下自己的手指。”

['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] ['swɪmɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][heɪ]['wægən][brɪ'gæn][tuː; tə]

Everything	went	along	swimmingly	and	the	wheels	of	the	hay	wagon	began	to
一切	去	沿着	游泳	和	这	车轮	的	这	干草	车皮	开始	到

[lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [wɪð] [ðə; ði] [spəʊks] [ræpt] [ɪn] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['bʌntɪŋ]

look	quite	gay	and	festive	with	the	spokes	wrapped	in	bunting	and	with	bunting
看	相当	同性恋	和	节日	和	这	发言人	包装	在	彩旗	和	和	彩旗

[rəʊ'zets] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði][əʊld][hʌbz] .

rosettes	surmounting	the	old	hubs	.
玫瑰花结	克服	这	老的	枢纽	.

一切进展顺利，干草车的车轮看起来也变得喜庆而欢快，辐条上缠着彩旗，旧轮毂上装饰着彩旗花饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	surprising	how	the	girl	knew	just	where	to	begin	and	how	her
它	曾是	奇怪	如何	这	女孩	知道	只是	在哪里	到	开始	和	如何	她

['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] [luːps] [ænd; ənd] [nɒts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

nimble	fingers	made	graceful	loops	and	knots	here	and	there	.
灵活	手指	制成	优美	循环	和	绳结	这里	和	那里	.

令人惊讶的是，这个女孩竟然知道从哪里开始，她灵巧的手指在这里那里打出优美的圈结。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kɒmreɪdʃɪp]
Pee - wee was delighted as the morning passed in this pleasant comradeship
撒尿 - 哇 曾是 高兴极了 作为 这 早晨 通过了 在 这 令人愉快的 同志情谊
[ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and cooperation .
和 合作 .

在这样愉快的友谊与合作中，皮威度过了一个愉快的上午。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] ,
They went in when the dinner bell rang ,
他们 去 在 什么时候 这 晚餐 钟 响铃 ,

晚餐铃响时，他们就进去了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kən'sepʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] ,
full of artistic and striking conceptions for the afternoon's work ,
满的 的 艺术 和 引人注目 概念 为了 这 下午 工作 ,

下午的工作充满了艺术性和引人注目的构思，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .
and at the table talked of their plans .
和 在 这 桌子 谈话 的 他们的 计划 .

他们在桌边谈论了他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [wel] [ɒn] [ɪts] [wei] [tə'wɔːd]
It seemed likely that the afternoon would see the work well on its way toward
它 似乎 可能 那 这 下午 会 看 这 工作 出色地 在 它是 方式 朝向
[kəm'pliːʃ(ə)n] .
completion .
完成 .

下午时分，这项工作很可能就会顺利完成。

[həʊp] [siːmd] [kwaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [ɪn'θjuːziæzəm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt])
Hope seemed quite under the spell of Pee - wee's enthusiasm (which was potent)
希望 似乎 相当 在下面 这 拼写 的 撒尿 - 尿尿 热情 (哪个 曾是 强效)
, [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] ,
, and so for Pee - wee ,
, 和 所以 为了 撒尿 - 哇 ,

霍普似乎完全被皮威的热情（而且这种热情非常强烈）所感染，因此，对于皮威来说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
he could not do justice to his dinner by reason of talking ,
他 可以 不是 做 正义 到 他的 晚餐 经过 原因 的 说 ,

他因为说话太多，没能好好享用晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tɔːk] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he could not do justice to his enthusiastic talk by reason of his
和 他 可以 不是 做 正义 到 他的 热情的 讲话 经过 原因 的 他的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

由于晚餐的原因，他无法充分表达他热情洋溢的讲话。

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] [bəuθ] ['væliəntli] .
He wrestled with both valiantly .
他 摔跤 和 两个都 英勇地 .

他英勇地与他们二人搏斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] .
But the joyous progress was too good to last .
但 这 欢乐 进步 曾是 也 好的 到 最后的 .

但这种令人欣喜的进展好景不长。

[baɪ][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [əʊld][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]['wægən][wɒz; wəz]

By	mid	-	afternoon	the	ramshackle	old	combination	of	house	and	wagon	was
经过	中	-	下午	这	摇摇欲坠的	老的	组合	的	房子	和	车皮	曾是

[rɪ'splendənt] [ɪn][ɪts] [pɑːtɪ'kʌləd] ['hɒlədeɪ] [ə'reɪ] .

resplendent	in	its	particolored	holiday	array	.
灿烂	在	它是	杂色	假期	大批	.

到了下午，那间破旧的房屋和马车组合体已经装点一新，挂满了五彩缤纷的节日装饰品，显得格外耀眼。

[ðə; ði][əʊld] [heɪ] ['wægən] , [wɪtʃ] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ɪts][eɪʤd][dʒɔɪnts] ,

The	old	hay	wagon	,	which	creaked	as	if	it	had	rheumatism	in	its	aged	joints	,
这	老的	干草	车皮	,	哪个	嘎吱作响	作为	如果	它	有	风湿病	在	它是	老年人	关节	,

那辆老旧的运草车吱吱作响，仿佛它的关节患了风湿病。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'njuːd] [ɪts] [juːθ] ,

appeared	to	have	renewed	its	youth	,
出现	到	有	更新	它是	青年	,

似乎重焕青春活力，

[ɪts] [draɪd] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [bɔːdz] [kən'siːld] [laɪk] ['rɪŋklz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ]

its	dried	and	shrunken	boards	concealed	like	wrinkles	under	the	all	-	pervading
它是	干燥	和	缩小	板	暗	喜欢	皱纹	在下面	这	全部	-	普遍存在

[meɪkʌp] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['bʌntɪŋ] .

makeup	of	gaudy	bunting	.
化妆品	的	艳丽的	彩旗	.

它干裂收缩的木板像皱纹一样隐藏在华丽的彩旗之下。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

Pee	-	wee	was	straddling	the	roof	,
撒尿	-	哇	曾是	跨骑	这	屋顶	,

皮威正跨坐在屋顶上，

['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['striːmə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [wen]

ready	to	throw	the	end	of	a	rainbow	streamer	down	to	his	partner	when
准备好	到	扔	这	结尾	的	一个	彩虹	主播	向下	到	他的	伙伴	什么时候

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fɔːd] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

suddenly	he	beheld	a	Ford	car	standing	in	the	road	,
突然	他	观看	一个	福特	车	常设	在	这	路	,

他正准备把彩虹彩带的一端扔给同伴，突然看到一辆福特汽车停在路中间。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['ɒkjəpənt] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

its	single	occupant	craning	his	neck	in	the	direction	of	the	barnyard	.
它是	单身的	居住者	起重机	他的	脖子	在	这	方向	的	这	农场	.

车里唯一的乘客伸长脖子望向谷仓的方向。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] , [piː] - [wiː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

Even	at	the	distance	of	some	thirty	yards	or	so	,	Pee	-	wee	recognized	the
甚至	在	这	距离	的	一些	三十	码	或者	所以	,	撒尿	-	哇	认可	这

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

即使在三十码左右的距离外，皮威也认出了具有攻击性的.....

[kɒk] - [ʃʊə(r)] [pəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['draɪvə(r)] .

cock	-	sure	pose	and	demeanor	of	the	staring	driver	.
公鸡	-	当然	姿势	和	风度	的	这	凝视	司机	.

司机摆出一副趾高气扬的姿态，目光炯炯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɔː] - [hæt] - .

It	was	Straw	-	hat	Braggen	.
它	曾是	稻草	-	帽子	-	.

是戴草帽的布拉格。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['splendə(r)]
ANOTHER VISION OF SPLENDOR
其他 想象 的 辉煌

另一种辉煌景象

['evərit] - [ræn][hɪz; ɪz] [fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Everett Braggen ran his Ford to the side of the road ,
埃弗雷特 - 跑 他的 福特 到 这 边 的 这 路 ,

埃弗雷特·布拉格恩把他的福特车开到路边，

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
and came toward the partners smiling all over .
和 来了 朝向 这 合作伙伴 微笑 全部 超过 .

他面带笑容地走向伙伴们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɔ:(r)] [ʃɔ:t] ['traʊzəz] [ænd; ənd]
He was in the transition period when sometimes he wore short trousers and
他 曾是 在 这 过渡 时期 什么时候 有时 他 穿着 短的 裤子 和
['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [wʌnz] ,
sometimes long ones ,
有时 长的 一个 ,

他当时正处于穿衣风格的过渡期，有时穿短裤，有时穿长裤。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][wɔ:(r)] [lɒŋ] [wʌnz] .
and on this day , unfortunately he wore long ones .
和 在 这 天 , 很遗憾 他 穿着 长的 一个 .

不幸的是，那天他穿的是长裤。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [pi:] - [wi:] [hæd; həd]
This made him look considerably older than on the day when Pee - wee had
这 制成 他 看 相当 老 比 在 这 天 什么时候 撒尿 - 哇 有
[ɪn'kaʊntəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .
encountered him in the Snailsdale station .
遭遇 他 在 这 - 车站 .

这使他看起来比皮威在斯内尔斯代尔车站遇到他那天要老得多。

[hɪz; ɪz][su:t][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [ɒn] [ðæt]
His suit must have been a different one than he had worn on that
他的 套装 必须 有 到过 一个 不同的 一 比 他 有 磨损 在 那
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

他穿的西装肯定和他当时穿的不一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [stɪf] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fektɪd]
but his handkerchief was folded in precisely the same stiff fashion of affected
但 他的 手帕 曾是 折叠 在 恰恰 这 相同的 僵硬的 时尚 的 做作的
['keələsnəs] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪts]['bɔ:də(r)] .
carelessness exhibiting its border .
疏忽 展出 它是 边界 .

但他的手帕折叠方式却一模一样僵硬，显得漫不经心，边缘露了出来。

“ [wel] — [aɪl] — [bi:; bi] — ['dʒɪgəd] !
“ Well — I'll — be — jiggered !
“ 出色地 — 患病的 — 是 — 抖动 !

“哎呀——我——真是——太——了！”

" [hiː; hi] [sed] , [əˈfektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [həʊp] ,

"	he	said	,	affecting	not	to	see	Hope	,
"	他	说	,	影响	不是	到	看	希望	,

“他装作没看见霍普，说道，”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pʊl] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]

but	at	the	same	time	adjusting	his	scarf	by	a	little	pull	,	in	honor	of
但	在	这	相同的	时间	调整	他的	围巾	经过	一个	小的	拉	,	在	荣誉	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但与此同时，他轻轻拉了拉围巾，以示对她的敬意。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [dɪˈspəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

He	also	made	sure	that	his	handkerchief	was	properly	disposed	for	exhibition	.
他	还	制成	当然	那	他的	手帕	曾是	适当地	处置	为了	展览	.

他还确保妥善处理了他的手帕，以便进行展览。

“ [wɒt] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] — [əˈbaʊt] — [ðæt] ?

“	What	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?
"	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“你对那件事了解多少？”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɪn] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtræfɪk] [kɒps] [wen]

I	was	just	out	taking	a	little	spin	to	get	away	from	the	traffic	cops	when
我	曾是	只是	出去	采取	一个	小的	旋转	到	得到	离开	从	这	交通	警察	什么时候

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ?

who	should	I	see	but	you	?
WHO	应该	我	看	但	你	?

我当时正开车兜风躲避交警，结果就看到了你！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ˈkɪdəʊ] ?

How	are	you	,	Kiddo	?
如何	是	你	,	孩子	?

你好吗，孩子?

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈgʊdeɪl] [fɑːm] , [hʌ] ?

So	this	is	Goodale	Farm	,	huh	?
所以	这	是	古德尔	农场	,	嗯	?

这就是古德尔农场吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [əˈnʌðə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɜːk] [səʊ] [ðæt]

"	he	added	,	looking	around	and	giving	his	scarf	another	artistic	little	jerk	so	that
"	他	额外	,	寻找	大约	和	给予	他的	围巾	其他	艺术	小的	混蛋	所以	那

[ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [aʊt] .

it	stuck	out	.
它	卡住	出去	.

“他一边说着，一边环顾四周，又艺术性地抖了抖围巾，让它更加醒目。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	And	what	the	dickens	are	you	up	to	?	"	he	asked	,
"	和	什么	这	狄更斯	是	你	向上	到	?	"	他	问	,

“你到底在搞什么鬼？”他问道。

[ˈplɑːntɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fləʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]

planting	himself	in	front	of	the	float	as	if	he	might	possibly	be	induced	to
种植	他自己	在	正面	的	这	漂浮	作为	如果	他	可能	可能	是	诱导	到

[baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

buy	it	.
买	它	.

他站在花车前，好像随时可能被诱惑购买似的。

“ [greɪt] [kidz] , [ðiːz] [bɔɪ] [skaʊts] , [heɪ] ?
“ Great kids , these boy scouts , hey ?
” 伟大的 孩子们 , 这些 男生 侦察兵 , 嘿 ?

“这些童子军真是好孩子，对吧？”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'dres] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
“ He did not address this last remark to any one in particular .
” 他 做过 不是 地址 这 最后的 评论 到 任何 一 在 特别的 .

“他最后这番话并非针对任何人。”

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [hiː; hi][sæt]
By way of showing how far removed he was from a boy scout he sat
经过 方式 的 显示 如何 远的 已移除 他 曾是 从 一个 男生 侦察 他 卫星
[daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['keəfəli] [geɪv] [iːtʃ] ['traʊzə(r)][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔɪst] ,
down on a box and carefully gave each trouser leg a little hoist ,
向下 在 一个 盒子 和 小心 给予 每个 裤子 腿 一个 小的 提升 ,

为了表明他与童子军的距离有多么遥远，他坐在一个箱子上，小心翼翼地把每条裤腿都轻轻提了提。

[ðen] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
then contemplated his ankles .
然后 思考 他的 脚踝 .

然后他低头看了看自己的脚踝。

“ [ɪts] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [taɪm] , ” [həʊp] [sed] , ['rɑːðə(r)] [ə'plə'dʒetɪklɪ] .
“ It's just sort of killing time , ” Hope said , rather apologetically .
” 它是 只是 种类 的 杀 时间 , ” 希望 说 , 相当 带着歉意地 .

“这只是在消磨时间，”霍普颇为歉意地说。

“ ['ɛniˌθɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
“ Anything's better than nothing .
” 任何东西 更好的 比 没有什么 .

“有总比没有好。”

” [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] .
” Pee - wee was a little disappointed at that .
” 撒尿 - 哇 曾是 一个 小的 失望的 在 那 .

“皮威对此有点失望。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ We're going in the parade , ” he said , “ and we're going to try for the
” 是 去 在 这 游行 , ” 他 说 , “ 和 是 去 到 尝试 为了 这
[praɪz] ;
prize ;
奖 ;

“我们要去参加游行，”他说，“我们要争取获奖；

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [həʊp] ?
this is my partner , ain't you , Hope ?
这 是 我的 伙伴 , 不是 你 , 希望 ?

这是我的搭档，对吧，霍普？

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
” This was all the introduction that he received , but it was all he
” 这 曾是 全部 这 介绍 那 他 已收到 , 但 它 曾是 全部 他
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

这就是他所得到的全部介绍，但这已经足够了。

“ [sʌm; səm] ['ɑːtɪst] , [heɪ] ?
“ Some artist , hey ?
” 一些 艺术家 , 嘿 ?

“真是个了不起的艺术家，是吧？”

" [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] , [əˈljuːd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

"	he	commented	,	alluding	to	Pee	-	wee	.
"	他	评论	,	暗示	到	撒尿	-	哇	.

他评论道，并暗指了皮威。

" [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['pəʊki][əʊld] [pleɪs] , " [sed] [həʊp] ,

"	It's	all	we	could	find	to	do	in	this	poky	old	place	,	"	said	Hope	,
"	它是	全部	我们	可以	寻找	到	做	在	这	慢吞吞	老的	地方	,	"	说	希望	,

“在这个狭小破旧的地方，我们只能做这些事了，”霍普说。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['entəpraɪz] .

as	if	a	little	ashamed	of	her	participation	in	the	decorative	enterprise	.
作为	如果	一个	小的	羞愧	的	她	参与	在	这	装饰性的	企业	.

仿佛对参与装饰活动感到有些羞愧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] [baɪ] - [dɪ'raɪsɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hændiwɜːk] ,

She	stood	,	as	if	rather	abashed	by	Braggen's	derisive	inspection	of	their	handiwork	,
她	站立	,	作为	如果	相当	羞愧	经过	-	嘲讽的	检查	的	他们的	手工制品	,

她站在那里，似乎对布拉格恩嘲讽地审视他们的手艺感到有些尴尬。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ['hæŋɪŋ]

a	hammer	dangling	from	one	hand	and	a	strip	of	bunting	hanging
一个	锤	悬挂	从	一	手	和	一个	条	的	彩旗	绞刑

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

over	her	shoulder	.
超过	她	肩膀	.

她一只手上挂着一把锤子，肩上搭着一条彩旗。

[piː] - [wiː] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'treɪd] .

Pee	-	wee	felt	disappointed	,	almost	betrayed	.
撒尿	-	哇	毛毡	失望的	,	几乎	背叛	.

皮威感到失望，几乎像是被背叛了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,

He	had	always	the	courage	of	his	convictions	,
他	有	总是	这	勇气	的	他的	定罪	,

他始终坚持自己的信念，并为此感到无比勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	as	for	acknowledging	defeat	before	the	end	of	battle	,
和	作为	为了	承认	击败	前	这	结尾	的	战斗	,

至于在战斗结束前承认战败，

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [rɪ'beld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

his	sturdy	little	heart	rebelled	at	such	a	thing	.
他的	结实的	小的	心	叛乱	在	这样的	一个	事物	.

他那颗坚强的小心脏对这种事产生了抗拒。

" [ˌaɪ 'tiːt]['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən]

"	It	isn't	finished	yet	,	"	he	said	;	"	it's	going	to	be	a	good	deal	better	than
"	它	不是	完成的	然而	,	"	他	说	;	"	它是	去	到	是	一个	好的	交易	更好的	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

“还没完工呢，”他说；“它会比现在好得多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

There's	a	—	a	kind	of	a	secret	about	it	—	something	that's	going	to	be
有	一个	—	一个	种类	的	一个	秘密	关于	它	—	某物	那就是	去	到	是

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

inside	of	it	—	you	wait	till	you	see	it	in	the	parade	.
里面	的	它	—	你	等待	直到	你	看	它	在	这	游行	.

这里面藏着一个秘密——某种东西——等着瞧吧，游行的时候你就知道了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dɑːkli] .

There's	an	inspiration	that	goes	with	it	,	”	he	added	,	darkly	.
有	一个	灵感	那	去	和	它	,	”	他	额外	,	黑暗	.

“这其中蕴含着某种灵感，”他阴沉地补充道。

['evərit] - [wiŋk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [həʊp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Everett	Braggen	winked	significantly	at	Hope	and	she	smiled	.
埃弗雷特	-	眨眼	显著地	在	希望	和	她	微笑	.

埃弗雷特·布拉格恩意味深长地朝霍普眨了眨眼，霍普笑了。

[bəuθ][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piː] - [wiːz] [ɪk'spens] .

Both	the	work	and	the	smile	were	at	Pee	-	wee's	expense	.
两个都	这	工作	和	这	微笑	是	在	撒尿	-	尿尿	费用	.

无论是工作还是笑容，都是以皮威的痛苦为代价的。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fləʊt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	You	ought	to	see	the	float	we're	going	to	shoot	into	the	parade	,	”	said	the
“	你	应该	到	看	这	漂浮	是	去	到	射击	进入	这	游行	,	”	说	这

['vɪzɪtə(r)] ;

visitor	;
游客	;

“你应该看看我们要派去参加游行的花车，”游客说；

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['lændskeɪp] .

“	it's	a	traveling	landscape	.
“	它是	一个	旅行	景观	.

“这是一个不断变化的风景。”

[jɔːz] , [sɪn'sɪəli] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [waɪl] [wiː; wi][rəʊl]

Yours	,	sincerely	,	is	going	to	be	sitting	on	the	lawn	playing	cards	while	we	roll
此致	,	真挚地	,	是	去	到	是	坐着	在	这	草地	玩耍	牌	尽管	我们	卷

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

此致，敬礼！我正坐在草坪上打牌，看着我们玩得开心。

['merəli] [ɒn] .

merrily	on	.
兴高采烈地	在	.

兴高采烈地继续。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] — [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [hæŋ] - [aʊt] — [ðeɪ] [kænt] [iːt]

The	girls	up	at	the	Snailsdale	House	—	that's	my	little	old	hang	-	out	—	they	can't	eat
这	女孩们	向上	在	这	-	房子	—	那就是	我的	小的	老的	悬挂	-	出去	—	他们	不能	吃

[ðeə(r)] [miːlz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [fləʊt] ['redi] .

their	meals	on	account	of	getting	that	float	ready	.
他们的	餐	在	帐户	的	获得	那	漂浮	准备好	.

斯内尔斯代尔小屋（那是我以前常去的小地方）的女孩们因为忙着准备花车，都没时间吃饭了。

[ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] ['fɔːti] - [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

They've	got	us	trotting	over	to	the	village	store	forty	-	eleven	times	a	day	.
他们有	得到	我们	小跑	超过	到	这	村庄	店铺	四十	-	十一	时代	一个	天	.

他们让我们一天跑四十一趟村里的商店。

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ʌp] [tuː] [bʌks] .

Every	person	in	the	house	put	up	two	bucks	.
每一个	人	在	这	房子	放	向上	二	雄鹿	.

屋里的每个人都出了两美元。

['aʊə(r)] [-] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [pə'reɪd] [ɪn] [ɪt'self] . ”

Our	float's	going	to	be	a	whole	parade	in	itself	.	”
我们的	浮标的	去	到	是	一个	所有的	游行	在	本身	.	”

我们的花车本身就会成为一场盛大的游行。”

“ [ai] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊt] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

“	I	bet	your	float	hasn't	got	a	sign	on	it	as	big	as	this	one	,
”	我	赌注	你的	漂浮	还没有	得到	一个	符号	在	它	作为	大的	作为	这	一	,

我敢打赌，你的花车上肯定没有这个大的招牌。

” [piː] - [wiː] [sed] , ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd]

”	Pee	-	wee	said	,	seizing	upon	the	most	conspicuous	feature	of	the	float	and
”	撒尿	-	哇	说	,	抓住	之上	这	最多	显眼的	特征	的	这	漂浮	和

['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hurling	it	,
投掷	它	,

“皮威说着，抓住花车上最显眼的部分，把它扔了出去。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒm] .

as	it	were	,	as	a	sort	of	bomb	.
作为	它	是	,	作为	一个	种类	的	炸弹	.

就像一枚炸弹。

[həʊp] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [saɪn] [æz; əz] - [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] .

Hope	looked	ruefully	at	the	enormous	sign	as	Braggen	read	the	words	aloud	.
希望	看起来	懊悔地	在	这	巨大的	符号	作为	-	读	这	字	大声	.

当布拉格根大声朗读上面的文字时，霍普懊恼地看着那块巨大的标牌。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	caught	the	note	of	ridicule	in	his	voice	and	seemed	to	join	him	in	his
她	捕捉	这	笔记	的	嘲笑	在	他的	嗓音	和	似乎	到	加入	他	在	他的

[ɪm'plaɪd] [dɪ'rɪʒn] .

implied	derision	.
暗示	嘲笑	.

她听出了他语气中的嘲讽，似乎也和他一样，对他暗含的讥笑表示赞同。

“ ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] ” [hiː; hi] [riːd] .

“	Goodale	Manor	Farm	”	he	read	.
”	古德尔	庄园	农场	”	他	读	.

他念道：“古德尔庄园农场。”

“ [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['mænəz] — - ['mænə(r)] ,

“	Wherever	you	go	around	this	neighborhood	you	find	manners	—	Snailsdale	Manor	,
”	无论	你	去	大约	这	邻里	你	寻找	礼仪	—	-	庄园	,

['gʊdeɪl] ['mænə(r)] — ”

Goodale	Manor	—	”
古德尔	庄园	—	”

“无论你走到这附近的哪个地方，都能感受到人们的礼貌——斯内尔斯代尔庄园，古德尔庄园——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [jɔː'self] , ” [piː] - [wiː] [ˌvəu'sifəreit] .

“	It's	a	wonder	you	don't	have	some	yourself	,	”	Pee	-	wee	vociferated	.
”	它是	一个	想知道	你	不	有	一些	你自己	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“真奇怪你自己居然没有，”皮威大声说道。

“ [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l] !

“	Oh	,	aren't	you	perfectly	horrible	!
”	哦	,	不是	你	完美	可怕	!

“哦，你真是太糟糕了！”

” [həʊp] [sed] .

”	Hope	said	.
”	希望	说	.

“霍普说道。”

[bʌt; bət] - ['əʊnli] [lɑːft] .

But	Braggen	only	laughed	.
但	-	仅有的	笑了	.

但布拉格根只是笑了笑。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ?
“ Are there many boys at the Snailsdale House ?
“ 是 那里 许多 男孩们 在 这 - 房子 ?

“斯内尔斯代尔之家有很多男孩吗？”

” [həʊp] [ɑːskt] .
” Hope asked .
” 希望 问 .

“霍普问道。”

“ [ænd; ənd][g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kwɪəri] [siːm] [les] ['breɪz(ə)n] .
“ And girls , ” she added , to make her query seem less brazen .
“ 和 女孩们 , ” 她 额外 , 到 制作 她 询问 似乎 较少的 厚颜无耻 .

“还有女孩，”她补充道，以使她的问题显得不那么厚颜无耻。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , ” [sed] - ,
“ Oh , a couple of guys beside myself , ” said Braggen ,
“ 哦 , 一个 夫妻 的 伙计们 旁 我 , ” 说 - ,

“哦，除了我之外还有几个人，”布拉格根说道。

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəd] [kriːs] [ɪn][wʌn]['traʊzə(r)][leg][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] .
pinching the treasured crease in one trouser leg and giving it a little hitch .
捏 这 珍藏 褶皱 在 一 裤子 腿 和 给予 它 一个 小的 拴住 .

捏住裤腿上珍贵的褶皱，轻轻拉紧。

“ [wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒt][ə; eɪ][kɪd]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] .
“ One of ' em's got a kid sister about fourteen .
” 一 的 - em's 得到 一个 孩子 姐姐 关于 十四 .

“其中一个孩子有个十四岁左右的妹妹。”

[wɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [bʌntʃ] .
We're a pretty lively bunch .
是 一个 漂亮的 热闹 束 .

我们这群人相当活泼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃæps] [frɒm; frəm] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [suːn] —
There are a couple of chaps from Hydome University coming up pretty soon —
那里 是 一个 夫妻 的 小伙子们 从 - 大学 未来 向上 漂亮的 很快 —
”
”
”

海德姆大学有几个小伙子很快就会过来——”

“ ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ?
“ College boys ?
” 大学 男孩们 ?

“大学生男生？”

” [həʊp] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Hope asked excitedly .
” 希望 问 兴奋地 .

“霍普兴奋地问道。”

“ ['tenɪs] [ʃɑːks] , ” - [sed] ; “ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] [mʌtʃ] ? ”
“ Tennis sharks , ” Braggen said ; “ do you go in for tennis much ? ”
“ 网球 鲨鱼 , ” - 说 ; “ 做 你 去 在 为了 网球 很多 ? ”

“网球高手，”布拉格根说，“你们经常打网球吗？”

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , I just love it . ”
“ 哦 , 我 只是 爱 它 . ”

“哦，我太喜欢了。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [stʌk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	I'm	not	so	stuck	on	it	;	I'm	out	in	my	car	most	of	the	time	.	”
”	我是	不是	所以	卡住	在	它	;	我是	出去	在	我的	车	最多	的	这	时间	.	”

“我倒没那么执着于此；我大部分时间都待在车里。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ? ”

“	Is	that	your	car	out	there	?	”
”	是	那	你的	车	出去	那里	?	”

“外面那辆车是你的吗？”

“ [ðæts] [hɪm] ; [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] ; [kænt] [həʊld] [hɪm] [ɪn] . ”

“	That's	him	;	small	but	lively	;	can't	hold	him	in	.	”
”	那就是	他	;	小的	但	热闹	;	不能	抓住	他	在	.	”

“那就是他；个子虽小但很活泼；根本控制不住他。”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈtaɪə(r)z] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [hæz; həz] [baɪ] [ðə; ði] [træks] ,

“	I	bet	you	can't	tell	what	kind	of	tires	a	car	has	by	the	tracks	,
”	我	赌注	你	不能	告诉	什么	种类	的	轮胎	一个	车	有	经过	这	轨道	,

“我敢打赌，你不可能从轮胎的纹路判断出一辆车用的是什么轮胎。”

” [piː] - [wiː] [sed] , [ˈwedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɔːk] .

”	Pee	-	wee	said	,	wedging	his	observation	into	the	talk	.
”	撒尿	-	哇	说	,	楔形	他的	观察	进入	这	讲话	.

“皮威插话道，把自己的看法融入到谈话中。”

“ [skaʊts] [kæn; kən] . ”

“	Scout's	can	.	”
”	侦察兵的	能	.	”

“童子军可以。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɒðə(r)] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [əˈbaʊt] [træks] , ” [lɑːft] - .

“	I	should	bother	my	young	life	about	tracks	,	”	laughed	Braggen	.
”	我	应该	打扰	我的	年轻的	生活	关于	轨道	,	”	笑了	-	.

“我应该把青春年华浪费在赛道上，”布拉格根笑着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [peə(r)] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] , [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [ˈʌtə(r)] [ɪkˈskluːʒ(ə)n] .

“	I'll	tell	you	about	that	pair	,	”	he	continued	,	speaking	to	Hope	,	to	Pee	-	wee's	utter	exclusion	.
”	患病的	告诉	你	关于	那	一对	,	”	他	持续	,	请讲	到	希望	,	到	撒尿	-	尿尿	说出	排除	.

“我来跟你说说那对，”他继续说道，对霍普说，完全无视了皮威。

“ [wɪr] [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	We're	not	saying	much	about	it	up	at	the	house	,
”	是	不是	说	很多	关于	它	向上	在	这	房子	,

“我们家里人对此事不怎么谈论。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [aɪ] [tel] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈgreɪvjɑːd] .

but	I	don't	suppose	it	makes	any	difference	what	I	tell	down	in	this	graveyard	.
但	我	不	认为	它	制作	任何	不同之处	什么	我	告诉	向下	在	这	墓地	.

但我想，我在这墓地里说什么都无关紧要了。

” [həʊp] [lɑːft] .

”	Hope	laughed	.
”	希望	笑了	.

“霍普笑了。”

“ [ˈðer] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈkrækə(r)] - [dʒæk] [ˈtenɪs] [ˈpleər] .

“	They're	Hydome	boys	and	they're	cracker	-	jack	tennis	players	.
”	它们是	-	男孩们	和	它们是	饼干	-	杰克	网球	玩家	.

“他们是海德姆的队员，而且都是非常优秀的网球运动员。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɪr] [bʊkt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [mætʃ] , [tuː] .

So	you	see	we're	booked	to	walk	away	with	the	tennis	match	,	too	.
所以	你	看	是	已预订	到	走	离开	和	这	网球	匹配	,	也	.

所以你看，我们肯定也能拿下这场网球比赛。

[seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ˈwʌznt] [neɪld] [daʊn] , - [haʊs] [wʊd] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] , [tuː] .

Say	,	if	the	town	hall	wasn't	nailed	down	,	Snailsdale	House	would	walk	away	with	that	,	too	.
说	,	如果	这	镇	大厅	不是	钉子	向下	,	-	房子	会	走	离开	和	那	,	也	.

假设市政厅没有被钉在地上，斯内尔斯代尔大厦也会把它带走。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɪənɪst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [tuː] , [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

We've	got	a	Russian	pianist	coming	up	,	too	,	long	hair	and	all	that	sort	of	thing
我们已经	得到	一个	俄语	钢琴家	未来	向上	,	也	,	长的	头发	和	全部	那	种类	的	事物

;

;

;

我们还有一位俄罗斯钢琴家要来，留着长发什么的；

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈsekʃənz] — ”

you've	got	to	pronounce	his	name	in	sections	—	”
你已经	得到	到	发音	他的	姓名	在	部分	—	”

你必须分段念他的名字——”

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ðæts] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [faɪv] [ˈsiləblz] , ” [piː] - [wiː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

“	I	know	a	feller	that's	got	a	name	with	five	syllables	,	”	Pee	-	wee	interrupted	,
“	我	知道	一个	伙计	那就是	得到	一个	姓名	和	五	音节	,	”	撒尿	-	哇	中断	,

“我认识一个名字有五个音节的家伙，”皮威插嘴道。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] .

in	a	kind	of	defiance	.
在	一个	种类	的	蔑视	.

以一种反抗的态度。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [gaɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] , ” [sed] - .

“	There's	a	rich	old	guy	coming	,	too	,	”	said	Braggen	.
“	有	一个	富有的	老的	盖伊	未来	,	也	,	”	说	-	.

“还有一位富有的老头要来，”布拉格说。

“ [wiːl; wɪl][biː; bi] [ˈwuːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɔː(r)][səʊ] .

“	We'll	be	whooping	things	up	in	a	couple	of	weeks	or	so	.
“	出色地	是	欢呼	事物	向上	在	一个	夫妻	的	周	或者	所以	.

“我们会在两周左右的时间里好好庆祝一番。”

[kaɪnd][ɒv; əv][ˈkwaɪət] [daʊn] [hɪə(r)] , [hʌ] ?

Kind	of	quiet	down	here	,	huh	?
种类	的	安静的	向下	这里	,	嗯	?

这里挺安静的，是吧?

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ded] . ”

Something	like	being	dead	.	”
某物	喜欢	存在	死的	.	”

就像死了一样。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ded] ?

“	How	do	you	know	,	because	you	were	never	dead	?
“	如何	做	你	知道	,	因为	你	是	绝不	死的	?

“你怎么知道？因为你从未死过。”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [həʊp] [ænd; ənd] - [bəuθ] [lɑːft] .
" **Pee** - **wee** **shouted** , **at** **which** **Hope** **and** **Braggen** **both** **laughed** .
" 撒尿 - 哇 喊叫 , 在 哪个 希望 和 - 两个都 笑了 .

"皮威大喊一声，霍普和布拉格都笑了。"

" [sʌm; səm][kɪd] , [hʌ] ?
" **Some** **kid** , **huh** ?
" 一些 孩子 , 嗯 ?

"这孩子真不错啊！"

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sed] .
" **the** **visitor** **said** .
" 这 游客 说 .

"访客说道。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [skriːm] , " [həʊp] ['wɪspəd] .
" **He's** **a** **scream** , " **Hope** **whispered** .
" 他是 一个 尖叫 , " 希望 低声说道 .

"他太逗了，"霍普低声说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ?
" **Why** **don't** **you** **come** **up** **and** **stay** **at** **the** **Snailsdale** **House** **?**
" 为什么 不 你 来 向上 和 停留 在 这 - 房子 ?

"你为什么不来斯内尔斯代尔庄园住一晚呢？"

" ['evərit] - [ɑːskt] .
" **Everett** **Braggen** **asked** .
" 埃弗雷特 - 问 .

"埃弗雷特·布拉格问道。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]['veɪkənt] [naʊ] .
" **There** **are** **a** **couple** **of** **rooms** **vacant** **now** .
" 那里 是 一个 夫妻 的 房间 空缺 现在 .

"现在有几间空房。"

[juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? "
You **here** **with** **your** **folks** **?** "
你 这里 和 你的 各位 ? "

你是和家人一起来的吗?

" [dʒʌst][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [həʊp] [sed] ; " [ʃiːz] [rʌn] [daʊn] . "
" **Just** **my** **mother** , " **Hope** **said** ; " **she's** **run** **down** . "
" 只是 我的 母亲 , " 希望 说 ; " 她是 跑步 向下 . "

"只有我妈妈，"霍普说，"她身体不好。"

" [wel] , - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [wuːnd] [ʌp] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" **Well** , **Snailsdale** **House** **is** **the** **place** **to** **get** **wound** **up** , **take** **it** **from** **me** .
" 出色地 , - 房子 是 这 地方 到 得到 伤口 向上 , 拿 它 从 我 .

"嗯，斯内尔斯代尔庄园是个让人心烦意乱的地方，相信我。"

[wiː; wi] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] — [kiːp] [ðə; ði][əʊld][vɪk'trəʊlə]['gəʊɪŋ] ['əʊvətaɪm] .
We **keep** **going** **all** **right** **up** **there** **—** **keep** **the** **old** **victrola** **going** **overtime** .
我们 保持 去 全部 正确的 向上 那里 — 保持 这 老的 维克多拉 去 随着时间的推移 .

我们继续在上面努力——让老式留声机加班加点地播放。

[duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] ? "
Do **you** **dance** **?** "
做 你 舞蹈 ? "

你会跳舞吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː; də] . "
" **You** **bet** **I** **do** **.** "
" 你 赌注 我 做 . "

"当然愿意。"

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ðen] — ”
“ Well , I'd like to know what you're doing down here then — ”
“ 出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 你是 正在做 向下 这里 然后 — ”

“那我想知道你在这里做什么——”

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['wʊdlɔː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,
“ She knows more about — about woodlore than you do , ” Pee - wee shouted ,
“ 她 知道 更多的 关于 — 关于 林地学 比 你 做 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ,
['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæl] .
loyal to his pal .
忠诚 到 他的 朋友 .

“她比你更懂森林知识，”皮威对他的朋友忠诚地喊道。

[bʌt; bət] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ;
But Hope was not aware of his loyalty ;
但 希望 曾是 不是 意识到的 的 他的 忠诚 ;

但霍普并不知道他的忠诚；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] [wɪð] [ɪts] [wɜːl] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] — [ænd; ənd] [ɪts]
she was thinking of the Snailsdale House with its whirl of gayety — and its
她 曾是 思维 的 这 - 房子 和 它是 旋转 的 同性恋 — 和 它是
[vɪk'trəʊlə] .
victrola .
维克多拉 .

她想起了斯内尔斯代尔庄园，那里充满了欢乐的气氛——还有那台留声机。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [ðəʊz] [ˌbiː 'əʊ] — [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ? ”
“ Are they coming soon , those bo — those people ? ”
“ 是 他们 未来 很快 , 那些 波 — 那些 人们 ? ”

“那些人——那些家伙，他们快来了吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [nekst] ['sætədeɪ] ; [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'reɪd] ; [ðel] [dʒʌst] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , next Saturday ; same day as the parade ; they'll just miss it .
“ 当然 , 下一个 周六 ; 相同的 天 作为 这 游行 ; 他们会 只是 错过 它 .

“当然，下周六；就是游行那天；他们肯定会错过。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . ”
I think they're all coming on the same day . ”
我 思考 它们是 全部 未来 在 这 相同的 天 . ”

我认为他们都会在同一天到达。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [vɪk'trəʊlə] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] ,
“ If we win the prize we're going to buy a victrola , ” Pee - wee announced ,
“ 如果 我们 赢 这 奖 是 去 到 买 一个 维克多拉 , ” 撒尿 - 哇 宣布 ,

“如果我们赢了奖，我们就买一台留声机，”皮威宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第3/7页

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['dɑːnsɪz][hɪə(r)] , [heɪ] ?

in	a	sudden	inspiration	,	“	and	then	we	can	have	dances	here	,	hey	?
在	一个	突然	灵感	,	“	和	然后	我们	能	有	舞蹈	这里	,	嘿	?

突然灵光一闪，“那我们就可以在这里跳舞了，好吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [im'plɔːriŋli] [æt; ət] [həʊp] .

”	He	looked	almost	imploringly	at	Hope	.
”	他	看起来	几乎	恳求地	在	希望	.

他几乎是恳求地看着霍普。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mɪlk] [stuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][stænd][ɒn] ;

She	was	sitting	on	a	milk	stool	which	she	had	been	using	to	stand	on	;
她	曾是	坐着	在	一个	牛奶	凳子	哪个	她	有	到过	使用	到	站立	在	;

她坐在一个牛奶凳上，之前她一直用这个凳子站着。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

her	gaze	was	on	the	ground	,
她	目光	曾是	在	这	地面	,

她的目光落在地面上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

and	she	was	tracing	lines	in	the	dirt	with	her	little	foot	.
和	她	曾是	追踪	线条	在	这	污垢	和	她	小的	脚	.

她用小脚在泥地上画线。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	So	you	think	you'll	win	the	prize	,	do	you	?
”	所以	你	思考	你会	赢	这	奖	,	做	你	?

所以你认为你会赢得这个奖项，是吗?

” ['evərit] - [ɑːskt] , ['pætrənaɪzɪŋli] .

”	Everett	Braggen	asked	,	patronizingly	.
”	埃弗雷特	-	问	,	居高临下地	.

“埃弗雷特·布拉格恩居高临下地问道。”

“ [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['lʌki] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Sure	,	because	I'm	lucky	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	当然	,	因为	我是	幸运的	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“当然，因为我运气好，”皮威说。

['naɪðə(r)] ['evərit] - [nɔː(r)] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [kɔːt] [ðiːz] [mə'mentəs] [wɜːdz] .

Neither	Everett	Braggen	nor	Hope	Stillmore	caught	these	momentous	words	.
两者都不	埃弗雷特	-	也不	希望	斯蒂尔莫尔	捕捉	这些	意义重大	字	.

埃弗雷特·布拉格恩和霍普·斯蒂尔莫尔都没有听到这些意义重大的话。

[həʊp] [wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [piːˈænɪsts][ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz]

Hope	was	too	preoccupied	with	visions	of	Russian	pianists	and	college	boys
希望	曾是	也	心事重重	和	愿景	的	俄语	钢琴家	和	大学	男孩们

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .

and	dances	.
和	舞蹈	.

霍普满脑子都是俄罗斯钢琴家、大学生和舞会的景象。

['evərit] - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

Everett	Braggen	was	too	much	preoccupied	with	himself	.
埃弗雷特	-	曾是	也	很多	心事重重	和	他自己	.

埃弗雷特·布拉格太以自我为中心了。

[səʊ]['naɪðə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][dɪ'faɪənt] ['kɒnfɪdəns] ['ʌtə] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

So	neither	took	to	heart	those	words	of	defiant	confidence	uttered	by	this	little
所以	两者都不	采取	到	心	那些	字	的	桀骜不驯	信心	说出	经过	这	小的

[ˌaʊt'saɪdə(r)] . . . .

outsider	.	.	.	.
局外人	.	.	.	.

所以，他们俩都没把这个局外人那番充满挑衅和自信的话语放在心上……

[g'ɜːlz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [bʌt; bət] [piː] - [wiːz] [lʌk] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] .

Girls	might	come	and	go	,	but	Pee	-	wee's	luck	would	not	forsake	him	.
女孩们	可能	来	和	去	,	但	撒尿	-	尿尿	运气	会	不是	背叛	他	.

女孩们来来往往，但皮威的好运不会抛弃他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

And	it	would	have	been	well	for	Miss	Hope	Stillmore	if	she	could	have
和	它	会	有	到过	出色地	为了	错过	希望	斯蒂尔莫尔	如果	她	可以	有

[bʌt; bət] [nəʊn] [ðæt] .

but	known	that	.
但	已知	那	.

如果霍普·斯蒂尔莫尔小姐能够知道这一点，那对她来说该有多好。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[həʊp] [traɪ'ʌmfənt]

HOPE	TRIUMPHANT
希望	凯

希望胜利

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [sed] ['evərɪt] - , [kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hoʊps]

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	Everett	Braggen	,	quick	to	interpret	Hope's
“	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	埃弗雷特	-	,	快的	到	解释	希望

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“我告诉你我会怎么做，”埃弗雷特·布拉格根说道，他很快就理解了霍普的想法。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

“	I'll	take	you	and	your	mother	up	to	town	in	my	car	and	you	can
“	患病的	拿	你	和	你的	母亲	向上	到	镇	在	我的	车	和	你	能

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

see	how	you	like	the	place	,
看	如何	你	喜欢	这	地方	,

“我开车带你和你妈妈去镇上逛逛，你们可以看看喜不喜欢那里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . ”

and	I'll	bring	you	back	again	.	”
和	患病的	带来	你	后退	再次	.	”

我会再带你回来的。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [həʊp] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ]

“	Don't	you	do	it	,	Hope	,	”	said	Pee	-	wee	,	“	because	don't	you	know	,	you
“	不	你	做	它	,	希望	,	”	说	撒尿	-	哇	,	“	因为	不	你	知道	,	你

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] ? ”

and	I	are	partners	?	”
和	我	是	合作伙伴	?	”

“霍普，你千万别这么做，”皮威说，“因为你难道不知道，你和我是搭档吗？”

“ [əʊ] , [ɪts] [səʊ] ['sɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ʌp] [ɪn] - .
“ Oh , it's so silly , ” she said , “ trying to compete with those houses up in Snailsdale .
“ 哦 , 它是 所以 愚蠢的 , ” 她 说 , “ 尝试 到 竞争 和 那些 房屋 向上 在 - .
”
”
”

“哦，真是太傻了，”她说，“居然想跟斯内尔斯代尔那些房子比。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː]
“ That shows how much you know , ” Pee - wee continued excitedly , for he saw
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 , ” 撒尿 - 哇 持续 兴奋地 , 为了 他 锯
[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] .
the case was desperate .
这 案件 曾是 绝望的 .

“这说明你懂得真多，”皮威兴奋地继续说道，因为他看出这个案子很紧急。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ai] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvi] [fɪlm] [ðæt]
“ Just because I'm a boy scout that doesn't say I wasn't in the same movie film that
“ 只是 因为 我是 一个 男生 侦察 那 不 说 我 不是 在 这 相同的 电影 电影 那
[ʃəʊd] ['prezɪdənt] ['hɑːdɪŋ] ,
showed President Harding ,
显示 总统 哈丁 ,

“仅仅因为我是童子军，并不意味着我没有参演过那部展现哈丁总统的电影。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['enibɒdi] .
you can ask anybody .
你 能 问 任何人 .

你可以问任何人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [tuː] ,
And the President of the United States sent the Boy Scouts a letter , too ,
和 这 总统 的 这 团结的 各州 发送 这 男生 童子军 一个 信 , 也 ,

美国总统也给童子军写了一封信。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['felə(r)] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]
and I saw a lot of famous people and I know a feller at Temple Camp
和 我 锯 一个 很多 的 著名的 人们 和 我 知道 一个 伙计 在 寺庙 营
[ðæt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['bʌfələʊ] [bɪl] ,
that shook hands with Buffalo Bill ,
那 摇晃 双手 和 水牛 账单 ,

我见到了很多名人，我还认识一个在坦普尔营地的人，他跟“野牛比尔”握过手。

[dʒiː] [wɪz] , [ðə; ði] - [haʊs] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] ; ['eniweɪ] [juː; jʊ] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . ”
gee whiz , the Snailsdale House isn't so much ; anyway you crossed your heart . ”
哎呀 呼啸 , 这 - 房子 不是 所以 很多 ; 反正 你 交叉 你的 心 . ”

哎呀，斯内尔斯代尔庄园其实也没那么好；不过，你可是真心实意的。

“ [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] . ”
“ No , I didn't . ”
” 不 , 我 没有 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
“ Well , you were going to ,
” 出色地 , 你 是 去 到 ,

“嗯，你本来打算……”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪs] [kriːm]

and	don't	you	know	how	I	said	I	was	going	to	treat	you	to	ice	cream
和	不	你	知道	如何	我	说	我	曾是	去	到	对待	你	到	冰	奶油

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] ?

after	the	parade	?
后	这	游行	?

你难道不知道我说过游行结束后要请你吃冰淇淋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [kwɪt]

It	shows	if	you	quit
它	演出	如果	你	辞职

它会显示你是否退出

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [grɪt] .

You	haven't	got	grit	.
你	还没有	得到	砂砾	.

你缺乏毅力。

[ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [seɪ] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

That's	what	all	the	scouts	say	up	at	Temple	Camp	,
那就是	什么	全部	这	侦察兵	说	向上	在	寺庙	营	,

这就是圣殿营地里所有童子军都说的话。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]['eni]['felə(r)][ʌp] [ðeə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt]['ɔːlweɪz] [wɪn] ,

and	anyway	you	can	ask	any	feller	up	there	if	I	don't	always	win	,
和	反正	你	能	问	任何	伙计	向上	那里	如果	我	不	总是	赢	,

反正你可以去问问上面任何一个家伙，看看我是不是总是赢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['lʌki] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['enibɒdi] .

because	I'm	lucky	—	you	can	ask	anybody	.
因为	我是	幸运的	—	你	能	问	任何人	.

因为我很幸运——你可以问问任何人。

[səʊ] [lets] [stɑːt] [wɜːk] , [heɪ] ?

So	let's	start	work	,	hey	?
所以	我们来吧	开始	工作	,	嘿	?

那么，我们开始工作吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .

And	he	can	watch	us	if	he	wants	to	.
和	他	能	手表	我们	如果	他	想要	到	.

他如果想的话，可以监视我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [flɔːnt] [bəʊsts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

"	It	was	characteristic	of	Pee	-	wee	that	with	all	his	flaunting	boasts	about	his
"	它	曾是	特征	的	撒尿	-	哇	那	和	全部	他的	炫耀	吹嘘	关于	他的

['traɪʌmfs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ,

triumphs	in	everything	he	undertook	,
胜利	在	一切	他	承担	,

"皮威的特点就是喜欢炫耀自己在每件事上取得的胜利，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['riːəl][hə'rəʊɪk][ækt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]

he	did	not	mention	his	real	heroic	act	of	killing	the	rattlesnake	and	saving
他	做过	不是	提到	他的	真实的	英勇	行为	的	杀	这	响尾蛇	和	保存

[hɪz; ɪz][pælz] ['preʃəs] [laɪf] .

his	pal's	precious	life	.
他的	朋友的	宝贵的	生活	.

他没有提及自己杀死响尾蛇、拯救朋友宝贵生命的真正英勇行为。

[nɔː(r)] , [ə'læs] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

Nor	,	alas	,	did	she	think	of	that	,	either	.
也不	,	唉	,	做过	她	思考	的	那	,	任何一个	.

可惜，她也没想到这一点。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

Without	**saying**	**a**	**word**	**she**	**arose**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**house**	**.**
没有	说	一个	单词	她	出现	和	开始	朝向	这	房子	.

她一言不发地起身，朝房子走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

As	**she**	**crossed**	**the**	**barnyard**	**she**	**threw**	**the**	**hammer**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**.**
作为	她	交叉	这	农场	她	扔	这	锤	向下	在	这	泥	.

她穿过农场时，把锤子扔进了泥里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd]

But	**the**	**strip**	**of**	**bunting**	**was**	**still**	**over**	**her**	**shoulder**	**and**	**wound**	**around**
但	这	条	的	彩旗	曾是	仍然	超过	她	肩膀	和	伤口	大约

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['veri] ['wɪnsəm] .

her	**waist**	**and**	**it**	**made**	**her**	**look**	**very**	**winsome**	**.**
她	腰部	和	它	制成	她	看	非常	迷人的	.

但是，那条彩旗仍然搭在她的肩上，缠绕在她的腰间，使她看起来非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [flʌʃt] [wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd]

She	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**flushed**	**with**	**hurry**	**and**
她	跑	向上	这	楼梯	和	进入	她	母亲的	房间	酡	和	匆忙	和

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [freʃ] [həʊps] .

excitement	**and**	**fresh**	**hopes**	**.**
激动	和	新鲜的	希望	.

她跑上楼，冲进母亲的房间，心中充满了急切、兴奋和新的希望。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] .

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**just**	**listen**	**,**	**”**	**she**	**panted**	**.**
“	哦	,	母亲	,	只是	听	,	”	她	喘息	.

“哦，妈妈，请您听我说，”她喘着气说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv]

“	**There**	**are**	**two**	**rooms**	**at**	**the**	**Snailsdale**	**House**	**and**	**we**	**can**	**have**
“	那里	是	二	房间	在	这	-	房子	和	我们	能	有

[ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

them	**if**	**we**	**want**	**them**	**,**
他们	如果	我们	想	他们	,

“斯内尔斯代尔庄园有两个房间，如果我们想要的话，我们可以入住。”

['əʊnli] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [raɪt] [streɪt] [əˈweɪ] !

only	**we'll**	**have**	**to**	**act**	**right**	**straight**	**away**	**!**
仅有的	出色地	有	到	行为	正确的	直的	离开	!

我们必须立刻采取行动！

[rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [wɪd] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['restɪd] — [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]

Remember	**,**	**you**	**promised**	**we'd**	**go**	**up**	**there**	**after**	**you**	**rested**	**—**	**if**	**we**	**could**	**get**
记住	,	你	承诺	我们会	去	向上	那里	后	你	休息	—	如果	我们	可以	得到

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	**.**
房间	.

记住，你答应过我们，等你休息好了就上去——如果我们能订到房间的话。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] ['hærɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɑː(r)]

There's	**a**	**boy**	**outside**	**that**	**knows**	**little**	**Walter**	**Harris**	**and**	**he**	**has**	**a**	**car**
有	一个	男生	外部	那	知道	小的	沃尔特	哈里斯	和	他	有	一个	车

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	**he**	**says**	**he'll**	**take**	**us**	**up**	**there**	**.**
和	他	说道	地狱	拿	我们	向上	那里	.

外面有个男孩认识小沃尔特·哈里斯，他有辆车，他说他可以带我们上去。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

Oh	,	it	would	be	just	a	wicked	shame	to	miss	the	chance	.
哦	,	它	会	是	只是	一个	邪恶	耻辱	到	错过	这	机会	.

哦，错过这个机会真是太可惜了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] .

There	are	going	to	be	lots	and	lots	of	people	there	for	August	.
那里	是	去	到	是	很多	和	很多	的	人们	那里	为了	八月	.

八月份那里将会人山人海。

[tuː] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈsætədeɪ] — ”

Two	perfectly	lovely	fellows	are	coming	up	Saturday	—	”
二	完美	迷人的	伙伴们	是	未来	向上	周六	—	”

周六有两个非常可爱的小伙子要来——”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] [ˈfeloʊz] ?

“	How	do	you	know	they	are	perfectly	lovely	fellows	?
“	如何	做	你	知道	他们	是	完美	迷人的	伙伴们	?

“你怎么知道他们都是完美的人呢？”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈkwaɪə] .

”	her	mother	inquired	.
”	她	母亲	询问	.

“她母亲问道。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwʌndəf(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ]

“	Because	they	are	,	and	there's	a	perfectly	wonderful	musician	coming
“	因为	他们	是	,	和	有	一个	完美	精彩的	音乐家	未来

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

and	there'll	be	dancing	and	everything	.
和	将会	是	跳舞	和	一切	.

“因为他们确实会来，而且会有一位非常棒的音乐家来，还会有舞蹈表演等等。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˈeni] [hæt] , [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

You	don't	need	any	hat	,	come	just	the	way	you	are	,
你	不	需要	任何	帽子	,	来	只是	这	方式	你	是	,

你不需要戴帽子，就做你自己就好。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [gets] [ðem; ðəm] .

and	we'll	engage	the	rooms	before	any	one	else	gets	them	.
和	出色地	从事	这	房间	前	任何	一	别的	获得	他们	.

我们会抢在其他人之前预订这些房间。

[hiːz] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ] — [ˈəʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌri] ! ”

He's	the	nicest	boy	—	only	we	have	to	hurry	!	”
他是	这	最友善的	男生	—	仅有的	我们	有	到	匆忙	!	”

他真是个好孩子——只是我们得抓紧时间！

“ [ɪf] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

“	If	he's	such	a	nice	boy	I	guess	he	can	wait	a	few	minutes	,
“	如果	他是	这样的	一个	好的	男生	我	猜测	他	能	等待	一个	很少	分钟	,

“如果他真是个好孩子，我想他可以等几分钟。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlˌmɔːr] .

”	said	Mrs	.	Stillmore	.
”	说	太太	.	斯蒂尔莫尔	.

斯蒂尔莫尔夫人说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] — [əʊ] , [aɪ'd][dʒʌst][daɪ][frɒm; frəm]
“ But I'm afraid some one will get the rooms — oh , I'd just die from
” 但 我是 害怕的 一些 一 将要 得到 这 房间 — 哦 , ID 只是 死 从
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“但我担心有人会订到房间——哦，我会失望死的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] , ['piːp(ə)l][dʒʌst] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
You know how it is up at the Snailsdale House , people just begging for
你 知道 如何 它 是 向上 在 这 - 房子 , 人们 只是 乞讨 为了
[rʊmz; ruːmz] . ”
rooms . ”
房间 . ”

你知道斯内尔斯代尔旅馆那边的情况，人们都在苦苦哀求能住上一间房。

“ [wel] , [wɪr] [nɒt] ['begəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] .
“ Well , we're not beggars , ” said Mrs . Stillmore .
” 出色地 , 是 不是 乞丐 , ” 说 太太 . 斯蒂尔莫尔 .

“我们又不是乞丐，”斯蒂尔莫尔太太说。

“ [əʊ] , [jʊr; jər][dʒʌst] [prə'vəʊkɪŋ] !
“ Oh , you're just provoking !
” 哦 , 你是 只是 挑衅 !

“哦，你这是在挑衅！”

” [həʊp] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
” Hope said , stamping her foot impatiently .
” 希望 说 , 冲压 她 脚 不耐烦地 .

“霍普不耐烦地跺了跺脚说道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [woʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] — ['ðer] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə]
“ You know Mr . and Mrs . Goodale won't care a bit — they're too slow to
” 你 知道 先生 . 和 太太 . 古德尔 惯于 关心 一个 少量 — 它们是 也 慢的 到
[keə(r)] .
care .
关心 .

“你知道古德尔夫妇一点也不在意——他们反应太慢了，根本不会在意。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪm][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊki][əʊld] [pleɪs] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv]
I'm just sick and disgusted with this poky old place — even that boy makes fun of
我是 只是 生病的 和 厌恶 和 这 慢吞吞 老的 地方 — 甚至 那 男生 制作 乐趣 的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][felt][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
it and I felt so ashamed !
它 和 我 毛毡 所以 羞愧 !

我真是厌恶透了这破旧的地方——就连那个男孩都嘲笑它，我感到无比羞愧！

[id] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [lɒts] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n][gəʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
He'd take us out in his car lots and here we can't even go driving with the
他会 拿 我们 出去 在 他的 车 很多 和 这里 我们 不能 甚至 去 驾驶 和 这
[hɔːs] . ”
horse . ”
马 . ”

他以前会开着他的车带我们出去玩，而现在我们连骑马都不能出门了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['wɔːltə] ?
“ Have you thought about Walter ?
“ 有 你 想法 关于 沃尔特 ?

你有没有想过沃尔特?

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
” her mother asked .
” 她 母亲 问 .

“她母亲问道。”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ? ”
“ Weren't you going to help him ? ”
“ 不是 你 去 到 帮助 他 ? ”

你不是打算帮他吗?

“ [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [tuː] ['sɪli] , ” [həʊp] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Oh , it's just too silly , ” Hope said , impatiently .
“ 哦 , 它是 只是 也 愚蠢的 , ” 希望 说 , 不耐烦地 .

“哦，这太荒谬了，”霍普不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ['kɒmz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]
“ You know perfectly well that before the day of the parade comes he will have
“ 你 知道 完美 出色地 那 前 这 天 的 这 游行 来 他 将要 有
[fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
forgotten all about the float and he'll be doing something else .
被遗忘的 全部 关于 这 漂浮 和 地狱 是 正在做 某物 别的 .

“你很清楚，在游行那天到来之前，他就会把花车的事忘得一干二净，去做别的事了。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] [hiːz] “ ['fɪk(ə)l] .
Even his mother says he's “ fickle .
甚至 他的 母亲 说道 他是 “ 反复无常 .

连他母亲都说他“喜怒无常”。

” [həʊp] [ʃɒt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
” Hope shot out the word fickle as if she understood it to mean something very
” 希望 射击 出去 这 单词 反复无常 作为 如果 她 理解 它 到 意思是 某物 非常
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

“霍普脱口而出‘善变’这个词，仿佛她认为它意味着非常可怕的事情。”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən]
“ I'll speak to Mr . Goodale if you're afraid to , ” she added , as an
“ 患病的 说话 到 先生 . 古德尔 如果 你是 害怕的 到 , ” 她 额外 , 作为 一个
[ɪn'djuːsmənt] .
inducement .
诱导 .

“如果你害怕，我可以和古德尔先生谈谈，”她补充道，以此来劝说你。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [wen] [juː; jʊ]
And as a clincher she said , “ Remember , you promised you would when you
和 作为 一个 关键先生 她 说 , “ 记住 , 你 承诺 你 会 什么时候 你
[fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
first came here .
第一的 来了 这里 .

最后她还强调说：“记住，你刚来这里的时候就答应过要这样做。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
You know how fond you are of music .
你 知道 如何 喜爱 你 是 的 音乐 .

你知道你有多喜欢音乐。

[juː; jʊ] [sed] [jɔːˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [fɑːm] - [bɔɪ] [hɪə(r)] [drəʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

You	said	yourself	that	this	horrid	farm	-	boy	here	drove	you	to	desperation	with	his
你	说	你自己	那	这	可怕的	农场	-	男生	这里	驾驶	你	到	绝望	和	他的

[əˈkɔːdiən] . ”

accordion	.	”
手风琴	.	”

你自己都说了，这个讨厌的农家小子用他的手风琴把你逼到了绝境。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][kɔːl] [hɪm] [ˈhɒrɪd] . ”

“	I	didn't	call	him	horrid	.	”
”	我	没有	称呼	他	可怕的	.	”

“我没说他很可怕。”

“ [wel] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	you	looked	it	.	”
”	出色地	你	看起来	它	.	”

“嗯，你看了。”

“ [wel] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlˌmɔːr]

“	Well	,	I'll	go	and	see	the	rooms	if	you	want	me	to	,	”	Mrs	.	Stillmore
”	出色地	,	患病的	去	和	看	这	房间	如果	你	想	我	到	,	”	太太	.	斯蒂尔莫尔

[sed] ,

said	,
说	,

“好吧，如果你想让我去看看房间的话，”斯蒂尔莫尔太太说。

[rɪˈzaɪnɪdli] ; “ [ai][dɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

resignedly	;	“	I	did	tell	you	that	I	was	thinking	of	your	happiness	more	than
无奈地	;	“	我	做过	告诉	你	那	我	曾是	思维	的	你的	幸福	更多的	比

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

of	my	own	.
的	我的	自己的	.

无奈地说道：“我确实告诉过你，我更在意你的幸福而不是我自己的幸福。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — ”

As	you	know	I	would	be	willing	to	stay	here	—	”
作为	你	知道	我	会	是	愿意的	到	停留	这里	—	”

如你所知，我愿意留在这里——”

“ [ðæts] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] .

“	That's	just	because	you	like	Mrs	.	Harris	and	Walter	.
”	那就是	只是	因为	你	喜欢	太太	.	哈里斯	和	沃尔特	.

“那是因为你喜欢哈里斯太太和沃尔特。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [jʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] .

If	they	weren't	here	you'd	never	be	willing	to	stay	on	here	.
如果	他们	不是	这里	你会	绝不	是	愿意的	到	停留	在	这里	.

如果他们不在这里，你永远不会愿意留在这里。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] “ [ˈθʌrəli] .

I	know	you	“	thoroughly	.
我	知道	你	“	彻底	.

我非常了解你。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] [həʊp] [ˈstɪlˌmɔːr] [ˌʌndəˈstʊd] .

”	It	was	wonderful	how	much	Miss	Hope	Stillmore	understood	.
”	它	曾是	精彩的	如何	很多	错过	希望	斯蒂尔莫尔	理解	.

“霍普·斯蒂尔莫尔小姐的理解力真是太棒了。”

“ [ɪf] [ˈwɔːltə] [ˈhærɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [həʊp] ,

“	If	Walter	Harris	had	not	been	with	you	in	the	woods	,	Hope	,
”	如果	沃尔特	哈里斯	有	不是	到过	和	你	在	这	树林	,	希望	,

“如果沃尔特·哈里斯当时没有和你一起在树林里，霍普，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] - ,

you	would	probably	not	be	alive	to	want	to	go	up	to	Snailsdale	,
你	会	大概	不是	是	活	到	想	到	去	向上	到	-	,

你大概还没活着就想去斯内尔斯代尔了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ʃɒt] .

"	her	mother	said	as	a	sort	of	final	shot	.
"	她	母亲	说	作为	一个	种类	的	最终的	射击	.

“她母亲最后说道。”

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl]

“	I'm	perfectly	willing	to	go	and	see	the	rooms	but	this	young	man	will
"	我是	完美	愿意的	到	去	和	看	这	房间	但	这	年轻的	男人	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] .

have	to	wait	till	I	have	talked	with	Mr	.	Goodale	.
有	到	等待	直到	我	有	谈话	和	先生	.	古德尔	.

“我非常愿意去看看房间，但这位年轻人得等到我和古德尔先生谈过之后才能去。”

" [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

"	Indeed	the	young	man	was	already	waiting	.
"	的确	这	年轻的	男人	曾是	已经	等待	.

“事实上，那个年轻人已经在等候了。”

[nɒt] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [wɪð] [piː] - [wiː] ,

Not	desirous	of	wasting	any	more	time	with	Pee	-	wee	,
不是	渴望	的	浪费	任何	更多的	时间	和	撒尿	-	哇	,

不想再和皮威浪费时间了，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɔːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

he	had	brought	his	Ford	up	to	the	porch	and	was	sitting	at	the
他	有	带来	他的	福特	向上	到	这	门廊	和	曾是	坐着	在	这

[wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɒsten'teɪʃəs] [eə(r)] .

wheel	with	a	very	ostentatious	air	.
车轮	和	一个	非常	炫耀的	空气	.

他把福特车开到门廊上，坐在驾驶座上，一副趾高气扬的样子。

[wen] [həʊp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

When	Hope	and	her	mother	came	out	on	the	porch	after	talking	with	Mr	.
什么时候	希望	和	她	母亲	来了	出去	在	这	门廊	后	说	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] ,

and	Mrs	.	Goodale	,
和	太太	.	古德尔	,

霍普和她妈妈与古德尔夫妇交谈后走到门廊上时，

[hiː; hi] ['nɒnʃələntli] [θruː] ['əʊpən][bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]

he	nonchalantly	threw	open	both	front	and	rear	doors	of	his	car	by	way	of
他	漫不经心地	扔	打开	两个都	正面	和	后部	门	的	他的	车	经过	方式	的

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [həʊp] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

encouraging	Hope	to	sit	beside	him	.
鼓励	希望	到	坐	旁	他	.

他漫不经心地打开汽车的前后车门，示意霍普坐在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

But	he	was	doomed	to	disappointment	in	this	for	she	sat	with	her
但	他	曾是	注定失败	到	失望	在	这	为了	她	卫星	和	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但他注定要失望了，因为她和她母亲坐在一起。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] ['wiːkən] [ænd; ənd]

Perhaps	it	was	because	she	felt	that	her	mother	might	weaken	and
也许	它	曾是	因为	她	毛毡	那	她	母亲	可能	削弱	和

[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð] [freʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

require	to	be	stimulated	with	fresh	arguments	.
要求	到	是	刺激	和	新鲜的	论点	.

或许是因为她觉得母亲可能会意志消沉，需要新的论点来刺激她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] , [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɔːd] [gəʊ] [daʊn]

As	for	Pee	-	wee	,	he	sat	upon	the	float	and	watched	the	Ford	go	down
作为	为了	撒尿	-	哇	,	他	卫星	之上	这	漂浮	和	观看	这	福特	去	向下

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

至于皮威，他坐在花车上，看着福特车沿着公路行驶。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['ruːstə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

His	friend	,	the	rooster	,	was	there	upon	the	fence	,	and	seemed	to	be
他的	朋友	,	这	公鸡	,	曾是	那里	之上	这	栅栏	,	和	似乎	到	是

['wɒtʃɪŋ] , [tuː] ,

watching	,	too	,
观看	,	也	,

他的朋友，那只公鸡，也站在篱笆上，似乎也在看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] . . . .

as	if	he	also	could	not	comprehend	this	astonishing	turn	of	affairs	.	.	.	.
作为	如果	他	还	可以	不是	理解	这	惊人	转动	的	事务	.	.	.	.

仿佛他也无法理解这令人震惊的事态发展……

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɪ'zɜːtɪd]

DESERTED
荒凉的

荒凉的

[piː] - [wiː] [wɜːkt] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Pee	-	wee	worked	alone	all	that	afternoon	.
撒尿	-	哇	工作	独自的	全部	那	下午	.

整个下午，皮威都是独自一人工作的。

[hoʊps] ['redi] ['tælənt][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['rəʊlɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ]

Hope's	ready	talent	had	transformed	the	outlandish	rolling	combination	into	a	thing
希望	准备好	天赋	有	转变	这	古怪的	滚动	组合	进入	一个	事物

[ɒv; əv]['gɑːlə] ['bjuːti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [ræp]

of	gala	beauty	and	he	had	only	to	clear	out	the	interior	and	wrap
的	节日	美丽	和	他	有	仅有的	到	清除	出去	这	内部的	和	裹

['bʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

bunting	around	the	shaft	and	other	parts	which	she	had	mentioned	.
彩旗	大约	这	轴	和	其他	部分	哪个	她	有	提及	.

霍普的天赋使这辆奇特的滚动组合车变成了一件华丽的艺术品，他只需要清理内部，并在车轴和其他她提到的部件上缠绕彩旗即可。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɜːlz] ,

He	always	prided	himself	on	knowing	all	about	girls	,
他	总是	自豪	他自己	在	会心	全部	关于	女孩们	,

他一直以自己了解女孩的一切而自豪。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːʃn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk]

but	**her**	**sudden**	**desertion**	**was**	**something**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**like**
但	她	突然	逃兵	曾是	某物	他	有	绝不	已见	这	喜欢

[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

of	**before**	**.**
的	前	.

但她突然离去，是他从未见过的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['stægəd] .

He	**was**	**utterly**	**staggered**	**.**
他	曾是	完全地	交错	.

他完全惊呆了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['kwɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] ['stɜːdɪli] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

But	**he**	**was**	**no**	**quitter**	**and**	**he**	**worked**	**sturdily**	**all**	**afternoon**	**.**
但	他	曾是	不	退出者	和	他	工作	坚固地	全部	下午	.

但他没有放弃，整个下午都兢兢业业地工作着。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

After	**an**	**hour**	**or**	**more**	**he**	**saw**	**the**	**Ford**	**returning**	**with**	**Hope**	**and**	**her**
后	一个	小时	或者	更多的	他	锯	这	福特	返回	和	希望	和	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['evərit] - [ɪn]

mother	**and**	**soon**	**afterward**	**saw**	**it**	**go**	**away**	**with**	**no**	**one**	**but**	**Everett**	**Braggen**	**in**
母亲	和	很快	之后	锯	它	去	离开	和	不	一	但	埃弗雷特	-	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

过了一个多小时，他看到福特车载着霍普和她的母亲回来了，不久之后，他又看到福特车开走了，车里只有埃弗雷特·布拉格恩一个人。

['evərit] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [piː] - [wiːz] [də'meɪn] [ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]

Everett	**did**	**not**	**bother**	**to**	**visit**	**Pee**	**-**	**wee's**	**domain**	**in**	**these**	**important**	**comings**	**and**
埃弗雷特	做过	不是	打扰	到	访问	撒尿	-	尿尿	领域	在	这些	重要的	来访	和

['gəuiŋ] .

goings	**.**
行进	.

在这些重要的来来往往中，埃弗雷特并没有费心去拜访皮威的地盘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [həʊp] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd]

But	**a**	**little**	**while**	**before**	**supper**	**-**	**time**	**,**	**Hope**	**came**	**tripping**	**across**	**the**	**barnyard**
但	一个	小的	尽管	前	晚餐	-	时间	,	希望	来了	绊倒	穿过	这	农场

['kɔːlɪŋ] ['geɪlɪ] ,

calling	**gayly**	**,**
呼叫	同性恋地	,

但晚饭前不久，霍普欢快地穿过谷仓，欢快地叫着。

“ [naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] . ”

“	**Now**	**I'll**	**help**	**you**	**some**	**more**	**.**	**”**
“	现在	患病的	帮助	你	一些	更多的	.	”

“现在我再帮你做点什么。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**go**	**away**	**?**
“	是	你	去	到	去	离开	?

你要离开吗?

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] ['grɪmli] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**asked**	**grimly**	**.**
”	撒尿	-	哇	问	阴沉地	.

“皮威神情严肃地问道。”

“ [jes] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	**Yes**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**Snailsdale**	**House**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
”	是的	,	是	去	到	停留	在	这	-	房子	到	-	明天	,

“是的，我们明天要住在斯内尔斯代尔旅馆。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pleɪ]

and	**you**	**mustn't**	**forget**	**to**	**come**	**up**	**there**	**and**	**see**	**us**	**,**	**and**	**we'll**	**play**
和	你	不得	忘记	到	来	向上	那里	和	看	我们	,	和	出色地	玩

['krəʊkeɪ] .

croquet	**.**
槌球	.

你可别忘了上来看看我们，我们一起玩槌球。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['krəʊkeɪ] [fiːld] . ”

They	**have**	**a**	**perfectly**	**lovely**	**croquet**	**field**	**. ”**
他们	有	一个	完美	迷人的	槌球	场地	. ”

他们有一个非常棒的槌球场。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

“	**You**	**needn't**	**help**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**as**	**she**	**took**	**up**	**a**	**strip**	**of**	**bunting**	**,**
”	你	不必	帮助	我	,	”	说	撒尿	-	哇	,	作为	她	采取	向上	一个	条	的	彩旗	,

“你不用帮我，”皮威说着，拿起了一条彩旗。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

“	**because**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**.**
”	因为	我	不	想	你	到	.

因为我不想让你这样做。

['eniweɪ] , [ai] [bet] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['betə(r)] [dɪ'zɜːts] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Anyway	**,**	**I**	**bet**	**they**	**don't**	**have**	**any**	**better**	**desserts**	**at**	**that**	**house**	**than**	**they**
反正	,	我	赌注	他们	不	有	任何	更好的	甜点	在	那	房子	比	他们

[hæv; həv] [hɪə(r)] .

have	**here**	**.**
有	这里	.

总之，我敢肯定他们家的甜点不会比我们家的好。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] .

I'm	**coming**	**here**	**every**	**summer**	**,**	**I**	**am**	**.**
我是	未来	这里	每一个	夏天	,	我	是	.

我每年夏天都会来这里。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] [mæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtnə] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	**You**	**needn't**	**think**	**I'm**	**mad**	**because**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**partners**	**with**	**me**	**,**
”	你	不必	思考	我是	疯狂的	因为	你	不	想	到	是	合作伙伴	和	我	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	**,**
因为	,

“你不必认为我因为你不想和我合作而生气，因为，

[dʒiː] [wɪz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ðæts]

gee	**whiz**	**,**	**you're**	**a**	**girl**	**and**	**you've**	**got**	**a**	**right**	**to**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**that's**
哎呀	呼啸	,	你是	一个	女孩	和	你已经	得到	一个	正确的	到	改变	你的	头脑	,	那就是

[ʃʊə(r)] .

sure	**.**
当然	.

哎呀，你是女孩子，当然有权利改变主意。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

But	**,**	**anyway**	**,**	**you're**	**a**	**quitter**	**,**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**.**
但	,	反正	,	你是	一个	退出者	,	那就是	什么	你	是	.

但不管怎样，你就是个半途而废的人。

[juː; jʊ] [let] [ðæt] ['felə(r)] [skeə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

You	let	that	feller	scare	you	and	make	you	think	you	can't	do	a	thing	,
你	让	那	伙计	吓	你	和	制作	你	思考	你	不能	做	一个	事物	,

你让那家伙吓唬你，让你觉得自己什么都做不了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] , [ðæts] ['ʃʊə(r)] .

and	he	can't	do	things	,	that's	sure	.
和	他	不能	做	事物	,	那就是	当然	.

他确实做不了某些事。

[ɪf] [ə; eɪ] ['felə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taʊn] [ænd; ənd]

If	a	feller	wants	to	be	a	scout	he	doesn't	go	to	some	other	town	and
如果	一个	伙计	想要	到	是	一个	侦察	他	不	去	到	一些	其他	镇	和

[dʒɔɪn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːrts] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gəʊ] .

join	but	he	starts	a	patrol	in	his	own	town	and	makes	it	a	go	.
加入	但	他	开始	一个	巡逻	在	他的	自己的	镇	和	制作	它	一个	去	.

如果一个人想成为侦察兵，他不会去别的城镇加入，而是在自己的城镇组建一支巡逻队并努力奋斗。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [gəʊ] ?

Do	you	think	I	can't	make	this	place	a	go	?
做	你	思考	我	不能	制作	这	地方	一个	去	?

你觉得我做不成这件事吗?

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] .

That	shows	how	much	you	know	about	advertising	.
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	广告	.

这说明你对广告了解甚少。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['felə] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	wouldn't	run	after	fellers	,	but	I'd	make	them	run	after	me	,
我	不会	跑步	后	伙计们	,	但	ID	制作	他们	跑步	后	我	,

我不会主动追别人，但我会让他们追我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʊk] [æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət] — [lʊk] [æt; ət] [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] — ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ]

because	look	at	—	at	—	at	—	look	at	John	Burroughs	—	people	used	to	go
因为	看	在	—	在	—	在	—	看	在	约翰	伯勒斯	—	人们	用过的	到	去

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ]

and	see	him	way	off	in	the	woods	and	you	bet	your	life	he	didn't	go
和	看	他	方式	离开	在	这	树林	和	你	赌注	你的	生活	他	没有	去

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] .

running	after	people	.
跑步	后	人们	.

因为看看——看看——看看——看看约翰·巴勒斯——人们过去常常去树林深处看他，你敢打赌他绝对不会追着人跑。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

You're	a	quitter	,	that's	what	you	are	!
你是	一个	退出者	,	那就是	什么	你	是	!

你是个半途而废的人，你就是个半途而废的人!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɪtə(r)] !

You're	a	double	quitter	!
你是	一个	双倍的	退出者	!

你真是个半途而废的人!

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn]

And	I'm	going	in	the	parade	anyway	and	I'm	going	to	have	a	lot	of	fun
和	我是	去	在	这	游行	反正	和	我是	去	到	有	一个	很多	的	乐趣

. ″

.	”
.	″

反正我都要去参加游行，而且我会玩得很开心。″

“ [jʊr; jər] ['hɒrɪd] !
“ You're horrid !
“ 你是 可怕的 !

你太糟糕了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst] — [jʊr; jər] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
“ And you're just — you're impudent and I don't want to help you . ”
“ 和 你是 只是 — 你是 厚颜无耻 和 我 不 想 到 帮助 你 . ”

“你真是——你太无礼了，我不想帮你。”

“ ['kwɪtə(r)] , ['kwɪtə(r)] ! ” ['tɔːntɪd] [piː] - [wiː] .
“ Quitter , quitter ! ” taunted Pee - wee .
“ 退出者 , 退出者 ! ” 嘲讽 撒尿 - 哇 .

“懦夫，懦夫！”皮威嘲讽道。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
His attitude of bravado seemed to relieve Hope of any stings of conscience
他的 态度 的 虚张声势 似乎 到 缓解 希望 的 任何 刺痛 的 良心
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ,
which she might have felt ,
哪个 她 可能 有 毛毡 ,

他那副逞强好胜的态度似乎减轻了霍普可能感受到的任何良心谴责。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['blaɪðli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [æt; ət][ðə; ði] -
and at supper she talked blithely of the whirl of gayety at the Snailsdale
和 在 晚餐 她 谈话 兴高采烈地 的 这 旋转 的 同性恋 在 这 -
[haʊs] .
House .
房子 .

晚饭时，她兴高采烈地谈论着斯内尔斯代尔庄园的欢乐景象。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['evərit] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
She said that Everett Braggen was a perfect gentleman and that she was sure
她 说 那 埃弗雷特 - 曾是 一个 完美的 绅士 和 那 她 曾是 当然
[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔːl] [nems] .
he would never call names .
他 会 绝不 称呼 姓名 .

她说埃弗雷特·布拉格是一位十足的绅士，她确信他绝不会辱骂别人。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪənɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] ” [huː]
She spoke of the Russian pianist and of the “ two perfectly lovely fellows ” who
她 辐 的 这 俄语 钢琴家 和 的 这 “ 二 完美 迷人的 伙伴们 ” WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
were coming ,
是 未来 ,

她谈到了那位俄罗斯钢琴家，以及即将到来“两位非常可爱的小伙子”。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [haʊs] .
and who were going to win the tennis match for the Snailsdale House .
和 WHO 是 去 到 赢 这 网球 匹配 为了 这 - 房子 .

谁将代表斯内尔斯代尔学院赢得网球比赛。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði][praɪz]

“	And	we're	going	to	have	music	and	dancing	and	if	we	get	the	prize
”	和	是	去	到	有	音乐	和	跳舞	和	如果	我们	得到	这	奖

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fləʊt] ([æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] ,

money	for	our	float	(	as	of	course	we	will	,
钱	为了	我们的	漂浮	(	作为	的	课程	我们	将要	,

“我们还会安排音乐和舞蹈，如果我们能拿到花车奖金（我们当然会拿到），

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['gɔːdʒəs]) [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

for	it's	going	to	be	simply	gorgeous	)	we're	going	to	send	to	New	York
为了	它是	去	到	是	简单地	华丽的	)	是	去	到	发送	到	新的	约克

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hiːp] [ɒv; əv] [dɑːns] ['rekɔːdz] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] [tuː] - [steps] [æt; ət]

for	a	perfect	heap	of	dance	records	—	they	have	hardly	any	two	-	steps	at
为了	一个	完美的	堆	的	舞蹈	记录	—	他们	有	几乎	任何	二	-	步骤	在

[ɔːl] [naʊ] .

all	now	.
全部	现在	.

因为它将会非常精彩）我们将寄往纽约，购买一大堆完美的舞曲唱片——他们现在几乎没有任何双人舞曲。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][aɪ][təʊld]['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [ðæt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen]

And	after	it's	all	over	I	told	Mrs	.	Goodale	that	we're	coming	down	here	again
和	后	它是	全部	超过	我	讲述	太太	.	古德尔	那	是	未来	向下	这里	再次

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

to	this	dear	old	place	to	rest	up	before	going	back	to	New	York	.
到	这	亲爱的	老的	地方	到	休息	向上	前	去	后退	到	新的	约克	.

一切结束后，我告诉古德尔太太，我们还要再来这个亲爱的老地方休息一下，然后再回纽约。

[wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

We're	just	going	to	lie	around	for	a	whole	week	.
是	只是	去	到	说谎	大约	为了	一个	所有的	星期	.

我们打算整整躺一个星期。

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [sed] ['plezntli] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

”	Mr	.	and	Mrs	.	Goodale	said	pleasantly	that	they	hoped	to	see	them	again
”	先生	.	和	太太	.	古德尔	说	愉快	那	他们	希望	到	看	他们	再次

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

and	that	they	supposed	it	was	rather	quiet	at	the	farm	.
和	那	他们	据称	它	曾是	相当	安静的	在	这	农场	.

古德尔夫妇愉快地表示，他们希望再次见到他们，并认为农场里相当安静。

[swiːt] , ['mʌðəli] ['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]

Sweet	,	motherly	Mrs	.	Goodale	said	she	reckoned	young	folks	had	to	have	their
甜的	,	母性	太太	.	古德尔	说	她	估计	年轻的	各位	有	到	有	他们的

[flɪŋ] .

fling	.
一扔	.

慈祥和蔼的古德尔太太说，她认为年轻人总要经历一段放纵的时光。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hoʊps] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [hiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

She	said	that	she	trusted	Hope's	ankle	was	all	healed	and	that	it	would	not
她	说	那	她	可信	希望	踝	曾是	全部	已治愈	和	那	它	会	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] .

interfere	with	dancing	.
干扰	和	跳舞	.

她说她相信霍普的脚踝已经完全康复，不会影响跳舞。

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [həʊp] .

“	I've	forgotten	all	about	it	,	”	said	Hope	.
”	我已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	”	说	希望	.

“我已经完全忘记这件事了，”霍普说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] .
Which **was** **undoubtedly** **true** **.**
哪个 曾是 无疑 真的 .

这无疑是事实。

“ [aɪ] [tel] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [hiːl] [hɛv] [tɜː] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [naʊ] [soʊz] [tɜː] [meɪk] [ʌp] ,
“ I tell this youngster he'll hev ter make twice as much noise now so's ter make up ,
” 我 告诉 这 青少年 地狱 赫夫 特尔 制作 两次 作为 很多 噪音 现在 所以也是 特尔 制作 向上 ,

“我告诉这小子，他现在得比以前吵两倍才能弥补回来。”

” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
” smiled Mr . Goodale , alluding to Pee - wee .
” 微笑 先生 . 古德尔 , 暗示 到 撒尿 - 哇 .

古德尔先生笑着说，他指的是皮威。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ]
Pee - wee had been so engrossed with his supper that he had paid no
撒尿 - 哇 有 到过 所以 全神贯注 和 他的 晚餐 那 他 有 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
attention to the talk .
注意力 到 这 讲话 .

皮威当时正专心致志地吃晚饭，根本没注意到周围的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
He had said all he had to say on this subject .
他 有 说 全部 他 有 到 说 在 这 主题 .

关于这个问题，他已经把该说的都说完了。

[hiː; hi] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [kaɪnd]
He now hastened the consumption of a piece of cake to acknowledge kind
['mɪstə(r)] . [gʊdeɪlz] [rɪ'mɑːk] .
Mr . Goodale's remark .
先生 . 古德尔的 评论 .

为了感谢古德尔先生的赞扬，他加快了吃蛋糕的速度。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You leave it to me , ” he said .
“ 你 离开 它 到 我 , ” 他 说 .

“交给我吧，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[həʊp] [əd'vɑːnsɪz] [ə'genst] -
HOPE ADVANCES AGAINST SNAILSDALE
希望 进展 反对 -

希望战胜了蜗牛谷

['evərit] - [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Everett Braggen had not exaggerated the prospective gayety of the Snailsdale
埃弗雷特 - 有 不是 夸张的 这 预期 同性恋 的 这 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

埃弗雷特·布拉格恩并没有夸大斯内尔斯代尔庄园可能带来的欢乐气氛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['semi] - ['wiːkli] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “

for	the	very	next	day	the	semi	-	weekly	county	paper	contained	among	the	“
为了	这	非常	下一个	天	这	半	-	每周	县	纸	包含	之中	这	“

- ['ləʊk(ə)l]['aɪtəmz] ” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Snailsdale	Local	Items	”	the	following	:
-	当地的	项目	”	这	下列的	:

第二天，这份半周刊的县报在“斯内尔斯代尔本地新闻”栏目中刊登了以下内容：

['ɔːgəst] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ,

August	will	be	gay	at	the	Snailsdale	House	,
八月	将要	是	同性恋	在	这	-	房子	,

八月将在斯内尔斯代尔庄园举行同性恋活动，

['evri] [ruːm] [ænd; ənd][bəuθ] ['kɔtidʒz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

every	room	and	both	cottages	being	engaged	for	the	balance	of	the	season	.
每一个	房间	和	两个都	小屋	存在	已订婚的	为了	这	平衡	的	这	季节	.

本季剩余时间里，所有房间和两栋小屋都已被预订。

['mɪstə(r)] . [skɪmp] , [ðə; ði]['dʒiːniəl][prə'praɪətə(r)] , [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['sevrəl]

Mr	.	Skimper	,	the	genial	proprietor	,	expects	a	bevy	of	youth	and	several
先生	.	撇油	,	这	和蔼可亲	业主	,	预期	一个	一群	的	青年	和	一些

['nəutəbəlz][æt; ət][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

notables	at	the	week	-	end	.
名人	在	这	星期	-	结尾	.

和蔼可亲的店主斯金珀先生预计周末会迎来一大群年轻人和几位名人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['pɪənɪst] , - - ,

Among	these	is	the	talented	pianist	,	Clamordinevich	Vociferinski	,
之中	这些	是	这	才华横溢	钢琴家	,	-	-	,

其中包括才华横溢的钢琴家克拉莫迪涅维奇·沃奇费林斯基。

[huːz] [ri'saitəl][æt; ət] [hɑː'mɒnɪkə] [hɔːl] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

whose	recitals	at	Harmonica	Hall	created	such	a	stir	in	the	metropolis	.
谁	独奏会	在	口琴	大厅	创建	这样的	一个	搅拌	在	这	都会	.

他在口琴厅的独奏音乐会在大都市引起了轰动。

['sevrəl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði]['juːʒuəl]

Several	students	of	Hydome	University	are	also	expected	to	impart	the	usual
一些	学生	的	-	大学	是	还	预期的	到	传授	这	通常

['kɒlɪdʒ] [pep]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['kɒləni] .

college	pep	into	our	summer	colony	.
大学	活力	进入	我们的	夏天	殖民地	.

预计海德姆大学的几名学生也会将他们平日里带给我们暑期营地的活力。

['tʃestə(r)] (['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃesti]) ['mɑːʃl] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['mɑːʃl] , [ɪz]

Chester	(	better	known	as	Chesty	)	Marshall	,	son	of	General	Botchly	Marshall	,	is
切斯特	(	更好的	已知	作为	胸部	)	马歇尔	,	儿子	的	一般的	-	马歇尔	,	是

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] .

also	expected	.
还	预期的	.

博奇利·马歇尔将军的儿子切斯特（更广为人知的名字是切斯蒂）·马歇尔预计也将出席。

['tʃesti] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['dɑːnsə(r)][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

Chesty	is	known	as	the	best	dancer	at	West	Point	.
胸部	是	已知	作为	这	最好的	舞蹈家	在	西方	观点	.

切斯蒂是西点军校公认的最佳舞者。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] - & ['mintə] ,

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	,	of	the	banking	house	of	Koyn	&	Minter	,
先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	,	的	这	银行业	房子	的	-	&	明特	,

科因和明特银行的A·派勒·科因先生

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]

is	another	expected	guest	at	the	popular	hotel	,	and	will	soon	be	followed	by
是	其他	预期的	客人	在	这	受欢迎的	酒店	,	和	将要	很快	是	随后	经过

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他是这家热门酒店的另一位预期客人，他的家人也将很快抵达。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

which	is	returning	from	Europe	.
哪个	是	返回	从	欧洲	.

它正从欧洲返回。

[həʊp] ['stɪlˌmɔ:r] [ri:d] [ðɪs] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] ['bʌblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

Hope	Stillmore	read	this	with	joy	and	expectancy	bubbling	in	her	heart	.
希望	斯蒂尔莫尔	读	这	和	喜悦	和	预期	冒泡	在	她	心	.

霍普·斯蒂尔莫尔读到这篇文章时，心中充满了喜悦和期待。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [pi:] - [wi:] [felt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [dɪ'zɜ:ts] ;

She	felt	as	Pee	-	wee	felt	when	he	was	confronted	with	several	desserts	;
她	毛毡	作为	撒尿	-	哇	毛毡	什么时候	他	曾是	面对	和	一些	甜点	;

她感觉自己就像皮威面对众多甜点时的感觉一样；

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] .

she	did	not	know	which	to	choose	among	all	these	subjects	for	conquest	.
她	做过	不是	知道	哪个	到	选择	之中	全部	这些	主题	为了	征服	.

她不知道该从这些臣民中选择哪一个进行征服。

[ɔ:l'redi] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪk(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] " [tu:] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] " [ɪn]

Already	her	heart	was	a	little	fickle	to	the	"	two	perfectly	lovely	fellows	"	in
已经	她	心	曾是	一个	小的	反复无常	到	这	"	二	完美	迷人的	伙伴们	"	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [hɑ:'mɒnɪkə] [hɔ:l] .

favor	of	the	lion	of	Harmonica	Hall	.
偏爱	的	这	狮子	的	口琴	大厅	.

她对"两个非常可爱的家伙"已经有些动摇，反而更偏爱口琴厅的雄狮。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði] ['æroʊlaɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tʃesti] ['mɑ:ʃl] ,

But	then	again	she	fancied	the	arrowlike	form	of	Chesty	Marshall	,
但	然后	再次	她	幻想	这	箭状	形式	的	胸部	马歇尔	,

但她又一次被切斯蒂·马歇尔箭一般的身形所吸引。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['noʊəz] [ɑ:k] ,

looking	like	a	soldier	in	a	toy	Noah's	Ark	,
寻找	喜欢	一个	士兵	在	一个	玩具	诺亚的	方舟	,

看起来像玩具诺亚方舟里的士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	joy	of	conquering	a	conqueror	was	strong	within	her	.
和	这	喜悦	的	征服	一个	征服者	曾是	强的	之内	她	.

她心中充满了战胜征服者的喜悦。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	would	be	out	of	the	game	,	of	course	,	but	his
先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	会	是	出去	的	这	游戏	,	的	课程	,	但	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

A·派勒·科因先生当然会退出游戏，但他的家人，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [maɪt] [kən'teɪn] [gʊd] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] .

coming	from	Europe	might	contain	good	material	for	conquest	.
未来	从	欧洲	可能	包含	好的	材料	为了	征服	.

来自欧洲的资源可能蕴藏着可供征服的宝藏。

[həʊp] [fel] [bæk] [ɒn] [piː] - [wiːz] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] . .

Hope	fell	back	on	Pee	-	wee's	expedient	in	a	difficult	choice	and	chose	them	all	.	.
希望	跌倒	后退	在	撒尿	-	尿尿	权宜	在	一个	难的	选择	和	选择	他们	全部	.	.

. .

:	:

. .

在艰难抉择之际，希望寄托在了皮威的权宜之计上，他选择了全部.....

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈevərɪt] - , [əˈpærəntlɪ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] [ˈtraʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]

On	Friday	Everett	Braggen	,	apparently	committed	to	long	trousers	for	good	and
在	星期五	埃弗雷特	-	,	显然	坚定的	到	长的	裤子	为了	好的	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

周五，埃弗雷特·布拉格恩似乎下定决心要永远穿长裤了。

[əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːd] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈgʊdeɪl]

arrived	in	his	Ford	and	Hope	and	her	mother	bade	farewell	to	Goodale
到达的	在	他的	福特	和	希望	和	她	母亲	巴德	告别	到	古德尔

[ˈmænə(r)] [fɑːm] .

Manor	Farm	.
庄园	农场	.

他乘坐福特车抵达，霍普和她的母亲向古德尔庄园农场告别。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlˌmɔːr] [siːmd] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [kaɪnd][əʊld][ˈmɪsɪz] .

Poor	Mrs	.	Stillmore	seemed	quite	overcome	,	as	she	kissed	kind	old	Mrs	.
贫穷的	太太	.	斯蒂尔莫尔	似乎	相当	克服	,	作为	她	亲吻	种类	老的	太太	.

[ˈgʊdeɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Goodale	again	and	again	.
古德尔	再次	和	再次	.

可怜的斯蒂尔莫尔太太似乎完全被感动了，她一次又一次地亲吻善良的老古德尔太太。

“ [həʊp] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒf] [ðə; ði] [naɪn] [paʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɪə(r)] ,

“	Hope	is	simply	going	to	dance	off	the	nine	pounds	that	she	gained	here	,
“	希望	是	简单地	去	到	舞蹈	离开	这	九	磅	那	她	获得	这里	,

“霍普会通过跳舞减掉她在这里长出来的九磅体重。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪ] [ˈwɪspəd] .

that's	what	I	tell	her	,	”	the	good	lady	whispered	.
那就是	什么	我	告诉	她	,	”	这	好的	女士	低声说道	.

“我就是这么告诉她的，”这位善良的女士低声说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

“	But	there's	no	holding	her	down	;	she	always	has	her	own	way	.
“	但	有	不	保持	她	向下	;	她	总是	有	她	自己的	方式	.

“但没人能阻止她；她总是我行我素。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Her	father	has	spoiled	her	.	”
她	父亲	有	被宠坏了	她	.	”

她父亲把她宠坏了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][men] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdeɪl] [ˈtʃɪərəli] ;

“	Don't	you	blame	the	men	now	,	”	said	Mr	.	Goodale	cheerily	;
“	不	你	责备	这	男人	现在	,	”	说	先生	.	古德尔	兴高采烈地	;

“现在别怪男人们，”古德尔先生兴高采烈地说；

“ [gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi][gˈɜːlz][ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelə] [sez] .

“	girls	will	be	girls	and	so	will	boys	,	as	the	fellers	says	.
“	女孩们	将要	是	女孩们	和	所以	将要	男孩们	,	作为	这	伙计们	说道	.

正如男人们所说，“女孩就是女孩，男孩就是男孩。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [həʊp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] , ['fɑːðəli] [weɪ] .

"	And	he	patted	Hope	on	her	shoulder	in	his	friendly	,	fatherly	way	.
"	和	他	轻拍	希望	在	她	肩膀	在	他的	友好的	,	父爱	方式	.

"然后他用他那友善、慈父般的方式拍了拍霍普的肩膀。

" [wen] [juː; jʊ][get][ɔːl] [dʌn] [kəvɔrtɪn] - [juː; jʊ][dʒes] - [meɪk] [ðæt] ['ɑːmi] ['felə(r)][get][æn; ən] ['ɑːmi]

"	When	you	get	all	done	cavortin	'	you	jes	'	make	that	army	feller	get	an	army
"	什么时候	你	得到	全部	完毕	卡沃廷	-	你	杰斯	-	制作	那	军队	伙计	得到	一个	军队

['stretʃə(r)] [en] - [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][en] - [ðæt] ['viːki] ['felə(r)] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]

stretcher	n	'	you	have	him	n	'	that	Bolsheviki	feller	carry	you	down	here	and
担架	n	-	你	有	他	n	-	那	布尔什维克	伙计	携带	你	向下	这里	和

[wiːl; wil][pʊt][ðem; ðəm][naɪn] [paʊnd] [bæk] - [juː; jʊ] [ə'gen] ,

we'll	put	them	nine	pound	back	onter	you	again	,
出色地	放	他们	九	磅	后退	-	你	再次	,

"等你们玩够了，就让那个军人拿个担架来，让他和那个布尔什维克把你们抬下来，我们再给你们戴上九磅重的镣铐。"

[naʊ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

now	there	,	"	he	said	.
现在	那里	,	"	他	说	.

"现在就在那里，"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hoʊps] ['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['liːvɪŋ] .

It	may	be	said	to	Hope's	credit	that	she	cried	a	little	at	leaving	.
它	可能	是	说	到	希望	信用	那	她	哭	一个	小的	在	离开	.

值得称赞的是，霍普在离开时哭了一会儿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [skaʊt] ['hærɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['treɪtə(r)]

As	for	Scout	Harris	he	had	washed	his	hands	of	the	fair	traitor
作为	为了	侦察	哈里斯	他	有	洗过	他的	双手	的	这	公平的	叛徒

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

至于侦察兵哈里斯，他已经彻底与这个漂亮的叛徒划清界限了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

But	he	had	not	washed	his	face	,	for	he	came	around	at	his	mother's
但	他	有	不是	洗过	他的	脸	,	为了	他	来了	大约	在	他的	母亲的

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

但他还没来得及洗脸，因为他是应母亲的召唤才回来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [smʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

a	great	smutch	like	a	comet	across	his	round	countenance	,	and	submitted
一个	伟大的	污渍	喜欢	一个	彗星	穿过	他的	圆形的	面容	,	和	提交

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['hændʃeɪk] .

himself	to	the	parting	handshakes	.
他自己	到	这	离别	握手	.

一道彗星般的大污渍划过他圆圆的脸庞，他默默地接受了告别握手。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fləʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	been	putting	the	finishing	touches	on	his	float	of	which	he	was
他	有	到过	推杆	这	精加工	触摸	在	他的	漂浮	的	哪个	他	曾是

[naʊ] [ðə; ði][səʊl] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

now	the	sole	commander	and	engineer	.
现在	这	唯一	指挥官	和	工程师	.

他一直在为他的花车做最后的润色，现在他是这艘花车的唯一指挥官和工程师。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] , ['wɔːltə] , " [həʊp] [sed] .

"	I	hope	you	have	just	a	fine	time	at	the	parade	,	Walter	,	"	Hope	said	.
"	我	希望	你	有	只是	一个	美好的	时间	在	这	游行	,	沃尔特	,	"	希望	说	.

"沃尔特，我希望你在游行中玩得开心。"霍普说道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] [ˈkəʊldli] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	said	Pee	-	wee	coldly	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	说	撒尿	-	哇	冷冷地	.

“交给我吧。”皮威冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] .

“	And	when	I	see	you	I'm	going	to	wave	.
”	和	什么时候	我	看	你	我是	去	到	海浪	.

“当我见到你时，我会向你挥手。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊl] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

If	you	hear	someone	shouting	to	you	,	you'll	know	who	it	is	.	”
如果	你	听到	某人	喊叫	到	你	,	你会	知道	WHO	它	是	.	”

如果你听到有人朝你喊话，你就会知道是谁了。

“ [gˈɜːlz][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Girls	don't	know	how	to	shout	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	女孩们	不	知道	如何	到	喊	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“女孩子不知道怎么喊叫，”皮威说。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] .

He	certainly	ought	to	have	known	for	he	was	a	specialist	in	that	art	.
他	当然	应该	到	有	已知	为了	他	曾是	一个	专家	在	那	艺术	.

他当然应该知道，因为他是这方面的专家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

FORWARD	,	MARCH	!
向前	,	行进	!

前进，三月！

[hoʊps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðæt]

Hope's	departure	was	a	good	thing	for	one	person	at	least	,	and	that
希望	离开	曾是	一个	好的	事物	为了	一	人	在	至少	,	和	那

[wɒz; wəz]['saɪmən] [-] ,

was	Simon	Hasbrook	,
曾是	西蒙	哈斯布鲁克	,

霍普的离开至少对一个人来说是件好事，那个人就是西蒙·哈斯布鲁克。

[ðə; ði] [fɑːm] - [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] .

the	farm	-	boy	,	for	Mr	.	Goodale	gave	him	a	holiday	on	Saturday	.
这	农场	-	男生	,	为了	先生	.	古德尔	给予	他	一个	假期	在	周六	.

这个农家男孩，因为古德尔先生给了他星期六放假。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ləʊn] [ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)][ə; eɪ][kɑːf] ,

The	farmer	hesitated	,	however	,	to	loan	a	pig	or	a	calf	,
这	农民	犹豫了一下	,	然而	,	到	贷款	一个	猪	或者	一个	小牛	,

然而，这位农夫对于是否借出猪或小牛却犹豫不决。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnəʃɪp] [sɔːd] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	so	the	members	of	the	new	partnership	sawed	a	doorway	in	the	back
和	所以	这	成员	的	这	新的	合伙	锯	一个	门口	在	这	后退

[ɒv; əv][ðeə(r)]['gɑːlə]['kærəvæn][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [stˈuːlz] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)]

of	their	gala	caravan	and	put	some	boxes	and	milking	stools	inside	for
的	他们的	节日	大篷车	和	放	一些	盒子	和	挤奶	凳子	里面	为了

[siːts] .

seats	.
座位	.

于是，这个新合伙企业的成员们在他们的庆典房车后面锯开了一个门，并在里面放了一些箱子和挤奶凳作为座位。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gʊdeɪl] [ænd; ənd]

Since	there	was	no	one	at	the	farm	but	Mr	.	and	Mrs	.	Goodale	and
自从	那里	曾是	不	一	在	这	农场	但	先生	.	和	太太	.	古德尔	和

['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,

Mrs	.	Harris	,
太太	.	哈里斯	,

由于农场里除了古德尔夫妇和哈里斯太太之外没有其他人，

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ruːt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lɒl] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

the	plan	was	to	organize	a	party	en	route	,	which	should	loll	in	and	about
这	计划	曾是	到	组织	一个	派对	英文	路线	,	哪个	应该	哈哈	在	和	关于

[ðə; ði] [fləʊt] ,

the	float	,
这	漂浮	,

计划是在途中组织一个派对，人们可以在花车上和周围闲逛。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [æt; ət] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] .

to	give	an	impression	of	youth	and	merriment	at	Goodale	Manor	Farm	.
到	给	一个	印象	的	青年	和	欢乐	在	古德尔	庄园	农场	.

营造古德尔庄园农场青春洋溢、欢乐祥和的氛围。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ækʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːmd] ['saɪmən] , [huː] [siːmd] ['greɪtli]

“	You	have	to	have	action	,	”	Pee	-	wee	informed	Simon	,	who	seemed	greatly
“	你	有	到	有	行动	,	”	撒尿	-	哇	知情的	西蒙	,	WHO	似乎	非常

['edifai] .

edified	.
受启发	.

“你必须采取行动，”皮威告诉西蒙，西蒙似乎深受启发。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [ˌdekə'reɪʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

“	It	doesn't	make	any	difference	how	many	decorations	you	have	,
“	它	不	制作	任何	不同之处	如何	许多	装饰	你	有	,

“装饰品的数量多少并不重要，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

you	have	to	have	a	lot	of	people	.
你	有	到	有	一个	很多	的	人们	.

你需要很多人。

[səʊ] [wiːl; wil] [ɑːsk] ['evribɒdi] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ]

So	we'll	ask	everybody	we	see	to	get	in	and	we'll	start	them	singing
所以	出色地	问	大家	我们	看	到	得到	在	和	出色地	开始	他们	歌唱

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

and	all	like	that	.
和	全部	喜欢	那	.

所以我们会邀请所有见到的人进来，然后让他们唱歌什么的。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

We'll	take	a	lot	of	apples	and	cookies	and	things	and	have	them
出色地	拿	一个	很多	的	苹果	和	曲奇饼	和	事物	和	有	他们

['iːtɪŋ] , [tuː] .

eating	,	too	.
吃	,	也	.

我们还会带很多苹果、饼干之类的东西，让他们也吃点东西。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['dæmpən] [piː] - [wiːz] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['weðə(r)]

”	Nothing	could	dampen	Pee	-	wee's	ardor	and	confidence	,	not	even	the	weather
”	没有什么	可以	挫伤	撒尿	-	尿尿	热情	和	信心	,	不是	甚至	这	天气

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] .

which	was	misty	and	cheerless	.
哪个	曾是	蒙蒙	和	冷冷清清	.

“没有什么能浇灭皮威的热情和自信，即使是阴沉沉、雾气弥漫的天气也不能。”

[ðə; ði] [fləʊt] [lʊkt] [geɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə] [hoʊps] ['teɪstfəlnəs] , [ænd; ənd]

The	float	looked	gay	and	even	beautiful	,	thanks	to	Hope's	tastefulness	,	and
这	漂浮	看起来	同性恋	和	甚至	美丽的	,	谢谢	到	希望	品味	,	和

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dekərətɪv] [skiːm] ,

carrying	out	her	decorative	scheme	,
携带	出去	她	装饰性的	方案	,

多亏了霍普的品味和她精心设计的装饰方案，花车看起来既喜庆又漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wuːnd] ['bʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒlɪd] ,

the	boys	had	wound	bunting	around	the	horns	of	the	stolid	,
这	男孩们	有	伤口	彩旗	大约	这	角	的	这	沉稳	,

男孩们把彩旗缠绕在了那只沉稳的牛角上。

['peɪʃ(ə)nt]['ɒks(ə)n] [sə'maʊntɪŋ] [iːtʃ] [hɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] [rəʊ'zet] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

patient	oxen	surmounting	each	horn	with	a	crude	rosette	which	it	is	to	be
病人	牛	克服	每个	喇叭	和	一个	原油	玫瑰花结	哪个	它	是	到	是

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

耐心的公牛，每只牛角上都装饰着一个粗糙的玫瑰花结，令人畏惧。

[lækt] [hɜː(r); hə(r)] [deft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [tʌtʃ] .

lacked	her	deft	and	magic	touch	.
缺乏	她	麻利	和	魔法	触碰	.

缺乏她那灵巧而神奇的技艺。

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['strimər] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒks] [siːmd] [tuː; tə]

The	swishing	tails	were	also	provided	with	streamers	so	that	each	ox	seemed	to
这	嗖嗖声	尾巴	是	还	假如	和	主播	所以	那	每个	牛	似乎	到

[wiːld] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk][kæt] - [ænd; ənd] - [naɪn] - [teɪlz] .

wield	a	kind	of	patriotic	cat	-	and	-	nine	-	tails	.
挥	一个	种类	的	爱国	猫	-	和	-	九	-	尾巴	.

牛的尾巴上还装饰着彩带，使每头牛看起来都像是挥舞着一种爱国的九尾鞭。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [wɪð] [wɪtʃ] ['saɪmən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk]

The	long	whip	with	which	Simon	was	to	insinuate	his	authority	to	the	meek
这	长的	鞭	和	哪个	西蒙	曾是	到	暗示	他的	权威	到	这	温顺

[biːsts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['bjuːti] ,

beasts	was	a	thing	of	gaudy	beauty	,
野兽	曾是	一个	事物	的	艳丽的	美丽	,

西蒙用来向温顺的牲畜彰显权威的那根长鞭，是一件华丽而精美的物品。

[wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [teɪlz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] ['festɪv] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

with	a	wealth	of	tails	which	made	it	look	like	some	festive	devil	-	fish	.
和	一个	财富	的	尾巴	哪个	制成	它	看	喜欢	一些	节日	魔鬼	-	鱼	.

它有很多尾巴，看起来像是一条喜庆的魔鬼鱼。

['saɪmən][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɔː(r)] ['gɜːdlz] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

Simon	and	Pee	-	wee	wore	girdles	of	bunting	,
西蒙	和	撒尿	-	哇	穿着	腰带	的	彩旗	,

西蒙和皮威身穿彩旗腰带，

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['kʌləf(ə)l] [ə'reɪ] ['nesld] ['mɒdɪstli] [hɪz; ɪz]

and	somewhere	in	the	folds	of	Pee	-	wee's	colorful	array	nestled	modestly	his
和	某处	在	这	折叠	的	撒尿	-	尿尿	丰富多彩的	大批	依偎	谦虚地	他的

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['kʌmpəs] ,

dangling	compass	,
悬挂	罗盘	,

在皮威五彩缤纷的衣物褶皱间，静静地藏着他那只悬挂着的指南针。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] - ['mænə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]

for	though	there	was	a	road	to	Snailsdale	Manor	he	wished	to	be
为了	尽管	那里	曾是	一个	路	到	-	庄园	他	希望	到	是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

prepared	for	emergency	if	by	any	chance	the	road	should	suddenly	disappear	.
准备	为了	紧急情况	如果	经过	任何	机会	这	路	应该	突然	消失	.

虽然有一条路通往斯内尔斯代尔庄园，但他希望做好应对紧急情况的准备，以防这条路突然消失。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt] , [ðæt] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['kærəktə(r)] ,

His	scout	hat	,	that	invariable	reminder	of	his	wild	and	heroic	character	,
他的	侦察	帽子	,	那	不变的	提醒	的	他的	荒野	和	英勇	特点	,

他那顶童子军帽，总是提醒着他那桀骜不驯、英勇无畏的性格。

[wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

was	laid	aside	for	this	glorious	occasion	,
曾是	铺设	旁边	为了	这	辉煌	场合	,

为这一光荣时刻特意准备的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [wɒz; wəz] [sweið, swɔð] [wɪð] [fəʊld] [ə'pɒn] [fəʊld] [ɒv; əv] ['endləs] ['strimər] ,

and	his	curly	head	was	swathed	with	fold	upon	fold	of	endless	streamers	,
和	他的	卷曲	头	曾是	裹挟着	和	折叠	之上	折叠	的	无尽的	主播	,

他那卷曲的脑袋上裹着一层又一层无穷无尽的彩带。

[səʊ] [ðæt] ([ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]) [hiː; hi] [lʊkt]

so	that	(	except	for	the	bread	and	jam	that	he	was	eating	)	he	looked
所以	那	(	除了	为了	这	面包	和	果酱	那	他	曾是	吃	)	他	看起来

[laɪk] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] .

like	an	East	Indian	rajah	.
喜欢	一个	东方	印度	拉贾	.

所以（除了他正在吃的面包和果酱之外），他看起来像个东印度王公。

[ðə; ði]['kærəvæn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	caravan	paused	for	a	few	moments	before	the	porch	for	the	admiration
这	大篷车	暂停	为了	一个	很少	时刻	前	这	门廊	为了	这	钦佩

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,

of	Mrs	.	Harris	,
的	太太	.	哈里斯	,

车队在门廊前停留了片刻，供哈里斯太太欣赏。

[waɪl] [piː] - [wiː] [prə'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)] ['drɪpɪŋ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] ,

while	Pee	-	wee	procured	another	dripping	slice	of	bread	,	and	then	,
尽管	撒尿	-	哇	采购	其他	滴落	片	的	面包	,	和	然后	,

皮威又拿来一片滴着油的面包，然后，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['hævɪŋ] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mæməθ] [baɪt] [tuː; tə]

our	hero	having	pulled	up	his	unruly	stocking	and	taken	a	mammoth	bite	to
我们的	英雄	拥有	拉	向上	他的	不羁	袜	和	已采取	一个	长毛象	咬	到

['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] ,

fortify	himself	,
强化	他自己	,

我们的英雄拉起他那不听话的长袜，狠狠咬了一口，以壮壮胆。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

gave	the	order	to	advance	.
给予	这	命令	到	进步	.

下令前进。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ðeɪ] [pɑ:st] ['mɪstə(r)] . [gʊdeɪlz] [aɪs] [haʊs]

A	quarter	of	a	mile	or	so	down	the	road	they	passed	Mr	.	Goodale's	ice	house
一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	向下	这	路	他们	通过了	先生	.	古德尔的	冰	房子

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'pi:pld] ['wɪldənəs] [θru:] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bʌntɪŋ] - [dreɪpt]

and	then	entered	the	unpeopled	wilderness	through	which	no	bunting	-	draped
和	然后	进入	这	无人居住的	荒野	通过	哪个	不	彩旗	-	垂坠的

['kærəvæn][hæd; həd]['evə(r)] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] .

caravan	had	ever	passed	before	.
大篷车	有	曾经	通过了	前	.

沿着这条路走了大约四分之一英里，他们经过了古德尔先生的冰屋，然后进入了人迹罕至的荒野，以前从来没有挂满彩旗的商队经过这里。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	journey	to	Snailsdale	Manor	was	uneventful	.
这	旅行	到	-	庄园	曾是	平静无事	.

前往斯内尔斯代尔庄园的旅程风平浪静。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz]

A	drizzling	rain	fell	most	of	the	time	and	the	road	was	filled	with	those
一个	毛毛雨	雨	跌倒	最多	的	这	时间	和	这	路	曾是	已填	和	那些

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] ['lɪzədz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['herəld] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [dæmp] ['weðə(r)] .

cunning	little	red	lizards	which	always	herald	and	accompany	damp	weather	.
狡猾	小的	红色的	蜥蜴	哪个	总是	先驱	和	陪伴	潮湿	天气	.

大部分时间都下着毛毛雨，路上到处都是那些狡猾的小红蜥蜴，它们总是预示着潮湿天气的到来。

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪst] ;

The	distant	mountains	could	not	be	seen	for	the	mist	;
这	遥远	山脉	可以	不是	是	已见	为了	这	薄雾	;

由于雾气弥漫，远处的群山看不见；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gɔ:z] ['kɜ:t(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [səb'dju:] ['evriθɪŋ]

a	kind	of	gauze	curtain	seemed	to	hang	in	the	countryside	subduing	everything
一个	种类	的	纱布	窗帘	似乎	到	悬挂	在	这	农村	制服	一切

[tu:; tə][ɪts] [əʊn] [dʌl] [ʃeɪd] .

to	its	own	dull	shade	.
到	它是	自己的	乏味的	阴影	.

乡村仿佛挂着一层薄纱，将万物笼罩在它那暗淡的阴影之下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [reɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][reɪn][æt; ət][ɔ:l] ,

It	was	not	a	penetrating	rain	,	it	was	hardly	a	rain	at	all	,
它	曾是	不是	一个	渗透	雨	,	它	曾是	几乎	一个	雨	在	全部	,

雨势并不大，甚至可以说几乎没有下雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ræp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .

but	a	kind	of	gossamer	wrap	which	covered	everything	.
但	一个	种类	的	游丝	裹	哪个	涵盖	一切	.

但就像一层薄纱，把一切都包裹起来了。

[ðə; ðɪ] ['klæmi] ['dæmpnəs] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bi:dz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kləʊðɪŋ] .

The	clammy	dampness	stood	out	in	little	beads	all	over	the	boy's	clothing	.
这	湿冷的	潮湿	站立	出去	在	小的	珠子	全部	超过	这	男孩们	衣服	.

男孩衣服上到处都是湿漉漉的小水珠，十分显眼。

[wʌn] [kʊd; kəd] [drɔ:] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [mɑ:k] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]['eəriə]

One	could	draw	one's	finger	through	it	and	leave	a	mark	,	as	in	an	area
一	可以	画	一个人的	手指	通过	它	和	离开	一个	标记	,	作为	在	一个	区域

[ɒv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

人们可以用手指划过它，留下痕迹，就像在灰尘区域一样。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ['wɪltɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [pɜː'veɪdɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [rəʊ'zets]

The	decorations	wilted	under	this	all	pervading	moisture	and	the	gay	rosettes
这	装饰	枯萎的	在下面	这	全部	普遍存在	水分	和	这	同性恋	玫瑰花结

[drɒpt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

dropped	in	despair	.
掉落	在	绝望	.

在潮湿的环境中，装饰品都蔫了，鲜艳的玫瑰花饰也无奈地掉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [k'ʌləz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] .

But	the	colors	did	not	run	.
但	这	颜色	做过	不是	跑步	.

但是颜色没有褪色。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

Neither	did	the	oxen	.
两者都不	做过	这	牛	.

牛也没有。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

All	efforts	to	hurry	them	were	in	vain	.
全部	努力	到	匆忙	他们	是	在	徒劳	.

所有催促他们的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] [wɪp] [ə'raʊzd] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] [nɔː(r)][ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['ɑːdə(r)]

The	snapping	of	the	motley	whip	aroused	neither	their	fears	nor	their	patriotic	ardor
这	啪啪	的	这	杂乱无章	鞭	被唤醒	两者都不	他们的	恐惧	也不	他们的	爱国	热情

.

:
.

那杂色鞭子的抽打声既没有激起他们的恐惧，也没有激起他们的爱国热情。

[ðeɪ] [plɔdid] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , ['djuːtɪf(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [sləʊ] .

They	plodded	leisurely	along	,	dutiful	,	reliable	,	slow	.
他们	蹒跚而行	悠闲	沿着	,	尽职尽责的	,	可靠的	,	慢的	.

他们慢悠悠地向前走着，尽职尽责，值得信赖，但速度很慢。

[piː] - [wiː] [wet] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [weɪ]

Pee	-	wee	wet	his	trusty	right	forefinger	and	held	it	up	to	determine	which	way
撒尿	-	哇	湿的	他的	可靠	正确的	食指	和	握住	它	向上	到	决定	哪个	方式

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

the	wind	was	blowing	,
这	风	曾是	吹	,

皮威弄湿了他那可靠的右手食指，举起来判断风向。

[ænd; ənd] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

and	found	from	the	sudden	chill	against	one	side	of	it	that	the	wind
和	成立	从	这	突然	寒意	反对	一	边	的	它	那	这	风

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

was	in	the	south	.
曾是	在	这	南	.

从它一侧突然袭来的寒意判断出风是从南面吹来的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [iːst] , ” [sed] ['saɪmən] .

“	You	mean	the	east	,	”	said	Simon	.
“	你	意思是	这	东方	,	”	说	西蒙	.

“你是说东部吧？”西蒙说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [kænt] [laɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [stʌnt] .

“	Your	finger	can't	lie	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	that's	a	scout	stunt	.
“	你的	手指	不能	说谎	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	那就是	一个	侦察	特技	.

“你的手指不会说谎，”皮威说；“那是侦察兵的伎俩。”

[ɪts] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”
It's blowing from there . ”
它是 吹 从 那里 . ”

风是从那里吹过来的。

“ [jes] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [iːst] , ” [sed] ['saɪmən] ['eɪmiəbli] .
“ Yes and that's the east , ” said Simon amiably .
“ 是的 和 那就是 这 东方 , ” 说 西蒙 友好地 .

“是的，那就是东部，”西蒙和蔼地说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [saʊθ] [biː; bi] [ðə; ði] [iːst] ?
“ How can the south be the east ?
“ 如何 能 这 南 是 这 东方 ?

“南方怎么可能是东方呢？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .
” Pee - wee demanded with withering scorn .
” 撒尿 - 哇 要求 和 枯萎 轻蔑 .

“皮威带着嘲讽的语气问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , ” [sed] ['saɪmən] , “ [ænd; ənd] - [teɪnt] ['naɪðə(r)] .
“ It can't , ” said Simon , “ and ' tain't neither .
“ 它 不能 , ” 说 西蒙 , “ 和 - 污点 两者都不 .

“不可能，”西蒙说，“也不可能。”

” [ðə; ði] [wɪndz] [iːst]
” The wind's east
” 这 风的 东方

风向东

[bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪn] - [raʊn] - .
but it's comin ' roun ' .
但 它是 即将到来 - 圆 - .

但它终将到来。

[mə'rɛn] - [laɪk] ['itl] [biː; bi] [klɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [en] - [reɪn] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
Moren ' like it'll be clear this afternoon n ' rain again at night .
莫伦 - 喜欢 它将 是 清除 这 下午 n - 雨 再次 在 夜晚 .

看来今天下午会放晴，晚上又会下雨。

[siː] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] - [web] [ə'krɒs] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [həʊl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ?
See the spider - web across that woodchuck hole over in the field ?
看 这 蜘蛛 - 网站 穿过 那 土拨鼠 洞 超过 在 这 场地 ?

看到田野里那个土拨鼠洞上的蜘蛛网了吗?

[ɪts] [nuːn]
It's noon
它是 中午

现在是中午

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] [aʊt] [jet] .
and he ain't out yet .
和 他 不是 出去 然而 .

他还没出局。

[ðæt] [miːnz] ['laɪkli] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
That means likely he won't come out till to - morrow .
那 方法 可能 他 惯于 来 出去 直到 到 - 明天 .

这意味着他可能要到明天才会出来。

['itl] [reɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [mə'rɛn] - [laɪk] . ”
It'll rain to - night moren ' like . ”
它将 雨 到 - 夜晚 莫伦 - 喜欢 . ”

今晚很可能会下雨。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [klɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	As	long	as	it's	clear	this	afternoon	I	don't	care	,	”	said	Pee	-	wee	,
”	作为	长的	作为	它是	清除	这	下午	我	不	关心	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“只要今天下午天气晴朗，我就不在乎，”皮威说。

['sʌmwɒt] [skweltʃ] [baɪ] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

somewhat	squelched	by	this	bit	of	knowledge	.
有些	被压制	经过	这	少量	的	知识	.

得知这一消息后，我感到有些沮丧。

“ [ai][bet][juː; jʊ][kænt] [tel] [taɪm][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

“	I	bet	you	can't	tell	time	by	the	sun	.
”	我	赌注	你	不能	告诉	时间	经过	这	太阳	.

我敢打赌你肯定不会根据太阳来判断时间。

[ai][kæn; kən] [tel] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] ['slɑːntɪŋ] - [weɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]

I	can	tell	what	time	it	is	by	holding	a	nail	slanting	-	ways	on	the	back	of	my
我	能	告诉	什么	时间	它	是	经过	保持	一个	指甲	斜	-	方式	在	这	后退	的	我的

[wɒtʃ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

watch	and	letting	the	sun	shine	on	it	.	”
手表	和	出租	这	太阳	闪耀	在	它	.	”

我可以通过把一根钉子斜放在手表背面，让阳光照射在上面来判断时间。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ?

“	Why	don't	you	look	at	the	front	of	your	watch	?
”	为什么	不	你	看	在	这	正面	的	你的	手表	?

你为什么不看看你的手表正面呢?

” ['saɪmən] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .

”	Simon	asked	innocently	.
”	西蒙	问	天真地	.

“西蒙天真地问道。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouting	,	”	Pee	-	wee	fairly	shouted	.
”	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察	,	”	撒尿	-	哇	相当	喊叫	.

“这说明你对球探工作了解得多么少啊！”皮威大声喊道。

“ [səˈpəʊz] — [səˈpəʊz] [maɪ] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sləʊ] ? ”

“	Suppose	—	suppose	my	watch	should	be	slow	?	”
”	认为	—	认为	我的	手表	应该	是	慢的	?	”

“假设——假设我的手表走慢了呢？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [sləʊ] , ” [sed] ['saɪmən] .

“	I	wouldn't	think	them	scouts	would	have	their	watches	slow	,	”	said	Simon	.
”	我	不会	思考	他们	侦察兵	会	有	他们的	手表	慢的	,	”	说	西蒙	.

“我不认为那些侦察兵会把手表走慢，”西蒙说。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz] [sləʊ] ['sʌmtaɪmz] , ” [piː] - [wiː] ['θʌndə] ,

“	Even	the	clock	on	the	City	Hall	is	slow	sometimes	,	”	Pee	-	wee	thundered	,
”	甚至	这	钟	在	这	城市	大厅	是	慢的	有时	,	”	撒尿	-	哇	雷鸣	,

“就连市政厅的钟有时候都会走慢，”皮威大声说道。

[ɪn][dɪˈspeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

in	despair	for	an	argument	.
在	绝望	为了	一个	争论	.

绝望地想要找个理由争论。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz] ?

“	Do	you	mean	to	say	I'm	smarter	than	a	city	hall	is	?
”	做	你	意思是	到	说	我是	更聪明	比	一个	城市	大厅	是	?

你的意思是说我比市政厅还聪明吗?

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn] ['wɒtʃɪz] .
A scout has to be resourceful and he doesn't depend on watches .
一个 侦察 有 到 是 足智多谋 和 他 不 依赖 在 手表 .

侦察兵必须足智多谋，不能依赖手表。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [neɪl] . ”
That's why he carries a nail . ”
那就是 为什么 他 携带 一个 指甲 . ”

这就是他随身携带钉子的原因。

“ [ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt]
“ The nail is no good if he has a watch and it's no good if he hasn't got
“ 这 指甲 是 不 好的 如果 他 有 一个 手表 和 它是 不 好的 如果 他 还没有 得到
[ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
a watch ,
一个 手表 ,

“如果他有手表，这枚钉子就没用；如果他没手表，这枚钉子也没用。”

” ['saɪmən] [sed] ['səʊbəli] .
” Simon said soberly .
” 西蒙 说 清醒地 .

西蒙严肃地说。

“ [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
“ He can't have the back of a watch unless he has the front of a
“ 他 不能 有 这 后退 的 一个 手表 除非 他 有 这 正面 的 一个
[wɒtʃ] . ”
watch . ”
手表 . ”

“他不可能在没有手表正面的情况下得到手表背面。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [ɪts] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Suppose — suppose — suppose it's night and he can't see the hands of his
“ 认为 — 认为 — 认为 它是 夜晚 和 他 不能 看 这 双手 的 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“假设——假设——假设现在是晚上，他看不见手表指针，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [neɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
he might see a nail shining .
他 可能 看 一个 指甲 灼灼 .

他可能会看到一根闪亮的钉子。

[səʊ] [ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪz] ?

Do	you	know	what	preparedness	is	?
做	你	知道	什么	准备	是	?

你知道什么是准备吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['blaɪtɪŋli] .

"	he	added	blightingly	.
"	他	额外	令人沮丧地	.

"他沮丧地补充道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [naɪt] ?

"	Is	it	being	able	to	tell	time	by	the	sun	at	night	?
"	是	它	存在	有能力的	到	告诉	时间	经过	这	太阳	在	夜晚	?

"是指能够通过夜晚的太阳来判断时间吗?"

" ['saɪmən] [ɑːskt] .

"	Simon	asked	.
"	西蒙	问	.

西蒙问道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] !

"	That	shows	how	much	you	know	!
"	那	演出	如何	很多	你	知道	!

"这说明你懂得真多!"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	Pee	-	wee	shouted	,	almost	beside	himself	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	,	几乎	旁	他自己	.

"皮威大喊,几乎激动得语无伦次。"

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] — [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

"	Suppose	the	sun	should	break	—	I	mean	your	watch	.
"	认为	这	太阳	应该	休息	—	我	意思是	你的	手表	.

"假设太阳坏了——我是说你的手表坏了。"

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	have	the	back	of	it	,	wouldn't	you	?
你会	有	这	后退	的	它	,	不会	你	?

你会站在它后面,对吧?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] [wen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl]

And	besides	,	I	can	tell	when	it's	twelve	o'clock	when	there	isn't	any	sun	at	all
和	除了	,	我	能	告诉	什么时候	它是	十二	点钟	什么时候	那里	不是	任何	太阳	在	全部

.

.
.

而且,当太阳完全消失的时候,我就知道是中午十二点了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ? "

Do	you	know	how	?	"
做	你	知道	如何	?	"

你知道怎么做吗?

" [nəʊ] , [haʊ] ? "

"	No	,	how	?	"
"	不	,	如何	?	"

"不,怎么可能?"

" [baɪ][maɪ] ['stʌmək] . "

"	By	my	stomach	.	"
"	经过	我的	胃	.	"

"靠我的肚子。"

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['slɑːntɪŋ] - [weɪz] ? ”

“	Do	you	mean	laying	a	nail	against	it	slanting	-	ways	?	”
”	做	你	意思是	躺下	一个	指甲	反对	它	斜	-	方式	?	”

“你是说斜着把钉子钉在上面吗？”

“ [baɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt] , ” [piː] - [wiː] [jeld] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] [naʊ] , [səʊ][ðeə(r)] ! ”

“	By	my	appetite	,	”	Pee	-	wee	yelled	;	“	and	it's	twelve	o'clock	now	,	so	there	!	”
”	经过	我的	食欲	,	”	撒尿	-	哇	大喊	;	”	和	它是	十二	点钟	现在	,	所以	那里	!	”

“我的胃口真好！”皮威喊道，“现在已经十二点了，就这么定了！”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːst] , ” ['saɪmən] [sed] ; “ [ɪts] [hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] . ”

“	Your	appetite	is	a	little	fast	,	”	Simon	said	;	“	it's	half	past	eleven	.	”
”	你的	食欲	是	一个	小的	快速地	,	”	西蒙	说	;	”	它是	一半	过去的	十一	.	”

“你的胃口有点太快了，”西蒙说，“现在已经十一点半了。”

“ [wel] , ['eniweɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['æpɪtaɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][set] [ə'hed] , ” [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	anyway	I	have	my	appetite	kind	of	set	ahead	,	”	Pee	-	wee	explained	.
”	出色地	,	反正	我	有	我的	食欲	种类	的	放	前方	,	”	撒尿	-	哇	解释	.

“嗯，反正我已经提前安排好了我的胃口，”皮威解释道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]['kəʊzi]['kærəvæn][ænd; ənd][et; eɪt] [lʌntʃ] .

So	they	went	inside	their	cosy	caravan	and	ate	lunch	.
所以	他们	去	里面	他们的	舒适	大篷车	和	吃	午餐	.

于是，他们走进舒适的房车，吃了午饭。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

HANDLING	THE	CROWD
处理	这	人群

控制人群

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pəʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['biːdi] ['pɑːtɪk(ə)lz]

The	sun	was	just	poking	through	the	mist	and	conjuring	the	beady	particles
这	太阳	曾是	只是	戳	通过	这	薄雾	和	魔法	这	珠子	颗粒

[ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['ɪntuː]['taɪni]['dʒuːəlz] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [wɪð] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] ['aʊtfɪt]

of	moisture	into	tiny	jewels	when	our	heroes	with	their	rather	bedraggled	outfit
的	水分	进入	微小的	珠宝	什么时候	我们的	英雄	和	他们的	相当	邋遢的	全套服装

[muːvd] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] - ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] .

moved	triumphantly	up	the	main	street	of	Snailsdale	Manor	to	the	village	square	.
已搬	凯旋而归	向上	这	主要的	街道	的	-	庄园	到	这	村庄	正方形	.

太阳刚刚穿透薄雾，将水汽凝结成晶莹剔透的珠子，我们的英雄们穿着略显凌乱的衣服，凯旋般地沿着斯内尔斯代尔庄园的主街走向村广场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔːb] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv]

It	seemed	as	if	the	great	orb	had	deliberately	waited	to	make	an	effective
它	似乎	作为	如果	这	伟大的	球体	有	故意地	等待	到	制作	一个	有效的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fes'tiviti] .

entrance	into	the	festivities	.
入口	进入	这	庆祝活动	.

仿佛这颗巨大的球体是特意等待时机，才以最合适的方式加入到庆祝活动中。

[sɪns] [piː] - [wiːz] [fləʊt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Since	Pee	-	wee's	float	was	the	only	one	which	had	come	from	a	distance	,
自从	撒尿	-	尿尿	漂浮	曾是	这	仅有的	一	哪个	有	来	从	一个	距离	,

由于皮威的花车是唯一一辆从远方驶来的，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd]

the	others	had	escaped	the	blighting	effects	of	long	exposure	and	they	formed
这	其他的	有	逃脱	这	枯萎病	效果	的	长的	接触	和	他们	形成

[ə; eɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,

a	carnival	of	originality	and	color	as	they	stood	clustered	on	the	green	,
一个	狂欢	的	独创性	和	颜色	作为	他们	站立	聚类	在	这	绿色的	,

其他植物则幸免于长时间曝光的损害，它们聚集在绿地上，形成了一场充满创意和色彩的嘉年华。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [laɪn] .

waiting	to	be	drawn	into	line	.
等待	到	是	绘制	进入	线	.

等待排队。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊtə(r)] ['drɪvn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌsɪz] ,

Some	were	motor	driven	,	as	the	express	vehicles	and	the	buses	,
一些	是	发动机	驱动	,	作为	这	表达	车辆	和	这	公交车	,

有些是机动车辆，例如快递车辆和公共汽车。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] .

but	most	of	them	were	drawn	by	horses	.
但	最多	的	他们	是	绘制	经过	马匹	.

但它们大多是由马匹拉动的。

['evrɪ] ['ɔːtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([ænd; ənd] [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdz]) [wɒz; wəz]

Every	auto	in	the	village	(	and	nine	tenths	of	them	were	Fords	)	was
每一个	汽车	在	这	村庄	(	和	九	十分之一	的	他们	是	福特	)	曾是

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['sɪti] [fəʊk] [ɪn] ['hɒlədeɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə'taɪə(r)] .

decorated	and	filled	with	city	folk	in	holiday	spirit	and	attire	.
装饰	和	已填	和	城市	民间	在	假期	精神	和	服装	.

村里的每辆汽车（其中十分之九是福特汽车）都装饰一新，车里坐满了穿着节日盛装、充满节日气氛的城里人。

['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] ['baɪsɪklz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

Wheelbarrows	and	bicycles	,	too	,	were	pressed	into	service	.
独轮车	和	自行车	,	也	,	是	按下	进入	服务	.

手推车和自行车也被投入使用。

[juːðz] [ɒn] [dreɪpt] [stɪlts] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] .

Youths	on	draped	stilts	strutted	about	,	waiting	.
青年	在	垂坠的	高跷	昂首阔步	关于	,	等待	.

几个年轻人踩着高跷，昂首阔步地走来走去，等待着。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['kændi] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

A	thriving	business	was	going	on	in	candy	and	lemonade	.
一个	熙	商业	曾是	去	在	在	糖果	和	柠檬水	.

糖果和柠檬水生意非常兴隆。

[flægz] [ænd; ənd] [həʊ'tel] ['penənts] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Flags	and	hotel	pennants	were	everywhere	.
旗帜	和	酒店	三角旗	是	到处	.

到处都是旗帜和酒店彩旗。

[wʌn] ['baɪsɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [kən'veɪəns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ['kʌstəmz] ,

One	bicycle	with	a	bathtub	conveyance	beside	it	was	occupied	by	a	child	in	the	briefest	of	bathing	customs	,
一	自行车	和	一个	浴缸	输送	旁	它	曾是	占领	经过	一个	孩子	在	这	最简短	的	洗澡	海关	,

一辆自行车旁边放着一个浴缸，车里坐着一个孩子，正在进行短暂的沐浴仪式。

['weɪvɪŋ] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəl] .

waving	soap	and	towel	.
挥手	肥皂	和	毛巾	.

挥舞着肥皂和毛巾。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [piː] - [wiː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪn] [ə'mɪd]

It	must	be	confessed	that	the	irrepressible	Pee	-	wee	felt	a	little	chagrin	amid
它	必须	是	坦白	那	这	不可抑制的	撒尿	-	哇	毛毡	一个	小的	懊恼	之中

[ðɪs] ['mɒtli] [ə'semblɪdʒ] .

this	motley	assemblage	.
这	杂乱无章	装配	.

必须承认，在这群形形色色的人中间，活泼好动的皮威感到有些懊恼。

[pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Poor	Simon	was	visibly	flustered	and	ill	at	ease	.
贫穷的	西蒙	曾是	明显地	慌乱	和	患病的	在	舒适	.

可怜的西蒙明显慌乱不已，很不自在。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [bɪ'held] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

Our	hero	beheld	all	about	him	designs	and	color	schemes	and	rolling
我们的	英雄	观看	全部	关于	他	设计	和	颜色	方案	和	滚动

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['kærəvæn][tuː; tə] [ʃeɪm] .

architectural	conceptions	which	put	his	modest	caravan	to	shame	.
建筑	概念	哪个	放	他的	谦虚的	大篷车	到	耻辱	.

我们的主人公环顾四周，看到了各种各样的设计、配色方案和滚动的建筑理念，相比之下，他那辆简陋的旅行车简直黯然失色。

['iːv(ə)n] [hoʊps] ['teɪstfl] ['dreɪpɪŋ] , [naʊ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

Even	Hope's	tasteful	draping	,	now	wilted	and	heavy	with	moisture	,
甚至	希望	有品味的	垂褶	,	现在	枯萎的	和	重的	和	水分	,

就连霍普那件雅致的垂幔，如今也因潮湿而变得蔫蔫沉重了。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [væn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æmətə(r)] ['kruːdnəs] [ðæt] [stʌk] [aʊt]

did	not	redeem	the	grotesque	van	from	a	certain	amateur	crudeness	that	stuck	out
做过	不是	赎回	这	怪诞	货车	从	一个	肯定	业余	粗俗	那	卡住	出去

[ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

all	over	it	.
全部	超过	它	.

但这辆造型怪异的货车并没有掩盖其处处显露的业余粗糙感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdeɪl] ['bɑːnjɑːd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,

It	had	looked	very	fine	in	the	Goodale	barnyard	,	but	now	,	alas	,
它	有	看起来	非常	美好的	在	这	古德尔	农场	,	但	现在	,	唉	,

它在古德尔家的谷仓里看起来非常漂亮，但现在，唉……

[ə'mʌŋ] [ðæt] ['gæləksi][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [friː] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

among	that	galaxy	of	art	and	ingenuity	supported	by	free	expenditure	poor
之中	那	星系	的	艺术	和	独创性	有	经过	自由的	支出	贫穷的

[piː] - [wiːz] [mʌtʃ] [flɔːnt] [flət] [siːmd] [tʃiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .

Pee	-	wee's	much	flaunted	float	seemed	cheap	and	rough	and	commonplace	.
撒尿	-	尿尿	很多	炫耀	漂浮	似乎	便宜的	和	粗糙的	和	平凡	.

在众多由免费支出支持的艺术和创意作品中，可怜的皮威大肆炫耀的花车显得廉价、粗糙和普通。

[hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [lʌk] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ;

His	boasted	luck	seemed	at	last	to	have	deserted	him	;
他的	吹嘘	运气	似乎	在	最后的	到	有	荒凉的	他	;

他引以为傲的好运似乎最终离他而去；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

he	was	even	subdued	by	the	consciousness	of	failure	,
他	曾是	甚至	低沉的	经过	这	意识	的	失败	,

他甚至被失败的意识所压垮。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [siːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

as	he	gazed	wide	-	eyed	at	the	festive	scene	all	about	him	.
作为	他	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	节日	场景	全部	关于	他	.

他睁大眼睛，凝视着周围喜庆的景象。

['ɔːlməʊst] [əˈʃeɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fləʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd]

Almost	**ashamed**	**,**	**his**	**eyes**	**sought**	**out**	**the**	**float**	**of**	**the**	**Snailsdale**	**House**	**,**	**and**
几乎	羞愧	,	他的	眼睛	寻求	出去	这	漂浮	的	这	-	房子	,	和

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

there	**it**	**was**	**,**
那里	它	曾是	,

他几乎有些羞愧地四处寻找斯内尔斯代尔庄园的浮标，果然就在那里。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [lɔːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['pɑːtnə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [strʌŋ]

a	**veritable**	**rolling**	**lawn**	**,**	**with**	**his**	**faithless**	**partner**	**lying**	**in**	**a**	**hammock**	**strung**
一个	真正的	滚动	草地	,	和	他的	不忠	伙伴	说谎	在	一个	吊床	串

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [triːz] .

between	**two**	**imitation**	**trees**	**.**
之间	二	模仿	树木	.

一片绵延起伏的草坪，他那不忠的伴侣躺在两棵人造树之间悬挂的吊床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊt] , [tuː] ,

There	**were**	**several**	**children**	**on**	**the**	**float**	**,**	**too**	**,**
那里	是	一些	孩子们	在	这	漂浮	,	也	,

花车上还有几个孩子。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [strɔː] - [hæt] - ([əˈpærəntli] ['feɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**ladies**	**playing**	**cards**	**and**	**Straw**	**-**	**hat**	**Braggen**	**(**	**apparently**	**faithless**	**to**	**his**
和	女士们	玩耍	牌	和	稻草	-	帽子	-	(	显然	不忠	到	他的

['flɪvə(r)]) [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

flivver	**)**	**was**	**there**	**in**	**all**	**his**	**glory**	**.**
货车	)	曾是	那里	在	全部	他的	荣耀	.

女士们在玩牌，而戴着草帽的布拉格（显然对他的破旧车不忠）则风光无限地出现在那里。

[həʊp] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] .

Hope	**jumped**	**down**	**and**	**came**	**tripping**	**over**	**to**	**greet**	**the**	**boys**	**from**	**the**	**farm**	**.**
希望	跳了起来	向下	和	来了	绊倒	超过	到	迎接	这	男孩们	从	这	农场	.

希望跳下来，跌跌撞撞地跑过来迎接农场里的男孩们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊt] [lʊks] “ ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl]

“	**I**	**think**	**your**	**float**	**looks**	**“**	**perfectly**	**lovely**	**”**	**she**	**said**	**,**	**which**	**she**	**did**	**not**	**think**	**at**	**all**
“	我	思考	你的	漂浮	看起来	“	完美	迷人的	”	她	说	,	哪个	她	做过	不是	思考	在	全部

,

,

,

“我觉得你的花车看起来‘非常漂亮’，”她说，而她其实一点也不这么认为。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [saɪn] .

“	**and**	**it**	**just**	**makes**	**me**	**homesick**	**to**	**see**	**that**	**sign**	**.**
“	和	它	只是	制作	我	想家	到	看	那	符号	.

“看到那个标志，我就很想家。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['gʊdeɪl] [fɑːm] !

And	**just**	**to**	**think**	**of**	**you**	**two**	**coming**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Goodale**	**Farm**	**!**
和	只是	到	思考	的	你	二	未来	全部	这	方式	从	古德尔	农场	!

想想你们俩可是从古德尔农场一路赶来的！

[ɪts] [laɪk] — [ə; eɪ] — ['kærəvæn] [frɒm; frəm] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [frɒm; frəm] [ˌærɪ'zəʊnə] ! ”

It's	**like**	**—**	**a**	**—**	**caravan**	**from**	**—**	**you**	**know**	**—**	**from**	**Arizona**	**!**	**”**
它是	喜欢	—	一个	—	大篷车	从	—	你	知道	—	从	亚利桑那	!	”

就像——一支——来自——你知道的——亚利桑那州的——车队！

“ ['eniweɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [aɪs] [kriːm] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	**Anyway**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**two**	**quarts**	**of**	**ice**	**cream**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
“	反正	,	是	去	到	有	二	夸脱	的	冰	奶油	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“总之，我们要买两夸脱冰淇淋，”皮威说。

[tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

too	honest	to	let	himself	be	deceived	about	his	outlandish	contribution	to	the
也	诚实的	到	让	他自己	是	受骗	关于	他的	古怪的	贡献	到	这

['pædʒənt] .

pageant	.
盛会	.

他为人太诚实，不会让自己被蒙蔽，从而做出他那异想天开的贡献。

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [həʊp] [sed] ;

“	There's	just	a	perfect	army	of	city	people	coming	up	to	-	night	,	”	Hope	said	;
”	有	只是	一个	完美的	军队	的	城市	人们	未来	向上	到	-	夜晚	,	”	希望	说	;

“今晚会有一大批城里人涌过来，”霍普说；

“ [ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [laɪk] [sɑː'diːnz] .

“	and	we're	just	going	to	be	packed	like	sardines	.
”	和	是	只是	去	到	是	包装	喜欢	沙丁鱼	.

“我们会像沙丁鱼罐头一样挤在一起。”

['evərit] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [wɪð] [hɪm] — ”

Everett	wanted	me	to	ride	in	his	car	with	him	—	”
埃弗雷特	通缉	我	到	骑	在	他的	车	和	他	—	”

埃弗雷特想让我坐他的车——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	It	isn't	a	car	,	it's	a	Ford	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	它	不是	一个	车	,	它是	一个	福特	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“这不是普通的汽车，这是一辆福特车，”皮威说道。

“ [jʊr; jər] ['hɒrɪd] !

“	You're	horrid	!
”	你是	可怕的	!

你太糟糕了！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [dʒʌst] [dʒauns] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt]

But	I	was	afraid	I'd	be	just	jounced	to	death	and	would	be	all	tired	out
但	我	曾是	害怕的	ID	是	只是	弹跳	到	死亡	和	会	是	全部	疲劳的	出去

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	to	-	night	.
为了	到	-	夜晚	.

但我担心我会被颠簸得死去活来，今晚也会筋疲力尽。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	know	we're	going	to	have	a	dance	at	the	house	to	-	night	.
你	知道	是	去	到	有	一个	舞蹈	在	这	房子	到	-	夜晚	.

你知道我们今晚要在家里跳舞。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [tuː] .

And	I'll	let	you	into	a	little	secret	too	.
和	患病的	让	你	进入	一个	小的	秘密	也	.

我还要告诉你一个小秘密。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [frɒm; frəm] -

You	know	those	two	perfectly	lovely	fellows	that	are	coming	up	—	from	Hydome
你	知道	那些	二	完美	迷人的	伙伴们	那	是	未来	向上	—	从	-

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?

University	?
大学	?

你知道那两个来自海德姆大学的、非常可爱的小伙子吗?

['mɪstə(r)] . [skɪmp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ]

Mr	.	Skimper	is	going	to	have	them	represent	us	in	the	tennis	match
先生	.	撇油	是	去	到	有	他们	代表	我们	在	这	网球	匹配

[ænd; ənd] ['ðer] ['ekspɜːts] ,

and	they're	experts	,
和	它们是	专家	,

斯金珀先生将派他们代表我们参加网球比赛，他们都是专家。

[ðev] [bəuθ] [wʌn] ['praɪzɪz] .

they've	both	won	prizes	.
他们有	两个都	韩元	奖品	.

他们俩都得过奖。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !

Just	imagine	!
只是	想象	!

想象一下！

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] - [θɪŋks] [ðeə(r)] [tiːm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !

And	the	Hotel	Packem	thinks	their	team	is	going	to	win	!
和	这	酒店	-	思考	他们的	团队	是	去	到	赢	!

帕克姆酒店认为他们的球队会赢！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ?

Isn't	it	excruciating	?
不是	它	痛苦不堪	?

难道不痛苦不堪吗?

[əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wɪn] !

Oh	,	you	must	surely	come	and	see	us	win	!
哦	,	你	必须	一定	来	和	看	我们	赢	!

哦，你一定要来看我们赢球！

" [ɪf] [ðə; ði][saɪn][ɒn] [piː] - [wiːz] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl] [meɪd] [həʊp] ['həʊmsɪk] ,

"	If	the	sign	on	Pee	-	wee's	lumbering	vehicle	made	Hope	homesick	,
"	如果	这	符号	在	撒尿	-	尿尿	伐木	车辆	制成	希望	想家	,

“如果皮威那辆笨重的车上的标志让霍普想家了，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] , ['flɪpənt] ['ræbl] .

it	had	quite	a	different	effect	upon	the	joyous	,	flippant	rabble	.
它	有	相当	一个	不同的	影响	之上	这	欢乐	,	轻浮的	乌合之众	.

它对那些快乐、轻浮的乌合之众产生了截然不同的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [kən'spɪkjuəs] ,

It	was	the	one	,	conspicuous	,
它	曾是	这	一	,	显眼的	,

就是它，很显眼。

[aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ʌn'həʊli] [mɜːθ] [ɒn] ['evri]

outstanding	feature	of	Pee	-	wee's	outfit	and	it	aroused	unholy	mirth	on	every
杰出的	特征	的	撒尿	-	尿尿	全套服装	和	它	被唤醒	不圣洁的	欢笑	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

皮威的服装最突出的特点是它引起了周围所有人的哄堂大笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fləʊts] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['juːnɪts] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	was	especially	so	as	the	other	floats	and	marching	units	passed	it	to
这	曾是	尤其	所以	作为	这	其他	浮标	和	行军	单位	通过了	它	到

[fɔːm] [ɪn][laɪn] .

form	in	line	.
形式	在	线	.

当其他花车和游行队伍经过并列队时，情况尤其如此。

“ [heɪ] , [saɪn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] ? ” [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
“ **Hey** , **sign** , **where** **are** **you** **going** **with** **the** **wagon** **?** ” **called** **one** **of** **the** **summer**
“ 嘿 , 符号 , 在哪里 是 你 去 和 这 车皮 ? ” 称为 一 的 这 夏天
[wɪts] .
wits .
智慧 .

“嘿，先生，你赶着马车要去哪儿？”一位夏日里的机智者问道。

“ [heɪ] [fləʊt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fuːl] ?
“ **Hey** **float** **,** **where** **are** **you** **going** **with** **the** **fool** **?**
“ 嘿 漂浮 , 在哪里 是 你 去 和 这 傻子 ?

“嘿，浮萍，你带着那个傻瓜要去哪儿？”

” [piː] - [wiː] ['prɒmptli] [ri'tɔːt] .
” **Pee** **-** **wee** **promptly** **retorted** **.**
” 撒尿 - 哇 及时 反驳 .

“皮威立刻反驳道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['eni][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
He **was** **the** **equal** **of** **any** **at** **this** **kind** **of** **thing** **.**
他 曾是 这 平等的 的 任何 在 这 种类 的 事物 .

他在这方面与任何人都不相上下。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] , ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
He **sat** **on** **the** **peak** **of** **his** **roof** **,** **ready** **to** **meet** **all** **comers** **.**
他 卫星 在 这 顶峰 的 他的 屋顶 , 准备好 到 见面 全部 来者 .

他坐在屋顶最高处，准备迎接所有来访者。

“ [ɪz] [ðæt] [saɪn] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['wægən][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ?
“ **Is** **that** **sign** **meant** **to** **cover** **the** **wagon** **or** **is** **it** **meant** **to** **cover** **the** **farm** **?**
“ 是 那 符号 意思是 到 覆盖 这 车皮 或者 是 它 意思是 到 覆盖 这 农场 ?

“那块牌子是用来遮盖马车的，还是用来遮盖农场的？”

” [əˈnʌðə(r)] ['dʒəʊkə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [gˈɜːlz] ['kærəld] [fɔːθ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
” **another** **joker** **shouted** **,** **and** **several** **girls** **carolled** **forth** **their** **appreciation** **of**
” 其他 小丑 喊叫 , 和 一些 女孩们 颂歌 前进 他们的 欣赏 的
[hɪz; ɪz] [wɪt] .
his **wit** **.**
他的 有 .

“又一个爱开玩笑的人喊道，几个女孩也跟着唱起了歌，表达了他们对他的幽默的赞赏。”

“ [ɪts] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪˈnʌf] , ” [piː] - [wiː] [rɔːd] .
“ **It's** **meant** **to** **cover** **your** **mouth** **only** **it** **isn't** **big** **enough** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **roared** **.**
“ 它是 意思是 到 覆盖 你的 嘴 仅有的 它 不是 大的 足够的 , ” 撒尿 - 哇 咆哮 .

“它是用来遮住嘴巴的，但是它不够大，”皮威咆哮道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] ?
“ **Where** **the** **dickens** **is** **Goodale** **Manor** **Farm** **?**
“ 在哪里 这 狄更斯 是 古德尔 庄园 农场 ?

“古德尔庄园农场到底在哪儿？”

” ['sʌmwʌn] ['kwɪrrɪd] .
” **someone** **queried** **.**
” 某人 查询 .

有人问道。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːn]
“ **You** **go** **nineteen** **thousand** **miles** **through** **the** **woods** **and** **take** **the** **second** **turn**
“ 你 去 十九 千 英里 通过 这 树林 和 拿 这 第二 转动
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] ,
to **your** **left** **,**
到 你的 左边 ,

“你穿过树林走了19000英里，然后在第二个路口左转，

〃 [sʌm; səm][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .
〃 some one answered .
〃 一些 一 回答 .

有人回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wel] , 〃 [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .
“ Then you jump in the well , 〃 Pee - wee shouted .
〃 然后 你 跳 在 这 出色地 , 〃 撒尿 - 哇 喊叫 .

“然后你就跳进井里去！〃皮威喊道。

['saɪmən][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['edifai] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kəm'pænjən] ['hændld]
Simon was greatly edified at the ease with which his small companion handled
西蒙 曾是 非常 受启发 在 这 舒适 和 哪个 他的 小的 伴侣 处理
[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ʃəʊ] .
the passing show .
这 通过 展示 .

西蒙对他的小伙伴轻松应对这场表演感到非常欣慰。

“ [wɒt] [eɪlz] [gʊdeɪlz] [fɑ:m] ? 〃 [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
“ What ails Goodale's Farm ? 〃 a couple of young fellows began singing .
〃 什么 疾病 古德尔的 农场 ? 〃 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 开始 歌唱 .

“古德尔农场出了什么事？〃几个年轻人开始唱了起来。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [gʊdeɪlz] , 〃 [ə'nʌðə(r)] [wɪt] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ What's the good of Goodale's , 〃 another wit chimed in .
〃 是什么 这 好的 的 古德尔的 , 〃 其他 有 齐声说道 在 .

“古德尔餐厅有什么好处？〃另一位机智的人插话道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sneɪlz] [ɪn] - ?
“ What's the good of all the snails in Snailsdale ?
〃 是什么 这 好的 的 全部 这 蜗牛 在 - ?

“蜗牛谷里那么多蜗牛有什么用？〃

〃 [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] .
〃 Pee - wee shouted at the top of his voice , which caused much laughter .
〃 撒尿 - 哇 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 哪个 导致 很多 笑声 .

“皮威大声喊叫，引得大家哄堂大笑。”

“ [ɔ:l][ðə; ði][sneɪlz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ All the snails came out of their shells to - day .
〃 全部 这 蜗牛 来了 出去 的 他们的 贝壳 到 - 天 .

“今天所有的蜗牛都从壳里出来了。”

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] !
They come out when it rains !
他们 来 出去 什么时候 它 雨 !

下雨的时候它们就出来了！

〃 [ɪn'di:d] [hi:; hi] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ru:f] ,
〃 Indeed he looked funny enough straddling the old roof ,
〃 的确 他 看起来 有趣的 足够的 跨骑 这 老的 屋顶 ,

“他跨坐在旧屋顶上的样子确实挺滑稽的。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɔ:di] ['tɜ:bən] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bi'smiə] [wɪð] [dʒæm]
with his gaudy turban falling about his head and his mouth besmeared with jam
和 他的 艳丽的 头巾 坠落 关于 他的 头 和 他的 嘴 涂抹 和 果酱
.
:
.

他头上戴着花哨的头巾，头巾滑落下来，嘴上沾满了果酱。

“ [ðeɪ] [greʊ] [bɪg] [saɪnz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɑːm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪmɪk] .
“ They grow big signs daown that thar farm , ” shouted a young mimic .
” 他们 生长 大的 标志 道翁 那 那里 农场 , ” 喊叫 一个 年轻的 模仿 .

“那片农场里竖起了大牌子，”一个年轻的模仿者喊道。

“ - [ðə; ði] [giːs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”
“ Haow's the geese daown thar ? ”
” - 这 鹅 道翁 那里 ? ”

“那里的鹅怎么了？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː]
“ All right , I'll tell them their brother was asking after them , ” Pee - wee
” 全部 正确的 , 患病的 告诉 他们 他们的 兄弟 曾是 问 后 他们 , ” 撒尿 - 哇
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“好吧，我会告诉他们，他们的哥哥在打听他们的消息，”皮威回答道。

“ - [ðə; ði][pɪgz] ? ” [paɪpt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
“ Haow's the pigs ? ” piped up another voice .
” - 这 猪 ? ” 管道 向上 其他 嗓音 .

“猪怎么样了？”另一个声音插了进来。

“ [faɪn] .
“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
How are all your family ?
如何 是 全部 你的 家庭 ?

你家人都好吗?

” [piː] - [wiː] [ʃɒt] [bæk] .
” Pee - wee shot back .
” 撒尿 - 哇 射击 后退 .

“皮威反驳道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naʊ] ;
He was too engrossed with the zest of battle to be disappointed now ;
他 曾是 也 全神贯注 和 这 热情 的 战斗 到 是 失望的 现在 ;

他当时完全沉浸在战斗的刺激之中，根本无暇顾及失望；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
he was in his element .
他 曾是 在 他的 元素 .

他如鱼得水。

“ - [tə'mɑːtəʊz] ?
“ Haow's tomatoes ?
” - 西红柿 ?

“豪氏番茄？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪmɪk] ['ʃaʊtɪd] .
” the young mimic shouted .
” 这 年轻的 模仿 喊叫 .

“那个模仿者大声喊道。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]

For	answer	he	received	a	demonstration	which	effectually	convinced	him	that
为了	回答	他	已收到	一个	示范	哪个	有效地	确信	他	那

[tə'mɑːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [raɪp] [ænd; ənd] [sɒft] .

tomatoes	were	both	ripe	and	soft	.
西红柿	是	两个都	成熟	和	柔软的	.

为了解答他的疑问，他接受了演示，演示有效地让他相信西红柿既成熟又柔软。

[ə; eɪ] [hɑːd] [bɔɪld] [eg] [wɒz; wəz] [nekst] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] [juːz] ,

A	hard	boiled	egg	was	next	seized	for	light	artillery	use	,
一个	难的	煮沸	蛋	曾是	下一个	查获	为了	光	炮兵	使用	,

接下来，警方缴获了一枚煮熟的鸡蛋，准备用于轻型火炮射击。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt]

but	Pee	-	wee	couldn't	bring	himself	to	part	with	that
但	撒尿	-	哇	不能	带来	他自己	到	部分	和	那

但皮威实在舍不得那东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	decided	just	in	the	nick	of	time	to	eat	it	.
和	他	决定	只是	在	这	缺口	的	时间	到	吃	它	.

他及时决定把它吃掉。

[hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [lɑːft] [lɑːst] [ɪn] [wʌn] [sens] [æt; ət] [liːst]

He	laughs	best	who	laughs	last	,	and	Pee	-	wee	laughed	last	in	one	sense	at	least
他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	,	和	撒尿	-	哇	笑了	最后的	在	一	感觉	在	至少

,

,

,

笑到最后的人才是最会笑的，而皮威至少在某种意义上是最后一个笑到最后的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

for	he	was	the	last	in	the	procession	.
为了	他	曾是	这	最后的	在	这	游行	.

因为他是队伍中最后一个人。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pædʒənt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['saɪmən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌn'tɪl]

The	officials	of	the	pageant	did	not	give	Simon	a	chance	to	drive	into	line	until
这	官员	的	这	盛会	做过	不是	给	西蒙	一个	机会	到	驾驶	进入	线	直到

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [laɪn] ,

there	wasn't	any	more	line	,
那里	不是	任何	更多的	线	,

选美比赛的官员们直到队伍里没有人了，才让西蒙开车排队。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒksə(n)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [spiːd] [ə'hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [sɜːtʃ]

and	the	oxen	had	to	be	urged	to	speed	ahead	in	a	frantic	search
和	这	牛	有	到	是	敦促	到	速度	前方	在	一个	疯狂的	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

于是人们不得不催促牛群飞奔向前，疯狂地寻找它。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['breɪknek] [peɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd]

They	proceeded	at	the	breakneck	pace	of	about	two	miles	an	hour	and
他们	继续	在	这	断颈	步伐	的	关于	二	英里	一个	小时	和

[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] .

caught	up	with	it	around	the	corner	.
捕捉	向上	和	它	大约	这	角落	.

他们以大约每小时两英里的惊人速度前进，并在拐角处追上了它。

['evri] ['sɜːkəs][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [klaʊn] [ænd; ənd] ['evri] [pæk] [ɪts]['dʒəʊkə(r)] ,

Every	circus	must	have	its	clown	and	every	pack	its	joker	,
每一个	马戏团	必须	有	它是	小丑	和	每一个	盒	它是	小丑	,

每个马戏团都必须有自己的小丑，每个团队都必须有自己的开心果。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'welkəm] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .

and	on	such	terms	Pee	-	wee	was	not	unwelcome	at	the	tail	of	the	parade	.
和	在	这样的	条款	撒尿	-	哇	曾是	不是	不受欢迎	在	这	尾巴	的	这	游行	.

按照这样的条件，皮威站在游行队伍的末尾也并不令人反感。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [ðæt] ['gʊdeɪl] [fɑːm] , [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	it	was	appropriate	that	Goodale	Farm	,	the	last	place	in	creation	,
也许	它	曾是	合适的	那	古德尔	农场	,	这	最后的	地方	在	创建	,

或许，古德尔农场，这世间最后一个地方，正是恰如其分的。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

should	have	the	last	float	in	the	parade	.
应该	有	这	最后的	漂浮	在	这	游行	.

应该安排在游行队伍的最后一个花车上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ʌn'stɪntɪd] ['lɑːftə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

It	caused	unstinted	laughter	along	the	way	,
它	导致	毫不吝啬	笑声	沿着	这	方式	,

一路上引来阵阵欢笑。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

chiefly	because	of	its	great	sign	which	was	bigger	than	that	on	the	Commercial
主要	因为	的	它是	伟大的	符号	哪个	曾是	大	比	那	在	这	商业的

[həʊ'tel][ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [skaʊt] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒn]

Hotel	and	its	small	scout	who	was	almost	as	small	as	the	weather	-	vane	on
酒店	和	它是	小的	侦察	WHO	曾是	几乎	作为	小的	作为	这	天气	-	叶片	在

[ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] ,

the	same	hotel	and	fully	able	,
这	相同的	酒店	和	完全	有能力的	,

主要原因是它巨大的招牌比商业酒店的招牌还要大，而且它的小侦察员几乎和同一家酒店的风向标一样小，但却完全能胜任。

[laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] , [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

like	the	weather	-	vane	,	to	handle	the	situation	from	any	direction	.
喜欢	这	天气	-	叶片	,	到	处理	这	情况	从	任何	方向	.

就像风向标一样，可以从任何方向应对情况。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['bɒks(ə)n] [wɪtʃ] [kept] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['gəʊɪŋ] [fɜːst][ɪn] ['sekənd] ,

The	trouble	was	with	the	oxen	which	kept	falling	behind	,	going	first	in	second	,
这	麻烦	曾是	和	这	牛	哪个	保留	坠落	在后面	,	去	第一的	在	第二	,

问题出在牛身上，它们总是掉队，一会儿跑第一，一会儿又跑第二。

[ðen] [ɪn] [fɜːst][gɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɔːld] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪs]

then	in	first	gear	,	until	they	finally	stalled	altogether	in	front	of	the	Snailsdale	Ice
然后	在	第一的	齿轮	,	直到	他们	最后	停滞	共	在	正面	的	这	-	冰

[kriːm] ['pɑːlə(r)] .

Cream	Parlor	.
奶油	客厅	.

然后挂上一档，直到最后在斯内尔斯代尔冰淇淋店前彻底抛锚了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [braib] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

Whether	they	had	been	bribed	to	do	this	it	is	impossible	to	say	.
无论	他们	有	到过	受贿	到	做	这	它	是	不可能的	到	说	.

他们是否收受贿赂才这样做，我们无从得知。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [fɔːls] [daʊn]
THE MILKY WAY FALLS DOWN
这 乳白色 方式 瀑布 向下

银河系崩塌

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] , [piː] - [wiː] [et; eɪt] [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] .
As a revenge against Hope Stillmore , Pee - wee ate three plates of ice cream .
作为 一个 复仇 反对 希望 斯蒂尔莫尔 , 撒尿 - 哇 吃 三 盘子 的 冰 奶油 .

为了报复霍普·斯蒂尔莫尔，皮威吃了三盘冰淇淋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['evə(r)] ['lɔɪəl] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
And his partner , ever loyal , did the same .
和 他的 伙伴 , 曾经 忠诚 , 做过 这 相同的 .

而他的伴侣，一如既往地忠诚，也做了同样的事情。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rekləsnəs] ,
Not only that , but being in the holiday spirit of recklessness ,
不是 仅有的 那 , 但 存在 在 这 假期 精神 的 鲁莽 ,

不仅如此，还带着节日里那种肆意妄为的精神，

[hiː; hi] [drɒpt] ['nɪk(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [pi'ænəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ,
he dropped nickel after nickel in the automatic piano and it played ,
他 掉落 镍 后 镍 在 这 自动的 钢琴 和 它 玩 ,

他往自动钢琴里投了一枚又一枚五分镍币，钢琴就开始弹奏了。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,
“ We don't know where we're going , but we're on our way ,
“ 我们 不 知道 在哪里 是 去 , 但 是 在 我们的 方式 ,

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上。”

” [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] .
” a prophetic piece as they were soon to learn .
” 一个 预言 片 作为 他们 是 很快 到 学习 .

“他们很快就会发现，这是一篇预言性的文章。”

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['ɔːlsəʊ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [həʊm] , ” [ænd; ənd] “ [eɪnt] [wiː; wi][gɒt] [fʌn] ?
It played also , “ It's a long way home , ” and “ Ain't we got fun ?
它 玩 还 , “ 它是 一个 长的 方式 家 , ” 和 “ 不是 我们 得到 乐趣 ?

它还播放了《回家路漫漫》和《我们难道不开心吗？》

” [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔːdʒi] [ðeɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə][kræŋk][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
” When they emerged from their orgy they endeavored to crank and then to
” 什么时候 他们 出现 从 他们的 狂欢 他们 努力 到 曲柄 和 然后 到
[spæŋk][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
spank their motor without success .
打屁股 他们的 发动机 没有 成功 .

“当他们从狂欢中醒来时，他们试图启动并拍打他们的发动机，但都失败了。”

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒksn] - [teɪlz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [spɑːk] [ðeɪ]
The familiar expedient of turning the oxens ' tails failing to give a spark they
这 熟悉的 权宜 的 转弯 这 牛 - 尾巴 失败 到 给 一个 火花 他们
[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [heɪ] [held] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːsts] ,
proceeded to the judicious use of bits of hay held temptingly before the beasts ,
继续 到 这 明智的 使用 的 比特 的 干草 握住 诱人地 前 这 野兽 ,

他们尝试了常见的拨弄牛尾巴的方法，但没有奏效，于是便采取了巧妙的办法，把一些干草放在牲畜面前引诱它们。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] ['hʌŋgri] .

which	were	evidently	not	hungry	.
哪个	是	显然	不是	饥饿的	.

显然他们并不饿。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən]['ɔːtəʊ][ɒn][ɪts] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

At	last	an	auto	on	its	way	home	from	the	parade	effected	a	successful
在	最后的	一个	汽车	在	它是	方式	家	从	这	游行	受影响	一个	成功的

[sə'praɪz] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

surprise	attack	from	the	rear	,
惊喜	攻击	从	这	后部	,

最后，一辆从游行队伍回家的汽车从后方发动了一次成功的突袭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['stɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][stɒp] [ə'gen] .

and	the	oxen	being	thus	started	were	too	lazy	to	stop	again	.
和	这	牛	存在	因此	开始	是	也	懒惰的	到	停止	再次	.

就这样，牛群开始奔跑，却又懒得停下来。

[piː] - [wiː] [et; eɪt] [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] .

Pee	-	wee	ate	three	plates	of	ice	cream	.
撒尿	-	哇	吃	三	盘子	的	冰	奶油	.

皮威吃了三盘冰淇淋。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ləʊərɪŋ] [æz; əz]['saɪmən] , [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]

The	weather	was	now	lowering	as	Simon	,	wise	in	such	things	,	had	predicted
这	天气	曾是	现在	降低	作为	西蒙	,	明智的	在	这样的	事物	,	有	预测

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

正如西蒙所预料的那样，天气正在转凉。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['θɪknəs] [ænd; ənd]

The	sky	was	overcast	again	and	there	was	a	returning	thickness	and
这	天空	曾是	灰蒙蒙	再次	和	那里	曾是	一个	返回	厚度	和

['dʌlnis] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

dulness	to	the	atmosphere	.
沉闷	到	这	气氛	.

天空再次阴沉下来，空气又变得沉闷压抑起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [reɪn] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['drɪz(ə)l] ,

There	was	no	rain	,	nor	even	drizzle	,
那里	曾是	不	雨	,	也不	甚至	细雨	,

没有下雨，甚至连毛毛雨都没有。

[bʌt; bət][səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] ['meni] ['ɔːtəʊɪst] [hæd; həd][ðeə(r)] [laɪts] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]

but	so	thick	was	the	mist	that	many	autoists	had	their	lights	on	and	the
但	所以	厚的	曾是	这	薄雾	那	许多	汽车人	有	他们的	灯	在	和	这

[laɪts] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['mʌgi] [eə(r)] .

lights	seemed	actually	to	pierce	the	muggy	air	.
灯	似乎	实际上	到	刺穿	这	闷热	空气	.

但雾气非常浓，许多驾车者都打开了车灯，车灯似乎真的能刺破闷热的空气。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd][æn; ən]['əʊdə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv] [steɪl] , [kəʊld] [sməʊk] .

The	atmosphere	had	an	odor	to	it	as	of	stale	,	cold	smoke	.
这	气氛	有	一个	气味	到	它	作为	的	陈旧	,	寒冷的	抽烟	.

空气中弥漫着一股陈腐的冷烟味。

[ðə; ði] [smǝʊk] [wɪtʃ] [ə'rǝʊz] [frɒm; frǝm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; ǝv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [hǝʊ'tel] [wɒz; wǝz] [nɒt]

The	smoke	which	arose	from	the	chimney	of	the	Commercial	Hotel	was	not
这	抽烟	哪个	出现	从	这	烟囱	的	这	商业的	酒店	曾是	不是

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ,

clear	and	well	defined	but	seemed	to	merge	in	the	heavy	,
清除	和	出色地	定义	但	似乎	到	合并	在	这	重的	,

商业酒店烟囱冒出的烟雾并不清晰，而是似乎融入了浓重的空气中。

['ɜːli] [dʌsk] .

early	dusk	.
早期的	黄昏	.

黄昏时分。

“ [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [θɪk] [æz; ǝz] ['bʌtə(r)] , ” [sed] ['saɪmǝn] .

“	It's	goin	'	ter	be	thick	as	butter	,	”	said	Simon	.
“	它是	去	-	特尔	是	厚的	作为	黄油	,	”	说	西蒙	.

“它会像黄油一样浓稠，”西蒙说。

“ [ðə; ði] [ǝʊld] [mæn] [siːd] [ðɪs] ['kʌmɪn] - [frɒm; frǝm] ['jestǝdeɪ] ['ɒnɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ǝ)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ǝ'lɒŋ]

“	The	old	man	seed	this	comin	'	from	yesterday	ony	he	didn't	say	nuthin	'	along
“	这	老的	男人	种子	这	即将到来	-	从	昨天	仅	他	没有	说	什么也没有	-	沿着

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ˌjuː 'viː] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

on	account	uv	the	parade	.
在	帐户	紫外线	这	游行	.

“老人家昨天就知道会有这事，只是因为游行的原因他什么也没说。”

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [fɔːl] [daʊn] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Milky	Way's	goin	'	ter	fall	down	,	that's	what	he	calls	it	.
这	乳白色	方式	去	-	特尔	落下	向下	,	那就是	什么	他	呼叫	它	.

他称之为“银河系即将崩塌”。

[wɪd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] . ”

We'd	better	get	a	start	.	”
我们会	更好的	得到	一个	开始	.	”

我们最好赶紧开始。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [kæn; kǝn] [faɪnd] [ðə; ði] [rǝʊd] , [kænt] [wiː; wi] ? ” [sed] [piː] - [wiː] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

“	Gee	whiz	,	we	can	find	the	road	,	can't	we	?	”	said	Pee	-	wee	,	not	in	the
“	吉	呼啸	,	我们	能	寻找	这	路	,	不能	我们	?	”	说	撒尿	-	哇	,	不是	在	这

[liːst] [kǝn'sɜːnd] .

least	concerned	.
至少	担心的	.

“哎呀，我们肯定能找到路，对吧？”皮威毫不担心地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [ɒv; ǝv] [ə; eɪ] [fɒg] ? ”

“	Do	you	think	I'm	scared	of	a	fog	?	”
“	做	你	思考	我是	害怕的	的	一个	多雾路段	?	”

你觉得我会害怕雾吗?

“ [ɪts] ['ɔːtǝʊz] [wiː; wi] [mait] [miːt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; ǝv] , ” [sed] ['saɪmǝn] .

“	It's	autos	we	might	meet	that	I'm	thinkin	'	of	,	”	said	Simon	.
“	它是	汽车	我们	可能	见面	那	我是	思考	-	的	,	”	说	西蒙	.

“我想到的是我们可能会遇到的汽车，”西蒙说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [dʒʌmp] ['ǝʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ; ['liːstweɪz] [aɪ] ['nevə(r)] [siː] [wʌn] [duː; də] [ðæt] .

“	They	ain't	goin	'	ter	jump	over	us	;	leastways	I	never	see	one	do	that	.
“	他们	不是	去	-	特尔	跳	超过	我们	;	至少	我	绝不	看	一	做	那	.

“他们不会从我们身上跳过去；至少我从没见过有人这么做。”

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; ǝv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .

They	can't	see	ten	feet	ahead	of	'	em	in	the	fog	.
他们	不能	看	十	脚	前方	的	-	呃	在	这	多雾路段	.

雾气弥漫，他们连十英尺外都看不清。

[aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːtəʊz][en] - [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	scared	of	them	autos	n	'	I	admit	it	.
我是	害怕的	的	他们	汽车	n	-	我	承认	它	.

我承认，我害怕汽车。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [lait] .

We	haven't	got	any	light	.
我们	还没有	得到	任何	光	.

我们没有电。

〞 ['ɔːtəʊz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən] .

〞	Autos	were	still	strange	and	fearful	things	to	poor	Simon	.
〞	汽车	是	仍然	奇怪的	和	可怕	事物	到	贫穷的	西蒙	.

对于可怜的西蒙来说，汽车仍然是陌生而可怕的东西。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , 〞 [piː] - [wiː] [sed] ; “ ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [laɪts]

“	We	can	make	a	noise	,	〞	Pee	-	wee	said	;	“	noises	are	as	good	as	lights
“	我们	能	制作	一个	噪音	,	〞	撒尿	-	哇	说	;	“	噪音	是	作为	好的	作为	灯

; [lʊk] [æt; ət] [fɒg] - [hɔːnz] .

;	look	at	fog	-	horns	.
;	看	在	多雾路段	-	角	.

“我们可以制造噪音，”皮威说；“噪音和灯光一样好；看看雾笛就知道了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] ,

Do	you	know	how	to	make	a	noise	without	anything	to	make	a	noise	with	,
做	你	知道	如何	到	制作	一个	噪音	没有	任何事物	到	制作	一个	噪音	和	,

你知道如何在没有任何工具的情况下发出声音吗?

[ɪf] [jʊr; jər] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? 〞

if	you're	starving	in	the	woods	?	〞
如果	你是	饥饿	在	这	树林	?	〞

如果你在森林里饿得奄奄一息呢?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ?

“	Is	it	a	riddle	?
〞	是	它	一个	谜语	?

这是一个谜语吗?

〞 ['saɪmən] [ɑːskt] .

〞	Simon	asked	.
〞	西蒙	问	.

西蒙问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ; [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , 〞 [piː] - [wiː] [sed]

“	No	,	it	isn't	a	riddle	;	you	can't	make	noises	with	a	riddle	,	〞	Pee	-	wee	said
“	不	,	它	不是	一个	谜语	;	你	不能	制作	噪音	和	一个	谜语	,	〞	撒尿	-	哇	说

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

“不，这不是谜语；谜语是不能发出声音的，”皮威不屑地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] . 〞

“	You	have	to	use	a	tin	can	and	a	piece	of	cord	.	〞
〞	你	有	到	使用	一个	锡	能	和	一个	片	的	绳索	.	〞

“你需要用到一个锡罐和一根绳子。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] ?

“	Where	do	you	get	the	tin	can	if	you	haven't	got	anything	?
〞	在哪里	做	你	得到	这	锡	能	如果	你	还没有	得到	任何事物	?

如果你什么都没有，从哪里弄来一个铁罐呢?

" ['saɪmən] [ɑ:skt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kru:d] , ['rʊərəl] , ['lɒdʒɪk] .

"	Simon	asked	,	with	his	crude	,	rural	,	logic	.
"	西蒙	问	,	和	他的	原油	,	乡村的	,	逻辑	.

"西蒙用他那粗犷、乡野的逻辑问道。"

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] !

"	That	shows	how	much	you	know	!
"	那	演出	如何	很多	你	知道	!

"这说明你懂得真多！"

" [pi:] - [wi:] [sed] [wɪð] ['blaɪtɪŋ] [skɔ:n] .

"	Pee	-	wee	said	with	blighting	scorn	.
"	撒尿	-	哇	说	和	枯萎病	轻蔑	.

"皮威带着鄙夷的语气说道。"

" ['evri] [skaʊt] [ðæt] [gəʊz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæz; həz][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [bi:nz] [ɔ:(r)]

"	Every	scout	that	goes	camping	in	the	woods	has	a	can	of	beans	or
"	每一个	侦察	那	去	野营	在	这	树林	有	一个	能	的	豆子	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

"每个去树林里露营的童子军都会带一罐豆子之类的东西。"

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [bi:nz] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['stɑ:vɪŋ] , " ['saɪmən] [əb'zɜ:vd] .

"	If	he	has	a	can	of	beans	he	isn't	starving	,	"	Simon	observed	.
"	如果	他	有	一个	能	的	豆子	他	不是	饥饿	,	"	西蒙	观察到	.

"如果他有一罐豆子，他就不会挨饿，"西蒙评论道。

" ['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] , " [pi:] - [wi:] ['feəli]

"	Maybe	he	had	it	but	he	hasn't	got	it	any	more	,	"	Pee	-	wee	fairly
"	或许	他	有	它	但	他	还没有	得到	它	任何	更多的	,	"	撒尿	-	哇	相当

-

sreamed	,
-	,

"也许他以前有，但他现在没有了，"皮威几乎是尖叫着说。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [fɒg] .

loud	enough	to	pierce	the	densest	fog	.
大声	足够的	到	刺穿	这	最密集	多雾路段	.

声音大到足以穿透最浓的雾气。

" [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [i:t] [ðə; ði][kæn; kən] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

"	He	couldn't	eat	the	can	,	could	he	?
"	他	不能	吃	这	能	,	可以	他	?

"他不可能吃掉那个罐头吧？"

['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Anyway	,	I've	got	an	inspiration	.
反正	,	我已经	得到	一个	灵感	.

总之，我有个灵感。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	that	is	?	"
做	你	知道	什么	那	是	?	"

你知道那是什么吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] ? "

"	Is	it	something	to	make	a	noise	with	?	"
"	是	它	某物	到	制作	一个	噪音	和	?	"

"这是用来发出声音的东西吗？"

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] .

“	It's	something	that	tells	you	about	something	to	make	a	noise	with	.
”	它是	某物	那	讲述	你	关于	某物	到	制作	一个	噪音	和	.

“它告诉你该用什么东西来制造噪音。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

It's	something	that	comes	into	your	brain	all	of	a	sudden	.
它是	某物	那	来	进入	你的	脑	全部	的	一个	突然	.

这是突然出现在你脑海中的想法。

[aɪ][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [stɪk] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn]

I	can	hold	a	stick	against	one	of	the	wheels	and	it'll	make	a	noise	on
我	能	抓住	一个	戳	反对	一	的	这	车轮	和	它将	制作	一个	噪音	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spəʊks] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

account	of	the	spokes	knocking	against	it	;
帐户	的	这	发言人	敲门	反对	它	;

我可以用棍子抵住其中一个车轮，车轮辐条会敲击棍子发出声音；

[dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fens] .

just	like	when	you	pull	a	stick	along	a	fence	.
只是	喜欢	什么时候	你	拉	一个	戳	沿着	一个	栅栏	.

就像你沿着栅栏拉棍子一样。

[ðə; ðɪ][fɑːstə(r)][wiː; wi][gəʊ][ðə; ðɪ] [laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

The	faster	we	go	the	louder	it	will	be	.
这	快点	我们	去	这	更大声	它	将要	是	.

速度越快，声音就越大。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] .

It's	kind	of	what	you	call	self	-	adjusting	.
它是	种类	的	什么	你	称呼	自己	-	调整	.

它有点像是自我调节的。

” ['saɪmən] [traɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [dɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd]

”	Simon	tried	this	and	was	so	impressed	with	the	riotous	din	that	he	abandoned
”	西蒙	尝试	这	和	曾是	所以	印象深刻	和	这	暴乱的	din	那	他	弃

[hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [hɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'kjʊəd]

his	sensible	intention	of	buying	a	holiday	horn	which	he	might	have	procured
他的	明智的	意图	的	购买	一个	假期	喇叭	哪个	他	可能	有	采购

[æt; ət] ['eni] [stɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['gɑːlə] [deɪ] .

at	any	store	on	that	gala	day	.
在	任何	店铺	在	那	节日	天	.

“西蒙试了试，结果被这喧闹的噪音深深震撼，以至于放弃了原本打算在节日当天在任何一家商店购买节日号角的明智念头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	It	makes	a	racket	sure	enough	,	”	he	admitted	.
”	它	制作	一个	球拍	当然	足够的	,	”	他	承认	.

“它确实会发出很大的噪音，”他承认道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] .

“	I	know	all	the	different	kinds	of	noises	,	”	Pee	-	wee	announced	.
”	我	知道	全部	这	不同的	种类	的	噪音	,	”	撒尿	-	哇	宣布	.

“我知道所有不同的声音，”皮威宣布道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .

“	I	can	make	every	kind	of	a	noise	.
”	我	能	制作	每一个	种类	的	一个	噪音	.

“我可以发出各种各样的声音。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['rækɪts] [ɪn][maɪ][skaʊt] [bʊk] .

I've	got	a	list	of	all	the	different	kinds	of	rackets	in	my	scout	book	.
我已经	得到	一个	列表	的	全部	这	不同的	种类	的	球拍	在	我的	侦察	书	.

我的球童手册里列出了所有不同类型的球拍。

[aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

I	can	use	my	shirt	for	a	megaphone	.
我	能	使用	我的	衬衫	为了	一个	扩音器	.

我可以把衬衫当扩音器用。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ? ″

Do	you	know	how	?	″
做	你	知道	如何	?	″

你知道怎么做吗?

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] ?

“	What's	a	megaphone	?
″	是什么	一个	扩音器	?

什么是扩音器?

″ ['saɪmən] [ɑːskt] .

″	Simon	asked	.
″	西蒙	问	.

西蒙问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ɪz] ? ″

“	Do	you	know	what	a	magnifying	glass	is	?	″
″	做	你	知道	什么	一个	放大	玻璃	是	?	″

你知道放大镜是什么吗?

“ [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [bɪgə(r)] ? ″

“	To	make	things	bigger	?	″
″	到	制作	事物	大	?	″

“为了让事情变得更大? ″

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ['əʊnli] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

“	Sure	,	and	a	megaphone	is	like	a	magnifying	glass	only	different	;	it	makes
″	当然	,	和	一个	扩音器	是	喜欢	一个	放大	玻璃	仅有的	不同的	;	它	制作

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [bɪgə(r)] .

your	voice	bigger	.
你的	嗓音	大	.

“当然，扩音器就像放大镜，只是不同之处；它能让你的声音更大。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [huːp] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][end][ɒv; əv][ðə; ði]

I	can	make	a	hoop	out	of	willow	and	that's	for	the	big	end	of	the
我	能	制作	一个	箍	出去	的	柳	和	那就是	为了	这	大的	结尾	的	这

['megəfəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [maɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

megaphone	and	then	I	can	fix	my	shirt	to	it	,
扩音器	和	然后	我	能	使固定	我的	衬衫	到	它	,

我可以用柳条做一个圆环，用来套在扩音器的大头上，然后我可以把我的衬衫固定在上面。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][net] [ðæt] [juː; jʊ] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð]

all	around	it	like	a	net	that	you	catch	fish	with	and	I	can	do	that	with
全部	大约	它	喜欢	一个	网	那	你	抓住	鱼	和	和	我	能	做	那	和

[ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk]

a	shoestring	and	I	can	pull	the	shirt	to	a	small	opening	so	it's	just	like
一个	鞋带	和	我	能	拉	这	衬衫	到	一个	小的	开幕	所以	它是	只是	喜欢

[ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

a	funnel	and	that's	a	megaphone	.
一个	漏斗	和	那就是	一个	扩音器	.

它就像一张捕鱼用的网，我可以用鞋带把它拉成一个小口，就像一个漏斗，那就像一个扩音器。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**my**	**voice**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	我的	嗓音	,	不	你	?

你认得我的声音，对吧?

〞 ['saɪmən] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [piː] - [wiːz] [nɔɪz] .

〞	**Simon**	**acknowledged**	**his**	**acquaintance**	**with**	**Pee**	**-**	**wee's**	**noise**	**.**
〞	西蒙	已确认	他的	熟人	和	撒尿	-	尿尿	噪音	.

西蒙承认他熟悉皮威的噪音。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	**You**	**know**	**how**	**loud**	**it**	**is**	**?**
〞	你	知道	如何	大声	它	是	?

你知道它有多吵吗?

〞 ['saɪmən] [njuː] .

〞	**Simon**	**knew**	**.**
〞	西蒙	知道	.

西蒙知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第4/7页

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [ʃaʊt] [səʊ]
I can make it fifteen times as loud and without anything I can shout so
我 能 制作 它 十五 时代 作为 大声 和 没有 任何事物 我 能 喊 所以
[ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
they can hear me across Black Lake and that's a mile wide ,
他们 能 听到 我 穿过 黑色的 湖 和 那就是 一个 英里 宽的 ,

我可以把声音调大十五倍，而且不用任何辅助设备，我就可以大声喊叫，让黑湖对面的人都能听到，而黑湖有整整一英里宽。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
and fifteen times a mile is fifteen miles .
和 十五 时代 一个 英里 是 十五 英里 .

一英里乘以十五等于十五英里。

” ['saɪmən][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .
” Simon was speechless at the miraculous power of the scouts .
” 西蒙 曾是 无言 在 这 神奇 力量 的 这 侦察兵 .

西蒙被童子军的神奇力量惊得说不出话来。

[ə; eɪ] [ʃɜːt] ['megəfəʊn] [luːm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd][æz; əz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A shirt megaphone loomed up in his simple mind as more wonderful than a
一个 衬衫 扩音器 迫近 向上 在 他的 简单的 头脑 作为 更多的 精彩的 比 一个
['fəʊnəgrɑːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
phonograph or a telephone .
留声机 或者 一个 电话 .

在他单纯的头脑里，衬衫扩音器看起来比留声机或电话还要神奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ləʊə(r)] [rəʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld]
He was for going home along the familiar lower road , as it was called
他 曾是 为了 去 家 沿着 这 熟悉的 降低 路 , 作为 它 曾是 称为
,
,
,

他打算沿着那条熟悉的、被称为“下坡路”的小路回家。

[ˌðeə'baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] [ræn] ,
thereby avoiding the precipice near which the upper road ran ,
从而 避免 这 悬崖 靠近 哪个 这 上 路 跑 ,

从而避开了上方道路所经过的悬崖边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [piː] - [wiːz] - [ðæt] [hiː; hi] [kən'sent]
but he was so deeply impressed with Pee - wee's scoutlore that he consented
但 他 曾是 所以 深 印象深刻 和 撒尿 - 尿尿 - 那 他 同意
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] .
to follow the hill road .
到 跟随 这 爬坡道 路 .

但他对皮威的童子军经验印象深刻，于是同意沿着山路走。

“ [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [θɪkə] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
“ A fog is always thicker down in a valley , ” Pee - wee informed his companion ;
” 一个 多雾路段 是 总是 较厚 向下 在 一个 谷 , ” 撒尿 - 哇 知情的 他的 伴侣 ;

“山谷里的雾总是比山下浓，”皮威告诉他的同伴；

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ɪn] ['væliz] .
“ **that's because there's water in valleys .**
” 那就是 因为 有 水 在 山谷 .

“那是因为山谷里有水。”

[ðæts] [waɪ] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] . ”
That's why we'd better go by the hill road . ”
那就是 为什么 我们会 更好的 去 经过 这 爬坡道 路 . ”

所以，我们最好走山路。

“ [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [raɪt] [ʃɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɪn]['pleɪsɪz] , ” ['saɪmən] [sed] ['daʊtfəli] ,
“ **It goes right sheer down from the road in places , ” Simon said doubtfully ,**
” 它 去 正确的 透明 向下 从 这 路 在 地方 , ” 西蒙 说 怀疑地 ,

“有些地方直接从路边陡峭下去，”西蒙怀疑地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɑːs] [ə; eɪ] [rɪg] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .
“ **and we could never pass a rig on that road .**
” 和 我们 可以 绝不 经过 一个 钻井平台 在 那 路 .

“我们根本无法在那条路上超越卡车。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [nɒt][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɔːs] , ['liːstweɪz] .
I wouldn't drive a horse there to - night , not the old man's horse , leastways .
我 不会 驾驶 一个 马 那里 到 - 夜晚 , 不是 这 老的 男人的 马 , 至少 .

今晚我不会骑马去那里，至少不会骑马去，尤其是老人家的马。

[bʌt; bət]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] . ”
But oxen are different . ”
但 牛 是 不同的 . ”

但牛就不同了。

“ [ʃʊə(r)] ['ðer] ['dɪfrənt] , ” [piː] - [wiː] [ə'griːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]
“ **Sure they're different , ” Pee - wee agreed as if he had had a long**
” 当然 它们是 不同的 , ” 撒尿 - 哇 同意 作为 如果 他 有 有 一个 长的
[ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
experience with them .
经验 和 他们 .

“当然，它们不一样，”皮威同意道，仿佛他已经和它们相处了很长时间。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get][ɪn][ðə; ði][mʌd] , ['aɪðə(r)] , [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] . ”
“ **And we won't get in the mud , either , up on the hill road . ”**
” 和 我们 惯于 得到 在 这 泥 , 任何一个 , 向上 在 这 爬坡道 路 . ”

“我们也不会在山路上陷入泥泞。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , ” ['saɪmən] [kən'siːd] .
“ **After the first couple of miles or so it isn't so bad , ” Simon conceded .**
” 后 这 第一的 夫妻 的 英里 或者 所以 它 不是 所以 坏的 , ” 西蒙 承认 .

“跑完最初几英里之后，情况就没那么糟糕了，”西蒙承认道。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] .
So they decided in favor of the upper road .
所以 他们 决定 在 偏爱 的 这 上 路 .

所以他们决定走上面的路。

[ðiːz] [tuː] [rəʊdz] [ræn] ['pærəlel] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
These two roads ran parallel , speaking generally .
这些 二 道路 跑 平行线 , 请讲 一般来说 .

总的来说，这两条路是平行的。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
The route by the hill road was a little shorter and had that advantage .
这 路线 经过 这 爬坡道 路 曾是 一个 小的 较短 和 有 那 优势 .

走山路稍微短一些，这是它的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪf] ,

For	a	part	of	the	way	it	ran	close	to	the	brow	of	a	cliff	,
为了	一个	部分	的	这	方式	它	跑	关闭	到	这	眉头	的	一个	悬崖	,

有一段路程紧贴着悬崖边缘延伸，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌdɪsəˈvɑːntɪdʒ] .

and	had	that	very	decided	disadvantage	.
和	有	那	非常	决定	劣势	.

并且处于非常明显的劣势。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [dɪˈsent] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [prɪˈsɪpɪtəs] .

In	places	the	descent	was	almost	precipitous	.
在	地方	这	下降	曾是	几乎	陡峭	.

有些地方坡度几乎是陡峭的。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] - [ˈmænə(r)][ðə; ði][rəʊd][ræn] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]

The	first	couple	of	miles	out	of	Snailsdale	Manor	the	road	ran	along	a	narrow
这	第一的	夫妻	的	英里	出去	的	-	庄园	这	路	跑	沿着	一个	狭窄的

[ʃelf] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈləʊlənd] .

shelf	about	fifty	feet	above	the	lowland	.
架子	关于	五十	脚	多于	这	低地	.

从斯内尔斯代尔庄园出发的最初几英里路程，道路沿着一条狭窄的架空带延伸，架空带比低地高出约 50 英尺。

[hɪə(r)][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [bəuθ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] .

Here	the	wall	was	sheer	both	below	and	above	.
这里	这	墙	曾是	透明	两个都	以下	和	多于	.

这里的墙壁上下都很陡峭。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [əˈrəʊz][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,

On	the	right	arose	the	rugged	side	of	a	mountain	,
在	这	正确的	出现	这	崎岖	边	的	一个	山	,

右侧耸立着崎岖的山峰，

[ɒn][ðə; ði][left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [fens] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

on	the	left	nothing	but	a	ramshackle	fence	separated	the	road	from	the	ledge	.
在	这	左边	没有什么	但	一个	摇摇欲坠的	栅栏	分开	这	路	从	这	壁架	.

左侧只有一道摇摇欲坠的栅栏将道路与悬崖隔开。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [weə(r)] [ðɪs] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːl] [iːzd] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɒv; əv]

Then	a	point	was	reached	where	this	precipitous	wall	eased	off	into	a	descent	of
然后	一个	观点	曾是	达到	在哪里	这	陡峭	墙	缓解	离开	进入	一个	下降	的

[əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [faɪv] [dɪˈgriːz] ,

about	forty	-	five	degrees	,
关于	四十	-	五	学位	,

然后，到了某个地方，这堵陡峭的墙变得平缓，倾斜角度约为45度。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] ,

and	then	farther	along	,
和	然后	更远	沿着	,

然后继续往前走，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈpiːtə] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][rəʊd]

the	natural	embankment	petered	out	altogether	and	from	that	point	the	road
这	自然的	堤	彼得	出去	共	和	从	那	观点	这	路

[wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [waɪd] .

was	safe	and	fairly	wide	.
曾是	安全的	和	相当	宽的	.

天然堤岸完全消失了，从那里开始，道路安全且相当宽阔。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][rəʊd] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	lower	road	,	over	which	the	boys	had	travelled	earlier	in	the	day	,
这	降低	路	,	超过	哪个	这	男孩们	有	旅行	早些时候	在	这	天	,

男孩们当天早些时候走过的那条较低的路，

[ræn] [θruː] [æn; ən]['eəriə][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

ran	through	an	area	as	flat	as	a	pancake	.
跑	通过	一个	区域	作为	平坦的	作为	一个	饼子	.

跑过一片像煎饼一样平坦的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['ləʊlənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

It	was	a	tract	of	lowland	between	the	hills	.
它	曾是	一个	通道	的	低地	之间	这	丘陵	.

那是一片位于群山之间的低洼地带。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [fɒg] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [θɪk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Here	the	fog	must	have	been	very	thick	that	afternoon	.
这里	这	多雾路段	必须	有	到过	非常	厚的	那	下午	.

那天下午这里的雾一定非常浓。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['træv(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

In	places	the	mud	was	always	thick	enough	to	make	travel	difficult	.
在	地方	这	泥	曾是	总是	厚的	足够的	到	制作	旅行	难的	.

有些地方泥浆太厚，行走十分困难。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðiːz] [tuː] [rəʊdz] [ræn][ə; eɪ] ['pærəlel] [kɔːs] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

As	stated	,	these	two	roads	ran	a	parallel	course	,	roughly	speaking	,
作为	声明	,	这些	二	道路	跑	一个	平行线	课程	,	大致	请讲	,

如前所述，这两条路大致平行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

and	were	from	a	mile	to	two	miles	apart	.
和	是	从	一个	英里	到	二	英里	除	.

两地相距一英里到两英里。

[ðə; ðɪ]['eəriə] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪ'tæliən] ['fɑːrmərz] [huː]

The	area	below	was	sparsely	populated	by	a	colony	of	small	Italian	farmers	who
这	区域	以下	曾是	稀疏地	人口稠密	经过	一个	殖民地	的	小的	意大利语	农民	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ʃænti] .

lived	in	shanties	.
居住地	在	棚屋	.

下面这片区域人口稀少，居住着一群住在简陋棚屋里的意大利小农。

[ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['venɪs] , [ɔː(r)] ['viːnəs] , [æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɪstə(r)] .

The	neighborhood	was	called	Venice	,	or	Venus	,	as	pronounced	by	Mr	.
这	邻里	曾是	称为	威尼斯	,	或者	金星	,	作为	发音	经过	先生	.

['gʊdeɪl] .

Goodale	.
古德尔	.

这个街区被称为威尼斯，或者像古德尔先生发音的那样，叫维纳斯。

['aʊə(r)] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ruːts] [ɒn] [ðæt] [dʌl] , ['mɜːki] , [leɪt]

Our	travelers	had	to	choose	between	these	two	routes	on	that	dull	,	murky	,	late
我们的	旅行者	有	到	选择	之间	这些	二	路线	在	那	乏味的	,	浑浊的	,	晚的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在那个阴沉昏暗的傍晚，我们的旅客必须在这两条路线中做出选择。

[wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['θɪkənɪŋ] [fɒg] .

when	the	whole	world	seemed	fading	away	in	thickening	fog	.
什么时候	这	所有的	世界	似乎	褪色	离开	在	增稠	多雾路段	.

当整个世界仿佛在越来越浓的雾气中逐渐消失时。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['pɒləsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd]

if Pee - wee could have applied his customary policy he would have returned

如果 撒尿 - 哇 可以 有 应用 他的 习惯 政策 他 会 有 返回

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] [baɪ][bəuθ] [rəʊdz] .

from the scene of his Waterloo by both roads .

从 这 场景 的 他的 滑铁卢 经过 两个都 道路 .

如果皮威能够按照他一贯的做法行事，他就会从滑铁卢战场上的两条路都走回来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ][peə(r)] [wei] [ðə; ðɪ]['deindʒəz][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wʌn]

But that being impossible , the pair weighed the dangers and advantages one

但 那 存在 不可能的 , 这 一对 称重 这 危险 和 优势 一

[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

against another ,

反对 其他 ,

但这不可能，两人便权衡了各种风险和利弊。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [rəʊd] .

and started home along the upper road .

和 开始 家 沿着 这 上 路 .

然后沿着上面的路回家。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [piː] - [wiː] [juːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rəʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz]

But as it happened Pee - wee used a number of roads in his operations

但 作为 它 发生 撒尿 - 哇 用过的 一个 数字 的 道路 在 他的 运营

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] .

and would have used still more if there had been any .

和 会 有 用过的 仍然 更多的 如果 那里 有 到过 任何 .

但事实上，皮威在行动中使用了多条道路，如果还有其他道路的话，他还会使用更多。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ðɪ] [lɑːst] ['sæli]

THE LAST SALLY

这 最后的 莎莉

最后的冒险

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [rɪ'triːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

We are now to accompany our hero in his masterly retreat after the

我们 是 现在 到 陪伴 我们的 英雄 在 他的 精湛 撤退 后 这

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['mænə(r)] .

evacuation of Snailsdale Manor .

疏散 的 - 庄园 .

现在，我们将跟随我们的英雄，看他如何巧妙地撤退，结束斯内尔斯代尔庄园的撤退。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['kaʊədli] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

We need not pause to describe the cowardly attack of the Snailsdalions ,

我们 需要 不是 暂停 到 描述 这 胆小 攻击 的 这 - ,

我们无需赘述蜗牛狮们卑鄙的攻击。

[haʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['bʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fləʊt] [ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

how they pulled the bunting from the departing float and how our hero ,

如何 他们 拉 这 彩旗 从 这 离开 漂浮 和 如何 我们的 英雄 ,

他们是如何从即将离开的花车上扯下彩旗的，以及我们的英雄是如何做到的，

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs] [saɪn] ,

crouching on the edge of the roof behind the enormous sign ,

蹲伏 在 这 边缘 的 这 屋顶 在后面 这 巨大的 符号 ,

他蹲在巨大招牌后面的屋顶边缘，

[həːl] ['vɔli] [pv; əv] ['dedli] ['doʊnʌts] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['liːdʒən] .

hurled	volleys	of	deadly	doughnuts	at	the	pursuing	legion	.
投掷	截击	的	致命	甜甜圈	在	这	追求	军团	.

向追击的军团投掷了一连串致命的甜甜圈。

['lemən] [dʒɔː] ['brekər] ([fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent]) [dɪd]['djuːti][æz; əz] ['dʌmdʌm] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Lemon	jaw	breakers	(	four	for	a	cent	)	did	duty	as	dumdum	bullets	,	but	the
柠檬	颚	断路器	(	四	为了	一个	中心	)	做过	责任	作为	笨蛋	子弹	,	但	这

['klæmə] [həʊst] ,

clamoring	host	,
喧闹	主持人	,

柠檬硬糖（四颗一美分）充当了达姆子弹的角色，但喧闹的主持人，

[disri'gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [pv; əv]['sɪvəlaɪzd]['wɔːfeə(r)] , [et; eɪt][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kraɪd]

disregarding	all	the	usages	of	civilized	warfare	,	ate	the	ammunition	and	cried
不予理会	全部	这	用法	的	文明	战争	,	吃	这	弹药	和	哭

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

他无视文明战争的所有规则，吞食弹药，还哭着要更多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [in'laivən] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [pv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ,

Among	the	laughing	multitude	which	enlivened	the	departure	of	our	heroes	,
之中	这	笑	民众	哪个	活跃	这	离开	的	我们的	英雄	,

在欢声笑语中，人们为英雄们的离去增添了活力。

[piː] - [wiː] [sɔː] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [g'ɜːlz][ɪn] ['evərit] - ['flɪvə(r)] [ænd; ənd]

Pee	-	wee	saw	Hope	Stillmore	sitting	with	several	girls	in	Everett	Braggen's	flivver	and
撒尿	-	哇	锯	希望	斯蒂尔莫尔	坐着	和	一些	女孩们	在	埃弗雷特	-	货车	和

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

laughing	with	them	.
笑	和	他们	.

皮威看到霍普·斯蒂尔莫尔和几个女孩坐在埃弗雷特·布拉格的旧车里，和她们有说有笑。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['reskjuːə(r)][ænd; ənd]['fɔːmə(r)][pæl] ;

Probably	she	intended	no	disrespect	to	her	little	rescuer	and	former	pal	;
大概	她	故意的	不	不尊重	到	她	小的	救援人员	和	以前的	朋友	;

她可能并没有不尊重她的小救命恩人和以前的朋友的意思；

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

doubtless	she	could	not	help	laughing	.
毫无疑问	她	可以	不是	帮助	笑	.

她肯定忍不住笑了。

“ [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kɪdəʊ] , ” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [waɪt] [fl'ænəlz] [kɔːld] ;

“	Come	up	again	some	time	,	Kiddo	,	”	a	young	fellow	in	white	flannels	called	;
“	来	向上	再次	一些	时间	,	孩子	,	”	一个	年轻的	同伴	在	白色的	法兰绒	称为	;

“有空再来吧，孩子，”一个穿着白色法兰绒衬衫的年轻人喊道；

“ [jʊr; jər] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluːz] . ”

“	you're	good	for	the	blues	.	”
“	你是	好的	为了	这	蓝调	.	”

“你对缓解忧郁情绪很有帮助。”

“ [hɪrz] [wʌn] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bluːz] !

“	Here's	one	that's	good	for	the	black	and	blues	!
“	这里是	一	那就是	好的	为了	这	黑色的	和	蓝调	!

“这款产品对黑眼圈和青斑很有效！”

" [piː] - [wiː] ['θʌndə] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mʌskˌmelən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [juːθ]

"	Pee	-	wee	thundered	as	he	dispatched	half	a	muskmelon	at	the	summer	youth
"	撒尿	-	哇	雷鸣	作为	他	已派出	一半	一个	甜瓜	在	这	夏天	青年

.

:

.

“皮威一边咆哮着，一边把半个甜瓜扔向那个夏日少年。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ? " [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] .

“	Can't	you	stay	for	the	dance	?	"	another	called	.
"	不能	你	停留	为了	这	舞蹈	?	"	其他	称为	.

“你不能留下来参加舞会吗？”另一个人喊道。

“ [əʊ] , [duː; də] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] , " ['sevrəl] [gˈɜːlz] [tʃaɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	Oh	,	do	stay	for	the	dance	,	"	several	girls	chimed	in	unison	.
"	哦	,	做	停留	为了	这	舞蹈	,	"	一些	女孩们	齐声说道	在	齐声	.

“哦，一定要留下来参加舞会哦，”几个女孩异口同声地说。

“ [əʊ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] !

“	Oh	isn't	he	just	too	cute	!
"	哦	不是	他	只是	也	可爱的	!

“哦，他真是太可爱了！”

" [ə'nʌðə(r)] [sæŋ] .

"	another	sang	.
"	其他	唱	.

另一个人唱道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] ?

“	Can't	you	stay	?
"	不能	你	停留	?

“你不能留下来吗？”

" [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔːld] , [gʊd] - .

"	another	young	fellow	called	,	good	-	humoredly	.
"	其他	年轻的	同伴	称为	,	好的	-	幽默地	.

“另一个年轻人笑着喊道。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	We're	going	to	have	some	other	celebrities	here	to	-	night	.
"	是	去	到	有	一些	其他	名人	这里	到	-	夜晚	.

“今晚我们还会邀请一些其他名人到场。”

" [həʊp] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvə(r)] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ,

"	Hope	,	from	her	throne	in	the	flivver	,	waved	her	hand	to	him	,
"	希望	,	从	她	王座	在	这	货车	,	挥手	她	手	到	他	,

“霍普坐在老爷车的宝座上，向他挥了挥手，

['traɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

trying	as	hard	as	she	could	to	hide	her	laughter	with	her	handkerchief
尝试	作为	难的	作为	她	可以	到	隐藏	她	笑声	和	她	手帕

.

:

.

她拼命用手帕掩饰自己的笑声。

[dʒʌst] [ðen] ['evərit] - [græbd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [fləʊt] ,

Just	then	Everett	Braggen	grabbed	an	end	of	bunting	from	the	dismantled	float	,
只是	然后	埃弗雷特	-	抓住	一个	结尾	的	彩旗	从	这	拆卸	漂浮	,

就在这时，埃弗雷特·布拉格从拆卸的花车上抓起一截彩旗。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][dek'sterəti] [piː] - [wiː] [græbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	miracle	of	dexterity	Pee	-	wee	grabbed	the	other	end	,	pulling	it
和	和	一个	奇迹	的	灵巧	撒尿	-	哇	抓住	这	其他	结尾	,	拉	它

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

皮威灵巧地抓住了另一端，把它从自己身上拽了下来。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk][læ'suː][hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

Using	it	as	a	kind	of	patriotic	lasso	he	hurled	it	down	upon	the	young
使用	它	作为	一个	种类	的	爱国	套索	他	投掷	它	向下	之上	这	年轻的

[dɪ'spɔɪlər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps] .

despoiler	of	his	hopes	.
剧透者	的	他的	希望	.

他把它当作爱国主义的套索，甩向那个摧毁他希望的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dreɪpɪŋ] ,

It	chanced	that	a	pin	which	had	been	used	by	Hope	in	the	work	of	draping	,
它	偶然	那	一个	别针	哪个	有	到过	用过的	经过	希望	在	这	工作	的	垂褶	,

碰巧的是，霍普在制作布料时用过的一枚别针，

[stɪl] [ləːk] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['striːmə(r)] ,

still	lurked	in	the	end	of	this	gay	streamer	,
仍然	潜伏	在	这	结尾	的	这	同性恋	主播	,

仍然潜伏在这个同性恋主播的最后，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd]

and	this	caught	in	the	straw	-	hat	of	the	young	adventurer	who	had	ventured
和	这	捕捉	在	这	稻草	-	帽子	的	这	年轻的	冒险家	WHO	有	冒险

[tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

too	near	the	fortress	.
也	靠近	这	堡垒	.

而这东西却挂在了那位冒险靠近要塞的年轻冒险家的草帽上。

[wɪð] [ə; eɪ]['naɪsəti] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] [piː] - [wiː] ['lɪftɪd] [ðæt] ['preʃəs] [hæt]

With	a	nicety	which	aroused	uncontrollable	laughter	Pee	-	wee	lifted	that	precious	hat
和	一个	友善	哪个	被唤醒	不可控的	笑声	撒尿	-	哇	抬起	那	宝贵的	帽子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][strə'tiːdʒɪk][pəʊst][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz][fɪst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [dɪ'faɪəns] .

to	his	strategic	post	and	drove	his	fist	through	it	with	heroic	defiance	.
到	他的	战略	邮政	和	驾驶	他的	拳头	通过	它	和	英勇	蔑视	.

皮威带着一种引人哄笑的滑稽动作，举起他那顶珍贵的帽子，摆到他的战略位置，然后英勇地一拳把它打穿。

“ [lɑːst] [lɑːf] [ɪz][ðə; ði][best] [lɑːf] !

“	Last	laugh	is	the	best	laugh	!
”	最后的	笑	是	这	最好的	笑	!

“最后的笑声才是最棒的笑声！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fetɪk] [wɜːdz] .

Ah	,	those	were	prophetic	words	.
啊	,	那些	是	预言	字	.

啊，这些话真是预言成真了。

[həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] [ðə; ði][mɔː(r)] .

Hope	Stillmore	heard	them	,	and	only	laughed	the	more	.
希望	斯蒂尔莫尔	听到	他们	,	和	仅有的	笑了	这	更多的	.

希望斯蒂尔莫尔听到了他们的对话，反而笑得更厉害了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈkɔːdɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪˈfiːt]

These	were	the	last	recorded	words	of	Pee	-	wee	Harris	in	his	brave	defeat
这些	是	这	最后的	记录	字	的	撒尿	-	哇	哈里斯	在	他的	勇敢的	击败

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - .

before	the	Snailsdalions	.
前	这	-	.

这是皮威·哈里斯在勇敢地败给蜗牛军团后留下的最后记录在案的话语。

“ [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʌki] ?

“	Didn't	I	tell	you	I	was	lucky	?
”	没有	我	告诉	你	我	曾是	幸运的	?

我不是告诉过你我很幸运吗?

” [piː] - [wiː] [vəuˈsifəreit] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

”	Pee	-	wee	vociferated	as	they	drove	away	from	the	village	.
”	撒尿	-	哇	大声喊叫	作为	他们	驾驶	离开	从	这	村庄	.

“皮威一边大声喊叫，一边开车离开了村庄。”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	can	handle	more	people	than	that	.
”	我	能	处理	更多的	人们	比	那	.

“我可以应付更多的人。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ˈfelə] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈmeni]

I	can	handle	all	the	fellers	at	Temple	Camp	and	there	are	as	many
我	能	处理	全部	这	伙计们	在	寺庙	营	和	那里	是	作为	许多

[æz; əz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈsʌmtaɪmz] .

as	three	hundred	sometimes	.
作为	三	百	有时	.

我可以应付圣殿营地的所有家伙，有时候那里多达三百人。

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] , [tuː] .

I	can	handle	scoutmasters	,	too	.
我	能	处理	童子军领队	,	也	.

我也能应付童子军领队。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˈpraʊdə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

”	He	seemed	prouder	than	if	he	had	won	the	prize	.
”	他	似乎	更骄傲	比	如果	他	有	韩元	这	奖	.

“他看起来比赢得奖项时还要自豪。”

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈsaɪmən][wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəmˈpænjən] “

Poor	Simon	was	awed	by	the	freedom	with	which	his	small	companion	“
贫穷的	西蒙	曾是	敬畏	经过	这	自由	和	哪个	他的	小的	伴侣	“

[ˈhændld] ” [ðiːz] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ,

handled	”	these	sophisticated	,
处理	”	这些	复杂的	,

可怜的西蒙被他那小伙伴“驾驭”这些复杂事物的自由程度惊呆了，

[drest] [ʌp] [ˈsɪti] [fəʊks] .

dressed	up	city	folks	.
穿着	向上	城市	各位	.

盛装打扮的城里人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

He	felt	that	Pee	-	wee	was	equal	to	any	occasion	.
他	毛毡	那	撒尿	-	哇	曾是	平等的	到	任何	场合	.

他认为皮威能够胜任任何场合。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [feɪl] , ” [piː] - [wiː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

“	You	can	be	successful	even	when	you	fail	,	”	Pee	-	wee	explained	to	him	.
”	你	能	是	成功的	甚至	什么时候	你	失败	,	”	撒尿	-	哇	解释	到	他	.

“即使失败了，你也能获得成功，”皮威向他解释道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɪn][ðə; ði][praɪz] .

“	Now	you	can	see	how	it's	better	that	we	didn't	win	the	prize	.
”	现在	你	能	看	如何	它是	更好的	那	我们	没有	赢	这	奖	.

“现在你应该明白为什么我们没获奖反而是件好事了。”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [siː] [ðæt] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['ʃaɪnəs] ,

”	Poor	Simon	did	not	exactly	see	that	but	in	his	rustic	shyness	,
”	贫穷的	西蒙	做过	不是	确切地	看	那	但	在	他的	乡村	害羞	,

可怜的西蒙并没有真正意识到这一点，但他天性腼腆羞涩，

[hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [piː] - [wiːz] ['redi] ['praʊəs] ,

he	greatly	admired	Pee	-	wee's	ready	prowess	,
他	非常	钦佩	撒尿	-	尿尿	准备好	能力	,

他非常欣赏皮威敏捷的身手。

[ə; eɪ] ['praʊəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kau] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [waɪt] ['flænl] [suːts] .

a	prowess	that	could	not	be	cowed	by	laughing	girls	and	white	flannel	suits	.
一个	能力	那	可以	不是	是	胆怯	经过	笑	女孩们	和	白色的	绒布	西装	.

即使是嬉笑的女孩和白色法兰绒西装也无法吓倒他的实力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

He	had	immensely	enjoyed	the	affray	.
他	有	非常	享受	这	斗殴	.

他非常享受这场斗殴。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn] [wɜːs] ['bæt(ə)lz][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['dɑːkli] .

“	I've	been	in	worse	battles	than	that	,	”	Pee	-	wee	said	,	darkly	.
”	我已经	到过	在	更糟	战斗	比	那	,	”	撒尿	-	哇	说	,	黑暗	.

“我经历过比这更糟糕的战斗，”皮威阴沉地说。

[ɪf] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌki] ,

If	our	hero	was	indeed	lucky	,
如果	我们的	英雄	曾是	的确	幸运的	,

如果我们的主人公真的很幸运，

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

his	luck	had	a	strange	way	of	showing	itself	during	the	next	hour	.
他的	运气	有	一个	奇怪的	方式	的	显示	本身	期间	这	下一个	小时	.

接下来的一个小时，他的好运以一种奇特的方式展现了出来。

[ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

They	traversed	the	dangerous	section	of	the	road	,	however	,	without
他们	穿越	这	危险的	部分	的	这	路	,	然而	,	没有

['mɪshæp] ,

mishap	,
意外	,

他们平安地通过了那段危险的路段。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [piː] - [wiː] ['ɔːlməʊst] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

except	that	once	or	twice	Pee	-	wee	almost	stepped	over	the	precipice	.
除了	那	一次	或者	两次	撒尿	-	哇	几乎	步	超过	这	悬崖	.

但有一两次，皮威差点跨下悬崖。

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

Carrying	out	his	plan	of	walking	beside	one	of	the	wheels	and	holding	a
携带	出去	他的	计划	的	步行	旁	一	的	这	车轮	和	保持	一个

[stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [spəʊks] ,

stick	against	the	spokes	,
戳	反对	这	发言人	,

他按照计划走到其中一个车轮旁，用棍子抵住车轮辐条，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

he	was	sometimes	very	near	the	edge	.
他	曾是	有时	非常	靠近	这	边缘	.

他有时真的游走在崩溃的边缘。

['saɪmən] ['waɪzli] [drəʊv] [ɪn][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðeə(r)]

Simon	wisely	drove	in	as	near	to	the	mountainside	as	he	could	and	there
西蒙	明智地	驾驶	在	作为	靠近	到	这	山坡	作为	他	可以	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] .

was	no	room	for	Pee	-	wee	to	walk	there	.
曾是	不	房间	为了	撒尿	-	哇	到	走	那里	.

西蒙明智地把车开到尽可能靠近山腰的地方，这样皮威就没有地方可以步行了。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ʃʊə(r)]

The	fence	was	at	the	very	edge	of	the	cliff	and	was	not	a	sure
这	栅栏	曾是	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	和	曾是	不是	一个	当然

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

围栏位于悬崖边缘，支撑结构并不牢固。

[wʌns] [piː] - [wiːz] [fʊt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðɪs] ['rɪkəti] [fens] [dʒʌst][ɪn]

Once	Pee	-	wee's	foot	went	over	the	edge	and	he	caught	this	rickety	fence	just	in
一次	撒尿	-	尿尿	脚	去	超过	这	边缘	和	他	捕捉	这	摇摇晃晃的	栅栏	只是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

皮威的脚越过了边缘，幸好他及时抓住了这摇摇欲坠的栅栏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] , [ðen] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

He	was	lucky	,	then	at	all	events	.
他	曾是	幸运的	,	然后	在	全部	活动	.

无论如何，他当时很幸运。

[æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]

As	an	auxiliary	safety	device	he	sang	uproariously	and	treated	the	admiring
作为	一个	辅助的	安全	设备	他	唱	哄堂大笑	和	治疗	这	钦佩

['saɪmən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][kɔːlz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Simon	to	a	series	of	imitations	of	the	voices	and	calls	of	all	the
西蒙	到	一个	系列	的	仿制品	的	这	声音	和	呼叫	的	全部	这

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

creatures	of	the	animal	kingdom	.
生物	的	这	动物	王国	.

为了起到辅助安全作用，他放声歌唱，并模仿动物王国中所有生物的声音和叫声，让崇拜他的西蒙大饱耳福。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][pə'trəʊl] [kɔːlz] .

He	explained	that	these	were	patrol	calls	.
他	解释	那	这些	是	巡逻	呼叫	.

他解释说，这些都是巡逻报警电话。

['saɪmən] [θɔːt] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mekə] [ɒv; əv] [skaʊts] , [mʌst; məst] [saʊnd]

Simon	thought	that	Temple	Camp	,	that	mysterious	Mecca	of	scouts	,	must	sound
西蒙	想法	那	寺庙	营	,	那	神秘	麦加	的	侦察兵	,	必须	声音

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mə'nædʒəri] .

like	a	hungry	menagerie	.
喜欢	一个	饥饿的	动物园	.

西蒙心想，圣殿营地，这个神秘的童子军圣地，听起来一定像是一个饥饿的动物园。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] , [tu:] , [ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [nəʊ] ['vi:ək(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['nærəʊ] , ['dɪzi]

Perhaps	they	were	lucky	,	too	,	in	encountering	no	vehicles	along	that	narrow	,	dizzy
也许	他们	是	幸运的	,	也	,	在	遭遇	不	车辆	沿着	那	狭窄的	,	晕眩的

[wei] .

way	.
方式	.

或许他们也很幸运，在那条狭窄而令人眩晕的道路上没有遇到任何车辆。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ten] [fi:t] [ə'hed] ,

The	fog	was	so	dense	that	they	could	not	see	ten	feet	ahead	,
这	多雾路段	曾是	所以	稠密	那	他们	可以	不是	看	十	脚	前方	,

雾气非常浓，能见度不足十英尺。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pi:] - [wi:z] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][rɪ'leɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɒks(ə)n] ,

and	though	Pee	-	wee's	warning	voice	was	as	reliable	as	the	faithful	oxen	,
和	尽管	撒尿	-	尿尿	警告	嗓音	曾是	作为	可靠的	作为	这	忠实	牛	,

尽管皮威的警告声音像忠实的牛一样可靠，

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end]

still	the	boys	both	experienced	a	feeling	of	relief	when	they	came	to	the	end
仍然	这	男孩们	两个都	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他们	来了	到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] ['i:zɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɑ:si] [sləʊp] .

of	the	fence	and	saw	the	sheer	descent	easing	off	into	a	grassy	slope	.
的	这	栅栏	和	锯	这	透明	下降	缓解	离开	进入	一个	草丛	坡	.

不过，当男孩们走到栅栏尽头，看到陡峭的下坡逐渐过渡到草坡时，他们都感到如释重负。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [grɑ:s] [wɒz; wəz] ['welkəm] .

Somehow	the	sight	of	grass	was	welcome	.
不知何故	这	视线	的	草	曾是	欢迎	.

不知为何，看到草地就让人感到欣喜。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:l] ['sti:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

It	seemed	to	rise	up	out	of	nothing	,	all	steaming	like	a	volcano	.
它	似乎	到	上升	向上	出去	的	没有什么	,	全部	蒸煮	喜欢	一个	火山	.

它仿佛凭空出现，像火山一样冒着热气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ;

It	was	only	close	beside	them	that	they	could	see	it	at	all	;
它	曾是	仅有的	关闭	旁	他们	那	他们	可以	看	它	在	全部	;

只有离他们很近的地方，他们才能看到它；

[ə'hed] [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɒg] [bæŋk] .

ahead	it	faded	away	in	the	dense	fog	bank	.
前方	它	褪色	离开	在	这	稠密	多雾路段	银行	.

前方，它渐渐消失在浓雾之中。

[ðʌs] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Thus	the	slope	beside	them	seemed	to	move	along	with	them	.
因此	这	坡	旁	他们	似乎	到	移动	沿着	和	他们	.

因此，他们身旁的斜坡似乎也随着他们一起移动。

[ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs] [spred] [aʊt]

The	area	of	it	that	they	could	see	was	covered	with	spider	-	webs	spread	out
这	区域	的	它	那	他们	可以	看	曾是	涵盖	和	蜘蛛	-	网络	传播	出去

[ɒn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [grɑ:s] [laɪk] [kləʊðz] [tu:; tə][draɪ] .

on	the	smoking	grass	like	clothes	to	dry	.
在	这	吸烟	草	喜欢	衣服	到	干燥	.

他们能看到的区域布满了蜘蛛网，像晾晒的衣物一样散落在冒着烟的草地上。

“ ['eniweɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [naʊ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ænd; ənd]

“	**Anyway**	**the**	**worst**	**that**	**can**	**happen**	**now**	**is**	**for**	**us**	**to**	**roll**	**down**	**and**
”	反正	这	最差	那	能	发生	现在	是	为了	我们	到	卷	向下	和

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] ,

that	**isn't**	**so**	**bad**	**,**
那	不是	所以	坏的	,

“反正现在最糟糕的情况就是我们彻底垮台，那也不算太糟。”

” [sed] [piː] - [wiː] .

”	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	说	撒尿	-	哇	.

“皮威说道。”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [aɪm][ɒn] ['terə] ['kɒtə] [ai][doʊnt][keə(r)] .

“	**As**	**long**	**as**	**I**	**know**	**I'm**	**on**	**terra**	**cotta**	**I**	**don't**	**care**	**.**
”	作为	长的	作为	我	知道	我是	在	大地	科塔	我	不	关心	.

“只要我知道自己站在陶土上，我就不在乎。”

” [hiː; hi] ['daʊtləs] [ment] ['terə] ['fɜːrmə] .

”	**He**	**doubtless**	**meant**	**terra**	**firma**	**.**
”	他	毫无疑问	意思是	大地	公司	.

他无疑指的是坚实的土地。

“ [ðæts] ['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**That's**	**Latin**	**for**	**the**	**earth**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	那就是	拉丁	为了	这	地球	,	”	他	解释	.

“那是拉丁语中‘地球’的意思，”他解释道。

“ [wiː; wi] [kænt] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] ['saɪmən] .

“	**We**	**can't**	**fall**	**off**	**the**	**earth**	**,**	**”**	**said**	**Simon**	**.**
”	我们	不能	落下	离开	这	地球	,	”	说	西蒙	.

“我们不可能从地球上掉下来，”西蒙说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːl] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**We**	**can**	**fall**	**off**	**it**	**and**	**land**	**on**	**it**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	我们	能	落下	离开	它	和	土地	在	它	再次	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们可以从上面掉下来，然后再落到上面，”皮威说。

['saɪmən][dɪd][nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪə(r)] .

Simon	**did**	**not**	**raise**	**a**	**question**	**here**	**.**
西蒙	做过	不是	增加	一个	问题	这里	.

西蒙在这里没有提出问题。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] “ ['hænd(ə)l] ” [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Probably	**he**	**believed**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**could**	**“**	**handle**	**”**	**such**	**a**	**situation**	**.**
大概	他	相信	那	撒尿	-	哇	可以	“	处理	”	这样的	一个	情况	.

他可能认为皮威能够“处理”这种情况。

“ [ai] [miːn] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] , ” [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I**	**mean**	**off**	**a**	**cliff**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**explained**	**.**
”	我	意思是	离开	一个	悬崖	,	”	撒尿	-	哇	解释	.

“我的意思是跳下悬崖，”皮威解释道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['saɪmən] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Simon**	**.**
”	哦	,	”	说	西蒙	.

“哦，”西蒙说。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] , [naʊ] [les] ['perələs] ,

Their	**progress**	**,**	**now**	**less**	**perilous**	**,**
他们的	进步	,	现在	较少的	危险的	,

他们的行进路线如今已不再那么危险。

[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['epɪsəʊd] [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [endid] [æt; ət] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm]
was **without** **episode** **and** **would** **doubtless** **have** **ended** **at** **Goodale** **Manor** **Farm**
曾是 没有 插曲 和 会 毫无疑问 有 结束 在 古德尔 庄园 农场
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'ʃraud] [fɒg] ,
despite **the** **enshrouding** **fog** **,**
尽管 这 包围 多雾路段 ,

整个过程平淡无奇，尽管浓雾弥漫，但无疑也会在古德尔庄园农场结束。

[hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [ə'kʌrəns] [kən'faʊndɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] .
had **not** **an** **altogether** **unforeseen** **occurrence** **confounded** **all** **their** **plans** **.**
有 不是 一个 共 意外 发生 令人困惑 全部 他们的 计划 .

如果不是一场完全出乎意料的事件打乱了他们所有的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,
They **were** **travelling** **leisurely** **along** **,**
他们 是 旅行 悠闲 沿着 ,

他们悠闲地一路旅行着。

[ðə; ði] ['maʊntən] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [left] ,
the **mountain** **still** **rising** **to** **the** **right** **and** **the** **land** **sloping** **away** **at** **their** **left** **,**
这 山 仍然 上升 到 这 正确的 和 这 土地 倾斜的 离开 在 他们的 左边 ,

右侧山峰依然巍峨耸立，左侧地势则逐渐倾斜。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
when **suddenly** **they** **heard** **the** **barking** **of** **a** **dog** **a** **little** **way** **ahead** **of** **them** **.**
什么时候 突然 他们 听到 这 叫声 的 一个 狗 一个 小的 方式 前方 的 他们 .

突然，他们听到前方不远处传来狗吠声。

[piː] - [wiː] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] ['bɑːkɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
Pee **-** **wee** **knew** **perfectly** **well** **that** **it** **was** **a** **dog** **barking** **but** **he** **held** **his**
撒尿 - 哇 知道 完美 出色地 那 它 曾是 一个 狗 叫声 但 他 握住 他的
[hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns]
hand **to** **his** **ear** **and** **listened** **with** **critical** **attention** **to** **determine** **if** **by** **chance**
手 到 他的 耳朵 和 听着 和 批判的 注意力 到 决定 如果 经过 机会
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [pə'trəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['temp(ə)l]
it **might** **be** **a** **member** **of** **the** **St** **.** **Bernard** **Patrol** **which** **was** **at** **Temple**
它 可能 是 一个 成员 的 这 英石 . 伯纳德 巡逻 哪个 曾是 在 寺庙
[kæmp] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
Camp **some** **five** **hundred** **miles** **distant** **.**
营 一些 五 百 英里 遥远 .

皮威非常清楚那是狗叫，但他还是把手放在耳朵上，仔细地听着，想看看会不会是五百英里外的圣伯纳犬巡逻队的成员在叫。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mʌt] , ” [sed] ['saɪmən] ['ɪnəsntli] .
“ **It's** **a** **mut** **,** **”** **said** **Simon** **innocently** **.**
“ 它是 一个 变异 , ” 说 西蒙 天真地 .

“它是只杂种狗，”西蒙无辜地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌt] [pə'trəʊlz] ? ”
“ **Do** **you** **have** **mut** **patrols** **?** **”**
“ 做 你 有 变异 巡逻 ? ”

你们有变异生物巡逻队吗?

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ **You're** **crazy** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **.**
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你疯了，”皮威说。

[ðə; ði] [dɒg] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['trævələ(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [suːn] [həʊv] [ɪn] [vjuː] .
The **dog** **,** **a** **lone** **traveller** **as** **it** **proved** **,** **soon** **hove** **in** **view** **.**
这 狗 , 一个 孤独 游客 作为 它 已证实 , 很快 霍夫 在 看法 .

事实证明，这是一条独自旅行的狗，很快便出现在视野中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][bɑːk][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [dɪn][ðæt] [piː] -

He	had	probably	paused	in	the	road	to	bark	at	the	unearthly	din	that	Pee	-
他	有	大概	暂停	在	这	路	到	吠	在	这	超凡脱俗的	din	那	撒尿	-

[wiː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] [trɔt] [ɒn] [ə'gen] .

wee	had	been	making	with	his	stick	and	then	trotted	on	again	.
哇	有	到过	制作	和	他的	戳	和	然后	小跑	在	再次	.

他可能在路上停下来，对着皮威用棍子制造出的怪异噪音吠叫，然后又继续小跑着离开了。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksə)n] , [ænd; ənd]

He	emerged	out	of	the	fog	two	or	three	yards	ahead	of	the	oxen	,	and
他	出现	出去	的	这	多雾路段	二	或者	三	码	前方	的	这	牛	,	和

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

the	oxen	,
这	牛	,

他从雾中走了出来，比牛群领先两三码，而牛群，

[aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [pə'hæps] , [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] .

out	of	politeness	perhaps	,	stopped	also	.
出去	的	礼貌	也许	,	停止	还	.

或许是出于礼貌，他也停了下来。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['snɒbɪʃ] [klɑːs][ɒv; əv][dɒgz] .

The	dog	was	small	and	certainly	not	of	the	snobbish	class	of	dogs	.
这	狗	曾是	小的	和	当然	不是	的	这	势利	班级	的	狗	.

这条狗体型很小，而且绝对不是那种傲慢的狗。

[hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] ['wægɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

His	tail	was	wagging	steadily	and	he	seemed	to	be	pausing	to	consider
他的	尾巴	曾是	摇尾巴	稳步	和	他	似乎	到	是	暂停	到	考虑

[ðə; ði][best][ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [pɑːst] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)l] .

the	best	and	shortest	route	past	this	unexpected	obstacle	.
这	最好的	和	最短	路线	过去的	这	意外	障碍	.

他的尾巴不停地摇摆着，似乎在思考如何以最佳、最短的路线越过这个意想不到的障碍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['hʌri] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ɒn][sʌm; səm]

He	seemed	to	be	in	a	kind	of	nervous	hurry	,	as	if	intent	on	some
他	似乎	到	是	在	一个	种类	的	紧张的	匆忙	,	作为	如果	意图	在	一些

[pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .

particular	business	.
特别的	商业	.

他似乎有些紧张匆忙，好像一心想办某件事。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət] - ['mænə(r)] . . . .

Perhaps	he	was	on	his	way	to	the	dance	at	Snailsdale	Manor	.	.	.	.
也许	他	曾是	在	他的	方式	到	这	舞蹈	在	-	庄园	.	.	.	.

或许他正要去斯内尔斯代尔庄园参加舞会……

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['keɪɒs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

CHAOS	AND	CONFUSION
混乱	和	困惑

混乱与困惑

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['bɪznəs] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd] [hi:; hi]

Whatever	the	dog's	business	he	evidently	had	no	time	to	lose	and	he
任何	这	狗的	商业	他	显然	有	不	时间	到	失去	和	他

[tʃəʊz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:tɪst] [ru:t] ,

chose	the	quickest	and	shortest	route	,
选择	这	最快	和	最短	路线	,

无论这只狗要做什么，它显然没有时间浪费，于是选择了最快最短的路线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:ksənz] [legz] .

which	was	straight	under	the	oxen's	legs	.
哪个	曾是	直的	在下面	这	牛的	腿	.

正好在牛腿的正下方。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [bi:sts] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

He	was	scarcely	beneath	the	patient	beasts	when	he	encountered	an	altogether
他	曾是	几乎	下面	这	病人	野兽	什么时候	他	遭遇	一个	共

[sə'praɪzɪŋ] [set] [bæk] .

surprising	set	back	.
奇怪	放	后退	.

他还没来得及超越那些耐心的野兽，就遭遇了一个完全出乎意料的挫折。

['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] , [hɪt] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdemə'krætɪk] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

Something	,	he	knew	not	what	,	hit	him	upon	his	democratic	little	nose	.
某物	,	他	知道	不是	什么	,	打	他	之上	他的	民主	小的	鼻子	.

他不知道是什么，但有什么东西狠狠地击中了他那民主的小鼻子。

[hi:; hi] [snæpt] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [ə; eɪ]

He	snapped	quickly	for	this	and	immediately	found	himself	enmeshed	in	a
他	啪啪	迅速地	为了	这	和	立即地	成立	他自己	纠缠不清	在	一个

['həʊpləs] [ɪn'tæŋglmənt] .

hopeless	entanglement	.
绝望	纠缠	.

他对此反应迅速，立刻发现自己陷入了无解的困境。

[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [fes'tiviti] [æt; ət] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

He	knew	nothing	of	the	recent	festivities	at	Snailsdale	and	was	quite
他	知道	没有什么	的	这	最近的	庆祝活动	在	-	和	曾是	相当

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['strimər] [wɪtʃ] [weɪvd] [səʊ] ['flɔ:ntɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ]

unaware	of	the	bunting	streamers	which	waved	so	flauntingly	from	the	swishing
不知情	的	这	彩旗	主播	哪个	挥手	所以	炫耀地	从	这	嗖嗖声

[teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] .

tails	of	the	oxen	.
尾巴	的	这	牛	.

他对斯内尔斯代尔最近的庆祝活动一无所知，也完全没有注意到牛尾巴上飘扬的彩旗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seil] [hɪm] ,

It	was	one	of	these	that	had	assailed	him	,
它	曾是	一	的	这些	那	有	遭受攻击	他	,

袭击他的正是其中之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

and	as	he	snapped	at	it	and	then	backed	away	pulling	it	after	him	,
和	作为	他	啪啪	在	它	和	然后	支持的	离开	拉	它	后	他	,

他猛地扑向它，然后一边后退一边把它拖在身后。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [sə'raʊndɪŋ]

it	seemed	to	him	as	if	he	had	suddenly	aroused	an	enraged	surrounding
它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	突然	被唤醒	一个	愤怒	周围

['ɑ:mi] .

army	.
军队	.

他感觉自己好像突然激怒了周围一支愤怒的军队。

[eɪt] ['stɜːdi] [legz] ,
Eight sturdy legs ,
八 结实的 腿 ,

八条结实的腿，

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] [tuː] ['vaɪələntli] ['swɪʃɪŋ] [teɪlz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn'tæŋgl]
reinforced by two violently swishing tails equipped with a hundred million entangling
加强型 经过 二 暴力 嗖嗖声 尾巴 配备 和 一个 百 百万 纠缠
['læʃɪz] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'seil] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
lashes enclosed him and assailed him from every direction .
睫毛 内 他 和 遭受攻击 他 从 每一个 方向 .

两条剧烈摆动的尾巴，每条尾巴都长着一亿根缠绕的鞭子，将他团团围住，从四面八方攻击他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn'ʃraud] [wɪð] [wet] ['strimər] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['baɪtɪŋ] ,
He was presently enshrouded with wet streamers , lying on his back , biting ,
他 曾是 目前 笼罩 和 湿的 主播 , 说谎 在 他的 后退 , 咬 ,
['kɪkɪŋ] ,
kicking ,
踢 ,

他此刻被湿漉漉的彩带裹住，仰面躺着，又咬又踢。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɒks(ə)n] [stæmpt] [ænd; ənd] [læʃt] [ðeə(r)] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)]
while the oxen stamped and lashed their patriotic appendages to his utter
尽管 这 牛 盖章 和 鞭打 他们的 爱国 附属物 到 他的 说出
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

牛群跺着蹄子，挥舞着爱国的鞭子，让他彻底懵了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['trævələ(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld]
It must have seemed to the humble little traveller that the whole world
它 必须 有 似乎 到 这 谦逊的 小的 游客 那 这 所有的 世界
[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
had risen against him and were holding him in a kind of diabolical
有 升起 反对 他 和 是 保持 他 在 一个 种类 的 邪恶的
[meɪz] [ə'sɔːltɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['blaɪtɪŋ] [strəʊks] [frɒm; frəm]
maze assaulting from every angle and pouring their blighting strokes from
迷宫 袭击 从 每一个 角度 和 浇注 他们的 枯萎病 笔画 从
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

对于这位卑微的小旅行者来说，他一定觉得整个世界都与他为敌，把他困在一个魔鬼般的迷宫里，四面八方都在攻击他，从上方倾泻着毁灭性的打击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['breɪvli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɒks(ə)n] , [ə'raʊzd] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
But he held his own bravely as the oxen , aroused to life at last ,
但 他 握住 他的 自己的 勇敢地 作为 这 牛 , 被唤醒 到 生活 在 最后的 ,

但他勇敢地坚持了下来，就像那些最终被唤醒的牛一样。

[bækt] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [jəʊk] .
backed and reared and pulled against each other in their yoke .
支持的 和 饲养 和 拉 反对 每个 其他 在 他们的 轭 .

它们后退、后仰，在轭的束缚下互相拉扯。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['meɪlstrɒm] ,
As in the World War all nations were eventually drawn into the maelstrom ,
作为 在 这 世界 战争 全部 国家 是 最终 绘制 进入 这 漩涡 ,

就像第一次世界大战一样，所有国家最终都被卷入了这场漩涡之中。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['nju:trəl] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [ə'freɪ] ,

so	now	the	neutral	masters	of	the	caravan	were	drawn	into	the	chaotic	affray	,
所以	现在	这	中性的	大师	的	这	大篷车	是	绘制	进入	这	混乱	斗殴	,

于是，原本保持中立的商队领主们也被卷入了这场混乱的混战中。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [bi:sts] ,

striving	to	hold	the	rearing	,	frightened	beasts	,
努力	到	抓住	这	饲养	,	害怕	野兽	,

努力控制住那些高高跃起、惊恐万分的野兽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	conducting	a	flank	attack	against	the	bewildered	and
和	在	这	相同的	时间	进行	一个	侧翼	攻击	反对	这	困惑	和

[ɪn'meʃtd] [dɒg] .

enmeshed	dog	.
纠缠不清	狗	.

同时对惊慌失措、被缠住的狗发动侧翼攻击。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒriə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] ['ælaɪd][həʊst][ɒv; əv] [eɪt] [legz] , [tu:]

At	last	the	little	warrior	who	had	brought	this	allied	host	of	eight	legs	,	two
在	最后的	这	小的	战士	WHO	有	带来	这	盟军	主持人	的	八	腿	,	二

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

最后，那位率领这支由八条腿、两条尾巴组成的盟军的小战士，

[tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ten] ['bɪljən] ['strimər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə'genst] [hɪm] ,

two	boys	and	ten	billion	streamers	as	it	seemed	,	against	him	,
二	男孩们	和	十	十亿	主播	作为	它	似乎	,	反对	他	,

两个男孩和十亿条流媒体，似乎都在与他对抗。

[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɔ:ri] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [sku:t]

emerged	from	the	gory	field	of	battle	with	his	colors	flying	and	went	scooting
出现	从	这	血腥	场地	的	战斗	和	他的	颜色	飞行	和	去	滑板车

[ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ,

off	with	a	red	,
离开	和	一个	红色的	,

他从血腥的战场上冲了出来，旗帜飘扬，带着一团红色的火焰飞驰而去。

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ['stri:mə(r)] [held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['penənt] [ɪn]

white	and	blue	streamer	held	between	his	teeth	and	waving	like	a	pennant	in
白色的	和	蓝色的	主播	握住	之间	他的	牙齿	和	挥手	喜欢	一个	三角旗	在

[ðə; ði] [fɒg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

他嘴里叼着一条白蓝相间的彩带，彩带在雾中像旗帜一样飘扬。

[weə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][nəʊ]['mɔ:t(ə)l]['evə(r)] [nju:] .

Where	he	went	to	no	mortal	ever	knew	.
在哪里	他	去	到	不	凡人	曾经	知道	.

他去了哪里，世人无从知晓。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd] [ə'gen] .

But	he	was	never	seen	upon	that	road	again	.
但	他	曾是	绝不	已见	之上	那	路	再次	.

但他之后再也没有出现在那条路上。

['prɒbəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] .

Probably	he	thought	it	was	haunted	by	all	the	fiends	of	perdition	.
大概	他	想法	它	曾是	闹鬼的	经过	全部	这	恶魔	的	毁灭	.

他可能认为那里闹鬼，到处都是邪恶的恶魔。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	started	the	conflagration	but	he	did	not	finish	it	.
他	开始	这	大火	但	他	做过	不是	结束	它	.

他引发了这场大火，但他没有将其烧尽。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [wʌns] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səb'djuːd] .

The	oxen	,	once	aroused	to	action	,	could	not	be	subdued	.
这	牛	,	一次	被唤醒	到	行动	,	可以	不是	是	低沉的	.

牛一旦被激怒，就无法被驯服。

['iːv(ə)n] [skaʊt] ['hærɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] “ ['hænd(ə)l] ” [ðem; ðəm] .

Even	Scout	Harris	could	not	“	handle	”	them	.
甚至	侦察	哈里斯	可以	不是	“	处理	”	他们	.

就连斯考特·哈里斯都“搞不定”他们。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɑːft] , ['pʊlɪŋ] , [dʒɜːrkɪŋ] , ['rentʃɪŋ] ,

They	stood	at	right	angles	to	their	shaft	,	pulling	,	jerking	,	wrenching	,
他们	站立	在	正确的	角度	到	他们的	轴	,	拉	,	抽搐	,	扭动	,

它们与轴呈直角站立，拉扯、猛拉、扭动，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['saɪmən][baɪ][ðə; ði] ['dekstrəs] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	though	Simon	by	the	dextrous	use	of	his	whip	and	a	series	of
和	尽管	西蒙	经过	这	灵巧的	使用	的	他的	鞭	和	一个	系列	的

[ʌp'rɔːriəs] “ - ” [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pænjənəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

uproarious	“	geeee's	”	succeeded	in	restoring	them	to	companionable	position	,
哄然	“	-	”	成功了	在	恢复	他们	到	友善的	位置	,

虽然西蒙凭借灵巧的鞭子和一连串喧闹的“哎呀”声，成功地让他们恢复了友好相处的状态，

[ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [ə'dæptɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mə'nuːvə(r)] ,

they	straightway	adapted	a	new	and	altogether	unexpected	maneuver	,
他们	立刻	改编	一个	新的	和	共	意外	演习	,

他们立即采取了一种全新的、完全出乎意料的策略。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] [dʒiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts]['pəʊt(ə)nt] [spel] .

in	which	the	magic	word	of	geee	seemed	to	have	lost	its	potent	spell	.
在	哪个	这	魔法	单词	的	哎呀	似乎	到	有	丢失的	它是	强效	拼写	.

这时，“geee”这个神奇的词语似乎失去了它强大的魔力。

[ðeɪ] [bækt] [ʌp] .

They	backed	up	.
他们	支持的	向上	.

他们后退了。

“ [dʒiː] — [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['saɪmən] ,

“	Geee	—	up	!	”	shouted	Simon	,
“	哎呀	—	向上	!	”	喊叫	西蒙	,

“加油！”西蒙喊道。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [wɪp] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

standing	beside	him	and	exhibiting	the	whip	like	a	magnet	for	them
常设	旁	他	和	展出	这	鞭	喜欢	一个	磁铁	为了	他们

[tuː; tə] ['fɒləʊ] , “ - — [ʌp] !

to	follow	,	“	geeeeee	—	up	!
到	跟随	,	“	-	—	向上	!

他站在自己旁边，挥舞着鞭子，像磁铁一样吸引他们跟随，“起步！”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dʒiː] [bæk] .

”	But	instead	they	continued	to	gee	back	.
”	但	反而	他们	持续	到	哎呀	后退	.

但他们却继续反击。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wen]

Pee	-	wee	was	in	the	superstructure	(	or	whatever	you	choose	to	call	it	)	when
撒尿	-	哇	曾是	在	这	上层建筑	(	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	)	什么时候

[ðə; ði]['klaɪmæks] [ə'kɜːd] .

the	climax	occurred	.
这	高潮	发生	.

高潮发生时，皮威正在上层建筑（或者你想叫它什么都行）里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	getting	his	scout	staff	with	which	to	handle	the	situation	.
他	曾是	获得	他的	侦察	职员	和	哪个	到	处理	这	情况	.

他正在组建球探团队来应对这种情况。

[ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi]

The	two	rear	wheels	of	the	float	were	now	off	the	road	and	on	the	grassy
这	二	后部	车轮	的	这	漂浮	是	现在	离开	这	路	和	在	这	草丛

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

浮车的两个后轮现在已经离开公路，停在了草坡上。

['saɪmən] [traɪd] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [biːsts] ['fɔːwəd] [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl]

Simon	tried	with	might	and	main	to	drive	the	beasts	forward	but	to	no	avail
西蒙	尝试	和	可能	和	主要的	到	驾驶	这	野兽	向前	但	到	不	可用

.

:
.

西蒙使尽全力驱赶这些野兽前进，但毫无效果。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz]

Something	was	pulling	from	the	rear	and	why	should	they	set	themselves
某物	曾是	拉	从	这	后部	和	为什么	应该	他们	放	他们自己

[ə'genst] [ðæt] ?

against	that	?
反对	那	?

后方有股力量在拉扯，他们为什么要与之对抗呢?

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ,

By	a	continued	and	thunderous	use	of	the	magic	word	,
经过	一个	持续	和	雷鸣	使用	的	这	魔法	单词	,

通过持续而响亮地使用这个咒语，

['saɪmən][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['stɒlɪd] [biːsts] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

Simon	at	last	persuaded	the	stolid	beasts	to	stand	still	.
西蒙	在	最后的	被说服	这	沉稳	野兽	到	站立	仍然	.

西蒙最终说服了这些迟钝的野兽们站住不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .

But	this	was	the	utmost	concession	they	would	make	.
但	这	曾是	这	极致	让步	他们	会	制作	.

但这已经是他们所能做出的最大让步了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['klaɪmæks] [ə'kɜːd] .

And	then	the	climax	occurred	.
和	然后	这	高潮	发生	.

然后，高潮到来了。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən][bəʊlt][wɒz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

Near	the	end	of	the	shaft	a	long	iron	bolt	was	driven	through	it	up	and
靠近	这	结尾	的	这	轴	一个	长的	铁	螺栓	曾是	驱动	通过	它	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

在轴的末端附近，一根长长的铁螺栓上下穿过轴。

[ðə; ði] [ʃɑːft] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [ɒn][ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

The	shaft	rested	in	a	groove	on	the	yoke	which	kept	it	from	moving	too	much
这	轴	休息	在	一个	槽	在	这	轭	哪个	保留	它	从	移动	也	很多

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

轴杆卡在轭架上的凹槽里，这样可以防止它左右晃动太多。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][pɪn] [went] [θruː] [bəuθ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [jəʊk] .

At	this	point	the	pin	went	through	both	shaft	and	yoke	.
在	这	观点	这	别针	去	通过	两个都	轴	和	轭	.

此时销钉穿过了轴和轭。

[ðə; ði] [nʌt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skruːd] [ɒn] [ðɪs] [bəʊlt] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [ðə; ði]

The	nut	which	should	have	screwed	on	this	bolt	below	had	long	since	gone	the
这	坚果	哪个	应该	有	螺丝	在	这	螺栓	以下	有	长的	自从	已消失	这

[weɪ] [ɒv; əv] [nʌts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [fɔːdz] ,

way	of	nuts	which	belong	on	Fords	,
方式	的	坚果	哪个	属于	在	福特	,

原本应该拧在下面这个螺栓上的螺母，早就跟福特车上的螺母一样，彻底报废了。

[jes] [ænd; ənd][ɒn] ['pækəd] [tuː] .

yes	and	on	Packards	too	.
是的	和	在	帕卡德	也	.

是的，帕卡德汽车上也有。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] .

The	position	of	the	wagon	was	slanting	,	it	was	nearly	half	on	the	slope	.
这	位置	的	这	车皮	曾是	斜	,	它	曾是	几乎	一半	在	这	坡	.

马车的位置是倾斜的，几乎有一半都压在了斜坡上。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

This	had	a	tendency	to	raise	the	end	of	the	shaft	.
这	有	一个	趋势	到	增加	这	结尾	的	这	轴	.

这往往会抬高轴的末端。

[ðʌs] [ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] .

Thus	the	bolt	was	lifted	out	.
因此	这	螺栓	曾是	抬起	出去	.

于是螺栓就被取出来了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['medli] [ɒv; əv] [skwiːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [æz; əz][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['kærəvæn] [ə'dʒʌstɪd]

And	with	medley	of	squeaks	and	groans	as	the	ramshackle	caravan	adjusted
和	和	混合曲	的	吱吱声	和	呻吟	作为	这	摇摇欲坠的	大篷车	调整

[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['hʌb(ə)li] ['hɪlsaɪd] ,

itself	to	the	hubbly	hillside	,
本身	到	这	哈布利	山坡	,

随着破旧房车发出各种吱吱嘎嘎的响声，它艰难地调整着车身，适应着起伏的山坡。

[piː] - [wiːz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mɑːstəpiːs] , [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Pee	-	wee's	architectural	masterpiece	,	with	our	hero	inside	it	,
撒尿	-	尿尿	建筑	杰作	,	和	我们的	英雄	里面	它	,

皮威的建筑杰作，我们的英雄就在里面，

[went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [fɒg] [bɪ'ləʊ] .

went	rolling	down	the	slope	and	into	the	dense	fog	below	.
去	滚动	向下	这	坡	和	进入	这	稠密	多雾路段	以下	.

滚下山坡，消失在下方的浓雾中。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['liːdʒən][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊt] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Thus	the	returning	legion	was	divided	,	Pee	-	wee	and	the	float	constituting	one	division	,
因此	这	返回	军团	曾是	分割	,	撒尿	-	哇	和	这	漂浮	构成	一	分配	,

于是，凯旋的军团被分成了两部分，皮威和花车组成一个部分。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Simon	and	the	oxen	the	other	.
和	西蒙	和	这	牛	这	其他	.

还有西蒙和牛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['gəʊɪŋ] [daʊn]

GOING	DOWN
去	向下

下降

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [rəʊld] [ðə; ði] [fləʊt] , [wɪð] [ɪts] [ʃɑːft] ['bɒbɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Down	,	down	,	down	,	rolled	the	float	,	with	its	shaft	bobbing	after	it	.
向下	,	向下	,	向下	,	滚动	这	漂浮	,	和	它是	轴	上下摆动	后	它	.

浮筒向下、向下、向下滚动，它的轴也随之上下晃动。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [h'bləʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [səː'maunt] ['hʌbi] , [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ænd; ənd] [ləːtʃ] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːk] .

It	plunged	into	hollows	,	it	surmounted	hubbies	,	it	swayed	and	lurched	,	and	groaned	and	creaked	.
它	暴跌	进入	空心	,	它	克服	老公们	,	它	摇摆	和	踉跄了一下	,	和	呻吟	和	嘎吱作响	.

它冲进洼地，它越过丈夫们，它摇晃、踉跄、呻吟、嘎吱作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [ðen] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

It	halted	,	it	swerved	,	it	almost	stopped	,	then	thought	better	of	it	,	and	plunged	forward	again	.
它	停止	,	它	急转弯	,	它	几乎	停止	,	然后	想法	更好的	的	它	,	和	暴跌	向前	再次	.

它停了下来，它猛地一转，它几乎停了下来，然后又改变了主意，再次向前冲去。

[skaʊt] ['hærɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Scout	Harris	could	see	nothing	but	a	milky	whiteness	all	about	him	.
侦察	哈里斯	可以	看	没有什么	但	一个	乳白色	白人	全部	关于	他	.

侦察兵哈里斯周围一片乳白色，什么也看不见。

[ðə; ði] [fɒg] [leɪ] [səʊ] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)][lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fləʊt] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fog	lay	so	heavy	in	this	lower	land	that	the	runaway	float	seemed	actually	to	cut	a	path	through	it	.
这	多雾路段	躺	所以	重的	在	这	降低	土地	那	这	逃跑	漂浮	似乎	实际上	到	切	一个	小路	通过	它	.

低洼地带的雾气非常浓重，以至于失控的浮标仿佛真的在雾中开辟出了一条道路。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [bʌt; bət]

Suddenly	**it**	**struck**	**something**	**and**	**there**	**was**	**a**	**medley**	**of**	**startled**	**but**
突然	它	击	某物	和	那里	曾是	一个	混合曲	的	惊慌	但

[fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

familiar	**voices**	**,**
熟悉的	声音	,

突然，它撞到了什么东西，然后传来一阵夹杂着惊愕但又熟悉的声音。

[ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [henz] .

the	**cackling**	**of**	**hens**	**.**
这	咯咯笑	的	母鸡	.

母鸡的咯咯声。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kærəvæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['ləʊli] [kuːp] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː]

The	**advancing**	**caravan**	**must**	**have**	**run**	**down**	**a**	**lowly**	**coop**	**and**	**trampled**	**it**
这	前进	大篷车	必须	有	跑步	向下	一个	卑微的	合作社	和	践踏	它

['ʌndə(r)] [ɪts] ['gɔːdʒəs] ,

under	**its**	**gorgeous**	**,**
在下面	它是	华丽的	,

前进的商队一定撞倒了一个简陋的鸡舍，并用它华丽的车身将其践踏殆尽。

[ɪm'pɪəriəl] [wiːlz] .

imperial	**wheels**	**.**
帝国	车轮	.

英制轮子。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪznər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['pænɪk] [ɔːl] [ə'baʊt] .

The	**released**	**prisoners**	**seemed**	**to**	**be**	**scattering**	**in**	**panic**	**all**	**about**	**.**
这	发布	囚犯	似乎	到	是	散射	在	恐慌	全部	关于	.

获释的囚犯们似乎惊慌失措地四处逃窜。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɔːk] [luːm] [ʌp] [dʒʌst] [ə'hed] , [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːənt] ['viːəkl]

Then	**a**	**board**	**walk**	**loomed**	**up**	**just**	**ahead**	**,**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**truant**	**vehicle**
然后	一个	木板	走	迫近	向上	只是	前方	,	这	速度	的	这	逃学	车辆

['slækən] ,

slackened	**,**
松弛	,

这时，前方出现了一条木板路，逃亡车辆的速度慢了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] , [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [piː] - [wiː] ['fɔːwəd]

and	**it**	**bumped**	**into**	**this**	**obstacle**	**,**	**projecting**	**the**	**astonished**	**Pee**	**-**	**wee**	**forward**
和	它	撞	进入	这	障碍	,	投影	这	惊讶	撒尿	-	哇	向前

[ə'pɒn] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvəd] [flɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] .

upon	**the**	**straw**	**-**	**covered**	**floor**	**inside**	**.**
之上	这	稻草	-	涵盖	地面	里面	.

它撞上了这个障碍物，把惊讶的皮威向前抛到铺满稻草的地板上。

[ɒn] [ðæt] ['memə… [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['təʊni] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l]

On	**that**	**memorable**	**late**	**afternoon**	**,**	**Tony**	**Sigliatto**	**-**	**was**	**sitting**	**within**	**his**	**humble**
在	那	难忘	晚的	下午	,	托尼		-	曾是	坐着	之内	他的	谦逊的

[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['iːtɪŋ] [spə'geti] ,

domestic	**establishment**	**eating**	**spaghetti**	**,**
国内的	建立	吃	意大利细面条	,

在那个令人难忘的傍晚，托尼·西利亚托坐在他简朴的家庭餐馆里吃意大利面。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪt] [went] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

when	**suddenly**	**the**	**plate**	**went**	**sliding**	**off**	**the**	**table**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**resounding**
什么时候	突然	这	盘子	去	滑动	离开	这	桌子	,	伴随	经过	一个	高亢

[kræʃ] ,

crash	**,**
碰撞	,

突然，盘子从桌子上滑落，伴随着一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spə'geti] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	spaghetti	was	spread	upon	the	floor	.
和	这	意大利细面条	曾是	传播	之上	这	地面	.

意大利面摊在了地板上。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] [baɪ]

His	first	thought	was	that	he	was	the	victim	of	a	concerted	attack	by
他的	第一的	想法	曾是	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	协同	攻击	经过

[ðə; ði] [blæk] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] .

the	Black	Hand	and	he	looked	about	him	for	the	remains	of	a	bomb	.
这	黑色的	手	和	他	看起来	关于	他	为了	这	遗迹	的	一个	炸弹	.

他首先想到的是自己是黑手党有预谋袭击的受害者，于是他环顾四周，寻找炸弹残骸。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][bʌt; bət]

Then	he	stole	cautiously	outside	and	beheld	a	sight	which	puzzled	him	but
然后	他	偷窃	谨慎地	外部	和	观看	一个	视线	哪个	困惑	他	但

[kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [sə'spiʃən] .

confirmed	his	worst	suspicions	.
确认的	他的	最差	怀疑	.

然后他小心翼翼地溜到外面，看到了一幕令他困惑不已，但也证实了他最糟糕的猜想。

[ðeə(r)] [stʊd] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz] ['bʌntɪŋ] ['tɜːbən] ['ʌtəli] [diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

There	stood	Pee	-	wee	,	his	bunting	turban	utterly	demolished	and	streaming	off	his
那里	站立	撒尿	-	哇	,	他的	彩旗	头巾	完全地	已拆除	和	流媒体	离开	他的

[hed] ,

head	,
头	,

皮威站在那里，他头上的彩带头巾完全被撕碎，从头上飘落下来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [lʊk] .

which	gave	him	a	rakish	and	abandoned	look	.
哪个	给予	他	一个	浪荡子	和	弃	看	.

这让他看起来既轻浮又放荡不羁。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	worst	of	all	he	was	still	gripping	the	patrol	staff	which	he	had
但	最差	的	全部	他	曾是	仍然	扣人心弦	这	巡逻	职员	哪个	他	有

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]

reached	for	at	the	moment	of	his	descent	and	from	the	end	of
达到	为了	在	这	片刻	的	他的	下降	和	从	这	结尾	的

[ðɪs] [hʌŋ] [ðə; ði] ['penənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] ,

this	hung	the	pennant	of	the	Raven	Patrol	,
这	悬挂	这	三角旗	的	这	乌鸦	巡逻	,

但最糟糕的是，他仍然紧紧抓着他下落时伸手去拿的巡逻棍，棍子的一端挂着渡鸦巡逻队的旗帜。

[wɪð] [ɪts] ['ɒmɪnəs] [blæk] ['neɪmseɪk] ['prɪntɪd] [wɪð] ['spredɪŋ] [wɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	its	ominous	black	namesake	printed	with	spreading	wings	upon	it	.
和	它是	不祥的	黑色的	同名者	打印	和	传播	翅膀	之上	它	.

上面印着它那不祥的黑色名字，以及展开的双翼。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɑːkli] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [kæn'tiːn] [wɪð] [ɪts] ['ɒmɪnəs]

And	more	darkly	suggestive	than	that	was	the	brown	canteen	with	its	ominous
和	更多的	黑暗	暗示性的	比	那	曾是	这	棕色的	食堂	和	它是	不祥的

['lʊkɪŋ] ['nɒzl] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [fʊl] [ɒv; əv] [steɪl] ['wɔːtə(r)] .

looking	nozzle	which	Pee	-	wee	always	carried	full	of	stale	water	.
寻找	喷嘴	哪个	撒尿	-	哇	总是	携带	满的	的	陈旧	水	.

比这更令人毛骨悚然的是，皮威总是带着一个棕色的水壶，壶嘴看起来很不祥，里面装满了陈腐的水。

['təʊni] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði]

Tony	gave	one	look	at	this	infernal	engine	of	destruction	and	poured	forth	the
托尼	给予	一	看	在	这	地狱	引擎	的	破坏	和	倾倒	前进	这

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

torrents	of	his	wrath	.
种子	的	他的	愤怒	.

托尼只看了一眼这台毁灭性的地狱机器，便怒火中烧，怒不可遏。

“ [heɪ] , ['wɑːtə] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ?

“	Hey	,	whata	you	do	here	?
“	嘿	,	什么?	你	做	这里	?

“嘿，你在这里做什么？”

[juː; jʊ] ['gɛtə] [diː] [bɒm] !

You	getta	de	bomb	!
你	盖塔	德	炸弹	!

你得到了炸弹!

[heɪ] , [weə(r)] [diː] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Hey	,	where	de	rest	of	you	?	”	he	inquired	in	great	agitation	,
嘿	,	在哪里	德	休息	的	你	?	”	他	询问	在	伟大的	搅动	,

“嘿，你们其他人呢？”他焦急地问道。

['glɑːnsɪŋ] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

glancing	fearfully	into	the	wagon	and	then	cautiously	around	the	corner	.
瞥了一眼	恐惧地	进入	这	车皮	和	然后	谨慎地	大约	这	角落	.

他恐惧地瞥了一眼马车，然后小心翼翼地绕过拐角。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	The	rest	of	me	is	up	there	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	这	休息	的	我	是	向上	那里	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我的其他部分都在上面，”皮威说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”

“	I	don't	know	where	it	is	—	”
“	我	不	知道	在哪里	它	是	—	”

“我不知道它在哪里——”

“ [heɪ] , ['wɑːtə] [juː; jʊ] ['gɒtə] [diː] [bɒm] , [heɪ] !

“	Hey	,	whata	you	gotta	de	bomb	,	hey	!
“	嘿	,	什么?	你	必须	德	炸弹	,	嘿	!

“嘿，你有什么炸弹，嘿!

[juː; jʊ] - [diː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][diː][məʊn] , - [diː] - .

You	blowa	de	house	for	de	mon	,	spilla	de	spagett	.
你	-	德	房子	为了	德	星期一	,	-	德	-	.

你为恶魔而炸了房子，spilla de spagett。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [heɪ] ?

What	you	do	hey	?
什么	你	做	嘿	?

你是做什么的?

[huː] ['mɑːkə][juː; jʊ] [kʌm] ?

Who	maka	you	come	?
WHO	maka	你	来	?

谁让你来的?

[haʊ] [juː; jʊ]['kəʊmə][hɪə(r)] , ['mɑːkə][diː][bɪg] [nɔɪz] , ['wɑːtə] [juː; jʊ][get] [hʌ] , ['mɑːkə][diː] ['trespəs] ,

How	you	coma	here	,	maka	de	big	noise	,	whata	you	get	huh	,	maka	de	trespass	,
如何	你	昏迷	这里	,	maka	德	大的	噪音	,	什么?	你	得到	嗯	,	maka	德	侵入	,

你在这里昏迷了多久，制造了巨大的噪音，你得到了什么？擅闯民宅?

[juː; jʊ] ['gɛtə] [diː][dʒeɪl] , ['lɔːŋgə] [taɪm] —

you	getta	de	jail	,	longa	time	—
你	盖塔	德	监狱	,	长	时间	—

你得进监狱，很久了——

" [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [məʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

"	To	Pee	-	wee	the	word	which	stood	out	most	conspicuously	in	all	this	was	the
"	到	撒尿	-	哇	这	单词	哪个	站立	出去	最多	显眼地	在	全部	这	曾是	这

[wɜːd] ['trespəs] .

word	trespass	.
单词	侵入	.

“对皮威来说，这一切中最引人注目的词是‘擅闯’这个词。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [stɒpt] [hɪə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Do	you	mean	to	tell	me	I	stopped	here	on	purpose	?	"	he	shouted	.
"	做	你	意思是	到	告诉	我	我	停止	这里	在	目的	?	"	他	喊叫	.

“你是说我是故意停在这里的？”他喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

“	Your	house	was	in	the	way	and	it	stopped	me	.
"	你的	房子	曾是	在	这	方式	和	它	停止	我	.

“你的房子挡住了我的路，让我无法通行。”

[ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] ? "

Is	this	house	on	a	road	?	"
是	这	房子	在	一个	路	?	"

这房子临街吗?

“ ['plenti] [diː] [roʊdə] — "

“	Plenty	de	roada	—	"
"	很多	德	A路	—	"

“Plenty de roada—”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	If	it	hadn't	been	for	your	house	I'd	have	gone	right	through	to	the
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	房子	ID	有	已消失	正确的	通过	到	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

“要不是你家，我就直接冲到马路上了。”

" [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Pee	-	wee	said	excitedly	.
"	撒尿	-	哇	说	兴奋地	.

“皮威兴奋地说。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?

“	Do	you	think	I	wanted	to	roll	down	the	hill	?
"	做	你	思考	我	通缉	到	卷	向下	这	爬坡道	?

“你以为我想从山上滚下去吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðɪs] ['wægən] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ?

Do	you	think	I'm	to	blame	if	this	wagon	got	separated	from	the	oxen	?
做	你	思考	我是	到	责备	如果	这	车皮	得到	分开	从	这	牛	?

如果这辆马车和牛脱钩了，你觉得是我的错吗?

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

That	shows	how	much	you	know	about	breaking	the	law	,
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	打破	这	法律	,

这说明你对违法行为了解甚少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [kænt] ['trespəs] [ɔːl][baɪ][ɪt'self]

because	I	know	all	about	it	and	a	wagon	can't	trespass	all	by	itself
因为	我	知道	全部	关于	它	和	一个	车皮	不能	侵入	全部	经过	本身

因为我对此了如指掌，而且一辆马车不可能独自擅闯禁地。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	I	was	inside	of	it
和	我	曾是	里面	的	它

我当时就在里面。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][səʊ][aɪm][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ['aɪðə(r)] .

and	I	didn't	make	it	go	so	I'm	not	to	blame	either	.
和	我	没有	制作	它	去	所以	我是	不是	到	责备	任何一个	.

而且我也没让它发生，所以也不能怪我。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] [aɪ][doʊnt]

Your	house	is	just	as	much	to	blame	as	I	am	because	anyway	I	don't
你的	房子	是	只是	作为	很多	到	责备	作为	我	是	因为	反正	我	不

[nəʊ] [weə(r)] [aɪm][æt; ət][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

know	where	I'm	at	and	I	can	prove	it	!
知道	在哪里	我是	在	和	我	能	证明	它	!

你家也有责任，因为我根本不知道自己身在何处，我可以证明这一点！

〞 ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [kən'siːvd] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['viːəməns] ,

〞	Either	his	finely	conceived	argument	or	his	vehemence	,
〞	任何一个	他的	精细地	构思	争论	或者	他的	激烈	,

“无论是他精心构思的论点，还是他的激烈言辞，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [səb'said] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['wɔːlaɪk]

seemed	to	impress	the	astonished	Italian	for	he	subsided	to	a	less	warlike
似乎	到	令人印象深刻	这	惊讶	意大利语	为了	他	平静下来	到	一个	较少的	好战

['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kjʊəriəs][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['miːtiə(r)]

attitude	and	seemed	the	more	curious	the	more	he	inspected	the	gaudy	meteor
态度	和	似乎	这	更多的	好奇的	这	更多的	他	检查	这	艳丽的	流星

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

which	had	been	precipitated	into	his	premises	.
哪个	有	到过	沉淀	进入	他的	前提	.

这似乎给惊讶的意大利人留下了深刻的印象，因为他的态度不再那么好战，而且越是仔细观察这颗坠落在他住所里的艳丽流星，就越是感到好奇。

[pə'hæps] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] ([ˌɔːl'biːɪt] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld]) [ɒv; əv] [red] ,

Perhaps	the	predominance	(	albeit	disordered	and	bedraggled	)	of	red	,
也许	这	优势	(	尽管	混乱	和	邋遢的	)	的	红色的	,

或许是红色（尽管杂乱无章、凌乱不堪）的主导地位，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['pæsɪndʒə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

white	and	blue	upon	the	float	and	its	small	passenger	suggested	to	him	that
白色的	和	蓝色的	之上	这	漂浮	和	它是	小的	乘客	建议	到	他	那

['ʌŋk(ə)l][sæm][wɒz; wəz][ɪn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ə'feə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd]

Uncle	Sam	was	in	supervision	of	this	singular	affair	and	he	could	not	afford
叔叔	山姆	曾是	在	监督	的	这	单数	事务	和	他	可以	不是	买得起

[tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['ɔːgəst] ['frendʃɪp] .

to	trifle	with	that	august	friendship	.
到	琐事	和	那	八月	友谊	.

花车和车上的小乘客身上的白色和蓝色让他觉得，山姆大叔正在监督这件不同寻常的事情，他不能轻视这份崇高的友谊。

〝 [heɪ] , ['wɑːtə] [juː; jʊ][duː; də] ? 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〝	Hey	,	whata	you	do	?	〞	he	asked	.
〝	嘿	,	什么?	你	做	?	〞	他	问	.

“嘿，你是做什么的？”他问道。

“ [juː; jʊ]['mɑːkə][diː][bɪg] [bʌŋk] , - [diː] - , - [diː] ['tʃɪkɪnz] , ['wɑːtə] [juː; jʊ]['mɑːkə] , [heɪ] ?
“ You maka de big bunk , spilla de spagett , spilla de chickens , whata you maka , hey ?
” 你 maka 德 大的 假寐 , - 德 - , - 德 鸡 , 什么? 你 maka , 嘿 ?

“You maka de big bunk, spilla de spagett, spilla de chickens, whata you maka, hey?

” [ðɪs] [siːmd] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,
“ This seemed reasonable enough and Pee - wee shouted ,
” 这 似乎 合理的 足够的 和 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“这听起来合情合理，”皮威喊道，“

“ [aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː]
“ I'm here because I'm here and I don't know what happened but if you see
” 我是 这里 因为 我是 这里 和 我 不 知道 什么 发生 但 如果 你 看
['eni] ['ɒks(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː] .
any oxen around here they belong to me and there's another boy too .
任何 牛 大约 这里 他们 属于 到 我 和 有 其他 男生 也 .

“我来这里是因为我来了，我不知道发生了什么事，但如果你看到这附近有任何牛，它们都是我的，还有另一个男孩也是我的。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
I was coming home from the parade and we kind of all of a sudden
我 曾是 未来 家 从 这 游行 和 我们 种类 的 全部 的 一个 突然
[gɒt] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] .
got cut in half .
得到 切 在 一半 .

我当时正从游行队伍里回家，突然间我们好像被拦腰截断了。

['meɪbi] [wiː; wi] [gɒt] [kʌt] [ɪn] [θriː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [hiːz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n] ,
Maybe we got cut in three , because I don't even know if he's with the oxen ,
或许 我们 得到 切 在 三 , 因为 我 不 甚至 知道 如果 他是 和 这 牛 ,

也许我们被分成了三人，因为我甚至不知道他是否和牛在一起。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
but anyway I'd like to know where I am . ”
但 反正 ID 喜欢 到 知道 在哪里 我 是 . ”

不过，我还是想知道我在哪里。

“ [juː; jʊ]['mɑːkə][diː]['baɪ^ɑː] [fɔːl] , [heɪ] ?
“ You maka de biga fall , hey ?
” 你 maka 德 比加 落下 , 嘿 ?

“你正在坠落，嘿？”

- ['liːkə][dæt] ?
Quicka lika dat ?
- 莉卡 数据 ?

Quicka lika dat?

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] .
” That was the idea exactly .
” 那 曾是 这 主意 确切地 .

“正是如此。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
They were getting together now .
他们 是 获得 一起 现在 .

他们现在正聚在一起。

['təʊni][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Tony must have had an inspiration .
托尼 必须 有 有 一个 灵感 .

托尼一定是受到了启发。

“ ['ɑːlə] [waɪt] ['liːkə][diː] [mɪlk] , [kænt] [siː] , [hʌ] , [juː; jʊ]['goʊə][diː] ['wɑːtə] [juː; jʊ][kɔːl] , ['tʌmb(ə)l] , [hʌ] ?
“ Alla white lika de milk , can't see , huh , you goa de whata you call , tumble , huh ?
〃 阿拉 白色的 莉卡 德 牛奶 , 不能 看 , 嗯 , 你 果阿 德 什么? 你 称呼 , 翻滚 , 嗯 ?

“Alla white lika de milk, cant see, huh, you goa de whata you call, tumble, huh?

[ʃuː] .
Shoo .
嘘 .

嘘。

[ˌdiːˌaɪ'ɛs'eɪ][dɜːr]['ɑːlə] [raɪt] , [bɒs] .
Disa der alla right , boss .
迪萨 德尔 阿拉 正确的 , 老板 .

Disa der alla right，老板。

[juː; jʊ]['hɑːvə][diː] [gʊd] [lʌk] [nəʊ]['bæŋgə][diː] [hed] .
You hava de good luck no banga de head .
你 哈瓦 德 好的 运气 不 邦加 德 头 .

你运气真好，没头疼。

[ʃuː] . 〃
Shoo . 〃
嘘 . 〃

嘘。〃

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , 〃 [piː] - [wiː] [sed] , “ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð]
“ I always have good luck , 〃 Pee - wee said , “ and anyway I'd rather be with
〃 我 总是 有 好的 运气 , 〃 撒尿 - 哇 说 , “ 和 反正 ID 相当 是 和
[ðɪs] [hɑːf] ,
this half ,
这 一半 ,

“我总是运气很好，”皮威说，“而且无论如何，我宁愿和这一半在一起。”

[səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [aɪm] ['lʌki] .
so that shows I'm lucky .
所以 那 演出 我是 幸运的 .

这说明我很幸运。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] ['defnɪŋ] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
〃 It was fortunate that this talk was pitched in deafening tones for these
〃 它 曾是 幸运 那 这 讲话 曾是 投球 在 震耳欲聋 音调 为了 这些
['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['saɪmən][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] .
guided the faithful Simon to this scene of Pee - wee's latest triumph .
引导 这 忠实 西蒙 到 这 场景 的 撒尿 - 尿尿 最新的 胜利 .

“幸好这次谈话是以震耳欲聋的音量进行的，因为正是这些声音引导忠实的西蒙来到了皮威最新胜利的现场。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst] ['pɑːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'plekst] [æz; əz][tuː; tə]
For a moment after their enforced parting he had been perplexed as to
为了 一个 片刻 后 他们的 强制执行 离别 他 有 到过 困惑 作为 到
[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
what he should do .
什么 他 应该 做 .

在被迫分离后的一段时间里，他不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [pleɪn] ['kɒmən] [sens] .
And he acted , as usual , with plain common sense .
和 他 行动 , 作为 通常 , 和 清楚的 常见的 感觉 .

而他一如既往地运用了朴素的常识来行事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [riːtʃ]

He	knew	that	if	he	left	the	oxen	to	their	own	devices	they	would	probably	reach
他	知道	那	如果	他	左边	这	牛	到	他们的	自己的	设备	他们	会	大概	抵达

[ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ˌæpri'henʃən] [ə'baʊt]

the	farm	and	that	their	arrival	there	would	arouse	the	gravest	apprehensions	about
这	农场	和	那	他们的	到达	那里	会	引起	这	最严重的	担忧	关于

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] .

his	fate	and	Pee	-	wee's	.
他的	命运	和	撒尿	-	尿尿	.

他知道，如果放任牛群自行其是，它们很可能会到达农场，而它们的到来会引起人们对他和皮威命运的极大担忧。

['təʊni] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

Tony	poured	forth	the	torrents	of	his	wrath	.
托尼	倾倒	前进	这	种子	的	他的	愤怒	.

托尼怒火中烧，倾泻而出。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [piː] - [wiː] [lest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

On	the	other	hand	he	must	find	Pee	-	wee	lest	his	companion	be	injured	.
在	这	其他	手	他	必须	寻找	撒尿	-	哇	免得	他的	伴侣	是	受伤	.

另一方面，他必须找到皮威，以免他的同伴受伤。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ,

He	therefore	,
他	所以	,

因此，他

[drəʊv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [ðə; ði]

drove	the	oxen	as	fast	as	he	could	make	them	go	along	the	road	till	the
驾驶	这	牛	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他们	去	沿着	这	路	直到	这

[sləʊp] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [iːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

slope	had	sufficiently	eased	to	permit	of	driving	them	down	.
坡	有	足够	缓解	到	允许	的	驾驶	他们	向下	.

他驱赶着牛群，让它们沿着道路飞奔，直到坡度足够缓和，可以将它们赶下山。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['griːtɪd]

He	had	then	driven	in	the	direction	of	the	voices	and	was	greeted
他	有	然后	驱动	在	这	方向	的	这	声音	和	曾是	问候

[və'sɪfərəsli] [baɪ] ['təʊni] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ,

vociferously	by	Tony	who	knew	him	well	,
大声地	经过	托尼	WHO	知道	他	出色地	,

他随后驱车朝着声音传来的方向驶去，在那里遇到了熟识他的托尼，托尼热情地和他打招呼。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [spə'geti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['meɪkʃɪft]

and	who	insisted	that	the	travelers	partake	of	spaghetti	in	his	little	makeshift
和	WHO	坚持	那	这	旅行者	参加	的	意大利细面条	在	他的	小的	临时搭建

[həʊm] .

home	.
家	.

他还坚持让旅客们在他的简易小屋里吃意大利面。

[ðə; ði] [wɔːm] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

The	warm	food	tasted	good	to	the	adventurers	,
这	温暖的	食物	尝过	好的	到	这	冒险者	,

热腾腾的食物让探险者们觉得很好吃。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

and	after	reuniting	the	essential	units	of	their	outfit	and	accepting	the
和	后	重聚	这	基本的	单位	的	他们的	全套服装	和	接受	这

['prɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] [frɒm; frəm] ['toʊniz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dʒʌŋk] [hiːp] ,

proffer	of	a	nut	from	Tony's	miscellaneous	junk	heap	,
报价	的	一个	坚果	从	托尼的	各种各样的	垃圾	堆	,

在重新集结了队伍的核心成员，并接受了托尼从杂物堆里拿出的一颗坚果之后，

[ðeɪ] [set] [pf] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .
they set off upon their way .
他们 放 离开 之上 他们的 方式 .

他们启程了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Returning up the hill at that point was quite out of the question and the
返回 向上 这 爬坡道 在 那 观点 曾是 相当 出去 的 这 问题 和 这
['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
safest thing to do seemed to be to find some way of getting to the
最安全 事物 到 做 似乎 到 是 到 寻找 一些 方式 的 获得 到 这
['ləʊə(r)] [rəʊd] .
lower road .
降低 路 .

当时返回山上是完全不可能的，最安全的做法似乎是找到某种方法到达下面的道路。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [piː] - [wiːz] [fləʊt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv]
You are to understand that Pee - wee's float had collided with the rear of
你 是 到 理解 那 撒尿 - 尿尿 漂浮 有 碰撞 和 这 后部 的
['toʊnɪz] [ə'bəʊd] .
Tony's abode .
托尼的 住所 .

你要明白，皮威的花车撞上了托尼家的后墙。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [feɪst] [ə; eɪ] [rəʊd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] [wɪtʃ]
The front of the house faced a road but it was not the main road which
这 正面 的 这 房子 面对 一个 路 但 它 曾是 不是 这 主要的 路 哪个
[ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] .
ran through the valley .
跑 通过 这 谷 .

房子正面面向一条路，但那并不是贯穿山谷的主干道。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] ['toʊnɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [klɪə(r)] ,
However , since Tony's directions were not altogether clear ,
然而 , 自从 托尼的 方向 是 不是 共 清除 ,

然而，由于托尼的指示并不完全清楚，

['aʊə(r)] ['trævələz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [rəʊd] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
our travelers decided to follow this road and see where it would bring them
我们的 旅行者 决定 到 跟随 这 路 和 看 在哪里 它 会 带来 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

我们的旅行者决定沿着这条路走，看看它会把他们带到哪里。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [leɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
To make sure that the road lay north and south and that they were
到 制作 当然 那 这 路 躺 北 和 南 和 那 他们 是
['hedɪŋ] [saʊθ] ,
heading south ,
标题 南 ,

为了确认道路南北走向，并且他们正向南行进，

[piː] - [wiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Pee - wee made a critical inspection at the base of a tree in search of the
撒尿 - 哇 制成 一个 批判的 检查 在 这 根据 的 一个 树 在 搜索 的 这
['gaɪdɪŋ] [mɒs] [ɒn] [ɪts] [nɔːθ] [saɪd] .
guiding moss on its north side .
指导 苔藓 在 它是 北 边 .

皮威仔细检查了一棵树的底部，寻找北侧的引导苔藓。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [mɒs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	rather	surprised	to	find	moss	all	around	it	,
他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	苔藓	全部	大约	它	,

他颇感意外地发现周围长满了青苔。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [pəʊl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd][ænd; ənd]

which	seemed	to	prove	that	the	magnetic	pole	had	suddenly	gone	mad	and
哪个	似乎	到	证明	那	这	磁的	极	有	突然	已消失	疯狂的	和

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [tʊə(r)] .

started	on	a	world	tour	.
开始	在	一个	世界	旅游	.

这似乎证明磁极突然发疯，开始了环球旅行。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [gəʊz] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] , ” [sed] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Maybe	it	proves	that	the	road	goes	every	which	way	,	”	said	Pee	-	wee	with	a
“	或许	它	证明	那	这	路	去	每一个	哪个	方式	,	”	说	撒尿	-	哇	和	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

sudden	inspiration	.
突然	灵感	.

“也许这证明这条路通向四面八方，”皮威突然灵光一闪说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv] .

“	Maybe	it	proves	that	it	goes	around	and	around	and	around	kind	of	.
“	或许	它	证明	那	它	去	大约	和	大约	和	大约	种类	的	.

“也许这证明事情就是这样兜兜转转，没完没了。”

” [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] . . . .

”	In	the	light	of	their	subsequent	adventures	this	seemed	likely	enough	.	.	.	.
”	在	这	光	的	他们的	随后的	冒险	这	似乎	可能	足够的	.	.	.	.

“鉴于他们后来的冒险经历，这似乎很有可能……”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg]

IN	THE	FOG
在	这	多雾路段

在雾中

[ðə; ði] [fɒg] [leɪ] [səʊ] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn'veləpt] [ɪn]

The	fog	lay	so	heavy	in	this	low	country	that	the	float	was	literally	enveloped	in
这	多雾路段	躺	所以	重的	在	这	低的	国家	那	这	漂浮	曾是	字面上地	被包裹	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这片低洼地带的雾气非常浓重，花车完全被雾气笼罩住了。

['leɪəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

Layers	of	it	seemed	to	move	and	crowd	and	push	,	one	against	another	,
层	的	它	似乎	到	移动	和	人群	和	推	,	一	反对	其他	,

层层叠叠的物体似乎在移动、拥挤、推挤，彼此碰撞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

as	if	there	were	not	room	enough	for	all	.
作为	如果	那里	是	不是	房间	足够的	为了	全部	.

仿佛空间不够，容不下所有人似的。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fɔg] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]

One	might	have	fancied	that	there	were	several	fogs	of	different	shades	and
一	可能	有	幻想	那	那里	是	一些	雾	的	不同的	色调	和

['densəti] ,

density	,
密度	,

人们或许会以为那里有好几层不同颜色和浓度的雾，

['elbəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [mɜːdʒ] .

elbowing	each	other	like	people	in	a	throng	,	and	trying	vainly	to	merge	.
肘击	每个	其他	喜欢	人们	在	一个	人群	,	和	尝试	徒劳地	到	合并	.

他们像人群中的人一样互相推搡，徒劳地试图融合在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [im'paːtid] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,

All	this	imparted	a	sense	of	oppression	and	restraint	to	the	travellers	,
全部	这	传授	一个	感觉	的	压迫	和	克制	到	这	旅行者	,

这一切都给旅行者带来了一种压抑和束缚感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

as	if	they	were	confined	in	a	cell	.
作为	如果	他们	是	受限	在	一个	细胞	.

仿佛他们被囚禁在牢房里一样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] .

They	seemed	to	be	submerged	in	something	almost	solid	.
他们	似乎	到	是	湮	在	某物	几乎	坚硬的	.

它们似乎被淹没在某种近乎固体的东西中。

[skaʊt] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][hɪə(r)] ;

Scout	signals	were	of	no	use	here	;
侦察	信号	是	的	不	使用	这里	;

侦察信号在这里毫无用处；

[ə; eɪ] [sməʊk] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .

a	smoke	message	would	have	been	like	a	cup	of	water	thrown	in	a	lake	.
一个	抽烟	信息	会	有	到过	喜欢	一个	杯子	的	水	抛掷	在	一个	湖	.

用烟雾传递信息就像往湖里扔一杯水一样。

[nəʊ] ['læntən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪəst] [ðɪs] [əʊ'peɪk] [mæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

No	lantern	could	have	pierced	this	opaque	mass	in	which	they	seemed	to	be
不	灯笼	可以	有	穿孔	这	不透明	大量的	在	哪个	他们	似乎	到	是

[ɪm'bedɪd] .

embedded	.
嵌入式	.

任何灯笼都无法穿透这团不透明的物体，它们似乎就嵌入其中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [pə'hæps] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

The	boys	could	see	perhaps	ten	feet	ahead	of	them	;
这	男孩们	可以	看	也许	十	脚	前方	的	他们	;

男孩们大概能看到前方十英尺远的地方；

[ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['ɒks(ə)n] [siːmd] ['ʃædəʊi] [laɪk] ['spektrəl] [θɪŋz] ,

the	plodding	oxen	seemed	shadowy	like	spectral	things	,
这	缓慢地	牛	似乎	阴暗的	喜欢	光谱	事物	,

那些步履蹒跚的牛看起来像幽灵一样，模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [pɪnz] ['saʊndɪd]

and	the	rattling	and	clanking	of	the	shaft	and	the	yoke	pins	sounded
和	这	嘎嘎作响	和	叮当作响	的	这	轴	和	这	轭	别针	听起来

[streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] .

strange	in	the	white	silence	.
奇怪的	在	这	白色的	沉默	.

轴和轭销的嘎嘎声和叮当声在寂静的白色中显得格外奇怪。

[ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [ˌaɪ 'tiː]

Their	environment	had	none	of	the	companionable	quality	of	darkness	;	it
他们的	环境	有	没有任何	的	这	友善的	质量	的	黑暗	;	它

[wɒz; wəz] ['klæmi] , ['tʃɪələs] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

was	clammy	,	cheerless	,	unfamiliar	.
曾是	湿冷的	,	冷冷清清	,	陌生	.

他们所处的环境丝毫没有黑暗带来的陪伴感；它阴冷潮湿，令人沮丧，而且很陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] ['dɑːknəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trækləs] ['dezət] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trækləs] ['fɒrɪst]

It	was	no	more	like	darkness	than	a	trackless	desert	is	like	a	trackless	forest
它	曾是	不	更多的	喜欢	黑暗	比	一个	无轨	沙漠	是	喜欢	一个	无轨	森林

.

:
.

它与黑暗毫无关系，就像荒无人烟的沙漠与荒无人烟的森林毫无关系一样。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst]

Their	feeling	was	more	like	that	of	being	lost	on	the	ocean	than	of	being	lost
他们的	感觉	曾是	更多的	喜欢	那	的	存在	丢失的	在	这	海洋	比	的	存在	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

他们的感觉更像是迷失在大海上，而不是迷失在森林里。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][klɪə(r)][bʌt; bət] [raɪt] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Directly	beneath	them	the	road	was	clear	but	right	ahead	it	seemed	to
直接地	下面	他们	这	路	曾是	清除	但	正确的	前方	它	似乎	到

['hɒvə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ;

hover	ever	on	the	verge	of	invisibility	;
徘徊	曾经	在	这	边缘	的	隐形	;

他们脚下的道路畅通无阻，但前方的道路却似乎始终徘徊在隐没的边缘；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [fɒg] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [laɪk] [ə; eɪ]

it	seemed	as	if	they	shovelled	the	fog	away	as	they	advanced	,	like	a
它	似乎	作为	如果	他们	铲	这	多雾路段	离开	作为	他们	先进的	,	喜欢	一个

['snəʊˌbæŋk] .

snowbank	.
雪堆	.

他们前进时仿佛一边铲除雾气，一边前进，就像铲除雪堆一样。

“ [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It's	kind	of	like	going	through	a	tunnel	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它是	种类	的	喜欢	去	通过	一个	隧道	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这感觉就像穿过隧道一样，”皮威说。

“ [ɪf] [wɪr] [weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['saɪmən] ,

“	If	we're	where	I	think	we	are	,	”	said	Simon	,
“	如果	是	在哪里	我	思考	我们	是	,	”	说	西蒙	,

“如果我们的情况和我预想的一样，”西蒙说，

“ [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

“	we'll	come	to	a	cross	-	road	after	about	a	mile	.
“	出色地	来	到	一个	叉	-	路	后	关于	一个	英里	.

“大约一英里后，我们会到达一个十字路口。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiːl; wil][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [ə'gen] .

Then	if	we	turn	to	the	right	we'll	get	up	on	the	hill	road	again	.
然后	如果	我们	转动	到	这	正确的	出色地	得到	向上	在	这	爬坡道	路	再次	.

然后如果我们向右转，就能再次驶上山路。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiːl; wil] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .

If	we	turn	to	the	left	we'll	get	to	the	other	road	.
如果	我们	转动	到	这	左边	出色地	得到	到	这	其他	路	.

如果我们向左转，就能到达另一条路。

['eniweɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

Anyway	we're	going	in	the	right	direction	;
反正	是	去	在	这	正确的	方向	;

总之，我们正朝着正确的方向前进；

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

if	we	weren't	the	oxen	wouldn't	be	so	willing	to	go	.
如果	我们	不是	这	牛	不会	是	所以	愿意的	到	去	.

如果我们不这样做，牛就不会那么愿意走了。

[həʊm] [swiːt] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] .

Home	Sweet	Home	is	the	song	they	like	best	,	that's	what	the	old	man	says	.
家	甜的	家	是	这	歌曲	他们	喜欢	最好的	,	那就是	什么	这	老的	男人	说道	.

老人说，他们最喜欢的歌是《甜蜜的家》。

" [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [skweltʃ] [baɪ]['saɪmənz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['nɒlɪdʒ]

"	Pee	-	wee	was	rather	squelched	by	Simon's	unobtrusive	show	of	homely	knowledge
"	撒尿	-	哇	曾是	相当	被压制	经过	西蒙的	不引人注目	展示	的	家常的	知识

.

:
.

“西蒙不经意间流露出的朴实知识让皮威有点不知所措。”

['aʊə(r)] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] ,

Our	scout	was	somewhat	out	of	his	depth	here	in	this	stifling	,
我们的	侦察	曾是	有些	出去	的	他的	深度	这里	在	这	令人窒息	,

我们的侦察兵在这里显得有些力不从心，这里闷热难耐。

['mɪlki] ['wɪldənəs] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frendli] [triːz] [lʊkt] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

milky	wilderness	where	even	the	friendly	trees	looked	weird	and	unsubstantial	.
乳白色	荒野	在哪里	甚至	这	友好的	树木	看起来	诡异的	和	不实质性的	.

一片乳白色的荒野，就连原本友好的树木看起来也怪异而虚弱。

“ [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] ?

“	Will	they	go	home	?
“	将要	他们	去	家	?

他们会回家吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [hɔːs] [wʊd] , " [sed] ['saɪmən] .

“	A	horse	would	,	"	said	Simon	.
“	一个	马	会	,	"	说	西蒙	.

“马会的，”西蒙说。

“ ['ɒks(ə)n][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [miːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , ['ɑːftə(r)] [ðev] [biːn]

“	Oxen	won't	go	away	from	home	,	I	mean	the	other	way	,	after	they've	been
“	牛	惯于	去	离开	从	家	,	我	意思是	这	其他	方式	,	后	他们有	到过

['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

travelling	all	day	.
旅行	全部	天	.

“牛走一整天后，是不会离开家的，我的意思是，不会往回走的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['hɔːsɪz] .

But	they	haven't	got	as	much	sense	as	horses	.
但	他们	还没有	得到	作为	很多	感觉	作为	马匹	.

但它们不像马那样有智慧。

[ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [dɑːk] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [ðeə(r)]

They	might	go	home	if	it	was	just	dark	or	if	it	was	a	straight	road	there
他们	可能	去	家	如果	它	曾是	只是	黑暗的	或者	如果	它	曾是	一个	直的	路	那里

.

:

.

如果天黑了或者回家的路是笔直的，他们可能就会回家了。

['ðer] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dev(ə)l] ['wægənz] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

They're	better	than	one	of	them	devil	wagons	on	a	night	like	this	.
它们是	更好的	比	一	的	他们	魔鬼	马车	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

在这样的夜晚，它们比那些魔鬼马车强多了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['saɪmən] [kɔːld] ['ɔːtəməbiːlz] .

"	That	was	what	Simon	called	automobiles	.
"	那	曾是	什么	西蒙	称为	汽车	.

“西蒙把汽车称为汽车。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

They	were	soon	to	witness	a	demonstration	of	the	truth	of	this	remark	,
他们	是	很快	到	证人	一个	示范	的	这	真相	的	这	评论	,

他们很快就会亲眼见证这句话的正确性。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] .

for	a	little	farther	along	the	road	they	came	suddenly	upon	a	dark	mass	.
为了	一个	小的	更远	沿着	这	路	他们	来了	突然	之上	一个	黑暗的	大量的	.

沿着这条路再往前走了一小段路，他们突然遇到了一团黑影。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] ,

It	proved	to	be	the	wreck	of	an	auto	,
它	已证实	到	是	这	破坏	的	一个	汽车	,

原来那是一辆报废的汽车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] .

which	had	run	into	a	tree	by	the	roadside	.
哪个	有	跑步	进入	一个	树	经过	这	路边	.

它撞到了路边的一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [di'mɔlɪʃt] , [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [hiːp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [krʌntʃt] [ʌp] [laɪk] ['peɪpə(r)] .

It	was	utterly	demolished	,	a	jumbled	heap	of	metal	crunched	up	like	paper	.
它	曾是	完全地	已拆除	,	一个	错杂	堆	的	金属	嘎吱作响	向上	喜欢	纸	.

它被彻底摧毁了，变成了一堆像纸一样被揉成一团的金属残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [lʊk] , ['aʊtlaɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [fɒg] .

It	had	a	ghastly	look	,	outlined	as	it	was	,	in	the	thick	fog	.
它	有	一个	阴森	看	,	概述	作为	它	曾是	,	在	这	厚的	多雾路段	.

在浓雾中，它的轮廓显得格外狰狞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grəʊ'tesk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

It	looked	grotesque	,	like	a	picture	without	a	background	.
它	看起来	怪诞	,	喜欢	一个	图片	没有	一个	背景	.

它看起来很怪异，就像一幅没有背景的画。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [grɪm] [ænd; ənd]['trædʒɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən]['fɪgə(r)]

It	seemed	the	more	grim	and	tragic	because	there	was	no	human	figure
它	似乎	这	更多的	严峻	和	悲惨	因为	那里	曾是	不	人类	数字

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

near	it	,
靠近	它	,

因为附近没有人影，所以显得更加阴森悲惨。

[ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .

dead	or	living	.
死的	或者	活的	.

已故或活着。

[tuː; tə] [piː] - [wiː] , [səb'djuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv] [ðɪs]

To	Pee	-	wee	,	subdued	for	once	by	the	strangeness	and	perils	of	this
到	撒尿	-	哇	,	低沉的	为了	一次	经过	这	奇怪	和	危险	的	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [weɪst] ,

impenetrable	waste	,
坚不可摧	浪费	,

对于皮威来说，他第一次被这片荒凉之地的陌生和危险所震慑。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['ruːɪnd] [kɑː(r)] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [pə'θetɪk] [rek] [ɒn][ðə; ði] ['desələt] ['əʊʃ(ə)n] .

the	lonely	ruined	car	seemed	like	some	pathetic	wreck	on	the	desolate	ocean	.
这	孤独	毁坏	车	似乎	喜欢	一些	可怜的	破坏	在	这	荒凉	海洋	.

那辆孤零零的破旧汽车，就像荒凉大海上的一艘可怜的残骸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['ɒks(ə)n] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðeə(r)]

Now	and	again	the	lumbering	oxen	,	heedless	of	the	width	of	their
现在	和	再次	这	伐木	牛	,	鲁莽	的	这	宽度	的	他们的

[grəʊ'tesk] [ləʊd] ,

grotesque	load	,
怪诞	加载	,

不时地，那些笨重的牛，全然不顾它们驮着的货物有多么庞大，

['swægə] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [left] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪz] [ə; eɪ] [triː] ,

swaggered	far	enough	to	left	or	right	to	cause	it	to	graze	a	tree	,
趾高气扬	远的	足够的	到	左边	或者	正确的	到	原因	它	到	轻擦	一个	树	,

它摇摇晃晃地向左或向右走了足够远的距离，以至于擦到了树干。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['gɑːlə]['kærəvæn][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː]

and	more	than	once	the	gala	caravan	was	in	danger	of	being	cut	in	two
和	更多的	比	一次	这	节日	大篷车	曾是	在	危险	的	存在	切	在	二

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

而且，盛会车队不止一次面临被以其他方式拦腰截断的危险。

[ðə; ði] [heɪ] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] [ˌðens'fɔːθ] .

the	hay	wagon	and	the	superstructure	going	their	separate	ways	thenceforth	.
这	干草	车皮	和	这	上层建筑	去	他们的	分离	方式	此后	.

从此，运草车和上层建筑分道扬镳。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

One	other	interesting	and	rather	startling	thing	they	saw	on	this	part	of	their
一	其他	有趣的	和	相当	令人震惊	事物	他们	锯	在	这	部分	的	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他们在旅途中还看到了一件有趣且相当令人惊讶的事情。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [luːm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

Suddenly	**out**	**of**	**the**	**fog**	**before**	**them**	**loomed**	**a**	**figure**	**with**	**a**	**cane**	**.**
突然	出去	的	这	多雾路段	前	他们	迫近	一个	数字	和	一个	甘蔗	.

突然，他们面前的浓雾中出现了一个拄着拐杖的身影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pænjənəbl] [stɪk]

He	**was**	**walking**	**quite**	**briskly**	**and**	**tapping**	**the**	**while**	**with**	**this**	**companionable**	**stick**
他	曾是	步行	相当	轻快地	和	窃听	这	尽管	和	这	友善的	戳

.

:

.

他步伐轻快，一边走一边用这根陪伴他的拐杖轻轻敲击地面。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

From	**the**	**pack**	**on**	**his**	**back**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**peddler**	**,**	**and**	**he**
从	这	盒	在	他的	后退	他	似乎	到	是	一个	小贩	,	和	他

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [stəʊn] - [blaɪnd] .

was	**evidently**	**stone**	**-**	**blind**	**.**
曾是	显然	石头	-	瞎的	.

从他背上的背包来看，他似乎是个小贩，而且显然是个盲人。

[hiː; hi] [stept] ['nɪmbli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk] ['tʃɪərəli] [æz; əz]

He	**stepped**	**nimbly**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**oxen**	**and**	**spoke**	**cheerily**	**as**
他	步	敏捷地	出去	的	这	方式	的	这	牛	和	辐	兴高采烈地	作为

[hiː; hi] [pɑːst] .

he	**passed**	**.**
他	通过了	.

他身手敏捷地避开牛群，边走边愉快地说话。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsti] , [eɪ] ?

“	**Good**	**evening**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**a**	**little**	**misty**	**,**	**eh**	**?**
“	好的	晚上	,	先生们	,	”	他	说	;	“	一个	小的	蒙蒙	,	嗯	?

“晚上好，先生们，”他说；“有点雾蒙蒙的，是吧？”

” [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ə'gen] .

”	**Then**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**enveloped**	**in**	**the**	**fog**	**again**	**.**
”	然后	他	曾是	已消失	,	被包裹	在	这	多雾路段	再次	.

然后他就消失了，再次被浓雾笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['tæpɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

But	**they**	**could**	**hear**	**his**	**cane**	**tapping**	**as**	**it**	**occasionally**	**struck**	**a**	**stone**	**.**
但	他们	可以	听到	他的	甘蔗	窃听	作为	它	偶尔	击	一个	石头	.

但他们能听到他的拐杖偶尔敲击石头发出的轻微声响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['spuːki] ,

It	**seemed**	**spooky**	**,**
它	似乎	幽灵般的	,

感觉有点诡异。

[haʊ] [hiː; hi] [haik] [ə'lɒŋ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð]

how	**he**	**hiked**	**along**	**not**	**the**	**least**	**embarrassed**	**by**	**the**	**fog**	**and**	**apparently**	**with**
如何	他	徒步旅行	沿着	不是	这	至少	尴尬的	经过	这	多雾路段	和	显然	和

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['densəti] .

no	**knowledge**	**of**	**its**	**density**	**.**
不	知识	的	它是	密度	.

他沿着雾气前行，丝毫没有因为雾气而感到尴尬，而且显然对雾的浓密程度一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [piː] - [wiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]

It	impressed	Pee	-	wee	the	same	as	if	he	had	seen	someone	walking	on
它	印象深刻	撒尿	-	哇	这	相同的	作为	如果	他	有	已见	某人	步行	在

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

这让皮威印象深刻，就像看到有人在水上行走一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['evri] [wɪtʃ] [weɪ]

EVERY	WHICH	WAY
每一个	哪个	方式

各处

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

At	last	they	came	to	a	cross	-	road	and	turned	to	the	right	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	叉	-	路	和	转向	到	这	正确的	.

最后，他们来到一个十字路口，然后向右转。

['saɪmən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪl] [rəʊd] [ə'gen] .

Simon	believed	that	this	would	bring	them	into	the	hill	road	again	.
西蒙	相信	那	这	会	带来	他们	进入	这	爬坡道	路	再次	.

西蒙认为这样就能再次把他们带回山路。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] .

And	so	it	would	have	if	it	had	gone	straight	.
和	所以	它	会	有	如果	它	有	已消失	直的	.

如果它走的是直线，结果也会是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [rəʊd] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [blæk] - ['beri] ['meni]

It	was	odd	how	this	familiar	road	,	where	he	had	gone	black	-	berrying	many
它	曾是	奇怪的	如何	这	熟悉的	路	,	在哪里	他	有	已消失	黑色的	-	浆果	许多

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

这条他曾经多次采摘黑莓的熟悉小路，如今却变得如此陌生，这感觉很奇怪。

[hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

had	not	one	familiar	thing	about	it	now	.
有	不是	一	熟悉的	事物	关于	它	现在	.

现在，这里的一切都变得如此陌生。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['evri] [taɪm] [ðæt]

He	did	not	know	it	for	a	road	that	he	had	traveled	over	every	time	that
他	做过	不是	知道	它	为了	一个	路	那	他	有	旅行	超过	每一个	时间	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kriːməri] .

he	had	gone	to	the	creamery	.
他	有	已消失	到	这	乳品厂	.

他并不知道这是一条他每次去乳品厂都会经过的道路。

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] [piː] - [wiː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] ['grædʒuəli] .

Nor	could	either	he	or	Pee	-	wee	see	how	it	curved	gradually	.
也不	可以	任何一个	他	或者	撒尿	-	哇	看	如何	它	弯曲	逐步地	.

他和皮威都看不出它是如何逐渐弯曲的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɪl] [rəʊd] .

Thus	it	brought	them	to	another	road	which	they	thought	was	the	hill	road	.
因此	它	带来	他们	到	其他	路	哪个	他们	想法	曾是	这	爬坡道	路	.

于是，他们来到了另一条路，他们以为那是上山的路。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] .

After	**they**	**had**	**gone**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**on**	**this**	**they**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**not**	**.**
后	他们	有	已消失	一个	英里	或者	所以	在	这	他们	已实现	那	它	曾是	不是	.

他们走了大约一英里后才意识到并非如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] - [rəʊd] [hæd; həd] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] ;

The	**first**	**cross**	**-**	**road**	**had**	**curved**	**around**	**till**	**it**	**was**	**parallel**	**with**	**the**	**hill**	**road**	**;**
这	第一的	叉	-	路	有	弯曲	大约	直到	它	曾是	平行线	和	这	爬坡道	路	;

第一个十字路口呈弧形，直到与山路平行；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] .

it	**was**	**no**	**longer**	**a**	**cross**	**-**	**road**	**.**
它	曾是	不	更长	一个	叉	-	路	.

这里不再是十字路口了。

[ðʌs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]

Thus	**when**	**it**	**crossed**	**another**	**road**	**the**	**boys**	**thought**	**this**	**was**	**the**	**main**	**road**
因此	什么时候	它	交叉	其他	路	这	男孩们	想法	这	曾是	这	主要的	路

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [həʊm] .

and	**would**	**take**	**them**	**straight**	**home**	**.**
和	会	拿	他们	直的	家	.

因此，当它穿过另一条路时，男孩们以为这是主路，可以直接带他们回家。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] - [rəʊd] .

In	**point**	**of**	**fact**	**it**	**was**	**just**	**another**	**cross**	**-**	**road**	**.**
在	观点	的	事实	它	曾是	只是	其他	叉	-	路	.

事实上，那只是另一个十字路口。

[suːn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [haʊs] [ɪn'fɔːmd] ['saɪmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

Soon	**an**	**unfamiliar**	**house**	**informed**	**Simon**	**that**	**they**	**were**	**not**	**on**	**the**	**main**	**road**	**.**
很快	一个	陌生	房子	知情的	西蒙	那	他们	是	不是	在	这	主要的	路	.

很快，一栋陌生的房子告诉西蒙，他们不在主路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

They	**were**	**not**	**as**	**badly**	**off**	**as**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**
他们	是	不是	作为	糟糕	离开	作为	他	想法	他们	是	,	但	他	做过	不是

[nəʊ] [ðɪs] .

know	**this**	**.**
知道	这	.

他们的处境并没有他想象的那么糟糕，但他并不知道这一点。

[ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪz] [streɪndʒ] [præŋks] [wɪð] [wʌn] [ɪn] [wʌnz] [əʊn]

A	**fog**	**is**	**a**	**very**	**funny**	**thing**	**and**	**plays**	**strange**	**pranks**	**with**	**one**	**in**	**one's**	**own**
一个	多雾路段	是	一个	非常	有趣的	事物	和	演出	奇怪的	恶作剧	和	一	在	一个人的	自己的

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

雾是一种非常有趣的东西，它会在人们的社区里和他们开一些奇怪的玩笑。

“ [wɪr] [lɒst] , ” ['saɪmən] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] .

“	**We're**	**lost**	**,**	**”**	**Simon**	**said**	**,**	**stopping**	**the**	**oxen**	**and**	**looking**	**perplexed**	**.**
“	是	丢失的	,	”	西蒙	说	,	停止	这	牛	和	寻找	困惑	.

“我们迷路了，”西蒙说着，勒住牛，一脸困惑。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['kʌmpəs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**Wait**	**till**	**I**	**look**	**at**	**my**	**compass**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	等待	直到	我	看	在	我的	罗盘	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“等我看看我的指南针，”皮威说。

[ɪk'stræktɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [lɪmp]

Extracting	**this**	**from**	**where**	**it**	**had**	**been**	**dangling**	**in**	**the**	**folds**	**of**	**limp**
提取	这	从	在哪里	它	有	到过	悬挂	在	这	折叠	的	跛行

, [wet] ['bʌntɪŋ] ,

,	**wet**	**bunting**	**,**
,	湿的	彩旗	,

从湿漉漉的、软塌塌的彩旗褶皱里把它取了出来。

[piː] - [wiː] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [tʃiːp] [tɪn] [keɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Pee	**-**	**wee**	**found**	**to**	**his**	**consternation**	**that**	**already**	**the**	**cheap**	**tin**	**case**	**had**	**little**
撒尿	-	哇	成立	到	他的	惊愕	那	已经	这	便宜的	锡	案件	有	小的

[speks] [ɒv; əv] [freʃ] [rʌst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

specks	**of**	**fresh**	**rust**	**on**	**it**	**.**
斑点	的	新鲜的	锈	在	它	.

皮威惊愕地发现，那个廉价的铁皮盒子上已经出现了些许新鲜的锈迹。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['daɪəl] [wɪ'ðɪn] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] .

And	**worse**	**than**	**that**	**the**	**paper**	**dial**	**within**	**curled**	**up**	**like**	**a**	**dried**	**leaf**	**.**
和	更糟	比	那	这	纸	拨号	之内	卷曲	向上	喜欢	一个	干燥	叶子	.

更糟糕的是，里面的纸质拨号盘像枯叶一样卷曲起来了。

[ðə; ði][ɔːl] [pɜː'veɪdɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [fɒg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trʌsti]

The	**all**	**pervading**	**,**	**insinuating**	**fog**	**seemed**	**to**	**have**	**penetrated**	**even**	**this**	**trusty**
这	全部	普遍存在	,	暗示	多雾路段	似乎	到	有	渗透	甚至	这	可靠

['lɪt(ə)l] [gaɪd] .

little	**guide**	**.**
小的	指导	.

无处不在、令人不安的迷雾似乎连这本可靠的小指南也未能幸免。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['flæʃlaɪt] , [piː] - [wiː] [sɔː] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]

With	**the**	**aid**	**of**	**his**	**trusty**	**flashlight**	**,**	**Pee**	**-**	**wee**	**saw**	**the**	**havoc**	**wrought**	**upon**	**the**
和	这	援助	的	他的	可靠	手电筒	,	撒尿	-	哇	锯	这	混乱	锻	之上	这

['delɪkətli] ['bæləns] ['niːd(ə)l] .

delicately	**balanced**	**needle**	**.**
轻柔地	均衡	针	.

借助他那可靠的手电筒，皮威看到了那根脆弱的平衡针所遭受的破坏。

[ðə; ði] [gluː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪəl][hæd; həd] ['meltɪd] [ænd; ənd] [uːz] [ʌp][ænd; ənd] [gʌmd] [ðə; ði]['pɪvət] .

The	**glue**	**behind**	**the**	**dial**	**had**	**melted**	**and**	**oozed**	**up**	**and**	**gummed**	**the**	**pivot**	**.**
这	胶水	在后面	这	拨号	有	融化	和	渗出	向上	和	胶水	这	枢	.

表盘后面的胶水融化渗出，粘住了轴心。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæg'netɪk] [pəʊl] ([wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

Even	**the**	**magnetic**	**pole**	**(**	**which**	**Pee**	**-**	**wee**	**had**	**always**	**regarded**	**as**	**his**	**friend**	**,**
甚至	这	磁的	极	(	哪个	撒尿	-	哇	有	总是	认为	作为	他的	朋友	,

就连磁极（皮威一直视之为朋友）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]) [wɒz; wəz] ['helpləs] [naʊ] , [ɔː(r)]

and	**which**	**showed**	**him**	**the**	**way**	**home**	**from**	**school**	**)**	**was**	**helpless**	**now**	**,**	**or**
和	哪个	显示	他	这	方式	家	从	学校	)	曾是	无助	现在	,	或者

['θʌrəli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [gluː] .

thoroughly	**embarrassed**	**by**	**glue**	**.**
彻底	尴尬的	经过	胶水	.

（并指引他放学回家的路）现在无能为力，或者被胶水弄得非常尴尬。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][həʊld][ʌp][maɪ]['fɪŋgə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**Wait**	**till**	**I**	**hold**	**up**	**my**	**finger**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	等待	直到	我	抓住	向上	我的	手指	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“等我举起手指头，”皮威说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

He	held	up	his	finger	,
他	握住	向上	他的	手指	,

他举起一根手指，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pəʊt(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɔːtə(r)] .

but	even	his	potent	imagination	could	not	fancy	the	wind	blowing	from	any	particular	quarter	.
但	甚至	他的	强效	想像力	可以	不是	想要	这	风	吹	从	任何	特别的	四分之一	.

但即使是他丰富的想象力也无法想象风是从哪个特定方向吹来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['klæmi] , ['staɪflɪŋ] [kɑːm] .

There	was	no	wind	,	only	a	clammy	,	stifling	calm	.
那里	曾是	不	风	,	仅有的	一个	湿冷的	,	令人窒息	冷静的	.

没有一丝风，只有潮湿闷热的平静。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] .

And	if	there	had	been	any	wind	it	is	hard	to	say	how	that	would	have	helped	him	.
和	如果	那里	有	到过	任何	风	它	是	难的	到	说	如何	那	会	有	帮助	他	.

如果当时有风，很难说这对他会有什么帮助。

['saɪmən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['lʌmbərɪŋ] ['kærəvæn] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

Simon	was	disinclined	to	try	to	turn	their	lumbering	caravan	in	that	narrow	road	,
西蒙	曾是	不情愿	到	尝试	到	转动	他们的	伐木	大篷车	在	那	狭窄的	路	,

西蒙不愿尝试在那条狭窄的路上掉头，他们那辆笨重的旅行车。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] .

particularly	since	one	direction	seemed	as	good	as	another	now	.
特别	自从	一	方向	似乎	作为	好的	作为	其他	现在	.

尤其是现在看来，走哪条路都一样好。

“ [wiːl; wil] [dʒʌst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We'll	just	keep	going	,	”	he	said	,
“	出色地	只是	保持	去	,	”	他	说	,

“我们会继续前进，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

“	and	maybe	we'll	come	to	some	house	or	something	that	I	know	.
“	和	或许	出色地	来	到	一些	房子	或者	某物	那	我	知道	.

“也许我们会去我认识的某个房子或地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”

It	must	be	late	because	I'm	getting	hungry	.	”
它	必须	是	晚的	因为	我是	获得	饥饿的	.	”

“时间一定很晚了，因为我饿了。”

“ [ɪts] [ə'baʊt] — [ɪts] — [ɪts] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It's	about	—	it's	—	it's	twenty	minutes	to	nine	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它是	关于	—	它是	—	它是	二十	分钟	到	九	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“差不多——差不多——差不多还有二十分钟到九点，”皮威说。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

“	That's	what	it	is	by	my	appetite	.
“	那就是	什么	它	是	经过	我的	食欲	.

“就我的食欲而言，就是这样。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .

"	He	could	tell	time	at	least	and	that	was	fortunate	.
"	他	可以	告诉	时间	在	至少	和	那	曾是	幸运	.

"他至少还能看时间，这已经很幸运了。"

" [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fɒg] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , " [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] .

"	If	there	wasn't	a	fog	I	could	tell	the	way	home	by	the	stars	,	"	Pee	-	wee	announced	.
"	如果	那里	不是	一个	多雾路段	我	可以	告诉	这	方式	家	经过	这	明星	,	"	撒尿	-	哇	宣布	.

"如果没有雾，我就可以靠星星找到回家的路了，"皮威宣布道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fɒg] [ai][kʊd; kəd] [get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ,

"	If	there	wasn't	a	fog	I	could	get	home	without	looking	at	the	stars	,
"	如果	那里	不是	一个	多雾路段	我	可以	得到	家	没有	寻找	在	这	明星	,

"如果没有雾，我不用看星星就能回家了。"

" [sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

"	said	simple	Simon	.
"	说	简单的	西蒙	.

"朴实的西蒙说道。"

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] , " [piː] - [wiː] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .

"	You're	supposed	to	go	by	the	stars	if	you're	a	scout	,	"	Pee	-	wee	said	disdainfully	.
"	你是	据称	到	去	经过	这	明星	如果	你是	一个	侦察	,	"	撒尿	-	哇	说	轻蔑地	.

"如果你是童子军，就应该根据星星来判断方向，"皮威不屑地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ?

"	What	are	you	supposed	to	go	by	in	a	fog	?
"	什么	是	你	据称	到	去	经过	在	一个	多雾路段	?

"在雾中该如何辨别方向？"

" ['saɪmən] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .

"	Simon	asked	innocently	.
"	西蒙	问	天真地	.

"西蒙天真地问道。"

[piː] - [wiː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] " ['hændld] " [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Pee	-	wee	thought	for	a	moment	,	then	"	handled	"	the	situation	.
撒尿	-	哇	想法	为了	一个	片刻	,	然后	"	处理	"	这	情况	.

皮威想了一会儿，然后"处理"了这种情况。

" ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [lɒst] ['sʌmtaɪmz] .

"	They're	supposed	to	get	lost	,	"	he	said	;	"	you	have	to	get	lost	sometimes	.
"	它们是	据称	到	得到	丢失的	,	"	他	说	;	"	你	有	到	得到	丢失的	有时	.

"他们本来就应该迷路，"他说；"有时候你必须迷路。"

[dʒiː] [wɪz] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ?

Gee	whiz	,	what's	the	good	of	being	a	scout	if	you	don't	?
吉	呼啸	,	是什么	这	好的	的	存在	一个	侦察	如果	你	不	?

哎呀，如果不这样做，当童子军还有什么意义呢?

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['saɪmən][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	This	seemed	to	convince	Simon	for	he	said	no	more	.
"	这	似乎	到	说服	西蒙	为了	他	说	不	更多的	.

"这似乎说服了西蒙，他没有再说话了。"

[ɪf] ['getɪŋ] [lɒst] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [pi:] - [wi:] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tru:] [tu:; tə]

If	getting	lost	was	indeed	part	of	the	game	,	Pee	-	wee	was	running	true	to
如果	获得	丢失的	曾是	的确	部分	的	这	游戏	,	撒尿	-	哇	曾是	跑步	真的	到

[ðə; ði] [skaʊt] ['prəʊgræm] ,

the	scout	program	,
这	侦察	程序	,

如果迷路真的是比赛的一部分，那么皮威就完全符合球探计划的要求了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

for	he	was	lost	with	a	vengeance	.
为了	他	曾是	丢失的	和	一个	复仇	.

他彻底迷失了方向。

[nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [help] [hɪm] ,

Not	a	scout	sign	was	there	to	help	him	,
不是	一个	侦察	符号	曾是	那里	到	帮助	他	,

没有一个球探信号能帮到他。

[nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] [tru:] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ə'veɪl] [ɪn] [ðæt]

nor	were	any	of	the	tried	and	true	wrinkles	of	the	least	avail	in	that
也不	是	任何	的	这	尝试	和	真的	皱纹	的	这	至少	可用	在	那

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

在潮湿的环境中，任何行之有效的皱纹都无济于事。

[ɪn'ʃraud] [weɪst] .

enshrouding	waste	.
包围	浪费	.

包裹废物。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['daʊti] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ]

Neither	one	of	our	doughty	adventurers	had	the	slightest	idea	where	they
两者都不	一	的	我们的	强悍	冒险者	有	这	丝毫	主意	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

我们这两位勇敢的冒险家完全不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] - [rəʊd] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

They	paused	at	another	cross	-	road	and	Pee	-	wee	made	a	vain	search	for
他们	暂停	在	其他	叉	-	路	和	撒尿	-	哇	制成	一个	徒劳	搜索	为了

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

他们在另一个十字路口停了下来，皮威徒劳地寻找着苔藓。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə] [bed] .

but	it	had	all	gone	to	bed	.
但	它	有	全部	已消失	到	床	.

但它们都已经睡着了。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [həʊl]

He	ventured	a	few	yards	from	the	road	in	quest	of	a	woodchuck	hole
他	冒险	一个	很少	码	从	这	路	在	寻求	的	一个	土拨鼠	洞

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbʌrəu, 'bə:rəu] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .

for	he	knew	that	woodchucks	always	burrowed	in	a	southerly	direction	.
为了	他	知道	那	土拨鼠	总是	掘穴	在	一个	南风	方向	.

他冒险离开公路几码远，去寻找土拨鼠洞，因为他知道土拨鼠总是向南挖洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

But	the	woodchucks	seemed	all	to	have	taken	their	burrows	in	on	account	of
但	这	土拨鼠	似乎	全部	到	有	已采取	他们的	洞穴	在	在	帐户	的

[ðə; ði] ['dæmpnəs] .

the	dampness	.
这	潮湿	.

但由于潮湿，土拨鼠们似乎都把洞穴收起来了。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd][wʌn] [həʊl][nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [daʊn] ,

He	did	find	one	hole	near	the	roadside	which	went	straight	down	,
他	做过	寻找	一	洞	靠近	这	路边	哪个	去	直的	向下	,

他在路边附近发现了一个直通地下的洞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

and	this	seemed	to	reflect	on	the	well	known	sagacity	of	the	woodchuck	,
和	这	似乎	到	反映	在	这	出色地	已知	睿智	的	这	土拨鼠	,

这似乎反映了土拨鼠众所周知的智慧。

[ʌn'tɪl] ['saɪmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊli] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

until	Simon	lifted	the	reproach	from	that	lowly	creature	by	proving	that	the	hole
直到	西蒙	抬起	这	责备	从	那	卑微的	生物	经过	证明	那	这	洞

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə¸kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [pəʊst] .

had	been	made	for	the	accommodation	of	a	fence	post	.
有	到过	制成	为了	这	住宿	的	一个	栅栏	邮政	.

直到西蒙证明这个洞是为了容纳栅栏柱而挖的，才解除了那个卑微生物的耻辱。

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] [¸kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [fens] [pəʊsts][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)]

The	well	known	characteristic	of	fence	posts	of	standing	upright	,	settled	the	matter
这	出色地	已知	特征	的	栅栏	帖子	的	常设	直立	,	定居	这	事情

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

once	and	for	all	.
一次	和	为了	全部	.

众所周知，栅栏柱能够直立，这彻底解决了这个问题。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːvəs] [hɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	If	there	were	beavers	here	I	could	tell	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	如果	那里	是	海狸	这里	我	可以	告诉	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“如果这里有海狸，我肯定能看出来，”皮威说。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [saɪd] [rəʊd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['gəʊɪŋ] ; [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

They	turned	into	this	side	road	and	continued	going	;	there	seemed	nothing	else	to
他们	转向	进入	这	边	路	和	持续	去	;	那里	似乎	没有什么	别的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他们拐进了这条岔路，继续前行；似乎没有别的路可走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	were	in	a	strange	world	and	there	was	nothing	to	give	them	the
他们	是	在	一个	奇怪的	世界	和	那里	曾是	没有什么	到	给	他们	这

[liːst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

least	clue	as	to	where	they	were	.
至少	线索	作为	到	在哪里	他们	是	.

他们身处一个陌生的世界，没有任何东西可以给他们提供哪怕一丝线索，让他们知道自己身在何处。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rəʊd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['θɪərɪz] [ɔː(r)]

The	oxen	seemed	willing	enough	to	take	any	road	;	they	had	no	theories	or
这	牛	似乎	愿意的	足够的	到	拿	任何	路	;	他们	有	不	理论	或者

['predʒədɪsɪz] .

prejudices	.
偏见	.

这些牛似乎愿意走任何路；它们没有任何理论或偏见。

“ [wɪr] ['sʌmweə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ðæts] [ʃʊə(r)] .
“ We're somewhere , ” Pee - wee said , “ that's sure .
“ 是 某处 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 那就是 当然 .

“我们肯定在某个地方，”皮威说，“

” [ðɪs] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['həʊpf(ə)l][ɔː(r)]
” This seemed probable enough but the knowledge was not hopeful or
” 这 似乎 可能 足够的 但 这 知识 曾是 不是 充满希望 或者
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] . . . .
reassuring . . . .
令人安心 . . . .

“这似乎很有可能，但这种认知并不能带来希望或安慰……

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd]
AT THE CROSS - ROAD
在 这 叉 - 路

在十字路口

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .
Suddenly there was the railroad track crossing the road almost under their feet .
突然 那里 曾是 这 铁路 追踪 过境 这 路 几乎 在下面 他们的 脚 .

突然间，铁轨横穿马路，几乎就在他们脚下。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪəd] [bɜːst] [ɒv; əv]
“ Now I know where we are , ” Pee - wee shouted in an inspired burst of
“ 现在 我 知道 在哪里 我们 是 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 在 一个 灵感 爆裂 的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

“现在我知道我们身在何处了，”皮威突然灵光一闪，大声喊道。

“ [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] !
“ We're at the railroad !
“ 是 在 这 铁路 !

“我们在铁路边！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]['saɪmən][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” There was no denying this and Simon was silent .
” 那里 曾是 不 否认 这 和 西蒙 曾是 沉默的 .

“这一点毋庸置疑，西蒙沉默不语。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [strʌk] ['spiːtʃləs] [baɪ] [piː] - [wiːz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] .
He was doubtless struck speechless by Pee - wee's power of deduction .
他 曾是 毫无疑问 击 无言 经过 撒尿 - 尿尿 力量 的 扣除 .

皮威的推理能力无疑让他震惊得说不出话来。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ɪts] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] !
“ It's the railroad , it's the railroad !
“ 它是 这 铁路 , 它是 这 铁路 !

“是铁路，是铁路！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” he shouted , “ and this is the cross - road that goes up to the house .
” 他 喊叫 , “ 和 这 是 这 叉 - 路 那 去 向上 到 这 房子 .

他喊道：“这就是通往房子的十字路口。”

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

Gee	whiz	,	we	had	a	lot	of	fun	,	didn't	we	?
吉	呼啸	,	我们	有	一个	很多	的	乐趣	,	没有	我们	?

哎呀，我们玩得很开心，不是吗?

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ɔːl'redi] .

"	So	far	as	he	was	concerned	they	were	home	already	.
"	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	他们	是	家	已经	.

在他看来，他们已经到家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

It	was	all	over	but	the	shouting	.
它	曾是	全部	超过	但	这	喊叫	.

除了叫喊声，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

And	the	shouting	had	already	begun	.
和	这	喊叫	有	已经	开始	.

喊叫声已经开始了。

“ ['seɪfti] [fɜːst] , " [hiː; hi] [vəu'sifəreit] ; “ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn]

“	Safety	first	,	"	he	vociferated	;	“	wait	a	minute	,	I	can	tell	if	there's	a	train
“	安全	第一的	,	"	他	大声喊叫	;	“	等待	一个	分钟	,	我	能	告诉	如果	有	一个	火车

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

“安全第一，"他大声说道；“等一下，我能感觉到有没有火车过来；

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] . "

I	know	a	way	.	"
我	知道	一个	方式	.	"

我知道一个办法。

“ [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " ['saɪmən] [sed] .

“	The	train	must	have	gone	by	two	hours	ago	,	"	Simon	said	.
“	这	火车	必须	有	已消失	经过	二	小时	前	,	"	西蒙	说	.

“火车肯定两个小时前就开走了，"西蒙说。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	don't	care	,	I	can	tell	if	there's	one	coming	,	"	Pee	-	wee	said	.
“	我	不	关心	,	我	能	告诉	如果	有	一	未来	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我不在乎，我能感觉到有没有东西要来，"皮威说。

“ [dəʊnt] [krɒs] [ðə; ði] [træks] [jet] !

“	Don't	cross	the	tracks	yet	!
“	不	叉	这	轨道	然而	!

“先别过铁轨！"

" [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] .

"	He	climbed	down	and	went	and	held	his	ear	to	one	of	the	rails	.
"	他	攀登	向下	和	去	和	握住	他的	耳朵	到	一	的	这	铁轨	.

他爬了下来，走到铁轨旁，把耳朵贴在铁轨上。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] !

“	There	is	,	there	is	!
“	那里	是	,	那里	是	!

“有，有！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] !
“ It's about five miles away !
” 它是 关于 五 英里 离开 !

“大约五英里远！”

” ['saɪmən] [went] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [mə'tælɪk]
” Simon went and listened and sure enough , there was a faint , metallic
” 西蒙 去 和 听着 和 当然 足够的 , 那里 曾是 一个 头晕的 , 金属
['rʌmb(ə)l] .
rumble .
隆隆 .

“西蒙走过去听了听，果然，传来一阵微弱的金属隆隆声。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [trɪk] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ That's a scout trick , ” Pee - wee shouted .
” 那就是 一个 侦察 诡计 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“那是童子军的伎俩！”皮威喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] [treɪn] [taɪm] , ” ['saɪmən] [sed] .
“ It must be two hours past train time , ” Simon said .
” 它 必须 是 二 小时 过去的 火车 时间 , ” 西蒙 说 .

“现在肯定已经过了火车发车时间两个小时了，”西蒙说。

“ [ðə; ði] [treɪnz] [leɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ The train's late , ” Pee - wee said .
” 这 火车的 晚的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“火车晚点了，”皮威说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [skaʊt] [saɪnz] [ɑːrnt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ?
“ Do you mean to tell me scout signs aren't better than the Drerie Railroad ?
” 做 你 意思是 到 告诉 我 侦察 标志 不是 更好的 比 这 德雷里 铁路 ?

“你是想告诉我童子军路标还不如德雷里铁路好吗？”

” [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] [vɔɪs] ['herəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
” If , indeed , this telegraphic voice heralded the approach of the train ,
” 如果 , 的确 , 这 电报 嗓音 被预言 这 方法 的 这 火车 ,

“如果这电报般的声音确实预示着火车即将到来，

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɪt'self] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðə; ði][nekst]
why then the train was almost late enough to meet itself coming back the next
为什么 然后 这 火车 曾是 几乎 晚的 足够的 到 见面 本身 未来 后退 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那么，为什么火车晚点得这么快，几乎要和第二天早上返回的火车撞上了呢?

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
Anything was possible on the Drerie Railroad .
任何事物 曾是 可能的 在 这 德雷里 铁路 .

在德雷里铁路上，一切皆有可能。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['saɪmən][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
For a few moments Simon was perplexed .
为了 一个 很少 时刻 西蒙 曾是 困惑 .

西蒙一时之间感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [fɑːm] .
He was not even sure that the road was the one which passed the farm .
他 曾是 不是 甚至 当然 那 这 路 曾是 这 一 哪个 通过了 这 农场 .

他甚至不确定这条路是不是经过农场的那条路。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ten] [fiːt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

The	fog	was	so	thick	that	he	could	not	see	ten	feet	about	him	.
这	多雾路段	曾是	所以	厚的	那	他	可以	不是	看	十	脚	关于	他	.

雾气非常浓，他周围十英尺内都看不清。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skuːp] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [stʌf] [ænd; ənd]

It	seemed	almost	as	if	he	could	scoop	a	handful	of	the	thick	stuff	and
它	似乎	几乎	作为	如果	他	可以	舀	一个	少数	的	这	厚的	东西	和

[liːv] [ə; eɪ] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] .

leave	a	hole	where	he	had	taken	it	from	.
离开	一个	洞	在哪里	他	有	已采取	它	从	.

他似乎可以抓起一把浓稠的东西，然后在取走的地方留下一个洞。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti] , [haʊˈevə(r)] ,

By	a	careful	exploration	of	the	locality	,	however	,
经过	一个	小心	勘探	的	这	地点	,	然而	,

然而，通过对当地的仔细考察，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]

he	made	certain	that	the	road	was	indeed	the	one	which	crossed	the	main	road
他	制成	肯定	那	这	路	曾是	的确	这	一	哪个	交叉	这	主要的	路

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːm] .

as	well	as	the	farm	.
作为	出色地	作为	这	农场	.

他确认这条路确实是穿过主路和农场的那条路。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd]

But	such	was	his	confusion	that	he	did	not	know	whether	they	were	headed
但	这样的	曾是	他的	困惑	那	他	做过	不是	知道	无论	他们	是	标题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	farm	or	away	from	it	.
为了	这	农场	或者	离开	从	它	.

但他当时非常困惑，不知道他们是要去农场还是要离开农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [kəmˈpliːtli] [bɪˈwɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] [træks] [raɪt]

It	was	odd	how	he	could	be	so	completely	bewildered	with	the	tracks	right
它	曾是	奇怪的	如何	他	可以	是	所以	完全地	困惑	和	这	轨道	正确的

[ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

奇怪的是，他竟然对眼前的铁轨感到如此困惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪnˈveərɪəb(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

But	that	is	an	invariable	feature	of	being	lost	in	a	fog	.
但	那	是	一个	不变的	特征	的	存在	丢失的	在	一个	多雾路段	.

但这是迷路时不可避免的特征。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [piː] - [wiː] .

“	Which	way	is	the	train	coming	?	”	he	asked	Pee	-	wee	.
”	哪个	方式	是	这	火车	未来	?	”	他	问	撒尿	-	哇	.

“火车从哪个方向开过来？”他问皮威。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [weɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	From	that	way	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	从	那	方式	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“从那边，”皮威说。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] , “ [ðæt] [weɪ] ” [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,

But	since	they	did	not	know	whether	,	“	that	way	”	was	north	or	south	,
但	自从	他们	做过	不是	知道	无论	,	“	那	方式	”	曾是	北	或者	南	,

但由于他们不知道“那边”是北边还是南边，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

they	were	no	wiser	than	before	.
他们	是	不	更明智	比	前	.

他们和以前一样，并没有变得更明智。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

Yet	it	was	not	quite	so	bad	as	that	either	,
然而	它	曾是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	任何一个	,

然而，情况也没有那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [piː]

for	in	a	moment	Simon	realized	that	if	the	train	came	from	the	direction	Pee
为了	在	一个	片刻	西蒙	已实现	那	如果	这	火车	来了	从	这	方向	撒尿

- [wiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,

-	wee	said	it	was	coming	from	,
-	哇	说	它	曾是	未来	从	,

西蒙突然意识到，如果火车真像皮威说的那样从那个方向驶来，

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

then	they	were	headed	in	the	right	direction	.
然后	他们	是	标题	在	这	正确的	方向	.

那么他们就走对了方向。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv]

They	had	only	to	proceed	away	from	the	tracks	on	the	left	-	hand	side	of
他们	有	仅有的	到	继续	离开	从	这	轨道	在	这	左边	-	手	边	的

[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

the	train	and	their	troubles	would	soon	be	over	.
这	火车	和	他们的	麻烦	会	很快	是	超过	.

他们只需从火车左侧的铁轨上走开，他们的麻烦很快就会结束。

[piː] - [wiː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Pee	-	wee	wished	to	do	this	at	once	.
撒尿	-	哇	希望	到	做	这	在	一次	.

皮威想立刻就这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

But	it	was	very	good	that	they	did	not	.
但	它	曾是	非常	好的	那	他们	做过	不是	.

但他们没有那样做，这真是太好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第5/7页

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] — [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

He	afterwards	said	that	he	was	lucky	—	in	not	having	his	own	way	.
他	然后	说	那	他	曾是	幸运的	—	在	不是	拥有	他的	自己的	方式	.

他后来表示，他很幸运——因为他没有随心所欲。

['saɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n]

Simon	insisted	on	waiting	for	the	train	and	seeing	with	his	eyes	which	direction
西蒙	坚持	在	等待	为了	这	火车	和	看到	和	他的	眼睛	哪个	方向

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

it	came	from	.
它	来了	从	.

西蒙坚持要等火车，亲眼看看火车是从哪个方向来的。

[ɒn] [hiː; hi] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

On	he	supposition	that	Pee	-	wee	was	right	,	however	,
在	他	假设	那	撒尿	-	哇	曾是	正确的	,	然而	,

然而，假设皮威是对的，

[hiː; hi][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

he	did	consent	to	drive	the	oxen	across	the	tracks	so	as	to	be	ready	to
他	做过	同意	到	驾驶	这	牛	穿过	这	轨道	所以	作为	到	是	准备好	到

[set] [fɔːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] .

set	forth	as	soon	as	the	train	had	passed	.
放	前进	作为	很快	作为	这	火车	有	通过了	.

他同意赶着牛穿过铁轨，以便在火车通过后立即出发。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd]

The	oxen	beguiled	the	time	of	waiting	by	eating	grass	along	the	roadside	and
这	牛	被迷惑	这	时间	的	等待	经过	吃	草	沿着	这	路边	和

[ðʌs] ['pʊld] [ðə; ði] ['festɪv] ['kærəvæn][tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

thus	pulled	the	festive	caravan	to	a	diagonal	position	on	the	road	.
因此	拉	这	节日	大篷车	到	一个	对角线	位置	在	这	路	.

牛儿们在路边吃草，消磨着等待的时间，就这样把节日的车队拉到了路上的斜角位置。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ruːt]

EN	ROUTE
EN	路线

途中

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [krɔːl] [ðə; ði] [faɪv] ['fɔːti] - [tuː] ,

Along	the	lonely	Snailsdale	branch	of	the	Drerie	Railroad	crawled	the	five	forty	-	two	,
沿着	这	孤独	-	分支	的	这	德雷里	铁路	爬行	这	五	四十	-	二	,

沿着德雷里铁路荒凉的斯内尔斯代尔支线，五辆四十二辆火车缓缓行驶着。

[θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [leɪt] .

three	hours	and	fifty	-	seven	minutes	late	.
三	小时	和	五十	-	七	分钟	晚的	.

晚点三小时五十七分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌmbl] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [əˈlɒŋ] , [ˌʌnəˈʃeɪmd] .

It	rumbled	and	jerked	along	,	unashamed	.
它	隆隆声	和	猛地一抖	沿着	,	毫不羞愧	.

它隆隆作响，颠簸前行，毫不掩饰。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [əʊld] [ˈbʌldʒɪŋ] [sməʊk] - [stæk] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli]

The	smoke	which	poured	out	of	the	funny	old	bulging	smoke	-	stack	was	instantly
这	抽烟	哪个	倾倒	出去	的	这	有趣的	老的	凸起	抽烟	-	堆	曾是	即刻

[swˈɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [θɪkə] [fɒg] ;

swallowed	in	the	thicker	fog	;
吞咽	在	这	较厚	多雾路段	;

从那根老旧、鼓胀的烟囱里冒出的浓烟瞬间被浓雾吞没了；

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrestləs] [mæs] [æt; ət][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

it	could	be	seen	only	as	a	kind	of	restless	mass	at	its	point	of
它	可以	是	已见	仅有的	作为	一个	种类	的	不安	大量的	在	它是	观点	的

[ˈɪʃuəns; ˈɪsjuəns][frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] .

issuance	from	the	stack	.
发行	从	这	堆	.

从烟囱冒出时，它只能被视为一种躁动不安的物质。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkerəsiːn] [ˈhedlaɪt] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)][ɒn] [ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈbrækɪt] ,

The	old	kerosene	headlight	,	standing	out	before	the	boiler	on	its	primitive	bracket	,
这	老的	煤油	前大灯	,	常设	出去	前	这	锅炉	在	它是	原始	括号	,

老式煤油车头灯突兀地矗立在锅炉前，架在简陋的支架上。

[brəʊk] [ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈwaɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

broke	the	compact	whiteness	for	only	a	yard	or	two	and	even	to	that
打破	这	袖珍的	白人	为了	仅有的	一个	院子	或者	二	和	甚至	到	那

[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] ,

distance	the	engineer's	concentrated	,
距离	这	工程师的	集中	,

仅仅打破了一两码的纯白，即使在那段距离内，工程师的注意力依然高度集中。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə]

searching	gaze	was	embarrassed	by	the	mist	which	seemed	waiting	,	eager	to
搜索	目光	曾是	尴尬的	经过	这	薄雾	哪个	似乎	等待	,	渴望的	到

[kənˈdens] [əˈgen] .

condense	again	.
凝结	再次	.

探寻的目光被那仿佛在等待、急切想要再次凝聚的薄雾所羞涩。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌləʊkəˈməʊtɪv]

It	must	have	seemed	odd	to	the	cautious	engineer	that	his	locomotive
它	必须	有	似乎	奇怪的	到	这	谨慎	工程师	那	他的	机车

[kʊd; kəd][biː; bi][fərˈevə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɒlɪd] [mæs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

could	be	forever	moving	into	this	solid	mass	without	any	noise	of	the	collision	.
可以	是	永远	移动	进入	这	坚硬的	大量的	没有	任何	噪音	的	这	碰撞	.

对于谨慎的工程师来说，他的火车头能够一直驶入这块坚硬的物体中，而没有发出任何碰撞声，这一定让他感到很奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ˈnevə(r)] ,

He	was	a	substitute	that	night	,	and	he	hoped	never	,
他	曾是	一个	代替	那	夜晚	,	和	他	希望	绝不	,

那天晚上他是替补上场的，他希望永远不会……

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [deθ] [ʃraʊd] .

never	again	to	be	given	a	run	in	that	region	which	wore	a	snowy	death	shroud	.
绝不	再次	到	是	给定	一个	跑步	在	那	地区	哪个	穿着	一个	下雪的	死亡	裹尸布	.

再也没有机会踏足那片被白雪覆盖、死寂笼罩的土地。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['stʌbi] [treɪn] ['rætld] ['sləʊli] [pɑːst] ['hɪksən] ['krɒsɪŋ] , ['nevə(r)] , ['stɒpɪŋ] .

The	little	,	stubby	train	rattled	slowly	past	Hickson	Crossing	,	never	,	stopping	.
这	小的	,	矮胖的	火车	摇晃	缓慢地	过去的	希克森	十字路口	,	绝不	,	停止	.

那辆矮小的火车慢悠悠地驶过希克森路口，一刻也没有停下。

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃed] .

The	engineer	did	not	see	the	shed	.
这	工程师	做过	不是	看	这	棚	.

工程师没有看到棚子。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['hɔːliːz] , [tuː] , [ðen] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	passed	Hawley's	,	too	,	then	backed	up	to	it	.
它	通过了	霍利	,	也	,	然后	支持的	向上	到	它	.

它也经过了霍利餐厅，然后倒车回到了它旁边。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [freɪt] [keɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Here	it	was	necessary	to	set	a	freight	case	down	on	the	platform	and	the
这里	它	曾是	必要的	到	放	一个	货运	案件	向下	在	这	平台	和	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪm'pruːvd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'flektə(r)]

engineer	improved	the	time	of	waiting	by	wiping	off	the	glass	and	the	reflector
工程师	改进	这	时间	的	等待	经过	擦拭	离开	这	玻璃	和	这	反射器

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] .

of	his	headlight	.
的	他的	前大灯	.

这时需要把一个货运箱放在站台上，工程师擦拭车头灯的玻璃和反光片，从而缩短了等待时间。

[ðə; ðɪ] ['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	murky	atmosphere	prevented	the	little	chimney	from	drawing	and	the
这	浑浊的	气氛	阻止	这	小的	烟囱	从	绘画	和	这

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hedlaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɒg] [wɒz; wəz] [waɪt] .

interior	of	the	headlight	was	as	black	as	the	fog	was	white	.
内部的	的	这	前大灯	曾是	作为	黑色的	作为	这	多雾路段	曾是	白色的	.

浑浊的空气使小烟囱无法抽气，车灯内部漆黑一片，而雾气却是白色的。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [left] ['hɔːliːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd]

When	the	train	left	Hawley's	it	was	four	hours	and	two	minutes	late	and
什么时候	这	火车	左边	霍利	它	曾是	四	小时	和	二	分钟	晚的	和

[stɪl] ['geɪnɪŋ] — [ɪn] ['leɪtnəs] .

still	gaining	—	in	lateness	.
仍然	获得	—	在	迟到	.

火车离开霍利车站时已经晚点四小时零两分钟，而且还在继续晚点。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['hærəʊɪŋ] [siːnz] [ɪn]

Within	the	single	passenger	car	was	a	scene	like	unto	the	harrowing	scenes	in
之内	这	单身的	乘客	车	曾是	一个	场景	喜欢	到	这	令人痛心的	场景	在

['stɑːvɪŋ] ['rʌʃə] .

starving	Russia	.
饥饿	俄罗斯	.

车厢内唯一的乘客所看到的景象，与饥荒肆虐的俄罗斯的惨状如出一辙。

[ɔːl] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɪŋk] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

All	oblivious	to	this	,	Hink	the	conductor	sat	at	the	end	of	the	car	,
全部	浑然不觉	到	这	,	思考	这	导体	卫星	在	这	结尾	的	这	车	,

对此浑然不觉的，列车长辛克坐在车厢尾部。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sprɔːld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːst] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

his	feet	sprawled	upon	the	reversed	seat	in	front	of	him	,	unconscious	of	the
他的	脚	蔓延	之上	这	反转	座位	在	正面	的	他	,	无意识	的	这

[grəʊnz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

groans	of	anguish	,
呻吟	的	痛苦	,

他的双脚摊开在面前反放的座椅上，对周围痛苦的呻吟声浑然不觉。

['swiːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] ,

sweetly	ignorant	of	threats	and	sighs	,	and	imprecations	,
甜蜜地	无知	的	威胁	和	叹息	,	和	诅咒	,

对威胁、叹息和诅咒浑然不觉，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌmbld]

wrapped	in	the	innocent	slumber	which	shielded	his	senses	from	the	mumbled
包装	在	这	清白的	睡眠	哪个	屏蔽	他的	感官	从	这	喃喃自语

[prə'fænəti] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʌk]

profanity	which	filled	the	air	and	could	not	get	out	because	the	windows	stuck
亵渎	哪个	已填	这	空气	和	可以	不是	得到	出去	因为	这	视窗	卡住

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

and	would	not	open	.
和	会	不是	打开	.

他沉浸在无忧无虑的睡梦中，听不到空气中充斥的低声咒骂，也无法将那些咒骂声传出去，因为窗户卡住了，打不开。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['hɪksən] ['krɒsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][treɪn] [fə'gɒt] [tuː; tə][stɒp]

He	had	not	awakened	at	Hickson	Crossing	because	the	train	forgot	to	stop
他	有	不是	觉醒	在	希克森	十字路口	因为	这	火车	忘了	到	停止

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他没有在希克森路口醒来，因为火车忘记在那里停靠了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['hɔːliːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːf] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

but	at	Hawley's	he	had	awakened	,	attended	to	his	brief	duties	and
但	在	霍利	他	有	觉醒	,	参加	到	他的	简短的	职责	和

[gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

gone	to	sleep	again	.
已消失	到	睡觉	再次	.

但在霍利家，他醒了过来，处理了一些琐事后又睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

He	had	a	way	of	awakening	automatically	whenever	the	train	stopped	.
他	有	一个	方式	的	唤醒	自动地	每当	这	火车	停止	.

每当火车停下来，他都会自动醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .

It	seemed	as	if	there	might	have	been	a	wire	connected	with	him	.
它	似乎	作为	如果	那里	可能	有	到过	一个	金属丝	连接	和	他	.

他身上似乎连着一根电线。

['straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [aɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['laɪən][ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

Striding	back	and	forth	in	the	uncarpeted	aisle	,	like	a	restless	lion	in	its	cage	,
大步走	后退	和	前进	在	这	未铺地毯	走道	,	喜欢	一个	不安	狮子	在	它是	笼	,

它像笼中躁动的狮子一样，在没有铺地毯的过道里来回踱步。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['eldəli] [mæn] ['weərɪŋ] [gəʊld]['spektək(ə)lz] .

was	a	distinguished	looking	elderly	man	wearing	gold	spectacles	.
曾是	一个	杰出的	寻找	老年	男人	穿着	金子	眼镜	.

他是一位相貌堂堂、戴着金框眼镜的老者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pent] [ʌp] [rɒθ] .

He	was	the	very	picture	of	physical	impatience	and	pent	up	wrath	.
他	曾是	这	非常	图片	的	身体的	不耐烦	和	五角星	向上	愤怒	.

他简直就是焦躁不安、怒火中烧的化身。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - ,

This	was	Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	,
这	曾是	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	,

这位是A·派勒·科因先生。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - & ['mintə] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

head	of	the	firm	of	Koyn	&	Minter	and	he	was	not	accustomed	to	being
头	的	这	公司	的	-	&	明特	和	他	曾是	不是	习惯	到	存在

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

他是 Koyn & Minter 律师事务所的负责人，他很不习惯被耽搁。

[mʌtʃ] [les] [stɑːvd] .

much	less	starved	.
很多	较少的	饥饿	.

饥饿程度要轻得多。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , ”

“	This	is	without	exception	positively	the	most	outrageous	thing	I	have	ever	known	,	”
“	这	是	没有	例外	积极地	这	最多	令人愤慨	事物	我	有	曾经	已知	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“这绝对是我所见过的最离谱的事情，”他说。

[ə'dresɪŋ] ['evribɒdi] , [ə'pærəntli] .

addressing	everybody	,	apparently	.
解决	大家	,	显然	.

显然是在对所有人讲话。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .

“	I've	been	in	this	crawling	dungeon	for	over	five	hours	.
“	我已经	到过	在	这	爬行	地牢	为了	超过	五	小时	.

“我已经在这个狭窄的地牢里待了五个多小时了。”

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt][bɒks] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kʌplɪŋ] , [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [fɒg] .

First	it	was	a	hot	box	,	then	it	was	a	broken	coupling	,	now	it's	a	fog	.
第一的	它	曾是	一个	热的	盒子	,	然后	它	曾是	一个	破碎的	耦合	,	现在	它是	一个	多雾路段	.

:
.

先是热箱，然后是连接器断裂，现在又是雾。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

Next	it	will	be	a	flood	,	I	suppose	.	”
下一个	它	将要	是	一个	洪水	,	我	认为	.	”

接下来大概就是洪水了。”

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] , [bɒs] ,

“	The	more	the	merrier	,	boss	,
“	这	更多的	这	更快乐	,	老板	,

“人越多越热闹，老板。”

” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] .

”	said	a	young	fellow	who	was	playing	cards	with	another	young	fellow	.
”	说	一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	玩耍	牌	和	其他	年轻的	同伴	.

“一个正在和另一个年轻人打牌的年轻人说道。”

“ [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

“	It's	all	in	the	game	.
“	它是	全部	在	这	游戏	.

“一切尽在游戏中。”

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ; [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [trʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

Anything	for	adventure	;	here's	where	I	trump	your	ace	of	diamonds	.
任何事物	为了	冒险	;	这里是	在哪里	我	王牌	你的	高手	的	钻石	.

为了冒险，我什么都愿意做；在这方面，我胜过你的方块A。

[raɪt] . ”
Right . ”
正确的 . ”

正确的。”

“ [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ I'd give fifty bucks for a cheese sandwich , ” said his companion ,
“ ID 给 五十 雄鹿 为了 一个 奶酪 三明治 , ” 说 他的 伴侣 ,

“我愿意花五十块钱买个奶酪三明治，”他的同伴说。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
throwing a card on the board .
投掷 一个 卡片 在 这 木板 .

向牌桌上扔一张牌。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - .
“ I've given up all hope of eating , ” said Mr . A . Pylor Koyn .
“ 我已经 给定 向上 全部 希望 的 吃 , ” 说 先生 . 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“我已经放弃了吃饭的希望，”A·派勒·科因先生说。

“ [ɪts] [məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ It's most exasperating , ” said a lady who was seated with a young
“ 它是 最多 可气 , ” 说 一个 女士 WHO 曾是 坐着 和 一个 年轻的
[gɜːl] , ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
girl , evidently her daughter .
女孩 , 显然 她 女儿 .

“真是太令人恼火了，”一位和一位年轻女孩（显然是她的女儿）坐在一起的女士说道。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Oh , I think it's fun , ” said the girl .
“ 哦 , 我 思考 它是 乐趣 , ” 说 这 女孩 .

“哦，我觉得很有趣，”女孩说。

“ [dɪs][juː; jʊ][kɔːl] [vʌn] ? ” [vəu'sifəreit] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] .
“ Dis you call vun ? ” vociferated a young man with long hair .
“ 迪斯 你 称呼 文 ? ” 大声喊叫 一个 年轻的 男人 和 长的 头发 .

“你管这叫vun？”一个长发青年大声问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
He was just reaching for a violin case in the rack above him in the
他 曾是 只是 到达 为了 一个 小提琴 案件 在 这 架子 多于 他 在 这
[pə'sɪstənt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
persistent hope that the next station would be his .
执着的 希望 那 这 下一个 车站 会 是 他的 .

他伸手去拿头顶架子上的小提琴盒，心中仍然抱有一丝希望，希望下一站就是他的。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ə'pærəntli] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
Seventeen times , when the train had stopped with apparently not the slightest
十七 时代 , 什么时候 这 火车 有 停止 和 显然 不是 这 丝毫
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

火车一共停了十七次，而且每次都毫无理由地停了下来。

[hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒfɪn] - [laɪk] [keɪs] , ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
had he reached for that coffin - like case , only to leave it where it
有 他 达到 为了 那 棺材 - 喜欢 案件 , 仅有的 到 离开 它 在哪里 它
[wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [dæʃt] .
was , his hopes dashed .
曾是 , 他的 希望 虚线 .

如果他伸手去拿那个棺材状的箱子，却又把它留在原地，他的希望就会破灭。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [həʊpt] .

But	still	he	hoped	.
但	仍然	他	希望	.

但他仍然抱有希望。

“ [dɪs] , [juː; jʊ] [kɔːl] [dɪs] [fest] - [ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Dis	,	you	call	dis	fest	drrevels	in	America	,	”	he	said	.
”	迪斯	,	你	称呼	迪斯	节日	-	在	美国	,	”	他	说	.

“你们管这叫美国的狂欢节？”他说。

“ [dɪə] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [duː; də] - [naɪt] [ɑː] [dɑːns]

“	Dere	is	going	to	be	do	-	night	ah	dance
”	德雷	是	去	到	是	做	-	夜晚	啊	舞蹈

“今晚会有舞会。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	should	miss	it	?	”
我	应该	错过	它	?	”

我应该错过吗?

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ˈtrɔtski] ,

“	Give	us	a	tune	,	Trotsky	,
”	给	我们	一个	调	,	托洛茨基	,

“给我们唱首歌吧，托洛茨基，

” [kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [west] [ˈpɔɪntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd]

”	called	a	young	West	Pointer	who	was	sitting	on	a	seat	arm	watching	the	card
”	称为	一个	年轻的	西方	指针	WHO	曾是	坐着	在	一个	座位	手臂	观看	这	卡片

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“一个坐在椅子扶手上观看纸牌游戏的年轻西点军校学员喊道。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkæmpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ˈmerəli] .

“	It's	just	like	camping	,	”	said	the	young	girl	,	merrily	.
”	它是	只是	喜欢	野营	,	”	说	这	年轻的	女孩	,	兴高采烈地	.

“这就像露营一样，”小女孩高兴地说。

“ [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [fiːl] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈkæmpɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [gʊd] -

“	I	almost	feel	I	would	prefer	camping	to	this	,	”	said	her	mother	,	with	good	-
”	我	几乎	感觉	我	会	更喜欢	野营	到	这	,	”	说	她	母亲	,	和	好的	-

[ˈhjuːmə] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

humored	resignation	.
幽默	辞职	.

“我感觉我宁愿去露营也不愿待在这里，”她母亲带着一丝苦笑无奈说道。

“ [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - .

“	Anything	would	be	better	than	this	,	”	ejaculated	Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	.
”	任何事物	会	是	更好的	比	这	,	”	射精	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	.

“任何事都比这好，”A·派勒·科因先生脱口而出。

“ [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	The	grave	would	be	better	than	this	.
”	这	严重	会	是	更好的	比	这	.

“坟墓都比这里好。”

[ai] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] ,

I	come	into	the	country	for	a	few	days	'	rest	and	quiet	,	and	simple	,
我	来	进入	这	国家	为了	一个	很少	天	-	休息	和	安静的	,	和	简单的	,

[ˈhəʊlsəm] [fuːd] ,

wholesome	food	,
健康	食物	,

我来乡下是为了休息几天，享受宁静，吃些简单健康的食物。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] !
and here I am starving !
和 这里 我 是 饥饿 !

我在这里饿得要死!

[nɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['skɪnə(r)] ['sɪti] .
Not a bite to eat since we left Skinner City .
不是 一个 咬 到 吃 自从 我们 左边 斯金纳 城市 .

自从离开斯金纳城以来，我们一口饭都没吃。

[freʃ] [eə(r)] !
Fresh air !
新鲜的 空气 !

新鲜空气!

[waɪ] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪn][hɪə(r)] .
Why it's worse than the subway in here .
为什么 它是 更糟 比 这 地铁 在 这里 .

为什么说这里比地铁还糟糕。

[aɪl] ['sʌfəkeɪt] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] .
I'll suffocate if this keeps on .
患病的 窒息 如果 这 保持 在 .

如果这种情况继续下去，我会窒息而死的。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)] !
Not a drop of water in the cooler !
不是 一个 降低 的 水 在 这 冷却器 !

冷藏箱里一滴水都没有!

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] — ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
This is awful — simply awful .
这 是 可怕 — 简单地 可怕 .

这太糟糕了——简直糟糕透了。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] . ”
Ten minutes more and I'll get out and walk . ”
十 分钟 更多的 和 患病的 得到 出去 和 走 . ”

再过十分钟我就下车走走。

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] ,
“ I'd have gotten out half an hour ago if it wasn't for the fog ,
“ ID 有 获得 出去 一半 一个 小时 前 如果 它 不是 为了 这 多雾路段 ,

“如果不是因为雾，我半小时前就出去了。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
” said the young officer .
” 说 这 年轻的 官 .

“年轻的警官说道。”

“ ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪn] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] . ”
“ Stepping out of this train here would be like stepping out of a submarine . ”
“ 步进 出去 的 这 火车 这里 会 是 喜欢 步进 出去 的 一个 潜艇 . ”

“从这列火车上走下来，就像从潜艇里走出来一样。”

“ [nəʊ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːd] ['pleər] , ['tʃɪərəli] .
“ No submarine was ever like this , ” said one of the young card players , cheerily .
“ 不 潜艇 曾是 曾经 喜欢 这 , ” 说 一 的 这 年轻的 卡片 玩家 , 兴高采烈地 .

“从来没有哪艘潜艇是这样的，”一位年轻的牌友兴高采烈地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] [ænd; ənd] [bæk] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . - .
“ I could go to Philadelphia and back — ” began Mr . Koyn .
“ 我 可以 去 到 费城 和 后退 — ” 开始 先生 . - .

“我可以去费城再回来——”科因先生说道。

“ [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [fɒg] , ” ['riːzənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːd] ['pleɪə(r)] .

“	They	can't	stop	the	fog	,	”	reasoned	the	other	card	player	.
”	他们	不能	停止	这	多雾路段	,	”	有理智的	这	其他	卡片	玩家	.

“他们阻止不了雾，”另一位牌手说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [stɒp] ['brəʊkən] ['kʌplɪŋz] [ænd; ənd] [hɒt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [laɪts]

“	They	can	stop	broken	couplings	and	hot	boxes	and	they	can	have	lights
”	他们	能	停止	破碎的	耦合	和	热的	盒子	和	他们	能	有	灯

[ɒn] [ðeə(r)] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [læmps] ,

on	their	locomotives	instead	of	kitchen	lamps	,
在	他们的	机车	反而	的	厨房	灯	,

“他们可以防止连接器断裂和车厢过热，还可以在机车上安装照明灯而不是厨房灯。”

” ['mɪstə(r)] . - ['blʌstə] .

”	Mr	.	Koyn	blustered	.
”	先生	.	-	虚张声势	.

科因先生气势汹汹地说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	They	might	at	least	have	the	windows	so	they	would	open	,	”	said	the	lady	.
”	他们	可能	在	至少	有	这	视窗	所以	他们	会	打开	,	”	说	这	女士	.

“他们至少应该有窗户，这样窗户就能打开了，”这位女士说。

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːd] ['pleər] , [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;

“	Absolutely	,	”	said	one	of	the	young	card	players	,	intent	on	his	game	;
”	绝对地	,	”	说	一	的	这	年轻的	卡片	玩家	,	意图	在	他的	游戏	;

“当然，”一位年轻的牌手说道，他正全神贯注于自己的牌局；

“ [ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [les] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd]

“	then	some	of	the	fog	could	get	in	and	there'd	be	less	of	it	outside
”	然后	一些	的	这	多雾路段	可以	得到	在	和	那里	是	较少的	的	它	外部

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .

and	we	could	get	along	faster	.
和	我们	可以	得到	沿着	快点	.

“这样一来，一些雾气就能进来，外面的雾气就会少一些，我们就能走得更快。”

[gʊd] [aɪ'dɪə] . ”

Good	idea	.	”
好的	主意	.	”

好主意。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - ,

“	I	intend	to	get	out	at	the	next	station	,	”	said	Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	,
”	我	打算	到	得到	出去	在	这	下一个	车站	,	”	说	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	,

“我打算在下一站下车，”A·派勒·科因先生说。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

in	the	manner	of	delivering	an	ultimatum	.
在	这	方式	的	运送	一个	最后通牒	.

以发出最后通牒的方式。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	There	is	a	limit	to	human	patience	.
”	那里	是	一个	限制	到	人类	耐心	.

人的耐心是有限的。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [aɪl]

Where	there's	a	station	there	must	be	a	house	of	some	sort	and	I'll
在哪里	有	一个	车站	那里	必须	是	一个	房子	的	一些	种类	和	患病的

[get] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

get	in	if	it	has	a	door	.
得到	在	如果	它	有	一个	门	.

有车站的地方肯定有房子之类的，如果有门的话，我就能进去。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðiː][nekst]['steɪʃ(ə)n] ! ″

I	am	going	to	get	out	of	this	at	the	next	station	!	″
我	是	去	到	得到	出去	的	这	在	这	下一个	车站	!	″

我打算在下一站下车!

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ″ [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ; “ [ðə; ðiː][nekst][ɪz] - ['mænə(r)] . ″

“	So	am	I	,	″	said	the	young	officer	;	“	the	next	is	Snailsdale	Manor	.	″
″	所以	是	我	,	″	说	这	年轻的	官	;	″	这	下一个	是	-	庄园	.	″

“我也是,”年轻的警官说，“下一个是斯内尔斯代尔庄园。”

“ [wɪr] [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [kæp] , ″ [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][kɑːd] ['pleər] [tuː; tə][ðə; ðiː][aɪ'reɪt]['mɪstə(r)] .

“	We're	all	with	you	,	Cap	,	″	said	one	of	the	card	players	to	the	irate	Mr	.
″	是	全部	和	你	,	帽	,	″	说	一	的	这	卡片	玩家	到	这	愤怒	先生	.

- .

Koyn	.
-	.

“我们都支持你，船长,”其中一位牌友对愤怒的科因先生说道。

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst][həʊp][wiː; wi][doʊnt][get][ðeə(r)] , ″ [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] .

“	Oh	,	I	just	hope	we	don't	get	there	,	″	said	the	girl	.
″	哦	,	我	只是	希望	我们	不	得到	那里	,	″	说	这	女孩	.

“哦，我只希望我们不要到那里去,”女孩说。

“ [ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['trævəlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['dezət] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	It's	just	like	travelling	across	the	desert	fifty	years	ago	.
″	它是	只是	喜欢	旅行	穿过	这	沙漠	五十	年	前	.

“这就像五十年前穿越沙漠一样。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] . ″

I	think	it's	romantic	.	″
我	思考	它是	浪漫的	.	″

我觉得这很浪漫。

“ [aɪm][glæd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [træks] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , ″ [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	I'm	glad	there	are	tracks	under	us	,	″	said	the	young	officer	.
″	我是	高兴的	那里	是	轨道	在下面	我们	,	″	说	这	年轻的	官	.

“我很高兴我们脚下有轨道,”这位年轻的警官说道。

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ″ [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['feloʊz]

“	Don't	say	anything	,	they	might	break	or	disappear	,	″	said	one	of	the	young	fellows
″	不	说	任何事物	,	他们	可能	休息	或者	消失	,	″	说	一	的	这	年轻的	伙伴们

.

:
.

“别说话，它们可能会坏掉或者消失,”其中一个年轻人说道。

[ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lægd] .

The	conversation	lagged	.
这	对话	滞后	.

谈话陷入了沉寂。

[ðə; ðiː][kɑːd] [geɪm] [went] [ɒn] .

The	card	game	went	on	.
这	卡片	游戏	去	在	.

牌局继续进行。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɒfɪn] [æt; ət][ðə; ðiː]

The	young	Russian	seemed	ready	to	reach	for	his	miniature	coffin	at	the
这	年轻的	俄语	似乎	准备好	到	抵达	为了	他的	微型	棺材	在	这

[liːst] [dʒɜːk] .

least	jerk	.
至少	混蛋	.

这位年轻的俄罗斯人似乎随时准备伸手去拿他的迷你棺材，哪怕只是一丝风吹草动。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - [kən'tɪnjuːd] ['straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	continued	striding	back	and	forth	in	the	aisle	.
先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	持续	大步走	后退	和	前进	在	这	走道	.

A·派勒·科恩先生继续在过道里来回踱步。

[kən'dʌktə(r)] [hɪŋk] [slept] .

Conductor	Hink	slept	.
导体	思考	睡着了	.

指挥家欣克睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['klæmərəs] , [ðə; ði] [frʌnt] [kɑː(r)] [bʌŋkt] [ə'genst] [ðə; ði]

Suddenly	the	rumbling	was	more	clamorous	,	the	front	car	bunked	against	the
突然	这	隆隆声	曾是	更多的	喧闹的	,	这	正面	车	上下铺	反对	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

突然，隆隆声变得更加嘈杂，前面的车厢撞到了发动机上。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] [bʌŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] ,

the	second	car	bunked	against	the	first	car	,
这	第二	车	上下铺	反对	这	第一的	车	,

第二辆车撞到了第一辆车上。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɪt'self] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [paɪlɝ] - [lɒst]

the	stubby	little	train	seemed	trying	to	hold	itself	back	and	A	.	Pylor	Koyn	lost
这	矮胖的	小的	火车	似乎	尝试	到	抓住	本身	后退	和	一个	.	幽门螺杆菌	-	丢失的

[hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]

his	balance	and	nearly	fell	over	the	lap	of	the	young	Russian	who	was
他的	平衡	和	几乎	跌倒	超过	这	膝	的	这	年轻的	俄语	WHO	曾是

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

reaching	for	his	violin	case	.
到达	为了	他的	小提琴	案件	.

那辆矮胖的小火车似乎在努力控制自己，A. Pylor Koyn 失去了平衡，差点摔倒在正在伸手去拿小提琴盒的年轻俄罗斯人的腿上。

“ [æt; ət][lɑːst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	said	the	lady	.
”	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

“ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Too	good	to	be	true	,	”	said	the	young	officer	.
”	也	好的	到	是	真的	,	”	说	这	年轻的	官	.

“好得难以置信，”这位年轻警官说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [diːl] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ['pleər] [ˌʌnpə'tɜːbd] .

“	Your	deal	,	”	said	one	of	the	card	players	unperturbed	.
”	你的	交易	,	”	说	一	的	这	卡片	玩家	镇定自若	.

“你的牌局，”其中一位牌手平静地说。

[dʒʌst] [ðen] , [hɪŋk] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Just	then	,	Hink	,	the	conductor	,	arose	with	a	start	.
只是	然后	,	思考	,	这	导体	,	出现	和	一个	开始	.

就在这时，指挥家欣克猛地站了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

He	had	never	been	known	to	fail	to	rouse	himself	at	the	right	moment	.
他	有	绝不	到过	已知	到	失败	到	唤醒	他自己	在	这	正确的	片刻	.

他向来不会在关键时刻失职。

“ - ['mænə(r)] !

“	Snailsdale	Manor	!
”	-	庄园	!

“蜗牛谷庄园！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [el] - [el] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ['mænə(r)] !

“	A	-	a	-	a	-	l	-	l	out	for	Snailsdale	Manor	!
”	一个	-	一个	-	一个	-	我	-	我	出去	为了	-	庄园	!

“全力以赴，攻占斯内尔斯代尔庄园！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

[saɪd] - [trækt]

SIDE	-	TRACKED
边	-	已追踪

跑题了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [prə'dʒektɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt]

Out	of	the	window	of	the	locomotive	projected	the	head	of	the	substitute
出去	的	这	窗户	的	这	机车	预计	这	头	的	这	代替

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

从机车车窗探出替补工程师的脑袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

There	was	the	frown	of	concentration	on	his	countenance	;
那里	曾是	这	皱眉	的	专注	在	他的	面容	;

他脸上露出专注的神情；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [bʌt; bət] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['waɪtnəs] .

his	eyes	were	half	closed	in	a	studious	but	vain	effort	to	penetrate	the	solid	whiteness	.
他的	眼睛	是	一半	关闭	在	一个	好学的	但	徒劳	努力	到	穿透	这	坚硬的	白人	.

他半闭着眼睛，努力地想要看穿那片纯白，但徒劳无功。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] .

He	could	not	even	see	the	smoke	-	stack	.
他	可以	不是	甚至	看	这	抽烟	-	堆	.

他甚至连烟囱都看不到。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] .

He	craned	his	neck	and	kept	his	hand	on	the	throttle	.
他	起重机	他的	脖子	和	保留	他的	手	在	这	风门	.

他伸长脖子，手仍然放在油门上。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['trævld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'luːsɪv] ['eəriə][ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [mɪst] .

Just	ahead	of	the	locomotive	travelled	a	small	illusive	area	of	illuminated	mist	.
只是	前方	的	这	机车	旅行	一个	小的	虚幻	区域	的	照明	薄雾	.

火车前方不远处，有一小片朦胧的、闪着光的薄雾。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [əʊld] ['hedlaɪt] [kʊd; kəd][duː; də] .

This	was	the	best	that	the	primitive	old	headlight	could	do	.
这	曾是	这	最好的	那	这	原始	老的	前大灯	可以	做	.

这是老式原始车灯所能达到的最好效果。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['eəriə] ,

Suddenly	,	within	that	small	moving	area	,
突然	,	之内	那	小的	移动	区域	,

突然间，在那狭小的移动区域内，

[laɪk] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['braitən] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] ,

like	printing	in	the	weakly	brightened	circle	of	a	toy	magic	lantern	,
喜欢	印刷	在	这	弱	明亮	圆圈	的	一个	玩具	魔法	灯笼	,

就像在玩具幻灯机微弱的灯光圆圈里印刷一样，

[ə'pɪəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

appeared	the	end	of	a	word	and	the	whole	of	another	word	.
出现	这	结尾	的	一个	单词	和	这	所有的	的	其他	单词	.

出现了一个词的结尾和另一个词的整个部分。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv] ['dʌski] [lait] .

The	first	part	of	the	first	word	was	evidently	outside	the	little	area	of	dusky	light	.
这	第一的	部分	的	这	第一的	单词	曾是	显然	外部	这	小的	区域	的	昏暗	光	.

第一个词的前半部分显然超出了那片昏暗光线的范围。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [riːd] :

The	printing	within	the	compass	of	brightness	read	:
这	印刷	之内	这	罗盘	的	亮度	读	:

亮度范围内的印刷文字为：

[deɪl] ['mænə(r)]

DALE	MANOR
戴尔	庄园

戴尔庄园

[ðə; ði] ['lɛtəz] [dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [fɑːm] ,

The	letters	G	-	O	-	O	-	D	preceding	the	dale	,	and	the	word	FARM	,
这	信件	G	-	哦	-	哦	-	D	前	这	戴尔	,	和	这	单词	农场	,

山谷前的字母 GOOD，以及单词 FARM，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪ] .

following	the	word	MANOR	were	not	visible	to	mortal	eye	.
下列的	这	单词	庄园	是	不是	可见的	到	凡人	眼睛	.

“MANOR”一词后面的部分，凡人肉眼是看不到的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] [mæs] , [ænd; ənd]

Nothing	was	visible	to	mortal	eye	but	a	dim	,	unsubstantial	mass	,	and
没有什么	曾是	可见的	到	凡人	眼睛	但	一个	暗淡	,	不实质性的	大量的	,	和

[ðəʊz] ['hɒvərɪŋ] , ['dʌski] ,

those	hovering	,	dusky	,
那些	悬停	,	昏暗	,

凡人的肉眼什么也看不见，只有一团模糊不清的物体，以及那些悬浮在空中的、昏暗的、

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [deɪl] ['mænə(r)] .

uncertain	words	DALE	MANOR	.
不确定	字	戴尔	庄园	.

不确定的词语：戴尔庄园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .

But	they	were	enough	.
但	他们	是	足够的	.

但这已经足够了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] , ['nestlɪŋ] ['kɔɪli] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

The	beginning	and	the	end	,	nestling	coyly	in	the	fog	,
这	开始	和	这	结尾	,	雏鸟	羞涩地	在	这	多雾路段	,

开始与结束，羞涩地栖息在迷雾之中。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] - ['mænə(r)]

were	not	necessary	to	inform	the	substitute	engineer	that	Snailsdale	Manor
是	不是	必要的	到	通知	这	代替	工程师	那	-	庄园

[wɒz; wəz] [prəu'kleim] [ɪt'self] .

was	proclaiming	itself	.
曾是	宣告	本身	.

没有必要告知代班工程师斯内尔斯代尔庄园正在宣布成立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [wɒz; wəz] ['pʊld] [wɪð] ['despərət] ['sʌdnnəs]

It	was	at	that	moment	that	the	throttle	was	pulled	with	desperate	suddenness
它	曾是	在	那	片刻	那	这	风门	曾是	拉	和	绝望的	突然

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paɪlɝ] - [went] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - -

and	Mr	.	Pylor	Koyn	went	reeling	into	the	arms	of	Clamordinevich	Vociferinski
和	先生	.	幽门螺杆菌	-	去	卷轴	进入	这	武器	的	-	-

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɒfɪn] .

just	as	he	was	reaching	for	his	little	black	coffin	.
只是	作为	他	曾是	到达	为了	他的	小的	黑色的	棺材	.

就在这时，油门被猛地拉了下去，皮洛·科因先生踉跄着跌进了克拉莫迪涅维奇·沃西费林斯基的怀里，当时他正伸手去拿他的小黑棺材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪŋk] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

And	it	was	in	that	same	moment	that	Hink	,	the	conductor	,
和	它	曾是	在	那	相同的	片刻	那	思考	,	这	导体	,

就在那一刻，指挥家欣克

[spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [jɔːn] ['sliːpɪli] .

sprang	out	of	his	slumber	and	yawned	sleepily	.
弹簧	出去	的	他的	睡眠	和	打哈欠	昏昏欲睡地	.

他猛然从睡梦中惊醒，睡眼惺忪地打了个哈欠。

“ - ['mænə(r)] !

“	Snailsdale	Manor	!
”	-	庄园	!

“蜗牛谷庄园！”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [el] - [el] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ['mænə(r)] !

A	-	a	-	a	-	l	-	l	out	for	Snailsdale	Manor	!
一个	-	一个	-	一个	-	我	-	我	出去	为了	-	庄园	!

全力以赴，攻占斯内尔斯代尔庄园！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	And	there	you	are	.
"	和	那里	你	是	.

“瞧，你看。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [strəʊd] [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - ['kæriɪŋ] [tuː] ['sjuːtkeisiz] .

Out	of	the	train	strode	A	.	Pylor	Koyn	carrying	two	suitcases	.
出去	的	这	火车	大步走	一个	.	幽门螺杆菌	-	携带	二	行李箱	.

A·派勒·科因提着两个行李箱大步走下火车。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [siː] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['geɪmə(r)] ,

He	was	followed	by	C	.	Vociferinski	,	who	was	followed	by	Mrs	.	Gamer	,
他	曾是	随后	经过	C	.	-	,	WHO	曾是	随后	经过	太太	.	游戏玩家	,

他之后是 C. Vociferinski，Vociferinski 之后是 Gamer 夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] ['dɔːtə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)] .

who	was	followed	by	her	adventurous	daughter	,	Pocahontas	Gamer	.
WHO	曾是	随后	经过	她	冒险的	女儿	,	宝嘉康蒂	游戏玩家	.

随后是她充满冒险精神的女儿，宝嘉康蒂·加默。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['straɪdɪŋ] [wɪð] ['ærəʊlaɪk] ['mɪlətri] ['kærɪdʒ] , ['fɒləʊd] ['tʃestə(r)] (['eɪliəs] ['tʃesti]) ['mɑːʃl] ;

Behind	these	,	striding	with	arrowlike	military	carriage	,	followed	Chester	(	alias	Chesty	)	Marshall	;
在后面	这些	,	大步走	和	箭状	军队	运输	,	随后	切斯特	(	别名	胸部	)	马歇尔	;

在他们身后，迈着箭一般的军姿，走在切斯特（又名切斯蒂）马歇尔身后；

[ænd; ənd] ['æmbl] ['leɪzəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	ambling	leisurely	behind	him	as	if	they	really	did	not	care	where	they	were	going	or	whether	they	got	out	or	not	,
和	漫步	悠闲	在后面	他	作为	如果	他们	真的	做过	不是	关心	在哪里	他们	是	去	或者	无论	他们	得到	出去	或者	不是	,

一群人悠闲地跟在他身后，仿佛他们真的不在乎要去哪里，也不在乎能不能出去。

[keɪm] [ðə; ði] " [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] " [ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

came	the	"	two	perfectly	lovely	fellows	"	of	Hydome	University	,
来了	这	"	二	完美	迷人的	伙伴们	"	的	-	大学	,

来自海德姆大学的“两位非常可爱的小伙子”来了，

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] — ['fʊlə(r)] - [ænd; ənd] [-] - .

with	whom	it	is	the	author's	pleasure	to	make	you	acquainted	—	Fuller	Bullson	and	Raysor	Rackette	.
和	谁	它	是	这	作者的	乐趣	到	制作	你	熟人	—	富勒	-	和	雷索	-	.

作者很高兴向大家介绍富勒·布尔森和雷索尔·拉凯特。

[ðeə(r)] ['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Their	manner	suggested	a	willingness	to	follow	,
他们的	方式	建议	一个	意愿	到	跟随	,

他们的态度表明他们愿意跟随。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ;

whether	it	be	to	the	wilds	of	Africa	or	the	North	Pole	;
无论	它	是	到	这	荒野	的	非洲	或者	这	北	极	;

无论是前往非洲荒野还是北极；

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'vɒlv] ['piːkənt] [əd'ventʃəz] .

a	kind	of	whimsical	half	interest	in	anything	which	might	involve	piquant	adventures	.
一个	种类	的	异想天开	一半	兴趣	在	任何事物	哪个	可能	涉及	辛辣的	冒险	.

对任何可能涉及刺激冒险的事物都抱有一种异想天开的半兴趣。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] , ” [sed] [-] - ;
“ I have a hunch that things are not what they seem , ” said Raysor Rackette ;
” 我 有 一个 直觉 那 事物 是 不是 什么 他们 似乎 , ” 说 雷索 - ;

“我总觉得事情不像表面看起来那样，”雷索尔·拉凯特说道；

“ [ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] .
“ I heard there was a house here .
” 我 听到 那里 曾是 一个 房子 这里 .

我听说这里有一栋房子。

[ðə; ði][plɒt] [grəuz] [θɪkə] . ”
The plot grows thicker . ”
这 阴谋 生长 较厚 . ”

剧情越来越复杂了。

“ ['saɪləns] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - , “
“ Silence , ” said Fuller Bullson , “
” 沉默 , ” 说 富勒 - , ”

“安静，”富勒·布尔森说道，“

- [tɪz][ðə; ði] [fɒg] [ðæt][ɪz] [θɪk] , ['ɔːlsəʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ðaɪn] [əʊn] [hed] .
' tis the fog that is thick , also , methinks , thine own head .
- 的 这 多雾路段 那 是 厚的 , 还 , 我觉得 , 你的 自己的 头 .

我觉得，不仅是浓雾，还有你自己的头脑。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ? ”
Have you got the fishing tackle ? ”
有 你 得到 这 钓鱼 处理 ? ”

钓鱼用具带了吗?

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] - ['mænə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [-] ;
“ This is a different manner of Snailsdale Manor than I expected , ” said Raysor ;
” 这 是 一个 不同的 方式 的 - 庄园 比 我 预期的 , ” 说 雷索 ;

“这和我预想中的斯内尔斯代尔庄园不太一样，”雷索尔说道；

“ [ai] [siː] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] .
“ I see no church .
” 我 看 不 教会 .

“我没看到教堂。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - ; - [tɪz][ə; eɪ][plɒt] . ”
This is not my beloved Snailsdale ; ' tis a plot . ”
这 是 不是 我的 心爱 - ; - 的 一个 阴谋 . ”

这不是我心爱的斯内尔斯代尔；这只是个阴谋。

“ [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - .
“ All the better , ” said Fuller Bullson .
” 全部 这 更好的 , ” 说 富勒 - .

“那就更好了，”富勒·布尔森说道。

“ [dɪs] ['ɪzɪz][nɒt][səʊ] [mɒtʃ] - , ” [sed] - .
“ Diss iss not so motch villatch , ” said Vociferinski .
” 指责 问题 不是 所以 摩奇 - , ” 说 - .

“Diss iss not so motch villatch，”Vociferinski说道。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['trɔtski] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ Right the first time , Trotsky , ” said Fuller .
” 正确的 这 第一的 时间 , 托洛茨基 , ” 说 富勒 .

“托洛茨基，你第一次就说对了，”富勒说。

“ [fiːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [dʒʌst][ˌmɪs'leɪd] . ”
“ Feel around and you'll find it ; it's just mislaid . ”
” 感觉 大约 和 你会 寻找 它 ; 它是 只是 遗失 . ”

“摸索一下就能找到，只是放错地方了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['liːdɪŋ] [juː 'es] [ə'streɪ] , [kæp] ?
“ Are you sure you are not leading us astray , Cap ?
” 是 你 当然 你 是 不是 领导 我们 误入歧途 , 帽 ?

“船长，你确定你没有误导我们吗？”

” [-] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [paɪlɔɤ] - [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
” Raysor asked of A . Pylor Koyn who had just stepped out into the mud .
” 雷索 问 的 一个 . 幽门螺杆菌 - WHO 有 只是 步 出去 进入 这 泥 .

“雷索问刚刚踏入泥潭的 A. Pylor Koyn。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ! ” ['θʌndə] [ə; eɪ] . [paɪlɔɤ] - .
“ I will not turn back ! ” thundered A . Pylor Koyn .
” 我 将要 不是 转动 后退 ! ” 雷鸣 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“我绝不回头！”A·派勒·科因怒吼道。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðɪs] [ɪz] - ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .
“ I presume this is Snailsdale Manor , but in any case I will not turn back .
” 我 怙 这 是 - 庄园 , 但 在 任何 案件 我 将要 不是 转动 后退 .

“我猜这里就是斯内尔斯代尔庄园，但无论如何，我不会回头。”

[ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If anybody can show me a house with a roof on it and something to
如果 任何人 能 展示 我 一个 房子 和 一个 屋顶 在 它 和 某物 到
[iːt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm] .
eat inside it I will thank him .
吃 里面 它 我 将要 感谢 他 .

如果有人能给我指路，让我找到一间有屋顶、里面有吃的的房子，我会感谢他。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
I've had enough of this !
我已经 有 足够的 的 这 !

我受够了！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? ”
Where is the bus that was supposed to be here ? ”
在哪里 是 这 公共汽车 那 曾是 据称 到 是 这里 ? ”

应该到这里的那辆公交车去哪儿了？

“ [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] ['tʃesti] ['mɑːʃl] .
“ Look under the train , ” said Chesty Marshall .
” 看 在下面 这 火车 , ” 说 胸部 马歇尔 .

“看看火车下面，”切斯蒂·马歇尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - .
“ It is not there , ” said Fuller Bullson .
” 它 是 不是 那里 , ” 说 富勒 - .

“它不在那里，”富勒·布尔森说。

“ [ðen] [wiːl; wil] [wɔːk] ! ” [sed] [ə; eɪ] . [paɪlɔɤ] - .
“ Then we'll walk ! ” said A . Pylor Koyn .
” 然后 出色地 走 ! ” 说 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“那我们就走吧！”A·派勒·科因说道。

“ [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [-] - .
“ We're with you , ” said Raysor Rackette .
” 是 和 你 , ” 说 雷索 - .

“我们支持你，”雷索·拉凯特说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
By that time our suffering victims were assembled in a little group in the mud .
经过 那 时间 我们的 痛苦 受害者 是 组装 在 一个 小的 团体 在 这 泥 .

那时，我们受苦的受害者们聚集在泥泞中，一小群人挤在一起。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

The	train	was	rumbling	slowly	away	.
这	火车	曾是	隆隆声	缓慢地	离开	.

火车缓缓驶离。

[hɪŋk] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] ['sɪəriəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Hink	,	the	conductor	,	was	continuing	the	dream	that	was	appearing	serially	in	his	mind	,
思考	,	这	导体	,	曾是	继续	这	梦	那	曾是	出现	连续	在	他的	头脑	,

指挥家欣克继续着他脑海中反复出现的梦境。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .

punctuated	by	the	stations	.
标点符号	经过	这	车站	.

沿途设有站点。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [paɪlɚ] - .

“	I	understood	that	a	bus	from	the	Snailsdale	House	would	be	here	,	”	said	A	.	Pylor	Koyn	.
“	我	理解	那	一个	公共汽车	从	这	-	房子	会	是	这里	,	”	说	一个	.	幽门螺杆菌	-	.

“我听说斯内尔斯代尔之家会有一辆巴士来这里，”A·派勒·科因说道。

“ [mɪs'fɔːtʃənz] [siːm] [tuː; tə] [paɪl] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['geɪmə(r)] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

“	Misfortunes	seem	to	pile	on	us	,	”	said	Mrs	.	Gamer	,	almost	at	the	point	of	despair	.
“	不幸	似乎	到	桩	在	我们	,	”	说	太太	.	游戏玩家	,	几乎	在	这	观点	的	绝望	.

“不幸似乎接踵而至，”加默太太几乎绝望地说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [mʌd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

“	We	can	never	walk	through	this	mud	,	and	besides	we	don't	know	where	to	walk	.	”
“	我们	能	绝不	走	通过	这	泥	,	和	除了	我们	不	知道	在哪里	到	走	.	”

“我们根本无法穿过这片泥泞，而且我们也不知道该往哪里走。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - ;

“	All	the	better	,	”	said	Fuller	Bullson	;
“	全部	这	更好的	,	”	说	富勒	-	;

“那就更好了，”富勒·布尔森说道；

“ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

“	we	can't	go	wrong	if	we	don't	care	where	we	go	;	my	mother	taught	me	that	.	”
“	我们	不能	去	错误的	如果	我们	不	关心	在哪里	我们	去	;	我的	母亲	教授	我	那	.	”

“如果我们不在乎去哪里，就不会出错；这是我母亲教我的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] , ” [sed] [ˌpɒkə'hɒntəs] .

“	I	wish	my	mother	had	,	”	said	Pocahontas	.
“	我	希望	我的	母亲	有	,	”	说	宝嘉康蒂	.

“我希望我母亲也那样做，”波卡洪塔斯说。

“ [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [-] ;
“ Mistakes are only in the imagination , ” said Raysor ;
“ 错误 是 仅有的 在 这 想像力 , ” 说 雷索 ;

雷索尔说：“错误只存在于想象中。”

“ [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ there is really no such thing as a mistake .
“ 那里 是 真的 不 这样的 事物 作为 一个 错误 .

“其实根本没有错误这回事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] . ”
It's a mistake to suppose that there is . ”
它是 一个 错误 到 认为 那 那里 是 . ”

认为存在这种情况是错误的。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [reɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Right you are , Ray , ” said his friend .
“ 正确的 你 是 , 射线 , ” 说 他的 朋友 .

“你说得对，雷，”他的朋友说。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
“ The trouble with most people is they're always wanting to go to some particular
“ 这 麻烦 和 最多 人们 是 它们是 总是 想要 到 去 到 一些 特别的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“大多数人的问题在于他们总是想去某个特定的地方。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [get] [ɪn] .
And see the trouble they get in .
和 看 这 麻烦 他们 得到 在 .

看看他们会惹上什么麻烦。

[wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] . ”
One place is as good as another if not better . ”
一 地方 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 . ”

一个地方和另一个地方一样好，甚至更好。

“ [dɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][nəʊ]['blɑːzeɪ] , ” [sed] - .
“ Diss it is what you call no blase , ” said Vociferinski .
“ 指责 它 是 什么 你 称呼 不 冷漠 , ” 说 - .

“这简直就是无所畏惧，”沃西费林斯基说道。

“ ['betə(r)] [stɪl] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ Better still , ” said Fuller .
“ 更好的 仍然 , ” 说 富勒 .

“那就更好了，”富勒说。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ If anybody can show me a house with a roof on it and something to
“ 如果 任何人 能 展示 我 一个 房子 和 一个 屋顶 在 它 和 某物 到
[iːt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] — ” [sed] [ə; eɪ] . [paɪlɔ] - ,
eat inside it — ” said A . Pylor Koyn ,
吃 里面 它 — ” 说 一个 . 幽门螺杆菌 - ,

“如果有人能给我指认一间有屋顶、里面有吃的的房子——”A·派勒·科因说道，

[ɪn][ə; eɪ][grɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
in a grim tone of wrath and despair .
在 一个 严峻 语气 的 愤怒 和 绝望 .

语气充满愤怒和绝望。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

He	never	finished	uttering	this	altogether	liberal	offer	to	the	world	.
他	绝不	完成的	发出声音	这	共	自由主义	提供	到	这	世界	.

他还没说完这番完全自由主义的提议，就离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['saɪrən] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

For	out	of	the	depths	of	the	fog	arose	a	voice	like	a	siren	calling	out
为了	出去	的	这	深度	的	这	多雾路段	出现	一个	嗓音	喜欢	一个	警笛	呼叫	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['əʊʃ(ə)n] .

of	the	tempestuous	ocean	.
的	这	暴风雨般的	海洋	.

从浓雾深处传来一个声音，如同海妖从波涛汹涌的大海中呼唤而出。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [lɒts][ɒv; əv] [fuːd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“ I	know	a	house	with	a	roof	on	it	and	it's	got	lots	of	food	inside	of	it
” 我	知道	一个	房子	和	一个	屋顶	在	它	和	它是	得到	很多	的	食物	里面	的	它

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪpə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	you	can	have	a	dipper	of	milk	whenever	you	want	it	and
和	你	能	有	一个	杓	的	牛奶	每当	你	想	它	和

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪs] [kriːm] [ɒn]

they're	going	to	kill	a	pig	next	week	and	they	always	have	ice	cream	on
它们是	去	到	杀	一个	猪	下一个	星期	和	他们	总是	有	冰	奶油	在

['sʌndez] ,

Sundays	,
星期日	,

“我知道有一栋房子，上面有屋顶，里面有很多食物，你可以随时喝牛奶，他们下周要宰一头猪，而且他们星期天总是有冰淇淋。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['friːzə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] ! ”

because	I	turn	the	freezer	and	they	always	have	two	helpings	of	dessert	! ”
因为	我	转动	这	冰箱	和	他们	总是	有	二	份量	的	甜点	! ”

因为我把冰箱翻了个面，他们总能吃到两份甜点！

“ [hɑːk] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - , “ [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

“ Hark	, ”	said	Fuller	Bullson	,	“ methinks	I	hear	you	calling	me	. ”
” 听着	, ”	说	富勒	-	,	“ 我觉得	我	听到	你	呼叫	我	. ”

“听，”富勒·布尔森说，“我好像听到你在叫我。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wægən] ! ” [sed] [mɪs] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)] .

“ It's	a	wagon	! ”	said	Miss	Pocahontas	Gamer	.
” 它是	一个	车皮	! ”	说	错过	宝嘉康蒂	游戏玩家	.

“那是一辆马车！”波卡洪塔斯·加默小姐说道。

“ [lʊk] ! ”

“ Look	! ”
” 看	! ”

“看！ ”

“ [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [ruːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪrz] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ,

“ It's	got	a	roof	because	I	can	prove	it	,	because	here's	a	shingle	,
” 它是	得到	一个	屋顶	因为	我	能	证明	它	,	因为	这里是	一个	卵石	,

“它有屋顶，因为我可以证明，因为这里有一片瓦片。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ðeə(r)] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði] [vɔɪs] .

and	we'll	take	you	right	there	! ”	thundered	the	voice	.
和	出色地	拿	你	正确的	那里	! ”	雷鸣	这	嗓音	.

“我们会带你到那里去！”那声音雷鸣般地响起。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] - ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

“ This	isn't	Snailsdale	Manor	,	it	isn't	any	station	at	all	,
” 这	不是	-	庄园	,	它	不是	任何	车站	在	全部	,

“这里不是斯内尔斯代尔庄园，根本就不是任何一个车站。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðɪs] ['wægən] [gəʊz] [tuː; tə] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	anyway	this	wagon	goes	to	Goodale	Manor	Farm	and	it's	a	kind	of	a
但	反正	这	车皮	去	到	古德尔	庄园	农场	和	它是	一个	种类	的	一个

['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌs] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rəʊld] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n]

station	and	a	bus	all	kind	of	rolled	into	one	and	maybe	even	a	station
车站	和	一个	公共汽车	全部	种类	的	滚动	进入	一	和	或许	甚至	一个	车站

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [ɪz] .

that	isn't	a	station	is	better	than	one	that	is	.
那	不是	一个	车站	是	更好的	比	一	那	是	.

但不管怎样，这辆马车开往古德尔庄园农场，它有点像车站和公共汽车的结合体，也许一个不像车站的车站也比一个真正的车站要好。

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] !

All	aboard	for	Goodale	Manor	Farm	!
全部	船上	为了	古德尔	庄园	农场	!

请各位乘客登上前往古德尔庄园农场的列车！

[juː; jʊ] [get] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː] !

You	get	fresh	eggs	and	milk	and	two	desserts	and	a	roof	too	!
你	得到	新鲜的	鸡蛋	和	牛奶	和	二	甜点	和	一个	屋顶	也	!

你不仅能吃到新鲜鸡蛋和牛奶，还能吃到两份甜点，而且还有屋顶遮风挡雨！

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] !

All	aboard	for	Goodale	Manor	Farm	!
全部	船上	为了	古德尔	庄园	农场	!

请各位乘客登上前往古德尔庄园农场的列车！

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

〞	CHAPTER	XXV
〞	章	25

第二十五章

[piː] - [wiːz] [lʌk]

PEE	-	WEE'S	LUCK
撒尿	-	尿尿	运气

皮威的运气

“ [əʊ] , [dʒʌst] [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ! 〞 [sed] [mɪs] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)] ;

“	Oh	,	just	look	,	there's	a	team	of	oxen	!	〞	said	Miss	Pocahontas	Gamer	;
“	哦	,	只是	看	,	有	一个	团队	的	牛	!	〞	说	错过	宝嘉康蒂	游戏玩家	;

“哦，快看，那里有一队牛！”波卡洪塔斯·加默小姐说道；

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ?

“	isn't	it	nice	and	primitive	?
〞	不是	它	好的	和	原始	?

“这不是很美好也很原始吗？〞

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] !

And	look	at	the	boy	!
和	看	在	这	男生	!

瞧瞧这孩子！

[hiːz] [gɒt] ['strimər] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] !

He's	got	streamers	all	over	his	head	!
他是	得到	主播	全部	超过	他的	头	!

他头上缠满了彩带！

[əʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [klaʊn] . 〞

Oh	,	he	looks	like	a	circus	clown	.	〞
哦	,	他	看起来	喜欢	一个	马戏团	小丑	.	〞

哦，他看起来像个马戏团小丑。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .

“	I'm	a	boy	scout	,	”	said	Pee	-	wee	with	withering	scorn	.
”	我是	一个	男生	侦察	,	”	说	撒尿	-	哇	和	枯萎	轻蔑	.

“我是个童子军，”皮威带着嘲讽的语气说道。

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] ['hæpləs] [fləʊt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ]

A	closer	approach	to	the	dismantled	and	hapless	float	revealed	the	awful	truth
一个	更近	方法	到	这	拆卸	和	不幸的	漂浮	揭晓	这	可怕	真相

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

to	the	bewildered	little	party	.
到	这	困惑	小的	派对	.

走近那辆被拆解、狼狈不堪的花车，这群不知所措的小伙伴们才恍然大悟，原来事情远比他们想象的要糟糕。

[ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fendə(r)] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [sæt] [skaʊt] ['hærɪs]

There	,	upon	the	primitive	fender	above	one	of	the	wheels	,	sat	Scout	Harris
那里	,	之上	这	原始	挡泥板	多于	一	的	这	车轮	,	卫星	侦察	哈里斯

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz][legz] ,

dangling	his	legs	,
悬挂	他的	腿	,

只见斯考特·哈里斯坐在其中一个车轮上方简陋的挡泥板上，双腿悬空。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['reɪkɪʃ] [ə'bændənmənt] .

the	picture	of	rakish	abandonment	.
这	图片	的	浪荡子	放弃	.

一幅放荡不羁的画面。

[hɪz; ɪz]['fest(ə)l] [ə'reɪ] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] ['tætəd] ['embləm][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

His	festal	array	looked	like	some	tattered	emblem	of	warfare	.
他的	节日	大批	看起来	喜欢	一些	破烂	徽	的	战争	.

他的节日盛装看起来就像一件破烂的战争标志。

[hɪz; ɪz]['gɑːlə] ['tɜːbən] [hæd; həd] ['ʌtəli] [kə'læpst] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [haʊs] ,

His	gala	turban	had	utterly	collapsed	like	some	unsubstantial	house	,
他的	节日	头巾	有	完全地	倒塌	喜欢	一些	不实质性的	房子	,

他那顶华丽的头巾像一座摇摇欲坠的房子一样彻底坍塌了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ʃəuldəz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['ruːɪn] .

and	his	small	shoulders	supported	the	patriotic	and	romantic	ruin	.
和	他的	小的	肩膀	有	这	爱国	和	浪漫的	废墟	.

他瘦小的肩膀支撑着那爱国而浪漫的废墟。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['bʌntɪŋ] .

All	about	him	hung	limp	and	faded	bunting	.
全部	关于	他	悬挂	跛行	和	褪色	彩旗	.

他周围挂满了耷拉着的褪色彩旗。

[pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

Poor	Simon	seemed	to	confess	his	utter	inability	to	cope	with	the	occasion
贫穷的	西蒙	似乎	到	承认	他的	说出	无力	到	应付	和	这	场合

[ænd; ənd][sæt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bæʃfl] ,

and	sat	contemplating	the	party	with	a	kind	of	bashful	,
和	卫星	沉思	这	派对	和	一个	种类	的	害羞的	,

可怜的西蒙似乎承认自己完全无法应对这种场合，他带着一种羞涩的神情坐在那里，沉思着这场聚会。

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [smaɪl] .

amused	and	slightly	frightened	smile	.
觉得好笑	和	轻微地	害怕	微笑	.

带着一丝好笑又略带惊恐的笑容。

“ [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

“	Leave	them	to	me	,	I'll	handle	them	,	”	Pee	-	wee	whispered	.
”	离开	他们	到	我	,	患病的	处理	他们	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“交给我吧，我会处理的。”皮威低声说道。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [skaʊt] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] ; “ [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	Good	evening	,	Scout	,	”	said	Fuller	;	“	or	perhaps	I	should	say	to	-	morrow	morning	.
”	好的	晚上	,	侦察	,	”	说	富勒	;	”	或者	也许	我	应该	说	到	-	明天	早晨	.

“晚上好，斯库特，”富勒说；“或者我应该说，明天早上好。”

[wens] [ˈkʌmɛst] [ðaʊ] ?

Whence	comest	thou	?
何处	彗星	你	?

你从哪里来?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] . ”

You	look	like	the	end	of	a	perfect	day	.	”
你	看	喜欢	这	结尾	的	一个	完美的	天	.	”

你看上去就像完美一天的结束。

“ [ai] [ˈkʌmɛst] [ˈwɪðə(r)] , ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , “ [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ðæt] ;

“	I	comest	whither	,	”	shouted	Pee	-	wee	,	“	or	something	kind	of	like	that	;
”	我	彗星	往哪里去	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	,	“	或者	某物	种类	的	喜欢	那	;

“我来了，”皮威喊道，“或者类似的话；

[ˈeniweɪ] [ai] [bet] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ai] [gəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,

anyway	I	bet	I	don't	care	about	where	I	go	as	much	as	you	do	,
反正	我	赌注	我	不	关心	关于	在哪里	我	去	作为	很多	作为	你	做	,

反正我肯定没你那么在意去哪儿。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈrekləs] .

because	scouts	are	supposed	to	be	—	kind	of	wild	and	reckless	.
因为	侦察兵	是	据称	到	是	—	种类	的	荒野	和	鲁莽	.

因为童子军就应该是——有点野性、有点鲁莽的。

[wɪr] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈreɪd] . ”

We're	on	our	way	home	from	the	parade	.	”
是	在	我们的	方式	家	从	这	游行	.	”

我们正从游行队伍里回家。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] - [ˈmænə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] .

“	Are	we	to	understand	that	this	is	not	Snailsdale	Manor	?	”	asked	Mr	.
”	是	我们	到	理解	那	这	是	不是	-	庄园	?	”	问	先生	.

[paɪlɝ] - .

Pylor	Koyn	.
幽门螺杆菌	-	.

“我们是否可以理解为，这里不是斯内尔斯代尔庄园？”派勒·科因先生问道。

“ [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] - [ˈmænə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;

“	It's	better	than	Snailsdale	Manor	,	”	said	Pee	-	wee	;
”	它是	更好的	比	-	庄园	,	”	说	撒尿	-	哇	;

“这比斯内尔斯代尔庄园好多了，”皮威说；

“ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	and	we'll	take	you	to	a	better	place	than	any	of	the	houses	up	there	.
”	和	出色地	拿	你	到	一个	更好的	地方	比	任何	的	这	房屋	向上	那里	.

“我们会带你去一个比上面任何房子都更好的地方。”

[ðɪs] [saɪn] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [telz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;

This	sign	up	on	top	tells	you	about	the	place	;
这	符号	向上	在	顶部	讲述	你	关于	这	地方	;

顶部的标牌会告诉你这个地方的情况；

[ɪts] [nemd] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rætlsneɪk] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
it's named Goodale Manor Farm and there are rattlesnakes there and
它是 命名 古德尔 庄园 农场 和 那里 是 响尾蛇 那里 和
['evriθɪŋ] . ”
everything . ”
一切 . ”

它叫古德尔庄园农场，那里有响尾蛇什么的。”

“ [əʊ] ['mɜːsi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['geɪmə(r)] .
“ Oh mercy ! ” said Mrs . Gamer .
“ 哦 怜悯 ! ” 说 太太 . 游戏玩家 .

“哦，天哪！”加默太太说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [hɪm] , ” [piː] - [wiː] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ But I killed him , ” Pee - wee reassured her .
“ 但 我 被杀 他 , ” 撒尿 - 哇 放心 她 .

“但我杀了他，”皮威向她保证道。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - ; “ [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]
“ This is beginning to look good , ” said Fuller Bullson ; “ this is more than I
“ 这 是 开始 到 看 好的 , ” 说 富勒 - ; “ 这 是 更多的 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“情况开始好转了，”富勒·布尔森说；“这比我预想的还要好。”

[haʊ] [sləʊ] [duː; də] [ðəʊz] ['ɒksə)n][gəʊ] ?
How slow do those oxen go ?
如何 慢的 做 那些 牛 去 ?

这些牛走得有多慢?

[wɪr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”
We're accustomed to three miles an hour . ”
是 习惯 到 三 英里 一个 小时 . ”

我们习惯了每小时三英里的速度。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ]['iːv(ə)n] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] ['bəʊstɪd] .
“ They can go even slower than that , ” Pee - wee boasted .
“ 他们 能 去 甚至 慢点 比 那 , ” 撒尿 - 哇 吹嘘 .

“他们甚至可以跑得更慢，”皮威吹嘘道。

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [-] - , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ðɪ]['fendə(r)]
“ Say no more , we're with you , ” said Raysor Rackette , jumping onto the fender
“ 说 不 更多的 , 是 和 你 , ” 说 雷索 - , 跳 到 这 挡泥板
[bɪ'saɪd] [piː] - [wiː] .
beside Pee - wee .
旁 撒尿 - 哇 .

“不用多说了，我们支持你，”雷索·拉克特说着，跳上了皮威旁边的挡泥板。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kæp] ?
“ How about you , Cap ?
“ 如何 关于 你 , 帽 ?

“你呢，队长？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [paɪlɜ] - .
” he added , rather ruffling the dignity of A . Pylor Koyn .
” 他 额外 , 相当 褶皱 这 尊严 的 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“他补充道，这番话颇有损 A. Pylor Koyn 的尊严。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['mænə(r)] [fɑːm] ?
“ Will you take a chance with Good - for - nothing Manor Farm ?
“ 将要 你 拿 一个 机会 和 好的 - 为了 - 没有什么 庄园 农场 ?

你愿意冒险入住一无是处的庄园农场吗?

[kʌm] [ə'hed] , [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] .

Come	ahead	,	be	a	sport	.
来	前方	,	是	一个	运动	.

来吧，别那么大惊小怪。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] ?

How	about	you	ladies	?
如何	关于	你	女士们	?

各位女士呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['trɔtski] ? ″

How	about	you	,	Trotsky	?	″
如何	关于	你	,	托洛茨基	?	″

托洛茨基，你呢?

“ [ai][gəʊ][tuː; tə] [dɪs] ['blɑːzeɪ] - [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] , ″ [sed] - .

“	I	go	to	diss	blase	anyvares	to	lay	my	head	,	″	said	Vociferinski	.
“	我	去	到	指责	冷漠	-	到	躺	我的	头	,	″	说	-	.

“我去任何地方都不想睡觉，”沃西费林斯基说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ″ [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [hɒp] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] .

“	That's	the	way	to	shout	,	″	said	Fuller	;	“	hop	up	;	you	can't	go	wrong	.
“	那就是	这	方式	到	喊	,	″	说	富勒	;	“	跳	向上	;	你	不能	去	错误的	.

“就该这么喊，”富勒说；“跳起来；肯定没错。”

[help] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌp] , [reɪ] .

Help	the	ladies	up	,	Ray	.
帮助	这	女士们	向上	,	射线	.

雷，扶两位女士起来。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] [ðeə(r)] .

We	can	eat	the	shingles	if	there	isn't	anything	else	there	.
我们	能	吃	这	带状疱疹	如果	那里	不是	任何事物	别的	那里	.

如果没有其他东西，我们可以吃掉瓦片。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [skaʊt] ,

And	if	you	forget	to	stop	at	the	house	when	you	come	to	it	,	Scout	,
和	如果	你	忘记	到	停止	在	这	房子	什么时候	你	来	到	它	,	侦察	,

如果你到了房子那里忘记停下来，斯库特，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

it	won't	make	any	difference	.
它	惯于	制作	任何	不同之处	.

这不会有任何影响。

[wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .

We'll	just	go	on	till	we	come	to	the	next	one	.
出色地	只是	去	在	直到	我们	来	到	这	下一个	一	.

我们就一直进行下去，直到遇到下一个为止。

[step] [ˌɪn'saɪd] , [kæp] , [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Step	inside	,	Cap	,	yours	is	the	seat	of	honor	.
步	里面	,	帽	,	你的	是	这	座位	的	荣誉	.

进来吧，船长，这是你的荣耀之座。

[ðæt] ['empti] ['grəʊsəri][bɒks][wɒz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ″

That	empty	grocery	box	was	just	made	for	you	.	″
那	空的	杂货店	盒子	曾是	只是	制成	为了	你	.	″

那个空的购物纸箱简直就是为你准备的。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , ″ [sed] [mɪs] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)] .

“	I	want	to	sit	outside	on	the	fender	,	″	said	Miss	Pocahontas	Gamer	.
“	我	想	到	坐	外部	在	这	挡泥板	,	″	说	错过	宝嘉康蒂	游戏玩家	.

“我想坐在外面的挡泥板上，”波卡洪塔斯·加默小姐说。

“ [jʊl] [fɔːl] [pf] , ” [piː] - [wiː] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You'll fall off , ” Pee - wee warned her .
“ 你会 落下 离开 , ” 撒尿 - 哇 警告 她 .

“你会掉下去的，”皮威警告她。

“ [ai][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? ”
“ I won't do anything of the kind , ” she said ; “ how about yourself ? ”
“ 我 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , ” 她 说 ; “ 如何 关于 你自己 ? ”

“我绝不会做那种事，”她说，“你呢？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I'm a boy , ” Pee - wee said .
“ 我是 一个 男生 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我是个男孩，”皮威说。

“ [wel] , [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Well , you're not a very big one , ” said she .
“ 出色地 , 你是 不是 一个 非常 大的 一 , ” 说 她 .

“嗯，你个头不算大，”她说。

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ([ə'mɪd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɔˑ] - ['dɪgnəti] ['wiːkənd])
With much amusement (amid which even Mr . A . Pylor Koyn's dignity weakened)
和 很多 娱乐 (之中 哪个 甚至 先生 . 一个 . 幽门螺杆菌 - 尊严 减弱)
[ðə; ði] ['pɑːti] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [piː] - [wiːz] ['væŋkwɪʃt] ['tʃæriət] .
the party climbed aboard Pee - wee's vanquished chariot .
这 派对 攀登 船上 撒尿 - 尿尿 战败者 战车 .

众人兴致勃勃地（甚至连 A. Pylor Koyn 先生的尊严都受到了打击）爬上了皮威战败的战车。

['mɪstə(r)] . - , ['mɪsɪz] . ['geɪmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sæt][ɒn][ðə; ði][kæmp] [stˈuːlz] [ænd; ənd]
Mr . Koyn , Mrs . Gamer and the young Russian sat on the camp stools and
先生 . - , 太太 . 游戏玩家 和 这 年轻的 俄语 卫星 在 这 营 凳子 和
['grəʊsəri]['bɒksɪz][ˌɪn'saɪd] ,
grocery boxes inside ,
杂货店 盒子 里面 ,

科因先生、加默太太和那位年轻的俄罗斯人坐在里面的露营凳和食品纸箱上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɪð] [mɪs] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['dæŋgld] [ðeə(r)] [legz] [frɒm; frəm] [tuː]
and the three young fellows with Miss Pocahontas dangled their legs from two
和 这 三 年轻的 伙伴们 和 错过 宝嘉康蒂 悬挂着 他们的 腿 从 二
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɜːvd] ['wʊdn] ['fendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [rɪg] .
of the old curved wooden fenders of the hay - rig .
的 这 老的 弯曲 木制的 挡泥板 的 这 干草 - 钻井平台 .

波卡洪塔斯小姐和三个年轻人把腿挂在干草车的两个旧弯曲的木制挡泥板上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [waɪl] [mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Thus it befell that while Miss Hope Stillmore was getting ready for her
因此 它 发生 那 尽管 错过 希望 斯蒂尔莫尔 曾是 获得 准备好 为了 她
[sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒn] [west] [pɔɪnt] ,
surprise attack on West Point ,
惊喜 攻击 在 西方 观点 ,

就这样，当霍普·斯蒂尔莫尔小姐准备对西点军校发动突袭时，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] ,
and preparing an overwhelming assault upon the “ two perfectly lovely fellows ,
和 准备 一个 压倒 突击 之上 这 “ 二 完美 迷人的 伙伴们 ,

并准备对“两个非常可爱的家伙”发起猛烈攻击

〃 [ðiːz] ['wɪəri] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [və'keiʃənist] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

〃 这些 厌倦 但 无所畏惧 度假者 是 在 他们的 方式 到 这 和平

[siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .

场景 她 有 荒凉的 .

这些疲惫但无畏的度假者正前往她所抛弃的宁静之地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pʌmps] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

尽管 她 弯曲 在 她 小的 水泵 在 预期 的 俄语 音乐 和

['dɑːnsɪz] ,

舞蹈 ,

她一边系着小高跟鞋，一边期待着欣赏俄罗斯的音乐和舞蹈。

- - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['empti] [səʊp][bɒks] ([æz; əz] [ɪf] [səʊp]

- - 曾是 坐着 在 一个 空的 肥皂 盒子 (作为 如果 肥皂

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['embləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]) [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɒfɪn]

是 一个 种类 的 徽 的 他的 本国的 土地) 和 他的 小的 黑色的 棺材

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

穿过 他的 膝盖 ,

克拉莫迪涅维奇·沃奇费林斯基坐在一个空肥皂盒上（仿佛肥皂是他祖国的某种象征），他的黑色小棺材横放在膝盖上。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] .

英文 路线 为了 古德尔 庄园 农场 .

前往古德尔庄园农场的途中。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]

尽管 她 曾是 仍然 做梦 的 一个 自豪的 熟人 和 这 富裕 和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ,

时髦 - ,

当她还在梦想着能与富有而时尚的科因斯家族结识时，

[ə; eɪ] . [paɪlɝ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fləʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

一个 . 幽门螺杆菌 他自己 曾是 存在 摇晃 向上 在 这 非常 漂浮 到 哪个 她 有

['pruːvn; 'prəʊvn] ['feɪθləs] !

已证实 不忠 !

A. Pylor 本人也在她曾背信弃义的那辆花车里饱受煎熬！

[waɪl] [ðə; ði] [bʌs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət] - ['mænə(r)] ,

尽管 这 公共汽车 等待 耐心 在 - 庄园 ,

当巴士在斯内尔斯代尔庄园耐心等待时，

[skaʊt] ['hærɪs] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [gʊdeɪlz] ['ləʊnli] [krɒs] - [rəʊdz] .

侦察 哈里斯 有 清空 这 火车 在 先生 . 古德尔的 孤独 叉 - 道路 .

斯考特·哈里斯在古德尔先生偏僻的十字路口卸下了火车上的乘客。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

章 26

第二十六章

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz]
THE **TWO** **PERFECTLY** **LOVELY** **FELLOWS**
这 二 完美 迷人的 伙伴们

两位完美可爱的小伙子

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [jʌŋ] ['fʊlə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
Before **they** **had** **gone** **far** **it** **developed** **that** **young** **Fuller** **Bullson** **and** **his** **friend**
前 他们 有 已消失 远的 它 发达 那 年轻的 富勒 - 和 他的 朋友
, [-] - ,
, **Raysor** **Rackette** **,**
, 雷索 - ,

在他们走远之前，人们发现年轻的富勒·布尔森和他的朋友雷索·拉凯特

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ,
were **born** **for** **the** **sake** **of** **Pee** **-** **wee** **,**
是 出生 为了 这 清酒 的 撒尿 - 哇 ,

为了皮威而生，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]['ædvent][ɒn]
notwithstanding **that** **they** **had** **been** **born** **some** **years** **before** **our** **hero's** **advent** **on**
虽然 那 他们 有 到过 出生 一些 年 前 我们的 英雄们 来临 在
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

尽管他们出生于我们的主人公来到地球之前几年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd]
They **were** **exponents** **of** **the** **very** **type** **of** **adventure** **which** **Pee** **-** **wee** **had**
他们 是 指数 的 这 非常 类型 的 冒险 哪个 撒尿 - 哇 有
[ɪn'ventɪd] .
invented **.**
发明 .

他们是皮威所创造的那种冒险故事的代表人物。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] .
According **to** **their** **account** **they** **gloried** **in** **not** **knowing** **where** **they** **were** **at** **.**
根据 到 他们的 帐户 他们 光荣的 在 不是 会心 在哪里 他们 是 在 .

据他们描述，他们以不知道自己身在何处为乐。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ,
Indeed **they** **were** **somewhat** **in** **advance** **of** **Pee** **-** **wee** **,**
的确 他们 是 有些 在 进步 的 撒尿 - 哇 ,

事实上，他们比皮威领先一些。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [juːst] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,
for **while** **he** **used** **moss** **and** **the** **gentle** **breeze** **to** **guide** **him** **,**
为了 尽管 他 用过的 苔藓 和 这 温和的 微风 到 指导 他 ,

因为他利用苔藓和微风来指引方向，

[ðeɪ] [juːst] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
they **used** **just** **nothing** **at** **all** **.**
他们 用过的 只是 没有什么 在 全部 .

他们什么都没用。

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [suː'pɜːfluəs] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n]
A **compass** **they** **regarded** **as** **superfluous** **,** **since** **they** **did** **not** **care** **in** **which** **direction**
一个 罗盘 他们 认为 作为 多余 , 自从 他们 做过 不是 关心 在 哪个 方向
[ðeɪ] [went] .
they **went** **.**
他们 去 .

他们认为指南针是多余的，因为他们不在乎自己往哪个方向走。

“ [treɪlz] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] , ” [sed] [reɪ] - , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ]
“ **Trails** **we** **don't** **care** **about** **,** ” **said** **Ray** **Rackette** **,** “ **because** **most** **of** **them** **go**
“ 小径 我们 不 关心 关于 , ” 说 射线 - , “ 因为 最多 的 他们 去
['sʌmweə(r)] .
somewhere **.**
某处 .

“我们不在乎那些小径，”雷·拉凯特说，“因为它们大多通往某个地方。”

[ðə; ðiː][aɪ'diːəl][treɪl][ɪz][wʌn] [ðæt] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['dʌznt] [gəʊ] ['eniweə(r)] . ”
The **ideal** **trail** **is** **one** **that** **goes** **around** **in** **a** **circle** **and** **doesn't** **go** **anywhere** **.** ”
这 理想的 踪迹 是 一 那 去 大约 在 一个 圆圈 和 不 去 任何地方 . ”

理想的步道是绕圈的，而不是通往任何地方的。

“ [laɪk] [ðə; ðiː][ɪ'kweɪtə(r)] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ **Like** **the** **equator** **,** ” **said** **Fuller** **.**
“ 喜欢 这 赤道 , ” 说 富勒 .

“就像赤道一样，”富勒说。

“ [ðə; ðiː][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz] [gʊd] , ” [sed] [reɪ] ; “ [soʊz] [ðə; ðiː]['trɒpɪk][ɒv; əv]['kænsə(r)] . ”
“ **The** **equator** **is** **good** **,** ” **said** **Ray** **;** “ **so's** **the** **tropic** **of** **Cancer** **.** ”
“ 这 赤道 是 好的 , ” 说 射线 ; “ 所以也是 这 热带 的 癌症 . ”

“赤道很好，”雷说，“北回归线也很好。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː][ɪ'kweɪtə(r)] [wen] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How** **can** **you** **follow** **the** **equator** **when** **you** **can't** **see** **it** **?**
“ 如何 能 你 跟随 这 赤道 什么时候 你 不能 看 它 ?

“你都看不到赤道，怎么能沿着赤道走呢？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” **Pee** **-** **wee** **demanded** **.**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

“ [ɔːl][ðə; ðiː][mɔː(r)] [fʌn] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wʌri] [juː; jʊ] .
“ **All** **the** **more** **fun** **,** ” **said** **Fuller** **;** “ **if** **you** **don't** **see** **it** **,** **it** **doesn't** **worry** **you** **.**
“ 全部 这 更多的 乐趣 , ” 说 富勒 ; “ 如果 你 不 看 它 , 它 不 担心 你 .

“这样才更有意思，”富勒说；“如果你看不到它，就不会担心它。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ðiː]['fendə(r)] ,
” **It** **was** **very** **amusing** **to** **see** **these** **two** **sitting** **side** **by** **side** **on** **the** **fender** **,**
” 它 曾是 非常 有趣 到 看 这些 二 坐着 边 经过 边 在 这 挡泥板 ,

“看到这两个家伙并排坐在挡泥板上，真是太有趣了。”

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)][legz] , [wɪð] [ə'pærəntli] [nɒt][ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ]
dangling **their** **legs** **,** **with** **apparently** **not** **the** **slightest** **curiosity** **about** **where** **they**
悬挂 他们的 腿 , 和 显然 不是 这 丝毫 好奇心 关于 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
were **going** **.**
是 去 .

它们晃荡着双腿，似乎对要去哪里丝毫没有好奇心。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aiˈ][doʊnt][laɪk] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ɜːθ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːbɪt] ;
“ **That's** **one** **thing** **I** **don't** **like** **about** **the** **Earth** **,** ” **said** **Ray** **;** “ **it** **travels** **in** **an** **orbit** **;**
“ 那就是 一 事物 我 不 喜欢 关于 这 地球 , ” 说 射线 ; “ 它 旅行 在 一个 轨道 ;

“这是我不喜欢地球的一点，”雷说；“它在轨道上运行；

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
you **know** **just** **where** **you're** **going** **.**
你 知道 只是 在哪里 你是 去 .

你很清楚自己要去哪里。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Otherwise	**I**	**like**	**it**	**.**	**”**
否则	我	喜欢	它	.	”

除此之外，我都挺喜欢的。

“ [əʊ] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“ Oh	**,**	**the**	**Earth**	**isn't**	**so**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**.**
“ 哦	,	这	地球	不是	所以	坏的	,	”	说	富勒	.

“哦，地球也没那么糟糕，”富勒说。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

“ You're	**crazy**	**!**
“ 你是	疯狂的	!

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

” Pee	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
” 撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ ['reɪlrəʊdz] [gəʊ][tuː; tə] ['pleɪsɪz] ; ['evriθɪŋ] [gəʊz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] .

“ Railroads	**go**	**to**	**places**	**;**	**everything**	**goes**	**to**	**places**	**.**
“ 铁路	去	到	地方	;	一切	去	到	地方	.

“铁路通往各地；万物都通往各地。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] . ”

You	**have**	**to**	**know**	**where**	**you're**	**going**	**.**	**”**
你	有	到	知道	在哪里	你是	去	.	”

你必须知道自己要去哪里。

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , [skaʊt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“ No	**you**	**don't**	**,**	**Scout**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**in**	**a**	**way**	**of**	**thoughtful**	**consideration**	**.**
“ 不	你	不	,	侦察	,	”	说	富勒	在	一个	方式	的	周到	考虑	.

“不，你不需要，斯库特，”富勒若有所思地说。

“ [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wɪ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] .

“ The	**way**	**we**	**go**	**on**	**a**	**vacation**	**is**	**the**	**best**	**way**	**.**
“ 这	方式	我们	去	在	一个	假期	是	这	最好的	方式	.

“我们去度假的方式是最好的。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [reɪ] ? ”

How	**about**	**that**	**,**	**Ray**	**?**	**”**
如何	关于	那	,	射线	?	”

怎么样，雷?

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] [reɪ] .

“ Absolutely	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
“ 绝对地	,	”	说	射线	.

“当然，”雷说道。

“ [naʊ] [æt; ət] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wɪ][duː; də] [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ə'raʊnd] , ” [sed]

“ Now	**at**	**Hydome**	**this**	**is**	**the**	**way**	**we**	**do**	**when**	**vacation**	**comes**	**around**	**,**	**”**	**said**
“ 现在	在	-	这	是	这	方式	我们	做	什么时候	假期	来	大约	,	”	说

['fʊlə(r)] .

Fuller	**.**
富勒	.

“现在在海德姆，这就是我们假期来临之际的庆祝方式，”富勒说。

“ [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wɪ][duː; də][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træk] .

“ The	**first**	**thing**	**we**	**do**	**is**	**to**	**throw**	**ourselves**	**off**	**the**	**track**	**.**
“ 这	第一的	事物	我们	做	是	到	扔	我们自己	离开	这	追踪	.

“我们做的第一件事就是把自己扔出赛道。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	explain	to	you	.
让	我	解释	到	你	.

让我来解释一下。

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] — ″

We	decide	that	we	want	to	go	somewhere	—	″
我们	决定	那	我们	想	到	去	某处	—	″

我们决定要去某个地方——”

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

“	There	,	now	you	see	!
″	那里	,	现在	你	看	!

“好了，现在你明白了吧！”

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	Pee	-	wee	said	.
″	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] — ”

“	You	admit	—	”
″	你	承认	—	″

“你承认——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [skaʊt] .

“	Just	a	minute	,	Scout	.
″	只是	一个	分钟	,	侦察	.

“稍等一下，斯库特。”

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

We	decide	that	we	want	to	go	away	.
我们	决定	那	我们	想	到	去	离开	.

我们决定离开。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

That	is	the	only	place	we	have	in	mind	.
那	是	这	仅有的	地方	我们	有	在	头脑	.

我们只考虑过那里。

[wiː; wi][nekst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] - .

We	next	go	down	to	the	railroad	station	in	Hydome	.
我们	下一个	去	向下	到	这	铁路	车站	在	-	.

接下来我们前往海德姆火车站。

[ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

In	the	ticket	office	is	a	ticket	agent	.
在	这	票	办公室	是	一个	票	代理人	.

售票处有一位售票员。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .

Behind	the	ticket	agent	are	a	lot	of	pigeon	-	holes	all	full	of	tickets	.
在后面	这	票	代理人	是	一个	很多	的	鸽子	-	孔	全部	满的	的	门票	.

售票员身后有很多鸽子笼，里面都装满了票。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [reɪ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]

I	was	born	on	the	sixth	of	the	month	and	Ray	here	was	born	on	the
我	曾是	出生	在	这	第六	的	这	月	和	射线	这里	曾是	出生	在	这

['sev(ə)nθ] .

seventh	.
第七	.

我出生于本月6号，而雷出生于本月7号。

[ðæt] [meɪks] [ˌθɜːˈtiːn] , [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈnʌmbə(r)] — ”

That	makes	thirteen	,	an	unlucky	number	—	”
那	制作	十三	,	一个	倒霉	数字	—	”

这样就是十三了，一个不吉利的数字——”

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ” [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] .

“	I	was	born	the	day	before	the	Fourth	of	July	,	”	Pee	-	wee	vociferated	.
”	我	曾是	出生	这	天	前	这	第四	的	七月	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“我出生在七月四日的前一天，”皮威大声说道。

“ [səʊ][wiː; wi] [kaʊnt] [sɪks] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsev(ə)n] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz]

“	So	we	count	six	pigeon	-	holes	to	the	right	and	then	seven	pigeon	-	holes
”	所以	我们	数数	六	鸽子	-	孔	到	这	正确的	和	然后	七	鸽子	-	孔

[daʊn] , ” [ˈfʊlə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .

down	,	”	Fuller	continued	.
向下	,	”	富勒	持续	.

“所以我们向右数六个鸽舍，然后向下数七个鸽舍，”富勒继续说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] , - [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː] [ˈtɪkɪts] [aʊt][ɒv; əv]

“	Then	we	say	to	the	ticket	agent	,	'	Sir	,	we	would	like	two	tickets	out	of
”	然后	我们	说	到	这	票	代理人	,	-	先生	,	我们	会	喜欢	二	门票	出去	的

[ðæt] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊl] .

that	pigeon	-	hole	.
那	鸽子	-	洞	.

“然后我们对售票员说，‘先生，我们要从那个鸽子笼里拿出两张票。’”

- [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][nɒt][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][græb] - [bæg] .

'	The	idea	is	not	original	,	it	was	derived	from	the	grab	-	bag	.
-	这	主意	是	不是	原来的	,	它	曾是	衍生的	从	这	抓住	-	包	.

“这个想法并非原创，而是从杂烩中衍生出来的。”

[ðen] [fˈɒləʊz] [æn; ən] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [ˈtraɪʌmf] . ”

Then	follows	an	altercation	with	the	ticket	agent	,	but	in	the	end	we	triumph	.	”
然后	跟随	一个	争吵	和	这	票	代理人	,	但	在	这	结尾	我们	胜利	.	”

随后我们和售票员发生了争执，但最终我们取得了胜利。

“ [laɪk] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪʌmf] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Like	me	,	I	always	triumph	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	喜欢	我	,	我	总是	胜利	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“就像我一样，我总是能取得胜利，”皮威说道。

“ [wiː; wi] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

“	We	then	look	at	our	tickets	to	see	where	we	are	going	.
”	我们	然后	看	在	我们的	门票	到	看	在哪里	我们	是	去	.

“然后我们会查看我们的机票，看看我们要去哪里。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kaʊnt] [θriː] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][ten] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)]

Sometimes	we	count	three	across	and	ten	down	so	as	to	change	our
有时	我们	数数	三	穿过	和	十	向下	所以	作为	到	改变	我们的

[ˌdestɪˈneɪʃn] .

destination	.
目的地	.

有时我们会横向数三，纵向数十，以此来改变目的地。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [bæd] [lʌk] .

Only	the	numbers	must	make	thirteen	or	else	we	won't	have	any	bad	luck	.
仅有的	这	数字	必须	制作	十三	或者	别的	我们	惯于	有	任何	坏的	运气	.

只有数字总和必须为十三，否则我们就不会有厄运。

[lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] — [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [reɪ] ? ”

Last	summer	we	went	to	a	little	village	in	—	Where	was	it	,	Ray	?	”
最后的	夏天	我们	去	到	一个	小的	村庄	在	—	在哪里	曾是	它	,	射线	?	”

去年夏天我们去了一个小村庄——雷，那地方在哪儿来着？

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] , ” [sed] [reɪ] .
“ Don't ask me , ” said Ray .
“ 不 问 我 , ” 说 射线 .

“别问我，”雷说道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] ; “ [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ˈleɪtə(r)] .
“ Well , it was somewhere , ” said Fuller ; “ we found that out later .
“ 出色地 , 它 曾是 某处 , ” 说 富勒 ; “ 我们 成立 那 出去 之后 .

“嗯，它确实在某个地方，”富勒说；“我们后来才发现的。”

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət]
When we got out at the station we started up the road and stopped at
什么时候 我们 得到 出去 在 这 车站 我们 开始 向上 这 路 和 停止 在
[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] — [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .
the third house we came to — we always do that .
这 第三 房子 我们 来了 到 — 我们 总是 做 那 .

我们在车站下车后，沿着公路往前走，走到第三户人家就停了下来——我们总是这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] - [ˈsʌmə(r)] [rɪˈzɔːt] [bʊk] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]
But this summer we took the Drerie's summer resort book after we had
但 这 夏天 我们 采取 这 - 夏天 采取 书 后 我们 有
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [ˌɪmpəˈlaɪtnəs] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kɔːl]
discovered that we were going to Snailback Impoliteness or whatever you call
发现 那 我们 是 去 到 - 失礼 或者 任何 你 称呼
[ˌaɪ ˈtiː]
it
它

但今年夏天，我们拿了德雷里家的夏季度假指南，因为我们发现我们要去的是蜗牛背无礼之地，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ædz] .
and we turned to Snailback and went over the ads .
和 我们 转向 到 - 和 去 超过 这 广告 .

于是我们翻阅了Snailback的广告。

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈiːni] , [ˈmiːni] , [mɪn] , [məʊ] , [ænd; ənd][məʊ] [ˈlændɪd] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] -
counting eenie , meenie , minee , mo , and mo landed us at the Snailback
计数 精灵 , 米尼 , 矿山 , 莫 , 和 莫 登陆 我们 在 这 -
[haʊs] .
House .
房子 .

我们数着点点头，最后来到了蜗牛背屋。

“ [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [fɑːm] .
“ So here we are , on our way to Good - for - nothing farm .
“ 所以 这里 我们 是 , 在 我们的 方式 到 好的 - 为了 - 没有什么 农场 .

“所以，我们现在正前往那个一无是处的农场。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈəʊnli] [ˈdɪfrənt] .
Everything happens as it should , only different .
一切 发生 作为 它 应该 , 仅有的 不同的 .

一切都按部就班地发生，只是方式不同。

[ˈsʌmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst][wiː; wi][gɒt] [ɒf] [æt; ət] — [əʊ] ,
Summer before last we got off at — oh ,
夏天 前 最后的 我们 得到 离开 在 — 哦 ,

前年夏天我们在——哦，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

what	was	the	name	of	that	place	in	Wisconsin	where	we	tried	to	follow	the
什么	曾是	这	姓名	的	那	地方	在	威斯康星州	在哪里	我们	尝试	到	跟随	这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [sed] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [lɒst] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə]

shore	of	a	lake	because	somebody	said	that	when	you're	lost	it's	always	best	to
支撑	的	一个	湖	因为	某人	说	那	什么时候	你是	丢失的	它是	总是	最好的	到

['fɒləʊ] ['wɔːtə(r)] ?

follow	water	?
跟随	水	?

威斯康星州那个我们试图沿着湖岸走的地方叫什么名字来着？因为有人说迷路的时候最好跟着水走。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

We	came	out	just	where	we	started	.
我们	来了	出去	只是	在哪里	我们	开始	.

我们最终回到了原点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)] .

There	was	good	fishing	there	.
那里	曾是	好的	钓鱼	那里	.

那里的渔获量很好。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

I	don't	know	whether	the	lake	had	any	name	or	not	.	”
我	不	知道	无论	这	湖	有	任何	姓名	或者	不是	.	”

我不知道这个湖有没有名字。

“ [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [striːmz] , ” [piː] - [wiː] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

“	You're	supposed	to	follow	the	streams	,	”	Pee	-	wee	said	contemptuously	.
“	你是	据称	到	跟随	这	溪流	,	”	撒尿	-	哇	说	轻蔑地	.

“你应该顺着溪流走，”皮威轻蔑地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [skaʊt] ,

“	Yes	,	but	you	see	,	Scout	,
“	是的	,	但	你	看	,	侦察	,

“是的，但是你看，斯库特，

[wɪr] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [səʊ][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

we're	fond	of	going	around	together	so	we	followed	the	shore	of	the	lake	.
是	喜爱	的	去	大约	一起	所以	我们	随后	这	支撑	的	这	湖	.

我们喜欢结伴而行，所以我们沿着湖岸走。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] - [huːp] . ”

We	got	the	idea	from	a	barrel	-	hoop	.	”
我们	得到	这	主意	从	一个	桶	-	箍	.	”

我们的灵感来自桶箍。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	You're	crazy	,	”	Pee	-	wee	informed	them	,	“	but	just	the	same	I	like	you	.	”
“	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	知情的	他们	,	“	但	只是	这	相同的	我	喜欢	你	.	”

“你们疯了，”皮威告诉他们，“但我还是喜欢你们。”

“ [θæŋks] ['ɔːfli] [skaʊt] , [wɪr] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Thanks	awfully	Scout	,	we're	crazy	about	you	.
“	谢谢	非常	侦察	,	是	疯狂的	关于	你	.

“谢谢你，Scout，我们都非常喜欢你。”

” [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['kɔːʃəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [həʊp]

”	Pee	-	wee	had	up	to	this	time	cautiously	refrained	from	mentioning	Hope
”	撒尿	-	哇	有	向上	到	这	时间	谨慎地	克制	从	提及	希望

['stɪlˌmɔːr] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Stillmore	for	fear	that	on	hearing	of	her	,
斯蒂尔莫尔	为了	害怕	那	在	听力	的	她	,

“皮威此前一直小心翼翼地避免提及霍普·斯蒂尔莫尔，因为他害怕一旦听到她的消息，

[ðə; ði] ['pɑːti] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz]) [wʊd] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]

the	party	(	and	especially	the	two	perfectly	lovely	fellows	)	would	still	wish	to	go
这	派对	(	和	尤其	这	二	完美	迷人的	伙伴们	)	会	仍然	希望	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

to	the	Snailsdale	House	.
到	这	-	房子	.

一行人（尤其是那两位非常可爱的小伙子）仍然希望前往斯内尔斯代尔庄园。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [hiː; hi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['friːli] , [ænd; ənd]

But	now	that	they	were	almost	at	the	farm	he	spoke	rather	freely	,	and
但	现在	那	他们	是	几乎	在	这	农场	他	辐	相当	自由	,	和

['rɑːðə(r)] [ʌn'tæktfəli] .

rather	untactfully	.
相当	不恰当地	.

但现在他们快到农场了，他说话就变得相当随意，也相当不委婉。

“ ['eniweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ?

“	Anyway	,	will	you	stay	at	the	farm	?
”	反正	,	将要	你	停留	在	这	农场	?

“总之，你会留在农场吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] ,

“	Because	,	gee	whiz	,
”	因为	,	哎呀	呼啸	,

“因为，哎呀，

[ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ðeə(r)] [nemd] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

it's	a	dandy	place	and	there	was	a	girl	there	named	Hope	Stillmore	and	she
它是	一个	花花公子	地方	和	那里	曾是	一个	女孩	那里	命名	希望	斯蒂尔莫尔	和	她

[wɒz; wəz] ['pɑːtnə] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [fləʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd]

was	partners	with	me	making	this	float	and	we	were	going	in	the	parade
曾是	合作伙伴	和	我	制作	这	漂浮	和	我们	是	去	在	这	游行

[ʌp] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['felə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

up	at	Snailsdale	and	then	all	of	a	sudden	a	feller	by	the	name	of
向上	在	-	和	然后	全部	的	一个	突然	一个	伙计	经过	这	姓名	的

- [keɪm] [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

Braggen	came	and	got	her	away	,
-	来了	和	得到	她	离开	,

那是个很棒的地方，那里有个女孩叫霍普·斯蒂尔莫尔，她和我一起制作花车，我们正准备去斯内尔斯代尔参加游行，然后突然一个名叫布拉格的家伙过来把她带走了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] - [hæt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ”

but	anyway	I	punched	a	hole	in	his	straw	-	hat	for	him	—	”
但	反正	我	拳击	一个	洞	在	他的	稻草	-	帽子	为了	他	—	”

不过，我还是帮他在他的草帽上打了个洞——”

“ [greɪt] ! ” [sed] [reɪ] .

“	Great	!	”	said	Ray	.
”	伟大的	!	”	说	射线	.

“太好了！”雷说道。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Bully	for	you	!	”	said	Fuller	.
”	欺负	为了	你	!	”	说	富勒	.

“真为你高兴！”富勒说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ You don't even know him , ” said Pee - wee .
” 你 不 甚至 知道 他 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你根本不认识他，”皮威说。

“ [wiː; wi] [heɪt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , ” [sed] [reɪ] .
“ We hate him without knowing him , ” said Ray .
” 我们 恨 他 没有 会心 他 , ” 说 射线 .

“我们甚至不认识他，就恨他，”雷说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] -
“ And when he told her that you were coming up to the Snailsdale -
” 和 什么时候 他 讲述 她 那 你 是 未来 向上 到 这 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“当他告诉她你要去斯内尔斯代尔庄园时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
and all these people but especially you , do you know what she did ?
和 全部 这些 人们 但 尤其 你 , 做 你 知道 什么 她 做过 ?

还有这些人，尤其是你，你知道她做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
She made her mother go up to the Snailsdale House ,
她 制成 她 母亲 去 向上 到 这 - 房子 ,

她让母亲去了斯内尔斯代尔庄园，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['felə] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [west]
because she's so crazy about fellers and dancing and all that , and West
因为 她是 所以 疯狂的 关于 伙计们 和 跳舞 和 全部 那 , 和 西方
[pɔɪnt] ['juːnɪfɔːmz]
Point uniforms
观点 制服

因为她太迷恋男生、跳舞什么的，还有西点军校的制服。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,
but , gee whiz ,
但 , 哎呀 呼啸 ,

但是，哎呀，

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][æz; əz][ə; eɪ]
I've got a scout uniform and that's just as much of a uniform as a
我已经 得到 一个 侦察 制服 和 那就是 只是 作为 很多 的 一个 制服 作为 一个
[west] [pɔɪnt] ['juːnɪfɔːm] ,
West Point uniform ,
西方 观点 制服 ,

我有一套童子军制服，它和西点军校的制服一样，都是正规的制服。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ ['pɒzətɪvli] , ” [lɑːft] ['tʃesti] ['mɑːʃl] ; “ [mɔː(r)][səʊ] . ”
“ Positively , ” laughed Chesty Marshall ; “ more so . ”
” 积极地 , ” 笑了 胸部 马歇尔 ; “ 更多的 所以 . ”

“当然，”切斯蒂·马歇尔笑着说，“更是如此。”

“ [səʊ][aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðə(r)] , ” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
“ So I say we all stick together , ” Pee - wee continued enthusiastically ,
” 所以 我 说 我们 全部 戳 一起 , ” 撒尿 - 哇 持续 踊跃 ,

“所以我说我们都要团结一致，”皮威热情地继续说道。

“ [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['ðæt|] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
“ and stay at the farm and that'll serve her right
“ 和 停留 在 这 农场 和 那将 服务 她 正确的

“待在农场里去，这是她应得的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] ,
and then she'll wish she was back again because , gee whiz ,
和 然后 壳 希望 她 曾是 后退 再次 因为 , 哎呀 呼啸 ,

然后她就会希望自己能回到过去，因为，哎呀，

[ai][kæn; kən] [siː] [ʃɪd] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] .
I can see she'd like you a lot .
我 能 看 棚 喜欢 你 一个 很多 .

我看得出来她很喜欢你。

['eniweɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ʃiːz] ['prɪti] .
Anyway I have to admit she's pretty .
反正 我 有 到 承认 她是 漂亮的 .

不过我得承认她很漂亮。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]
But , gee , she didn't have a right to go back on me when she was my
但 , 哎呀 , 她 没有 有 一个 正确的 到 去 后退 在 我 什么时候 她 曾是 我的
[pæl] ,
pal ,
朋友 ,

但是，哎，她以前可是我的朋友，她怎么有权利背叛我呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”
did she ? ”
做过 她 ? ”

是吗?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] , ” [sed] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)] .
“ She was horrid , ” said Pocahontas Gamer .
“ 她 曾是 可怕的 , ” 说 宝嘉康蒂 游戏玩家 .

“她太可怕了，”宝嘉康蒂玩家说道。

“ [skaʊt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - , “ ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] . ”
“ Scout , ” said Fuller Bullson , “ they're all alike . ”
“ 侦察 , ” 说 富勒 - , “ 它们是 全部 同样 . ”

“斯考特，”富勒·布尔森说，“他们都一样。”

“ ['ðer] [nɒt] ! ” [sed] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)] ; “ [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ They're not ! ” said Pocahontas Gamer ; “ I don't care anything about you and
“ 它们是 不是 ! ” 说 宝嘉康蒂 游戏玩家 ; “ 我 不 关心 任何事物 关于 你 和
[jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [səʊ][ðeə(r)] . ”
your dancing , so there . ”
你的 跳舞 , 所以 那里 . ”

“才不是呢！”宝嘉康蒂·加默说道，“我才不在乎你和你的舞步，就这样吧。”

“ [wiː; wi][get][juː; jʊ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [ai] [miːn] ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] ['əʊnli] ['dɪfrənt] . ”
“ We get you , ” said Ray ; “ I mean they're all alike only different . ”
“ 我们 得到 你 , ” 说 射线 ; “ 我 意思是 它们是 全部 同样 仅有的 不同的 . ”

“我们明白你的意思，”雷说，“我的意思是，它们都一样，只是各不相同。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ?
“ So you will stay ?
“ 所以 你 将要 停留 ?

所以你会留下来?

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Pee - wee asked excitedly .**
" 撒尿 - 哇 问 兴奋地 .

“皮威兴奋地问道。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][kaɪnd][ɒv; əv][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd] — ”
“ **And we'll kind of have a conspiracy and — ”**
“ 和 出色地 种类 的 有 一个 阴谋 和 — ”

“然后我们就会搞个阴谋，然后——”

“ [skaʊt] , [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] - .
“ **Scout , we're with you to the death , ” said Fuller Bullson .**
“ 侦察 , 是 和 你 到 这 死亡 , ” 说 富勒 - .

“斯库特，我们会与你同甘共苦，”富勒·布尔森说道。

“ , ” [reɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ; “ [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [ˌɪnˈsaɪd][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv]
“ **Hssh , ” Ray whispered to Pee - wee ; “ the old fellow inside is worth a barrel of**
“ HSSH , ” 射线 低声说道 到 撒尿 - 哇 ; “ 这 老的 同伴 里面 是 值得 一个 桶 的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

“嘘，”雷低声对皮威说；“里面的老人值一大笔钱；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -
his name is Koyn
他的 姓名 是 -

他的名字叫科因

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [tʃek] [suːt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd] .
and he wears a check suit — and all the checks are certified .
和 他 穿着 一个 查看 套装 — 和 全部 这 检查 是 认证 .

他穿着格子西装——而且所有支票都是经过认证的。

[hiːz] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] .
He's very high and mighty .
他是 非常 高的 和 强大的 .

他自视甚高。

[ʃ] , [hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Shh , he's going to buy the Drerie Railroad and close it up .
嘘 , 他是 去 到 买 这 德雷里 铁路 和 关闭 它 向上 .

嘘，他要买下德雷里铁路，然后把它关闭。

[ɪf] [ðə; ði] [fɑːm] [straɪks] [hɪm] [raɪt] ,
If the farm strikes him right ,
如果 这 农场 罢工 他 正确的 ,

如果这处农场正合他意，

[wiːl; wil][həʊld][hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [əˈkrɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .
we'll hold him up and make him come across with a brass band .
出色地 抓住 他 向上 和 制作 他 来 穿过 和 一个 黄铜 乐队 .

我们会把他拦住，让他带着铜管乐队过来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfæməli][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
His whole family is coming up .
他的 所有的 家庭 是 未来 向上 .

他全家都长大了。

“ [wiːl; wil] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɪŋk] [tiːz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɑːns] [ænd; ənd] [meɪk]

“	We'll	pull	off	a	couple	of	pink	teas	and	have	a	barn	dance	and	make
”	出色地	拉	离开	一个	夫妻	的	粉色的	茶	和	有	一个	谷仓	舞蹈	和	制作

[ˈtrɔtski] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˈstɪlwɔːtər] [ˈhəʊpləs] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Trotsky	in	there	play	his	fiddle	and	we'll	have	Stillwater	Hopeless	asking	for
托洛茨基	在	那里	玩	他的	小提琴	和	出色地	有	死水	绝望	问	为了

[æn; ən] [ˈɑːmɪstɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .

an	armistice	inside	of	a	week	.
一个	停战	里面	的	一个	星期	.

“我们会搞出几场粉红茶会，举办一场谷仓舞会，让托洛茨基在里面拉小提琴，然后不出一个星期，斯蒂尔沃特·霍普勒斯就会要求停战。

[ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [skaʊt] .

It's	all	over	but	the	shouting	,	Scout	.
它是	全部	超过	但	这	喊叫	,	侦察	.

一切都结束了，只剩下喊叫声了，斯库特。

- [fɑːm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] .

Goodmere	Farm	is	the	best	place	I've	never	seen	.
-	农场	是	这	最好的	地方	我已经	绝不	已见	.

古德米尔农场是我见过的最棒的地方。

[ˈgʊdjɪə(r)] [ˈtaɪə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] [fɑːm] ,

Goodyear	tires	may	be	the	best	in	the	long	run	but	Good	-	bye	Farm	,
固特异	轮胎	可能	是	这	最好的	在	这	长的	跑步	但	好的	-	再见	农场	,

从长远来看，固特异轮胎或许是最好的，但再见了，农场。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] .

or	whatever	you	call	it	,	is	the	best	in	the	long	walk	.
或者	任何	你	称呼	它	,	是	这	最好的	在	这	长的	走	.

或者不管你怎么称呼它，它都是漫长旅途中最美好的部分。

[ʃ] .

Shh	.
嘘	.

嘘。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [kənˈfaid] [ɪn] [ˌjuː ˈes] , [skaʊt] .

I'm	glad	you	confided	in	us	,	Scout	.
我是	高兴的	你	坦白	在	我们	,	侦察	.

很高兴你愿意跟我们倾诉，斯库特。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] . ”

And	you	can	see	the	advantage	of	not	knowing	where	you're	going	to	.	”
和	你	能	看	这	优势	的	不是	会心	在哪里	你是	去	到	.	”

你可以看出不知道自己要去哪里的好处。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [əˈgen] [laɪk] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [ɑːskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “

“	And	—	and	if	you	start	out	again	like	that	,	”	Pee	-	wee	asked	excitedly	,	“
”	和	—	和	如果	你	开始	出去	再次	喜欢	那	,	”	撒尿	-	哇	问	兴奋地	,	”

[ænd; ənd] [get] [ˈtɪkɪts] [ðæt] [wei] ,

and	get	tickets	that	way	,
和	得到	门票	那	方式	,

“而且——而且如果你再次那样开始，”皮威兴奋地问道，“并且那样弄到票，

[kæn; kən] [ai] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

can	I	go	with	you	?
能	我	去	和	你	?

我可以和你一起去吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

No	matter	how	far	it	is	?	”
不	事情	如何	远的	它	是	?	”

无论距离多远?

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - .

“	Absolutely	,	”	said	Fuller	Bullson	.
”	绝对地	,	”	说	富勒	-	.

“当然,”富勒·布尔森说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [lɑːst] [lɑːf]

THE	LAST	LAUGH
这	最后的	笑

最后的笑声

['gʊdeɪl] ['mænə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][lɑːst] .

Goodale	Manor	Farm	was	discovered	at	last	.
古德尔	庄园	农场	曾是	发现	在	最后的	.

古德尔庄园农场终于被发现了。

“ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	discovered	it	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	我	发现	它	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“是我发现的,”皮威说。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [led][ðə; ði][fɜːst][bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['ðɪðə(r)] .

Whether	this	was	true	or	not	,	he	certainly	led	the	first	band	of	pilgrims	thither	.
无论	这	曾是	真的	或者	不是	,	他	当然	引领	这	第一的	乐队	的	朝圣者	那里	.

无论此事是否属实，他确实带领了第一批朝圣者前往那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

And	this	was	the	beginning	of	wonderful	things	.
和	这	曾是	这	开始	的	精彩的	事物	.

而这仅仅是美好事物的开始。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [fləʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

“	Now	you	can	see	how	good	it	was	that	I	built	a	float	and	joined	the
”	现在	你	能	看	如何	好的	它	曾是	那	我	建造	一个	漂浮	和	加入	这

[pə'reɪd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

parade	and	didn't	get	the	prize	and	got	lost	in	the	fog	,
游行	和	没有	得到	这	奖	和	得到	丢失的	在	这	多雾路段	,

“现在你们明白我做了个花车参加游行，结果没得奖，还在雾里迷路了吧。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['mɪsɪz] . ['geɪmə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Gamer	said	that	the	farm	was	the	most	delightfully	picturesque	spot	she
太太	.	游戏玩家	说	那	这	农场	曾是	这	最多	令人愉悦	如画	点	她

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

加默夫人说，这个农场是她见过的最风景如画的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][gɜːl] , [faʊnd] ['endləs] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪts]

Her	daughter	,	who	was	a	camp	-	fire	girl	,	found	endless	pleasure	in	its
她	女儿	,	WHO	曾是	一个	营	-	火	女孩	,	成立	无尽的	乐趣	在	它是

[sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

surrounding	woods	.
周围	树林	.

她的女儿从小就喜欢在篝火旁玩耍，在周围的树林里找到了无穷的乐趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['trɔtski] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

As	for	Trotsky	,	who	had	lately	come	from	abroad	,
作为	为了	托洛茨基	,	WHO	有	最近	来	从	国外	,

至于最近从国外回来的托洛茨基，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

he	thought	there	was	more	food	at	the	farm	than	in	the	whole	length
他	想法	那里	曾是	更多的	食物	在	这	农场	比	在	这	所有的	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

and	breadth	of	Russia	.
和	宽度	的	俄罗斯	.

他认为农场里的食物比整个俄罗斯的食物加起来都多。

['fʊlə(r)] - [ænd; ənd] [reɪ] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ɪn]

Fuller	Bullson	and	Ray	Rackette	said	it	was	a	fine	place	to	start	from	in
富勒	-	和	射线	-	说	它	曾是	一个	美好的	地方	到	开始	从	在

['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] ,

going	somewhere	else	,
去	某处	别的	,

富勒·布尔森和雷·拉凯特表示，这里是前往其他地方的一个很好的起点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðeɪ]

but	as	there	was	no	station	with	pigeon	-	holes	in	the	neighborhood	,	they
但	作为	那里	曾是	不	车站	和	鸽子	-	孔	在	这	邻里	,	他们

[siːmd] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] .

seemed	content	to	remain	awhile	.
似乎	内容	到	保持	一会儿	.

但由于附近没有设有鸽舍的车站，他们似乎很乐意在这里待上一段时间。

[piː] - [wiː]

Pee	-	wee
撒尿	-	哇

皮威

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] .

and	they	became	fast	friends	.
和	他们	成为	快速地	朋友们	.

他们很快成了好朋友。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['restfl] [tuː; tə]

As	for	Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	he	found	the	spot	to	be	so	restful	to
作为	为了	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	他	成立	这	点	到	是	所以	宁静	到

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [nɜːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][hændz]

his	tired	nerves	that	he	straightway	undertook	to	arrange	matters	so	that	all	hands
他的	疲劳的	神经	那	他	立刻	承担	到	安排	事情	所以	那	全部	双手

[mait] [rɪ'meɪn] .

might	remain	.
可能	保持	.

至于 A. Pylor Koyn 先生，他发现这个地方让他疲惫的神经得到了极大的放松，于是立即着手安排一切，以便所有人都能留下来。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [strəul] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [fɑːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [fəʊn]

To	this	end	he	strolled	up	to	the	next	farm	where	there	was	a	'	phone
到	这	结尾	他	漫步	向上	到	这	下一个	农场	在哪里	那里	曾是	一个	-	电话

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [skɪmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] .

and	talked	with	Mr	.	Skimper	of	the	Snailsdale	House	.
和	谈话	和	先生	.	撇油	的	这	-	房子	.

为此，他漫步走到隔壁农场，那里有一部电话，并与斯内尔斯代尔庄园的斯基姆珀先生交谈。

['mɪstə(r)] . [skɪmp] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [fɪl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Mr	.	Skimper	said	that	he	could	very	easily	fill	the	rooms	which	had	been
先生	.	撇油	说	那	他	可以	非常	容易地	充满	这	房间	哪个	有	到过

[held] ,

held	,
握住	,

斯金珀先生说，他很容易就能把那些已经布置好的房间填满。

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)]

by	a	party	of	old	ladies	who	were	willing	to	pay	the	highest	prices	for
经过	一个	派对	的	老的	女士们	WHO	是	愿意的	到	支付	这	最高	价格	为了

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['æbsəluːt] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

accommodations	at	a	house	where	they	could	have	absolute	rest	and	quiet	.
住宿	在	一个	房子	在哪里	他们	可以	有	绝对	休息	和	安静的	.

一群老太太愿意支付最高的价格，租住一栋能让她们绝对休息和安静的房子。

['mɪstə(r)] . [skɪmp] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Mr	.	Skimper	had	assured	them	that	rest	and	quiet	were	the	middle
先生	.	撇油	有	保证	他们	那	休息	和	安静的	是	这	中间

[nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

names	of	his	establishment	.
姓名	的	他的	建立	.

斯金珀先生向他们保证，休息和安静是他店里的代名词。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	old	ladies	,	it	seemed	,
这	老的	女士们	,	它	似乎	,

那些老太太们，看起来.....

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [laɪts] [mʌst; məst]

were	already	in	possession	and	a	new	rule	established	that	all	lights	must
是	已经	在	拥有	和	一个	新的	规则	已确立的	那	全部	灯	必须

[biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃ; ek'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

be	extinguished	at	nine	o'clock	.
是	熄灭	在	九	点钟	.

他们已经拥有了这项规定，并且一项新规定指出，所有灯光必须在九点钟熄灭。

[mə'ruːnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] , [weə(r)] ['stɪlnəs] [rein] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,

Marooned	upon	this	desert	island	,	where	stillness	reigned	as	in	the	tomb	,
被困	之上	这	沙漠	岛	,	在哪里	寂静	统治	作为	在	这	墓	,

被困在这座荒岛上，这里寂静得如同坟墓一般。

[wɜː(r); wə(r)] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

were	Hope	Stillmore	and	her	mother	.
是	希望	斯蒂尔莫尔	和	她	母亲	.

是霍普·斯蒂尔莫尔和她的母亲。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['drɪəri] , ['saɪlənt] ['aʊəz] [bʌt; bət] ['evərit] - ,

No	one	was	there	to	beguile	the	dreary	,	silent	hours	but	Everett	Braggen	,
不	一	曾是	那里	到	欺骗	这	凄凉	,	沉默的	小时	但	埃弗雷特	-	,

除了埃弗雷特·布拉格恩，没有人能驱散这沉闷寂静的时光。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .

who	had	not	even	his	straw	hat	to	cheer	and	comfort	him	.
WHO	有	不是	甚至	他的	稻草	帽子	到	欢呼	和	舒适	他	.

他甚至连顶草帽都没有，无法给他加油打气、安慰他。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] ['nɪtɪd] , [waɪl] [həʊp] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

At	evening	,	in	the	parlor	,	the	old	ladies	knitted	,	while	Hope	waited	patiently
在	晚上	,	在	这	客厅	,	这	老的	女士们	针织	,	尽管	希望	等待	耐心

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welkəm] ['bedtaɪm] .

for	the	welcome	bedtime	.
为了	这	欢迎	就寝时间	.

傍晚时分，在客厅里，老太太们织着毛衣，而霍普则耐心地等待着令人期待的就寝时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] ['semi] - ['wiːkli] [njuːz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [riːd] :

On	the	following	Tuesday	the	semi	-	weekly	News	had	an	article	which	read	:
在	这	下列的	周二	这	半	-	每周	消息	有	一个	文章	哪个	读	:

接下来的周二，《新闻报》（半周刊）刊登了一篇文章，内容如下：

[geɪ] [taɪmz] [æt; ət] ['gʊdeɪl] [fɑːm] .

GAY	TIMES	AT	GOODALE	FARM	.
同性恋	时代	在	古德尔	农场	.

古德尔农场的同志时光。

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊdeɪl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [wɪð] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

The	farm	of	Asa	Goodale	has	become	a	favorite	resort	with	New	Yorkers	.
这	农场	的	阿萨	古德尔	有	变得	一个	最喜欢的	采取	和	新的	约克人	.

阿萨·古德尔的农场已成为纽约人最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [kən'vəːt] ['deɪli] .

The	picturesque	spot	is	winning	converts	daily	.
这	如画	点	是	获胜	转换	日常的	.

这个风景如画的地方每天都在吸引着新的游客。

[njuː] [ə'raɪvlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɔːlˌbraɪt] - , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ə; eɪ] .

New	arrivals	there	are	Mr	.	Allbright	Koyn	,	brother	of	the	well	known	A	.
新的	到达	那里	是	先生	.	奥尔布赖特	-	,	兄弟	的	这	出色地	已知	一个	.

[paɪlɚ] - ,

Pylor	Koyn	,
幽门螺杆菌	-	,

新来的客人有奥尔布赖特·科因先生，他是著名人物A·派勒·科因的兄弟。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [-] - , [ænd; ənd] ['lɒtə] - , [huː] ['məʊtəd] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [dɒlz] - [dʒɔɪs] [kɑː(r)] .

and	his	son	and	daughter	,	Haverly	Koyn	,	and	Lotta	Koyn	,	who	motored	up	in	their	Dolls	-	Joyce	car	.
和	他的	儿子	和	女儿	,	哈弗利	-	,	和	洛塔	-	,	WHO	机动车	向上	在	他们的	娃娃	-	乔伊斯	车	.

他的儿子和女儿 Haverly Koyn 和 Lotta Koyn 开着他们的 Dolls-Joyce 汽车赶来。

[plænz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] .

Plans	are	being	made	to	win	the	tennis	tournament	.
计划	是	存在	制成	到	赢	这	网球	比赛	.

正在制定赢得网球锦标赛的计划。

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

A	dance	is	to	be	given	on	Saturday	night	.
一个	舞蹈	是	到	是	给定	在	周六	夜晚	.

周六晚上将举办舞会。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] - ['mænə(r)][bænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	has	engaged	the	Snailsdale	Manor	band	for	the
先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	有	已订婚的	这	-	庄园	乐队	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

A. Pylor Koyn 先生已为此次活动聘请了 Snailsdale Manor 乐队。

[jʌŋ] [fəʊks][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] .

Young	folks	enliven	the	place	.
年轻的	各位	活跃	这	地方	.

年轻人让这里充满活力。

[nɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['gʊdeɪl] [fɑːm] ;

Not	a	room	is	to	be	had	at	Goodale	Farm	;
不是	一个	房间	是	到	是	有	在	古德尔	农场	;

古德尔农场一间房间都订满了;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [gests] .

even	the	barn	and	several	tents	are	being	used	to	accommodate	the	guests	.
甚至	这	谷仓	和	一些	帐篷	是	存在	用过的	到	容纳	这	客人	.

甚至连谷仓和几个帐篷都被用来招待客人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [bləʊ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊp] .

This	was	a	knockout	blow	to	poor	Hope	.
这	曾是	一个	昏死	吹	到	贫穷的	希望	.

这对可怜的霍普来说无疑是沉重的打击。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [hɪ'leərɪəs] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['gʊdeɪl] [fɑːm] ,

Before	the	evening	of	the	dance	arrived	a	hilarious	party	from	Goodale	Farm	,
前	这	晚上	的	这	舞蹈	到达的	一个	太搞笑了	派对	从	古德尔	农场	,

在舞会当晚之前，古德尔农场来了一群非常搞笑的人。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [dɒlz] - [dʒɔɪs] [kɑː(r)] , [rəʊld] ['ɒntə] - [griːn] [ænd; ənd] [tʃɪəd]

which	filled	the	big	Dolls	-	Joyce	car	,	rolled	onto	Snailsdale	Green	and	cheered
哪个	已填	这	大的	娃娃	-	乔伊斯	车	,	滚动	到	-	绿色的	和	欢呼

[ðəm'selvz] [hɔːs] ,

themselves	hoarse	,
他们自己	嘶哑	,

挤满了多尔斯-乔伊斯大型车厢的人们，驶入斯内尔斯代尔格林，欢呼雀跃，嗓子都喊哑了。

[waɪl] ['fʊlə(r)] - [ænd; ənd] [-] - [wɔːlts] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tenɪs] ['faɪnəlz] ,

while	Fuller	Bullson	and	Raysor	Rackette	waltzed	easily	into	the	tennis	finals	,
尽管	富勒	-	和	雷索	-	华尔兹	容易地	进入	这	网球	决赛	,

而富勒·布尔森和雷索尔·拉凯特则轻松晋级网球决赛。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [tiːm] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

and	drove	the	opposing	team	to	cover	.
和	驾驶	这	反对	团队	到	覆盖	.

迫使对方球队回防。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][səʊ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] .

Pee	-	wee	was	so	hoarse	that	he	could	not	talk	.
撒尿	-	哇	曾是	所以	嘶哑	那	他	可以	不是	讲话	.

皮威嗓子嘶哑得说不出话来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'lentləsli] .

“	It	serves	her	right	,	”	he	said	relentlessly	.
”	它	服务	她	正确的	,	”	他	说	毫不留情	.

“这是她应得的，”他毫不留情地说。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[həʊp] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] -

Hope	was	invited	to	the	dance	but	she	was	ashamed	to	go	with	Braggen
希望	曾是	受邀	到	这	舞蹈	但	她	曾是	羞愧	到	去	和	-

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːd] .

in	his	little	Ford	.
在	他的	小的	福特	.

霍普受邀参加舞会，但她不好意思和布拉格一起坐他的小福特车去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] .

So	she	stayed	at	home	and	cried	.
所以	她	入住	在	家	和	哭	.

于是她待在家里哭了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - ,

She	began	to	be	very	disagreeable	to	poor	Braggen	,
她	开始	到	是	非常	令人不快的	到	贫穷的	-	,

她开始对可怜的布拉格恩非常不友好，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] .

as	if	he	were	in	some	way	to	blame	.
作为	如果	他	是	在	一些	方式	到	责备	.

仿佛他要为此承担某种责任似的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

She	also	seemed	to	hold	her	poor	mother	responsible	.
她	还	似乎	到	抓住	她	贫穷的	母亲	负责任的	.

她似乎也把责任归咎于她可怜的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] .

She	was	not	a	good	loser	.
她	曾是	不是	一个	好的	失败者	.

她输不起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)]

THE	OUTSIDER
这	局外人

局外人

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nɒt] [mæg'nænɪməs] [ɪn] ['vɪktəri] .

Pee	-	wee	was	not	magnanimous	in	victory	.
撒尿	-	哇	曾是	不是	坦荡	在	胜利	.

皮威在胜利后并没有表现出宽宏大量。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]

He	regarded	Hope	Stillmore	as	a	quitter	and	he	had	no	use	for
他	认为	希望	斯蒂尔莫尔	作为	一个	退出者	和	他	有	不	使用	为了

['kwɪtəz] .

quitters	.
放弃者	.

他认为霍普·斯蒂尔莫尔是个半途而废的人，他最讨厌半途而废的人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

He	did	not	see	much	of	her	during	the	balance	of	the	season	.
他	做过	不是	看	很多	的	她	期间	这	平衡	的	这	季节	.

在赛季剩余的时间里，他几乎没怎么见到她。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [ðeə(r)] .

She	and	her	mother	did	not	return	to	the	farm	because	there	was	no	room	there	.
她	和	她	母亲	做过	不是	返回	到	这	农场	因为	那里	曾是	不	房间	那里	.

她和母亲没有回到农场，因为那里没有地方住了。

['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

Probably	her	pride	would	have	kept	her	from	going	back	in	any	case	.
大概	她	自豪	会	有	保留	她	从	去	后退	在	任何	案件	.

或许无论如何，她的自尊心也会阻止她回去。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [piː] - [wiː] [haik] [ʌp] [tuː; tə] - ['mænə(r)] [wɪð] [reɪ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['pɑːlə(r)] ,

when	Pee	-	wee	hiked	up	to	Snailsdale	Manor	with	Ray	and	Fuller	for	a	raid	upon	the	ice	cream	parlor	,
什么时候	撒尿	-	哇	徒步旅行	向上	到	-	庄园	和	射线	和	富勒	为了	一个	袭击	之上	这	冰	奶油	客厅	,

当皮威和雷、富勒一起徒步前往斯内尔斯代尔庄园，准备突袭冰淇淋店时

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] ,

he	saw	her	sitting	alone	on	the	lawn	of	the	Snailsdale	House	,
他	锯	她	坐着	独自的	在	这	草地	的	这	-	房子	,

他看到她独自一人坐在斯内尔斯代尔庄园的草坪上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	she	beckoned	to	him	to	come	up	.
和	她	招手	到	他	到	来	向上	.

她向他招手示意他上来。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Perhaps	she	hoped	that	he	would	bring	his	companions	.
也许	她	希望	那	他	会	带来	他的	同伴	.

或许她希望他能带同伴来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,

But	the	two	soldiers	of	misfortune	,	as	they	called	themselves	,
但	这	二	士兵	的	不幸	,	作为	他们	称为	他们自己	,

但这两位自称为“不幸战士”的人，

[dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [went] [ʌp] [ə'ləʊn] .

did	not	pause	and	Pee	-	wee	went	up	alone	.
做过	不是	暂停	和	撒尿	-	哇	去	向上	独自的	.

他没有停顿，皮威独自一人走了上去。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌem 'iː] ,

“	I'm	sure	it's	very	kind	of	you	to	come	up	and	speak	to	poor	me	,
“	我是	当然	它是	非常	种类	的	你	到	来	向上	和	说话	到	贫穷的	我	,

“我知道您能过来和我这个可怜的人说话，真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][get]['səudəz] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" We're on our way to get sodas , " said Pee - wee .
" 是 在 我们的 方式 到 得到 汽水 , " 说 撒尿 - 哇 .

"我们正要去买汽水，"皮威说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][təʊld] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "
" I suppose you told those two boys terrible things about me . "
" 我 认为 你 讲述 那些 二 男孩们 糟糕的 事物 关于 我 . "

"我猜你肯定跟那两个男孩说了我很多坏话。"

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['felə] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I told them how you said they were lovely fellers , " said Pee - wee .
" 我 讲述 他们 如何 你 说 他们 是 迷人的 伙计们 , " 说 撒尿 - 哇 .

"我告诉他们你如何称赞他们是可爱的小伙子，"皮威说。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ! "
" Oh , you didn't tell them that ! "
" 哦 , 你 没有 告诉 他们 那 ! "

"哦，你没告诉他们！"

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] . "
" Sure I did . "
" 当然 我 做过 . "

"当然，我做了。"

" [ai][dʒʌst][bet] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hɒrɪd] . "
" I just bet they think I'm horrid . "
" 我 只是 赌注 他们 思考 我是 可怕的 . "

我敢肯定他们觉得我很糟糕。

" ['ðer] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
" They're great for having adventures , " Pee - wee said , " and they have no
" 它们是 伟大的 为了 拥有 冒险 , " 撒尿 - 哇 说 , " 和 他们 有 不
[juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪtəz] .
use for quitters .
使用 为了 放弃者 .

"他们很适合冒险，"皮威说，"而且他们不欢迎半途而废的人。"

['eniweɪ] ['ðer] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [g'ɜːlz] . "
Anyway they're having too much fun to bother with girls . "
反正 它们是 拥有 也 很多 乐趣 到 打扰 和 女孩们 . "

反正他们玩得太开心了，根本没空理会女孩子。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
" I think it was very rude for you to just leave them that way .
" 我 思考 它 曾是 非常 粗鲁的 为了 你 到 只是 离开 他们 那 方式 .

"我觉得你那样离开他们非常无礼。"

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɪŋk] ?
What will they ever think ?
什么 将要 他们 曾经 思考 ?

他们会怎么想?

[ai] [θɔːt] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [pə'laɪt] . "
I thought scouts were supposed to be so very polite . "
我 想法 侦察兵 是 据称 到 是 所以 非常 有礼貌的 . "

我以为童子军应该都非常有礼貌呢。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?
“ Didn't you call me ?
“ 没有 你 称呼 我 ?

你没给我打电话吗?

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第6/7页

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , but you just ran away and left them . ”
“ 是的 , 但 你 只是 跑 离开 和 左边 他们 . ”

“是啊，但你却逃走了，抛下他们不管了。”

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ I'll go and tell them that you want to see them , ” said Pee - wee ,
“ 患病的 去 和 告诉 他们 那 你 想 到 看 他们 , ” 说 撒尿 - 哇 ,
[ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
starting to go .
开始 到 去 .

“我去告诉他们你想见他们，”皮威说着，便动身前往。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ Don't you do anything of the kind .
“ 不 你 做 任何事物 的 这 种类 .

“你千万不要做这种事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But it would have been proper for you to have asked them to
但 它 会 有 到过 恰当的 为了 你 到 有 问 他们 到
[kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
come up with you . ”
来 向上 和 你 . ”

但你本应该邀请他们和你一起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] [rɪˈlentləsli] ;
“ If you want to meet them I'll tell them so , ” Pee - wee said relentlessly ;
“ 如果 你 想 到 见面 他们 患病的 告诉 他们 所以 , ” 撒尿 - 哇 说 毫不留情 ;

“如果你想见他们，我会告诉他们的，”皮威坚定地说；

“ [ˈəʊnli][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] [ʌp] ,
“ only I don't think they'll come up ,
“ 仅有的 我 不 思考 他们会 来 向上 ,

“只是我觉得他们不会来。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn]
because they stick up for me and they haven't got any use for you on
因为 他们 戳 向上 为了 我 和 他们 还没有 得到 任何 使用 为了 你 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] .
account of you being a deserter .
帐户 的 你 存在 一个 逃兵 .

因为他们都支持我，而且因为你是个逃兵，他们根本不需要你。

[dʒiː] [wɪz] , [ðəʊz] [ˈfelə] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [diˈzəːtə(r)] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
Gee whiz , those fellers have no use for deserters , that's one thing .
吉 呼啸 , 那些 伙计们 有 不 使用 为了 逃兵 , 那就是 一 事物 .

哎呀，那些家伙根本不需要逃兵，这是一方面。

“ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪm][nɒt][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .
“ But anyway I'm not mad at you .
“ 但 反正 我是 不是 疯狂的 在 你 .

“不过，我并没有生你的气。”

[ai] [bet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðəʊz] [ˈfelə] [kæn; kən] [pleɪ] [ˈtenɪs] .

I	bet	you	have	to	admit	those	fellers	can	play	tennis	.
我	赌注	你	有	到	承认	那些	伙计们	能	玩	网球	.

我敢打赌你不得不承认那些家伙网球打得不错。

[ˈevrɪbɒdi] [laɪks] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Everybody	likes	them	,	that's	sure	.
大家	点赞	他们	,	那就是	当然	.

大家都喜欢他们，这是肯定的。

[ˌpɒkəˈhɒntəs] [ˈgeɪmə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [gɜːl] , [daʊn] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [haʊs] ,

Pocahontas	Gamer	,	she's	a	camp	-	fire	girl	,	down	at	our	house	,
宝嘉康蒂	游戏玩家	,	她是	一个	营	-	火	女孩	,	向下	在	我们的	房子	,

Pocahontas Gamer，她是我们家的篝火女孩，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [ˈrekləs] .

she	says	she	likes	them	because	they're	reckless	.
她	说道	她	点赞	他们	因为	它们是	鲁莽	.

她说她喜欢他们是因为他们鲁莽。

[ðer] [pælz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðəʊz] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)] ,

They're	pals	with	me	,	those	fellers	are	,
它们是	朋友们	和	我	,	那些	伙计们	是	,

他们是我的朋友，那些家伙是。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] [wiːk] ?

and	do	you	know	what	we're	going	to	do	next	week	?
和	做	你	知道	什么	是	去	到	做	下一个	星期	?

你知道我们下周要做什么吗?

[ai] [bet] [jʊl] [seɪ] [wɪr] [ˈkreɪzi] .

I	bet	you'll	say	we're	crazy	.
我	赌注	你会	说	是	疯狂的	.

我敢打赌你们会说我们疯了。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə] [ˈwɛstˌoʊvər] , [ðæts] [daʊn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] - [brɑːntʃ] ,

We're	going	to	hike	to	Westover	,	that's	down	beyond	the	Snailsdale	branch	,
是	去	到	远足	到	韦斯托弗	,	那就是	向下	超过	这	-	分支	,

我们要徒步去韦斯托弗，就在斯内尔斯代尔支流下游的地方。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

and	we're	going	into	the	ticket	office	and	we're	going	to	point	to	one	of
和	是	去	进入	这	票	办公室	和	是	去	到	观点	到	一	的

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [θriː] [ˈtɪkɪts]

the	pigeon	-	holes	where	there	are	tickets	and	we're	going	to	buy	three	tickets
这	鸽子	-	孔	在哪里	那里	是	门票	和	是	去	到	买	三	门票

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weəˈevə(r)] [ðəʊz] [ˈtɪkɪts] [seɪ] —

out	of	that	pigeon	-	hole	and	then	we're	going	to	wherever	those	tickets	say	—
出去	的	那	鸽子	-	洞	和	然后	是	去	到	无论	那些	门票	说	—

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] — [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] ,

even	if	it's	to	—	to	—	to	—	the	North	Pole	—	we	don't	care	,
甚至	如果	它是	到	—	到	—	到	—	这	北	极	—	我们	不	关心	,

然后我们走进售票处，指着一个放着票的鸽子笼，从那个鸽子笼里买三张票，然后我们就去票上写的任何地方——即使是去——去——去——北极——我们也不在乎。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] , [siː] ?

because	we're	happy	-	go	-	lucky	,	see	?
因为	是	快乐的	-	去	-	幸运的	,	看	?

因为我们都是乐天派，明白吗?

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	And	when	we	get	out	at	the	station	,	do	you	know	what	we're	going	to	do	?
”	和	什么时候	我们	得到	出去	在	这	车站	,	做	你	知道	什么	是	去	到	做	?

“当我们到达车站后，你知道我们要做什么吗？”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .

I	bet	you	don't	know	.
我	赌注	你	不	知道	.

我敢打赌你不知道。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

We're	going	to	go	to	the	third	house	and	stay	there	for	a	week	.
是	去	到	去	到	这	第三	房子	和	停留	那里	为了	一个	星期	.

我们将前往第三栋房子，在那里住一个星期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [fʌn] [ɪz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

Because	the	way	you	have	the	most	fun	is	not	knowing	where	you're	at	—	that's	what	they	said	.
因为	这	方式	你	有	这	最多	乐趣	是	不是	会心	在哪里	你是	在	—	那就是	什么	他们	说	.

他们说，最大的乐趣就在于不知道自己身在何处。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] .

That's	why	you're	not	having	any	fun	,	because	you	know	where	you're	at	.
那就是	为什么	你是	不是	拥有	任何	乐趣	,	因为	你	知道	在哪里	你是	在	.

这就是你玩得不开心的原因，因为你清楚自己身处何地。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [skaʊts] ?

“	You	know	how	it	is	with	scouts	?
”	你	知道	如何	它	是	和	侦察兵	?

你知道童子军的情况吗?

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stʌf] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] ,

When	they	go	camping	they're	supposed	not	to	take	any	stuff	that	they	don't	need	,
什么时候	他们	去	野营	它们是	据称	不是	到	拿	任何	东西	那	他们	不	需要	,

他们去露营时不应该携带任何不需要的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

because	it's	a	nuisance	.
因为	它是	一个	滋扰	.

因为这很麻烦。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [plænz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ['aɪðə(r)] ,

And	you're	not	supposed	to	carry	a	lot	of	plans	in	your	brains	either	,
和	你是	不是	据称	到	携带	一个	很多	的	计划	在	你的	大脑	任何一个	,

而且你也不应该在脑子里装太多计划。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] ['ðer] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

because	they	weigh	a	lot	and	they're	only	in	the	way	.
因为	他们	称重	一个	很多	和	它们是	仅有的	在	这	方式	.

因为它们很重，而且碍事。

[ðæts] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [sed] .
That's what those fellows said .
那就是 什么 那些 伙伴们 说 .

那些家伙就是这么说的。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,
And , gee whiz ,
和 , 哎呀 呼啸 ,

哎呀，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ðer] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [jʊr; jər] [tɒp] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][aɪ'diəz]
you can see they're right because if you're top heavy with a lot of ideas
你 能 看 它们是 正确的 因为 如果 你是 顶部 重的 和 一个 很多 的 想法
[ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
and plans and things in your head ,
和 计划 和 事物 在 你的 头 ,

你可以看出他们是对的，因为如果你脑子里塞满了各种想法、计划和事情，就会头重脚轻。

[ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presipis] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
that means you're more likely to tumble off cliffs and precipices and things ,
那 方法 你是 更多的 可能 到 翻滚 离开 悬崖 和 悬崖 和 事物 ,
[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

那岂不是说你更容易从悬崖峭壁上摔下去吗?

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ðəʊz] ['felə] .
“ That's what they said , those fellers .
“ 那就是 什么 他们 说 , 那些 伙计们 .

“那些家伙就是这么说的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And my mother said I could go with them no matter how far it is .
和 我的 母亲 说 我 可以 去 和 他们 不 事情 如何 远的 它 是 .

我妈妈说无论多远，我都可以和他们一起去。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ['əʊnli][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]
And we're going to stay a week when we get there only we don't know where
和 是 去 到 停留 一个 星期 什么时候 我们 得到 那里 仅有的 我们 不 知道 在哪里
,
,
,

我们到了那里打算待一个星期，只是我们不知道具体地点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [destɪ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] .
because destinations are a nuisance .
因为 目的地 是 一个 滋扰 .

因为目的地是个麻烦。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪm]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ə'gen] .
Gee whiz , I'm never going to bother with those again .
吉 呼啸 , 我是 绝不 去 到 打扰 和 那些 再次 .

哎呀，我以后再也不碰那些东西了。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] — [destɪ'neɪʃnz] .
That's one thing I have no use for — destinations .
那就是 一 事物 我 有 不 使用 为了 — 目的地 .

目的地是我完全用不上的东西。

" [piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l]
" Pee - wee seemed to have been completely converted to this new and novel
" 撒尿 - 哇 似乎 到 有 到过 完全地 转换 到 这 新的 和 小说
['θɪəri] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
theory of travel .
理论 的 旅行 .

“皮威似乎完全接受了这种新颖的旅行理论。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
He was resolved that never again would he know where he was going ,
他 曾是 已解决 那 绝不 再次 会 他 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

他下定决心，永远不再知道自己要去哪里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
if he could prevent it .
如果 他 可以 防止 它 .

如果他能阻止的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['eniweɪ])
He had even thrown away his compass (which was of no use anyway)
他 有 甚至 抛掷 离开 他的 罗盘 (哪个 曾是 的 不 使用 反正)
[ænd; ənd][hiː; hi] ['stjuːdiəsli] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [mɒs] [nɪə(r)][ə; eɪ] [triː] .
and he studiously averted his gaze whenever he saw any moss near a tree .
和 他 认真地 避免了 他的 目光 每当 他 锯 任何 苔藓 靠近 一个 树 .

他甚至扔掉了指南针（反正也没用了），而且每当看到树附近有苔藓时，他都会刻意地把目光移开。

“ [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [destɪ'neɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] ['kwɪtəz] ?
“ Do you hate destinations as much as you hate quitters ?
“ 做 你 恨 目的地 作为 很多 作为 你 恨 放弃者 ?

你是不是像讨厌放弃者一样讨厌目的地?

" [həʊp] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .
" Hope asked , rather wistfully .
" 希望 问 , 相当 怅然地 .

“霍普有些怅然地问道。”

“ [destɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɪtəz] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz]
“ Destinations and quitters , those are the two things we have no use
“ 目的地 和 放弃者 , 那些 是 这 二 事物 我们 有 不 使用
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“目的地和半途而废者，这两种人我们都不需要。”

" [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti] .
" he acknowledged with great alacrity .
" 他 已确认 和 伟大的 敏捷 .

他欣然承认。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [miːt] [ðəʊz] ['felə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [taɪm] .
“ And anyway you couldn't meet those fellers , because they haven't got any time .
“ 和 反正 你 不能 见面 那些 伙计们 , 因为 他们 还没有 得到 任何 时间 .

“而且，你也见不到那些家伙，因为他们根本没时间。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['enibɒdi] [kæn; kən]['evə(r)] [miːt] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [bʌŋk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
The only way anybody can ever meet them is to bunk into them ;
这 仅有的 方式 任何人 能 曾经 见面 他们 是 到 假寐 进入 他们 ;

唯一能见到他们的办法就是偷偷溜进他们的宿舍；

['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [k'ɒmɪts] .
they're kind of sort of like comets .
它们是 种类 的 种类 的 喜欢 彗星 .

它们有点像彗星。

[juː; jʊ] [kænt] [miːt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['pɜːpəs] .

You	can't	meet	them	on	purpose	.
你	不能	见面	他们	在	目的	.

你不可能故意去见他们。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ?

Do	you	know	what	they're	going	to	do	now	?
做	你	知道	什么	它们是	去	到	做	现在	?

你知道他们接下来要做什么吗?

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r)] [stɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɪn]

They're	going	to	count	four	stores	from	the	green	and	then	they're	going	in
它们是	去	到	数数	四	商店	从	这	绿色的	和	然后	它们是	去	在

[tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊdəz] .

to	ask	for	sodas	.
到	问	为了	汽水	.

他们会从绿色区域数出四家商店，然后进去要汽水。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [stɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

Even	if	it's	a	hay	and	feed	store	or	the	post	office	,
甚至	如果	它是	一个	干草	和	喂养	店铺	或者	这	邮政	办公室	,

即使是干草饲料店或邮局，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['səudəz] . ”

they're	going	in	to	ask	for	sodas	.	”
它们是	去	在	到	问	为了	汽水	.	”

他们进去是要汽水的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [həʊp] ;

“	I	think	it's	perfectly	ridiculous	,	”	said	Hope	;
”	我	思考	它是	完美	荒谬的	,	”	说	希望	;

“我觉得这简直荒谬至极，”霍普说；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː]

but	all	the	while	she	seemed	very	curious	about	that	pair	of	adventurers	who
但	全部	这	尽管	她	似乎	非常	好奇的	关于	那	一对	的	冒险者	WHO

[hæd; həd] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [piː] - [wiː] .

had	so	captivated	Pee	-	wee	.
有	所以	着迷	撒尿	-	哇	.

但她似乎一直对那两个深深吸引着皮威的冒险家非常好奇。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ?

“	Did	you	ever	hear	that	time	was	made	for	slaves	?
”	做过	你	曾经	听到	那	时间	曾是	制成	为了	奴隶	?

你可曾听过“时代是为奴隶而设的”这句话?

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Pee	-	wee	asked	her	.
”	撒尿	-	哇	问	她	.

“皮威问她。”

“ [wel] , ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [tuː] , [ðæts] [wɒt] [reɪ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [sed] .

“	Well	,	places	are	made	for	slaves	too	,	that's	what	Ray	and	Fuller	said	.
”	出色地	,	地方	是	制成	为了	奴隶	也	,	那就是	什么	射线	和	富勒	说	.

“嗯，有些地方也是为奴隶而设的，雷和富勒就是这么说的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] . ”

They	have	no	use	for	places	.	”
他们	有	不	使用	为了	地方	.	”

他们不需要地方。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɒd] , ” [həʊp] [sed] , [wɪð] [ɪl] [dɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] .

“	They	must	be	very	odd	,	”	Hope	said	,	with	ill	disguised	interest	.
”	他们	必须	是	非常	奇怪的	,	”	希望	说	,	和	患病的	伪装	兴趣	.

“他们一定很古怪，”霍普带着难以掩饰的兴趣说道。

“ ['eniweɪ] [ðæts] [best] , ” [piː] - [wiː] ['ɑːgjuːd] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

“	Anyway	that's	best	,	”	Pee	-	wee	argued	like	the	new	disciple	of	a	cause	,
”	反正	那就是	最好的	,	”	撒尿	-	哇	争论	喜欢	这	新的	弟子	的	一个	原因	,

“反正那样最好，”皮威像个新信徒一样争辩道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɛəd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] ;

“	because	if	you	hadn't	cared	where	you	were	you	wouldn't	be	here	;
”	因为	如果	你	之前没有	关心	在哪里	你	是	你	不会	是	这里	;

“因为如果你不在乎自己身在何处，你就不会在这里；

[jʊd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

you'd	be	down	at	the	farm	having	a	lot	of	fun	,	that's	one	sure	thing	.
你会	是	向下	在	这	农场	拥有	一个	很多	的	乐趣	,	那就是	一	当然	事物	.

你肯定会在农场里玩得很开心，这一点毋庸置疑。

” [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [həʊp] .

”	This	argument	seemed	rather	to	impress	Hope	.
”	这	争论	似乎	相当	到	令人印象深刻	希望	.

“这个论点似乎给霍普留下了深刻的印象。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [piː] - [wiː] .

It	made	her	homesick	for	the	farm	to	talk	with	Pee	-	wee	.
它	制成	她	想家	为了	这	农场	到	讲话	和	撒尿	-	哇	.

和皮威聊天让她更加想念农场了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] [taɪmz] [ðeə(r)] .

She	did	not	care	so	much	now	about	the	gay	times	there	.
她	做过	不是	关心	所以	很多	现在	关于	这	同性恋	时代	那里	.

她现在对那里的同性恋时代并不太在意了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] ['evriθɪŋ] .

She	was	thinking	of	Pee	-	wee	and	his	unfailing	joy	in	everything	.
她	曾是	思维	的	撒尿	-	哇	和	他的	永不失败	喜悦	在	一切	.

她想起了皮威，想起了他那永不消逝的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] ” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [piː]

She	had	planned	to	capture	the	“	two	perfectly	lovely	fellows	”	and	instead	Pee
她	有	计划	到	捕获	这	“	二	完美	迷人的	伙伴们	”	和	反而	撒尿

- [wiː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

-	wee	had	captured	them	.
-	哇	有	捕获	他们	.

她原本打算抓捕“两个非常可爱的家伙”，结果却是皮威抓到了他们。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['feloʊz] ” [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv]

Apparently	the	“	two	perfectly	lovely	fellows	”	had	not	the	least	thought	of
显然	这	“	二	完美	迷人的	伙伴们	”	有	不是	这	至少	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

显然，这两位“非常可爱的小伙子”丝毫没有想到她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

And	now	she	liked	them	all	the	more	for	that	.
和	现在	她	喜欢	他们	全部	这	更多的	为了	那	.

正因如此，她现在更加喜欢他们了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrekləs] [ænd; ənd][keə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [gəʊ]

She	liked	them	because	they	were	reckless	and	care	free	and	happy	-	go
她	喜欢	他们	因为	他们	是	鲁莽	和	关心	自由的	和	快乐的	-	去

- [ˈlʌki] .

-	lucky	.
-	幸运的	.

她喜欢他们，因为他们无所畏惧、无忧无虑、乐天派。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈriːəl] [fʌn] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

She	began	to	realize	that	real	fun	consisted	in	doing	the	kind	of	things	that	they	did
她	开始	到	意识到	那	真实的	乐趣	由……组成	在	正在做	这	种类	的	事物	那	他们	做过

.

:
.

她开始意识到，真正的乐趣在于做他们做的那些事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ədˈventʃərə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ænd; ənd]

She	had	had	her	chance	to	be	an	adventurer	on	a	caravan	and
她	有	有	她	机会	到	是	一个	冒险家	在	一个	大篷车	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [əˈnʌðə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [lɒst] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət]

she	had	chosen	another	destination	and	lost	out	while	the	people	down	at
她	有	选定	其他	目的地	和	丢失的	出去	尽管	这	人们	向下	在

[ˈgʊdeɪl] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Goodale	Farm	were	having	the	time	of	their	lives	.
古德尔	农场	是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	.

她曾有机会乘坐旅行车去冒险，但她选择了另一个目的地，结果错失了良机，而古德尔农场的人们却在享受着他们人生中最美好的时光。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˈkænɒt] [faɪnd] [fʌn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]

Perhaps	she	began	to	see	that	if	one	cannot	find	fun	in	one	place	it	is	useless	to
也许	她	开始	到	看	那	如果	一	不能	寻找	乐趣	在	一	地方	它	是	无用	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ;

search	for	it	in	another	;
搜索	为了	它	在	其他	;

或许她开始明白，如果在一个地方找不到乐趣，那么在另一个地方寻找乐趣也是徒劳的；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˈfʊlə(r)] - [ænd; ənd] [-]

that	it	is	better	to	carry	your	fun	with	you	,	like	Fuller	Bullson	and	Raysor
那	它	是	更好的	到	携带	你的	乐趣	和	你	,	喜欢	富勒	-	和	雷索

-

-	,
-	,

Rackette	,
-	,

最好把乐趣随身携带，就像富勒·布尔森和雷索尔·拉凯特那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	it	will	be	always	handy	when	you	want	it	.
和	然后	它	将要	是	总是	便利	什么时候	你	想	它	.

这样，当你需要的时候就会非常方便。

[dəʊnt] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ˈredi] - [meɪd] [fʌn] , [ˈgɒtn] [ʌp][tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪk]

Don't	bother	with	ready	-	made	fun	,	gotten	up	to	sell	,	but	make	your	own	like
不	打扰	和	准备好	-	制成	乐趣	,	获得	向上	到	卖	,	但	制作	你的	自己的	喜欢

[skaʊt] [ˈhærɪs] .

Scout	Harris	.
侦察	哈里斯	.

不要去追求那些现成的、用来兜售的乐趣，而是像 Scout Harris 那样自己创造乐趣。

[həʊp] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Hope	wished	now	that	Pee	-	wee	would	remain	a	little	longer	and	talk	with	her
希望	希望	现在	那	撒尿	-	哇	会	保持	一个	小的	更长	和	讲话	和	她

;
;
;

霍普现在希望皮威能多待一会儿，和她聊聊天；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]['ræt(ə)l][ɒn] .

it	seemed	so	natural	to	hear	him	rattle	on	.
它	似乎	所以	自然的	到	听到	他	嘎嘎作响	在	.

听他滔滔不绝地说个不停，感觉很自然。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

She	felt	that	she	would	just	like	to	go	exploring	in	the	woods	with	him	again	.
她	毛毡	那	她	会	只是	喜欢	到	去	探索	在	这	树林	和	他	再次	.

她觉得她很想再和他一起去树林里探险。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [tuː] [buːn] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

Most	of	all	she	felt	that	she	would	like	to	meet	those	two	boon	companions	of
最多	的	全部	她	毛毡	那	她	会	喜欢	到	见面	那些	二	恩惠	同伴	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她最想见到的，是他的那两位挚友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] .

She	would	like	to	tell	them	that	their	ideas	were	just	perfectly	wonderful	.
她	会	喜欢	到	告诉	他们	那	他们的	想法	是	只是	完美	精彩的	.

她想告诉他们，他们的想法真是太棒了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sɪns] [ðiːz] [tuː] ['nevə(r)] [went]

But	that	,	of	course	,	was	out	of	the	question	,	since	these	two	never	went
但	那	,	的	课程	,	曾是	出去	的	这	问题	,	自从	这些	二	绝不	去

['eniweə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] .

anywhere	on	purpose	.
任何地方	在	目的	.

当然，这是不可能的，因为这两个人从来没有刻意去过任何地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] ['duːɪŋ] [ðæt] .

They	could	not	be	bothered	doing	that	.
他们	可以	不是	是	烦恼	正在做	那	.

他们懒得去做。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [miːt] [ðem; ðəm] . . . .

She	wondered	if	she	would	ever	meet	them	.	.	.	.
她	想知道	如果	她	会	曾经	见面	他们	.	.	.	.

她想知道自己是否能见到他们.....

[piː] - [wiː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] .

Pee	-	wee	caught	up	with	his	two	friends	near	the	green	.
撒尿	-	哇	捕捉	向上	和	他的	二	朋友们	靠近	这	绿色的	.

皮威在草坪附近追上了他的两个朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [fɔː(r)] [stɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

They	were	on	the	point	of	counting	four	stores	from	the	corner	.
他们	是	在	这	观点	的	计数	四	商店	从	这	角落	.

他们正要数出街角那边有四家商店。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

It	turned	out	to	be	a	grocery	store	and	they	all	filed	in	and	seated
它	转向	出去	到	是	一个	杂货店	店铺	和	他们	全部	已提交	在	和	坐着

[ðəm'selvz] [ɒn] [θriː] [st'uːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

themselves	on	three	stools	along	the	counter	.
他们自己	在	三	凳子	沿着	这	柜台	.

结果发现那是一家杂货店，他们都走了进去，在柜台旁的三个凳子上坐了下来。

“ [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['səʊdə] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - ['sɪəriəsli] .

“	We're	after	soda	,	”	said	Fuller	Bullson	seriously	.
”	是	后	苏打	,	”	说	富勒	-	严重地	.

“我们想要汽水，”富勒·布尔森严肃地说。

“ ['səʊdə] ? ” [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] .

“	Soda	?	”	said	the	proprietor	.
”	苏打	?	”	说	这	业主	.

“汽水？”店主问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [θriː] [ɪ'nɔːməs] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] .

”	He	placed	upon	the	counter	three	enormous	boxes	of	washing	soda	.
”	他	放置	之上	这	柜台	三	巨大的	盒子	的	洗涤	苏打	.

他在柜台上放了三大箱洗涤碱。

“ [stʌŋ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Stung	,	”	said	Fuller	.
”	被蜇了	,	”	说	富勒	.

“被蛰了，”富勒说。

“ ['kæri] [ðiːz] [həʊm] , [skaʊt] , [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

“	Carry	these	home	,	Scout	,	the	joke	is	on	us	.
”	携带	这些	家	,	侦察	,	这	开玩笑	是	在	我们	.

“斯库特，把这些带回家吧，我们才是被嘲笑的对象。”

[lets] [traɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [stɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sekənd] [triː] .

Let's	try	the	third	store	beyond	the	second	tree	.
我们来吧	尝试	这	第三	店铺	超过	这	第二	树	.

我们去看看第二棵树后面的第三家店。

” [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] ['səʊbəli] [aʊt] , [piː] - [wiː] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] .

”	They	all	filed	soberly	out	,	Pee	-	wee	carrying	the	washing	soda	.
”	他们	全部	已提交	清醒地	出去	,	撒尿	-	哇	携带	这	洗涤	苏打	.

“他们都神情严肃地鱼贯而出，皮威拿着洗涤苏打。”

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[θriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd]

THREE	OF	A	KIND
三	的	一个	种类

三条

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['wɛstˌoʊvər][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['nju:mərəs] ,

The	pigeon	-	holes	in	the	station	at	Westover	were	not	sufficiently	numerous	,
这	鸽子	-	孔	在	这	车站	在	韦斯托弗	是	不是	足够	很多的	,

[nɔː(r)] ['veərid] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒntents] ,

nor	varied	in	their	contents	,
也不	多种多样	在	他们的	内容	,

韦斯托弗车站的鸽舍数量不够多，里面的物品种类也不多。

[tuː; tə] [send] [æn; ən] ['eɪmləs] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .

to	send	an	aimless	pilgrim	to	any	great	distance	.
到	发送	一个	漫无目的	朝圣	到	任何	伟大的	距离	.

派遣一名漫无目的的朝圣者前往任何遥远的地方。

['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Tickets	for	points	along	the	main	line	and	along	the	several	branches	were
门票	为了	积分	沿着	这	主要的	线	和	沿着	这	一些	分支	是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] .

to	be	had	there	.
到	是	有	那里	.

那里可以买到主线和各支线沿线各站点的车票。

[baɪ][ðə; ði][græb] - [bæg] [dɪ'vaɪs] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm]

By	the	grab	-	bag	device	one	might	find	himself	at	the	seashore	or	at	some
经过	这	抓住	-	包	设备	一	可能	寻找	他自己	在	这	海滨	或者	在	一些

[rɪ'məʊt] ['maʊntən] ['hæmlət] .

remote	mountain	hamlet	.
偏僻的	山	村庄	.

通过这个随机传送装置，你可能会发现自己身处海边，或者某个偏远的山区村庄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][jæp] [wɪ'ðaʊt]

He	could	not	go	through	to	South	Africa	or	to	the	island	of	Yap	without
他	可以	不是	去	通过	到	南	非洲	或者	到	这	岛	的	雅浦	没有

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他不换乘就无法前往南非或雅浦岛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

But	this	made	no	difference	to	Pee	-	wee	.
但	这	制成	不	不同之处	到	撒尿	-	哇	.

但这并没有对皮威造成任何影响。

[hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)]

He	included	the	heaven	above	and	the	earth	beneath	and	the	waters	under
他	包括	这	天堂	多于	和	这	地球	下面	和	这	水	在下面

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

the	earth	in	his	preparations	.
这	地球	在	他的	准备工作	.

他在准备工作中考虑到了天上的天空、地下的大地和地底下的水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk]

He	was	not	going	to	take	any	chances	of	finding	himself	in	the	Klondike
他	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	的	寻找	他自己	在	这	克朗代克

[wɪ'ðaʊt] [snəʊ] ['ʃuːz] ,

without	snow	shoes	,
没有	雪	鞋	,

他可不想冒任何风险，让自己在克朗代克河谷没有雪鞋可穿。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][peə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['tenɪs] ['rækɪts] .

so	he	devised	a	pair	out	of	two	old	tennis	rackets	.
所以	他	设计	一个	一对	出去	的	二	老的	网球	球拍	.

于是他用两支旧网球拍做了一副鞋。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][hjuːdʒ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [stjuːd] [ʌp][æn; ən]

He	built	a	camp	-	fire	and	got	a	huge	tin	can	and	stewed	up	an
他	建造	一个	营	-	火	和	得到	一个	巨大的	锡	能	和	炖	向上	一个

['əʊdərəs] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,

odorous	concoction	,
有气味的	混合物	,

他生起一堆篝火，找来一个巨大的锡罐，熬制了一锅气味难闻的混合物。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [mə'skiːtəʊ] [dəup] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

following	a	recipe	for	mosquito	dope	which	he	had	seen	printed	in	a
下列的	一个	食谱	为了	蚊子	太棒了	哪个	他	有	已见	打印	在	一个

['kæmpɪŋ] ['bʊklət] .

camping	booklet	.
野营	小册子	.

他按照在露营手册上看到的蚊子驱避剂配方制作了驱蚊剂。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

This	was	for	use	in	the	tropics	.
这	曾是	为了	使用	在	这	热带	.

这是为热带地区使用的。

[ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] .

A	scout	must	be	prepared	.
一个	侦察	必须	是	准备	.

侦察兵必须做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [pests] [tuː; tə]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

It	would	probably	have	driven	all	the	tropical	pests	to	cover	for	it	certainly
它	会	大概	有	驱动	全部	这	热带	害虫	到	覆盖	为了	它	当然

[drəʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdeɪl] [gests] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

drove	all	the	Goodale	guests	in	from	the	porch	.
驾驶	全部	这	古德尔	客人	在	从	这	门廊	.

它很可能把所有热带害虫都赶走了，因为它肯定把古德尔家的所有客人都从门廊赶了进来。

[ðeɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

They	barricaded	themselves	in	the	sitting	room	and	closed	the	windows	.
他们	路障	他们自己	在	这	坐着	房间	和	关闭	这	视窗	.

他们把自己反锁在客厅里，关上了窗户。

[piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [les] [dʒʌŋk][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pee	-	wee	seemed	to	go	on	the	principle	that	the	less	junk	he	carried	in	his
撒尿	-	哇	似乎	到	去	在	这	原则	那	这	较少的	垃圾	他	携带	在	他的

[breɪn] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg][ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm]

brain	the	more	he	should	carry	in	his	duffel	bag	and	dangling	from
脑	这	更多的	他	应该	携带	在	他的	帆布包	包	和	悬挂	从

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

皮威似乎秉持着这样的原则：他脑子里装的垃圾越少，他身上挂着的行李袋和身上挂着的杂物就应该越多。

[ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz][ɔːl] ['θʌrəli] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [mə'mentəs] [deɪ] [ɒv; əv]

This	stuff	was	all	thoroughly	edited	by	his	two	friends	on	the	momentous	day	of
这	东西	曾是	全部	彻底	编辑	经过	他的	二	朋友们	在	这	意义重大	天	的

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

their	departure	,
他们的	离开	,

这些东西都是他的两个朋友在他们离开的那天彻底编辑过的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [piː] - [wiː] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz]
and **when** **they** **started** **,** **Pee** **-** **wee** **carried** **with** **him** **nothing** **but** **thirty** **-** **five** **dollars**
和 什么时候 他们 开始 , 撒尿 - 哇 携带 和 他 没有什么 但 三十 - 五 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] .
and **a** **safety** **-** **pin** **.**
和 一个 安全 - 别针 .

出发时，皮威身上只有三十五美元和一个安全别针。

[wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɪnd] [ðə; ði] [bɪls] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
With **this** **latter** **his** **mother** **pinned** **the** **bills** **within** **his** **shirt** **for** **safe** **-** **keeping** **.**
和 这 后者 他的 母亲 已置顶 这 账单 之内 他的 衬衫 为了 安全的 - 保持 .

他母亲把后一张钞票别在他的衬衫里妥善保管。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
By **pulling** **his** **shirt** **out** **from** **his** **neck** **he** **could** **look** **down** **and** **see** **that**
经过 拉 他的 衬衫 出去 从 他的 脖子 他 可以 看 向下 和 看 那
[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
his **fortune** **was** **all** **right** **.**
他的 财富 曾是 全部 正确的 .

他把衬衫从领口拉出来，低头一看，发现自己的境况还不错。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɛstˌoʊvər] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's** **too** **bad** **we** **know** **we're** **going** **to** **Westover** **,** **hey** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 它是 也 坏的 我们 知道 是 去 到 韦斯托弗 , 嘿 ? ” 他 说 .

“可惜我们知道要去韦斯托弗，是吧？”他说。

“ [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] ,
“ **But** **,** **gee** **whiz** **,** **you've** **got** **to** **know** **something** **to** **get** **started** **,**
“ 但 , 哎呀 呼啸 , 你已经 得到 到 知道 某物 到 得到 开始 ,

“但是，哎呀，你得先懂点东西才能开始吧。”

[ɔː(r)] [wɪd] [dʒʌst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['meɪbi] ,
or **we'd** **just** **kind** **of** **keep** **going** **round** **and** **round** **the** **house** **maybe** **,**
或者 我们会 只是 种类 的 保持 去 圆形的 和 圆形的 这 房子 或许 ,

或者我们可能就一直绕着房子转圈圈了，

[laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [leɪk] . ”
like **you** **did** **at** **that** **lake** **.** **”**
喜欢 你 做过 在 那 湖 . ”

就像你在湖边做的那样。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [reɪ] ; “ [wiː; wi] [liːv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plænz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **That's** **the** **idea** **,** **”** **said** **Ray** **;** **“** **we** **leave** **all** **our** **plans** **and** **knowledge** **at** **the**
“ 那就是 这 主意 , ” 说 射线 ; “ 我们 离开 全部 我们的 计划 和 知识 在 这
['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ;
nearest **station** **;**
最近的 车站 ;

“就是这个意思，”雷说；“我们把所有的计划和知识都留在最近的车站；

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [juː 'es] . ”
from **that** **point** **we** **go** **where** **the** **wind** **blows** **us** **.** **”**
从 那 观点 我们 去 在哪里 这 风 打击 我们 . ”

从此以后，我们就随风而行。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ **I** **can** **tell** **which** **way** **the** **wind** **is** **blowing** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **.**
“ 我 能 告诉 哪个 方式 这 风 是 吹 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我能分辨出风向，”皮威说。

“ [doʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ **Don't** **,** **it** **would** **be** **fatal** **,** **”** **said** **Fuller** **.**
“ 不 , 它 会 是 致命的 , ” 说 富勒 .

“别这么做，那会致命的，”富勒说。

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [mait] [spɔɪl] [ɔːl] . ”

“	One	little	scrap	of	knowledge	might	spoil	all	.	”
”	一	小的	废料	的	知识	可能	剧透	全部	.	”

“一点点知识就可能毁掉一切。”

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [skræps] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [heɪ] ?

“	I've	got	a	lot	of	little	scraps	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	but	I	won't	bother	with	them	,	hey	?
”	我已经	得到	一个	很多	的	小的	碎屑	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	但	我	惯于	打扰	和	他们	,	嘿	?

“我有很多零碎的东西，”皮威说；“但我不会费心去弄它们，对吧？”

[ai] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] .

I	won't	even	look	up	at	the	stars	because	I	can	tell	which	way	I'm	going	by	the	stars	.
我	惯于	甚至	看	向上	在	这	明星	因为	我	能	告诉	哪个	方式	我是	去	经过	这	明星	.

我甚至都不用抬头看星星，因为我可以根据星星的位置判断出我的行进方向。

[ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] — [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] — [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stɑːvɪŋ] .

I	wouldn't	look	at	the	dipper	—	I	wouldn't	even	look	at	it	if	I	was	lost	and	famished	—	that's	the	same	as	starving	.
我	不会	看	在	这	杓	—	我	不会	甚至	看	在	它	如果	我	曾是	丢失的	和	饥饿	—	那就是	这	相同的	作为	饥饿	.

我不会去看北斗七星——就算我迷路了又饿得要死，我也不会去看它——那跟饿死没什么区别。

['meɪbi] [wiːl; wil] [get] ['ɪntuː] , [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [heɪ] ?

Maybe	we'll	get	into	,	way	into	the	woods	,	hey	?
或许	出色地	得到	进入	,	方式	进入	这	树林	,	嘿	?

也许我们会深入到树林深处，对吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌp] [ə'raʊnd] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [θriː] ['haʊzɪz] , [dʒiː] [wɪz] ,

Because	up	around	Temple	Camp	if	you	count	three	houses	,	gee	whiz	,
因为	向上	大约	寺庙	营	如果	你	数数	三	房屋	,	哎呀	呼啸	,

因为在圣殿营地附近，如果你数数看，如果数到三栋房子，哇哦，

[ðæt] [mait] [teɪk] [juː; jʊ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [mæn] ['nevə(r)] [trɒd] ,

that	might	take	you	miles	and	miles	and	miles	where	the	foot	of	white	man	never	trod	,
那	可能	拿	你	英里	和	英里	和	英里	在哪里	这	脚	的	白色的	男人	绝不	践踏	,

那可能会带你走很远很远的路，那里从未有白人的足迹。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] .

it	might	.
它	可能	.

有可能。

[ðæts] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

That's	how	far	apart	they	are	.
那就是	如何	远的	除	他们	是	.

它们之间的距离就是这么远。

['meɪbi] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

Maybe	when	we	get	out	at	somewhere	or	other	the	third	house	will	be	a
或许	什么时候	我们	得到	出去	在	某处	或者	其他	这	第三	房子	将要	是	一个

['hɜːrmɪts] [keɪv] ,

hermit's	cave	,
隐士的	洞穴	,

也许当我们最终离开这里的时候，第三栋房子会变成隐士的洞穴。

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] . ”

Gee	whiz	,	you	never	can	tell	.	”
吉	呼啸	,	你	绝不	能	告诉	.	”

哎呀，真是谁也说不准。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - .

“	That's	the	beauty	of	it	,	”	said	Fuller	Bullson	.
“	那就是	这	美丽	的	它	,	”	说	富勒	-	.

“这就是它的魅力所在，”富勒·布尔森说道。

“ [aɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] , ” [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] ,

“	I	went	on	a	bee	-	line	hike	,	”	Pee	-	wee	vociferated	,
“	我	去	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	,

“我进行了一次直线徒步旅行，”皮威大声说道。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [tɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,

keeping	up	a	running	fire	of	talk	as	he	trudged	along	,
保持	向上	一个	跑步	火	的	讲话	作为	他	艰难跋涉	沿着	,

他一边艰难地走着，一边滔滔不绝地谈论着什么。

['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'keɪʒnəli] ,

straining	a	cautious	look	down	his	neck	occasionally	,
紧张	一个	谨慎	看	向下	他的	脖子	偶尔	,

他时不时会小心翼翼地低头看看自己的后颈。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [dʒiː] [wɪz] ,

“	and	we	had	to	make	a	resolution	to	go	straight	,	and	gee	whiz	,
“	和	我们	有	到	制作	一个	解决	到	去	直的	,	和	哎呀	呼啸	,

“我们不得不下定决心走正道，哎呀，

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ]

that	resolution	was	a	nuisance	,	because	we	were	all	the	time	thinking
那	解决	曾是	一个	滋扰	,	因为	我们	是	全部	这	时间	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

那项决议很麻烦，因为我们总是在想着它。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , ” [sed] [reɪ] .

“	You	should	have	left	it	home	,	”	said	Ray	.
“	你	应该	有	左边	它	家	,	”	说	射线	.

“你应该把它留在家里，”雷说。

“ [dʒiː] , [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Gee	,	I'll	never	take	one	with	me	again	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	吉	,	患病的	绝不	拿	一	和	我	再次	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我以后再也不带一个出门了。”皮威说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [juː; jʊ] [kænt] [get] [lɒst] .

“	You	see	,	”	said	Fuller	,	“	if	you	are	lost	you	can't	get	lost	.
“	你	看	,	”	说	富勒	,	“	如果	你	是	丢失的	你	不能	得到	丢失的	.

“你看，”富勒说，“如果你迷路了，你就不会再迷路了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

Can	you	?	”
能	你	?	”

你可以吗? ”

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kænt] , ” [piː] - [wiː] [əˈgriːd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

“	Sure	you	can't	,	”	Pee	-	wee	agreed	enthusiastically	.
“	当然	你	不能	,	”	撒尿	-	哇	同意	踊跃	.

“当然不可能，”皮威热情地同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , ” [sed] [reɪ] .

“	If	you	don't	care	where	you	go	you	can't	go	to	the	wrong	place	,	”	said	Ray	.
“	如果	你	不	关心	在哪里	你	去	你	不能	去	到	这	错误的	地方	,	”	说	射线	.

“如果你不在乎去哪里，你就不会去错地方，”雷说道。

“ [ˈplesɪz] [ɑːrnt] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] .

“	Places	aren't	wrong	or	right	.
“	地点	不是	错误的	或者	正确的	.

“地点本身没有对错之分。”

[haʊ] [kæn; kən] [ˈpleɪsɪz] [biː; bi] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] ? ”

How	can	places	be	wrong	or	right	?	”
如何	能	地方	是	错误的	或者	正确的	?	”

地方怎么会有对错之分呢?

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [kænt] , ” [piː] - [wiː] [əˈgriːd] .

“	Gee	whiz	,	they	can't	,	”	Pee	-	wee	agreed	.
“	吉	呼啸	,	他们	不能	,	”	撒尿	-	哇	同意	.

“哎呀，他们做不到，”皮威赞同道。

“ [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

“	Anybody	can	see	that	.	”
“	任何人	能	看	那	.	”

“谁都能看出来。”

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [kænt] [biː; bi] [ˌɪnkəˈrekt] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] - [æz; əz] [ɪf] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

“	A	place	can't	be	incorrect	,	”	said	Fuller	Bullson	as	if	laying	down	a	fundamental	proposition	.
“	一个	地方	不能	是	错误	,	”	说	富勒	-	作为	如果	躺下	向下	一个	基本的	主张	.

“一个地方不可能出错，”富勒·布尔森说道，仿佛在阐述一个基本命题。

“ [wʌts] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ?

“	What's	another	place	?
“	是什么	其他	地方	?

“还有别的地方吗? ”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] .

Why	,	it's	the	place	you	don't	go	to	,	that's	all	.
为什么	,	它是	这	地方	你	不	去	到	,	那就是	全部	.

原因很简单，就是你不会去的地方。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
“ Sure you are , ” vociferated Pee - wee .
“ 当然 你 是 , ” 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“你当然是了，”皮威大声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [reɪ] ,
“ And if you go to it , ” said Ray ,
“ 和 如果 你 去 到 它 , ” 说 射线 ,

“如果你去那里，”雷说道，

“ [waɪ] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
“ why then the other place is the other place .
“ 为什么 然后 这 其他 地方 是 这 其他 地方 .

那么，为什么另一个地方就是另一个地方呢?

[səʊ][nəʊ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɒŋ] .
So no place can be wrong .
所以 不 地方 能 是 错误的 .

所以哪里都不会错。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [wen] ['riːəli]
The mistake is in your head in wanting to go to a particular place when really
这 错误 是 在 你的 头 在 想要 到 去 到 一个 特别的 地方 什么时候 真的
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
there is no particular place .
那里 是 不 特别的 地方 .

错误在于你的想法，你想去某个特定的地方，但实际上并没有某个特定的地方。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [juːθ] .
It's like the fountain of perpetual youth .
它是 喜欢 这 喷泉 的 永久 青年 .

它就像永葆青春的泉水。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðæt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
You've heard of that , haven't you ? ”
你已经 听到 的 那 , 还没有 你 ? ”

你听说过这件事，对吧?

“ ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? ” [sed] [piː] - [wiː] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Maybe we'll find it , hey ? ” said Pee - wee , excitedly .
“ 或许 出色地 寻找 它 , 嘿 ? ” 说 撒尿 - 哇 , 兴奋地 .

“说不定我们能找到呢，对吧？”皮威兴奋地说。

“ [dʒiː] , [ai] [həʊp] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]
“ Gee , I hope we get to a station that's on the edge of a — a — a
“ 吉 , 我 希望 我们 得到 到 一个 车站 那就是 在 这 边缘 的 一个 — 一个 — 一个
['trækləs] ['wɪldənəs] .
trackless wilderness .
无轨 荒野 .

“哎呀，我希望我们能到达一个位于——一个——一片荒芜之地边缘的车站。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] — [baɪ][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
Did you ever discover anything wonderful — by not knowing where you were going
做过 你 曾经 发现 任何事物 精彩的 — 经过 不是 会心 在哪里 你 是 去
? ”
? ”
? ”

你是否曾在不知要去往何方时，发现过什么美好的事物?

“ ['pɒzətɪvli] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ **Positively , we discovered you , ” said Fuller .**
“ 积极地 , 我们 发现 你 , ” 说 富勒 .

“我们很高兴发现了你，”富勒说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] ,
“ **And you didn't know where you were going that night you discovered us ,**
” [sed] [reɪ] .
” said Ray .
” 说 射线 .

“那天晚上你发现我们的时候，你并不知道你要去哪里，”雷说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] ['ɑːgjumənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ That's a dandy argument , ” Pee - wee said .
“ 那就是 一个 花花公子 争论 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这真是个绝妙的论点，”皮威说道。

“ [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [kaɪnd][ɒv; əv] ,
“ Suppose — suppose we get to the edge , kind of ,
“ 认为 — 认为 我们 得到 到 这 边缘 , 种类 的 ,

“假设——假设我们到达了边缘，有点像，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] — ”
of a forest and there are no houses for — for fifty miles — ”
的 一个 森林 和 那里 是 不 房屋 为了 — 为了 五十 英里 — ”

“周围都是森林，方圆五十英里都没有房子——”

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [reɪ] .
“ That's us , ” said Ray .
“ 那就是 我们 , ” 说 射线 .

“那就是我们，”雷说道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ Just keep going , ” said Fuller .
“ 只是 保持 去 , ” 说 富勒 .

“继续前进，”富勒说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ One thing sure , I like you , ” said Pee - wee .
“ 一 事物 当然 , 我 喜欢 你 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“有一件事我可以肯定，我喜欢你，”皮威说。

“ [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ” [sed] [reɪ] .
“ Three of a kind , ” said Ray .
“ 三 的 一个 种类 , ” 说 射线 .

“三个一样的，”雷说道。

“ ['meɪbi] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dezət] , [heɪ] ?
“ Maybe it'll be a desert , hey ?
“ 或许 它将 是 一个 沙漠 , 嘿 ?

“也许会变成沙漠，对吧？”

” [piː] - [wiː] [sə'dʒestid] .
” Pee - wee suggested .
” 撒尿 - 哇 建议 .

“皮威建议道。”

“ [dʒiː] , [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [həʊp] [wiː; wi][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['əʊnli][aɪ] [laɪk] [dɪ'zɜːts] , [tuː] .
“ Gee , I kind of hope we land at a fishing village , only I like deserts , too .
“ 吉 , 我 种类 的 希望 我们 土地 在 一个 钓鱼 村庄 , 仅有的 我 喜欢 沙漠 , 也 .

“哎呀，我倒希望我们降落在一个渔村，不过我也喜欢沙漠。”

[sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

Suppose	**—**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**added**	**in**	**sudden**	**terror**	**.**
认为	—	认为	,	"	他	额外	在	突然	恐怖	.

“假设——假设，”他突然惊恐地补充道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] !

“	**Suppose**	**we**	**land**	**at**	**a**	**school**	**!**
"	认为	我们	土地	在	一个	学校	!

“假设我们降落在一所学校！

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai][doʊnt][keə(r)] ,

But	**anyway**	**I**	**don't**	**care**	**,**
但	反正	我	不	关心	,

不过反正我不在乎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi]

because	**right**	**near**	**a**	**school**	**is**	**usually**	**a**	**candy**	**store**	**and**	**maybe**	**it'll**	**be**
因为	正确的	靠近	一个	学校	是	通常	一个	糖果	店铺	和	或许	它将	是

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] ,

the	**third**	**house**	**,**
这	第三	房子	,

因为学校附近通常会有一家糖果店，而且那可能就是第三栋房子了。

[heɪ] ?

hey	**?**
嘿	?

嘿?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['ɔːlweɪz] ['lʌki] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Because	**I'm**	**always**	**lucky**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
因为	我是	总是	幸运的	,	那就是	当然	.

因为我总是很幸运，这是肯定的。

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

"	**CHAPTER**	**XXX**
"	章	XXX

第三十章

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

AS	**LUCK**	**WOULD**	**HAVE**	**IT**
作为	运气	会	有	它

不巧

“ ['eniweɪ] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

“	**Anyway**	**,**	**"**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
"	反正	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“总之，”皮威说道。

“ [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pəʊst] [kɑːdz] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)]

“	**I**	**hope**	**there**	**are**	**post**	**cards**	**where**	**we**	**go**	**because**	**I**	**told**	**Pocahontas**	**Gamer**
"	我	希望	那里	是	邮政	牌	在哪里	我们	去	因为	我	讲述	宝嘉康蒂	游戏玩家

[aɪ'd] [send] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

I'd	**send**	**her**	**one**	**.**
ID	发送	她	一	.

“我希望我们去的地方有明信片，因为我告诉宝嘉康蒂游戏玩家我会给她寄一张。”

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	**whiz**	**,**
吉	呼啸	,

哎呀，

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

I	felt	sorry	for	her	because	I	knew	she	was	just	crazy	to	go	on
我	毛毡	对不起	为了	她	因为	我	知道	她	曾是	只是	疯狂的	到	去	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [waɪld] [əd'ventʃəz] .

account	of	us	having	wild	adventures	.
帐户	的	我们	拥有	荒野	冒险	.

我为她感到难过，因为我知道她只是因为我们之前的冒险经历而疯了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['envid] [ˌem 'iː]

She	said	she	envied	me
她	说	她	令人羡慕	我

她说她羡慕我

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

but	I	told	her	we	might	have	to	climb	up	mountains	and	things
但	我	讲述	她	我们	可能	有	到	爬	向上	山脉	和	事物

但我告诉她，我们可能得爬山什么的。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ][gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .

and	,	gee	whiz	,	a	girl	couldn't	do	that	.
和	,	哎呀	呼啸	,	一个	女孩	不能	做	那	.

哎呀，女孩子怎么可能做到呢?

“ ['eniweɪ] , [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] ,

“	Anyway	,	I	promised	to	send	her	a	post	card	,
“	反正	,	我	承诺	到	发送	她	一个	邮政	卡片	,

“总之，我答应给她寄张明信片。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ][waɪld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [pəʊst] [kɑːdz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

and	if	the	country	is	so	wild	that	there	aren't	any	post	cards	I'm	going	to	take
和	如果	这	国家	是	所以	荒野	那	那里	不是	任何	邮政	牌	我是	去	到	拿

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] ['kəʊdæk][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	picture	with	my	pocket	kodak	and	send	it	to	her	.
一个	图片	和	我的	口袋	柯达	和	发送	它	到	她	.

如果这个国家荒凉到连明信片都没有，我就用我的口袋柯达相机拍张照片寄给她。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪf]

I'd	like	to	get	a	snapshot	of	a	wildcat	and	send	it	to	her	—	if
ID	喜欢	到	得到	一个	快照	的	一个	野猫	和	发送	它	到	她	—	如果

[wiː; wi][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['waɪldkæts] .

we	go	where	there	are	wildcats	.
我们	去	在哪里	那里	是	野猫	.

我想拍一张野猫的照片发给她——如果我们去有野猫的地方的话。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ? ”

Do	you	think	we	will	?	”
做	你	思考	我们	将要	?	”

你觉得我们会吗?

“ [ai] [kænt] [seɪ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træp][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] ;

“	I	can't	say	,	”	said	Fuller	,	“	but	we	may	be	able	to	trap	a	post	card	;
“	我	不能	说	,	”	说	富勒	,	“	但	我们	可能	是	有能力的	到	陷阱	一个	邮政	卡片	;

“我不能说，”富勒说，“但我们或许能截获一张明信片；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] .

the	young	ones	are	easy	to	catch	.
这	年轻的	一个	是	简单的	到	抓住	.

幼崽很容易捕捉。

[wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We'll	be	on	the	watch	for	them	.
出色地	是	在	这	手表	为了	他们	.

我们会密切关注他们的动向。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] . ”

They	shall	not	escape	us	.	”
他们	将	不是	逃脱	我们	.	”

他们逃不出我们的手掌心。

“ [ðæt] [gɜːl] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [dʒiː] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	That	girl	wishes	she	was	a	boy	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	gee	,	I	don't	blame	her	.
“	那	女孩	愿望	她	曾是	一个	男生	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	哎呀	,	我	不	责备	她	.

“那个女孩希望自己是个男孩，”皮威说；“哎呀，我一点也不怪她。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meɪbi] [wɪd] [get][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Because	I	told	her	maybe	we'd	get	on	a	desert	island	or	something	like	that	,
因为	我	讲述	她	或许	我们会	得到	在	一个	沙漠	岛	或者	某物	喜欢	那	,

因为我跟她说过，也许我们会去荒岛之类的地方。

[laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

like	Robinson	Crusoe	.
喜欢	罗宾逊	克鲁索	.

就像鲁滨逊漂流记一样。

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] , [dɪd][hiː; hi] ?

That's	one	sure	thing	,	he	didn't	know	where	he	was	at	,	did	he	?
那就是	一	当然	事物	,	他	没有	知道	在哪里	他	曾是	在	,	做过	他	?

可以肯定的是，他不知道自己身在何处，对吧?

['naɪðə(r)] [dɪd] [kə'lʌmbəs] .

Neither	did	Columbus	.
两者都不	做过	哥伦布	.

哥伦布也没有。

[ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .

That	shows	you're	right	.
那	演出	你是	正确的	.

这说明你是对的。

['trɔtski] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] .

Trotsky	said	he	wouldn't	want	to	go	because	he	had	enough	of	starving	.
托洛茨基	说	他	不会	想	到	去	因为	他	有	足够的	的	饥饿	.

托洛茨基说他不想去，因为他受够了挨饿。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['mɪstə(r)] . - ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊnli] [hiːz] [gɒt] ['ruːmətɪzəm] .

But	,	anyway	,	Mr	.	Koyn	wanted	to	go	only	he's	got	rheumatism	.
但	,	反正	,	先生	.	-	通缉	到	去	仅有的	他是	得到	风湿病	.

不过，科因先生本来想去，只是他得了风湿病。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒtə] - [ai][bet] ['tʃesti] ['mɑːʃl] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

If	it	wasn't	for	Lotta	Koyn	I	bet	Chesty	Marshall	would	have	wanted	to	go	,
如果	它	不是	为了	洛塔	-	我	赌注	胸部	马歇尔	会	有	通缉	到	去	,

如果不是因为洛塔·科因，我敢肯定切斯蒂·马歇尔也想去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [əd'ventʃəz] , ['əʊnli][hiː; hi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

because	he	likes	adventures	,	only	he	likes	her	better	.
因为	他	点赞	冒险	,	仅有的	他	点赞	她	更好的	.

因为他喜欢冒险，只是他更喜欢她。

[gˈɜːlz] [ɑːrnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'ventʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

Girls	aren't	as	good	as	adventures	,	are	they	?	”
女孩们	不是	作为	好的	作为	冒险	,	是	他们	?	”

女孩们不如冒险家，对吧?

“ ['pɒzətɪvli] [nɒt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“	**Positively**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**.**
”	积极地	不是	,	”	说	富勒	.

“绝对不是，”富勒说。

“ ['ðer] [wɜːs] , ” [sed] [reɪ] .
“	**They're**	**worse**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
”	它们是	更糟	,	”	说	射线	.

“他们更糟，”雷说道。

“ ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['θɪŋkɪŋ] ,
| | | | | | |

[ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wouldn't	bother	with	her	.
我	不会	打扰	和	她	.

我不会理她。

[aɪm] [nɒt] [mæd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

I'm	not	mad	at	her
我是	不是	疯狂的	在	她

我没生她的气。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['biːɪŋ] — ['biːɪŋ]

but	I	wouldn't	bother	with	her	and	it	serves	her	right	being	—	being
但	我	不会	打扰	和	她	和	它	服务	她	正确的	存在	—	存在

— [mə'ruːnd] — [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ['leɪdɪz] . ”

—	marooned	—	with	a	lot	of	old	ladies	.	”
—	被困	—	和	一个	很多	的	老的	女士们	.	”

但我不会理她，她活该——活该——被困在——一群老太太中间。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] , ” [sed] [reɪ] .

“	I	thought	you	liked	being	marooned	,	”	said	Ray	.
“	我	想法	你	喜欢	存在	被困	,	”	说	射线	.

“我还以为你喜欢被困在荒岛上呢，”雷说道。

“ [ɒn] ['dezət] ['aɪləndz] , [ai] [duː; də] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [nɒt] [wɪð] [əʊld] ['leɪdɪz] .

“	On	desert	islands	,	I	do	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	but	,	gee	whiz	,	not	with	old	ladies	.
“	在	沙漠	岛屿	,	我	做	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	但	,	哎呀	呼啸	,	不是	和	老的	女士们	.

“在荒岛上，我会这么做，”皮威说；“但是，哎呀，绝对不会和老太太们一起。”

[juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['felə]

You	bet	it	serves	her	right	for	—	for	saying	you	were	lovely	fellers
你	赌注	它	服务	她	正确的	为了	—	为了	说	你	是	迷人的	伙计们

— [dʒiː] ,

—	gee	,
—	哎呀	,

她活该——就因为她说过你们是可爱的小伙子——哎呀，

[ai] [doʊnt] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['dændi] ['felə] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt]

I	don't	say	you're	not	dandy	fellers	,	but	anyway	all	she	wanted	was	to	meet
我	不	说	你是	不是	花花公子	伙计们	,	但	反正	全部	她	通缉	曾是	到	见面

['felə] ,

fellers	,
伙计们	,

我不是说你们不是好男人，但不管怎样，她只是想认识男人而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	she	can't	meet	you	and	I'm	glad	of	it	.
和	现在	她	不能	见面	你	和	我是	高兴的	的	它	.

现在她没法见到你了，我很高兴。

[duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [wiː; wi] [gəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['maʊntənz] ? ”

Do	you	hope	we	go	where	there's	water	or	where	there's	mountains	?	”
做	你	希望	我们	去	在哪里	有	水	或者	在哪里	有	山脉	?	”

你希望我们去有水的地方，还是去有山的地方?

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [destɪ'neɪʃnz] .

“	There	you	go	,	”	said	Ray	,	“	thinking	about	destinations	.
“	那里	你	去	,	”	说	射线	,	“	思维	关于	目的地	.

“你看，”雷说，“在考虑目的地。”

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	place	I	want	to	go	to	is	where	there's	the	most	fun	and	that's	the	little
这	地方	我	想	到	去	到	是	在哪里	有	这	最多	乐趣	和	那就是	这	小的

[taʊn] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] . ”

town	of	Anywhere	.	”
镇	的	任何地方	.	”

我最想去的地方就是最有趣的地方，那就是“任何地方”小镇。

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [ə'griːd] ['fʊlə(r)] .

“	That's	us	,	”	agreed	Fuller	.
“	那就是	我们	,	”	同意	富勒	.

“那就是我们，”富勒同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwəd] [rɪ'membəd] :

And	then	he	hummed	a	little	song	which	Pee	-	wee	always	afterward	remembered	:
和	然后	他	哼唱	一个	小的	歌曲	哪个	撒尿	-	哇	总是	之后	记得	:

然后他哼起了一首小歌，皮威后来一直记得这首歌：

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

I	love	,	I	love	,	the	summer	-	time	,
我	爱	,	我	爱	,	这	夏天	-	时间	,

我爱，我爱夏天！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['wɪntə(r)][drɪə(r)] ;

I	love	the	winter	drear	;
我	爱	这	冬天	凄凉	;

我喜欢冬日的萧瑟；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	time	I	love	the	best	of	all	,
但	这	时间	我	爱	这	最好的	的	全部	,

但我最喜欢的时光，

[ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

Is	every	day	in	the	year	.
是	每一个	天	在	这	年	.

一年中的每一天。

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

I	love	,	I	love	,	a	rainy	day	,
我	爱	,	我	爱	,	一个	下雨	天	,

我喜欢，我喜欢下雨天。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː] ;

I	love	the	sunshine	,	too	;
我	爱	这	阳光	,	也	;

我也喜欢阳光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	things	I	love	the	best	of	all	,
但	这	事物	我	爱	这	最好的	的	全部	,

但我最喜欢的还是……

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][duː; də] .

Are	the	things	I	happen	to	do	.
是	这	事物	我	发生	到	做	.

都是我碰巧做的事情。

“ [lets] [hɪə(r)][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Let's	hear	you	deny	that	,	”	said	Fuller	.
“	我们来吧	听到	你	否定	那	,	”	说	富勒	.

“你倒是否认啊，”富勒说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['piːtʃi] ['ɑːgjumənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ That's a peachy argument , ” Pee - wee said .
“ 那就是 一个 桃子味 争论 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这真是个绝妙的论点，”皮威说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,
“ If you don't like that time and that place you must be hard to please ,
“ 如果 你 不 喜欢 那 时间 和 那 地方 你 必须 是 难的 到 请 ,

“如果你不喜欢那个时间和地点，那你一定很难取悦。”

” [sed] [reɪ] .
” said Ray .
” 说 射线 .

雷说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Gee whiz , I like it better than any other place , that's sure , ” said Pee - wee .
“ 吉 呼啸 , 我 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 地方 , 那就是 当然 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哇哦，我肯定比喜欢其他任何地方都喜欢这里，”皮威说道。

“ [wɪr] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ We're the inventors of that time and place , ” said Fuller .
“ 是 这 发明家 的 那 时间 和 地方 , ” 说 富勒 .

“我们是那个时代和那个地方的创造者，”富勒说。

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I invented lots of things , ” Pee - wee said .
“ 我 发明 很多 的 事物 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我发明了很多东西，”皮威说。

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [fləʊt] .
“ I invented that float .
“ 我 发明 那 漂浮 .

“我发明了那个浮标。”

” ['wɛstˌoʊvər] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
” Westover was some distance by the road , but not so far through the woods
” 韦斯托弗 曾是 一些 距离 经过 这 路 , 但 不是 所以 远的 通过 这 树林
[ænd; ənd] [ə'kɒs] ['fiːldz] .
and across fields .
和 穿过 字段 .

“韦斯托弗离公路有一段距离，但穿过树林和田野并不远。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
It was on the main line and was quite a little town .
它 曾是 在 这 主要的 线 和 曾是 相当 一个 小的 镇 .

它位于主干线上，是个很小的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [wɜːld] ['sentə(r)] [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
It was not exactly a world centre but , as I said ,
它 曾是 不是 确切地 一个 世界 中心 但 , 作为 我 说 ,

它虽然算不上世界中心，但正如我所说，

[ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [gʊd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɒtəri] [ɪn]
its station facilities afforded good possibilities in the particular kind of lottery in
它是 车站 设施 提供 好的 可能性 在 这 特别的 种类 的 彩票 在
[wɪtʃ] [reɪ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
which Ray and Fuller were interested .
哪个 射线 和 富勒 是 感兴趣的 .

其车站设施为雷和富勒感兴趣的那种特殊类型的彩票提供了良好的可能性。

“ [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] ?
“ Who's going to ask ?
“ 谁是 去 到 问 ?

谁会去问呢?

” [pi:] - [wi:] [in'kwaiə] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] .
” Pee - wee inquired , his excitement and expectation mounting .
” 撒尿 - 哇 询问 , 他的 激动 和 期待 安装 .

“皮威问道，他的兴奋和期待与日俱增。”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [reɪ] .
“ I haven't the slightest idea , ” said Ray .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , ” 说 射线 .

“我一点头绪都没有，”雷说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ['i:ni] , ['mi:ni] , [mɪn] , [məʊ] ? ” [sə'dʒestid] ['fʊlə(r)] .
“ Shall we say eenie , meenie , minee , mo ? ” suggested Fuller .
“ 将 我们 说 精灵 , 米尼 , 矿山 , 莫 ? ” 建议 富勒 .

“我们玩‘点兵点将’游戏好吗？”富勒建议道。

[ði:z] ['mædʒɪk] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
These magic words seemed to be their means of determining everything .
这些 魔法 字 似乎 到 是 他们的 方法 的 确定 一切 .

这些神奇的词语似乎是他们决定一切的手段。

“ [ðəʊz] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” ['fʊlə(r)]
“ Those four words are better than the four points of the compass , ” Fuller
“ 那些 四 字 是 更好的 比 这 四 积分 的 这 罗盘 , ” 富勒
[ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

“这四个字比指南针的四个方位还要好，”富勒解释说；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʌn] [wei] [ɪz] [raɪt] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] .
“ because on a compass one way is right so the other three must be wrong .
“ 因为 在 一个 罗盘 一 方式 是 正确的 所以 这 其他 三 必须 是 错误的 .

“因为在指南针上，一个方向是正确的，所以其他三个方向一定是错误的。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [θri:] - ['kwɔ:təz] [rɒŋ] .
A compass is always three - quarters wrong .
一个 罗盘 是 总是 三 - 四分之一 错误的 .

指南针总是有四分之三的误差。

[si:] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .
“ Sure it is , ” said Pee - wee .
“ 当然 它 是 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“当然是这样，”皮威说。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] ; [wʌn][ɪz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ But those four words are all right ; one is as right as another . ”
“ 但 那些 四 字 是 全部 正确的 ; 一 是 作为 正确的 作为 其他 . ”

“但这四个字都对；一个字和其他字一样对。”

“ [mɔ:(r)][səʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ More so , ” said Ray .
“ 更多的 所以 , ” 说 射线 .

“更是如此，”雷说道。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz] [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] . ”

“	The	compass	is	not	scientific	.	”
”	这	罗盘	是	不是	科学	.	”

“指南针并不科学。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [gluː] , [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	And	they	get	all	stuck	up	with	glue	,	too	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	和	他们	得到	全部	卡住	向上	和	胶水	,	也	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“而且它们身上还粘满了胶水，”皮威说。

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Absolutely	,	”	said	Fuller	.
”	绝对地	,	”	说	富勒	.

“当然，”富勒说。

“ [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [sed] ['iːni] , ['miːni] , [mɪn] , [məʊ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

“	If	Columbus	had	said	eenie	,	meenie	,	minee	,	mo	,	he	might	have	discovered
”	如果	哥伦布	有	说	精灵	,	米尼	,	矿山	,	莫	,	他	可能	有	发现

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Columbus	,	Ohio	,
哥伦布	,	俄亥俄州	,

“如果哥伦布当时说的是‘点兵点将’，他可能就发现俄亥俄州的哥伦布市了。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] .

before	he	got	through	.
前	他	得到	通过	.

在他开口之前。

” [səʊ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [baɪ] [ðəʊz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fel]

”	So	they	chose	their	spokesman	by	those	reliable	words	and	the	responsibility	fell
”	所以	他们	选择	他们的	发言人	经过	那些	可靠的	字	和	这	责任	跌倒

[tuː; tə] ['fʊlə(r)] - .

to	Fuller	Bullson	.
到	富勒	-	.

“所以他们根据这些可靠的话语选择了他们的发言人，而这项责任就落在了富勒·布尔森身上。”

[ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛstˌoʊvər] ['steɪʃ(ə)n] [sæt] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

In	the	ticket	office	of	the	Westover	station	sat	a	very	sober	looking	young	man	,
在	这	票	办公室	的	这	韦斯托弗	车站	卫星	一个	非常	清醒	寻找	年轻的	男人	,

在韦斯托弗车站的售票处，坐着一位看起来很严肃的年轻人。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] .

listening	to	the	telegraph	instrument	.
聆听	到	这	电报	乐器	.

监听电报机。

“ ['meɪbi] [hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [ded] , ” [sed] [reɪ] .

“	Maybe	he's	getting	a	wire	that	his	grandmother's	dead	,	”	said	Ray	.
”	或许	他是	获得	一个	金属丝	那	他的	祖母的	死的	,	”	说	射线	.

“也许他收到消息说他奶奶去世了，”雷说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['drɑːftɪd] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	He	looks	as	if	he	had	just	been	drafted	,	”	said	Fuller	.
”	他	看起来	作为	如果	他	有	只是	到过	起草	,	”	说	富勒	.

“他看起来就像刚被选中入伍一样，”富勒说。

“ [ʃ] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , ” [sed] [reɪ] .

“	Shh	,	I	think	he's	posing	as	a	model	for	a	tombstone	,	”	said	Ray	.
”	嘘	,	我	思考	他是	摆姿势	作为	一个	模型	为了	一个	墓碑	,	”	说	射线	.

“嘘，我觉得他是在当墓碑模特，”雷说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	He	looks	like	an	accident	on	its	way	to	happen	,	”	said	Fuller	.
”	他	看起来	喜欢	一个	事故	在	它是	方式	到	发生	,	”	说	富勒	.

“他看起来就像一场即将发生的意外，”富勒说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] , ” [sed] [reɪ] ;

“	Maybe	he	has	to	go	to	the	dentist's	,	”	said	Ray	;
”	或许	他	有	到	去	到	这	牙医	,	”	说	射线	;

“也许他该去看牙医了，”雷说道；

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

“	he	looks	like	the	middle	of	the	night	.
”	他	看起来	喜欢	这	中间	的	这	夜晚	.

“他看起来像是深夜里的人。”

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [nɒt] [tuː; tə] “ ['hænd(ə)l] ” [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	For	once	Pee	-	wee	was	satisfied	not	to	“	handle	”	the	situation	.
”	为了	一次	撒尿	-	哇	曾是	使满意	不是	到	“	处理	”	这	情况	.

“这一次，皮威竟然满足于不去‘处理’这件事。”

['fʊlə(r)] [strəul] ['eɪmləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Fuller	strolled	aimlessly	up	to	the	ticket	office	and	laid	one	elbow	on	the	window
富勒	漫步	漫无目的地	向上	到	这	票	办公室	和	铺设	一	弯头	在	这	窗户

[ɪn] [æn; ən] [ˌɒf'hænd] ,

in	an	offhand	,
在	一个	随意	,

富勒漫无目的地走到售票处，随意地把一只胳膊肘搭在窗户上。

[kəm'pænjənəbl] ['fæʃ(ə)n] .

companionable	fashion	.
友善的	时尚	.

亲切时尚。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	morning	,	it's	a	beautiful	afternoon	,	this	evening	,	”	said	he	.
”	好的	早晨	,	它是	一个	美丽的	下午	,	这	晚上	,	”	说	他	.

“早上好，今天下午天气真好，”他说。

“ [haʊz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

“	How's	that	?	”	said	the	ticket	agent	.
”	怎么样	那	?	”	说	这	票	代理人	.

“怎么样？”售票员问道。

“ [aɪ] [sed] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	I	said	we're	having	a	lot	of	weather	,	”	said	Fuller	.
”	我	说	是	拥有	一个	很多	的	天气	,	”	说	富勒	.

“我说我们这里天气变化无常，”富勒说。

“ [gɒt] ['eni] [njuː] ['tɪkɪts] [ɪn] ? ”

“	Got	any	new	tickets	in	?	”
”	得到	任何	新的	门票	在	?	”

“有新票到货吗？”

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

“	What	?	”	said	the	ticket	agent	.
”	什么	?	”	说	这	票	代理人	.

“什么？”售票员问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [staɪlz] [ɪn] ['tɪkɪts] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Your	summer	styles	in	tickets	,	”	said	Fuller	.
”	你的	夏天	风格	在	门票	,	”	说	富勒	.

“你的夏日时尚装扮尽在门票中，”富勒说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [ɑːskt] .
” the ticket agent asked .
” 这 票 代理人 问 .

“售票员问道。”

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪs] ['tɪkɪts] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ We're looking for some nice tickets , ” said Fuller .
” 是 寻找 为了 一些 好的 门票 , ” 说 富勒 .

“我们正在寻找一些不错的票，”富勒说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bluː] [wʌnz] ?
“ Have you any blue ones ?
” 有 你 任何 蓝色的 一个 ?

你们有蓝色的吗?

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [wʊd] [duː; də] . ”
A mixture of blue and pink would do . ”
一个 混合物 的 蓝色的 和 粉色的 会 做 . ”

蓝色和粉色混合就可以了。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
“ Where do you want to go ?
” 在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里?

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst] ['mænə(r)] .
” the ticket agent demanded , in the soberest manner .
” 这 票 代理人 要求 , 在 这 最清醒 方式 .

“售票员以最严肃的语气问道。”

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [tɪl] [wɪv] [siːn] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ How do we know till we've seen the tickets ? ” said Fuller .
” 如何 做 我们 知道 直到 我们已经 已见 这 门票 ? ” 说 富勒 .

“不到看到票，我们怎么知道呢？”富勒说道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I'm not going to buy anything till I see what it is .
” 我是 不是 去 到 买 任何事物 直到 我 看 什么 它 是 .

“在看到实物之前，我不会买任何东西。”

[aɪv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I've been cheated before . ”
我已经 到过 作弊 前 . ”

我以前被骗过。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['fʊlə(r)] , ” [sed] [reɪ] ; “ ['seɪfti] [lɑːst] . ”
“ Quite right , Fuller , ” said Ray ; “ safety last . ”
” 相当 正确的 , 富勒 , ” 说 射线 ; “ 安全 最后的 . ”

“说得对，富勒，”雷说，“安全放在最后。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
“ Do you want something or don't you ? ” asked the ticket agent .
” 做 你 想 某物 或者 不 你 ? ” 问 这 票 代理人 .

“你到底要不要买东西？”售票员问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ You are right , ” said Fuller .
” 你 是 正确的 , ” 说 富勒 .

“你说得对，”富勒说。

“ [wɒt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

“	**What**	**?**	”	**demanded**	**the**	**ticket**	**agent**	**.**
”	什么	?	”	要求	这	票	代理人	.

“什么？”售票员问道。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] ['tɪkɪts] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fʊlə(r)] .

“	**What**	**have**	**you**	**in**	**tickets**	**?**	”	**queried**	**Fuller**	**.**
”	什么	有	你	在	门票	?	”	查询	富勒	.

“你手里有多少票？”富勒问道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

Are	**you**	**crazy**	**?**	”	**asked**	**the**	**ticket**	**agent**	**,**
是	你	疯狂的	?	”	问	这	票	代理人	,

“你疯了吗？”售票员问道。

[mʌtʃ] ['netld] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

much	**nettled**	**and**	**with**	**a**	**face**	**as**	**sober**	**as**	**the**	**grave**	**.**
很多	荨麻	和	和	一个	脸	作为	清醒	作为	这	严重	.

他非常恼怒，脸色严肃得像坟墓一样。

['fʊlə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [ræk] [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd] [ðen] ['veərid] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fɔ:mjələ]

Fuller	**studied**	**the**	**rack**	**with**	**great**	**earnestness**	**and**	**then**	**varied**	**his**	**usual**	**formula**
富勒	研究	这	架子	和	伟大的	认真	和	然后	多种多样	他的	通常	公式

[ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['i:ni] ,

of	**selection**	**by**	**saying**	**eenie**	**,**
的	选择	经过	说	精灵	,

富勒非常认真地研究了架子，然后改变了他通常的选择方式，说“点兵点将”。

['mi:ni] , [mɪn] , [məʊ] .

meenie	**,**	**minee**	**,**	**mo**	**.**
米尼	,	矿山	,	莫	.

meenie，minee，mo。

“ [aɪ'd] [laɪk] [θri:] [naɪs] ['tɪkɪts] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**I'd**	**like**	**three**	**nice**	**tickets**	**,**	”	**said**	**he**	**,**
”	ID	喜欢	三	好的	门票	,	”	说	他	,

“我想要三张不错的票，”他说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**from**	**the**	**third**	**pigeon**	**-**	**hole**	**from**	**the**	**left**	**side**	**and**	**one**	**down**	**from**	**the**
”	从	这	第三	鸽子	-	洞	从	这	左边	边	和	一	向下	从	这

[tɒp] .

top	**.**
顶部	.

“从左侧第三个鸽舍，从顶部往下数一个鸽舍。

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [sɔɪl] [ðem; ðəm] . ”

Be	**careful**	**not**	**to**	**soil**	**them**	**.**	”
是	小心	不是	到	土壤	他们	.	”

小心别弄脏了它们。

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ? ” ['θʌndə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .

“	**Where**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**	”	**thundered**	**the**	**young**	**man**	**,**	**thoroughly**	**aroused**	**.**
”	在哪里	做	你	想	到	去	?	”	雷鸣	这	年轻的	男人	,	彻底	被唤醒	.

“你想去哪儿？”年轻人怒吼道，显然已经彻底兴奋起来。

“ [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Do	I	have	to	tell	you	where	I	want	to	go	?	”	said	Fuller	.
”	做	我	有	到	告诉	你	在哪里	我	想	到	去	?	”	说	富勒	.

“难道我还要告诉你我想去哪里吗？”富勒说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [reɪ] ?

“	Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	,	Ray	?
”	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	,	射线	?

“雷，你听说过这种事吗？”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] ! ”

Talk	about	personal	questions	!	”
讲话	关于	个人的	问题	!	”

谈谈私人问题吧！

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

“	Well	,	you'd	better	get	out	of	here	,	”	said	the	ticket	agent	.
”	出色地	,	你会	更好的	得到	出去	的	这里	,	”	说	这	票	代理人	.

“那你最好赶紧离开这里，”售票员说道。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] [pleɪs] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	That	is	one	place	I'm	not	going	,	”	said	Fuller	.
”	那	是	一	地方	我是	不是	去	,	”	说	富勒	.

“那是我绝对不会去的地方，”富勒说。

“ [jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [raɪt] , ” [sed] [reɪ] .

“	You're	entirely	right	,	”	said	Ray	.
”	你是	完全	正确的	,	”	说	射线	.

“你说得完全正确，”雷说道。

“ [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	I'll	call	the	constable	,	”	said	the	agent	.
”	患病的	称呼	这	警官	,	”	说	这	代理人	.

“我会叫警员过来，”特工说道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	What	for	?	”	said	Fuller	.
”	什么	为了	?	”	说	富勒	.

“为什么？”富勒问道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [kæʃ] ['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['tɪkɪts] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ræk] .

“	I'm	a	cash	customer	and	I	ask	for	three	tickets	out	of	that	rack	.
”	我是	一个	现金	顾客	和	我	问	为了	三	门票	出去	的	那	架子	.

“我是现金顾客，我从那个架子上要了三张票。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ?

Will	you	sell	them	to	me	or	not	?
将要	你	卖	他们	到	我	或者	不是	?

你到底卖给我还是不卖?

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] . ”

I	won't	tell	you	where	I'm	going	.	”
我	惯于	告诉	你	在哪里	我是	去	.	”

我不会告诉你我要去哪里。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , [səb'saɪdɪŋ]

“	You	ought	to	go	to	the	insane	asylum	,	”	said	the	ticket	agent	,	subsiding
”	你	应该	到	去	到	这	疯狂的	庇护所	,	”	说	这	票	代理人	,	消退

['sʌmwɒt] .

somewhat	.
有些	.

“你应该去精神病院，”售票员语气稍稍缓和了一些。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] ;

“	Don't	tell	me	where	I	ought	to	go	,	”	said	Fuller	;
”	不	告诉	我	在哪里	我	应该	到	去	,	”	说	富勒	;

“别告诉我我应该去哪里，”富勒说；

“ [aɪ][woʊnt] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n][maɪˈself][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .

“	I	won't	allow	even	myself	to	tell	me	that	.
”	我	惯于	允许	甚至	我	到	告诉	我	那	.

“我甚至不允许自己这样告诉我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɔː(r)][nɒt] ?

Will	you	sell	me	the	tickets	or	not	?
将要	你	卖	我	这	门票	或者	不是	?

你到底卖不卖给我票?

[θriː] [həʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] ; [ðæts] [maɪ]['ɔːdə(r)] .

Three	holes	from	the	left	and	one	down	;	that's	my	order	.
三	孔	从	这	左边	和	一	向下	;	那就是	我的	命令	.

从左边数第三个洞，再往下数一个洞；这就是我的点单。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts] .

I	always	have	trouble	with	you	ticket	agents	.
我	总是	有	麻烦	和	你	票	代理人	.

我总是和你们这些票务代理商打交道不愉快。

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ? ”

Don't	you	suppose	I	know	what	I	want	?	”
不	你	认为	我	知道	什么	我	想	?	”

难道你以为我不知道自己想要什么吗?

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['fʊlə(r)] , ” [sed] [reɪ] .

“	Quite	right	,	Fuller	,	”	said	Ray	.
”	相当	正确的	,	富勒	,	”	说	射线	.

“完全正确，富勒，”雷说道。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ,

“	We've	got	a	right	to	go	to	—	to	the	Rocky	Mountains	if	we	want	to	,
”	我们已经	得到	一个	正确的	到	去	到	—	到	这	洛基	山脉	如果	我们	想	到	,

“我们有权去——如果我们想去的话，去落基山脉。”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“皮威插嘴道。”

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][grɪm][faɪˈnæləti] , [æz; əz] [ɪf] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɪn]

With	an	air	of	grim	finality	,	as	if	washing	his	hands	of	all	responsibility	in
和	一个	空气	的	严峻	最终性	,	作为	如果	洗涤	他的	双手	的	全部	责任	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

他语气冷峻而决绝，仿佛要撇清自己在这件事上的所有责任。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [riːtʃt] [əˈraʊnd] ,

the	ticket	agent	reached	around	,
这	票	代理人	达到	大约	,

售票员伸手环抱住她，

[tʊk] [θriː] ['tɪkɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]

took	three	tickets	out	of	the	pigeon	-	hole	indicated	and	slapped	them	down	in
采取	三	门票	出去	的	这	鸽子	-	洞	表明的	和	被掌掴	他们	向下	在

[ðə; ði] [wɔːn] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['kaʊntə(r)] .

the	worn	hollow	of	the	little	window	counter	.
这	磨损	空洞的	的	这	小的	窗户	柜台	.

从指定的鸽笼里取出三张票，啪地一声扔进小窗口柜台磨损的凹槽里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [piː] - [wiː] [rentʃ] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ˌʌn'pin] [hɪz; ɪz]

At	that	moment	Pee	-	wee	wrenched	open	his	shirt	and	frantically	unpinned	his
在	那	片刻	撒尿	-	哇	扭动	打开	他的	衬衫	和	疯狂地	未固定	他的

['sʌmptʃuəs] ['fɔːtʃuːn] .

sumptuous	fortune	.
豪华	财富	.

就在这时，皮威一把扯开衬衫，慌忙解开别针，露出他那笔丰厚的财富。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

He	hoped	it	would	be	enough	.
他	希望	它	会	是	足够的	.

他希望这样就足够了。

“ ['naɪnti] - [θriː] [sents] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

“	Ninety	-	three	cents	,	”	said	the	ticket	agent	,	looking	straight	ahead	of	him	,
“	九十	-	三	分	,	”	说	这	票	代理人	,	寻找	直的	前方	的	他	,

“九十三美分，”售票员目视前方说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] .

as	if	he	scorned	all	connection	with	this	thing	.
作为	如果	他	被鄙视	全部	联系	和	这	事物	.

仿佛他鄙夷地与此事的一切联系。

“ ['naɪnti] - [θriː] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [piː] - [wiː] .

“	Ninety	-	three	what	?	”	demanded	Pee	-	wee	.
“	九十	-	三	什么	?	”	要求	撒尿	-	哇	.

“九十三什么？”皮威问道。

“ [sents] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , ['dɪstəntli] .

“	Cents	,	”	said	the	ticket	agent	,	distantly	.
“	分	,	”	说	这	票	代理人	,	遥远地	.

“几美分，”售票员漫不经心地说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Fuller	,	taking	the	tickets	and	paying	the	money	.
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	富勒	,	采取	这	门票	和	付费	这	钱	.

“非常感谢，”富勒接过票并付了钱说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] - [θriː] [sents] [iːtʃ] ?

“	Is	it	—	is	it	ninety	-	three	cents	each	?
“	是	它	—	是	它	九十	-	三	分	每个	?

“是——是每个93美分吗？”

” [piː] - [wiː] [gɑːspt] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] ['despərətli] .

”	Pee	-	wee	gasped	,	still	hoping	desperately	.
”	撒尿	-	哇	倒吸一口气	,	仍然	希望	绝望地	.

“皮威喘着粗气，仍然抱有绝望的希望。”

“ ['θɜːti] - [wʌn] [sents] [iːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

“	Thirty	-	one	cents	each	,	”	said	the	ticket	agent	,
“	三十	-	一	分	每个	,	”	说	这	票	代理人	,

“每张31美分，”售票员说。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɒl] .

still	looking	straight	ahead	of	him	and	speaking	like	a	mechanical	doll	.
仍然	寻找	直的	前方	的	他	和	请讲	喜欢	一个	机械的	玩具娃娃	.

他目不斜视地望着前方，说话像个机械人偶。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ?

“	Where	are	we	going	to	go	?
”	在哪里	是	我们	去	到	去	?

“我们要去哪里？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ?

Where	are	we	going	to	go	?
在哪里	是	我们	去	到	去	?

我们要去哪里?

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [ə'weɪ] .

”	Pee	-	wee	whispered	excitedly	as	they	strolled	away	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	兴奋地	作为	他们	漫步	离开	.

“皮威兴奋地低声说道，他们漫步离开。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	We	are	going	to	have	the	time	of	our	lives	,	”	said	Fuller	.
“	我们	是	去	到	有	这	时间	的	我们的	生活	,	”	说	富勒	.

“我们将度过人生中最美好的时光，”富勒说。

“ [jes] , [weə(r)] ?

“	Yes	,	where	?
”	是的	,	在哪里	?

“是的，在哪里？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [sə'spens] .

”	Pee	-	wee	demanded	in	a	fever	of	suspense	.
”	撒尿	-	哇	要求	在	一个	发烧	的	悬念	.

“皮威焦急地问道。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mænə(r)] , ” [sed] ['fʊlə(r)] - .

“	We	are	going	to	Snailsdale	Manor	,	”	said	Fuller	Bullson	.
“	我们	是	去	到	-	庄园	,	”	说	富勒	-	.

“我们要去斯内尔斯代尔庄园，”富勒·布尔森说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs]

THE	THIRD	HOUSE
这	第三	房子

第三宫

[piː] - [wiː] [kə'læpst] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

Pee	-	wee	collapsed	like	a	balloon	.
撒尿	-	哇	倒塌	喜欢	一个	气球	.

皮威像气球一样塌了。

“ - ['mænə(r)] ?

“	Snailsdale	Manor	?
”	-	庄园	?

“斯内尔斯代尔庄园？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [raɪt] ? ”
“ Are you sure he counted right ? ”
“ 是 你 当然 他 计数 正确的 ? ”

你确定他数对了吗?

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] ['fʊlə(r)] , ['tʃɪərəli] .
“ Absolutely , ” said Fuller , cheerily .
“ 绝对地 , ” 说 富勒 , 兴高采烈地 .

“当然,”富勒兴高采烈地说。

“ [wɪr] [ɪn] [lʌk] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [fʌn] [æt; ət] [rɒk] ['bɒtəm] [reɪts] .
“ We're in luck ; we're going to have our fun at rock bottom rates .
“ 是 在 运气 ; 是 去 到 有 我们的 乐趣 在 岩石 底部 利率 .

“我们运气真好;我们将以最低的价格享受乐趣。”

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [reɪ] .
That's better than last summer , Ray .
那就是 更好的 比 最后的 夏天 , 射线 .

雷,这比去年夏天好多了。

[ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Fifteen dollars each was it ?
十五 美元 每个 曾是 它 ?

每人十五美元,是吗?

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ɪz] [wel] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] .
So far all is well , if not better .
所以 远的 全部 是 出色地 , 如果 不是 更好的 .

目前一切都很好,甚至比之前更好。

[kʌt] [reɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɪz][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”
Cut rate adventure is my middle name . ”
切 速度 冒险 是 我的 中间 姓名 . ”

“我的代名词就是廉价冒险。”

“ [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [reɪ] , [ə'pærəntli] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ɔː(r)]
“ It's better than I expected , ” said Ray , apparently not the least surprised or
“ 它是 更好的 比 我 预期的 , ” 说 射线 , 显然 不是 这 至少 惊讶 或者
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“比我想象的要好,”雷说道,显然他丝毫没有感到惊讶或失望。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ;
“ We should not be carried away by our good fortune , ” said Fuller ;
“ 我们 应该 不是 是 携带 离开 经过 我们的 好的 财富 , ” 说 富勒 ;

“我们不应该被好运冲昏头脑,”富勒说;

“ [θɪŋz] [meɪ] [gəʊ] [rɒŋ] [jet] . ”
“ things may go wrong yet . ”
“ 事物 可能 去 错误的 然而 . ”

“事情可能还会出错。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [gəʊ] [rɒŋ] [jet] ?
“ What do you mean , go wrong yet ?
“ 什么 做 你 意思是 , 去 错误的 然而 ?

“你的意思是,还没出错吗?”

” [piː] - [wiː] ['θʌndə] .
” Pee - wee thundered .
” 撒尿 - 哇 雷鸣 .

“皮威雷霆万钧。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl'redi] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
“ They did already , didn't they ?
” 他们 做过 已经 , 没有 他们 ?

他们已经这么做了，不是吗?

[dʒiː] [wɪz] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] - ['mænə(r)] .
Gee whiz , I've been to Snailsdale Manor .
吉 呼啸 , 我已经 到过 到 - 庄园 .

哎呀，我去过斯内尔斯代尔庄园。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?
What are we going to do when we get there ?
什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 得到 那里 ?

我们到了那里要做什么?

[ɪts] [ə; eɪ] [taʊn] !
It's a town !
它是 一个 镇 !

这是一个城镇!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] . ”
I'd like to know what we're going to do there . ”
ID 喜欢 到 知道 什么 是 去 到 做 那里 . ”

我想知道我们接下来要在那里做什么。

“ [ʃuːt] ['waɪldkæts] [ænd; ənd] [send] [pəʊst] [kɑːdz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , ” [sed] [reɪ] .
“ Shoot wildcats and send post cards down to the farm , ” said Ray .
” 射击 野猫 和 发送 邮政 牌 向下 到 这 农场 , ” 说 射线 .

“射杀野猫，然后寄明信片到农场去，”雷说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] . ”
“ You might take a snapshot of the post office . ”
” 你 可能 拿 一个 快照 的 这 邮政 办公室 . ”

“你可以拍一张邮局的照片。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [lɒst] , ” [piː] - [wiː] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [dɪ'speərɪŋli] .
“ We can never get lost , ” Pee - wee enunciated despairingly .
” 我们 能 绝不 得到 丢失的 , ” 撒尿 - 哇 清晰的 绝望地 .

“我们永远不会迷路，”皮威绝望地说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [nɒt] ['getɪŋ] [lɒst] , ” [sed] [reɪ] .
“ We can have a lot of fun not getting lost , ” said Ray .
” 我们 能 有 一个 很多 的 乐趣 不是 获得 丢失的 , ” 说 射线 .

“如果我们不迷路，就能玩得很开心，”雷说道。

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ Absolutely , ” said Fuller .
” 绝对地 , ” 说 富勒 .

“当然，”富勒说。

“ [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] !
“ That place is no good !
” 那 地方 是 不 好的 !

“那个地方不好！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] . ”
“ I'd rather go back to the farm . ”
” ID 相当 去 后退 到 这 农场 . ”

“我宁愿回农场去。”

“ [skaʊt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [spɒt] ; [aɪm][glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

“	Scout	,	”	said	Fuller	,	“	that	is	a	historic	spot	;	I'm	glad	we're	going	there	.
“	侦察	,	”	说	富勒	,	“	那	是	一个	历史性	点	;	我是	高兴的	是	去	那里	.

“斯库特，”富勒说，“那是一个历史名胜；我很高兴我们能去那里。”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ɪk'sept] [brɒŋks] [pɑːk] .

Next	to	the	Fiji	Islands	there's	no	place	I'd	rather	go	to	except	Bronx	Park	.
下一个	到	这	斐济	岛屿	有	不	地方	ID	相当	去	到	除了	布朗克斯	公园	.

除了斐济群岛，我最想去的地方就是布朗克斯公园了。

[ɪts] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] - ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - .

It's	the	scene	of	Scout	Harris	-	famous	battle	with	the	Snailsdalians	.
它是	这	场景	的	侦察	哈里斯	-	著名的	战斗	和	这	-	.

这里是侦察兵哈里斯与斯内尔斯代尔人进行著名战斗的地点。

[ɪts] [weə(r)] - [strɔː] - [hæt][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] — [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [strɔːz] — [laɪk] [ræŋs] [kə'θiːdrəl] .

It's	where	Braggen's	straw	-	hat	was	utterly	destroyed	—	reduced	to	straws	—	like	Reims	Cathedral	.
它是	在哪里	-	稻草	-	帽子	曾是	完全地	损毁	—	减少	到	吸管	—	喜欢	兰斯	大教堂	.

布拉格根的草帽在那里被彻底摧毁——化为一堆稻草——就像兰斯大教堂一样。

[wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

We	can	visit	the	battle	-	ground	.
我们	能	访问	这	战斗	-	地面	.

我们可以去战场参观。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [reɪ] ,

Do	you	know	,	Ray	,
做	你	知道	,	射线	,

你知道吗，雷?

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gl'ædɐ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - .

the	more	I	think	of	it	the	gladder	I	am	that	we're	going	up	to	Snailsdale	.
这	更多的	我	思考	的	它	这	格拉德	我	是	那	是	去	向上	到	-	.

我越想越觉得我们要去斯内尔斯代尔真是太好了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] ,

I	know	I	always	said	that	one	place	is	as	good	as	another	if	not	better	,
我	知道	我	总是	说	那	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	如果	不是	更好的	,

我知道我一直都说，一个地方和另一个地方一样好，甚至更好。

[bʌt; bət] - [ɪz]['betə(r)] [stɪl] .

but	Snailsdale	is	better	still	.
但	-	是	更好的	仍然	.

但斯内尔斯代尔更好。

[nɒt] ['getɪŋ] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl'redi] . ”

Not	getting	lost	,	for	instance	;	there's	an	adventure	for	you	,	already	.	”
不是	获得	丢失的	,	为了	实例	;	有	一个	冒险	为了	你	,	已经	.	”

例如，不要迷路；你本身就有一场冒险在等着你。”

“ ['pɒzətɪvli] , ” [sed] [reɪ] .

“	Positively	,	”	said	Ray	.
“	积极地	,	”	说	射线	.

“当然，”雷说道。

“ ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] - [glen] , ” [sed] [piː] -
“ **Maybe** **in** **the** **very** **next** **pigeon** **-** **hole** **were** **tickets** **to** **Seiminole** **Glen** **,** **”** **said** **Pee** **-**
” 或许 在 这 非常 下一个 鸽子 - 洞 是 门票 到 - 格伦 , ” 说 撒尿 -
[wiː] ['gluːmɪli] .
wee **gloomily** **.**
哇 阴郁地 .

“说不定下一个鸽子笼里就有去塞米诺尔峡谷的票呢，”皮威沮丧地说。

“ [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ðeə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)]
“ **I** **heard** **Mr** **.** **Goodale** **say** **there** **is** **a** **cave** **there** **that** **nobody** **has** **ever**
” 我 听到 先生 . 古德尔 说 那里 是 一个 洞穴 那里 那 无人 有 曾经
['penətreɪtɪd] . ”
penetrated **.** **”**
渗透 . ”

“我听古德尔先生说，那里有一个山洞，从来没有人进去过。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ **We** **had** **a** **narrow** **escape** **,** **”** **said** **Fuller** **.**
” 我们 有 一个 狭窄的 逃脱 , ” 说 富勒 .

“我们侥幸逃脱了，”富勒说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mænə(r)] ?
“ **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **you're** **glad** **we're** **going** **to** **Snailsdale** **Manor** **?**
” 做 你 意思是 到 告诉 我 你是 高兴的 是 去 到 - 庄园 ?

“你是说你很高兴我们要去斯内尔斯代尔庄园吗？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
” **Pee** **-** **wee** **demanded** **,** **in** **utter** **exasperation** **.**
” 撒尿 - 哇 要求 , 在 说出 恼怒 .

“皮威极力反驳道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] !
“ **You** **said** **you** **were** **so** **crazy** **about** **adventures** **!**
” 你 说 你 是 所以 疯狂的 关于 冒险 !

“你说过你非常喜欢冒险！”

[dʒiː] [wɪz] ! ”
Gee **whiz** **!** **”**
吉 呼啸 ! ”

哇！

“ [skaʊt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] , “ [aɪ] [sed] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [went] .
“ **Scout** **,** **”** **said** **Fuller** **,** **“** **I** **said** **we** **didn't** **care** **where** **we** **went** **.**
” 侦察 , ” 说 富勒 , “ 我 说 我们 没有 关心 在哪里 我们 去 .

“斯库特，”富勒说，“我说过我们不在乎去哪里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .
You **know** **our** **motto** **.**
你 知道 我们的 座右铭 .

您知道我们的座右铭。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
The **fun** **is** **in** **your** **head** **—** **or** **else** **it** **isn't** **.**
这 乐趣 是 在 你的 头 — 或者 别的 它 不是 .

乐趣在于你的心态——否则就谈不上乐趣。

[ðæt] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
That **ticket** **agent** **wouldn't** **have** **any** **fun** **at** **a** **circus** **.**
那 票 代理人 不会 有 任何 乐趣 在 一个 马戏团 .

那位售票员肯定不会喜欢马戏团。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl][pæl][ɒv; əv] [jɔːz] ; [ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] .

Look	at	that	girl	pal	of	yours	;	she	went	after	something	and	see	what	she	got	.
看	在	那	女孩	朋友	的	你的	;	她	去	后	某物	和	看	什么	她	得到	.

看看你那个女朋友，她追求了自己想要的东西，结果得到了什么。

[wiː; wi] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] ; [wɪr] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [k'ʌləz] .

We	take	what	comes	;	we're	true	to	our	colors	.
我们	拿	什么	来	;	是	真的	到	我们的	颜色	.

我们接受一切；我们忠于自我。

[wɪv] [gɒt] [ðæt] [wɜːd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

We've	got	that	word	disappointment	bound	hand	and	foot	.
我们已经	得到	那	单词	失望	边界	手	和	脚	.

我们已经把“失望”这个词牢牢地束缚住了。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

We	chased	it	back	to	the	dictionary	where	it	belongs	.
我们	追逐	它	后退	到	这	字典	在哪里	它	属于	.

我们把它追溯到了它所属的字典里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] ?

What	do	you	know	about	adventures	?
什么	做	你	知道	关于	冒险	?

你对冒险了解多少?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ɒn] [triːz] ?

Do	you	think	they	grow	in	the	woods	—	on	trees	?
做	你	思考	他们	生长	在	这	树林	—	在	树木	?

你认为它们生长在树林里——树上吗?

[weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] . ”

Where	I	live	a	man	was	murdered	in	the	back	yard	of	a	kindergarten	.	”
在哪里	我	居住	一个	男人	曾是	被谋杀	在	这	后退	院子	的	一个	幼儿园	.	”

在我居住的地方，一名男子在幼儿园的后院被谋杀了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːdə(r)] , [tuː] , ” [sed] [reɪ] .

“	It	was	a	good	murder	,	too	,	”	said	Ray	.
“	它	曾是	一个	好的	谋杀	,	也	,	”	说	射线	.

“而且，这起谋杀案办得也很好，”雷说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	One	of	the	best	,	”	said	Fuller	.
“	一	的	这	最好的	,	”	说	富勒	.

“他是最优秀的球员之一，”富勒说道。

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dezət] ['aɪlənds] .

“	Don't	talk	to	me	about	desert	islands	.
“	不	讲话	到	我	关于	沙漠	岛屿	.

“别跟我谈荒岛。”

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] , [skaʊt] .

You've	got	the	wrong	idea	,	Scout	.
你已经	得到	这	错误的	主意	,	侦察	.

你搞错了，斯库特。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] .

Wherever	you	go	is	the	best	place	.
无论	你	去	是	这	最好的	地方	.

无论你去哪里，那里都是最好的地方。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] ?

Now	are	you	with	us	or	not	?
现在	是	你	和	我们	或者	不是	?

现在你到底跟我们站在一起还是不站在一起?

" [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nəʊ]['kwɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**no**	**quitter**	**,**	**but**	**he**	**was**	**keenly**	**disappointed**	**and**	**he**
"	撒尿	-	哇	曾是	不	退出者	,	但	他	曾是	敏锐地	失望的	和	他

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

showed	**it**	**.**
显示	它	.

“皮威不是个轻易放弃的人，但他非常失望，而且表现出来了。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] .

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**deceived**	**.**
他	毛毡	那	他	曾是	受骗	.

他觉得自己被骗了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

The	**thing**	**had**	**not**	**worked**	**out**	**at**	**all** **.**
这	事物	有	不是	工作	出去	在	全部 .

事情完全失败了。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

He	**would**	**get**	**a**	**compass**	**.**
他	会	得到	一个	罗盘	.

他会去拿一个指南针。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .

He	**would**	**not**	**be**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**like**	**this**	**again**	**.**
他	会	不是	是	捕捉	在	一个	陷阱	喜欢	这	再次	.

他绝不会再落入这样的陷阱。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['ɔːlweɪz] .

He	**would**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**	**always**	**.**
他	会	知道	在哪里	他	曾是	去	,	总是	.

他总是知道自己要去哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd]

He	**could**	**not**	**understand**	**how**	**these**	**two**	**friends**	**of**	**his**	**could**	**be**	**such**	**good**	
他	可以	不是	理解	如何	这些	二	朋友们	的	他的	可以	是	这样的	好的	

['luːzəz] .

losers	**.**
失败者	.

他无法理解他的这两个朋友怎么会输得这么好。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['luːzəz] .

But	**indeed**	**they**	**did**	**not**	**consider**	**themselves**	**losers** **.**
但	的确	他们	做过	不是	考虑	他们自己	失败者 .

但他们其实并不认为自己是失败者。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

He	**did**	**not**	**see**	**how**	**they**	**could**	**be**	**as**	**cheerful**	**and**	**hopeful**	**as**	**if**	**they**
他	做过	不是	看	如何	他们	可以	是	作为	快乐	和	充满希望	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'neɪdiən] [wʊdz] .

were	**going**	**into**	**the**	**Canadian**	**Woods**	**.**
是	去	进入	这	加拿大	伍兹	.

他不明白他们怎么能像要去加拿大森林一样兴高采烈、充满希望。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd][nɒt][keə(r)] [tuː] [sents] .

They	**did**	**not**	**seem**	**the**	**least**	**disappointed**	**;**	**they**	**just**	**did**	**not**	**care**	**two**	**cents**	**.**
他们	做过	不是	似乎	这	至少	失望的	;	他们	只是	做过	不是	关心	二	分	.

他们似乎丝毫没有失望；他们根本不在乎。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,

Pee	**-**	**wee**	**could**	**never**	**make**	**out**	**how**	**much**	**of**	**their**	**talk**	**was**	**serious**	**,**
撒尿	-	哇	可以	绝不	制作	出去	如何	很多	的	他们的	讲话	曾是	严肃的	,

皮威始终无法分辨他们谈话中有多少是认真的，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['θɪəri] [ə'baʊt]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['stændɪŋ] [ðə; ði][test] .

but	their	theory	about	travel	and	adventure	was	certainly	standing	the	test	.
但	他们的	理论	关于	旅行	和	冒险	曾是	当然	常设	这	测试	.

但他们关于旅行和冒险的理论无疑经受住了考验。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][wiː; wi][dəʊnt][gəʊ]['ɑːftə(r)]

“	We	are	more	important	than	adventures	are	,	so	we	don't	go	after
“	我们	是	更多的	重要的	比	冒险	是	,	所以	我们	不	去	后

[ðem; ðəm] , ” [sed] [reɪ] ;

them	,	”	said	Ray	;
他们	,	”	说	射线	;

“我们比冒险更重要，所以我们不去追求冒险，”雷说道；

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

“	we	make	them	come	after	us	.
“	我们	制作	他们	来	后	我们	.

“我们让他们来追杀我们。”

” [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðiːz] [tuː] ,

”	They	always	agreed	with	each	other	,	these	two	,
”	他们	总是	同意	和	每个	其他	,	这些	二	,

“这两个人总是意见一致，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [feɪt] .

and	seemed	to	be	perfectly	at	peace	with	chance	and	fate	.
和	似乎	到	是	完美	在	和平	和	机会	和	命运	.

他似乎完全坦然接受了机遇和命运。

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , [reɪ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [ænd; ənd] [lʌk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es] . ”

“	Exactly	so	,	Ray	,	”	said	Fuller	;	“	and	luck	is	always	with	us	.	”
“	确切地	所以	,	射线	,	”	说	富勒	;	“	和	运气	是	总是	和	我们	.	”

“正是如此，雷，”富勒说；“我们总是很幸运。”

“ ['nevə(r)] [feɪlz] , ” [sed] [reɪ] .

“	Never	fails	,	”	said	Ray	.
“	绝不	失败	,	”	说	射线	.

“从未失灵，”雷说道。

[piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [sɪns] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [wɒz; wəz]

Pee	-	wee	did	not	see	how	it	could	be	otherwise	since	whatever	happened	was
撒尿	-	哇	做过	不是	看	如何	它	可以	是	否则	自从	任何	发生	曾是

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

the	thing	they	wanted	.
这	事物	他们	通缉	.

皮威认为事情不可能有别的结果，因为无论发生什么，都是他们想要的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

That	was	how	they	found	out	what	they	wanted	.
那	曾是	如何	他们	成立	出去	什么	他们	通缉	.

他们就是这样发现自己想要什么的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

It	was	a	game	that	could	not	be	beaten	.
它	曾是	一个	游戏	那	可以	不是	是	被打败	.

这是一场不可能战胜的游戏。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [piː] - [wiː] [felt] ['biːt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	poor	Pee	-	wee	felt	beaten	because	he	had	hoped	where	they	had
但	贫穷的	撒尿	-	哇	毛毡	被打败	因为	他	有	希望	在哪里	他们	有

[nɒt] .

not	.
不是	.

但可怜的皮威感到很沮丧，因为他抱有希望，而他们却没有。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] , [nɒt][hiː; hi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	would	not	desert	them	,	not	he	,	but	his	spirits	fell	and	he	was
他	会	不是	沙漠	他们	,	不是	他	,	但	他的	烈酒	跌倒	和	他	曾是

[glʌm] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] .

glum	and	unresponsive	.
沮丧	和	无反应	.

他不会抛弃他们，他不会，但他情绪低落，变得闷闷不乐，反应迟钝。

“ [skaʊt] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ,

“	Scout	,	”	said	Fuller	,
“	侦察	,	”	说	富勒	,

“侦察兵，”富勒说道。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔː(r)] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

“	nobody	knows	where	he	is	at	or	what	he's	up	against	in	this	world	.
“	无人	知道	在哪里	他	是	在	或者	什么	他是	向上	反对	在	这	世界	.

“没有人知道他身在何处，也不知道他在这个世界上面临着什么。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

A	friend	of	mine	was	wounded	seven	times	in	the	World	War	,	he	escaped
一个	朋友	的	矿	曾是	受伤	七	时代	在	这	世界	战争	,	他	逃脱

['kæptʃə(r)] [naɪn] [taɪmz] ,

capture	nine	times	,
捕获	九	时代	,

我的一个朋友在第一次世界大战中七次负伤，九次成功逃脱俘虏。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪz; ɪz][sə'spendə(r)] ['bʌk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

a	bullet	hit	his	suspender	buckle	instead	of	his	heart	,
一个	子弹	打	他的	背带	扣上	反而	的	他的	心	,

子弹击中了他的吊带扣，而不是心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm]

and	he	came	home	and	got	a	splinter	in	his	foot	and	died	from
和	他	来了	家	和	得到	一个	碎片	在	他的	脚	和	死亡	从

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] . ”

blood	-	poisoning	.	”
血	-	中毒	.	”

他回到家后，脚上扎了根木刺，死于败血症。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ?

“	Do	you	call	that	an	argument	?
“	做	你	称呼	那	一个	争论	?

你管这叫论点吗?

” [piː] - [wiː] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

”	Pee	-	wee	said	contemptuously	.
”	撒尿	-	哇	说	轻蔑地	.

“皮威轻蔑地说。”

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [piː] - [wiː]

They	sat	on	a	baggage	truck	on	the	platform	waiting	for	the	train	,	Pee	-	wee
他们	卫星	在	一个	行李	卡车	在	这	平台	等待	为了	这	火车	,	撒尿	-	哇

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

frowning	and	silent	,
皱眉	和	沉默的	,

他们坐在站台上的一辆行李车上等火车，皮威皱着眉头，一言不发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['tɔːkɪŋ] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['æfrɪkə]

the	others	talking	gayly	as	if	they	were	going	hunting	for	big	game	in	Africa
这	其他的	说	同性恋地	作为	如果	他们	是	去	打猎	为了	大的	游戏	在	非洲

.

:

.

其他人兴高采烈地谈论着，仿佛他们要去非洲狩猎大型猎物一样。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['geɪmə(r)][aɪ][dɪd][æt; ət] - ?

“	What	can	I	tell	Pocahontas	Gamer	I	did	at	Snailsdale	?
”	什么	能	我	告诉	宝嘉康蒂	游戏玩家	我	做过	在	-	?

“我能告诉宝嘉康蒂游戏玩家我在蜗牛谷做了什么吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌlənli] .

”	he	demanded	sullenly	.
”	他	要求	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地问道。

“ [ʃɪl] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	She'll	only	laugh	at	me	.	”
”	壳	仅有的	笑	在	我	.	”

“她只会嘲笑我。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [jet] , ” [sed] [reɪ] ;

“	You	haven't	come	away	from	there	yet	,	”	said	Ray	;
”	你	还没有	来	离开	从	那里	然而	,	”	说	射线	;

“你还没离开那里呢，”雷说道；

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] [jet] . ”

“	we	may	be	all	killed	in	a	railroad	accident	yet	.	”
”	我们	可能	是	全部	被杀	在	一个	铁路	事故	然而	.	”

“我们或许终有一天都会死于铁路事故。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [ðə; ði] - [brɑːntʃ] [ɪz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

“	But	we	can't	count	on	it	,	”	said	Fuller	;	“	the	Snailsdale	branch	is	so	uncertain	.
”	但	我们	不能	数数	在	它	,	”	说	富勒	;	“	这	-	分支	是	所以	不确定	.

“但我们不能指望它，”富勒说；“斯内尔斯代尔分行的情况非常不确定。”

[lets] [siː] , [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [nɔːθ] , [doʊnt][wiː; wi] ?

Let's	see	,	we	go	back	north	,	don't	we	?
我们来吧	看	,	我们	去	后退	北	,	不	我们	?

嗯，我们还是往北走吧?

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , [heɪ] ?

All	around	the	mulberry	bush	,	hey	?
全部	大约	这	桑	衬套	,	嘿	?

桑树丛周围都是，是吗?

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [raɪd][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][meɪn] [laɪn] [treɪn] [swɪtʃt] [ðeə(r)][kɑː(r)]

”	After	a	tiresome	ride	of	about	five	minutes	the	main	line	train	switched	their	car
”	后	一个	令人厌烦	骑	的	关于	五	分钟	这	主要的	线	火车	切换	他们的	车

['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] - [brɑːntʃ] [treɪn] [pɪkt]

over	to	a	siding	at	Woodsend	Junction	where	the	Snailsdale	branch	train	picked
超过	到	一个	壁板	在	-	交汇处	在哪里	这	-	分支	火车	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] .

it	up	some	time	later	.
它	向上	一些	时间	之后	.

“经过大约五分钟的疲惫旅程后，主线列车将车厢转移到伍德森德枢纽站的侧线上，斯内尔斯代尔支线列车稍后将其接走。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['hɪksən] ['krɒsɪŋ] , [ðen] ['hɔːliːz] ,

In	the	fulness	of	time	they	made	Hickson	Crossing	,	then	Hawley's	,
在	这	充满	的	时间	他们	制成	希克森	十字路口	,	然后	霍利	,

随着时间的推移，他们建成了希克森十字路口，然后是霍利十字路口。

[ðen] [pɑːst] [ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæntəm] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['kɔɪli] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

then	passed	the	road	where	the	phantom	station	had	hidden	coyly	in	the	fog	,
然后	通过了	这	路	在哪里	这	幻影	车站	有	隐	羞涩地	在	这	多雾路段	,

然后经过了那条路，那座幽灵般的车站曾巧妙地隐藏在雾气之中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ðə; ði][həʊm] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['mænə(r)] .

and	were	then	on	the	home	stretch	for	Snailsdale	Manor	.
和	是	然后	在	这	家	拉紧	为了	-	庄园	.

然后他们就进入了斯内尔斯代尔庄园的最后冲刺阶段。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

They	were	,	in	point	of	fact	,	nearer	to	the	farm	than	they	had	been
他们	是	,	在	观点	的	事实	,	更近	到	这	农场	比	他们	有	到过

[æt; ət]['wɛstˌoʊvər] ,

at	Westover	,
在	韦斯托弗	,

事实上，他们现在离农场比在韦斯托弗时更近了。

[bʌt; bət] [reɪ] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [ə'rəʊz] , [stretʃt] [ðəm'selvz] ,

but	Ray	and	Fuller	arose	,	stretched	themselves	,
但	射线	和	富勒	出现	,	拉伸	他们自己	,

但雷和富勒站了起来，奋力拼搏，

[brʌʃt] [ɒf] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

brushed	off	their	clothing	and	glanced	out	of	the	car	window	as	if	they
刷过	离开	他们的	衣服	和	瞥了一眼	出去	的	这	车	窗户	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [siːn] .

were	beholding	a	strange	and	foreign	scene	.
是	凝视	一个	奇怪的	和	外国的	场景	.

他们拍了拍身上的灰尘，望着车窗外，仿佛看到了一幅陌生而奇异的景象。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [piː] - [wiː] .

This	greatly	exasperated	Pee	-	wee	.
这	非常	恼怒	撒尿	-	哇	.

这让皮威非常恼火。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [pruːv] ['frendli]

“	This	is	a	pleasant	looking	place	,	”	said	Fuller	;	“	I	hope	the	natives	will	prove	friendly
“	这	是	一个	令人愉快的	寻找	地方	,	”	说	富勒	;	“	我	希望	这	本地人	将要	证明	友好的

. ”

: ”

. ”

“这里看起来是个不错的地方，”富勒说，“我希望当地人会很友好。”

“ ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] ['lɪzədz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	They're	nothing	but	a	lot	of	porch	lizards	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它们是	没有什么	但	一个	很多	的	门廊	蜥蜴	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“它们不过是一群游荡在门廊上的蜥蜴，”皮威说道。

“ [gʊd] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['ænɪmlz] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

“	Good	,	”	said	Ray	,	“	I	was	afraid	there	wouldn't	be	any	animals	here	at	all	.	”
“	好的	,	”	说	射线	,	“	我	曾是	害怕的	那里	不会	是	任何	动物	这里	在	全部	.	”

“太好了，”雷说，“我还担心这里根本就没有动物呢。”

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [siːl] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtəri] ['pʌblɪks] ['ɒfɪs] ,

“	I	dare	say	we	can	find	a	seal	if	we	go	to	the	notary	public's	office	,
“	我	敢	说	我们	能	寻找	一个	海豹	如果	我们	去	到	这	公证人	公众的	办公室	,

“我敢说，如果我们去公证处，应该能找到印章。”

" [sed] ['fʊlə(r)] .
" said Fuller .
" 说 富勒 .

富勒说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [reɪ] .
" How about that , Scout ? " queried Ray .
" 如何 关于 那 , 侦察 ? " 查询 射线 .

"怎么样，斯库特？"雷问道。

[bʌt; bət] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
But Scout did not answer .
但 侦察 做过 不是 回答 .

但斯库特没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
He seemed to be thinking .
他 似乎 到 是 思维 .

他似乎在思考。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'rəʊz] [laɪk] ['trɒpɪk(ə)l] ['θʌndə(r)] , " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
Suddenly his voice arose like tropical thunder , " Now you see !
突然 他的 嗓音 出现 喜欢 热带 雷 , " 现在 你 看 !

突然，他的声音像热带雷鸣般响起："现在你明白了吧！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] !
" It serves you right !
" 它 服务 你 正确的 !

"活该！"

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] !
It serves you right !
它 服务 你 正确的 !

这是你应得的！

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ðə; ði] - [haʊs] !
The third house up the road is the Snailsdale House !
这 第三 房子 向上 这 路 是 这 - 房子 !

沿着这条路往上走第三栋房子就是斯内尔斯代尔之家！

[səʊ] [ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

[juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [tuː] ['haʊzɪz] ?
You see those two houses ?
你 看 那些 二 房屋 ?

你看到那两栋房子了吗?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]
There isn't another one till you get to the Snailsdale House and we've got to
那里 不是 其他 一 直到 你 得到 到 这 - 房子 和 我们已经 得到 到
[steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ['leɪdɪz] !
stay a whole week where there are a lot of old ladies !
停留 一个 所有的 星期 在哪里 那里 是 一个 很多 的 老的 女士们 !

直到到达斯内尔斯代尔庄园才有另一处住所，而我们却要在那里待上一整周，那里有很多老太太！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] .

Now you see what you get for not knowing where we're at .

现在 你 看 什么 你 得到 为了 不是 会心 在哪里 是 在 .

现在你明白不了解我们处境的后果了吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [ɪz] [ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

And that girl is there , too , and now she'll meet you .

和 那 女孩 是 那里 , 也 , 和 现在 壳 见面 你 .

那个女孩也在那里，现在她要来见你了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

Now you see !

现在 你 看 !

现在你明白了吧!

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [destɪ'neɪʃnz] !

Now you see what you get for not having respect for destinations !

现在 你 看 什么 你 得到 为了 不是 拥有 尊重 为了 目的地 !

现在你们知道不尊重旅游目的地会有什么下场了吧!

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

〃 CHAPTER XXXII

〃 章 xxxii

第三十二章

[mə'ruːnd]

MAROONED

被困

马龙

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ]

Scarcely had they stepped out of the train when they were approached by a

几乎 有 他们 步 出去 的 这 火车 什么时候 他们 是 接近 经过 一个

['ʃæbi] ,

shabby ,

破旧 ,

他们刚走出火车，就被一个衣衫褴褛的人拦住了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)

[ˌʌnˈʃeɪvn] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [əˈlait] .

unshaven	man	,	who	had	evidently	also	just	alighted	.
未刮胡子	男人	,	WHO	有	显然	还	只是	下车	.

一个胡子拉碴的男人，显然也是刚下车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

They	had	not	seen	him	on	the	train	.
他们	有	不是	已见	他	在	这	火车	.

他们在火车上没见到他。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [felt] [hæt] [wen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] ,

He	took	off	an	old	felt	hat	when	he	addressed	them	,
他	采取	离开	一个	老的	毛毡	帽子	什么时候	他	已解决	他们	,

他讲话时摘下了一顶旧毡帽。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [sɜːˈveɪləns] .

which	gave	an	unpleasant	impression	of	fear	and	surveillance	.
哪个	给予	一个	令人不快的	印象	的	害怕	和	监视	.

这给人一种令人不快的恐惧和监视感。

[pəˈhæps] [piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɑː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Perhaps	Pee	-	wee	did	not	notice	this	but	it	seemed	to	jar	his	friends	.
也许	撒尿	-	哇	做过	不是	注意	这	但	它	似乎	到	罐	他的	朋友们	.

或许皮威没有注意到这一点，但这似乎让他的朋友们感到不安。

[piː] - [wiː] [dɪd] , [haʊˈevə(r)] , ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] ['brɪsli] ,

Pee	-	wee	did	,	however	,	notice	that	the	man's	hair	was	very	short	;	it	seemed	all	bristly	,
撒尿	-	哇	做过	,	然而	,	注意	那	这	男人的	头发	曾是	非常	短的	;	它	似乎	全部	刚毛的	,

不过，皮威确实注意到那男人的头发很短，而且看起来很蓬乱。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [krɒpt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] .

as	if	it	had	been	cropped	and	was	just	starting	to	grow	out	.
作为	如果	它	有	到过	裁剪	和	曾是	只是	开始	到	生长	出去	.

就像被修剪过，现在才开始长出来一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

Besides	this	,	his	nose	was	broken	across	the	middle	,	which	did	not	exactly	improve	his	looks	.
除了	这	,	他的	鼻子	曾是	破碎的	穿过	这	中间	,	哪个	做过	不是	确切地	提升	他的	看起来	.

除此之外，他的鼻子中间还断了，这让他的相貌更加难看。

“ [duː; də] [jɛz] [nəʊ] [weə(r)] - [pleɪs] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

“	Do	yez	know	where	Skimper's	place	is	?	”	he	asked	in	a	hoarse	voice	.
“	做	是的	知道	在哪里	-	地方	是	?	”	他	问	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“你知道斯基姆珀的住处在哪儿吗？”他用沙哑的声音问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] - [haʊs] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	That's	the	Snailsdale	House	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	it's	the	third	house	up	the	road	.
“	那就是	这	-	房子	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	它是	这	第三	房子	向上	这	路	.

“那是斯内尔斯代尔家，”皮威说；“那是路边的第三栋房子。”

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)][ɔː(r)]

"	The	man	seemed	to	hesitate	as	if	he	did	not	know	whether	to	ask	more	or
"	这	男人	似乎	到	犹豫	作为	如果	他	做过	不是	知道	无论	到	问	更多的	或者

[nɒt] ;

not	;
不是	;

"那人似乎犹豫了一下，好像不知道该不该再问下去；

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

he	seemed	rather	bewildered	.
他	似乎	相当	困惑	.

他似乎有些困惑。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [səb'sɜːviəns] .

Then	he	backed	away	,	with	that	same	air	of	uncertainty	and	subservience	.
然后	他	支持的	离开	,	和	那	相同的	空气	的	不确定	和	臣服	.

然后他退后一步，脸上带着同样的忐忑和顺从的神情。

[pə'hæps] [reɪ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'taɪəd]

Perhaps	Ray	and	Fuller	would	not	have	noticed	this	if	he	had	not	been	attired
也许	射线	和	富勒	会	不是	有	注意到	这	如果	他	有	不是	到过	穿着

[səʊ] ['ʃæbɪli] .

so	shabbily	.
所以	破旧地	.

如果他穿得不是那么邋遢，雷和富勒或许就不会注意到这一点。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ][træmp] , " [sed] [reɪ] .

"	Probably	a	tramp	,	"	said	Ray	.
"	大概	一个	流浪汉	,	"	说	射线	.

"大概是个流浪汉吧。"雷说道。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Pee	-	wee	was	too	disgruntled	to	say	anything	.
撒尿	-	哇	曾是	也	不满的	到	说	任何事物	.

皮威太不高兴了，一句话也说不出来。

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] , [piː] - [wiː] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

The	three	adventurers	strode	up	the	lawn	,	Pee	-	wee	looking	very	sheepish	.
这	三	冒险者	大步走	向上	这	草地	,	撒尿	-	哇	寻找	非常	羞怯	.

三个冒险家大步走上草坪，皮威看起来很不好意思。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fʊlə(r)] - ,

As	for	Fuller	Bullson	,
作为	为了	富勒	-	,

至于富勒·布尔森，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

he	looked	as	if	he	were	about	to	demand	the	surrender	of	a	fortress	.
他	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	要求	这	投降	的	一个	堡垒	.

他看上去好像要要求对方投降一座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['liːdʒən][həʊst]

It	was	evening	and	the	old	ladies	had	retreated	before	the	legion	host
它	曾是	晚上	和	这	老的	女士们	有	撤退	前	这	军团	主持人

[ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

of	dew	and	dampness	.
的	露	和	潮湿	.

夜幕降临，老太太们在露水和湿气的侵袭下退却了。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

But	one	solitary	figure	sat	in	a	rocking	chair	on	the	porch	.
但	一	孤	数字	卫星	在	一个	摇滚	椅子	在	这	门廊	.

但门廊上的摇椅上却坐着一个人孤零零的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [piː] - [wiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃərəs]

It	reminded	Pee	-	wee	of	his	first	meeting	with	Hope	and	of	the	adventurous
它	提醒	撒尿	-	哇	的	他的	第一的	会议	和	希望	和	的	这	冒险的

['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

episode	of	the	rocking	chair	.
插曲	的	这	摇滚	椅子	.

这让皮威想起了他与霍普的初次相遇，以及摇椅上的冒险故事。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [lʊkt] ['veri] ['deɪnti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,

Her	little	feet	looked	very	dainty	as	she	pushed	the	porch	with	her	toes	,
她	小的	脚	看起来	非常	纤巧	作为	她	推动	这	门廊	和	她	脚趾	,

她用脚趾推着门廊，小脚丫看起来非常纤细。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['ləʊnsəm] .

and	she	seemed	very	lonesome	.
和	她	似乎	非常	寂寞	.

她看起来很孤独。

“ [əʊ] , [ɪts] ['wɔːltə] , ” [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [əˈpiərɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

“	Oh	,	it's	Walter	,	”	she	ejaculated	,	appearing	not	to	notice	his	two	friends	.
“	哦	,	它是	沃尔特	,	”	她	射精	,	出现	不是	到	注意	他的	二	朋友们	.

“哦，是沃尔特，”她脱口而出，似乎没有注意到他的两个朋友。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [njuː] [pælz] , ['fʊlə(r)] - [ænd; ənd] [-] - , ” [piː] - [wiː] [sed]

“	These	are	my	two	new	pals	,	Fuller	Bullson	and	Raysor	Rackette	,	”	Pee	-	wee	said
“	这些	是	我的	二	新的	朋友们	,	富勒	-	和	雷索	-	,	”	撒尿	-	哇	说

,

,

,

“这是我的两个新朋友，富勒·布尔森和雷索·拉凯特，”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

“	and	we've	come	to	stay	here	a	week	,
“	和	我们已经	来	到	停留	这里	一个	星期	,

“我们打算在这里待一周，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv] [druː] [lɒts][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

because	we	got	to	because	we	kind	of	drew	lots	to	come	here	.
因为	我们	得到	到	因为	我们	种类	的	画	很多	到	来	这里	.

因为我们是通过抽签的方式来到这里的。

” [həʊp] [lʊkt] [ɪnˈkredjələsli] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] .

”	Hope	looked	incredulously	and	inquiringly	at	Ray	and	Fuller	.
”	希望	看起来	难以置信地	和	询问地	在	射线	和	富勒	.

“霍普难以置信地、疑惑地看着雷和富勒。”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [mɪs] ['stɪlˌmɔːr] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	He	is	right	,	Miss	Stillmore	,	”	said	Fuller	.
“	他	是	正确的	,	错过	斯蒂尔莫尔	,	”	说	富勒	.

“他说得对，斯蒂尔莫尔小姐，”富勒说道。

“ [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [wɪr] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [hɪə(r)] .

“	Strange	as	it	may	seem	we're	here	because	we're	here	.
“	奇怪的	作为	它	可能	似乎	是	这里	因为	是	这里	.

“虽然听起来很奇怪，但我们来到这里是因为我们来到这里。”

[wiː; wi] [bɔːt] [θriː] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] [ɪn]['wɛstˌoʊvər] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜːst] .

We	bought	three	railroad	tickets	in	Westover	without	looking	at	them	first	.
我们	买	三	铁路	门票	在	韦斯托弗	没有	寻找	在	他们	第一的	.

我们在韦斯托弗买了三张火车票，事先都没看过票的内容。

[wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

We	picked	them	at	random	.
我们	挑选	他们	在	随机的	.

我们是随机挑选的。

[ðen] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Then	we	counted	the	third	house	up	the	road	and	here	we	are	.
然后	我们	计数	这	第三	房子	向上	这	路	和	这里	我们	是	.

然后我们数到了路边的第三栋房子，我们就到了。

[wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [wiːks] [dʒɔːnt] .

We're	on	a	week's	jaunt	.
是	在	一个	本周	短途旅行	.

我们要进行为期一周的短途旅行。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kɒmədeɪt] [ˌjuː 'es] ?

Can	you	accommodate	us	?
能	你	容纳	我们	?

你们能接待我们吗?

" [həʊp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'kredjələsli] .

"	Hope	continued	to	stare	from	one	to	the	other	,	incredulously	.
"	希望	持续	到	盯	从	一	到	这	其他	,	难以置信地	.

“霍普继续难以置信地看着他们俩。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [hɪə(r)] , " [sed] [reɪ] , “ [triːz] , [grɑːs] , [skaɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	You	have	a	nice	place	here	,	"	said	Ray	,	“	trees	,	grass	,	sky	and	everything	.
“	你	有	一个	好的	地方	这里	,	"	说	射线	,	“	树木	,	草	,	天空	和	一切	.

“你这里真是个好地方，”雷说，“有树、有草、有天空，一切都很美好。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæt][aʊt][sʌm; səm][fʌn][hɪə(r)] .

We	ought	to	be	able	to	bat	out	some	fun	here	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	蝙蝠	出去	一些	乐趣	这里	.

我们应该能在这里玩得很开心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , [skaʊt] ?

What	do	you	say	,	Scout	?
什么	做	你	说	,	侦察	?

你觉得怎么样，斯库特?

['eni] ['piːp(ə)l] ? "

Any	people	?	"
任何	人们	?	"

有人吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pəʊki][əʊld] ['leɪdɪz] , " [sed] [həʊp] ; “ [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz]

“	Nothing	but	a	lot	of	poky	old	ladies	,	"	said	Hope	;	“	and	all	they	do	is
“	没有什么	但	一个	很多	的	慢吞吞	老的	女士们	,	"	说	希望	;	“	和	全部	他们	做	是

[nɪt] ;

knit	;
针织	;

“那里除了很多行动迟缓的老太太什么也没有，”霍普说；“她们只会织毛衣；

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] .

it's	perfectly	dreadful	.
它是	完美	可怕	.

真是糟糕透了。

[ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] — [went] ['jestədeɪ] .

The	only	boy	that	was	here	has	gone	—	went	yesterday	.
这	仅有的	男生	那	曾是	这里	有	已消失	—	去	昨天	.

这里唯一的男孩走了——昨天走了。

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

There's	absolutely	nothing	to	do	here	.
有	绝对地	没有什么	到	做	这里	.

这里什么事都没有。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɪmp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]

The	old	ladies	are	going	Saturday	and	Mrs	.	Skimper	is	going	to	close	the
这	老的	女士们	是	去	周六	和	太太	.	撇油	是	去	到	关闭	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

老太太们周六就要走了，斯金珀太太要结束本季的营业了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [rʊmz; ruːmz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	you	really	want	rooms	there	are	oceans	of	them	.
如果	你	真的	想	房间	那里	是	海洋	的	他们	.

如果你真的想要房间，那到处都是。

['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Everybody	has	been	going	away	.
大家	有	到过	去	离开	.

大家都离开了。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

Mother	and	I	are	the	last	of	our	race	.
母亲	和	我	是	这	最后的	的	我们的	种族	.

我和母亲是我们这个种族最后的幸存者了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

I	suppose	you're	having	just	wonderful	times	at	the	farm	.
我	认为	你是	拥有	只是	精彩的	时代	在	这	农场	.

我想你在农场一定过得非常愉快吧。

[aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]['evə(r)] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . ”

I	can't	see	what	you	ever	came	away	from	there	for	.	”
我	不能	看	什么	你	曾经	来了	离开	从	那里	为了	.	”

我实在不明白你当初离开那里是为了什么。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['stɪlˌmɔːr] , ” [sed] [reɪ] .

“	You	came	away	yourself	,	you	know	,	Miss	Stillmore	,	”	said	Ray	.
“	你	来了	离开	你自己	,	你	知道	,	错过	斯蒂尔莫尔	,	”	说	射线	.

“你知道，斯蒂尔莫尔小姐，你自己也离开了，”雷说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	not	difficult	to	get	board	at	the	Snailsdale	House	then	and	the
它	曾是	不是	难的	到	得到	木板	在	这	-	房子	然后	和	这

[θriː] [æd'ventʃəəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

three	adventurers	engaged	two	rooms	.
三	冒险者	已订婚的	二	房间	.

当时在斯内尔斯代尔庄园找个房间并不难，这三位冒险家租了两个房间。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [rɪ'gret] [ðɪs] ['gɑːstli] ['entəpraɪz]

Pee	-	wee	had	hoped	that	his	companions	would	regret	this	ghastly	enterprise
撒尿	-	哇	有	希望	那	他的	同伴	会	后悔	这	阴森	企业

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [hɪm] .

and	return	to	the	farm	with	him	.
和	返回	到	这	农场	和	他	.

皮威希望他的同伴们会后悔这次可怕的行动，并和他一起回到农场。

[æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɪtə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊp] [hæd; həd]['evə(r)]

At	heart	he	was	quite	as	much	a	quitter	as	poor	Hope	had	ever
在	心	他	曾是	相当	作为	很多	一个	退出者	作为	贫穷的	希望	有	曾经

[biːn] .

been	.
到过	.

从本质上讲，他跟可怜的霍普一样，都是个轻易放弃的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['siːkwəl][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [həʊps] [ænd; ənd][plænz][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk]

He	felt	that	this	horrible	sequel	of	all	his	fine	hopes	and	plans	was	no	joke
他	毛毡	那	这	可怕	续集	的	全部	他的	美好的	希望	和	计划	曾是	不	开玩笑

.

:
.

他觉得，自己所有美好的希望和计划的可怕后续绝非玩笑。

[reɪ] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk] .

Ray	and	Fuller	on	the	contrary	seemed	to	regard	it	as	a	fine	joke	.
射线	和	富勒	在	这	相反	似乎	到	看待	它	作为	一个	美好的	开玩笑	.

雷和富勒则恰恰相反，他们似乎认为这是一个不错的玩笑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

Instead	of	talking	about	going	home	after	supper	they	went	into	the	sitting	room
反而	的	说	关于	去	家	后	晚餐	他们	去	进入	这	坐着	房间

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['leɪdɪz] [huː] [siːmd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	chatted	with	several	ancient	ladies	who	seemed	immensely	pleased	with	them	.
和	聊天	和	一些	古老的	女士们	WHO	似乎	非常	高兴	和	他们	.

晚饭后，他们没有谈论回家的事，而是走进客厅，与几位上了年纪的女士聊天，女士们似乎对他们非常满意。

[həʊp] [siːmd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː] .

Hope	seemed	immensely	pleased	too	.
希望	似乎	非常	高兴	也	.

霍普似乎也非常高兴。

[ðə; ði] [θriː] ['raʊndɪd] [ʌp][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [kæp][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

The	three	rounded	up	a	sweet	old	lady	in	a	lace	cap	and	pressed	her	into
这	三	圆润	向上	一个	甜的	老的	女士	在	一个	蕾丝	帽	和	按下	她	进入

[ə; eɪ][kɑːd] [geɪm] ,

a	card	game	,
一个	卡片	游戏	,

三人找来一位戴着蕾丝帽的慈祥老太太，强迫她加入到一场纸牌游戏中。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [dɪs'gʌst] .

much	to	Pee	-	wee's	disgust	.
很多	到	撒尿	-	尿尿	厌恶	.

皮威对此感到非常厌恶。

['fʊlə(r)][hæd; həd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][pɑːd] .

Fuller	had	the	old	lady	for	a	partner	and	called	her	pard	.
富勒	有	这	老的	女士	为了	一个	伙伴	和	称为	她	帕尔德	.

富勒以这位老太太为合伙人，并称她为“伙伴”。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [reɪ] ['kæʒuəli]

She	seemed	greatly	amused	at	the	college	adventures	which	he	and	Ray	casually
她	似乎	非常	觉得好笑	在	这	大学	冒险	哪个	他	和	射线	随意地

[ri'sait] .

recited	.
背诵	.

她似乎对雷和雷随意讲述的大学趣事感到非常好笑。

[həʊp] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ʌn'faʊndɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

Hope	**was**	**confirmed**	**in**	**her**	**originally**	**unfounded**	**conviction**	**that**	**the**	**two**	**were**
希望	曾是	确认的	在	她	起初	毫无根据	定罪	那	这	二	是

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

perfectly	**lovely**	**.**
完美	迷人的	.

Hope 最初毫无根据的信念得到了证实，她认为这两个人非常可爱。

[piː] - [wiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [əʊld] [ˌmægə'ziːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Pee	**-**	**wee**	**looked**	**at**	**the**	**pictures**	**in**	**a**	**six**	**months**	**'**	**old**	**magazine**	**till**	**he**	**could**	**not**
撒尿	-	哇	看起来	在	这	图片	在	一个	六	几个月	-	老的	杂志	直到	他	可以	不是

[kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,

keep	**his**	**eyes**	**open**	**,**
保持	他的	眼睛	打开	,

皮威翻看一本六个月前的杂志，直到眼睛都睁不开了。

[ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .

then	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

His	**friends**	**still**	**seemed**	**to**	**be**	**having**	**the**	**time**	**of**	**their**	**lives**	**,**
他的	朋友们	仍然	似乎	到	是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	,

他的朋友们似乎仍然玩得非常开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

and	**he**	**could**	**not**	**understand**	**this**	**.**
和	他	可以	不是	理解	这	.

他无法理解这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	**was**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**go**	**down**	**to**	**the**	**farm**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他	曾是	已解决	那	他	会	去	向下	到	这	农场	在	这	早晨	.

他下定决心第二天一早要去农场。

[ðɪs] ['kreɪzi] ['bɪznəs] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] .

This	**crazy**	**business**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**joke**	**.**
这	疯狂的	商业	有	停止	到	是	一个	开玩笑	.

这件荒唐事已经不再是玩笑了。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [saɪd] - [trækt] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [frɒm; frəm] [skɪmp] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen]

That	**he**	**himself**	**had**	**side**	**-**	**tracked**	**the**	**gayety**	**from**	**Skimper**	**and**	**should**	**then**
那	他	他自己	有	边	-	已追踪	这	同性恋	从	撇油	和	应该	然后

[gəʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət] - ,

go	**upon**	**a**	**great**	**adventure**	**and**	**wind**	**up**	**at**	**Skimper's**	**,**
去	之上	一个	伟大的	冒险	和	风	向上	在	-	,

他自己却把欢乐的气氛从斯金珀那里带走了，然后踏上了一段伟大的冒险之旅，最终又回到了斯金珀那里。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .

seemed	**to**	**him**	**no**	**joke**	**at**	**all**	**.**
似乎	到	他	不	开玩笑	在	全部	.

在他看来，这根本不是玩笑。

“ ['ðer] ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

“	**They're**	**crazy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**settled**	**his**	**head**	**on**	**his**	**pillow**	**.**
“	它们是	疯狂的	,	”	他	说	作为	他	定居	他的	头	在	他的	枕头	.

“他们疯了，”他一边说着，一边把头枕在枕头上。

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ðev] [gɒt] [ə'nʌðə(r)]

“	If	they	think	I'm	going	to	stick	around	here	for	a	week	they've	got	another
“	如果	他们	思考	我是	去	到	戳	大约	这里	为了	一个	星期	他们有	得到	其他

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“如果他们以为我会在这里待上一个星期，那他们就大错特错了。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] .

Gee	whiz	,	I	don't	call	this	having	adventures	.
吉	呼啸	,	我	不	称呼	这	拥有	冒险	.

哎呀，这可不叫冒险。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	place	is	dead	and	it	doesn't	know	it	.
这	地方	是	死的	和	它	不	知道	它	.

这个地方已经死气沉沉，但它自己却浑然不知。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	don't	care	,	I'm	going	home	in	the	morning	.
我	不	关心	,	我是	去	家	在	这	早晨	.

我不在乎，我明天早上就回家。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kænt] .

If	they	think	they	can	make	a	fool	out	of	me	,	they	can't	.
如果	他们	思考	他们	能	制作	一个	傻子	出去	的	我	,	他们	不能	.

如果他们以为能戏弄我，那就大错特错了。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [destɪ'neɪʃnz] .

That's	what	I	get	for	listening	to	them	and	not	believing	in	destinations	.
那就是	什么	我	得到	为了	聆听	到	他们	和	不是	相信	在	目的地	.

这就是我听信他们的话，不相信目的地之谜的下场。

['ðer] ['kreɪzi] , [ðəʊz] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] .

They're	crazy	,	those	fellers	are	.
它们是	疯狂的	,	那些	伙计们	是	.

他们疯了，那些家伙疯了。

[ðeɪ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

They	needn't	think	I'm	going	to	stay	here	.
他们	不必	思考	我是	去	到	停留	这里	.

他们不必认为我会留在这里。

” [suːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

”	Soon	he	fell	asleep	.
”	很快	他	跌倒	睡着了	.

“他很快就睡着了。”

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt]

IN	THE	DEAD	OF	THE	NIGHT
在	这	死的	的	这	夜晚

在深夜

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [piː] - [wiː] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	two	o'clock	in	the	morning	Pee	-	wee	awoke	and	was	conscious	of	the
关于	二	点钟	在	这	早晨	撒尿	-	哇	醒来	和	曾是	有意识的	的	这

[saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;

sound	outside	the	house	;
声音	外部	这	房子	;

凌晨两点左右，皮威醒了过来，感觉到了屋外的声音；

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['stedi] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [mait] [biː; bi] ['tɒsɪŋ] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] .

a	low	,	steady	sound	,	as	if	someone	might	be	tossing	earth	over	.
一个	低的	,	稳定的	声音	,	作为	如果	某人	可能	是	抛掷	地球	超过	.

低沉而稳定的声音，就像有人在抛洒泥土一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməʊnts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

For	a	few	moments	he	was	puzzled	as	to	what	it	was	,
为了	一个	很少	时刻	他	曾是	困惑	作为	到	什么	它	曾是	,

他一时之间不明白那是什么，困惑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dɪgɪŋ] .

then	he	decided	that	it	sounded	like	digging	.
然后	他	决定	那	它	听起来	喜欢	挖掘	.

然后他觉得这声音听起来像是在挖土。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	arose	,	crept	to	the	window	and	looked	out	.
他	出现	,	悄悄地爬	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他起身，蹑手蹑脚地走到窗边，向外望去。

[ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] .

In	the	grove	at	the	edge	of	the	lawn	was	a	dark	figure	.
在	这	树林	在	这	边缘	的	这	草地	曾是	一个	黑暗的	数字	.

草坪边缘的小树林里有一个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

It	was	moving	up	and	down	.
它	曾是	移动	向上	和	向下	.

它上下晃动着。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [stɛərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [gliːm]

As	Pee	-	wee	stared	he	could	see	a	bright	gleam	now	and	then	—	the	gleam
作为	撒尿	-	哇	凝视	他	可以	看	一个	明亮的	闪耀	现在	和	然后	—	这	闪耀

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

of	a	shovel	.
的	一个	铲	.

皮威盯着看，时不时能看到一道明亮的光芒——那是铲子的光芒。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [siːst] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['trembld] .

While	he	looked	the	figure	ceased	,	and	Pee	-	wee	trembled	.
尽管	他	看起来	这	数字	停止	,	和	撒尿	-	哇	颤抖	.

他望着，那身影消失了，皮威浑身颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] ,

Then	the	figure	crept	toward	the	house	,	paused	as	if	listening	,
然后	这	数字	悄悄地爬	朝向	这	房子	,	暂停	作为	如果	聆听	,

然后，那人影悄悄地朝房子走来，停顿了一下，似乎在倾听。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

then	returned	to	its	work	in	the	grove	.
然后	返回	到	它是	工作	在	这	树林	.

然后它又回到树林里继续工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [stelθ] [ɪn][ðə; ði]

This	was	a	strange	business	to	be	prosecuted	with	such	apparent	stealth	in	the
这	曾是	一个	奇怪的	商业	到	是	被起诉	和	这样的	明显	隐身	在	这

[ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

dead	of	night	.
死的	的	夜晚	.

这是一起非常奇怪的案件，竟然在夜深人静之时以如此明显的隐秘方式进行起诉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] , [dʌl] , ['pəʊki] [pleɪs] [laɪk] - .

It	was	not	so	bad	for	a	slow	,	dull	,	poky	place	like	Skimper's	.
它	曾是	不是	所以	坏的	为了	一个	慢的	,	乏味的	,	慢吞吞	地方	喜欢	-	.

对于像Skimper's这样节奏慢、沉闷、拥挤的地方来说，这还算不错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] [daʊn] [ðeə(r)] .

It	seemed	very	much	like	Captain	Kidd	down	there	.
它	似乎	非常	很多	喜欢	队长	基德	向下	那里	.

下面那场景简直就像基德船长在战斗一样。

[pə'hæps] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] ['məːdə] ['vɪktɪm] .

Perhaps	someone	was	burying	a	murdered	victim	.
也许	某人	曾是	埋葬	一个	被谋杀	受害者	.

或许有人正在埋葬一名遇害者。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] .

Pee	-	wee	was	much	agitated	and	very	curious	.
撒尿	-	哇	曾是	很多	激动	和	非常	好奇的	.

皮威非常激动，也很好奇。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl]

Again	the	figure	crept	toward	the	house	as	if	to	make	certain	that	all	was	still
再次	这	数字	悄悄地爬	朝向	这	房子	作为	如果	到	制作	肯定	那	全部	曾是	仍然

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那人影再次悄悄地向房子走去，似乎要确认房子里的一切是否都还在。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪstə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Something	of	a	very	sinister	nature	was	evidently	going	on	.
某物	的	一个	非常	险恶	自然	曾是	显然	去	在	.

显然，这里面隐藏着非常险恶的阴谋。

[piː] - [wiː] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn]

Pee	-	wee	tiptoed	across	the	hall	to	the	room	of	his	friends	and	tapped	on
撒尿	-	哇	踮着脚尖	穿过	这	大厅	到	这	房间	的	他的	朋友们	和	轻敲	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

皮威蹑手蹑脚地穿过走廊，来到朋友们的房间，敲了敲门。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ɪn] .

They	did	not	hear	and	he	crept	in	.
他们	做过	不是	听到	和	他	悄悄地爬	在	.

他们没有听到，他悄悄溜了进去。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['fʊlə(r)] ; “ [get] [ʌp] ,

“	Get	up	,	”	he	whispered	,	shaking	the	slumbering	Fuller	;	“	get	up	,
“	得到	向上	,	”	他	低声说道	,	摇晃	这	沉睡	富勒	;	“	得到	向上	,

“起来，”他低声说道，摇醒了熟睡的富勒；“起来，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] .

there's	a	dark	figure	digging	in	the	grove	and	he's	doing	it	in	secret	.
有	一个	黑暗的	数字	挖掘	在	这	树林	和	他是	正在做	它	在	秘密	.

树林里有个黑影在挖土，而且他是偷偷摸摸地做的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Come	and	see	for	yourself	.
来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

[dʒiː] [wɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Gee	whiz	,	something	serious	is	happening	.
吉	呼啸	,	某物	严肃的	是	发生	.

我的天，肯定出大事了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . ”

Come	and	look	for	yourselves	.	”
来	和	看	为了	你们自己	.	”

你们自己来看看吧。

“ [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” [reɪ] [sed] ['draʊzɪli] .

“	You're	seeing	things	,	”	Ray	said	drowsily	.
“	你是	看到	事物	,	”	射线	说	昏昏欲睡地	.

“你眼花了，”雷昏昏欲睡地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	All	right	,	you	come	and	see	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	全部	正确的	,	你	来	和	看	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“好吧，你们过来看看，”皮威说道。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

They	followed	him	to	his	window	and	looked	out	.
他们	随后	他	到	他的	窗户	和	看起来	出去	.

他们跟着他来到窗边，向外望去。

“ [hiːz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] , ” ['wɪspəd] [reɪ] .

“	He's	digging	for	bait	,	”	whispered	Ray	.
“	他是	挖掘	为了	饵	,	”	低声说道	射线	.

“他在挖饵，”雷低声说道。

“ [wɒt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [ə'freɪd] [ðen] ?

“	What	makes	him	so	afraid	then	?
“	什么	制作	他	所以	害怕的	然后	?

“那么，是什么让他如此害怕呢？”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

”	Pee	-	wee	whispered	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“皮威低声说道。”

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [skaʊt] , ” ['wɪspəd] ['fʊlə(r)] .

“	Guess	you're	right	,	Scout	,	”	whispered	Fuller	.
“	猜测	你是	正确的	,	侦察	,	”	低声说道	富勒	.

“看来你是对的，斯库特，”富勒低声说道。

“ [lets] [sniːk] [daʊn] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Let's	sneak	down	;	what	do	you	say	?
“	我们来吧	潜行	向下	;	什么	做	你	说	?

“咱们偷偷溜下去吧，怎么样？”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [hʌ] ?

Looks	as	if	there	might	be	something	doing	on	the	old	plantation	,	huh	?
看起来	作为	如果	那里	可能	是	某物	正在做	在	这	老的	种植园	,	嗯	?

看来那座老种植园里好像有什么事正在发生，是吗?

” [piː] - [wiː] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

”	Pee	-	wee	felt	a	little	ashamed	.
”	撒尿	-	哇	毛毡	一个	小的	羞愧	.

“皮威感到有点羞愧。”

[hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,

Here	,	sure	enough	,	was	something	in	the	nature	of	an	adventure	,
这里	,	当然	足够的	,	曾是	某物	在	这	自然	的	一个	冒险	,

果然，这里发生了一件颇具冒险性质的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd]

and	he	suffered	a	little	touch	of	remorse	that	he	had	thought	and
和	他	遭受	一个	小的	触碰	的	悔恨	那	他	有	想法	和

[hint] [ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .

hinted	about	returning	to	the	farm	.
暗示	关于	返回	到	这	农场	.

他心中涌起一丝懊悔，因为他曾想过并暗示过要回到农场。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['feloʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪəri] ['hæbɪt][ɒv; əv]

He	could	not	help	admiring	these	two	young	fellows	for	their	cheery	habit	of
他	可以	不是	帮助	钦佩	这些	二	年轻的	伙伴们	为了	他们的	欢快的	习惯	的

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

taking	everything	as	it	came	.
采取	一切	作为	它	来了	.

他不禁钦佩这两个年轻人乐观开朗、处事顺其自然的性格。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ]

It	made	him	feel	just	a	little	silly	that	he	had	dreamed	of	going	miles	away
它	制成	他	感觉	只是	一个	小的	愚蠢的	那	他	有	梦见	的	去	英里	离开

[tu:; tə][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ,

to	some	outlandish	,
到	一些	古怪的	,

他觉得自己有点傻，竟然梦想着去很远的地方，去一个荒诞的地方。

[ˌʌn'pi:pld] [spɒt] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

unpeopled	spot	,	in	quest	of	adventure	.
无人居住的	点	,	在	寻求	的	冒险	.

人迹罕至之地，寻求冒险。

[pə'hæps] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kreɪzi] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . . . .

Perhaps	these	two	young	fellows	were	not	so	crazy	after	all	.	.	.	.
也许	这些	二	年轻的	伙伴们	是	不是	所以	疯狂的	后	全部	.	.	.	.

或许这两个年轻人并没有那么疯狂……

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [hʌ] ? ” ['wɪspəd] ['fʊlə(r)] .

“	Just	the	thing	,	huh	?	”	whispered	Fuller	.
“	只是	这	事物	,	嗯	?	”	低声说道	富勒	.

“正是我们需要的，对吧？”富勒低声说道。

“ [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” ['wɪspəd] [reɪ] .

“	Looks	pretty	good	to	me	,	”	whispered	Ray	.
“	看起来	漂亮的	好的	到	我	,	”	低声说道	射线	.

“我觉得挺不错的，”雷低声说道。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['baɪɪŋ]

One	would	have	thought	they	were	inspecting	something	with	a	view	to	buying
一	会	有	想法	他们	是	检查	某物	和	一个	看法	到	购买

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

人们可能会以为他们是在考察某样东西，准备购买。

“ [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒɒb] [lɒt] [əd'ventʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [reɪ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	May	turn	out	to	be	a	sort	of	job	lot	adventure	after	all	,	Ray	,	”	said	Fuller	.
“	可能	转动	出去	到	是	一个	种类	的	工作	很多	冒险	后	全部	,	射线	,	”	说	富勒	.

“雷，这或许最终会变成一场拼车冒险吧。”富勒说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈpaɪrət] [stʌf] .
“ I haven't had much experience in pirate stuff .
” 我 还没有 有 很多 经验 在 海盗 东西 .

“我对海盗相关的事情不太了解。”

[ˈmeɪbi] [hiːz] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hɪ] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈbɔːdəz] . ”
Maybe he's burying the fortune that he squeezed out of summer boarders . ”
或许 他是 埋葬 这 财富 那 他 挤压 出去 的 夏天 寄宿生 . ”

也许他把从暑期寄宿生身上榨取的巨额财富埋起来了。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒɒb] [lɒt] [ədˈventʃə(r)] ?
“ What do you mean , job lot adventure ?
” 什么 做 你 意思是 , 工作 很多 冒险 ?

“你的意思是，批量采购冒险吗？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Pee - wee demanded .
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ədˈventʃə(r)] .
“ It's a real adventure .
” 它是 一个 真实的 冒险 .

“这真是一次冒险。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
Don't you know a mystery when you see one ?
不 你 知道 一个 神秘 什么时候 你 看 一 ?

难道你看不出这是个谜团吗?

[ədˈventʃəz] — [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ˈeniweə(r)] . ”
Adventures — they can happen anywhere . ”
冒险 — 他们 能 发生 任何地方 . ”

冒险——随时随地都可能发生。

“ [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [reɪ] .
“ Too bad you have to go home in the morning , ” whispered Ray .
” 也 坏的 你 有 到 去 家 在 这 早晨 , ” 低声说道 射线 .

“可惜你明天早上就要回家了，”雷低声说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Are we going to solve it ?
” 是 我们 去 到 解决 它 ?

“我们能解决这个问题吗？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈdɑːkli] .
” Pee - wee demanded darkly .
” 撒尿 - 哇 要求 黑暗 .

“皮威阴沉地问道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔɪl] [hɪm] ? ”
“ Are we going to foil him ? ”
” 是 我们 去 到 挫败 他 ? ”

“我们能挫败他的计划吗？”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɔɪl] [hɪm] , [reɪ] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈfʊlə(r)] .
“ Shall we foil him , Ray ? ” queried Fuller .
” 将 我们 挫败 他 , 射线 ? ” 查询 富勒 .

“我们该阻止他吗，雷？”富勒问道。

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈfʊlə(r)] , ” [sed] [reɪ] .
“ It's up to you , Fuller , ” said Ray .
” 它是 向上 到 你 , 富勒 , ” 说 射线 .

“这取决于你，富勒，”雷说道。

“ [wel] [ðen] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” ['fʊlə(r)] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Well	then	,	I	tell	you	what	we'll	do	,	”	Fuller	said	,	as	they	left	the	window	.
”	出色地	然后	,	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	富勒	说	,	作为	他们	左边	这	窗户	.

“那么，我告诉你我们该怎么做，”富勒说着，他们离开了窗边。

“ [wiːl; wil] [get] [drest] — ”

“	We'll	get	dressed	—	”
”	出色地	得到	穿着	—	”

“我们去穿衣服——”

“ [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [reɪ] .

“	Good	idea	,	”	said	Ray	.
”	好的	主意	,	”	说	射线	.

“好主意，”雷说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [strəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] ,

“	And	I'll	stroll	down	and	ask	him	what	he's	doing	,
”	和	患病的	漫步	向下	和	问	他	什么	他是	正在做	,

“我会走下去问问他在做什么，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	you	come	along	while	I'm	talking	to	him	.
和	你	来	沿着	尽管	我是	说	到	他	.

你趁我跟他说话的时候过来。

[skaʊt] , [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

Scout	,	you'd	better	go	back	to	bed	so	you	can	make	an	early	start	in	the
侦察	,	你会	更好的	去	后退	到	床	所以	你	能	制作	一个	早期的	开始	在	这

['mɔːnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

斯库特，你最好回去睡觉，这样明天早上才能早点出发。

“ [ə; eɪ] — [eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] [dˈjuː] [miːn] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] ,

“	A	—	eh	—	a	—	what	d'you	mean	—	a	scout	is	supposed	to	be	helpful	,
”	一个	—	嗯	—	一个	—	什么	你	意思是	—	一个	侦察	是	据称	到	是	有帮助	,

” [ˈstæmə] [piː] - [wiː] .

”	stammered	Pee	-	wee	.
”	结结巴巴	撒尿	-	哇	.

“啊——呃——啊——你什么意思——童子军不是应该乐于助人吗？”皮威结结巴巴地说。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈθɜːti] - [wʌn] [sent] [ədˈventʃə(r)] .

“	I	know	,	”	said	Ray	,	“	but	this	is	only	a	thirty	-	one	cent	adventure	.
”	我	知道	,	”	说	射线	,	“	但	这	是	仅有的	一个	三十	-	一	中心	冒险	.

“我知道，”雷说，“但这只是一次花费31美分的冒险。”

[ɪts] ['riːəli] [tuː] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [skaʊt] . ”

It's	really	too	cheap	for	you	,	Scout	.	”
它是	真的	也	便宜的	为了	你	,	侦察	.	”

斯考特，这东西对你来说太便宜了。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] — [ə; eɪ] [skaʊt] — [hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θrɪfti] , ” [piː] - [wiː] [briːðd]

“	A	scout	—	a	scout	—	he's	supposed	to	be	thrifty	,	”	Pee	-	wee	breathed
”	一个	侦察	—	一个	侦察	—	他是	据称	到	是	节俭	,	”	撒尿	-	哇	呼吸

[ɪkˈsaɪtɪdli] ; “ [hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] .

excitedly	;	“	he's	supposed	to	be	economical	.
兴奋地	;	“	他是	据称	到	是	经济	.

“童子军——童子军——他应该节俭，”皮威兴奋地喘着气说；“他应该精打细算。”

['θɜːti] - [wʌn] [sent] [ədˈventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Thirty	-	one	cent	adventures	are	all	right	.
三十	-	一	中心	冒险	是	全部	正确的	.

花31美分就能体验一番冒险，也挺不错的。

[wɒt] — [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ? ”

What	—	what's	the	use	of	wasting	money	?	”
什么	—	是什么	这	使用	的	浪费	钱	?	”

浪费钱有什么用呢?

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [reɪ] ['riːz(ə)nəbli] .

“	He	may	be	right	at	that	,	”	said	Ray	reasonably	.
”	他	可能	是	正确的	在	那	,	”	说	射线	合理	.

“他说的或许有道理,”雷理智地说道。

“ [əʊ] , ['æbsəluːtli] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .

“	Oh	,	absolutely	,	”	said	Fuller	.
”	哦	,	绝对地	,	”	说	富勒	.

“哦，当然，”富勒说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] [kluː]

THE	CLUE
这	线索

线索

[ɪf] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['pɑːtnə(r)][æt; ət] [kɑːdz] [æz; əz][hiː; hi]

If	Hope	Stillmore	could	have	seen	the	old	lady's	partner	at	cards	as	he
如果	希望	斯蒂尔莫尔	可以	有	已见	这	老的	女士的	伙伴	在	牌	作为	他

[əˈpɪəd] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ðæt] [stɪl] ,

appeared	creeping	stealthily	down	the	stairs	in	that	still	,
出现	爬行	悄悄地	向下	这	楼梯	在	那	仍然	,

如果霍普·斯蒂尔莫尔能在那张静止的剧照中看到老太太的牌友蹑手蹑脚地从楼梯上走下来，

[dɑːk] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] .

dark	hour	,	she	would	have	laughed	.
黑暗的	小时	,	她	会	有	笑了	.

如果是在夜幕降临之时，她一定会笑出声来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

For	the	girl	was	not	without	a	sense	of	humor	.
为了	这	女孩	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	幽默	.

因为这个女孩并非没有幽默感。

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	three	adventurers	had	dressed	in	a	great	hurry	and	in	a	sudden
这	三	冒险者	有	穿着	在	一个	伟大的	匆忙	和	在	一个	突然

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː])

inspiration	(	as	Pee	-	wee	would	have	called	it	)
灵感	(	作为	撒尿	-	哇	会	有	称为	它	)

三位冒险家匆忙穿好衣服，灵感乍现（正如皮威会说的那样）。

['fʊlə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['fænsi] ['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Fuller	had	thrown	a	fancy	table	cover	over	his	shoulder	and	drawn	it	in
富勒	有	抛掷	一个	想要	桌子	覆盖	超过	他的	肩膀	和	绘制	它	在

[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]['brəʊkən] [trʌŋk] [stræp] ([ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] -)

at	the	waist	by	a	broken	trunk	strap	(	souvenir	of	the	departed	Braggens	)
在	这	腰部	经过	一个	破碎的	树干	带子	(	纪念品	的	这	已离开	-	)

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

which	he	had	found	in	the	room	.
哪个	他	有	成立	在	这	房间	.

富勒把一块漂亮的桌布搭在肩上，用在房间里找到的一根断裂的行李带（已故布拉根斯的纪念品）束紧了桌布的腰部。

[hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bʊl] ['faɪtə(r)] .

He	looked	not	unlike	a	Spanish	bull	fighter	.
他	看起来	不是	与此不同	一个	西班牙语	公牛	战斗机	.

他看上去很像西班牙斗牛士。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['əʊnli][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ,

A	scout	is	supposed	to	be	not	only	economical	,	but	cautious	,
一个	侦察	是	据称	到	是	不是	仅有的	经济	,	但	谨慎	,

侦察兵不仅要节约开支，还要谨慎小心。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

and	Pee	-	wee	did	not	follow	his	two	friends	quite	to	the	scene	of	excavation	.
和	撒尿	-	哇	做过	不是	跟随	他的	二	朋友们	相当	到	这	场景	的	挖掘	.

而皮威并没有跟随他的两个朋友到达挖掘现场。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [wʌn] [sents] - [wɜːθ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['pruːdntli] [fel] [bɪ'haɪnd] ,

He	did	not	take	his	thirty	-	one	cents	'	worth	all	at	once	,	but	prudently	fell	behind	,
他	做过	不是	拿	他的	三十	-	一	分	-	值得	全部	在	一次	,	但	谨慎地	跌倒	在后面	,

他没有一次性拿走那三十一美分，而是谨慎地先付了一部分。

['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːθ] .

taking	about	fifteen	cents	'	worth	.
采取	关于	十五	分	-	值得	.

大约价值十五美分。

['fʊlə(r)] [stept] [ʌp] [fɜːst] , [reɪ] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [əd'vɑːnst] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] .

Fuller	stepped	up	first	,	Ray	presently	joined	him	,	and	Pee	-	wee	advanced	as	he	gathered	courage	.
富勒	步	向上	第一的	,	射线	目前	加入	他	,	和	撒尿	-	哇	先进的	作为	他	聚集	勇气	.

富勒第一个上前，雷随后跟了上来，皮威鼓起勇气也向前走了一步。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

One	look	at	the	stranger	informed	the	three	that	he	was	the	man	they	had	seen	at	the	station	.
一	看	在	这	陌生人	知情的	这	三	那	他	曾是	这	男人	他们	有	已见	在	这	车站	.

三人只看了一眼陌生人，就认出他就是他们在车站见到的那个人。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fʊlə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] .

Like	a	flash	of	lightning	,	Fuller	reached	for	the	coat	.
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	富勒	达到	为了	这	外套	.

富勒像闪电般伸手去拿外套。

“ ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] ?

“	Digging	for	bait	?
“	挖掘	为了	饵	?

“挖饵料吗？”

” ['fʊlə(r)] [ɑːskt] ['plezntli] .

”	Fuller	asked	pleasantly	.
”	富勒	问	愉快	.

富勒和蔼地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

The	stranger	seemed	greatly	disconcerted	.
这	陌生人	似乎	非常	不安	.

陌生人似乎非常不安。

“ [jɪər] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][faɪnd]['eni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yere , but I don't find any , ” he said .
“ 年份 , 但 我 不 寻找 任何 , ” 他 说 .

“是的，但我没找到，”他说。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] [tuː] [diːp] ? ” [sed] [reɪ] .
“ Maybe you're digging too deep ? ” said Ray .
“ 或许 你是 挖掘 也 深的 ? ” 说 射线 .

“也许你想得太深了？”雷说道。

“ ['enibɒdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][beɪt] ? ”
“ Anybody tell you that this is the only place to find bait ? ”
“ 任何人 告诉 你 那 这 是 这 仅有的 地方 到 寻找 饵 ? ”

“有人告诉你这里是唯一能找到鱼饵的地方吗？”

“ [ai] [eɪnt] ['hɜːrtɪn] - ['nəʊbədi] , [ˌeɪ 'em][ai] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
“ I ain't hurtin ' nobody , am I ? ” asked the man .
“ 我 不是 受伤 - 无人 , 是 我 ? ” 问 这 男人 .

“我又没伤害任何人，对吧？”那人问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ['kwaɪətli] .
“ No , but you're trespassing , ” said Fuller quietly .
“ 不 , 但 你是 擅闯私人领地 , ” 说 富勒 悄悄 .

“不，但你这是擅闯民宅，”富勒平静地说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] , ['kæʒuəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
He glanced about , casually inspecting the immediate vicinity .
他 瞥了一眼 关于 , 随意地 检查 这 即时 附近 .

他环顾四周，随意地打量了一下周围环境。

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
He squinted his eyes at the tree under which they stood .
他 眯着眼 他的 眼睛 在 这 树 在下面 哪个 他们 站立 .

他眯起眼睛看着他们所站的那棵树。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)] .
Then he leaned against the tree in an offhand manner .
然后 他 倾斜 反对 这 树 在 一个 随意 方式 .

然后他漫不经心地靠在了树上。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [neɪl][ɪn][ðə; ði] [triː] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I was wondering whether this nail in the tree meant anything to you ,
“ 我 曾是 好奇 无论 这 指甲 在 这 树 意思是 任何事物 到 你 ,

“我想知道树上的这颗钉子对你来说有什么意义吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
” he asked in a friendly way .
” 他 问 在 一个 友好的 方式 .

他友好地问道。

[reɪ] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪk'sprest] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [təʊn] .
Ray fancied that he could catch a certain unexpressed meaning in his friend's tone .
射线 幻想 那 他 可以 抓住 一个 肯定 未表达的 意义 在 他的 朋友们 语气 .

雷觉得他能从朋友的语气中听出某种未表达的意思。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɑːk] [spɒts] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [beɪt] , ” ['fʊlə(r)] [sed] .
“ Sometimes they mark spots where there is good bait , ” Fuller said .
“ 有时 他们 标记 地点 在哪里 那里 是 好的 饵 , ” 富勒 说 .

“有时候它们会标记出饵料丰富的地点，”富勒说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're a stranger in town , aren't you ? ”
“ 你是 一个 陌生人 在 镇 , 不是 你 ? ”

“你是来这儿的陌生人，对吧？”

“ [ˌeɪ 'em][ai]['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːm] ?

“	**Am**	**I**	**doin**	**'**	**any**	**harm**	**?**
”	是	我	做	-	任何	伤害	?

“我这样做有害人的地方吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

”	**the**	**stranger**	**asked**	**,**	**reaching**	**for**	**his**	**coat**	**that**	**hung**	**on**	**a**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**.**
”	这	陌生人	问	,	到达	为了	他的	外套	那	悬挂	在	一个	肢	的	这	树	.

:

“陌生人问道，一边伸手去拿挂在树枝上的外套。”

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fʊlə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] ,

Like	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**Fuller**	**reached**	**for**	**the**	**coat**	**,**
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	富勒	达到	为了	这	外套	,

富勒动作迅捷如闪电，伸手去拿外套。

['kwɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði] [pʻɒkɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

quickly	**went**	**through**	**the**	**pockets**	**in**	**which**	**he**	**found**	**nothing**	**,**
迅速地	去	通过	这	口袋	在	哪个	他	成立	没有什么	,

他迅速翻遍了口袋，却一无所获。

[ðen] [flʌŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

then	**flung**	**the**	**coat**	**in**	**the**	**man's**	**face**	**.**
然后	扔	这	外套	在	这	男人的	脸	.

然后把外套扔到那人脸上。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

“	**The**	**best**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**double**	**quick**	**,**
”	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	得到	出去	的	这里	双倍的	快的	,

你最好赶紧离开这里，

” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

”	**he**	**said**	**briskly**	**.**
”	他	说	轻快地	.

“他干脆利落地说道。”

“ [jʊr; jər] ['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [ɔː(r)][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] .

“	**You're**	**either**	**an**	**escaped**	**convict**	**or**	**an**	**ex**	**-**	**convict**	**.**
”	你是	任何一个	一个	逃脱	定罪	或者	一个	前任	-	定罪	.

“你不是逃犯就是前科犯。”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

Oh	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**,**	**we**	**haven't**	**got**	**anything**	**on**	**you**	**.**
哦	,	你	不必	是	害怕的	,	我们	还没有	得到	任何事物	在	你	.

哦，你不用害怕，我们没有掌握你的任何把柄。

['əʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Only	**if**	**you're**	**caught**	**here**	**it**	**might**	**be**	**bad**	**for**	**you**	**.**
仅有的	如果	你是	捕捉	这里	它	可能	是	坏的	为了	你	.

只有被困在这里才可能对你不利。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [beɪt] [hɪə(r)][wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	**there's**	**any**	**good**	**fishing**	**bait**	**here**	**we'll**	**find**	**it**	**.**
如果	有	任何	好的	钓鱼	饵	这里	出色地	寻找	它	.

如果这里有好的鱼饵，我们一定能找到。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [kwɪk] .

Now	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**quick**	**.**
现在	得到	出去	的	这里	,	快的	.

赶紧离开这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]

There's	a	freight	train	leaving	about	now	,	and	we're	very	much	obliged	to	you
有	一个	货运	火车	离开	关于	现在	,	和	是	非常	很多	有义务	到	你

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

for	calling	.
为了	呼叫	.

现在正好有一列货运列车要出发，非常感谢您的来电。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	stranger	hesitated	for	just	a	moment	.
"	这	陌生人	犹豫了一下	为了	只是	一个	片刻	.

陌生人犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] .

It	seemed	as	if	he	could	not	bring	himself	to	go	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	带来	他自己	到	去	.

他似乎下不了决心离开。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

Then	he	departed	.
然后	他	已离开	.

然后他就离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ;

He	had	dug	all	around	the	tree	;
他	有	挖	全部	大约	这	树	;

他把树周围的土都挖了一遍；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [piː] - [wiː] [sɔː] [hɪm] .

he	must	have	been	at	work	long	before	Pee	-	wee	saw	him	.
他	必须	有	到过	在	工作	长的	前	撒尿	-	哇	锯	他	.

皮威见到他之前，他肯定早就去上班了。

['fʊlə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

Fuller	sat	down	on	the	edge	of	the	irregular	excavation	;	the	others	followed	.
富勒	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	不规律的	挖掘	;	这	其他的	随后	.

富勒坐在不规则挖掘坑的边缘；其他人也跟着坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] !

“	I	have	a	hunch	!
"	我	有	一个	直觉	!

“我有一种预感！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['plɑːntɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " ['fʊlə(r)] [sed] .

there's	something	planted	around	here	,	"	Fuller	said	.
有	某物	已种植	大约	这里	,	"	富勒	说	.

“这附近种了些东西，”富勒说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['kreɪzi] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

“	There's	no	mysterious	paper	with	figures	and	crazy	directions	on	it	and
"	有	不	神秘	纸	和	数据	和	疯狂的	方向	在	它	和

[dɛθs] [hed] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][fɔː(r)]['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [stʌf] ,

death's	head	designs	and	four	paces	in	the	light	of	the	moon	stuff	,
死亡人数	头	设计	和	四	步幅	在	这	光	的	这	月亮	东西	,

“没有那种神秘的纸，上面画着数字、奇怪的指示、骷髅头图案，还有在月光下走四步之类的东西，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [bæd] .

and	that's	too	bad	.
和	那就是	也	坏的	.

真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

But	that	chap	had	a	reason	for	coming	here	.
但	那	小伙子	有	一个	原因	为了	未来	这里	.

但那家伙来这里是有原因的。

[ðə; ði]['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['rʌsti]

The	only	mark	of	identification	anywhere	around	that	I	can	see	is	that	old	rusty
这	仅有的	标记	的	鉴别	任何地方	大约	那	我	能	看	是	那	老的	生锈的

[neɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

nail	in	the	tree	.
指甲	在	这	树	.

我能看到的唯一能辨认身份的标志就是树上那根生锈的旧钉子。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['rʌsti] [neɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [hɪm] .

Anyway	,	the	rusty	nail	seems	to	have	the	laugh	on	him	.
反正	,	这	生锈的	指甲	似乎	到	有	这	笑	在	他	.

总之，那根生锈的钉子似乎在嘲笑他。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

Come	on	,	let's	go	in	and	get	some	sleep	.
来	在	,	我们来吧	去	在	和	得到	一些	睡觉	.

走吧，我们进去睡一会儿。

" ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [reɪ] [slept] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]

"	Fuller	and	Ray	slept	peacefully	enough	for	the	balance	of	the	night	,	but
"	富勒	和	射线	睡着了	和平地	足够的	为了	这	平衡	的	这	夜晚	,	但

[piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .

Pee	-	wee	did	not	sleep	.
撒尿	-	哇	做过	不是	睡觉	.

“富勒和雷在剩下的夜晚睡得很安稳，但皮威却没睡着。”

- [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

Skimper's	was	transformed	into	a	desert	island	where	he	had	come	to	search
-	曾是	转变	进入	一个	沙漠	岛	在哪里	他	有	来	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] .

for	buried	treasure	.
为了	埋葬	宝藏	.

斯基姆珀的家变成了一座荒岛，他来到这里是为了寻找埋藏的宝藏。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪf] ['nesəsəri] .

He	would	stay	six	months	if	necessary	.
他	会	停留	六	几个月	如果	必要的	.

如有必要，他将留任六个月。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɔiidʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

So	far	as	he	was	concerned	he	had	voyaged	a	thousand	miles	to	the
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	他	有	航行	一个	千	英里	到	这

['desələt] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,

desolate	haunt	of	pirates	,
荒凉	出没	的	海盗	,

在他看来，他已经航行了一千英里，来到了海盗出没的荒凉之地。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [sents] .

all	for	thirty	-	one	cents	.
全部	为了	三十	-	一	分	.

所有这些只要31美分。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [reɪ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] .

Once	again	his	spirit	rallied	to	the	standard	of	Ray	and	Fuller	.
一次	再次	他的	精神	集结	到	这	标准	的	射线	和	富勒	.

他的精神再次达到了雷和富勒的标准。

“ [dʒiː] [wɪz] , ['ðer] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Gee whiz , they're right , ” he said .
“ 吉 呼啸 , 它们是 正确的 , ” 他 说 .

“哎呀，他们说得对，”他说。

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] .
“ One place is as good as another if not better .
“ 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 .

“一个地方和另一个地方一样好，甚至更好。”

” [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
” Great was the excitement at the Snailsdale House in the morning .
” 伟大的 曾是 这 激动 在 这 - 房子 在 这 早晨 .

“早上斯内尔斯代尔庄园里一片欢腾。”

“ [ɪts] ['θrɪlɪŋ] , ” [həʊp] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [əʊld]
“ It's thrilling , ” Hope said , as she examined the excavation with several curious old
“ 它是 惊险 , ” 希望 说 , 作为 她 检查 这 挖掘 和 一些 好奇的 老的
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

“太激动人心了，”霍普一边说着，一边和几位好奇的老太太一起查看挖掘现场。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ? ”
“ Why didn't you wake me up ? ”
“ 为什么 没有 你 唤醒 我 向上 ? ”

“你为什么不叫醒我？”

“ [ðəʊz] ['felə] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] , ” [piː] - [wiː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ Those fellers — they always have adventures , ” Pee - wee told her .
“ 那些 伙计们 — 他们 总是 有 冒险 , ” 撒尿 - 哇 讲述 她 .

“那些家伙——他们总是经历各种冒险，”皮威告诉她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd] ['treʒə(r)] [ɒn] — [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] —
“ You can even find treasure on — you can even find it on fire escapes —
“ 你 能 甚至 寻找 宝藏 在 — 你 能 甚至 寻找 它 在 火 逃脱 —
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“你甚至可以在防火梯上找到宝藏——有时候。”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Gee whiz , you should never go hunting for something like you did , because
吉 呼啸 , 你 应该 绝不 去 打猎 为了 某物 喜欢 你 做过 , 因为
[juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
you never find it ,
你 绝不 寻找 它 ,

哎呀，你千万别像你这样到处找东西，因为你永远也找不到。

[ðæts] [ʃʊə(r)] .
that's sure .
那就是 当然 .

那当然。

” ['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'faɪv]
” CHAPTER XXXV
” 章 xxxv

第三十五章

[piː] - [wiː] , [skaʊt]
PEE - WEE , SCOUT
撒尿 - WE , 侦察

小矮人，童子军

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əʊld] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [aʊt] .

Before	the	morning	was	very	old	the	family	secret	of	the	Skimpers	was	out	.
前	这	早晨	曾是	非常	老的	这	家庭	秘密	的	这	撇油器	曾是	出去	.

清晨还没过多久，斯基姆珀斯家的秘密就被揭穿了。

[ˈmɪsɪz] . [skɪmp] [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪə(r)] .

Mrs	.	Skimper	told	one	of	the	boarders	,	and	presently	it	was	all	about	like	wild	-	fire	.
太太	.	撇油	讲述	一	的	这	寄宿生	,	和	目前	它	曾是	全部	关于	喜欢	荒野	-	火	.

斯金珀太太把这件事告诉了其中一位房客，很快这件事就迅速传开了。

[ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Many	years	before	,
许多	年	前	,

很多年前，

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [hɪm] ([ðə; ði] [əˈfeə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)]) [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

Mr	.	Skimper's	brother	had	stolen	money	from	him	(	the	affair	was	connected	with	their	joint	ownership	of	a	store	)	and	had	disappeared	.
先生	.	-	兄弟	有	被盗	钱	从	他	(	这	事务	曾是	连接	和	他们的	联合的	所有权	的	一个	店铺	)	和	有	消失	.

斯金珀先生的兄弟偷了他的钱（这件事与他们共同拥有一家商店有关），然后就消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [kwɪk] [ˈkæptʃə(r)] ,

At	the	time	there	had	been	some	suspicion	that	in	desperation	caused	by	the	fear	of	quick	capture	,
在	这	时间	那里	有	到过	一些	怀疑	那	在	绝望	导致	经过	这	害怕	的	快的	捕获	,

当时有人怀疑，这是由于害怕迅速被捕而导致的绝望行为。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .

he	had	secreted	the	money	somewhere	on	the	farm	.
他	有	分泌物	这	钱	某处	在	这	农场	.

他把钱藏在了农场的某个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ʌnˈhæpi] [ˈepɪsəʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmeməri] .

But	that	suspicion	had	died	away	as	the	whole	unhappy	episode	had	passed	into	history	and	become	a	distant	memory	.
但	那	怀疑	有	死亡	离开	作为	这	所有的	不开心	插曲	有	通过了	进入	历史	和	变得	一个	遥远	记忆	.

但随着那段不幸的往事成为历史，成为遥远的记忆，这种怀疑也随之消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [kraɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	known	that	the	brother	had	lately	died	in	a	western	prison	with	many	a	subsequent	crime	upon	his	head	.
它	曾是	已知	那	这	兄弟	有	最近	死亡	在	一个	西	监狱	和	许多	一个	随后的	犯罪	之上	他的	头	.

众所周知，这位兄弟不久前死于西方的一所监狱，生前还背负着许多罪行。

[huː] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈdɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ?

Who	,	then	,	was	this	stranger	digging	in	the	dead	of	night	?
WHO	,	然后	,	曾是	这	陌生人	挖掘	在	这	死的	的	夜晚	?

那么，这个在深夜挖掘的陌生人究竟是谁呢?

“ [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['berid] ,

“	It's	very	simple	,	”	said	Fuller	;	“	he	was	told	where	the	money	was	buried	,
”	它是	非常	简单的	,	”	说	富勒	;	“	他	曾是	讲述	在哪里	这	钱	曾是	埋葬	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

“很简单，”富勒说；“他被告知钱埋在哪里，仅此而已。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kən'vɪkt] .

He	was	a	fellow	convict	.
他	曾是	一个	同伴	定罪	.

他曾是狱友。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

He	has	done	us	a	good	turn	.
他	有	完毕	我们	一个	好的	转动	.

他帮了我们一个大忙。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][dɪg] . ”

All	we	have	to	do	is	to	dig	.	”
全部	我们	有	到	做	是	到	挖	.	”

我们只需要挖就行了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

“	But	where	?	”	asked	Ray	.
”	但	在哪里	?	”	问	射线	.

“可是在哪儿呢？”雷问道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] ['rʌsti]

“	All	we	know	is	that	he	was	digging	under	a	tree	that	had	an	old	rusty
”	全部	我们	知道	是	那	他	曾是	挖掘	在下面	一个	树	那	有	一个	老的	生锈的

[neɪl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

nail	in	the	trunk	,
指甲	在	这	树干	,

我们只知道他当时正在一棵树下挖土，那棵树的树干里有一根生锈的旧钉子。

” [sed] ['fʊlə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [triː] .

”	said	Fuller	,	“	and	that	it	isn't	the	right	tree	.
”	说	富勒	,	“	和	那	它	不是	这	正确的	树	.

富勒说：“而且这不是正确的树。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [triː] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

There	is	nothing	else	around	there	that	makes	that	tree	any	different	from	any	other
那里	是	没有什么	别的	大约	那里	那	制作	那	树	任何	不同的	从	任何	其他

[triː] .

tree	.
树	.

周围没有任何其他东西能让这棵树与其他树有任何不同。

['aʊə(r)] [best] [ges] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] [wɪð]

Our	best	guess	is	to	go	through	the	grove	and	look	for	another	tree	with
我们的	最好的	猜测	是	到	去	通过	这	树林	和	看	为了	其他	树	和

[ə; eɪ][bɪg] [neɪl] ['hæməd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

a	big	nail	hammered	into	it	.
一个	大的	指甲	锤击	进入	它	.

我们最好的办法是穿过树林，寻找另一棵钉着大钉子的树。

['sʌmbədi] [meɪ] [hæv; həv] ['hæməd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðɪs] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)]

Somebody	**may**	**have**	**hammered**	**a**	**nail**	**in**	**this**	**tree**	**for**	**some**	**other**	**reason**	**,**	**or**
某人	可能	有	锤击	一个	指甲	在	这	树	为了	一些	其他	原因	,	或者

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] .

for	**no**	**reason**	**.**
为了	不	原因	.

有人可能出于其他原因，或者根本没有原因，在这棵树上钉了一颗钉子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [skɪmp] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]

"	**It**	**cannot**	**be**	**said**	**that**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Skimper**	**were**	**greatly**	**excited**
"	它	不能	是	说	那	先生	.	和	太太	.	撇油	是	非常	兴奋的

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

over	**this**	**enterprise**	**.**
超过	这	企业	.

“不能说斯金珀夫妇对这项事业感到非常兴奋。”

[ðeɪ] [siːmd] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

They	**seemed**	**sorry**	**that**	**the**	**facts**	**had**	**come**	**to**	**light**	**at**	**all**	**.**
他们	似乎	对不起	那	这	事实	有	来	到	光	在	全部	.

他们似乎很后悔真相最终被揭露出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)]

They	**were**	**interested**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**did**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**talk**	**more**
他们	是	感兴趣的	,	的	课程	,	但	做过	不是	似乎	倾斜	到	讲话	更多的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .

than	**to**	**answer**	**questions**	**.**
比	到	回答	问题	.

他们当然很感兴趣，但似乎并不想多谈，只愿意回答问题。

[ðeɪ] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðæt] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

They	**said**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**question**	**,**	**that**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**had**	**elapsed**	**since**
他们	说	,	在	回答	到	一个	问题	,	那	七	或者	八	年	有	过去	自从

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] .

the	**episode**	**.**
这	插曲	.

在回答一个问题时，他们说，距离那件事已经过去了七八年。

[ænd; ənd] [ðen] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

And	**then**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**,**	**scout**	**,**	**had**	**an**	**inspiration**	**.**
和	然后	撒尿	-	哇	哈里斯	,	侦察	,	有	一个	灵感	.

然后，球探皮威·哈里斯有了灵感。

“ [ɪf] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['hæməd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [mɑːk]

“	**If**	**that**	**brother**	**hammered**	**a**	**nail**	**in**	**a**	**tree**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**ago**	**to**	**mark**
"	如果	那	兄弟	锤击	一个	指甲	在	一个	树	七	或者	八	年	前	到	标记

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	**spot**	**,**
这	点	,

“如果那位兄弟七八年前在树上钉了一颗钉子来标记地点，

[ðə; ði] [neɪl] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [naʊ] .

the	**nail**	**wouldn't**	**show**	**now**	**.**
这	指甲	不会	展示	现在	.

现在钉子看不见了。

[ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [grəʊn] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**tree**	**would**	**be**	**all**	**grown**	**out**	**around**	**it**	**.**
这	树	会	是	全部	生长	出去	大约	它	.

树木周围都会长满枝叶。

[ðeə(r)] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dent][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːk] ;

There	would	just	be	a	kind	of	a	dent	in	the	bark	;
那里	会	只是	是	一个	种类	的	一个	凹痕	在	这	吠	;

树皮上只会留下一个凹痕；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv][bent][ɪn] , [laɪk] , [əˈraʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl] .

it	would	be	all	kind	of	bent	in	,	like	,	around	a	little	hole	.
它	会	是	全部	种类	的	弯曲	在	,	喜欢	,	大约	一个	小的	洞	.

它会弯曲成一团，就像围绕着一个小孔一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ə; eɪ]['felə(r)] ['hæməd] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][ə; eɪ] [triː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

Because	up	at	Temple	Camp	a	feller	hammered	a	nail	in	a	tree	three	or	four
因为	向上	在	寺庙	营	一个	伙计	锤击	一个	指甲	在	一个	树	三	或者	四

[jˈiəz] [əˈgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [saɪn][ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

years	ago	for	a	stalking	sign	and	now	there's	nothing	but	a	kind	of
年	前	为了	一个	跟踪	符号	和	现在	有	没有什么	但	一个	种类	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkəd] [spɒt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [swˈɒləʊd] [ðə; ðɪ][neɪl] [ʌp] .

a	little	puckered	spot	there	where	it	just	sort	of	swallowed	the	nail	up	.
一个	小的	皱巴巴的	点	那里	在哪里	它	只是	种类	的	吞咽	这	指甲	向上	.

因为在圣殿营地，三四年前有个家伙在树上钉了个钉子做狩猎标记，现在那里只剩下一个小小的凹陷，钉子被树干吞没了。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pʌkəd] [spɒts] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Gee	whiz	,	I	know	one	of	those	little	puckered	spots	when	I	see	it	.	”
吉	呼啸	,	我	知道	一	的	那些	小的	皱巴巴的	地点	什么时候	我	看	它	.	”

哎呀，我一眼就能认出那种小褶皱。

“ [skaʊt] , ” [sed] [reɪ] , “ [jʊr; jər][ðə; ðɪ]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['dænjəl] [buːn] .

“	Scout	,	”	said	Ray	,	“	you're	the	only	original	Daniel	Boone	.
“	侦察	,	”	说	射线	,	“	你是	这	仅有的	原来的	丹尼尔	布恩	.

“斯库特，”雷说，“你是唯一真正的丹尼尔·布恩。”

[juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

You've	got	the	woods	eating	out	of	your	hands	.
你已经	得到	这	树林	吃	出去	的	你的	双手	.

你已经完全掌控了这片森林。

[ɪf] [ə; eɪ][neɪl][ɪz][ðə; ðɪ] [kluː] , [wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkəd]

If	a	nail	is	the	clue	,	we'll	go	to	it	and	hunt	for	a	little	puckered
如果	一个	指甲	是	这	线索	,	出色地	去	到	它	和	打猎	为了	一个	小的	皱巴巴的

[spɒt] ;

spot	;
点	;

如果钉子是线索，我们就去找它，看看能不能找到一个小小的褶皱；

[wiːl; wɪl] [ɪnˈspekt] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [grəʊv] .

we'll	inspect	every	tree	in	the	grove	.
出色地	检查	每一个	树	在	这	树林	.

我们将检查树林里的每一棵树。

” [ðæt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [tɑːsk][bʌt; bət]['fʊlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)][ænd; ənd]

”	That	seemed	an	endless	task	but	Fuller	was	a	true	treasure	hunter	and
”	那	似乎	一个	无尽的	任务	但	富勒	曾是	一个	真的	宝藏	猎人	和

['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

equal	to	any	occasion	.
平等的	到	任何	场合	.

“这似乎是一项永无止境的任务，但富勒是一位真正的寻宝者，能够应对任何情况。”

[hɪz; ɪz][prəˈsiːdʒə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] , [wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] ,

His	procedure	,	in	the	work	of	treasure	hunting	,	was	novel	,
他的	程序	,	在	这	工作	的	宝藏	打猎	,	曾是	小说	,

他在寻宝工作中采用的方法很新颖。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

and	came	rather	as	a	shock	to	Pee	-	wee	.
和	来了	相当	作为	一个	震惊	到	撒尿	-	哇	.

这让皮威大吃一惊。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət] ['brekfəst] .

He	announced	his	plan	at	breakfast	.
他	宣布	他的	计划	在	早餐	.

他在早餐时宣布了他的计划。

“ [pɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Pard	,	”	said	he	,	addressing	Mrs	.	Alison	,	his	aged	partner	of	the	night	before	,
“	帕尔德	,	”	说	他	,	解决	太太	.	艾莉森	,	他的	老年人	伙伴	的	这	夜晚	前	,

“帕德，”他说道，一边对着艾莉森太太——他昨晚的年长伴侣——打招呼。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] ? ”

“	did	you	ever	go	hunting	for	buried	treasure	?	”
“	做过	你	曾经	去	打猎	为了	埋葬	宝藏	?	”

你有没有去寻宝过?

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['leɪdi] .

“	No	,	I	never	did	,	”	said	the	sweet	old	lady	.
“	不	,	我	绝不	做过	,	”	说	这	甜的	老的	女士	.

“不，我从来没有，”这位和蔼的老太太说。

“ [ðen] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] .

“	Then	you've	lived	in	vain	;	but	it	isn't	too	late	to	start	in	.
“	然后	你已经	居住地	在	徒劳	;	但	它	不是	也	晚的	到	开始	在	.

“那么你的一生就白活了；但现在开始还不算晚。”

[mɪs] [həʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ɪz] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][həʊp][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Miss	Hope	Stillmore	is	with	us	and	where	there's	hope	there's	something	doing	.
错过	希望	斯蒂尔莫尔	是	和	我们	和	在哪里	有	希望	有	某物	正在做	.

霍普·斯蒂尔莫尔小姐和我们在一起，只要有希望，就会有事情发生。

” [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] [həʊp] ?

”	How	about	that	,	Miss	Hope	?
”	如何	关于	那	,	错过	希望	?

“怎么样，霍普小姐？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkəd] [spɒt][ɪn][ðə; ði]

You	and	your	mother	going	to	hunt	for	a	little	puckered	spot	in	the
你	和	你的	母亲	去	到	打猎	为了	一个	小的	皱巴巴的	点	在	这

[grəʊv] ?

grove	?
树林	?

你和你妈妈打算去树林里找个有点凹凸不平的地方吗?

[wiː; wi] [wɒnt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] ['hærɪs] ['pʌkəd] [spɒt]

We	want	every	person	in	this	room	to	hunt	for	the	Scout	Harris	puckered	spot
我们	想	每一个	人	在	这	房间	到	打猎	为了	这	侦察	哈里斯	皱巴巴的	点

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

on	all	the	trees	in	the	grove	.
在	全部	这	树木	在	这	树林	.

我们希望在座的各位都能在树林里的每一棵树上找到 Scout Harris 的褶皱点。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ?

How	about	you	,	Mrs	.	Marston	?
如何	关于	你	,	太太	.	马斯顿	?

马斯顿夫人，您呢?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðə; ði] ['pʌkəd] [spɒt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The puckered spot as described by Scout Harris is caused by the insertion of a
这 皱巴巴的 点 作为 描述 经过 侦察 哈里斯 是 导致 经过 这 插入 的 一个
[neɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'sju:md] [æz; əz] [ðə; ði] [tri:] [gru:] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
nail which has been consumed as the tree grew in dimensions .
指甲 哪个 有 到过 消耗 作为 这 树 生长 在 方面 .

斯考特·哈里斯所描述的褶皱点，是由于树木生长过程中钉子被树木吸收而造成的。

[ðæt] [raɪt] , [skaʊt] ['hærɪs] ?
That right , Scout Harris ?
那 正确的 , 侦察 哈里斯 ?

没错吧，斯考特·哈里斯?

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌlə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [skaʊt] ['hærɪs] .
“ It looks something like the dent in a cruller , according to Scout Harris .
“ 它 看起来 某物 喜欢 这 凹痕 在 一个 甜甜圈 , 根据 到 侦察 哈里斯 .

“它看起来有点像甜甜圈上的凹痕，” Scout Harris 说。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] ['krʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [meɪ] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .
There is a jar of crullers in the kitchen and anyone may inspect them .
那里 是 一个 罐 的 甜甜圈 在 这 厨房 和 任何人 可能 检查 他们 .

厨房里有一罐甜甜圈，任何人都可以查看。

[ɔ:l] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [bʊks] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊst] [kɑ:d]
All hands are requested to lay down books and knitting and post card
全部 双手 是 请求 到 躺 向下 图书 和 针织 和 邮政 卡片
['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
shooting to - day and search for the location of buried treasure in the
射击 到 - 天 和 搜索 为了 这 地点 的 埋葬 宝藏 在 这
[grəʊv] .
grove .
树林 .

今天请所有人放下书籍、毛线和明信片拍摄，到树林里寻找埋藏的宝藏。

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪngrəʊɪŋ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wɪl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]
Anyone finding a small ingrowing spot on the trunk of a tree will report to the
任何人 寻找 一个 小的 内生 点 在 这 树干 的 一个 树 将要 报告 到 这
['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] [kə'mɪti] .
treasure hunting committee .
宝藏 打猎 委员会 .

任何人在树干上发现一小块长出的东西，都要向寻宝委员会报告。

['eni] [sə'spɪʃəs] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] . ”
Any suspicious nails should also be reported . ”
任何 可疑的 指甲 应该 还 是 据报道 . ”

任何可疑的指甲都应该上报。

“ ['krʌlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] , ” [pi:] - [wi:] [spəʊk] [ʌp] ,
“ Crullers should not be taken from the jar , ” Pee - wee spoke up ,
“ 甜甜圈 应该 不是 是 已采取 从 这 罐 , ” 撒尿 - 哇 辐 向上 ,

“不应该把甜甜圈从罐子里拿出来，”皮威开口说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
“ because they're going to be used for dinner .
“ 因为 它们是 去 到 是 用过的 为了 晚餐 .

“因为它们将用于晚餐。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

〃	CHAPTER	XXXVI
〃	章	xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌdestɪ'neɪʃn]

THE	LAST	DESTINATION
这	最后的	目的地

最后的目的地

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] ['treʒə(r)] ['hʌntəz] .

That	morning	the	grove	was	over	-	run	with	treasure	hunters	.
那	早晨	这	树林	曾是	超过	-	跑步	和	宝藏	猎人	.

那天早上，树林里挤满了寻宝者。

['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] ['evri] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːtʃɪŋ] .

Fuller	and	Ray	had	every	lady	in	the	house	searching	.
富勒	和	射线	有	每一个	女士	在	这	房子	搜索	.

富勒和雷让屋里的每个女人都四处寻找。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

They	were	a	queer	looking	group	of	adventurers	,	but	they	seemed	to	enjoy
他们	是	一个	酷儿	寻找	团体	的	冒险者	,	但	他们	似乎	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

it	immensely	.
它	非常	.

他们是一群外表古怪的冒险者，但他们似乎乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] ['dɪnətaɪm] [wen] [dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [piː] -

It	was	well	on	toward	dinnertime	when	dear	old	Mrs	.	Alison	called	for	Pee	-
它	曾是	出色地	在	朝向	晚餐时间	什么时候	亲爱的	老的	太太	.	艾莉森	称为	为了	撒尿	-

[wiː] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒplə(r)]

wee	to	come	over	and	inspect	a	discovery	she	had	made	on	a	large	poplar
哇	到	来	超过	和	检查	一个	发现	她	有	制成	在	一个	大的	白杨

.

:
.

眼看就要到晚餐时间了，亲爱的老太太艾莉森叫皮威过来，看看她在一棵大白杨树上发现了什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [speks] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːl] ['nɪtɪŋ]

She	was	beaming	delightedly	through	her	gold	specks	at	a	steel	knitting
她	曾是	光芒四射	欣喜地	通过	她	金子	斑点	在	一个	钢	针织

['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [kɜːvd] [ɪn] .

needle	which	she	had	stuck	into	a	little	point	where	the	bark	curved	in	.
针	哪个	她	有	卡住	进入	一个	小的	观点	在哪里	这	吠	弯曲	在	.

她透过金色的眼镜，兴高采烈地看着一根钢制编织针，那根针被她插进了树皮弯曲的一个小尖角里。

“ [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

“	Oh	,	I'm	afraid	it's	too	good	to	be	true	,	〃	she	said	sweetly	.
〃	哦	,	我是	害怕的	它是	也	好的	到	是	真的	,	〃	她	说	甜蜜地	.

“哦，恐怕好得不像真的，”她甜甜地说。

[æz; əz]['fʊlə(r)] [muːvd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] [saʊnd] .

As	Fuller	moved	the	needle	in	and	out	there	was	a	slight	metallic	sound	.
作为	富勒	已搬	这	针	在	和	出去	那里	曾是	一个	轻微	金属	声音	.

富勒移动唱针时，发出了一声轻微的金属声。

“ [ɪts] ['hɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	It's	hitting	something	,	〃	he	said	.
〃	它是	击中	某物	,	〃	他	说	.

“它撞到什么东西了，”他说。

“ [jɒp] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .

“	Yop	,	sure	enough	,	there's	a	nail	or	something	in	there	.
”	约普	,	当然	足够的	,	有	一个	指甲	或者	某物	在	那里	.

“没错，里面果然有个钉子之类的东西。”

[get][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] , [skaʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dʒæb][ə'raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Get	a	crowbar	,	Scout	,	and	we'll	jab	around	here	a	little	.
得到	一个	撬棍	,	侦察	,	和	出色地	戳	大约	这里	一个	小的	.

斯库特，拿根撬棍来，我们来这儿捅捅。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	we're	on	the	track	of	something	.
我	思考	是	在	这	追踪	的	某物	.

我觉得我们正朝着正确的方向前进。

[brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ælɪsən][tuː; tə][sɪt][ɒn] , [tuː] .

Bring	a	chair	for	Mrs	.	Alison	to	sit	on	,	too	.
带来	一个	椅子	为了	太太	.	艾莉森	到	坐	在	,	也	.

也给艾莉森太太带把椅子坐。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siːmd] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

”	The	old	lady	seemed	as	proud	and	delighted	as	a	child	,	while	she	waited	.
”	这	老的	女士	似乎	作为	自豪的	和	高兴极了	作为	一个	孩子	,	尽管	她	等待	.

“老太太在等待的时候，看起来就像个孩子一样骄傲和高兴。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'spektənsi] .

The	others	were	all	expectancy	.
这	其他的	是	全部	预期	.

其余的都是期待。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] .

As	for	Hope	,	she	danced	up	and	down	impatiently	.
作为	为了	希望	,	她	跳舞	向上	和	向下	不耐烦地	.

至于霍普，她焦躁地来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [naʊ] .

It	was	the	only	kind	of	dancing	she	thought	of	now	.
它	曾是	这	仅有的	种类	的	跳舞	她	想法	的	现在	.

她现在唯一能想到的就是这种舞蹈。

[piː] - [wiː] [rɪ'tɜːnd] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] .

Pee	-	wee	returned	,	laboring	under	a	big	armchair	and	wrestling	with	a	crowbar	.
撒尿	-	哇	返回	,	劳动	在下面	一个	大的	扶手椅	和	摔角	和	一个	撬棍	.

皮威回来了，他正费力地躲在一张大扶手椅下，和一根撬棍搏斗。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] . [skɪmp] ,

Following	him	came	Mrs	.	Skimper	,
下列的	他	来了	太太	.	撇油	,

紧随其后的是斯金珀夫人。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɪmp] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

drying	her	arms	on	a	towel	and	calling	to	Mr	.	Skimper	who	was	in
烘干	她	武器	在	一个	毛巾	和	呼叫	到	先生	.	撇油	WHO	曾是	在

[ðə; ði] ['wʊdʃed] .

the	woodshed	.
这	柴房	.

她用毛巾擦干手臂，喊着在柴房里的斯金珀先生。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ə'baʊt] [waɪl] ['fʊlə(r)] [dʒæb] [wɪð] [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)] ,

An	excited	little	group	stood	about	while	Fuller	jabbed	with	the	crowbar	,
一个	兴奋的	小的	团体	站立	关于	尽管	富勒	刺伤	和	这	撬棍	,

一群兴奋的小伙伴围在一旁，看着富勒用撬棍戳来戳去。

[ænd; ənd] [θril] [went] [θruː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] .

and	thrills	went	through	poor	old	Mrs	.	Alison	when	he	struck	a	rock	.
和	刺激	去	通过	贫穷的	老的	太太	.	艾莉森	什么时候	他	击	一个	岩石	.

当他撞到一块石头时，可怜的老艾莉森太太吓了一跳。

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	we'll	have	to	dig	,	"	he	said	.
"	猜测	出色地	有	到	挖	,	"	他	说	.

"看来我们得挖了，"他说。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	can't	wait	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	不能	等待	,	"	她	说	.

"哦，我等不及了，"她说。

" [əʊ] , [pliːz] [duː; də] ['hʌri] , " [sed] [həʊp] ; " [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː][dɪg] .

"	Oh	,	please	do	hurry	,	"	said	Hope	;	"	here	,	let	me	dig	.
"	哦	,	请	做	匆忙	,	"	说	希望	;	"	这里	,	让	我	挖	.

"哦，请快点，"霍普说；"来，让我挖挖。"

[jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ! "

You're	just	as	slow	as	you	can	be	!	"
你是	只是	作为	慢的	作为	你	能	是	!	"

你真是慢得不能再慢了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . [weɪd] .

"	It	would	be	really	quite	thrilling	,	"	said	old	Mrs	.	Wade	.
"	它	会	是	真的	相当	惊险	,	"	说	老的	太太	.	韦德	.

"那真是太刺激了，"韦德老太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] .

"	It	is	really	something	that	I	never	dreamed	of	,	"	said	Mrs	.	Stillmore	.
"	它	是	真的	某物	那	我	绝不	梦见	的	,	"	说	太太	.	斯蒂尔莫尔	.

"这真是我做梦都没想到的事，"斯蒂尔莫尔夫人说。

" [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] [gɔːnt] , [æn; ən] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] ;

"	I've	read	of	such	things	,	"	said	Miss	Gaunt	,	an	elderly	spinster	;
"	我已经	读	的	这样的	事物	,	"	说	错过	高特	,	一个	老年	单身女子	;

"我听说过这类事情，"一位名叫高特的老处女说道；

" [ai] [bɪ'liːv] ['stiːvənsən] [rəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)]

"	I	believe	Stevenson	wrote	of	them	,	but	I	have	never	attended	a	treasure
"	我	相信	史蒂文森	写道	的	他们	,	但	我	有	绝不	参加	一个	宝藏

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

"我相信史蒂文森写过寻宝游戏，但我从未参加过寻宝游戏。"

['riːəli] [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [edʒ] .

Really	my	nerves	are	on	edge	.
真的	我的	神经	是	在	边缘	.

我真的非常紧张。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rækɪŋ] [sə'spens] .

"	She	did	not	have	to	suffer	long	from	this	racking	suspense	.
"	她	做过	不是	有	到	遭受	长的	从	这	货架	悬念	.

她不必长时间忍受这种令人煎熬的悬念。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	very	few	minutes	,	if	you	will	believe	it	,
在	一个	非常	很少	分钟	,	如果	你	将要	相信	它	,

不出几分钟，如果你相信的话，

[ə; eɪ][tɪn][bɒks] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] .

a	tin	box	stood	upon	the	edge	of	the	excavation	the	boys	had	made	.
一个	锡	盒子	站立	之上	这	边缘	的	这	挖掘	这	男孩们	有	制成	.

一个锡盒立在男孩们挖的坑边上。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [skɪmp] , ” [sed] ['fʊlə(r)] ; “ [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm]

“	There	you	are	,	Mr	.	Skimper	,	”	said	Fuller	;	“	all	things	come	round	to	him
“	那里	你	是	,	先生	.	撇油	,	”	说	富勒	;	“	全部	事物	来	圆形的	到	他

[ðæt] [weɪts] — [ænd; ənd][dɪgz] .

that	waits	—	and	digs	.
那	等待	—	和	挖掘	.

“瞧，斯金珀先生，”富勒说；“凡事都有回报，只要耐心等待和努力挖掘。”

['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ,

Mrs	.	Alison	,
太太	.	艾莉森	,

艾莉森夫人，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə]

you	and	I	will	have	to	fit	up	a	schooner	and	take	a	flyer	down	to
你	和	我	将要	有	到	合身	向上	一个	大篷车	和	拿	一个	传单	向下	到

[ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .

the	Spanish	Main	.
这	西班牙语	主要的	.

你我得弄一艘帆船，然后乘飞机前往西班牙主海域。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][plɑːnt][gəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪk] ['fɑːmə(r)] ['gʊdeɪl] [plɑːnts] [krɒps] .

They	used	to	plant	gold	down	there	like	Farmer	Goodale	plants	crops	.
他们	用过的	到	植物	金子	向下	那里	喜欢	农民	古德尔	植物	农作物	.

他们过去常常在那里种金子，就像古德尔农夫种庄稼一样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,

What	do	you	say	,
什么	做	你	说	,

你怎么说，

['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] ?

Mrs	.	Stillmore	?
太太	.	斯蒂尔莫尔	?

斯蒂尔莫尔夫人?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['paɪrəts] ?

Are	you	willing	for	Hope	to	be	kidnapped	by	pirates	?
是	你	愿意的	为了	希望	到	是	被绑架	经过	海盗	?

你愿意让霍普被海盗绑架吗?

[ðen] [skaʊt] ['hærɪs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . ”

Then	Scout	Harris	will	come	and	save	her	life	.	”
然后	侦察	哈里斯	将要	来	和	节省	她	生活	.	”

然后斯考特·哈里斯就会来救她。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ɔːl'redi] , ” [sed] [həʊp] ['səʊbəli] .

“	He	saved	my	life	already	,	”	said	Hope	soberly	.
“	他	已保存	我的	生活	已经	,	”	说	希望	清醒地	.

“他已经救过我的命了，”霍普平静地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] !

“	I	tell	you	what	we'll	do	!
“	我	告诉	你	什么	出色地	做	!

我告诉你我们会怎么做!

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [ɪts] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['berid] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ]
" It's an inspiration , because buried treasure and kidnapping go together , you
" 它是 一个 灵感 , 因为 埋葬 宝藏 和 绑架 去 一起 , 你
[kæn; kən][ɑːsk] ['enibɒdi] — "
can ask anybody — "
能 问 任何人 — "

"这真是个绝妙的主意，因为埋藏的宝藏和绑架总是形影不离，你可以问问任何人——"

" ['pɒzətɪvli] , " [sed] ['fʊlə(r)] .
" Positively , " said Fuller .
" 积极地 , " 说 富勒 .

"当然，"富勒说道。

" [wiːl; wil] — [wiːl; wil] — ['kɪdnæp][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]
" We'll — we'll — kidnap you and take you back to the farm just like a real
" 出色地 — 出色地 — 绑架 你 和 拿 你 后退 到 这 农场 只是 喜欢 一个 真实的
[əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ,
adventure as long as they're going to close up here anyway ,
冒险 作为 长的 作为 它们是 去 到 关闭 向上 这里 反正 ,

"反正这里都要关门了，我们就——我们就——把你绑架回农场，就像一场真正的冒险一样。"

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl; wil][duː; də] .
and I tell you how we'll do .
和 我 告诉 你 如何 出色地 做 .

我会告诉你我们会怎么做。

([hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .)
(He paused for breath .)
(他 暂停 为了 气息 .)

（他停顿了一下，喘了口气。）

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɔː(r)]
Your mother will be playing cards in the parlor and you'll be on the lawn or
你的 母亲 将要 是 玩耍 牌 在 这 客厅 和 你会 是 在 这 草地 或者
['meɪbi] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
maybe you'll be in the window ,
或许 你会 是 在 这 窗户 ,

你妈妈会在客厅里打牌，你会在草坪上，或者你可能会在窗边。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[ænd; ənd][wiːl; wil] [sniːk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]
And we'll sneak up and get you and make you go back to the farm
和 出色地 潜行 向上 和 得到 你 和 制作 你 去 后退 到 这 农场
[wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] — "
with us and you'll make believe you don't want to go — "
和 我们 和 你会 制作 相信 你 不 想 到 去 — "

我们会偷偷摸摸地把你抓回来，让你跟我们回农场，而你还要装作不想去——"

“ [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [səʊ]
“ I do want to go , ” she said ; “ and mother and I are going , so
“ 我 做 想 到 去 , ” 她 说 ; “ 和 母亲 和 我 是 去 , 所以
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我确实想去，”她说；“我和妈妈要去，就是这样。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
And I don't care anything about the people there at all .
和 我 不 关心 任何事物 关于 这 人们 那里 在 全部 .

我根本不在乎那里的人。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
I just want to have adventures with you and go tramping in the woods . ”
我 只是 想 到 有 冒险 和 你 和 去 徒步旅行 在 这 树林 . ”

我只想和你一起冒险，去森林里徒步旅行。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
“ Would it — would it be all right if we kidnapped you to - morrow morning
“ 会 它 — 会 它 是 全部 正确的 如果 我们 被绑架 你 到 - 明天 早晨
?
?
?

“如果我们明天早上绑架你，你觉得可以吗？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] , ['greɪtli] [en'θuːzd] .
” Pee - wee asked , greatly enthused .
” 撒尿 - 哇 问 , 非常 热情洋溢 .

“皮威非常兴奋地问道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ?
“ Don't you think the afternoon would be better ?
“ 不 你 思考 这 下午 会 是 更好的 ?

你不觉得下午会更好吗?

” [həʊp] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Hope said excitedly .
” 希望 说 兴奋地 .

“霍普兴奋地说。”

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .
“ Oh , I just long to be kidnapped , ” said poor old Mrs . Alison .
“ 哦 , 我 只是 长的 到 是 被绑架 , ” 说 贫穷的 老的 太太 . 艾莉森 .

“哦，我真想被绑架，”可怜的老艾莉森太太说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
“ Don't you care , ” Pee - wee said consolingly .
“ 不 你 关心 , ” 撒尿 - 哇 说 令人欣慰的是 .

“你不在乎吗？”皮威安慰道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , ” [həʊp] [sed] ,
“ And we'll hike to the farm , ” Hope said ,
“ 和 出色地 远足 到 这 农场 , ” 希望 说 ,

“然后我们就徒步去农场，”霍普说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['gʊdeɪl] [kæn; kən] [kʌm] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [get] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
“ and then Mr . Goodale can come afterward and get mother and our
” 和 然后 先生 . 古德尔 能 来 之后 和 得到 母亲 和 我们的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“然后古德尔先生可以稍后过来接走母亲和我们的行李箱。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ?
Will that be all right ?
将要 那 是 全部 正确的 ?

这样可以吗?

[əʊ] , [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
Oh , please say it will . ”
哦 , 请 说 它 将要 . ”

“哦，但愿如此吧。”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ”
“ I don't think we have any other kidnappings on hand for to - morrow , ”
“ 我 不 思考 我们 有 任何 其他 绑架 在 手 为了 到 - 明天 , ”
[sed] [reɪ] .
said Ray .
说 射线 .

“我认为明天应该不会再有其他绑架案发生了，”雷说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['fʊlə(r)] ?
“ Do you think it would be all right , Fuller ?
“ 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 , 富勒 ?

“富勒，你觉得这样可以吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] . ”
It means having a destination . ”
它 方法 拥有 一个 目的地 . ”

这意味着要有一个目标。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['fʊlə(r)] .
“ That's the trouble , ” said Fuller .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 说 富勒 .

“问题就在这里，”富勒说。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] , [həʊp] [ɪz] [maɪ] [pæl] [ænd; ənd] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['evə(r)]
“ Because anyway , Hope is my pal and I liked her a lot before I ever
“ 因为 反正 , 希望 是 我的 朋友 和 我 喜欢 她 一个 很多 前 我 曾经
[njuː] [juː; jʊ] ,
knew you ,
知道 你 ,

“因为无论如何，霍普是我的朋友，在我认识你之前我就很喜欢她了。”

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [lets] ['kɪdnæp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I say let's kidnap her to - morrow .
和 我 说 我们来吧 绑架 她 到 - 明天 .

我说，我们明天就把她绑架走吧。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ? ”
Don't you know that treasure hunting and kidnapping go together ? ”
不 你 知道 那 宝藏 打猎 和 绑架 去 一起 ? ”

难道你不知道寻宝和绑架是密不可分的吗?

“ [əʊ] [ˈæbsəluːtli] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] .
“ Oh absolutely , ” said Fuller .
“ 哦 绝对地 , ” 说 富勒 .

“哦，当然，”富勒说。

“ [lets] [ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈiːni] , [ˈmiːni] , [mɪn] , [məʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ Let's settle it by saying eenie , meenie , minee , mo , ” said Ray .
“ 我们来吧 定居 它 经过 说 精灵 , 米尼 , 矿山 , 莫 , ” 说 射线 .

“咱们就用点兵点将法来决定吧，”雷说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , [ðer] [ˈkreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [həʊp] .
“ Don't you mind them , they're crazy , ” Pee - wee said to Hope .
“ 不 你 头脑 他们 , 它们是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 到 希望 .

“别理他们，他们疯了，”皮威对霍普说。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Oh , are you ?
“ 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？”

” [həʊp] [ɑːskt] .
” Hope asked .
” 希望 问 .

“霍普问道。”

“ [ˈæbsəluːtli] , ” [sed] [ˈfʊlə(r)] .
“ Absolutely , ” said Fuller .
“ 绝对地 , ” 说 富勒 .

“当然，”富勒说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [rɔi] [ˈbleɪkli] [bʊks]
The Roy Blakeley Books
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] [ˈpɜːrsi] [kiːs] [fɪtsˈhjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [bʊks]
Author of the TOM SLADE and PEE - WEE HARRIS BOOKS
作者 的 这 汤姆 斯莱德 和 撒尿 - WE 哈里斯 图书

《汤姆·斯莱德和皮威·哈里斯》系列丛书的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [weəˈevə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
May Be Had Wherever Books Are Sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːsɪt] &
Ask For Grosset &
问 为了 格罗塞特 &

询问格罗塞特

[ˈdʌnˌlæps] [lɪst] .
Dunlap's List .
邓拉普的 列表 .

邓拉普的清单。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑ:(r); ə(r)] ['tipifai] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]

In	the	character	and	adventures	of	Roy	Blakeley	are	typified	the	very	essence
在	这	特点	和	冒险	的	罗伊	布莱克利	是	典型的	这	非常	本质

[ɒv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .

of	Boy	life	.
的	男生	生活	.

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɔɪ] , [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] .

He	is	a	real	boy	,	as	real	as	Huck	Finn	and	Tom	Sawyer	.
他	是	一个	真实的	男生	,	作为	真实的	作为	哈克	芬恩	和	汤姆	索耶	.

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv] [skaʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] ,

He	is	the	moving	spirit	of	the	troop	of	Scouts	of	which	he	is	a	member	,
他	是	这	移动	精神	的	这	部队	的	童子军	的	哪个	他	是	一个	成员	,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)]

and	the	average	boy	has	to	go	only	a	little	way	in	the	first	book	before
和	这	平均的	男生	有	到	去	仅有的	一个	小的	方式	在	这	第一的	书	前

[rɔi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ,

Roy	is	the	best	friend	he	ever	had	,
罗伊	是	这	最好的	朋友	他	曾经	有	,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəri:z] .

and	he	is	willing	to	part	with	his	best	treasure	to	get	the	next	book	in	the	series	.
和	他	是	愿意的	到	部分	和	他的	最好的	宝藏	到	得到	这	下一个	书	在	这	系列	.

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['bju:tɪfli] [baʊnd] , [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

The	books	are	all	beautifully	bound	,	with	fascinating	illustrations	,
这	图书	是	全部	非常漂亮	边界	,	和	迷人	插图	,

这些书装帧精美，插图引人入胜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ræpəz] ['ʃəʊɪŋ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [grɪn] .

and	with	irresistible	wrappers	showing	Roy	Blakeley	and	his	famous	grin	.
和	和	无法抗拒	包装纸	显示	罗伊	布莱克利	和	他的	著名的	咧嘴笑	.

包装上印有罗伊·布莱克利和他标志性的笑容，令人无法抗拒。

[rɔi] ['bleɪkli]

Roy	Blakeley
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] [bleɪkli:z] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]

Roy	Blakeley's	Adventures	in	Camp
罗伊	布莱克利	冒险	在	营

罗伊·布莱克利的露营奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pɑ:θfaɪndə(r)]

Roy	Blakeley	,	Pathfinder
罗伊	布莱克利	,	探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [bleɪkliːz] [kæmp] [ɒn] [wiːlz]
Roy Blakeley's Camp on Wheels
罗伊 布莱克利 营 在 车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] [bleɪkliːz] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [pə'trəʊl]
Roy Blakeley's Silver Fox Patrol
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] [bleɪkliːz] ['məʊtə(r)] ['kærəvæn]
Roy Blakeley's Motor Caravan
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən]
Roy Blakeley , Lost , Strayed or Stolen
罗伊 布莱克利 , 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

罗伊·布莱克利，《迷失、迷路或被盗》

[rɔi] [bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]
Roy Blakeley's Bee - line Hike
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp]
Roy Blakeley at the Haunted Camp
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] [bleɪkliːz] ['fʌni] [bəʊn] [haɪk]
Roy Blakeley's Funny Bone Hike
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的"滑稽骨头"远足

[rɔi] [bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
Roy Blakeley's Tangled Trail
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
The Pee - wee Harris Books
这 撒尿 - 哇 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
Author of the TOM SLADE and PEE - WEE HARRIS BOOKS
作者 的 这 汤姆 斯莱德 和 撒尿 - WE 哈里斯 图书

《汤姆·斯莱德和皮威·哈里斯》系列丛书的作者

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [weər'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] .
May Be Had Wherever Books Are Sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] &
Ask For Grosset &
问 为了 格罗塞特 &

询问格罗塞特

['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Dunlap's List .
邓拉普的 列表 .

邓拉普清单。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[piː] - [wiː] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː])
These stories record the true facts concerning his size (what there is of it)
这些 故事 记录 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 (什么 那里 是 的 它)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,
and his heroism (such as it is) ,
和 他的 英雄主义 (这样的 作为 它 是) ,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和他的英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
his voice , his clothes , his appetite , his friends , his enemies , his victims .
他的 嗓音 , 他的 衣服 , 他的 食欲 , 他的 朋友们 , 他的 敌人 , 他的 受害者 .

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['fɔɪld] , ['bæfld] ,
Together with the thrilling narrative of how he foiled , baffled ,
一起 和 这 惊险 叙述 的 如何 他 挫败 , 困惑 ,

伴随着他如何挫败、困惑的惊险叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ([ɪk'sept] [weə(r)] [hiː; hi]
circumvented and triumphed over everything and everybody (except where he
规避 和 胜利 超过 一切 和 大家 (除了 在哪里 他
[feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
failed) and how even when he failed he succeeded .
失败的) 和 如何 甚至 什么时候 他 失败的 他 成功了 .

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [həʊl] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][təʊld] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['mʌflə(r)] [nɔː(r)] [kʌt]
The whole recorded in a series of screams and told with neither muffler nor cut
这 所有的 记录 在 一个 系列 的 尖叫 和 讲述 和 两者都不 围巾 也不 切
- [aʊt] .
- out .
- 出去 .

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]
Pee - wee Harris
撒尿 - 哇 哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huːz] [fɑːm] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪ] - [rəʊd] ,

Pee	-	wee	visits	his	uncle	whose	farm	is	located	on	a	by	-	road	,
撒尿	-	哇	访问	他的	叔叔	谁	农场	是	位于	在	一个	经过	-	路	,

皮威去拜访他叔叔，他叔叔的农场位于一条偏僻的公路旁。

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	conceives	the	idea	of	starting	a	little	shack	along	the	road	in	which	to
和	构思	这	主意	的	开始	一个	小的	窝棚	沿着	这	路	在	哪个	到

[sel] [rɪ'freʃmənts] ,

sell	refreshments	,
卖	茶点	,

于是萌生了在路边搭个小棚子卖点心的想法。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

['skeəsli] [hæz; həz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɜːnz]

Scarcely	has	he	started	this	little	shack	than	the	bridge	upon	the	highway	burns
几乎	有	他	开始	这	小的	窝棚	比	这	桥	之上	这	公路	烧伤

[daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] .

down	and	the	country	road	becomes	a	thoroughway	for	automobiles	.
向下	和	这	国家	路	变成	一个	大道	为了	汽车	.

他刚建好这间小棚屋，高速公路上的桥梁就被烧毁了，乡村公路变成了汽车的通道。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

Pee	-	wee	Harris	on	the	Trail
撒尿	-	哇	哈里斯	在	这	踪迹

皮威·哈里斯在小径上

[piː] - [wiː] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]

Pee	-	wee	gets	into	the	wrong	automobile	by	mistake	and	is	carried	to	the
撒尿	-	哇	获得	进入	这	错误的	汽车	经过	错误	和	是	携带	到	这

['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

country	where	he	has	a	great	time	and	many	adventures	.
国家	在哪里	他	有	一个	伟大的	时间	和	许多	冒险	.

皮威误上了一辆汽车，被带到了乡下，在那里他度过了一段美好的时光，经历了许多冒险。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

Pee	-	wee	Harris	in	Camp
撒尿	-	哇	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['temp(ə)l] [kæmp] .

The	scene	is	set	in	the	beloved	and	familiar	Temple	Camp	.
这	场景	是	放	在	这	心爱	和	熟悉的	寺庙	营	.

故事发生在大家喜爱且熟悉的圣殿营地。

[hɪə(r)] [piː] - [wiː] [ri'zain] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'trəʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ɒv; əv]

Here	Pee	-	wee	resigns	from	the	Raven	Patrol	,	intending	to	start	a	patrol	of
这里	撒尿	-	哇	辞职	从	这	乌鸦	巡逻	,	意图	到	开始	一个	巡逻	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

在这里，皮威辞去了渡鸦巡逻队的职务，打算组建自己的巡逻队。

[hiː; hi][faindz] [ðɪs] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz]

He	finds	this	more	difficult	than	he	had	expected	,	but	overcame	all	obstacles
他	发现	这	更多的	难的	比	他	有	预期的	,	但	克服	全部	障碍

— [æz; əz]['juːʒuəl] .

—	as	usual	.
—	作为	通常	.

他发现这比他预想的要困难得多，但他像往常一样克服了所有障碍。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

Pee	-	wee	Harris	in	Luck
撒尿	-	哇	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯运气真好

[piː] - [wiː] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,

Pee	-	wee	goes	with	his	mother	to	spend	the	summer	on	a	farm	,
撒尿	-	哇	去	和	他的	母亲	到	花费	这	夏天	在	一个	农场	,

皮威和妈妈一起去农场过暑假。

[weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sə'saɪəti][æt; ət]

where	he	meets	a	girl	who	is	bewailing	her	fate	that	there	is	no	society	at
在哪里	他	满足	一个	女孩	WHO	是	哀叹	她	命运	那	那里	是	不	社会	在

[ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] .

this	obscure	retreat	.
这	朦胧	撤退	.

在那里，他遇到一个女孩，女孩正在哀叹自己的命运，因为在这个偏僻的世外桃源里没有社交活动。

[piː] - [wiː] [ə'ʃuə] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]

Pee	-	wee	assures	her	he	will	fix	everything	for	her	—	and	proceeds
撒尿	-	哇	保证	她	他	将要	使固定	一切	为了	她	—	和	收益

[tuː; tə][duː; də][səʊ] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sək'ses] .

to	do	so	—	with	his	usual	success	.
到	做	所以	—	和	他的	通常	成功	.

皮威向她保证他会帮她解决一切问题——并且像往常一样成功地解决了这些问题。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

Pee	-	wee	Harris	Adrift
撒尿	-	哇	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流记

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fləʊts] [daʊn] [striːm] ,

A	little	spot	of	land	up	the	river	breaks	away	and	floats	down	stream	,
一个	小的	点	的	土地	向上	这	河	休息	离开	和	浮标	向下	溪流	,

河上游一小块陆地脱离河岸，顺流而下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['æp(ə)l] [triː] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	laden	apple	tree	growing	upon	it	.
和	一个	满载	苹果	树	生长	之上	它	.

上面长着一棵结满果实的苹果树。

[piː] - [wiː] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

Pee	-	wee	takes	possession	of	this	island	and	the	resulting	adventures	are
撒尿	-	哇	需要	拥有	的	这	岛	和	这	结果	冒险	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

decidedly	entertaining	.
绝对地	娱乐	.

皮威占领了这座岛屿，由此展开的冒险故事也变得非常有趣。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [əʊ] . [biː] . [brɪdʒbrəʊ]

Pee	-	wee	Harris	F	.	O	.	B	.	Bridgeboro
撒尿	-	哇	哈里斯	F	.	哦	.	B	.	布里奇伯勒

皮威·哈里斯 FOB 布里奇伯勒

[piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][æn; ən][əʊld]

Pee	-	wee	and	his	Patrol	Leader	set	off	on	a	trip	to	Temple	Camp	in	an	old
撒尿	-	哇	和	他的	巡逻	领导者	放	离开	在	一个	旅行	到	寺庙	营	在	一个	老的

['flɪvə(r)] .

flivver	.
货车	.

皮威和他的巡逻队长坐着一辆破旧的老爷车出发前往圣殿营地。

[bʌt; bət]['temp(ə)l][kæmp][ɪz][nɒt] [riːtʃt] [səʊ] ['redɪli] [wen] ['mɪshæps][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['fɒləʊ] [ɪn]

But	Temple	Camp	is	not	reached	so	readily	when	mishaps	and	adventures	follow	in
但	寺庙	营	是	不是	达到	所以	容易	什么时候	事故	和	冒险	跟随	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

但是，当一系列意外和冒险接踵而至时，到达圣殿营地就没那么容易了。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['fɪksə(r)]

Pee	-	wee	Harris	:	Fixer
撒尿	-	哇	哈里斯	:	修理工

皮威·哈里斯：修理工

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [piː] - [wiː] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][fæn][ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][ə; eɪ]

Here	we	see	Pee	-	wee	in	the	role	of	a	radio	fan	and	never	before	did	a
这里	我们	看	撒尿	-	哇	在	这	角色	的	一个	收音机	扇子	和	绝不	前	做过	一个

['reɪdiəʊ] [kɔːz] [sʌtʃ] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

radio	cause	such	side	-	splitting	complications	.
收音机	原因	这样的	边	-	分裂	并发症	.

在这里，我们看到皮威扮演了一个收音机爱好者的角色，而收音机从来没有引起过如此令人捧腹大笑的麻烦。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神